叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(tom Swift And His House On Wheels) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ɒn]	[wiːlz]
TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**HOUSE**	**ON**	**WHEELS**
汤姆	迅速	和	他的	房子	在	车轮

汤姆·斯威夫特和他的移动房屋

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[ɒv; əv]	['mɪst(ə)ri]
A	**Trip**	**to**	**the**	**Mountain**	**of**	**Mystery**
一个	旅行	到	这	山	的	神秘

神秘山之旅

[baɪ]	['vɪktə(r)]	['æpəltən]
By	**VICTOR**	**APPLETON**
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

"	[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['məʊtəsaɪk(ə)l]	,	"
"	**Tom**	**Swift**	**and**	**His**	**Motorcycle**	**,**	**"**
"	汤姆	迅速	和	他的	摩托车	,	"

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》

"	[tɒm]	[swɪft]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[m'eɪkəz]	,	"
"	**Tom**	**Swift**	**Among**	**the**	**Diamond**	**Makers**	**,**	**"**
"	汤姆	迅速	之中	这	钻石	创客	,	"

《汤姆·斯威夫特与钻石制造者们》

"	[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tɔːkɪŋ]	['pɪktʃəz]	,	"
"	**Tom**	**Swift**	**and**	**His**	**Talking**	**Pictures**	**,**	**"**
"	汤姆	迅速	和	他的	说	图片	,	"

《汤姆·斯威夫特和他的有声电影》

"	[ðə; ði]	[dɒn]	['stɜːdi]	['sɪəriːz]	,
"	**The**	**Don**	**Sturdy**	**Series**	**,**
"	这	大学教师	结实的	系列	,

《唐·斯图迪系列》

"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Etc**	**.**
"	ETC	.

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1929 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1929 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

" [ə; eɪ] [reɪs] !
" A RACE !
" 一个 种族 !

“一场比赛！”

[wi:l; wil] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] !
WE'LL SEE WHAT YOU CAN DO AGAINST THE HOUSE ON WHEELS !
出色地 看 什么 你 能 做 反对 这 房子 在 车轮 !

我们来看看你们能对付这辆移动房屋吗！

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[ai] . [strɒŋ] [wɜ:dz]
I . Strong Words
我 . 强的 字

一、强烈的言辞

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n]
The New Invention
这 新的 发明

新发明

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[nɛdz] [sə'spiʃən]
Ned's **Suspicions**
内德的 怀疑

内德的怀疑

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[sə'praɪzɪŋ] [njuːz]
Surprising **News**
奇怪 消息

令人惊讶的消息

[viː] . [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri]
V **.** **Work** **and** **Worry**
V . 工作 和 担心

五、工作与忧虑

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['traɪaʊt]
The **Tryout**
这 试用

试训

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [reɪs]
The **Race**
这 种族

比赛

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kʌnɪŋəm] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)]
Cunningham **on** **the** **Wire**
坎宁安 在 这 金属丝

坎宁安在《电线》节目中

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['dɪzməl] ['maʊntən]
Dismal **Mountain**
惨淡 山

凄凉山

[eks] . ['dʒeləsi]
X **.** **Jealousy**
X . 妒忌

X. 嫉妒

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

Trailing	**the**	**Mystery**
尾随	这	神秘

追踪谜团

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]

The	**Warning**
这	警告

警告

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs]

The	**Deserted**	**House**
这	荒凉的	房子

荒屋

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

A	**Strange**	**Disappearance**
一个	奇怪的	消失

一次离奇的失踪

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

On	**the**	**Trail**
在	这	踪迹

在路上

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[tuː] [streɪndʒ] [men]

Two	**Strange**	**Men**
二	奇怪的	男人

两个陌生男人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪ'skeɪps]
The **Captive** **Escapes**
这 俘虏 逃脱

俘虏逃脱

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ʃɒts] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ]
Shots **from** **Ambush**
镜头 从 伏击

伏击射击

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['prɪznər]
Prisoners
囚犯

囚犯

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]
In **the** **Castle**
在 这 城堡

在城堡里

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[plɒts] [ænd; ənd] [plænz]
Plots **and** **Plans**
图表 和 计划

地块和平面图

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
The **Escape**
这 逃脱

逃脱

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['setɪŋ] [ðə; ði] [træp]
Setting **the** **Trap**
环境 这 陷阱

设下陷阱

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm]

Just	in	Time
只是	在	时间

恰逢其时

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['wedɪŋ] [belz]

Wedding	Bells
婚礼	钟声

婚礼钟声

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [wiːlz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	HOUSE	ON	WHEELS
汤姆	迅速	和	他的	房子	在	车轮

汤姆·斯威夫特和他的移动房屋

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[strɒŋ] [wɜːdz]

STRONG	WORDS
强的	字

强烈的言辞

[tɒm] [swɪft] , [wɪð] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Tom	Swift	,	with	a	negative	shake	of	his	head	,
汤姆	迅速	,	和	一个	消极的	摇	的	他的	头	,

汤姆·斯威夫特摇了摇头，表示否定。

[ʃʌvd] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːli] ,

shoved	several	papers	across	the	table	that	separated	him	from	a	burly	,
推搡	一些	文件	穿过	这	桌子	那	分开	他	从	一个	魁梧的	,

他把几张纸推过桌子，桌子将他和一个魁梧的男人隔开。

[red] - [feɪst] [mæn] [huːz] [aɪz] ['nærəʊli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

red	-	faced	man	whose	eyes	narrowly	observed	the	young	inventor	.
红色的	-	面对	男人	谁	眼睛	勉强	观察到	这	年轻的	发明者	.

一个满脸通红的男人眯着眼睛打量着这位年轻的发明家。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

"	Then	you	refuse	this	contract	,
"	然后	你	拒绝	这	合同	,

“那么你拒绝这份合同，

['mɪstə(r)] . [swɪft] — [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Mr	.	Swift	—	a	contract	for	constructing	over	one	hundred	thousand
先生	.	迅速	—	一个	合同	为了	建造	超过	一	百	千

[dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] ?

dollars	'	worth	of	machinery	on	which	you	can	make	a	handsome	profit	?
美元	-	值得	的	机械	在	哪个	你	能	制作	一个	英俊的	利润	?

斯威夫特先生——您有一份价值超过十万美元的机器制造合同，您可以从中获得丰厚的利润吗?

[juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **absolutely** **refuse** **it** **?**
你 绝对地 拒绝 它 ?

你坚决拒绝吗?

" [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [naʊ] .
" **The** **red** **-** **faced** **man** **in** **his** **eagerness** **was** **leaning** **forward** **now** **.**
" 这 红色的 - 面对 男人 在 他的 渴望 曾是 倾斜 向前 现在 .

“那个满脸通红的男人急切地向前倾着身子。”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] ! " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [krɪsp] ['ɑːnsə(r)] .
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Cunningham** **,** **I** **refuse** **!** **"** **was** **Tom's** **crisp** **answer** **.**
" 是的 , 先生 . 坎宁安 , 我 拒绝 ! " 曾是 汤姆的 脆 回答 .

“是的，坎宁安先生，我拒绝！”汤姆干脆利落地回答道。

" [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **Swift** **Construction** **Company** **does** **not** **care** **to** **handle** **it** **.**
" 这 迅速 建造 公司 做 不是 关心 到 处理 它 .

“Swift建筑公司不愿处理这件事。”

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [swɪft] ,
" **Mr** **.** **Barton** **Swift** **,**
" 先生 . 巴顿 迅速 ,

巴顿·斯威夫特先生，

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ðʌs] ['kɑːmli] [tɜːnd] [daʊn] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
father **of** **the** **young** **man** **who** **thus** **calmly** **turned** **down** **what** **seemed** **like** **a** **good**
父亲 的 这 年轻的 男人 WHO 因此 平静地 转向 向下 什么 似乎 喜欢 一个 好的
['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
business **proposition** **,**
商业 主张 ,

这位年轻人的父亲，正是他冷静地拒绝了一项看似不错的商业提议。

[nˈɒdɪd] [ɪn] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [sed] .
nodded **in** **affirmation** **of** **what** **his** **son** **had** **said** **.**
点头 在 肯定 的 什么 他的 儿子 有 说 .

他点头表示同意儿子的说法。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːd] ? " [ɑːskt] ['bæzl] ['kʌnɪŋəm] , [huː] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
" **Is** **that** **your** **last** **word** **?** **"** **asked** **Basil** **Cunningham** **,** **who** **plainly** **showed** **his** **English**
" 是 那 你的 最后的 单词 ? " 问 罗勒 坎宁安 , WHO 显然 显示 他的 英语
['ænsestri] ,
ancestry **,**
祖先 ,

“这是你的最后一句话吗？”巴兹尔·坎宁安问道，他显然带有英国血统。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
not **only** **in** **his** **face** **and** **figure** **but** **in** **his** **general** **bearing** **and** **manner** **.**
不是 仅有的 在 他的 脸 和 数字 但 在 他的 一般的 轴承 和 方式 .

不仅从他的容貌和身材上看，而且从他的整体气质和举止上看。

" [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz]['faɪn(ə)l] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" **This** **refusal** **is** **final** **?** **"** **he** **inquired** **.**
" 这 拒绝 是 最终的 ? " 他 询问 .

“这个拒绝是最终决定吗？”他问道。

" [kwaɪt] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,
" **Quite** **final** **and** **complete** **,** **"** **answered** **Tom** **,**
" 相当 最终的 和 完全的 , " 回答 汤姆 ,

“完全最终定稿了，”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['dɒkjumənt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [tə'wɔːd]

as	he	added	another	document	to	the	pile	of	those	he	had	pushed	toward
作为	他	额外	其他	文档	到	这	桩	的	那些	他	有	推动	朝向

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

his	visitor	.
他的	游客	.

他一边说着，一边把另一份文件添加到他推向访客的那堆文件里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [prɪnts] , [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl]

They	were	blue	prints	,	specifications	,	and	contract	forms	,	but	they	all
他们	是	蓝色的	印刷	,	规格	,	和	合同	表格	,	但	他们	全部

[went] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

went	across	the	table	.
去	穿过	这	桌子	.

它们是蓝图、规格说明和合同表格，但它们都被摆到了桌子上。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [kləʊzd] . "

"	The	matter	is	closed	.	"
"	这	事情	是	关闭	.	"

此事到此为止。

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] !

"	But	,	look	here	!
"	但	,	看	这里	!

但是，你看这里！

[aɪ] [seɪ] , [naʊ] !

I	say	,	now	!
我	说	,	现在	!

我说，现在！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæks][ɪk'saɪtɪd] , [nɒt][tuː; tə][seɪ] [rəʊθ] .

"	and	Mr	.	Cunningham	began	to	wax	excited	,	not	to	say	wroth	.
"	和	先生	.	坎宁安	开始	到	蜡	兴奋的	,	不是	到	说	愤怒	.

“坎宁安先生开始激动起来，甚至可以说是愤怒起来。”

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] — — "

"	I	can't	understand	—	—	"
"	我	不能	理解	—	—	"

我不明白——

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

"	Do	you	mean	to	say	you	don't	understand	English	?	"	asked	Mr	.	Swift	,
"	做	你	意思是	到	说	你	不	理解	英语	?	"	问	先生	.	迅速	,

“你是说你不懂英语吗？”斯威夫特先生问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [stɪŋ] [ðeə(r)]

and	the	smile	on	the	face	of	the	aged	inventor	took	away	whatever	sting	there
和	这	微笑	在	这	脸	的	这	老年人	发明者	采取	离开	任何	蜇	那里

[maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .

might	otherwise	have	been	in	the	words	.
可能	否则	有	到过	在	这	字	.

这位年迈发明家脸上的笑容，冲淡了话语中可能存在的任何刺痛感。

" [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [sʌn] [spəʊk] ['verɪ] ['pleɪnlɪ] .

"	I	thought	my	son	spoke	very	plainly	.
"	我	想法	我的	儿子	辐	非常	显然	.

“我觉得我儿子说话很直白。”

[hiː; hi] [sed] - [nəʊ] , - [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] . "

He	said	'	no	,	'	and	that's	what	he	means	.	"
他	说	-	不	,	-	和	那就是	什么	他	方法	.	"

他说“不”，那就是他的意思。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] !
" But look here , Mr . Swift !
" 但 看 这里 , 先生 . 迅速 !

“但是，斯威夫特先生，请看这里！”

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ? "
Do you agree with him ? "
做 你 同意 和 他 ? "

你同意他的观点吗?

" ['æbsəluːtli] ! "
" Absolutely ! "
" 绝对地 ! "

“绝对地！ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['kɒntrækts; kən'trækts] ['fɜːðə(r)] ? "
" And you won't consider the contracts further ? "
" 和 你 惯于 考虑 这 合同 更远 ? "

“你们就不再考虑这些合同了吗？”

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [kləʊzd] , [ai][təʊld][juː; jʊ] !
" The matter is closed , I told you !
" 这 事情 是 关闭 , 我 讲述 你 !

“这件事已经结束了，我告诉过你！”

" [ænd; ənd] [tɒm] [swɪfts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːp] [naʊ] .
" and Tom Swift's voice was a bit sharp now .
" 和 汤姆 斯威夫特的 嗓音 曾是 一个 少量 锋利的 现在 .

“汤姆·斯威夫特的声音现在有点尖锐了。”

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)][ðə; ði] ['bɜːli] ['ɪŋglɪʃmən] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd]
With an imperious gesture the burly Englishman gathered up his papers and
和 一个 专横 手势 这 魁梧的 英国人 聚集 向上 他的 文件 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [stʌf] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðə(r)] [briːf] [keɪs] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] .
began to stuff them into a leather brief case bulging with other documents .
开始 到 东西 他们 进入 一个 皮革 简短的 案件 凸起 和 其他 文件 .

这位身材魁梧的英国人摆出一副傲慢的姿态，收拾好文件，开始把它们塞进一个塞满了其他文件的皮质公文包里。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] .
If possible the red of his face deepened .
如果 可能的 这 红色的 的 他的 脸 加深 .

他脸上的红晕似乎加深了。

" [wel] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — —
" Well , " he began , " of all the — —
" 出色地 , " 他 开始 , " 的 全部 这 — —

“嗯，”他开口道，“在所有——”

" [tɒm] [swɪft] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
" Tom Swift looked up sharply .
" 汤姆 迅速 看起来 向上 尖锐地 .

汤姆·斯威夫特猛地抬起头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] ,
He was on the verge of saying something that , he himself admitted ,
他 曾是 在 这 边缘 的 说 某物 那 , 他 他自己 承认 ,

他当时几乎就要说出一些话，他自己也承认，

[hiː; hi] [mait] ['leɪtə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs]

he	might	later	have	been	sorry	for	when	the	door	of	the	private	office
他	可能	之后	有	到过	对不起	为了	什么时候	这	门	的	这	私人的	办公室

['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['feəli] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

opened	and	a	veritable	giant	of	a	man	fairly	squeezed	his	way	through	the
打开	和	一个	真正的	巨大的	的	一个	男人	相当	挤压	他的	方式	通过	这

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

后来他或许会后悔，因为当私人办公室的门打开时，一个身材魁梧的男人几乎是挤进了门里。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒkʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æt; ət]

"	What	is	it	,	Koku	?	"	asked	Tom	,	not	quite	pleased	with	such	an	interruption	at
"	什么	是	它	,	国	?	"	问	汤姆	,	不是	相当	高兴	和	这样的	一个	中断	在

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

“什么事，Koku？”汤姆问道，对此时被打扰感到很不高兴。

" [ɪk'skjuːs] , ['mɑːstə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒaɪənt] ,

"	Excuse	,	Master	,	"	murmured	the	foreign	giant	,
"	原谅	,	掌握	,	"	低声说道	这	外国的	巨大的	,

“恕我冒昧，主人，”那位外国巨人低声说道。

[huːz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ['sʌmtaɪmz] [gɒt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] .

whose	struggle	with	a	strange	tongue	sometimes	got	the	best	of	him	.
谁	斗争	和	一个	奇怪的	舌头	有时	得到	这	最好的	的	他	.

他有时会因为无法掌握一种陌生的语言而吃亏。

" [bʌt; bət] [njuː] ['endʒɪn] [hɪm] [hæv; həv] [kʌm] [æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [seɪ] [hɪm] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɪft]

"	But	new	engine	him	have	come	an	'	Mr	.	Jackson	say	him	got	to	be	lift
"	但	新的	引擎	他	有	来	一个	-	先生	.	杰克逊	说	他	得到	到	是	举起

[ʌp] — [səʊ][aɪ] [lɪft] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

up	—	so	I	lift	if	you	want	.
向上	—	所以	我	举起	如果	你	想	.

“但是新引擎已经到位了，杰克逊先生说他必须被提升——所以如果你愿意，我可以提升他。”

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

"	As	if	to	demonstrate	his	strength	,
"	作为	如果	到	证明	他的	力量	,

仿佛为了展示自己的力量，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [wʌn]['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['teɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	giant	put	one	finger	under	the	edge	of	the	heavy	table	around	which	the
这	巨大的	放	一	手指	在下面	这	边缘	的	这	重的	桌子	大约	哪个	这

[θriː] [men] [sæt][ænd; ənd] ,

three	men	sat	and	,
三	男人	卫星	和	,

巨人将一根手指伸到三个男人围坐的那张厚重桌子的边缘下面，然后

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	as	much	ease	as	if	he	were	lifting	a	feather	,	tilted	it	.
和	作为	很多	舒适	作为	如果	他	是	举重	一个	羽毛	,	斜	它	.

他轻而易举地倾斜了它，就像拿起一根羽毛一样轻松。

" [maɪ] [wɜːd] , [mæn] !

"	My	word	,	man	!
"	我的	单词	,	男人	!

我的天哪！

[doʊnt][duː; də][ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做!

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] ,
" cried Mr . Cunningham ,
" 哭 先生 . 坎宁安 ,

“坎宁安先生喊道,”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]
for one of his feet was close to the leg of the table and he
为了 一 的 他的 脚 曾是 关闭 到 这 腿 的 这 桌子 和 他
['evɪdəntli] [fɪəd] [ðə; ði] [weɪt] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] [wen] ['kɒkʊ] [let][gəʊ] .
evidently feared the weight would come down on his toes when Koku let go .
显然 害怕 这 重量 会 来 向下 在 他的 脚趾 什么时候 国 让 去 .

因为他的一只脚靠近桌子腿，他显然担心 Koku 松手时桌子的重量会压到他的脚趾上。

" [doʊnt] ['wʌri] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Don't worry , " said Tom , with a smile .
" 不 担心 , " 说 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“别担心,”汤姆笑着说。

" ['kɒkʊ] [woʊnt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Koku won't drop it .
" 国 惯于 降低 它 .

“Koku不会放弃的。”

" ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
" Fascinated by this remarkable exhibition of strength ,
" 着迷 经过 这 卓越 展览 的 力量 ,

“被这种非凡的力量展示所深深吸引,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒn][wʌn]['fɪŋgə(r)] ,
by which the giant raised several hundred pounds on one finger ,
经过 哪个 这 巨大的 提高 一些 百 磅 在 一 手指 ,

巨人用一根手指举起了几百磅重的物体。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][prɒk'sɪməti][tuː; tə] ['kɒkʊ] .
the Englishman started to move from his proximity to Koku .
这 英国人 开始 到 移动 从 他的 邻近 到 国 .

英国人开始远离Koku。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['lɑːm] ,
But there was no need of alarm ,
但 那里 曾是 不 需要 的 警报 ,

但无需惊慌。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['taɪmli] ['entrəns] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪfts] [dʒaɪ'gæntɪk] ['hentʃmən] [hæd; həd] ['evɪdəntli]
though the timely entrance of Tom Swift's gigantic henchman had evidently
尽管 这 及时 入口 的 汤姆 斯威夫特的 巨大 喽啰 有 显然
[stɒpt] [ə; eɪ][taɪ'reɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
stopped a tirade that was on the lips of the visitor .
停止 一个 长篇大论 那 曾是 在 这 嘴唇 的 这 游客 .

虽然汤姆·斯威夫特的巨型爪牙及时出现，显然制止了来访者即将爆发的咆哮。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['kɒkʊ] , " [sed] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" That will do , Koku , " said Tom , in a low voice .
" 那 将要 做 , 国 , " 说 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

“这样就可以了，Koku,”汤姆低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['endʒɪn] . "

"	I	will	see	Mr	.	Jackson	shortly	and	look	at	the	new	engine	.	"
"	我	将要	看	先生	.	杰克逊	不久	和	看	在	这	新的	引擎	.	"

“我稍后会去见杰克逊先生，看看那台新引擎。”

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] ['wɪspə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs]

"	Yes	,	Master	,	"	murmured	the	giant	,	whose	whisper	,	however	,	was	a	hoarse
"	是的	,	掌握	,	"	低声说道	这	巨大的	,	谁	耳语	,	然而	,	曾是	一个	嘶哑

['beləʊ] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

bellow	in	contrast	with	others	.
下面	在	对比	和	其他的	.

“是的，主人，”巨人低声说道，然而，与其他人的低语相比，他的声音却像一声沙哑的咆哮。

['kɒkʊ] [tʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋəm] ,

Koku	took	himself	out	and	Cunningham	,
国	采取	他自己	出去	和	坎宁安	,

Koku独自一人离开了，而Cunningham，

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

staring	at	the	closed	door	as	though	he	could	not	believe	what	he	had
凝视	在	这	关闭	门	作为	尽管	他	可以	不是	相信	什么	他	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他盯着紧闭的房门，仿佛不敢相信自己所看到的一切。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒektɪd]['kɒntrækts; kən'trækts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] .

continued	to	stuff	his	rejected	contracts	into	his	case	.
持续	到	东西	他的	拒绝	合同	进入	他的	案件	.

继续把被拒的合同塞进箱子里。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	I'm	sorry	about	this	,
"	我是	对不起	关于	这	,

对此我深感抱歉。

" [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][mɔː(r)] [səb'djuːd] [təʊnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	said	the	Englishman	in	more	subdued	tones	than	he	had	used	before	the
"	说	这	英国人	在	更多的	低沉的	音调	比	他	有	用过的	前	这

['ædvent][ɒv; əv] ['kɒkʊ] .

advent	of	Koku	.
来临	的	国	.

“这位英国人说道，语气比Koku出现之前要低沉得多。”

" [aɪm][nɒt]['əʊnli] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [biːn] ['feəli] ['triːtɪd]

"	I'm	not	only	sorry	,	but	I'm	disappointed	and	I	think	I	haven't	been	fairly	treated
"	我是	不是	仅有的	对不起	,	但	我是	失望的	和	我	思考	我	还没有	到过	相当	治疗

.

:
.

“我不仅感到抱歉，而且感到失望，我认为我没有受到公平对待。”

" [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

"	His	anger	was	rising	again	,	that	was	evident	.
"	他的	愤怒	曾是	上升	再次	,	那	曾是	明显	.

“他的怒火再次涌上心头，这一点显而易见。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [nɒt] ['feəli] ['triːtɪd] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['ʃɑːpli] .

"	How	do	you	mean	—	not	fairly	treated	?	"	asked	Tom	sharply	.
"	如何	做	你	意思是	—	不是	相当	治疗	?	"	问	汤姆	尖锐地	.

“你的意思是——没有受到公平对待？”汤姆厉声问道。

" [waɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" Why , dash it all ,
" 为什么 , 短跑 它 全部 ,

“为什么，全都毁了，

[wen] [ai][fɜːst] [brəutʃ] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
when I first broached this matter to you I was as much as given to
什么时候 我 第一的 已提出 这 事情 到 你 我 曾是 作为 很多 作为 给定 到
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][fɜːm] [wʊd] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
understand that your firm would go ahead and make the apparatus for me .
理解 那 你的 公司 会 去 前方 和 制作 这 设备 为了 我 .
"
"
"

当我第一次向您提起此事时，我几乎可以肯定贵公司会为我制造这套设备。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['kwaɪətli] .
" You were given to understand nothing of the sort , " replied Tom quietly .
" 你 是 给定 到 理解 没有什么 的 这 种类 , " 回复 汤姆 悄悄 .

“你生来就不理解这种事，”汤姆平静地回答道。

" [ai] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] !
" I say I was !
" 我 说 我 曾是 !

我说我就是！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz][fɪst] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] ['teɪb(ə)l] [ðæt] ['kɒkʊ] [hæd; həd]
" and the Englishman banged his fist hard on the heavy table that Koku had
" 和 这 英国人 砰的一声 他的 拳头 难的 在 这 重的 桌子 那 国 有
[reɪzd] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] .
raised with one finger .
提高 和 一 手指 .

“于是，英国人狠狠地一拳砸在了Koku用一根手指抬起的那张沉重的桌子上。”

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd]
" I tell you I have been shamefully treated here , and I'm not going to stand
" 我 告诉 你 我 有 到过 可耻地 治疗 这里 , 和 我是 不是 去 到 站立
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我告诉你，我在这里受到了羞辱性的对待，我绝不会容忍这种事。”

[ai] — —
I — —
我 — —

我 -

" [ə'gen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['bæzl] ['kʌnɪŋəm] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf]
" Again the door suddenly opened and Basil Cunningham made a move as if
" 再次 这 门 突然 打开 和 罗勒 坎宁安 制成 一个 移动 作为 如果
[tuː; tə] [haɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['paʊndɪd] .
to hide beneath the table he had so lately pounded .
到 隐藏 下面 这 桌子 他 有 所以 最近 猛击 .

“门又突然开了，巴兹尔·坎宁安做了个动作，好像要躲到他刚才猛击的桌子底下。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] , [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt]
But instead of Koku , this time the intruder was an aged and decrepit
但 反而 的 国 , 这 时间 这 入侵者 曾是 一个 老年人 和 衰老
['kʌləd] [mæn] [huːz] ['waɪtənɪŋ] ,
colored man whose whitening ,
有色 男人 谁 美白 ,

但这次闯入者不是黑崎，而是一位年老体衰的黑人男子，他的皮肤正在变白。

['kɜːli] [heə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] , ['wɪz(ə)nd] [feɪs] .

curly	hair	made	a	pathetic	frame	for	his	black	,	wizened	face	.
卷曲	头发	制成	一个	可怜的	框架	为了	他的	黑色的	,	干瘪	脸	.

他那卷曲的头发衬托得他黝黑干瘪的脸庞更加可怜。

[nəʊ]['dʒentlə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['vɪʒənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

No	gentler	creature	,	as	a	man	,	could	well	have	been	visioned	,	and	Mr
不	更温和	生物	,	作为	一个	男人	,	可以	出色地	有	到过	有远见	,	和	先生

. ['kʌnɪŋəm] ,

.	Cunningham	,
.	坎宁安	,

世上恐怕再也找不到比他更温柔的人了，坎宁安先生

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] .

who	had	evidently	been	expecting	a	return	of	the	giant	,	looked	a	bit	foolish	.
WHO	有	显然	到过	期待	一个	返回	的	这	巨大的	,	看起来	一个	少量	愚蠢	.

显然，那些期待巨人再次出现的人，看起来有点傻。

" [dɪd][jəʊ] - [ɔːl] [kɔːl][ˌem 'iː] , ['mæsə] [swɪft] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['dʒentli] .

"	Did	yo	'	all	call	me	,	Massa	Swift	?	"	asked	the	negro	gently	.
"	做过	哟	-	全部	称呼	我	,	马萨	迅速	?	"	问	这	黑人	轻轻地	.

“你们都叫我斯威夫特先生吗？”黑人温和地问道。

" [nəʊ] , [ræd] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][kɔːl] , " [sed] [tɒm] ,

"	No	,	Rad	,	we	didn't	call	,	"	said	Tom	,
"	不	,	辐射	,	我们	没有	称呼	,	"	说	汤姆	,

“不，拉德，我们没打电话，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] ['sɜːvənt] [huː] ['ɒf(ə)n] [kleɪmd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

with	a	kind	smile	at	the	aged	servant	who	often	claimed	,	regarding	the	young
和	一个	种类	微笑	在	这	老年人	仆人	WHO	经常	声称	,	关于	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] :

inventor	:
发明者	:

他面带和蔼的微笑，看着那位经常对这位年轻发明家说：

" [aɪ] [dʌn] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] ! "

"	I	done	nussed	him	from	a	baby	,	dat's	whut	I	done	!	"
"	我	完毕	努塞德	他	从	一个	婴儿	,	数据	什么?	我	完毕	!	"

“我从小就养他，这就是我做的！”

" - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mæsə] [tɒm] , " [went] [ɒn] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	'	Scuse	me	,	Massa	Tom	,	"	went	on	Eradicate	.
"	-	借口	我	,	马萨	汤姆	,	"	去	在	根除	.

“对不起，汤姆老爷，”Eradicate 继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dʌn] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][hɪə(r)] , [æn; ən] - — — "

"	But	I	thought	I	done	heard	a	noise	in	here	,	an	'	—	—	"
"	但	我	想法	我	完毕	听到	一个	噪音	在	这里	,	一个	-	—	—	"

“但我好像听到这里有什么动静，而且——”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , [ræd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	We	were	just	talking	,	Rad	,	that	was	all	.
"	我们	是	只是	说	,	辐射	,	那	曾是	全部	.

“我们只是在聊天，拉德，仅此而已。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [feɪst]

We	have	about	finished	,	"	and	Tom	looked	significantly	at	the	red	-	faced
我们	有	关于	完成的	,	"	和	汤姆	看起来	显著地	在	这	红色的	-	面对

['brɪtn] .

Briton	.
英国人	.

“我们差不多完成了，”汤姆意味深长地看了看那个脸涨得通红的英国人。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [niːd] [juː; jʊ] , [ræd] . "

"	I'll	call	you	if	I	need	you	,	Rad	.	"
"	患病的	称呼	你	如果	我	需要	你	,	辐射	.	"

“如果我需要你，我会给你打电话的，拉德。”

" [jes] , ['sɑː] , " [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ʃʌfld] [aʊt] .

"	Yes	,	sah	,	"	and	Eradicate	shuffled	out	.
"	是的	,	萨赫	,	"	和	根除	洗牌	出去	.

“是的，先生，”然后“根除”拖着脚步走了出去。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['fɜːðə(r)] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɔː(r)][maɪ] [əʊn] , ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] ,

"	There	is	no	use	in	further	wasting	your	time	or	my	own	,	Mr	.	Cunningham	,
"	那里	是	不	使用	在	更远	浪费	你的	时间	或者	我的	自己的	,	先生	.	坎宁安	,

“坎宁安先生，我们没有必要再浪费彼此的时间了。”

" [prə'siːdid] [tɒm] [swɪft] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [ə'gen] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	proceeded	Tom	Swift	,	when	the	three	again	faced	each	other	.
"	继续	汤姆	迅速	,	什么时候	这	三	再次	面对	每个	其他	.

“汤姆·斯威夫特接着说道，此时三人再次面对面站着。”

" [maɪ][maɪnd][ɪz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'griːz] . "

"	My	mind	is	fully	made	up	,	and	you	see	that	my	father	agrees	.	"
"	我的	头脑	是	完全	制成	向上	,	和	你	看	那	我的	父亲	同意	.	"

“我已经下定决心了，你看，我父亲也同意。”

" [ai] [ə'griː] ['fʊli] [wɪð] [maɪ] [sʌn] , " ['ædɪd] [eɪdʒd]['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	I	agree	fully	with	my	son	,	"	added	aged	Mr	.	Swift	.
"	我	同意	完全	和	我的	儿子	,	"	额外	老年人	先生	.	迅速	.

“我完全同意我儿子的看法，”年迈的斯威夫特先生补充道。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] ! "

"	Then	I'll	have	to	get	somebody	else	to	carry	out	this	contract	!	"
"	然后	患病的	有	到	得到	某人	别的	到	携带	出去	这	合同	!	"

[snæpt] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] .

snapped	Mr	.	Cunningham	.
啪啪	先生	.	坎宁安	.

“那我只能找别人来执行这份合同了！”坎宁安先生厉声说道。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][fɜːm] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['prɒfɪt] [wen] [ɪts] ['ɒfəd] . "

"	I'll	go	to	some	firm	that	knows	how	to	take	a	big	profit	when	it's	offered	.	"
"	患病的	去	到	一些	公司	那	知道	如何	到	拿	一个	大的	利润	什么时候	它是	提供	.	"

“我会去一家懂得如何从中赚取高额利润的公司。”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['smaɪlɪŋ] .

"	That's	your	privilege	,	"	replied	Tom	,	smiling	.
"	那就是	你的	特权	,	"	回复	汤姆	,	微笑	.

“那是你的特权，”汤姆笑着回答。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	don't	want	it	.
"	我们	不	想	它	.

“我们不想要它。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['faɪn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [njuː] ['betə(r)]

"	There	was	something	so	final	in	his	words	that	Mr	.	Cunningham	knew	better
"	那里	曾是	某物	所以	最终的	在	他的	字	那	先生	.	坎宁安	知道	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ]['ʌðə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] .

than	to	try	other	arguments	.
比	到	尝试	其他	论点	.

“他的话语中充满了决绝之意，坎宁安先生很清楚，再想提出其他论点是没有意义的。”

[ðə; ði][lɑːst]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ,

The	last	paper	was	thrust	into	the	case	,
这	最后的	纸	曾是	推力	进入	这	案件	,

最后一份文件被塞进了案卷里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [snæpt] [ðə; ði] [lɒk] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

and	the	way	in	which	the	Englishman	snapped	the	lock	showed	his	anger	.
和	这	方式	在	哪个	这	英国人	啪啪	这	锁	显示	他的	愤怒	.

英国人猛地掰断锁的方式，充分体现了他的愤怒。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , ['mʌtə] [ə; eɪ] " [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [aʊt] .

He	caught	up	his	hat	,	muttered	a	"	good	-	day	,	"	and	hurried	out	.
他	捕捉	向上	他的	帽子	,	低声说道	一个	"	好的	-	天	,	"	和	慌忙	出去	.

他捡起帽子，咕哝了声“再见”，然后匆匆走了出去。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [sed] [tɒm] [swɪft] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]

"	Well	,	that's	that	,	"	said	Tom	Swift	,	with	something	between	a	sigh	of	relief
"	出色地	,	那就是	那	,	"	说	汤姆	迅速	,	和	某物	之间	一个	叹	的	宽慰

[ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	regret	.
和	后悔	.

“好吧，就这样吧，”汤姆·斯威夫特说道，语气中带着一丝如释重负和遗憾。

" [tɒm] , [juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Tom	,	you	did	just	right	!	"	exclaimed	his	father	.
"	汤姆	,	你	做过	只是	正确的	!	"	惊呼	他的	父亲	.

“汤姆，你做得太棒了！”他父亲赞叹道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	didn't	want	to	interfere	,	but	you	gave	him	the	right	answer	.
"	我	没有	想	到	干扰	,	但	你	给予	他	这	正确的	回答	.

“我本来不想干涉，但你给了他正确的答案。”

[wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːt] ,

We	want	nothing	to	do	with	his	sort	,
我们	想	没有什么	到	做	和	他的	种类	,

我们不想和他们这种人有任何瓜葛。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kləʊz] [daʊn] [ðə; ði][plɑːnt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv]

even	though	we	may	have	to	close	down	the	plant	on	account	of	lack	of
甚至	尽管	我们	可能	有	到	关闭	向下	这	植物	在	帐户	的	缺少	的

['ɔːdərs] . "

orders	.	"
订单	.	"

即使我们可能因为订单不足而不得不关闭工厂。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːt] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

"	We	are	running	a	bit	short	,	"	Tom	admitted	.
"	我们	是	跑步	一个	少量	短的	,	"	汤姆	承认	.

“我们人手有点不够，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][aɪ] [spent] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] ,

"	And	with	all	I	spent	on	the	talking	pictures	,
"	和	和	全部	我	花费	在	这	说	图片	,

“而我花在有声电影上的所有钱，

[wɪð] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] ['revənjuː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

with	no	prospect	of	any	substantial	revenue	from	them	for	some	time	,
和	不	前景	的	任何	重大的	收入	从	他们	为了	一些	时间	,

由于短期内没有希望从中获得任何实质性收入，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli][ʌp] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] , [dæd] . "

we	**may**	**be**	**financially**	**up**	**against**	**it**	**soon**	**,**	**Dad**	**.**	**"**
我们	可能	是	财务方面	向上	反对	它	很快	,	爸爸	.	"

爸爸，我们可能很快就会面临经济困境。

" [doʊnt] [ˈwʌri] , [tɒm] .

"	**Don't**	**worry**	**,**	**Tom**	**.**
"	不	担心	,	汤姆	.

别担心，汤姆。

[wiːl; wil] [pʊl] [θruː] , [ˈsʌmhaʊ] .

We'll	**pull**	**through**	**,**	**somehow**	**.**
出色地	拉	通过	,	不知何故	.

我们总会挺过去的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˈbɪzi] , [kænt] [juː; jʊ] ? "

You	**can**	**keep**	**busy**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**"**
你	能	保持	忙碌的	,	不能	你	?	"

你肯定能忙起来，对吧?

" [əʊ] , [jes] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**finish**	**my**	**House**	**on**	**Wheels**	**,**
"	哦	,	是的	,	我已经	得到	到	结束	我的	房子	在	车轮	,

“哦，是的，我得把我的移动房屋完工。”

" [ænd; ənd] [tɒm] [ˈfeəli] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɛtəz] ,

"	**and**	**Tom**	**fairly**	**spoke**	**of**	**it**	**in**	**capital**	**letters**	**,**
"	和	汤姆	相当	辐	的	它	在	首都	信件	,

汤姆用大写字母清楚地表达了这一点。

[səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [njuːɪst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

so	**near**	**to**	**his**	**heart**	**was**	**this**	**newest**	**invention**	**.**
所以	靠近	到	他的	心	曾是	这	最新	发明	.

他对这项最新发明情有独钟。

" [ɑː] , [jes] , [tɒm] , [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [ˈtʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Ah**	**,**	**yes**	**,**	**Tom**	**,**	**your**	**House**	**on**	**Wheels**	**,**	**"**	**and**	**Mr**	**.**	**Swift**	**chuckled**	**a**	**little**	**.**
"	啊	,	是的	,	汤姆	,	你的	房子	在	车轮	,	"	和	先生	.	迅速	轻笑	一个	小的	.

“啊，是的，汤姆，你的移动房屋，”斯威夫特先生轻笑了一声。

" [aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .

"	**I've**	**been**	**looking**	**it**	**over**	**now**	**and**	**again**	**.**
"	我已经	到过	寻找	它	超过	现在	和	再次	.

“我时不时地会看一下。”

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ðeə(r)] . "

Seems	**as**	**if**	**you**	**had**	**a**	**pretty**	**good**	**thing**	**there**	**.**	**"**
似乎	作为	如果	你	有	一个	漂亮的	好的	事物	那里	.	"

看来你当时过得挺不错的。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	**I**	**hope**	**it**	**will**	**work**	**out**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	我	希望	它	将要	工作	出去	,	"	回应	这	年轻的	男人	.

“我希望一切顺利，”年轻人回答道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	**Looks**	**as**	**if**	**you**	**were**	**fitting**	**it**	**up**	**for**	**a**	**trip**	**around**	**the**	**world**	**,**
"	看起来	作为	如果	你	是	配件	它	向上	为了	一个	旅行	大约	这	世界	,

“看起来像是在为环球旅行做准备。”

" [went] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

"	**went**	**on**	**his**	**father**	**smiling**	**.**
"	去	在	他的	父亲	微笑	.

他父亲笑着继续说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [dæd] . "

"	Not	exactly	,	Dad	.	"
"	不是	确切地	,	爸爸	.	"

“不完全是这样，爸爸。”

" [ai] [mait] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ges] , [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wɒz; wəz]

"	I	might	make	another	guess	,	Tom	,	my	boy	,	"	and	still	the	aged	man	was
"	我	可能	制作	其他	猜测	,	汤姆	,	我的	男生	,	"	和	仍然	这	老年人	男人	曾是

['lɑːfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“我或许可以再猜一次，汤姆，我的孩子，”老人还在笑着。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [dæd] , [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['gesɪz]

"	Well	,	there's	no	law	that	I	know	of	,	Dad	,	to	stop	you	from	making	guesses
"	出色地	,	有	不	法律	那	我	知道	的	,	爸爸	,	到	停止	你	从	制作	猜测

,

,
,

“嗯，据我所知，爸爸，并没有哪条法律禁止你做猜测。”

" [ænd; ənd] [tɒm] ['bizi] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	and	Tom	busied	himself	over	several	papers	that	seemed	to	need	close	attention	.
"	和	汤姆	忙碌	他自己	超过	一些	文件	那	似乎	到	需要	关闭	注意力	.

汤姆忙着处理几份似乎需要仔细审阅的文件。

" [wel] , [ðen] , [tɒm] ,

"	Well	,	then	,	Tom	,
"	出色地	,	然后	,	汤姆	,

“那么，汤姆，

[aɪl] [ges] [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

I'll	guess	that	you're	going	to	use	your	new	House	on	Wheels	for	a	wedding
患病的	猜测	那	你是	去	到	使用	你的	新的	房子	在	车轮	为了	一个	婚礼

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

我猜你是打算用你的新房车去举办婚礼吧。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

How	about	that	?	"
如何	关于	那	?	"

怎么样?

" [huː] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] ? " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Who	says	anything	about	a	wedding	trip	?	"	cried	Tom	,
"	WHO	说道	任何事物	关于	一个	婚礼	旅行	?	"	哭	汤姆	,

“谁提过蜜月旅行的事？”汤姆喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [hæd; həd] [biːn] .

his	face	almost	as	red	as	the	Englishman's	had	been	.
他的	脸	几乎	作为	红色的	作为	这	英国人的	有	到过	.

他的脸几乎和那个英国人一样红了。

" [əʊ] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] , [tɒm] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['maɪldli] .

"	Oh	,	no	one	has	said	anything	,	Tom	,	"	his	father	answered	mildly	.
"	哦	,	不	一	有	说	任何事物	,	汤姆	,	"	他的	父亲	回答	轻微地	.

“哦，汤姆，没人说什么。”他父亲温和地回答道。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] ['nestər] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ]
" But from the manner in which you and Mary Nestor have been going
" 但 从 这 方式 在 哪个 你 和 玛丽 内斯特 有 到过 去
[ə'baʊt] [ɒv; əv] [leɪt] ,
about of late ,
关于 的 晚的 ,

“但是从你和玛丽·内斯特近来的行事方式来看，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [stɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] — — "
looking into furniture store windows and — — "
寻找 进入 家具 店铺 视窗 和 — — "

看着家具店的橱窗，然后——”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !
" Oh , there's too much talk going on in this town !
" 哦 , 有 也 很多 讲话 去 在 在 这 镇 !

“哦，这个镇上到处都是闲言碎语！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['evɪdənt]
" exclaimed Tom , and his father laughed heartily at his son's evident
" 惊呼 汤姆 , 和 他的 父亲 笑了 衷心地 在 他的 儿子的 明显
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
discomfiture .
沮丧 .

“汤姆惊呼道，”他的父亲看到儿子明显的窘迫，哈哈大笑起来。

" [wel] , ['wedɪŋ] [trɪp][ɔː(r)] [wɜːld] [tʊə(r)] ,
" Well , wedding trip or world tour ,
" 出色地 , 婚礼 旅行 或者 世界 旅游 ,

“嗯，蜜月旅行还是环球旅行？”

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] ,
your new House on Wheels appears to be a clever bit of work ,
你的 新的 房子 在 车轮 出现 到 是 一个 聪明的 少量 的 工作 ,

你的新房车看起来是个很巧妙的设计。

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" went on Mr . Swift .
" 去 在 先生 . 迅速 .

“斯威夫特先生继续说道。”

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ? "
" When will it be finished ? "
" 什么时候 将要 它 是 完成的 ? "

“什么时候才能完工？”

" [kænt] [seɪ] , [ɪg'zæktli] .
" Can't say , exactly .
" 不能 说 , 确切地 .

“不能确切地说。”

[ðəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['endʒɪn] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [æz; əz] ['kɒkʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən]
Though now that the new engine has arrived , as Koku informed me , I can
尽管 现在 那 这 新的 引擎 有 到达的 , 作为 国 知情的 我 , 我 能
[rʌʃ] [θɪŋz] .
rush things .
匆忙 事物 .

不过既然新引擎已经到货，正如 Koku 告诉我的那样，我可以加快进度了。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
I've been waiting for the machinery .
我已经 到过 等待 为了 这 机械 .

我一直在等机器到货。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][glæd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] ['kʌnɪŋəm]

That's	why	I'm	glad	,	in	a	way	,	I	didn't	have	to	take	on	the	Cunningham
那就是	为什么	我是	高兴的	,	在	一个	方式	,	我	没有	有	到	拿	在	这	坎宁安

['kɒntrækts; kən'trækts] . "

contracts	.	"
合同	.	"

所以从某种程度上来说，我很高兴自己不必接手坎宁安的合同。

" ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	Valuable	as	they	were	,	"	remarked	Mr	.	Swift	.
"	有价值的	作为	他们	是	,	"	评论	先生	.	迅速	.

“它们确实很有价值，”斯威夫特先生评论道。

" ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Valuable	as	they	were	,	"	agreed	his	son	.
"	有价值的	作为	他们	是	,	"	同意	他的	儿子	.

“它们确实很珍贵，”他的儿子同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dæd] , [aɪl] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [njuː] ['endʒɪn]

"	And	now	,	if	you'll	excuse	me	,	Dad	,	I'll	go	take	a	look	at	that	new	engine
"	和	现在	,	如果	你会	原谅	我	,	爸爸	,	患病的	去	拿	一个	看	在	那	新的	引擎

. "

:	"
.	"

“爸，现在请恕我失陪，我要去看看那台新引擎了。”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [swɪft] , [huː] ,

"	I	have	some	matters	to	attend	to	myself	,	"	said	old	Mr	.	Swift	,	who	,
"	我	有	一些	事情	到	出席	到	我	,	"	说	老的	先生	.	迅速	,	WHO	,

“我还有些事情要处理，”老斯威夫特先生说道，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['æktɪv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

though	he	had	given	up	active	participation	in	the	plant	some	time	before	,
尽管	他	有	给定	向上	积极的	参与	在	这	植物	一些	时间	前	,

虽然他此前已放弃积极参与工厂的运营，

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] .

still	maintained	a	general	supervision	over	certain	matters	.
仍然	维持	一个	一般的	监督	超过	肯定	事情	.

仍然对某些事项保持着总体监督权。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [dʒʌst][æz; əz] [ned] ['njuːtən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] ,

He	left	the	private	office	just	as	Ned	Newton	,	the	young	financial	manager	,
他	左边	这	私人的	办公室	只是	作为	内德	牛顿	,	这	年轻的	金融的	经理	,

['entəd] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .

entered	in	some	haste	.
进入	在	一些	匆忙	.

他离开私人办公室时，年轻的财务经理内德·牛顿匆匆走了进来。

['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] , [ned] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] :

Nodding	to	Tom's	father	,	Ned	turned	to	the	young	inventor	and	asked	:
点头	到	汤姆的	父亲	,	内德	转向	到	这	年轻的	发明者	和	问	:

内德朝汤姆的父亲点点头，然后转向这位年轻的发明家问道：

" [wʌts] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [wɜːk] ? "

"	What's	this	I	hear	about	you	turning	down	Cunningham's	work	?	"
"	是什么	这	我	听到	关于	你	转弯	向下	坎宁安的	工作	?	"

“我听说你拒绝了坎宁安的作品？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ned] , [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] , [nɔː(r)] [haʊ] , [səʊ][aɪ] [kænt] [rɪ'plaɪ] . "

"	I	don't	know	,	Ned	,	what	you	heard	,	nor	how	,	so	I	can't	reply	.	"
"	我	不	知道	,	内德	,	什么	你	听到	,	也不	如何	,	所以	我	不能	回复	.	"

“内德，我不知道你听到了什么，也不知道你是怎么听到的，所以我无法回答。”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['kʌnɪŋəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

"	I	was	just	coming	in	through	the	yard	when	I	saw	Cunningham	getting	into	an
"	我	曾是	只是	未来	在	通过	这	院子	什么时候	我	锯	坎宁安	获得	进入	一个

['ɔːtəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][ræts] .

auto	with	a	man	who	had	a	face	like	a	rat's	.
汽车	和	一个	男人	WHO	有	一个	脸	喜欢	一个	老鼠的	.

“我刚穿过院子进来，就看到坎宁安和一个长着老鼠脸的男人上了车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] ['kʌnɪŋəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	was	a	stranger	to	me	;	but	I	knew	Cunningham	,	of	course	.
他	曾是	一个	陌生人	到	我	;	但	我	知道	坎宁安	,	的	课程	.

他对我来说是个陌生人；但我当然认识坎宁安。

[seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] !

Say	,	he	was	mad	,	that	Englishman	!
说	,	他	曾是	疯狂的	,	那	英国人	!

哎，那个英国人真是疯了！

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz]['kɒntrækts; kən'trækts]

I	heard	him	muttering	something	about	your	having	refused	his	contracts
我	听到	他	喃喃自语	某物	关于	你的	拥有	拒绝	他的	合同

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我听到他嘟囔着说你拒绝了他的合同，而且

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

as	nearly	as	I	could	make	out	,
作为	几乎	作为	我	可以	制作	出去	,

据我所能辨认，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌs] [juː; jʊ][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

he	was	cussing	you	up	hill	and	down	dale	and	threatening	not	only	to
他	曾是	咒骂	你	向上	爬坡道	和	向下	戴尔	和	威胁	不是	仅有的	到

[teɪk] [hɪz; ɪz]['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɜːm] [bʌt; bət][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] .

take	his	contracts	to	another	firm	but	to	get	even	with	you	as	well	.
拿	他的	合同	到	其他	公司	但	到	得到	甚至	和	你	作为	出色地	.

"

"

"

他从头到尾都在骂你，不仅威胁要把合同转到其他公司，还要报复你。

" [jes] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

"	Yes	he	was	angry	when	he	left	here	,	"	admitted	Tom	.
"	是的	他	曾是	生气的	什么时候	他	左边	这里	,	"	承认	汤姆	.

“是的，他离开这里的时候很生气，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [bɒʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get]['iːv(ə)n] .

"	But	that's	all	bosh	about	his	going	to	get	even	.
"	但	那就是	全部	博什	关于	他的	去	到	得到	甚至	.

“但他要报复的说法全是胡扯。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɪznəs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	a	plain	business	proposition	.
它	曾是	一个	清楚的	商业	主张	.

这是一个简单的商业提案。

['kʌnɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

Cunningham	is	a	good	business	man	,	whatever	else	he	may	be	,
坎宁安	是	一个	好的	商业	男人	,	任何	别的	他	可能	是	,

不管坎宁安还有什么其他特质，他都是个精明的商人。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [fɜːm] [woʊnt] [duː; də]

and	business	men	don't	look	for	revenge	just	because	one	firm	won't	do
和	商业	男人	不	看	为了	复仇	只是	因为	一	公司	惯于	做

[ðeə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

their	manufacturing	for	them	.	"
他们的	制造业	为了	他们	.	"

商人不会仅仅因为一家公司拒绝为他们生产就寻求报复。

" ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] ['ætməsfɪə(r)] .

It	might	have	been	a	lot	of	superheated	atmosphere	.
它	可能	有	到过	一个	很多	的	过热	气氛	.

那里可能充满了过热的大气。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [tɒm] , [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

But	I	can't	understand	,	Tom	,	why	you	didn't	take	his	work	.
但	我	不能	理解	,	汤姆	,	为什么	你	没有	拿	他的	工作	.

但我无法理解，汤姆，你为什么不接受他的作品。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɒfɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]

There	would	have	been	a	good	profit	in	it	,	you	told	me	,	after	the	preliminary
那里	会	有	到过	一个	好的	利润	在	它	,	你	讲述	我	,	后	这	初步的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

investigation	.	"
调查	.	"

初步调查之后，你告诉我这笔交易有利可图。

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . "

"	Yes	,	the	profit	was	there	.	"
"	是的	,	这	利润	曾是	那里	.	"

“是的，利润是有的。”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv]

what	was	wrong	with	such	a	handsome	contract	for	the	very	kind	of
什么	曾是	错误的	和	这样的	一个	英俊的	合同	为了	这	非常	种类	的

[mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ? "

machinery	that	we	are	so	well	equipped	to	manufacture	?	"
机械	那	我们	是	所以	出色地	配备	到	生产	?	"

我们完全有能力生产这种类型的机器，这么一份待遇优厚的合同有什么问题呢?

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ned] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	If	you	really	want	to	know	,	Ned	,	I'll	tell	you	.	"
"	如果	你	真的	想	到	知道	,	内德	,	患病的	告诉	你	.	"

“如果你真的想知道，内德，我会告诉你。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

"	Of	course	I	want	to	know	.	"
"	的	课程	我	想	到	知道	.	"

“我当然想知道。”

" [wel] , [ðen] , [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bæzl] ['kʌnɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑ:nɪʃt] , [fɜ:st] -
" **Well , then , it's my opinion that Basil Cunningham is a plain , unvarnished , first -**
" 出色地 , 然后 , 它是 我的 观点 那 罗勒 坎宁安 是 一个 清楚的 , 未经修饰的 , 第一的 -
['wɔ:tə(r)] [krʊk] !
water crook !
水 骗子 !

“那么，依我之见，巴兹尔·坎宁安就是一个平庸无奇、毫无伪装的一流骗子！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ðə; ði] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n]
THE NEW INVENTION
这 新的 发明

新发明

[ned] ['nju:tən] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪn'tentli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]
Ned Newton stood for several seconds intently gazing at his chum and
内德 牛顿 站立 为了 一些 秒 专注地 凝视 在 他的 密友 和
['bɪznəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['ɑ:ftə(r)] [tɒm] [swɪfts] [ɪm'fætɪk] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
business associate after Tom Swift's emphatic rejoinder .
商业 联系 后 汤姆 斯威夫特的 强调 回复 .

在汤姆·斯威夫特做出斩钉截铁的反驳之后，内德·牛顿愣愣地盯着他的朋友兼商业伙伴好几秒钟。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plɑ:nt][hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt] [tu:] ['i:zəli] [gɪv]
feeling that as financial manager of the Swift plant he ought not too easily give
感觉 那 作为 金融的 经理 的 这 迅速 植物 他 应该 不是 也 容易地 给
[ʌp][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
up a chance for making money ,
向上 一个 机会 为了 制作 钱 ,

他觉得自己作为Swift工厂的财务经理，不应该轻易放弃赚钱的机会。

[ned] [rɪ'mɑ:k] :
Ned remarked :
内德 评论 :

内德评论道：

" [wel] , [tɒm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] ,
" **Well , Tom , I suppose you know your own business best ,**
" 出色地 , 汤姆 , 我 认为 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 ,

“嗯，汤姆，我想你最了解自己的生意吧。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kʌnɪŋəm]
but you ought to have something to back up your opinion that Cunningham
但 你 应该 到 有 某物 到 后退 向上 你的 观点 那 坎宁安
['ɪz(ə)nt] [streɪt] . "
isn't straight . "
不是 直的 . "

但你应该拿出证据来支持你关于坎宁安不是异性恋的观点。

" [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] , [ned] ,
" **I've got enough to convince myself , Ned ,**
" 我已经 得到 足够的 到 说服 我 , 内德 ,

“我已经掌握了足够的信息来说服自己，内德，

[ðəʊ] ['meɪbi] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ðə; ði] [wei] [ai][duː; də] .

though	maybe	not	enough	to	make	you	see	things	the	way	I	do	.
尽管	或许	不是	足够的	到	制作	你	看	事物	这	方式	我	做	.

虽然可能还不足以让你像我一样看待事物。

[ɪn][fækt] , [ai] ['hævnt] ['eni] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] [ɪz] [ə; eɪ] [krʊk] . "

In	fact	,	I	haven't	any	documentary	evidence	,	but	I	still	maintain	that	Cunningham	is	a	crook	.	"
在	事实	,	我	还没有	任何	记录	证据	,	但	我	仍然	维持	那	坎宁安	是	一个	骗子	.	"

事实上，我没有任何书面证据，但我仍然坚持认为坎宁安是个骗子。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , " [ə'griːd] [ned] .

"	In	that	case	,	of	course	we	don't	want	anything	to	do	with	him	,	"	agreed	Ned	.
"	在	那	案件	,	的	课程	我们	不	想	任何事物	到	做	和	他	,	"	同意	内德	.

:

.

“既然如此，我们当然不想和他有任何瓜葛，”内德同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ] , [tɒm] ? "

"	But	what	sort	of	evidence	have	you	,	Tom	?	"
"	但	什么	种类	的	证据	有	你	,	汤姆	?	"

“但是你有什么证据呢，汤姆？”

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,

"	I	may	be	mistaken	,	"	replied	Tom	,
"	我	可能	是	错误	,	"	回复	汤姆	,

“我可能弄错了，”汤姆回答说。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mæn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ;

who	was	willing	to	give	any	man	the	benefit	of	a	doubt	;
WHO	曾是	愿意的	到	给	任何	男人	这	益处	的	一个	怀疑	;

他愿意对任何人抱有怀疑的态度；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] ['kʌnɪŋəm] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪtnts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [mə'ʃiːnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['ɒptɪk(ə)l] [wɜːk] . "

"	but	I	have	a	very	strong	suspicion	that	the	delicate	machinery	Cunningham	wanted	us	to	manufacture	for	him	would	infringe	on	the	patents	of	certain	English	machines	used	for	scientific	and	optical	work	.	"
"	但	我	有	一个	非常	强的	怀疑	那	这	精美的	机械	坎宁安	通缉	我们	到	生产	为了	他	会	侵权	在	这	专利	的	肯定	英语	机器	用过的	为了	科学	和	光学的	工作	.	"

“但我强烈怀疑，坎宁安想让我们为他制造的精密机械会侵犯某些用于科学和光学工作的英国机器的专利。”

" [ɪn'frɪndʒmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Infringement	!	"	exclaimed	Ned	.
"	侵权	!	"	惊呼	内德	.

“侵权！”内德惊呼道。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	what	it	would	be	if	we	undertook	it	,
"	那就是	什么	它	会	是	如果	我们	承担	它	,

“如果我们承担这项工作，结果就会是这样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , " ['steɪtɪd]
and **if** **it** **were** **found** **out** **we** **would** **be** **liable** **to** **prosecution** **,** **"** **stated**
和 如果 它 是 成立 出去 我们 会 是 容易 到 起诉 , " 声明
[tɒm] .
Tom **.**
汤姆 .

“如果被发现，我们将面临起诉，”汤姆说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [faʊnd] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [wɜːk] . "
" **Even** **if** **we** **weren't** **found** **out** **,** **of** **course** **I** **wouldn't** **undertake** **such** **work** **.** **"**
" 甚至 如果 我们 不是 成立 出去 , 的 课程 我 不会 承担 这样的 工作 . "

“即使没有被发现，我当然也不会去做这种工作。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [ned] ['hɑːtɪli] .
" **Of** **course** **,** **"** **agreed** **Ned** **heartily** **.**
" 的 课程 , " 同意 内德 衷心地 .

“当然，”内德热情地同意道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" **But** **are** **you** **sure** **?**
" 但 是 你 当然 ?

但你确定吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ə'sɜːʃnz] [ə'genst] ['kʌnɪŋəm] . "
You **have** **been** **making** **some** **strong** **assertions** **against** **Cunningham** **.** **"**
你 有 到过 制作 一些 强的 断言 反对 坎宁安 . "

你对坎宁安提出了一些强烈的指控。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔːt] ,
" **I** **don't** **believe** **I'll** **be** **called** **on** **to** **prove** **them** **in** **court** **,**
" 我 不 相信 患病的 是 称为 在 到 证明 他们 在 法庭 ,

“我不认为我会被要求在法庭上证明这些事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [tɒm] .
for **this** **is** **just** **between** **us** **,** **"** **said** **Tom** **.**
为了 这 是 只是 之间 我们 , " 说 汤姆 .

“这只是我们之间的秘密，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ai] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən]
" **But** **I** **looked** **over** **the** **preliminary** **sketches** **of** **the** **machinery** **this** **Englishman**
" 但 我 看起来 超过 这 初步的 草图 的 这 机械 这 英国人
['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
wanted **us** **to** **make** **for** **him** **.**
通缉 我们 到 制作 为了 他 .

“但我仔细查看了这位英国人想让我们为他制作的机器的初步草图。

[æt; ət] [fɜːst][ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
At **first** **I** **was** **inclined** **to** **go** **on** **with** **it** **.**
在 第一的 我 曾是 倾斜 到 去 在 和 它 .

起初我倾向于继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm]
But **the** **other** **day** **I** **saw** **a** **notice** **in** **an** **English** **publication** **concerning** **some**
但 这 其他 天 我 锯 一个 注意 在 一个 英语 发布 有关 一些
[njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃiːnəri] [dʒʌst] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
new **scientific** **machinery** **just** **completed** **and** **it** **was** **almost** **identical** **with** **the**
新的 科学 机械 只是 完全的 和 它 曾是 几乎 完全相同的 和 这
[bluː] [prɪnts] [ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] ['kʌnɪŋəm] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .
blue **prints** **and** **specifications** **Cunningham** **showed** **me** **.**
蓝色的 印刷 和 规格 坎宁安 显示 我 .

但前几天，我在英国的一份出版物上看到一则关于刚刚完成的一些新型科学仪器的通知，它与坎宁安给我看的蓝图和规格几乎完全一致。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [id] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

If	we	turned	out	the	machinery	for	him	he'd	set	up	a	shop	over	here	for
如果	我们	转向	出去	这	机械	为了	他	他会	放	向上	一个	店铺	超过	这里	为了

['meɪkɪŋ] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es] [ɪn] [dʌtʃ] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] . "

making	those	instruments	and	it	would	get	us	in	Dutch	once	it	came	out	.	"
制作	那些	仪器	和	它	会	得到	我们	在	荷兰语	一次	它	来了	出去	.	"

如果我们能为他生产出所需的机器，他就会在这里开一家作坊来制造这些乐器，一旦这些乐器问世，我们就能用荷兰语做生意了。”

" [ðæts] [raɪt] , [tɒm] .

"	That's	right	,	Tom	.
"	那就是	正确的	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['æktɪd] ['waɪzlɪ] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

I	guess	you	acted	wisely	in	turning	him	down	.
我	猜测	你	行动	明智地	在	转弯	他	向下	.

我觉得你拒绝他是明智之举。

[hiːz] [mæd] , [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [hen] , [bʌt; bət] [let] [hɪm] ['splʌtə(r)] .

He's	mad	,	mad	as	a	wet	hen	,	but	let	him	splutter	.
他是	疯狂的	,	疯狂的	作为	一个	湿的	母鸡	,	但	让	他	溅射	.

他气疯了，气得像只落汤鸡，但就让他发泄吧。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [teɪst] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [wɪð]

That's	what	he	was	doing	to	the	Queen's	taste	when	he	got	in	the	auto	with
那就是	什么	他	曾是	正在做	到	这	女王大学	品尝	什么时候	他	得到	在	这	汽车	和

[ðæt] [ræt] - [feɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "

that	rat	-	faced	individual	.	"
那	鼠	-	面对	个人	.	"

他跟那个长着老鼠脸的家伙一起坐进车里，就是在亵渎女王的品味。”

" [jes] , [let] [hɪm] ['splʌtə(r)] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Yes	,	let	him	splutter	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	让	他	溅射	,	"	同意	汤姆	.

“对，就让他胡言乱语吧，”汤姆同意道。

" [hiː; hi] [kænt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .

"	He	can't	harm	us	.
"	他	不能	伤害	我们	.

“他伤害不了我们。”

" [haʊ'evə(r)] , ['leɪtə(r)] [ðn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	However	,	later	on	,	he	was	to	revise	that	opinion	of	the	Englishman	.
"	然而	,	之后	在	,	他	曾是	到	修订	那	观点	的	这	英国人	.

然而，后来他改变了对这位英国人的看法。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [gʊd] ['mʌnɪ] , " [mjuːzd] [ned] .

"	Of	course	it's	too	bad	to	lose	all	that	good	money	,	"	mused	Ned	.
"	的	课程	它是	也	坏的	到	失去	全部	那	好的	钱	,	"	沉思	内德	.

“当然，损失这么多钱太可惜了，”内德沉思道。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['prɒbəblɪ] [nɒk] [daʊn]

"	On	a	hundred	-	thousand	-	dollar	contract	we	could	probably	knock	down
"	在	一个	百	-	千	-	美元	合同	我们	可以	大概	敲	向下

['twentɪ] [pə(r)] [sent] .

twenty	per	cent	.
二十	每	中心	.

“一份价值十万美元的合同，我们大概可以砍掉百分之二十。”

[æt; ət] [liːst] . "
at least . "
在 至少 . "

至少。”

" [jes] , " [ə'griːd] [tɒm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kæʃ] .
" Yes , " agreed Tom , " it would have been picking up a nice bunch of cash .
" 是的 , " 同意 汤姆 , " 它 会 有 到过 挑选 向上 一个 好的 束 的 现金 .

“是的，”汤姆同意道，“那本来可以赚一大笔钱。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌimi'teiʃən] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
But I'm not going to make patent imitations under cover for anybody .
但 我是 不是 去 到 制作 专利 仿制品 在下面 覆盖 为了 任何人 .

但我不会暗中为任何人仿制专利。

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['frɔːdʒələnt] [stʌf] .
I want nothing to do with fraudulent stuff .
我 想 没有什么 到 做 和 欺诈 东西 .

我不想和任何欺诈行为有任何瓜葛。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['kɒntrækts; kən'trækts] , [ai] [θɪŋk] . "
We can get enough good contracts , I think . "
我们 能 得到 足够的 好的 合同 , 我 思考 . "

我认为我们可以签下足够多的好合同。

" [wel] , " [riˈmɑːk] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" Well , " remarked Ned , with a shrug of his shoulders ,
" 出色地 , " 评论 内德 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,

“嗯，”内德耸了耸肩说道。

" [gʊd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðiːz] [deɪz] ['begɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk]
" good contracts aren't going around these days begging some one to take
" 好的 合同 不是 去 大约 这些 天 乞讨 一些 一 到 拿
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [ʃɒp] .
them into their shop .
他们 进入 他们的 店铺 .

“如今，好的合同不会到处流传，等着别人来拿去。”

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊl] [θruː] . "
But I dare say we shall pull through . "
但 我 敢 说 我们 将 拉 通过 . "

但我敢说我们一定能渡过难关。

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wen] [ai][get][ˌaɪ 'tiː]
" Maybe I can get a lot of orders for my House on Wheels when I get it
" 或许 我 能 得到 一个 很多 的 订单 为了 我的 房子 在 车轮 什么时候 我 得到 它
[kəm'plitɪd] ,
completed ,
完全的 ,

“也许等我的移动房屋完工后，能接到很多订单。”

" ['tʃʌkl] [tɒm] .
" chuckled Tom .
" 轻笑 汤姆 .

汤姆轻笑了一声。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Nothing doing ! " declared Ned , with a laugh .
" 没有什么 正在做 ! " 声明 内德 , 和 一个 笑 .

“什么事也没发生！”内德笑着说道。

" [jʊl] [meɪk] ['əʊnli] [wʌn] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meəri] ['rəʊlɪŋ]
" You'll make only one House on Wheels and I can see you and Mary rolling
" 你会 制作 仅有的 一 房子 在 车轮 和 我 能 看 你 和 玛丽 滚动
[ɒf] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] — — "
off in that to the music of — — "
离开 在 那 到 这 音乐 的 — — "

“你只会造一辆移动房屋，我仿佛已经看到你和玛丽开着它，伴着——”

" [heɪ] ! [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [stʌf] ? " [ɪk'spləʊdɪd] [tɒm] ,
" Hey ! Where do you get that stuff ? " exploded Tom ,
" 嘿 ! 在哪里 做 你 得到 那 东西 ? " 爆炸了 汤姆 ,

“嘿！你从哪儿弄来那些东西的？”汤姆怒吼道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [riːtʃ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
making an ineffectual reach to punch his chum .
制作 一个 无效 抵达 到 冲床 他的 密友 .

他徒劳地伸手想打他的朋友。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [kræk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" That's the second crack to - day .
" 那就是 这 第二 裂缝 到 - 天 .

这是今天第二次裂缝。

[dæd] [meɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] .
Dad made one and now you .
爸爸 制成 一 和 现在 你 .

爸爸做了一个，现在轮到你了。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where do you get it ? "
在哪里 做 你 得到 它 ? "

你从哪里弄到的?

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌnɪŋəm] ['kɒntrækt; kən'trækt] , " [went] [ɒn] [ned]
" Well , since you turned down the Cunningham contract , " went on Ned
" 出色地 , 自从 你 转向 向下 这 坎宁安 合同 , " 去 在 内德
['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] ,
somewhat hastily ,
有些 草草 ,

“既然你拒绝了坎宁安的合同，”内德有些急促地继续说道，

[prə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bleɪkli]
producing some papers from his pocket , " suppose we go into this Blakely
生产 一些 文件 从 他的 口袋 , " 认为 我们 去 进入 这 布莱克利
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

他从口袋里掏出一些文件，“假设我们来探讨一下布莱克利事件。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːlz] ['tɜːnɪŋ] . "
It isn't such a big thing , but we want to keep the wheels turning . "
它 不是 这样的 一个 大的 事物 , 但 我们 想 到 保持 这 车轮 转弯 . "

这虽然不是什么大事，但我们希望一切能继续运转下去。

" [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [diːp] [ɪn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
" Sure , " agreed Tom , and the two were soon deep in calculations .
" 当然 , " 同意 汤姆 , 和 这 二 是 很快 深的 在 计算 .

“当然，”汤姆同意道，两人很快便投入到计算中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ridər] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [tɒm] [swɪft] [niːdz] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
To the old readers of these books Tom Swift needs no introduction .
到 这 老的 读者 的 这些 图书 汤姆 迅速 需求 不 介绍 .

对于这些书的老读者来说，汤姆·斯威夫特无需介绍。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['kɒmz] [æz; əz][ðeə(r)][fɜːst] ['ventʃə(r)] ,

But	those	to	whom	this	volume	comes	as	their	first	venture	,
但	那些	到	谁	这	体积	来	作为	他们的	第一的	风险投资	,

但对于那些首次接触此类书籍的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [huː]

it	may	be	necessary	to	say	that	Tom	Swift	was	a	brilliant	young	inventor	who
它	可能	是	必要的	到	说	那	汤姆	迅速	曾是	一个	杰出的	年轻的	发明者	WHO

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɒn] [leɪk] - .

lived	with	his	father	in	the	town	of	Shopton	on	Lake	Carlopa	.
居住地	和	他的	父亲	在	这	镇	的	-	在	湖	-	.

或许有必要说明一下，汤姆·斯威夫特是一位才华横溢的年轻发明家，他和父亲住在卡洛帕湖畔的肖普顿镇。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtəsaɪk(ə)l] ,

The	initial	volume	,	entitled	"	Tom	Swift	and	His	Motorcycle	,
这	最初的	体积	,	标题	"	汤姆	迅速	和	他的	摩托车	,

第一卷名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

" [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɒm] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [wen] ['mɪstə(r)]

"	related	how	Tom	became	possessed	of	a	machine	that	was	damaged	when	Mr
"	有关的	如何	汤姆	成为	拥有	的	一个	机器	那	曾是	损坏的	什么时候	先生

. ['weɪkfiːld] ['deɪmən] ,

.	Wakefield	Damon	,
.	韦克菲尔德	达蒙	,

“讲述了汤姆如何附身于一台机器，这台机器在韦克菲尔德·达蒙先生损坏时，

[ɪts]['raɪdə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

its	rider	,	tried	to	climb	a	tree	.
它是	骑士	,	尝试	到	爬	一个	树	.

骑在马上的骑手试图爬树。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [mə'kænɪkl] [æk'tɪvətiz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]

That	was	the	beginning	of	Tom's	mechanical	activities	,	for	he	bought	the
那	曾是	这	开始	的	汤姆的	机械的	活动	,	为了	他	买	这

['məʊtəsaɪk(ə)l] [tʃiːp] , [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

motorcycle	cheap	,	repaired	it	,
摩托车	便宜的	,	已修复	它	,

这就是汤姆开始从事机械工作的开端，因为他低价买下了这辆摩托车，然后把它修好了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	some	wonderful	adventures	on	it	.
和	有	一些	精彩的	冒险	在	它	.

并在船上经历了一些精彩的冒险。

[ðə; ði] [triː] - ['klaɪmɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]

The	tree	-	climbing	incident	also	served	to	start	the	friendship	of	Tom	and
这	树	-	攀登	事件	还	服务	到	开始	这	友谊	的	汤姆	和

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Mr	.	Damon	,
先生	.	达蒙	,

这次爬树事件也促成了汤姆和达蒙先生的友谊。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['lɑːstɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

a	friendship	that	had	lasted	,	though	the	eccentric	man	,
一个	友谊	那	有	持续	,	尽管	这	偏心	男人	,

尽管这位古怪的男人，这段友谊却一直延续了下来。

[huː] ['blesɪd; blest] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɒz; wəz]

who	blessed	everything	from	his	fountain	pen	to	his	boots	,	was
WHO	蒙福	一切	从	他的	喷泉	笔	到	他的	靴子	,	曾是

[mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [tɒm] [swɪft] .

much	older	than	Tom	Swift	.
很多	老	比	汤姆	迅速	.

他为从钢笔到靴子的所有东西都祈福，而且比汤姆·斯威夫特年纪大得多。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] ['meni] ['stɑːtlɪŋ]

After	his	experience	with	the	motorcycle	,	the	young	inventor	had	many	startling
后	他的	经验	和	这	摩托车	,	这	年轻的	发明者	有	许多	令人震惊

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['eəkrɑːft] ,

and	dangerous	experiences	in	aircraft	,
和	危险的	经历	在	飞机	,

在经历了摩托车事故之后，这位年轻的发明家在飞机上又有了许多惊险刺激的经历。

[ˌsʌbmə'riːnz] , [ænd; ənd][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ,

submarines	,	and	in	turning	out	,
潜艇	,	和	在	转弯	出去	,

潜艇，以及最终，

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ned] ['njuːtən] [æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , ['meni]

with	the	help	of	his	father	and	with	Ned	Newton	as	financial	adviser	,	many
和	这	帮助	的	他的	父亲	和	和	内德	牛顿	作为	金融的	顾问	,	许多

[streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] .

strange	machines	.
奇怪的	机器	.

在他的父亲的帮助下，并以内德·牛顿为财务顾问，制造了许多奇特的机器。

[tɑːmz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

Tom's	latest	invention	is	told	of	in	the	volume	just	before	this	one	you	are	now
汤姆的	最新的	发明	是	讲述	的	在	这	体积	只是	前	这	一	你	是	现在

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

汤姆的最新发明在上一卷中有所介绍，就在你现在阅读的这卷书的前一卷里。

[ɪn'taɪtld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] .

entitled	"	Tom	Swift	and	His	Talking	Pictures	.
标题	"	汤姆	迅速	和	他的	说	图片	.

标题为“汤姆·斯威夫特和他的有声电影”。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]

"	He	made	a	machine	which	brought	the	images	and	voices	of	public
"	他	制成	一个	机器	哪个	带来	这	图片	和	声音	的	民众

[pə'fɔrmə(r)z] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] .

performers	directly	into	the	home	.
表演者	直接地	进入	这	家	.

“他制造了一台机器，可以将公共表演者的图像和声音直接带入家庭。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ] ,

The	making	of	this	machine	had	taken	considerable	cash	,
这	制作	的	这	机器	有	已采取	大量	现金	,

制造这台机器耗费了相当多的资金。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd][səʊld] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] ,

and	though	Tom	had	sold	certain	rights	to	a	syndicate	,
和	尽管	汤姆	有	卖	肯定	权利	到	一个	辛迪加	,

尽管汤姆已经将某些权利卖给了一个财团，

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

the	money	would	not	be	coming	in	for	some	time	.
这	钱	会	不是	是	未来	在	为了	一些	时间	.

这笔钱短期内不会到账。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌnɪŋəm] ['kɒntrækt; kən'trækt]

"	And	that's	one	reason	I	was	so	anxious	for	this	Cunningham	contract
"	和	那就是	一	原因	我	曾是	所以	焦虑的	为了	这	坎宁安	合同

[tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ,

to	go	through	,
到	去	通过	,

“这也是我如此迫切希望坎宁安的合同能够顺利完成的原因之一。”

" [riˈmɑːk] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tɒm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

"	remarked	Ned	,	who	was	talking	business	matters	over	with	Tom	following	the
"	评论	内德	,	WHO	曾是	说	商业	事情	超过	和	汤姆	下列的	这

[dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

departure	of	the	Englishman	.
离开	的	这	英国人	.

“内德说道，当时英国人刚离开，他正和汤姆谈论生意上的事。”

" [wiːl; wil] [get] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	We'll	get	other	work	to	do	,	"	declared	Tom	.
"	出色地	得到	其他	工作	到	做	,	"	声明	汤姆	.

“我们还有其他工作要做，”汤姆说道。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	To	tell	you	the	truth	,
"	到	告诉	你	这	真相	,

“说实话，

[aɪm] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['klʌtə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [stʌf] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ]

I'm	not	over	anxious	to	clutter	the	shop	up	with	any	other	stuff	until	I	get	my
我是	不是	超过	焦虑的	到	杂物	这	店铺	向上	和	任何	其他	东西	直到	我	得到	我的

[haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . "

House	on	Wheels	well	out	of	the	way	.	"
房子	在	车轮	出色地	出去	的	这	方式	.	"

在我的房车彻底搬走之前，我并不急于在店里堆放其他东西。

" [seɪ] , [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Say	,	just	what	is	this	new	invention	,	anyhow	?	"	asked	Ned	.
"	说	,	只是	什么	是	这	新的	发明	,	无论如何	?	"	问	内德	.

“话说回来，这究竟是什么新发明呢？”内德问道。

" [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ai] ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	been	so	busy	I	haven't	paid	much	attention	to	it	.	"
"	我已经	到过	所以	忙碌的	我	还没有	有薪酬的	很多	注意力	到	它	.	"

“我一直太忙了，没怎么关注这件事。”

" [wel] , [ðə; ði] [neɪm] [telz] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [tɒm] .

"	Well	,	the	name	tells	just	what	it	is	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	这	姓名	讲述	只是	什么	它	是	,	"	说	汤姆	.

“嗯，名字已经说明了一切，”汤姆说。

" ['briːfli] ,

"	Briefly	,
"	简要地	,

“简要地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd]['ɔːtəʊ] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][nɒt]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][bʌt; bət]

it	is	a	glorified	auto	—	a	veritable	house	that	one	can	not	only	live	in	but
它	是	一个	光荣的	汽车	—	一个	真正的	房子	那	一	能	不是	仅有的	居住	在	但

['træv(ə)l][ɪn] . "

travel	in	.	"
旅行	在	.	"

它简直就是一辆豪华汽车——一座名副其实的房子，不仅可以居住，还可以旅行。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

"	You	mean	a	house	with	rooms	and	a	bath	and	—	and	—
"	你	意思是	一个	房子	和	房间	和	一个	洗澡	和	—	和	—

['evriθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ned] .

everything	?	"	asked	Ned	.
一切	?	"	问	内德	.

“你是说一栋有房间、有浴室，还有——还有——所有东西的房子吗？”内德问道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	That's	it	—	a	bath	and	everything	.
"	那就是	它	—	一个	洗澡	和	一切	.

“就这样——洗个澡什么的都搞定了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ɑːrnt] [lɑːdʒ] ,

Of	course	,	the	rooms	aren't	large	,
的	课程	,	这	房间	不是	大的	,

当然，房间不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['fəʊldɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪn][juːz]

and	the	beds	are	to	be	folded	back	against	the	wall	when	they	aren't	in	use
和	这	床	是	到	是	折叠	后退	反对	这	墙	什么时候	他们	不是	在	使用

. "

.	"
.	"

不用的时候，床要折叠起来靠墙放好。

" [wɒt] [ə'baʊt] [iːts] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	about	eats	?	"	asked	Ned	.
"	什么	关于	吃	?	"	问	内德	.

“吃的呢？”内德问道。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	There's	to	be	a	kitchen	with	an	electric	stove	,	"	replied	Tom	.
"	有	到	是	一个	厨房	和	一个	电的	火炉	,	"	回复	汤姆	.

“厨房里会装上电炉，”汤姆回答说。

" [rʌn] [ə; eɪ] [stəʊv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Run	a	stove	from	a	storage	battery	?	"	exclaimed	Ned	.
"	跑步	一个	火炉	从	一个	贮存	电池	?	"	惊呼	内德	.

“用蓄电池给炉子供电？”内德惊呼道。

" [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [dʌn] !

"	Say	,	it	can't	be	done	!
"	说	,	它	不能	是	完毕	!

“你说，这不可能做到！”

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['bætri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][kɑːt]

You'd	have	to	have	such	a	big	battery	that	it	would	be	a	job	to	cart
你会	有	到	有	这样的	一个	大的	电池	那	它	会	是	一个	工作	到	大车

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'raʊnd] . "

it	around	.	"
它	大约	.	"

你得用个体积非常大的电池，搬起来会很费劲。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	Not	a	storage	battery	,	"	explained	Tom	.
"	不是	一个	贮存	电池	,	"	解释	汤姆	.

“不是蓄电池，”汤姆解释说。

" [maɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɒpəˌeɪtɪd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] , [bɪg] ['dʒɪtni] ,

"	My	House	on	Wheels	is	to	be	operated	like	some	of	the	new	,	big	jitneys	,
"	我的	房子	在	车轮	是	到	是	经营的	喜欢	一些	的	这	新的	,	大的	吉普尼	,

“我的移动房屋将像一些新型的大型巴士一样运营，

[baɪ][ə; eɪ][gæs] - [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] .

by	a	gas	-	electric	motor	.
经过	一个	气体	-	电的	发动机	.

由燃气-电力发动机驱动。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [twelv] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɪts] [dʒʌst]

There's	a	gasolene	engine	of	twelve	cylinders	,	and	,	by	the	way	,	it's	just
有	一个	汽油	引擎	的	十二	气缸	,	和	,	经过	这	方式	,	它是	只是

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] ,

arrived	from	Detroit	,
到达的	从	底特律	,

那里有一台十二缸汽油发动机，顺便说一句，它刚从底特律运过来。

[səʊ] ['kɒkʊ] [təʊld][ˌem 'iː] .

so	Koku	told	me	.
所以	国	讲述	我	.

这是小库告诉我的。

[wel] , [ðæt] ['məʊtə(r)] ['ɔpəreɪts] [ə; eɪ]['daɪnəməʊ] [wɪtʃ] ['fəːniʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ðæt] [draɪvz] [ðə; ðɪ]

Well	,	that	motor	operates	a	dynamo	which	furnishes	the	current	that	drives	the
出色地	,	那	发动机	运作	一个	发电机	哪个	提供	这	当前的	那	驱动	这

['ɔːtəʊ] ,

auto	,
汽车	,

那台电机驱动一个发电机，发电机提供驱动汽车所需的电流。

['ɔpəreɪts] [ðə; ðɪ] [stəʊv] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'plaɪənsɪz] . "

operates	the	stove	and	other	appliances	.	"
运作	这	火炉	和	其他	电器	.	"

操作炉灶和其他电器。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] ['paʊə(r)] [də'rektlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Then	you	don't	take	power	directly	from	the	gasolene	engine	?	"	asked	Ned	.
"	然后	你	不	拿	力量	直接地	从	这	汽油	引擎	?	"	问	内德	.

“那你们不是直接从汽油发动机取电吗？”内德问道。

" ['əʊnlɪ][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] [gəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [frɪts] .

"	Only	in	case	of	emergency	;	that	is	,	if	the	electric	motor	goes	on	the	fritz	.
"	仅有的	在	案件	的	紧急情况	;	那	是	,	如果	这	电的	发动机	去	在	这	弗里茨	.

“只有在紧急情况下才会使用；也就是说，如果电动机发生故障的话。”

[baɪ]['juːzɪŋ][maɪ] ['gæsəliːn] ['məʊtə(r)][tuː; tə]['dʒenəreɪt][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [tuː; tə][rʌn] [ðə; ðɪ][kɑː(r)][aɪ][get][ə; eɪ]

By	using	my	gasolene	motor	to	generate	the	current	to	run	the	car	I	get	a
经过	使用	我的	汽油	发动机	到	产生	这	当前的	到	跑步	这	车	我	得到	一个

[mʌtʃ] ['smuːðə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

much	smoother	flow	of	power	,
很多	更平滑	流动	的	力量	,

通过使用我的汽油发动机来产生驱动汽车的电流，我可以获得更平稳的动力输出。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [əd'væntɪdʒ] . "

and	there	are	other	advantages	.	"
和	那里	是	其他	优势	.	"

还有其他优点。

" [dʌz] [ðə; ði] ['dɪŋgəs] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	Does	the	dingus	look	anything	like	a	house	?	"	asked	Ned	.
"	做	这	丁格斯	看	任何事物	喜欢	一个	房子	?	"	问	内德	.

“那玩意儿看起来像房子吗？”内德问道。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['dɪŋgəs] , - " [lɑ:ft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

"	I	object	to	your	calling	it	a	'	dingus	,	'	"	laughed	the	young	inventor
"	我	目的	到	你的	呼叫	它	一个	-	丁格斯	,	-	"	笑了	这	年轻的	发明者

.

:
.

“我不同意你称它为‘笨蛋’，”这位年轻的发明家笑着说。

" [bʌt; bət][ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [haʊs] . "

"	But	in	outward	appearance	it	is	like	a	small	house	.	"
"	但	在	向外	外貌	它	是	喜欢	一个	小的	房子	.	"

“但从外观上看，它就像一座小房子。”

" [wɪð] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ? "

"	With	doors	and	windows	?	"
"	和	门	和	视窗	?	"

“有门窗吗？”

" [jes] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] .

"	Yes	,	and	even	window	shutters	.
"	是的	,	和	甚至	窗户	百叶窗	.

“是的，甚至包括百叶窗。”

[ə'saɪd][frɒm; frəm][æn; ən] ['entrəns] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [si:t] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][dɔ:(r)] ,

Aside	from	an	entrance	back	of	the	driver's	seat	,	there	is	only	one	door	,
旁边	从	一个	入口	后退	的	这	司机	座位	,	那里	是	仅有的	一	门	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

除了驾驶座后方的入口外，只有一扇门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] . "

and	that	is	at	the	rear	.	"
和	那	是	在	这	后部	.	"

那是在后面。”

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [steps] ? " [ɑ:skt] [ned] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [stʌmp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	How	about	a	pair	of	steps	?	"	asked	Ned	,	thinking	to	stump	his	chum	.
"	如何	关于	一个	一对	的	步骤	?	"	问	内德	,	思维	到	树桩	他的	密友	.

“要不来两级台阶？”内德问道，想难倒他的朋友。

" [aɪv] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] , [tu:] .

"	I've	provided	for	those	,	too	.
"	我已经	假如	为了	那些	,	也	.

“我也为他们提供了帮助。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [steps] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['i:zi] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [æz; əz][maɪ]

There	are	steps	at	the	rear	for	easy	access	to	the	interior	,	as	my
那里	是	步骤	在	这	后部	为了	简单的	使用权	到	这	内部的	,	作为	我的

['kætəlɒgz] [wɪl] [seɪ] .

catalogs	will	say	.
产品目录	将要	说	.

正如我的产品目录上所说，车尾设有台阶，方便进入车内。

['əʊnli] , [tu:; tə] [ki:p] [smɔ:l] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [hɪtʃ] - ['haɪkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Only	,	to	keep	small	boys	from	hitch	-	hiking	on	them	,
仅有的	,	到	保持	小的	男孩们	从	拴住	-	远足	在	他们	,

只是为了防止小男孩搭便车。

[ðə; ði] [steps] [fəʊld] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ɪz] ['muːvɪŋ] . "

the	steps	fold	up	out	of	the	way	when	the	House	on	Wheels	is	moving	.	"
这	步骤	折叠	向上	出去	的	这	方式	什么时候	这	房子	在	车轮	是	移动	.	"

当移动房屋行驶时，台阶会折叠起来，不碍事。

" [ðen] [jʊr; jər] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʊə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Then	you're	really	going	to	tour	in	it	?	"	asked	Ned	.
"	然后	你是	真的	去	到	旅游	在	它	?	"	问	内德	.

“那你真的要穿着它去巡演吗？”内德问道。

" [ʃʊə(r)] ! "

"	Sure	!	"
"	当然	!	"

“当然！”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['hevi] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Going	to	be	pretty	heavy	,	isn't	it	?	"
"	去	到	是	漂亮的	重的	,	不是	它	?	"

“肯定很重，对吧？”

" [əʊ] , [ə'raʊnd] [tuː] [tʌnz] , [ai] [ges] . "

"	Oh	,	around	two	tons	,	I	guess	.	"
"	哦	,	大约	二	吨	,	我	猜测	.	"

“哦，大概两吨吧。”

" [ɪts] [nəʊ] ['flɪvə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	It's	no	flivver	,	at	any	rate	.
"	它是	不	货车	,	在	任何	速度	.

“无论如何，它不是一辆破旧车。”

[bʌt; bət] [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'næl] [bəʊt] ? "

But	won't	it	move	like	a	canal	boat	?	"
但	惯于	它	移动	喜欢	一个	运河	船	?	"

但它行驶起来难道不会像运河船一样吗？

" [kə'næl] [bəʊt] !

"	Canal	boat	!
"	运河	船	!

“运河船！”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [tɒm] .

Do	you	want	to	insult	me	?	"	cried	Tom	.
做	你	想	到	侮辱	我	?	"	哭	汤姆	.

“你想侮辱我吗？”汤姆喊道。

" [ɒn] [gʊd] [rəʊdz] [ʃɪl] [duː; də] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

"	On	good	roads	she'll	do	fifty	or	sixty	miles	an	hour	.	"
"	在	好的	道路	壳	做	五十	或者	六十	英里	一个	小时	.	"

“在路况良好的道路上，她能达到每小时五十到六十英里的速度。”

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ned] .

"	Whew	!	"	whistled	Ned	.
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	.

“呼！”内德吹了声口哨。

" [ges] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] . "

"	Guess	I'd	better	go	and	take	a	look	at	this	thing	.	"
"	猜测	ID	更好的	去	和	拿	一个	看	在	这	事物	.	"

“看来我最好去看看这东西。”

" [kʌm] [ɒn] , " [ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] .

"	Come	on	,	"	invited	Tom	.
"	来	在	,	"	受邀	汤姆	.

“来吧，”汤姆邀请道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt]

He	was	preparing	to	lead	the	way	out	of	his	private	office	to	that	part
他	曾是	准备	到	带领	这	方式	出去	的	他的	私人的	办公室	到	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

of	the	shop	where	he	was	constructing	the	new	invention	,
的	这	店铺	在哪里	他	曾是	建造	这	新的	发明	,

他正准备带头走出他的私人办公室，前往他正在组装新发明的车间区域。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['entəd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [tɒm] ['sʌd(ə)nli]

when	Mr	.	Jackson	,	the	manager	,	entered	with	an	air	that	caused	Tom	suddenly
什么时候	先生	.	杰克逊	,	这	经理	,	进入	和	一个	空气	那	导致	汤姆	突然

[tuː; tə][ɑːsk] :

to	ask	:
到	问	:

经理杰克逊先生走进来时，他那副神态让汤姆突然问道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[nɛdz] [sə'spiʃən]

NED'S	SUSPICIONS
内德的	怀疑

内德的怀疑

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] ['eni] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['endʒɪn] [ðæt] [dʒʌst] [ə'raɪvd]

"	Have	you	given	any	orders	about	unpacking	the	new	engine	that	just	arrived
"	有	你	给定	任何	订单	关于	拆包	这	新的	引擎	那	只是	到达的

[frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] ?

from	Detroit	?
从	底特律	?

“你有没有下达任何关于拆箱刚刚从底特律运来的新发动机的命令？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .

"	asked	Mr	.	Jackson	of	Tom	Swift	.
"	问	先生	.	杰克逊	的	汤姆	迅速	.

杰克逊先生问汤姆·斯威夫特。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ?

"	You	mean	the	twelve	-	cylinder	engine	for	my	House	on	Wheels	?
"	你	意思是	这	十二	-	圆柱	引擎	为了	我的	房子	在	车轮	?

“你是说我那辆房车用的十二缸发动机吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [in'kwaiə] .

"	the	young	inventor	inquired	.
"	这	年轻的	发明者	询问	.

这位年轻的发明家问道。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] . "

"	That's	the	one	.	"
"	那就是	这	一	.	"

“就是它。”

" [waɪ] , [nəʊ] .

"	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

['kɒkʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

Koku	**informed**	**me**	**only**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**that**	**it**	**had**	**come**	**.**
国	知情的	我	仅有的	一个	小的	尽管	前	那	它	有	来	.

Koku不久前才告诉我它已经到了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] [tʃæp] [wɒz; wəz]

But	**I**	**couldn't**	**come**	**out**	**to**	**look**	**at**	**it**	**because**	**that**	**Cunningham**	**chap**	**was**
但	我	不能	来	出去	到	看	在	它	因为	那	坎宁安	小伙子	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

in	**the**	**office**	**.**
在	这	办公室	.

但我没法出去看，因为坎宁安那家伙在办公室。

[waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌn'pækt] ?

Why	**,**	**is**	**it**	**being**	**unpacked**	**?**
为什么	,	是	它	存在	拆开包装	?

为什么在拆箱?

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? "

And	**by**	**whom**	**?**	**"**
和	经过	谁	?	"

“由谁来做？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**It**	**is**	**,**
"	它	是	,

“这是，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [huː] [seɪ] [juː; jʊ][dʒʌst] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

and	**by**	**a**	**couple**	**of**	**strange**	**young**	**men**	**who**	**say**	**you**	**just**	**put**	**them**	**on**	**the**
和	经过	一个	夫妻	的	奇怪的	年轻的	男人	WHO	说	你	只是	放	他们	在	这

[peɪ] [rəʊl] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

pay	**roll**	**yesterday**	**to**	**help**	**with**	**your**	**new**	**invention**	**.**
支付	卷	昨天	到	帮助	和	你的	新的	发明	.

还有两个奇怪的年轻人说，你昨天才把他们招进工资单，让他们帮你做你的新发明。

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

They	**went**	**at**	**the**	**work**	**as**	**though**	**they**	**knew**	**what**	**they**	**were**	**about**	**,**
他们	去	在	这	工作	作为	尽管	他们	知道	什么	他们	是	关于	,

他们投入工作的样子，就好像他们知道自己在做什么一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

but	**I**	**thought**	**I'd**	**speak**	**to**	**you**	**.**	**"**
但	我	想法	ID	说话	到	你	.	"

但我还是想跟你谈谈。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**did**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	我是	高兴的	你	做过	!	"	惊呼	汤姆	.

“我很高兴你这么做了！”汤姆惊呼道。

" [aɪv] ['haɪəd][nəʊ] [njuː] [hændz] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	**I've**	**hired**	**no**	**new**	**hands**	**,**	**young**	**or**	**old**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
"	我已经	雇用	不	新的	双手	,	年轻的	或者	老的	,	为了	一个	长的	时间	.

“我已经很久没有雇佣过任何新人了，无论是年轻人还是老年人。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	**wouldn't**	**without**	**consulting**	**you**	**.**	**"**
我	不会	没有	咨询	你	.	"

不跟你商量我不会这么做。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
" **That's what I thought .**
" 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['feloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,
But these fellows seemed to know what they were about ,
但 这些 伙伴们 似乎 到 知道 什么 他们 是 关于 ,

但这些人似乎很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] . "
and I didn't like to tell them to lay off . "
和 我 没有 喜欢 到 告诉 他们 到 躺 离开 . "

我不太愿意让他们住手。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" There's something crooked here ! " exclaimed Tom .
" 有 某物 歪 这里 ! " 惊呼 汤姆 .

“这里面肯定有猫腻！”汤姆惊呼道。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
" This must be looked into .
" 这 必须 是 看起来 进入 .

这件事必须调查清楚。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ned] ['njuːtən] .
" he called to Ned Newton .
" 他 称为 到 内德 牛顿 .

他打电话给内德·牛顿。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɒps] [weə(r)]
As the three walked along a corridor that led to one of the main shops where
作为 这 三 步行 沿着 一个 走廊 那 引领 到 一 的 这 主要的 商店 在哪里
[tɑːmz] ['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [wei] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,
Tom's latest achievement in a mechanical way was in process of construction ,
汤姆的 最新的 成就 在 一个 机械的 方式 曾是 在 过程 的 建造 ,

三人沿着一条走廊走着，这条走廊通往其中一家主要车间，汤姆最新的机械发明正在那里建造中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
the young inventor closely questioned Mr . Jackson .
这 年轻的 发明者 密切 被质问 先生 . 杰克逊 .

这位年轻的发明家仔细地询问了杰克逊先生。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ?
" Had they got the motor out of the packing case when you left them ?
" 有 他们 得到 这 发动机 出去 的 这 包装 案件 什么时候 你 左边 他们 ?

“你离开的时候，他们已经把电机从包装箱里拿出来了？”

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Tom was anxious to know .
" 汤姆 曾是 焦虑的 到 知道 .

汤姆很想知道。

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [ˌʌn'pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

It's	a	pretty	big	piece	of	machinery	and	won't	be	unpacked	in	a	hurry	.	"
它是	一个	漂亮的	大的	片	的	机械	和	惯于	是	拆开包装	在	一个	匆忙	.	"

这是一台相当大的机器，不能马上拆箱。

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [taɪm] !

"	Then	we	may	be	in	time	!
"	然后	我们	可能	是	在	时间	!

“那我们或许还来得及！”

" [tɒm] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Tom	ejaculated	.
"	汤姆	射精	.

汤姆射精了。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Time	for	what	?	"	asked	Ned	.
"	时间	为了	什么	?	"	问	内德	.

“什么时间？”内德问道。

" [tuː; tə] [stɒp] ['eni] ['fʌni] [wɜːk] . "

"	To	stop	any	funny	work	.	"
"	到	停止	任何	有趣的	工作	.	"

“制止任何不正当行为。”

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

"	Whew	!	"	whistled	the	financial	manager	.
"	呼！	!	"	吹口哨	这	金融的	经理	.

“呼！”财务经理吹了声口哨。

" [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	As	bad	as	that	?
"	作为	坏的	作为	那	?

有那么糟糕吗?

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

Whom	do	you	suspect	?	"
谁	做	你	怀疑	?	"

你怀疑谁?

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .

"	You	never	can	tell	,	"	was	Tom's	reply	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	曾是	汤姆的	回复	.

“谁也说不准，”汤姆回答道。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [krʊks] [ænd; ənd] [ʃɑːrps] .

"	Ever	since	I've	been	in	this	business	I've	had	to	fight	crooks	and	sharps	.
"	曾经	自从	我已经	到过	在	这	商业	我已经	有	到	斗争	骗子	和	尖锐	.

“自从我入行以来，就一直与骗子和奸商作斗争。”

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] ['kʌnɪŋəm] ['æktɪd]['ɑːftə(r)][aɪ] [tɜːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

And	I	didn't	like	the	way	Cunningham	acted	after	I	turned	down	his	proposition	.
和	我	没有	喜欢	这	方式	坎宁安	行动	后	我	转向	向下	他的	主张	.

"

"

"

我不喜欢坎宁安在我拒绝他的提议后的表现。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][mæd] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	He	sure	was	mad	,	"	declared	Ned	.
"	他	当然	曾是	疯狂的	,	"	声明	内德	.

“他肯定疯了，”内德说道。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] ,

"	But	do	you	think	he	knew	anything	about	your	House	on	Wheels	,
"	但	做	你	思考	他	知道	任何事物	关于	你的	房子	在	车轮	,

“但是你认为他知道你的移动房屋的事吗？”

[ænd; ənd] [mait] [traɪ][tu:; tə] [pʊt] [sænd][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['berɪŋ] [ɔ:(r)]['haɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]

and	might	try	to	put	sand	in	the	motor	bearings	or	hire	some	one	to
和	可能	尝试	到	放	沙	在	这	发动机	轴承	或者	聘请	一些	一	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "

do	it	?	"
做	它	?	"

或许他们会尝试往电机轴承里塞沙子，或者雇人来做这件事?

" [ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [sed] [tɒm] [ə'gen] .

"	You	never	can	tell	,	"	said	Tom	again	.
"	你	绝不	能	告诉	,	"	说	汤姆	再次	.

“谁也说不准，”汤姆又说道。

" [ðəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋəm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] [kwɪk] [wɜ:k] . "

"	Though	if	it	was	Cunningham	,	it	was	pretty	quick	work	.	"
"	尽管	如果	它	曾是	坎宁安	,	它	曾是	漂亮的	快的	工作	.	"

“不过如果真是坎宁安干的，那速度应该很快。”

" [krʊks] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ni:d] [tu:; tə][ækt] ['kwɪkli] , " [əb'zɜ:vd] [ned] .

"	Crooks	very	often	need	to	act	quickly	,	"	observed	Ned	.
"	骗子	非常	经常	需要	到	行为	迅速地	,	"	观察到	内德	.

“骗子往往需要迅速行动，”内德观察到。

[tɒm] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] .

Tom	hurried	forward	and	was	the	first	of	the	three	to	enter	the	shop	.
汤姆	慌忙	向前	和	曾是	这	第一的	的	这	三	到	进入	这	店铺	.

汤姆快步上前，是三人中第一个走进商店的。

[ɪn] [wʌn]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [keɪs] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men] ,

In	one	corner	was	a	heavy	case	and	opening	it	were	two	men	,
在	一	角落	曾是	一个	重的	案件	和	开幕	它	是	二	男人	,

角落里放着一个沉重的箱子，打开箱子的是两个人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] .

the	only	occupants	of	the	place	just	then	.
这	仅有的	居住者	的	这	地方	只是	然后	.

当时屋里只有他们两个人。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɑ:mz] ['entrəns] [ðeɪ] [tɜ:nd] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt]

At	the	sound	of	Tom's	entrance	they	turned	,	straightened	up	and	looked
在	这	声音	的	汤姆的	入口	他们	转向	,	拉直	向上	和	看起来

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive	.
忧虑	.

听到汤姆进来的声音，他们转过身，站直了身子，一脸忐忑不安。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] , [fɔ:(r); fə(r)] [ned] [kraɪd] :

And	well	they	might	,	for	Ned	cried	:
和	出色地	他们	可能	,	为了	内德	哭	:

他们或许真的会这么做，因为内德喊道：

" [ðə; ði][ræt] - [feɪst] [mæn] , [tɒm] ! [lʊk] !

"	The	rat	-	faced	man	,	Tom	!	Look	!
"	这	鼠	-	面对	男人	,	汤姆	!	看	!

“那个长着老鼠脸的男人，汤姆！看！”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['kʌnɪŋəm] !
The one who was with Cunningham !
这 一 WHO 曾是 和 坎宁安 !

就是和坎宁安在一起的那个人!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huːz] ['kaʊntənəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]
" He pointed to one of the two whose countenance , especially in his appearance
" 他 尖 到 一 的 这 二 谁 面容 , 尤其 在 他的 外貌
[ɒv; əv] [fraɪt] ,
of fright ,
的 惊吓 ,

“他指着其中一人，那人的面容，尤其是他惊恐的神情，

[dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] .
did resemble that of a rat .
做过 类似 那 的 一个 鼠 .

确实很像老鼠。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [drɒpt] [ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
An instant later he and his companion dropped the tools they had been
一个 立即的 之后 他 和 他的 伴侣 掉落 这 工具 他们 有 到过
['juːzɪŋ][ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
using and leaped from a near - by open window .
使用 和 跳跃 从 一个 靠近 - 经过 打开 窗户 .

片刻之后，他和同伴扔下手中的工具，从附近一扇敞开的窗户跳了出去。

" [stɒp] [ðem; ðəm] !
" Stop them !
" 停止 他们 !

阻止他们!

" [jeld] [tɒm] .
" yelled Tom .
" 大喊 汤姆 .

“汤姆喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] ,
But the rascals were too quick ,
但 这 无赖 是 也 快的 ,

但这些家伙动作太快了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ðə; ði] [tuː]
and when the young inventor and his friends reached the casement the two
和 什么时候 这 年轻的 发明者 和 他的 朋友们 达到 这 窗扇 这 二
[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
were running across the yard toward the main gate which was ,
是 跑步 穿过 这 院子 朝向 这 主要的 门 哪个 曾是 ,

当这位年轻的发明家和他的朋友们到达窗台时，两人正穿过院子朝大门跑去，

[dʒʌst] [ðen] , ['əʊpən][tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ] [trʌk] .
just then , open to let in a truck .
只是 然后 , 打开 到 让 在 一个 卡车 .

就在这时，车门开了，让一辆卡车驶入。

" [stɒp] [ðəʊz] [men] !
" Stop those men !
" 停止 那些 男人 !

“拦住那些人！”

" [jeld] [tɒm] , ['siːɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ]
" yelled Tom , seeing several of his workman , as well as Eradicate and Koku
" 大喊 汤姆 , 看到 一些 的 他的 工人 , 作为 出色地 作为 根除 和 国
, ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
, loitering in the yard .
, 游荡 在 这 院子 .

“汤姆大喊道，他看到几个工人，还有埃拉迪凯特和科库，都在院子里闲逛。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , ['sevrəl] [hændz] [geɪv] [tʃeɪs] .
Not stopping to ask questions , several hands gave chase .
不是 停止 到 问 问题 , 一些 双手 给予 追赶 .

他们没有停下来询问，几只手就追了上去。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] [mæn][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] :
The old colored man joined in with a yell of :
这 老的 有色 男人 加入 在 和 一个 叫喊 的 :

那位年长的黑人也跟着喊了起来：

" [aɪl] [get] - [ɪm] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - , ['mæsə] [tɒm] !
" I'll get ' em fo ' yo ' , Massa Tom !
" 患病的 得到 - 呃 fo - 哟 - , 马萨 汤姆 !

“我会替你抓住他们的，汤姆老爷！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [diːd] ,
" But his will was better than his deed ,
" 但 他的 将要 曾是 更好的 比 他的 契据 ,

但他的意志胜过他的行为，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
for his aged limbs refused to take him over the ground fast enough .
为了 他的 老年人 四肢 拒绝 到 拿 他 超过 这 地面 快速地 足够的 .

因为他年迈的四肢无法让他快速地在地面上行走。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] ,
As for Koku ,
作为 为了 国 ,

至于Koku，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] ['əʊnli] [niːd] [tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [hænd][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][tuː; tə][pʊt]
the giant would only need to get within hand grasp of the rascals to put
这 巨大的 会 仅有的 需要 到 得到 之内 手 抓牢 的 这 无赖 到 放
[ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðeə(r)] [flaɪt] .
a stop to their flight .
一个 停止 到 他们的 航班 .

巨人只需要伸手抓住这些捣蛋鬼，就能阻止他们的飞行。

[bʌt; bət] , [laɪk] [məʊst][bɪg] [men] , ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] ,
But , like most big men , Koku was slow in getting started ,
但 , 喜欢 最多 大的 男人 , 国 曾是 慢的 在 获得 开始 ,

但和大多数大个子球员一样，Koku的进入状态比较慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['plɒtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːə]
and the two plotters were beyond the gate before any of their pursuers
和 这 二 绘图仪 是 超过 这 门 前 任何 的 他们的 追击者
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['kætʃɪŋ] ['dɪstəns] .
were within catching distance .
是 之内 捕捉 距离 .

两名密谋者在追捕者进入追捕范围之前就已经逃出了大门。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɔːlsəʊ] ,
Tom and Ned leaped out of the window also ,
汤姆 和 内德 跳跃 出去 的 这 窗户 还 ,

汤姆和内德也从窗户跳了出去。

[bʌt; bət] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['plɒtəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

but	reached	the	gate	only	in	time	to	see	the	two	plotters	disappearing	down	the
但	达到	这	门	仅有的	在	时间	到	看	这	二	绘图仪	消失	向下	这

[rəʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [ðæt] ,

road	in	an	auto	that	,
路	在	一个	汽车	那	,

但他赶到大门口时，只见两名密谋者乘着一辆汽车消失在路边。

['evɪdəntli] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

evidently	,	was	in	waiting	.
显然	,	曾是	在	等待	.

显然，他一直在等待时机。

" [kʌm] , [ɒn] , [tɒm] !

"	Come	,	on	,	Tom	!
"	来	,	在	,	汤姆	!

“来吧，汤姆！”

[tʃeɪs] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ned] .

Chase	'	em	!	"	cried	Ned	.
追赶	-	呃	!	"	哭	内德	.

“追他们！”内德喊道。

" [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ˌəʊvə'teɪk] - [ɪm] ! "

"	Get	out	your	electric	runabout	and	we'll	overtake	'	em	!	"
"	得到	出去	你的	电的	小型快艇	和	出色地	超过	-	呃	!	"

“开你的电动车，我们超他们！”

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	a	chance	,	"	Tom	replied	.
"	不是	一个	机会	,	"	汤姆	回复	.

“绝无可能，”汤姆回答道。

" [maɪ] ['rʌnəbaʊt] [ɪz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['bætəris] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɑːst] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ]

"	My	runabout	is	having	its	batteries	charged	and	all	the	other	fast	cars	are	away
"	我的	小型快艇	是	拥有	它是	电池	带电	和	全部	这	其他	快速地	汽车	是	离开

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] .

on	the	other	side	of	the	works	.
在	这	其他	边	的	这	作品	.

“我的小车正在充电，其他所有的快车都在工厂另一边。”

[nəʊ] , [ðev] [gɒt] [ˌjuː 'es] [biːt] .

No	,	they've	got	us	beat	.
不	,	他们有	得到	我们	打	.

不，他们比我们强多了。

[aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [njuː] ['məʊtə(r)] . "

I	only	hope	they	haven't	damaged	my	new	motor	.	"
我	仅有的	希望	他们	还没有	损坏的	我的	新的	发动机	.	"

我只希望他们没损坏我的新发动机。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [ned] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	I	think	they	didn't	have	a	chance	to	do	that	,	"	said	Ned	encouragingly	.
"	我	思考	他们	没有	有	一个	机会	到	做	那	,	"	说	内德	令人鼓舞的是	.

“我觉得他们没有机会那样做，”内德鼓励道。

" [bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [tɒm] ?

"	But	who	were	they	,	Tom	?
"	但	WHO	是	他们	,	汤姆	?

“但是他们是谁，汤姆？”

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [jʌn] [ɪn'ventə(r)][nɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstə(r)] .

"	Neither	the	young	inventor	nor	any	one	else	around	the	shop	,	including	Mr	.
"	两者都不	这	年轻的	发明者	也不	任何	一	别的	大约	这	店铺	,	包括	先生	.

['dʒæksən] , [nju:] .

Jackson	,	knew	.
杰克逊	,	知道	.

“无论是这位年轻的发明家，还是店里的其他人，包括杰克逊先生，都不知道这件事。”

[ðə; ði] [tu:] [men] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] ,

The	two	men	,	one	of	whom	looked	like	a	rat	,
这	二	男人	,	一	的	谁	看起来	喜欢	一个	鼠	,

这两个男人，其中一个长得像老鼠，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ['ɜ:li] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd] [ɒn]

had	appeared	at	the	main	gate	early	that	morning	,	it	was	learned	on
有	出现	在	这	主要的	门	早期的	那	早晨	,	它	曾是	学习	在

['tʃekɪŋ] [ʌp] .

checking	up	.
检查	向上	.

经核实得知，他当天清晨就出现在了大门处。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɔ:də(r)] [saɪnd] , [ə'pærəntli] , [baɪ] [tɒm] [swɪft] , ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

They	presented	an	order	signed	,	apparently	,	by	Tom	Swift	,	authorizing	them	to
他们	呈现	一个	命令	签名	,	显然	,	经过	汤姆	迅速	,	授权	他们	到

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

他们出示了一份据称由汤姆·斯威夫特签署的命令，授权他们进入。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['wɜ:kmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

It	was	a	rule	that	any	but	the	regular	workmen	must	have	such	an
它	曾是	一个	规则	那	任何	但	这	常规的	工人	必须	有	这样的	一个

['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:nt] .

order	to	gain	entrance	to	the	plant	.
命令	到	获得	入口	到	这	植物	.

规定除正式工人外，任何人进入工厂都必须持有这样的通行证。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [fɔ:dʒd] .

But	this	order	was	forged	.
但	这	命令	曾是	锻造	.

但这份命令是伪造的。

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [gɒt][ɪn][ænd; ənd] ['fɔ:lsli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt]

So	the	two	got	in	and	falsely	stating	that	they	had	come	from	the	Detroit
所以	这	二	得到	在	和	错误地	声明	那	他们	有	来	从	这	底特律

[plɑ:nt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [tɑ:mz] [nju:] ['məʊtə(r)] ,

plant	of	the	concern	which	had	made	Tom's	new	motor	,
植物	的	这	忧虑	哪个	有	制成	汤姆的	新的	发动机	,

于是两人上了车，谎称他们来自为汤姆生产新发动机的那家公司的底特律工厂。

[ðeɪ] [geɪnd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [left] [baɪ][ə; eɪ] [trʌk] [frɒm; frəm]

they	gained	access	to	the	shop	where	it	had	been	left	by	a	truck	from
他们	获得	使用权	到	这	店铺	在哪里	它	有	到过	左边	经过	一个	卡车	从

[ðə; ði] [freɪt] ['ɒfɪs] .

the	freight	office	.
这	货运	办公室	.

他们进入了商店，发现货物被货运公司的卡车停放在那里。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [sɔː] [ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

Had	it	not	been	that	Mr	.	Jackson	saw	the	men	at	work	and	wondered
有	它	不是	到过	那	先生	.	杰克逊	锯	这	男人	在	工作	和	想知道

[ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [tɒm] ,

enough	about	them	to	tell	Tom	,
足够的	关于	他们	到	告诉	汤姆	,

如果不是杰克逊先生看到这些人工作，并且对他们的情况感到好奇，于是告诉了汤姆，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærɪd] [aʊt][ðeə(r)][plænz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	might	have	carried	out	their	plans	,	whatever	they	were	.
他们	可能	有	携带	出去	他们的	计划	,	任何	他们	是	.

无论他们的计划是什么，他们或许都已经实施了。

[ðæt] [ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ɒn][æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [wɜːk] [tɒm] [swɪft] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz]

That	the	plans	were	based	on	an	intent	to	work	Tom	Swift	or	his	possessions
那	这	计划	是	基于	在	一个	意图	到	工作	汤姆	迅速	或者	他的	财产

[sʌm; səm]['ɪndʒəri] ,

some	injury	,
一些	受伤	,

这些计划是基于意图对汤姆·斯威夫特或其财产造成伤害而制定的。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

could	not	be	doubted	.
可以	不是	是	怀疑	.

毋庸置疑。

[ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːveɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts]

A	hasty	survey	,	however	,	showed	that	the	motor	had	not	been	taken	from	its
一个	仓促	民意调查	,	然而	,	显示	那	这	发动机	有	不是	到过	已采取	从	它是

[keɪs] ,

case	,
案件	,

然而，一项仓促的检查显示，电机并未从外壳中取出。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dæmɪdʒd] .

so	it	was	not	damaged	.
所以	它	曾是	不是	损坏的	.

所以它没有损坏。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	What	was	the	game	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	什么	曾是	这	游戏	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，你们玩的是什么游戏？”内德问道。

[wen] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][əd'mɪt][nəʊ][mɔː(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt][ɒn] ['eni]

when	orders	had	been	given	to	admit	no	more	strangers	to	the	plant	on	any
什么时候	订单	有	到过	给定	到	承认	不	更多的	陌生人	到	这	植物	在	任何

['priːtekst] .

pretext	.
借口	.

当时已经下令，无论任何借口，都不得再让陌生人进入工厂。

" [wel] , [aɪl] [seɪ] ['kʌnɪŋəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ges] . "

"	Well	,	I'll	say	Cunningham	,	as	a	guess	.	"
"	出色地	,	患病的	说	坎宁安	,	作为	一个	猜测	.	"

“嗯，我猜是坎宁安。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] [men] [ʌp] [tuː; tə] ['rekɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [hɪm]
" You mean he put these men up to wrecking your motor after you turned him
" 你 意思是 他 放 这些 男人 向上 到 破坏 你的 发动机 后 你 转向 他
[daʊn] ? "
down ? "
向下 ? "

“你是说，在你拒绝他之后，他竟然指使这些人砸坏了你的车？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ned] .
" That's the way it looks to me , Ned .
" 那就是 这 方式 它 看起来 到 我 , 内德 .

“在我看来就是这样，内德。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] .
Of course it may have been some of my other enemies .
的 课程 它 可能 有 到过 一些 的 我的 其他 敌人 .

当然，也可能是我的其他仇人干的。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ræt] - [feɪst] [tʃæp] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But since you recognized the rat - faced chap , why , it looks suspicious to me .
但 自从 你 认可 这 鼠 - 面对 小伙子 , 为什么 , 它 看起来 可疑的 到 我 .
"
"
"

既然你认出了那个长着老鼠脸的家伙，那我觉得这事儿就有点可疑了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
" But what would be Cunningham's object ?
" 但 什么 会 是 坎宁安的 目的 ?

“但坎宁安的目的是什么呢？”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] , [dɪd][hiː; hi] ?
He didn't want you to make him a House on Wheels , did he ?
他 没有 想 你 到 制作 他 一个 房子 在 车轮 , 做过 他 ?

他不想让你给他造一辆移动房屋，对吧?

[ɔː(r)] [sel] [hɪm] ['eni] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
Or sell him any stock in the enterprise of manufacturing them ? "
或者 卖 他 任何 库存 在 这 企业 的 制造业 他们 ? "

或者卖给他一些生产这些产品的企业的股份?

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" No , he didn't mention the matter .
" 不 , 他 没有 提到 这 事情 .

“不，他没有提到这件事。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,
I didn't even know that he knew I had such a thing in mind ,
我 没有 甚至 知道 那 他 知道 我 有 这样的 一个 事物 在 头脑 ,

我甚至不知道他已经察觉到我有这样的想法。

[mʌtʃ] [les] ['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] . "
much less almost completed . "
很多 较少的 几乎 完全的 . "

更别提几乎完成了。

" [wel] , [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
" Well , he found out in some way . "
" 出色地 , 他 成立 出去 在 一些 方式 . "

“嗯，他不知怎么地知道了。”

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [help] [hɪm] [meɪk] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɪn'frɪndʒmənts] [ɒn]
And when I refused to help him make machinery to turn out infringements on
和 什么时候 我 拒绝 到 帮助 他 制作 机械 到 转动 出去 侵权 在
['ɪŋglɪʃ] ['peɪtəntɪd] [ˌæpə'reɪtəs] ,
English patented apparatus ,
英语 专利 设备 ,

当我拒绝帮助他制造机器来生产侵犯英国专利设备的侵权产品时，

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['nɑ:sti] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sɒri] . "
he turned nasty and decided to make me sorry . "
他 转向 可恶的 和 决定 到 制作 我 对不起 . "

他态度恶劣起来，决定要让我后悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)
第2/9页

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] , [tɒm] .
" So it looks , Tom .
" 所以 它 看起来 , 汤姆 .

“看来是这样，汤姆。”

['lʌki] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [plɒt] [ɪn] [taɪm] . "
Lucky you caught the plot in time . "
幸运的 你 捕捉 这 阴谋 在 时间 . "

幸好你及时发现了剧情。

" [ðæts] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒæksənz] ['fɔːsaɪt] .
" That's due to Mr . Jackson's foresight .
" 那就是 到期的 到 先生 . 杰克逊的 远见 .

“这要归功于杰克逊先生的远见卓识。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
It was a narrow escape .
它 曾是 一个 狭窄的 逃脱 .

真是死里逃生。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['məʊtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skræp] - [hiːp]
Half an hour later and that motor would be fit only for the scrap - heap
一半 一个 小时 之后 和 那 发动机 会 是 合身 仅有的 为了 这 废料 - 堆
.
:
.

半小时后，那台发动机就只能被扔进废铁堆了。

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [tɒm] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['æsɪd] — [wʌn]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['iːtɪŋ]
" Tom held up a small bottle of a very powerful acid — one capable of eating
" 汤姆 握住 向上 一个 小的 瓶子 的 一个 非常 强大的 酸 — 一 有能力的 的 吃
['ɪntuː][ænd; ənd] [kə'rəʊdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [stiːl] .
into and corroding the hardest steel .
进入 和 腐蚀 这 最难 钢 .

汤姆举起一小瓶强力酸——这种酸能够腐蚀最坚硬的钢铁。

" [ai] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [tɒm] [sed] .
" I picked that up where one of the scoundrels dropped it , " Tom said .
" 我 挑选 那 向上 在哪里 一 的 这 无赖 掉落 它 , " 汤姆 说 .

“我是在一个恶棍掉落的地方捡到的，”汤姆说。

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
" They evidently wanted to get at some of the valves on the cylinders .
" 他们 显然 通缉 到 得到 在 一些 的 这 阀门 在 这 气缸 .

“他们显然想接触到气缸上的一些阀门。”

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æsɪd][ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [skɔːd]

A	few	drops	of	this	acid	in	each	one	and	the	walls	would	have	been	so	scored
一个	很少	滴	的	这	酸	在	每个	一	和	这	墙壁	会	有	到过	所以	得分

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['rɪbərɪŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][fɪt][tuː; tə][juːz] [ə'gen] . "

that	even	reboring	would	not	have	made	them	fit	to	use	again	.	"
那	甚至	重新钻孔	会	不是	有	制成	他们	合身	到	使用	再次	.	"

在每个孔里滴几滴这种酸，孔壁就会被划得伤痕累累，即使重新钻孔也无法再次使用。

" [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	A	dirty	trick	!	"	exclaimed	Ned	.
"	一个	肮脏的	诡计	!	"	惊呼	内德	.

“卑鄙的伎俩！”内德惊呼道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] . "

"	I	wish	we	could	have	caught	them	.	"
"	我	希望	我们	可以	有	捕捉	他们	.	"

“真希望我们能抓住他们。”

" [səʊ][duː; də][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	So	do	I	,	for	the	sake	of	what	may	happen	in	the	future	.
"	所以	做	我	,	为了	这	清酒	的	什么	可能	发生	在	这	未来	.

“我也是，为了将来可能发生的事情。”

" ['liːvɪŋ] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɒn] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] ,

"	Leaving	Koku	and	Eradicate	on	guard	over	the	new	motor	,
"	离开	国	和	根除	在	警卫	超过	这	新的	发动机	,

“让Koku和Eradicate继续监视这款新引擎，

[tɒm] [tʊk] [ned] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃæsi] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]

Tom	took	Ned	to	where	the	chassis	and	body	of	the	House	on	Wheels	were
汤姆	采取	内德	到	在哪里	这	机壳	和	身体	的	这	房子	在	车轮	是

['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] .

being	constructed	.
存在	建造	.

汤姆带内德去了“移动房屋”的底盘和车身建造地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ned] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

It	was	the	first	time	Ned	had	seen	the	new	invention	and	at	a
它	曾是	这	第一的	时间	内德	有	已见	这	新的	发明	和	在	一个

[glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

glimpse	of	it	,
一瞥	的	它	,

这是内德第一次见到这项新发明，他只瞥了一眼就.....

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts]['faɪn(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv]

standing	in	the	middle	of	the	shop	where	it	was	receiving	its	final	coat	of
常设	在	这	中间	的	这	店铺	在哪里	它	曾是	接收	它是	最终的	外套	的

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

它站在店中央，正在进行最后一道油漆工序。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

the	young	manager	exclaimed	:
这	年轻的	经理	惊呼	:

年轻的经理惊呼道：

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [piːtʃ] ! "

"	Say	,	that's	a	peach	!	"
"	说	,	那就是	一个	桃	!	"

“哎呀，那是个桃子！”

" [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .

"	Glad	you	like	it	,	"	commented	Tom	.
"	高兴的	你	喜欢	它	,	"	评论	汤姆	.

“很高兴你喜欢，”汤姆评论道。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːk] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃæsi] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈleɪtə(r)] [biː; bi] [ˈmaʊntɪd] .

The	house	stood	up	on	a	framework	corresponding	to	the	chassis	on	which	it	would	later	be	mounted	.
这	房子	站立	向上	在	一个	框架	相应的	到	这	机壳	在	哪个	它	会	之后	是	安装	.

房子建在一个框架上，这个框架与它之后要安装在的底盘相对应。

[tɒm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [steps] , [ˌhɪðəˈtuː] [kənˈsiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːses; rɪˈses] ,

Tom	opened	the	back	door	and	a	pair	of	steps	,	hitherto	concealed	in	a	recess	,
汤姆	打开	这	后退	门	和	一个	一对	的	步骤	,	迄今为止	暗	在	一个	凹陷处	,

汤姆打开后门，露出了之前隐藏在壁龛里的两级台阶。

[ʌnˈfoʊldɪd] , [let] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] .

unfolded	,	let	down	,	and	could	be	used	for	entering	the	little	dwelling	.
展开	,	让	向下	,	和	可以	是	用过的	为了	进入	这	小的	住宅	.

展开、放下后，就可以用来进入小屋了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪˈðɪn] , [tuː] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfəʊldɪŋ] [kɒts] [ðæt] [meɪd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [bedz] .

There	were	four	rooms	within	,	two	containing	folding	cots	that	made	comfortable	beds	.
那里	是	四	房间	之内	,	二	包含	折叠式的	婴儿床	那	制成	舒服的	床	.

里面有四个房间，其中两个房间里有折叠床，可以变成舒适的床。

[wʌn] [ruːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .

One	room	of	those	remaining	was	used	as	a	kitchen	.
一	房间	的	那些	其余的	曾是	用过的	作为	一个	厨房	.

剩下的房间中，有一间被用作厨房。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

The	other	was	a	living	room	,
这	其他	曾是	一个	活的	房间	,

另一间是客厅，

[ðəʊ] [ɪf] [ˈniːdfl] [ðə; ði] [tuː] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ˈjuːtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] ,

though	if	needful	the	two	bedchambers	could	also	be	utilized	for	this	purpose	,
尽管	如果	需要	这	二	卧室	可以	还	是	利用	为了	这	目的	,

不过如有必要，这两个卧室也可以用于此目的。

[wen] [ðə; ði] [kɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfəʊldɪd] [əˈweɪ] .

when	the	cots	were	folded	away	.
什么时候	这	婴儿床	是	折叠	离开	.

当婴儿床被折叠收起来的时候。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [stəʊv] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ned] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] .

"	And	that's	the	electric	stove	,	is	it	?	"	asked	Ned	,	pointing	to	the	apparatus	.
"	和	那就是	这	电的	火炉	,	是	它	?	"	问	内德	,	指向	到	这	设备	.

“那是电炉，对吧？”内德指着那台设备问道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] ['pæntri] , [ðə; ði][aɪs][bɒks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , " ['ædɪd] [tɒm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

And	here's	the	pantry	,	the	ice	box	,	and	so	on	,	"	added	Tom	,	indicating	the
和	这里是	这	食品储藏室	,	这	冰	盒子	,	和	所以	在	,	"	额外	汤姆	,	表明	这

['veərɪəs] [kən'vi:njənsɪs] .

various	conveniences	.
各种各样的	便利设施	.

“这里还有食品储藏室、冰柜等等，”汤姆补充道，一边指着各种便利设施。

" ['prɪti] [slɪk] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'θju:zi'æstɪk] ['kɒment] [ɒv; əv] [ned] ['nju:tən] .

"	Pretty	slick	!	"	was	the	enthusiastic	comment	of	Ned	Newton	.
"	漂亮的	光滑	!	"	曾是	这	热情的	评论	的	内德	牛顿	.

“真棒！”内德·牛顿热情地评论道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [wɜ:k] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ? "

"	But	where	do	you	work	the	thing	from	?	"
"	但	在哪里	做	你	工作	这	事物	从	?	"

“但是你从哪里操作这东西呢？”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] [gəʊz] [aʊt] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	motor	goes	out	there	,	"	and	,	going	to	the	front	of	the	house	,
"	这	发动机	去	出去	那里	,	"	和	,	去	到	这	正面	的	这	房子	,

“发动机开到那边去，”然后，走到房子前面，

[tɒm] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['maʊntɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n]

Tom	showed	where	the	big	machine	was	to	be	mounted	under	a	regulation
汤姆	显示	在哪里	这	大的	机器	曾是	到	是	安装	在下面	一个	规定

['ɔ:təʊ] [hʊd] .

auto	hood	.
汽车	兜帽	.

汤姆向他展示了这台大型机器在符合标准的汽车引擎盖下的安装位置。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kəm'pɑ:tmənt] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði]['draɪvərz] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊlz] , " [hi:; hi] [went]

"	This	little	compartment	will	contain	the	driver's	seat	and	the	controls	,	"	he	went
"	这	小的	隔间	将要	包含	这	司机	座位	和	这	控制	,	"	他	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

“这个小隔间里将放置驾驶员座椅和控制装置，”他继续说道。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['kwɔ:təz] .

showing	a	space	divided	by	a	partition	from	the	sleeping	quarters	.
显示	一个	空间	分割	经过	一个	分割	从	这	睡眠	四分之一	.

图中显示的是一个被隔断与卧室隔开的空间。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] ,

The	kitchen	was	in	the	rear	of	the	House	on	Wheels	,
这	厨房	曾是	在	这	后部	的	这	房子	在	车轮	,

厨房位于这辆移动房屋的后部。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ðə; ði]

and	in	front	of	that	was	the	combined	sitting	and	dining	room	,	the
和	在	正面	的	那	曾是	这	合并	坐着	和	用餐	房间	,	这

['sli:pɪŋ] ['kwɔ:təz] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:wəd] .

sleeping	quarters	being	forward	.
睡眠	四分之一	存在	向前	.

前面是起居室兼餐厅，卧室则在前面。

" ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [in'ʃuə] [ðə; ði]['əudəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]
" **Putting the kitchen in the rear insures the odors being carried away as the**
" 推杆 这 厨房 在 这 后部 保险 这 气味 存在 携带 离开 作为 这
[mə'ʃiːn] [muːvz] [ə'lɒŋ] ,
machine moves along ,
机器 移动 沿着 ,

“将厨房设在机器后部可以确保气味随着机器的移动而被带走。”

" [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
" **explained Tom .**
" 解释 汤姆 .

“汤姆解释道。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l] ? " [ɑːskt] [ned] .
" **Then you're going to cook as you travel ? " asked Ned .**
" 然后 你是 去 到 厨师 作为 你 旅行 ? " 问 内德 .

“那你打算边旅行边做饭吗？”内德问道。

" [ʃʊə(r)] ! " [ə'sent] [tɒm] .
" **Sure ! " assented Tom .**
" 当然 ! " 同意 汤姆 .

“当然！”汤姆同意道。

" [ðæt] [ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , " ['tʃʌkl] [ned] .
" **That is you are — or some one else , " chuckled Ned .**
" 那 是 你 是 — 或者 一些 一 别的 , " 轻笑 内德 .

“那就是你——或者其他人，”内德笑着说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai] [miːn] [ðæt] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] , " [went] [ɒn] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" **I mean that my suspicions are confirmed , " went on Ned , with a laugh ,**
" 我 意思是 那 我的 怀疑 是 确认的 , " 去 在 内德 , 和 一个 笑 ,

“我的意思是，我的怀疑得到了证实，”内德笑着继续说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][get] [bɪ'jɒnd] [tɑːmz] [riːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst] [rɪ'mɑːk] .
and taking care to get beyond Tom's reach before making his next remark .
和 采取 关心 到 得到 超过 汤姆的 抵达 前 制作 他的 下一个 评论 .

在说下一句话之前，他小心翼翼地走到汤姆够不着的地方。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [stɒp] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] [haʊs] [ɒn]
He added : " I know where the first stop will be for this traveling House on
他 额外 : " 我 知道 在哪里 这 第一的 停止 将要 是 为了 这 旅行 房子 在
[wiːlz] ! "
Wheels ! "
车轮 ! "

他还补充道：“我知道这辆移动房屋的第一站会在哪里！”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ˌʌnsə'spɪʃəsli] .
" **Where ? " asked Tom , unsuspiciously .**
" 在哪里 ? " 问 汤姆 , 毫不怀疑地 .

“在哪儿？”汤姆毫不怀疑地问道。

" ['hʌnimuːn] [leɪn] ! " [jeld] [ned] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Honeymoon Lane ! " yelled Ned , making a leap to escape his chum .**
" 蜜月 车道 ! " 大喊 内德 , 制作 一个 飞跃 到 逃脱 他的 密友 .

“蜜月巷！”内德大喊一声，纵身一跃，逃离了他的伙伴。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[sə'praɪzɪŋ] [njuːz]
SURPRISING NEWS
奇怪 消息

令人震惊的消息

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ned]
Tom Swift had sense enough to take good - naturedly the chaffing to which Ned
汤姆 迅速 有 感觉 足够的 到 拿 好的 - 自然地 这 摩擦 到 哪个 内德
['njuːtən] [səb'dʒektɪd][hɪm] .
Newton subjected him .
牛顿 受 他 .

汤姆·斯威夫特足够明智，能够以宽容的态度接受内德·牛顿对他的嘲讽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
The young inventor could not but admit that his latest invention ,
这 年轻的 发明者 可以 不是 但 承认 那 他的 最新的 发明 ,

这位年轻的发明家不得不承认，他的最新发明

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['meəri] ['nestər] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
coupled with the fact that he and Mary Nestor had been more than
耦合 和 这 事实 那 他 和 玛丽 内斯特 有 到过 更多的 比
['ɔːdnrəli] ['tʃʌmi] ['riːs(ə)ntli] ,
ordinarily chummy recently ,
按说 亲密 最近 ,

再加上他和玛丽·内斯特最近异常亲密，

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
would lead to the suspicion that there might soon be a closer relationship
会 带领 到 这 怀疑 那 那里 可能 很快 是 一个 更近 关系
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
between them than heretofore .
之间 他们 比 此前 .

这将使人怀疑，他们之间的关系可能很快就会比以前更加密切。

['meəri][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Mary and Tom had know each other a long time .
玛丽 和 汤姆 有 知道 每个 其他 一个 长的 时间 .

玛丽和汤姆认识很久了。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ruːnd] [ɒn] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [tɒm]
Once her family and Tom were marooned on Earthquake Island , and Tom
一次 她 家庭 和 汤姆 是 被困 在 地震 岛 , 和 汤姆
[hæd; həd] ['mænɪdʒd] , ['ʌndə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ,
had managed , under great difficulties ,
有 管理 , 在下面 伟大的 困难 ,

有一次，她和家人以及汤姆被困在地震岛上，汤姆克服了重重困难，设法……

[tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] .
to rig up machinery and send a wireless message .
到 钻井平台 向上 机械 和 发送 一个 无线的 信息 .

架设机械设备并发送无线信息。

['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [skɪl]

Mr	.	Nestor	had	held	a	great	opinion	of	the	young	man's	ability	and	skill
先生	.	内斯特	有	握住	一个	伟大的	观点	的	这	年轻的	男人的	能力	和	技能

['evə(r)] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

从那时起，内斯特先生就一直非常欣赏这位年轻人的能力和技巧。

" [aɪl] ['hʌnimu:n] [leɪn] [ju:; jʊ] [ɪf] [ai] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !

"	I'll	Honeymoon	Lane	you	if	I	get	hold	of	you	!
"	患病的	蜜月	车道	你	如果	我	得到	抓住	的	你	!

“如果我抓到你，我会让你体验蜜月巷的滋味！”

" ['θret(ə)nd] [tɒm] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ned] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz]

"	threatened	Tom	as	he	and	Ned	left	the	shop	where	the	House	on	Wheels
"	威胁	汤姆	作为	他	和	内德	左边	这	店铺	在哪里	这	房子	在	车轮

[wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

was	nearing	completion	.
曾是	临近	完成	.

“汤姆威胁道，他和内德离开了那家即将完工的移动房屋商店。”

['veəriəs] ['mætəz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

Various	matters	occupied	the	attention	of	the	two	young	men	for	the	remainder
各种各样的	事情	占领	这	注意力	的	这	二	年轻的	男人	为了	这	余

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

在当天剩余的时间里，两个年轻人各自忙于不同的事情。

[ned] , [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['ki:pɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Ned	,	charged	with	keeping	track	of	the	finances	of	the	company	,
内德	,	带电	和	保持	追踪	的	这	财政	的	这	公司	,

内德负责管理公司的财务，

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

was	busy	with	negotiations	looking	to	the	securing	of	manufacturing
曾是	忙碌的	和	谈判	寻找	到	这	确保	的	制造业

['kɒntrækts; kən'trækts] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [plɑ:nt] ['rʌnɪŋ] .

contracts	that	would	keep	the	plant	running	.
合同	那	会	保持	这	植物	跑步	.

当时正忙于谈判，力求获得能够维持工厂运转的生产合同。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋəm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd]

He	was	a	little	disappointed	that	the	Cunningham	proposition	had	been	turned
他	曾是	一个	小的	失望的	那	这	坎宁安	主张	有	到过	转向

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他对坎宁安的提议被拒绝感到有些失望。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð] [tɒm] [ðæt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

but	he	could	but	agree	with	Tom	that	to	take	a	contract	about	which
但	他	可以	但	同意	和	汤姆	那	到	拿	一个	合同	关于	哪个

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒŋdu:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒləsi] .

there	was	any	suspicion	of	wrongdoing	would	be	poor	policy	.
那里	曾是	任何	怀疑	的	不当行为	会	是	贫穷的	政策	.

但他不得不同意汤姆的观点，即接受一份有任何不当行为嫌疑的合同是不明智的做法。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] ,

As	for	Tom	Swift	,
作为	为了	汤姆	迅速	,

至于汤姆·斯威夫特，

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæsi] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [haʊs] [ɒn] [wiːlz]

once	he	saw	that	the	chassis	and	upper	structure	of	his	new	House	on	Wheels
一次	他	锯	那	这	机壳	和	上	结构	的	他的	新的	房子	在	车轮

[wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

was	nearing	completion	,
曾是	临近	完成	,

当他看到他的新房车的底盘和上部结构即将完工时，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

he	arranged	with	Mr	.	Jackson	to	get	the	new	motor	on	the	block	for	a
他	安排	和	先生	.	杰克逊	到	得到	这	新的	发动机	在	这	堵塞	为了	一个

[test] .

test	.
测试	.

他与杰克逊先生商定，将新发动机装到发动机缸体上进行测试。

[ðɪs] [tʊk] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪt] ,

This	took	until	nearly	night	,
这	采取	直到	几乎	夜晚	,

这件事一直持续到快夜的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [hæd; həd] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['traɪaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	then	Tom	had	things	in	shape	for	a	preliminary	tryout	of	the
和	然后	汤姆	有	事物	在	形状	为了	一个	初步的	试用	的	这

[mə'ʃiːnəri] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

machinery	the	next	day	.
机械	这	下一个	天	.

然后，汤姆把一切都准备就绪，第二天就可以对机器进行初步试用了。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] , [tɒm] , " ['tʃʌkl] [ned] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

"	No	need	to	ask	where	you're	going	,	Tom	,	"	chuckled	Ned	when	,	after	the	evening
"	不	需要	到	问	在哪里	你是	去	,	汤姆	,	"	轻笑	内德	什么时候	,	后	这	晚上

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“不用问你要去哪儿了，汤姆，”晚饭后，内德笑着说。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɒn] ['meni] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['fæməli] ,

which	,	as	on	many	former	occasions	,	he	shared	with	the	Swift	family	,
哪个	,	作为	在	许多	以前的	场合	,	他	共享	和	这	迅速	家庭	,

和以往很多次一样，他把这些话分享给了斯威夫特一家。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,

he	observed	the	young	inventor	getting	out	the	electric	runabout	,
他	观察到	这	年轻的	发明者	获得	出去	这	电的	小型快艇	,

他看到那位年轻的发明家从电动车里出来，

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fʊli] [tʃɑːdʒd] .

the	batteries	of	which	were	now	fully	charged	.
这	电池	的	哪个	是	现在	完全	带电	.

电池现已充满电。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] !

"	It's	none	of	your	business	where	I'm	going	!
"	它是	没有任何	的	你的	商业	在哪里	我是	去	!

“我去哪儿跟你没关系！”

" [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [tʊk] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	said	Tom	with	a	smile	which	took	any	possible	sting	from	the	words	.
"	说	汤姆	和	一个	微笑	哪个	采取	任何	可能的	蜇	从	这	字	.

汤姆笑着说，笑容冲淡了话语中可能存在的任何刺痛感。

" [wel] , [aɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['erənd] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**on**	**the**	**same**	**sort**	**of**	**errand**	**,**	**"**	**commented**	**the**	**financial**	**manager**	**.**
"	出色地	,	我是	在	这	相同的	种类	的	差事	,	"	评论	这	金融的	经理	.

“嗯，我也是来办类似的事情的，”财务经理评论道。

" [maɪnd] [ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] [gɪv] ['helən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] ? "

"	**Mind**	**if**	**I**	**take**	**the**	**roadster**	**and**	**give**	**Helen**	**a**	**little**	**spin**	**?**	**"**
"	头脑	如果	我	拿	这	敞篷跑车	和	给	海伦	一个	小的	旋转	?	"

“介意我开敞篷跑车带海伦兜兜风吗？”

" [kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] [ə; eɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [spɪn] [əˈweɪ] ! " [ˈtʃʌklˌ] [tɒm] ,

"	**Consider**	**yourself**	**a**	**top**	**and**	**spin**	**away**	**!**	**"**	**chuckled**	**Tom**	**,**
"	考虑	你自己	一个	顶部	和	旋转	离开	!	"	轻笑	汤姆	,

“你就把自己想象成陀螺，尽情旋转吧！”汤姆笑着说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] ['meəri] ['nestər] [waɪl] [ned] ['paɪlətɪd]

and	**a**	**little**	**later**	**he**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**see**	**Mary**	**Nestor**	**while**	**Ned**	**piloted**
和	一个	小的	之后	他	曾是	在	他的	方式	到	看	玛丽	内斯特	尽管	内德	试飞

[ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spiːdi] [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [həʊm] .

the	**small**	**but**	**speedy**	**car**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**his**	**sweetheart's**	**home**	**.**
这	小的	但	迅速	车	在	这	方向	的	他的	甜心的	家	.

不久之后，他就开车去见玛丽·内斯特了，而内德则驾驶着那辆小巧但速度很快的汽车，朝着他心上人的家驶去。

" [wel] , [tɒm] , [wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ?

"	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**what's**	**the**	**latest**	**news**	**?**
"	出色地	,	汤姆	,	是什么	这	最新的	消息	?

“汤姆，最新消息是什么？”

" [ɑːskt] ['meəri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

"	**asked**	**Mary**	**when**	**she**	**had**	**greeted**	**him**	**and**	**they**	**were**	**seated**	**on**	**the**	**porch**	**.**
"	问	玛丽	什么时候	她	有	问候	他	和	他们	是	坐着	在	这	门廊	.

“玛丽向他问好，然后他们坐在门廊上。”

" [əʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**much**	**.**
"	哦	,	没有什么	很多	.

“哦，没什么。”

" [tɒm] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋəm] ['mætə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

"	**Tom**	**decided**	**not**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**the**	**Cunningham**	**matter**	**or**	**the**	**discovery**
"	汤姆	决定	不是	到	告诉	她	关于	这	坎宁安	事情	或者	这	发现

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

of	**the**	**two**	**men**	**tampering**	**with**	**the**	**motor**	**.**
的	这	二	男人	篡改	和	这	发动机	.

“汤姆决定不告诉她坎宁安的事情，也不告诉她发现有两个男人篡改了发动机的事。

" [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['prɪti] [wel] , [ðəʊ] . "

"	**The**	**new**	**House**	**on**	**Wheels**	**is**	**coming**	**on**	**pretty**	**well**	**,**	**though**	**.**	**"**
"	这	新的	房子	在	车轮	是	未来	在	漂亮的	出色地	,	尽管	.	"

“不过，新的移动房屋进展相当顺利。”

" [ðæts] [gʊd] .

"	**That's**	**good**	**.**
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Am	**I**	**to**	**get**	**a**	**ride**	**in**	**it**	**?**	**"**
是	我	到	得到	一个	骑	在	它	?	"

我可以搭它的车吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] ！ "
" Of course ! "
" 的 课程 ！ "

“当然！”

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] ,
" Tell me about it , " she suggested ,
" 告诉 我 关于 它 , " 她 建议 ,

“跟我说说吧，”她建议道。

[ænd; əndˈ] [tɒm] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]
and Tom launched into an enthusiastic description of the interior of the new
和 汤姆 发射 进入 一个 热情的 描述 的 这 内部的 的 这 新的
[væn] - [laɪk] [ˈviːəkl] ,
van - like vehicle ,
货车 - 喜欢 车辆 ,

于是，汤姆开始热情洋溢地描述起这辆新型厢式车的内部构造。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [stəʊv] ,
telling of the rooms , the electric stove ,
讲述 的 这 房间 , 这 电的 火炉 ,

介绍房间、电炉等信息

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [aɪs] [bɒks] [ʌnˈtɪl] [ˈmeəri] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] :
the little pantry and ice box until Mary exclaimed in delight :
这 小的 食品储藏室 和 冰 盒子 直到 玛丽 惊呼 在 喜 :

直到玛丽欣喜地惊呼，她才发现那小小的食品储藏室和冰柜：

" [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈfɪnɪʃt] ！ "
" I can hardly wait until it's finished ! "
" 我 能 几乎 等待 直到 它是 完成的 ！ "

“我简直迫不及待地想看到它完工！”

" [wɪtʃ] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
" Which won't be long , " commented the young inventor .
" 哪个 惯于 是 长的 , " 评论 这 年轻的 发明者 .

“不会太久，”这位年轻的发明家评论道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [tests] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ,
" If the motor tests out all right , and I think it will ,
" 如果 这 发动机 测试 出去 全部 正确的 , 和 我 思考 它 将要 ,

“如果电机测试一切正常，我认为应该没问题，

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl]
all that remains to be done is to put it in place and see how the whole
全部 那 遗迹 到 是 完毕 是 到 放 它 在 地方 和 看 如何 这 所有的
[əˈfeə(r)] [wɜːks] — [aɪ] [miːn] [ˈweðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpəli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp]
affair works — I mean whether I have designed it properly so that it will keep
事务 作品 — 我 意思是 无论 我 有 设计 它 适当地 所以 那 它 将要 保持
[tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [haɪ] [spiːdz] .
to the road at high speeds .
到 这 路 在 高的 速度 .

剩下的工作就是把它安装到位，看看整个装置是如何运作的——我的意思是，看看我的设计是否合理，使其能够在高速行驶时保持在道路上。

" [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ʌnˈiːzi] [ˈmuːvmənts] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
" Then they talked of other matters until some uneasy movements on the part of
" 然后 他们 谈话 的 其他 事情 直到 一些 不安 移动 在 这 部分 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈnestər] ,
Mrs . Nestor ,
太太 . 内斯特 ,

然后他们开始谈论其他事情，直到内斯特太太出现了一些不安的举动。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in **the** **house** **,**
在 这 房子 ,

在房子里，

[wɔːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
warned **the** **young** **man** **that** **the** **hour** **was** **getting** **late** **and** **that** **he** **had**
警告 这 年轻的 男人 那 这 小时 曾是 获得 晚的 和 那 他 有
['betə(r)] [liːv] .
better **leave** **.**
更好的 离开 .

我警告那个年轻人时间不早了，他最好离开。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['meəri] , " [sed] [tɒm] ,
" **I'll** **see** **you** **to** **-** **morrow** **,** **Mary** **,** **"** **said** **Tom** **,**
" 患病的 看 你 到 - 明天 , 玛丽 , " 说 汤姆 ,

“明天见，玛丽，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
as **he** **started** **down** **the** **drive** **to** **where** **he** **had** **left** **the** **runabout** **.**
作为 他 开始 向下 这 驾驶 到 在哪里 他 有 左边 这 小型快艇 .

他开始沿着车道走向他停放小型汽车的地方。

" [jes] — [aɪ] [ges] [səʊ] , " [sed] ['meəri] ,
" **Yes** **—** **I** **guess** **so** **,** **"** **said** **Mary** **,**
" 是的 — 我 猜测 所以 , " 说 玛丽 ,

“是的——我想是的，”玛丽说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [tɒm] ['nəʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
and **it** **was** **not** **until** **afterward** **that** **Tom** **noted** **and** **remembered** **the** **curious**
和 它 曾是 不是 直到 之后 那 汤姆 著名的 和 记得 这 好奇的
['hezɪtənsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
hesitancy **in** **her** **voice** **.**
犹豫 在 她 嗓音 .

直到后来，汤姆才注意到并记住了她语气中那种奇怪的犹豫。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
But **now** **he** **was** **thinking** **of** **other** **matters** **.**
但 现在 他 曾是 思维 的 其他 事情 .

但他现在想的却是其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['mɛriz] [haʊs]
It **was** **when** **he** **was** **half** **way** **along** **the** **road** **that** **lay** **between** **Mary's** **house**
它 曾是 什么时候 他 曾是 一半 方式 沿着 这 路 那 躺 之间 玛丽的 房子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ðæt] ,
and **his** **own** **home** **that** **,**
和 他的 自己的 家 那 ,

当他走到玛丽家和他自己家之间的路中间时，

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] [æt; ət] ['mɒdərət] [spiːd] , [tɒm] [sɔː] ,
passing **along** **a** **lonely** **stretch** **of** **highway** **at** **moderate** **speed** **,** **Tom** **saw** **,**
通过 沿着 一个 孤独 拉紧 的 公路 在 缓和 速度 , 汤姆 锯 ,

汤姆以中等速度行驶在一段偏僻的高速公路上，他看到：

[θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
thrown **across** **the** **road** **in** **front** **of** **him** **,**
抛掷 穿过 这 路 在 正面 的 他 ,

被扔到他面前的马路对面，

[ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
in bold relief by the brilliant rays of the moon , a gesticulating shadow of a
在 大胆的 宽慰 经过 这 杰出的 射线 的 这 月亮 , 一个 做手势 阴影 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

在皎洁的月光下，一个男人挥舞着手臂的影子清晰可见。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['məʊtərɪst]
The shadow was waving its arms as though in signal to the oncoming motorist
这 阴影 曾是 挥手 它是 武器 作为 尽管 在 信号 到 这 即将到来的 驾车者
[tuː; tə] [stɒp] ,
to stop ,
到 停止 ,

那道黑影挥舞着手臂，仿佛在示意迎面而来的司机停车。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [senst] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and when Tom sensed this he began to be uneasy and was about to
和 什么时候 汤姆 感觉到的 这 他 开始 到 是 不安 和 曾是 关于 到
[pres] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
press the lever that would give him full speed ahead .
按 这 杠杆 那 会 给 他 满的 速度 前方 .

汤姆察觉到这一点后，开始感到不安，正要按下能让他全速前进的操纵杆。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] ['eni] [trɪk] !
" I'm not going to be fooled by any trick !
" 我是 不是 去 到 是 被骗了 经过 任何 诡计 !

“我不会上当受骗！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['meni] [həʊld] - [ˌjuː piː 'es] [ɒv; əv] [leɪt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] .
" There have been too many hold - ups of late along this road .
" 那里 有 到过 也 许多 抓住 - UPS 的 晚的 沿着 这 路 .

“最近这条路上出现了太多阻碍。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [həʊld] - [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [baɪ] ['kʌnɪŋəm] [tuː; tə]
And if it isn't a hold - up it may be another attempt by Cunningham to
和 如果 它 不是 一个 抓住 - 向上 它 可能 是 其他 试图 经过 坎宁安 到
[ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .
annoy me .
烦人 我 .

如果这不是故意刁难，那可能是坎宁安又一次想惹恼我。

[lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
Look out there !
看 出去 那里 !

小心！

" [hiː; hi] [jeld] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['ʃædəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" he yelled as the signaling figure and its accompanying shadow took the middle
" 他 大喊 作为 这 信号传导 数字 和 它是 随同 阴影 采取 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
of the road .
的 这 路 .

“他大喊一声，因为信号灯及其影子占据了道路中央。”

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ɔː(r)] [aɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] ！ "

"	Out	of	my	way	or	I'll	run	you	down	!	"
"	出去	的	我的	方式	或者	患病的	跑步	你	向下	！	"

“让开，不然我就撞死你！”

" [bles] [maɪ]['æksɪdənt] ['pɒləsi] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] ！

"	Bless	my	accident	policy	,	don't	do	that	!
"	保佑	我的	事故	政策	,	不	做	那	！

“感谢我的意外险，千万别那样做！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	cried	a	voice	.
"	哭	一个	嗓音	.

“一个声音喊道。”

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ðə; ði] [riˈækʃn] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]

For	Tom	the	reaction	was	so	great	that	his	hand	slipped	from	the	electric
为了	汤姆	这	反应	曾是	所以	伟大的	那	他的	手	滑倒了	从	这	电的

[spiːd] ['liːvə(r)] ,

speed	lever	,
速度	杠杆	,

汤姆的反应太强烈了，以至于他的手从电动变速杆上滑落了。

[ʌnˈkɒnʃəsli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɒp] [nɒtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ]

unconsciously	pulling	it	toward	the	stop	notch	,	and	the	runabout	began	to	slow
不知不觉	拉	它	朝向	这	停止	缺口	,	和	这	小型快艇	开始	到	慢的

[daʊn] .

down	.
向下	.

不自觉地将它拉向止动槽，小艇开始减速。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ！ " [kraɪd] [tɒm] .

"	Mr	.	Damon	!	"	cried	Tom	.
"	先生	.	达蒙	！	"	哭	汤姆	.

“达蒙先生！”汤姆喊道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ？ "

"	Is	that	you	?	"
"	是	那	你	？	"

“那是你吗？ ”

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] ,

"	That's	my	name	,
"	那就是	我的	姓名	,

“那是我的名字，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [bəuθ] [stept] [tuː; tə]

"	said	the	voice	of	the	man	and	he	and	his	shadow	both	stepped	to
"	说	这	嗓音	的	这	男人	和	他	和	他的	阴影	两个都	步	到

[wʌn] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ,

one	side	as	the	electric	car	rolled	up	and	came	to	a	stop	,
一	边	作为	这	电的	车	滚动	向上	和	来了	到	一个	停止	,

“男人的声音响起，他和他的影子都向一侧靠拢，电动汽车缓缓驶来，停了下来。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breɪks] , ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

with	the	application	of	brakes	,	opposite	him	.
和	这	应用	的	刹车	,	对面的	他	.

在他对面踩下刹车。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	Thanks	for	picking	me	up	.
"	谢谢	为了	挑选	我	向上	.

谢谢你来接我。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

I	don't	know	you	,	and	I'm	surprised	that	you	could	recognize	me	in	the
我	不	知道	你	,	和	我是	惊讶	那	你	可以	认出	我	在	这

['dɑːknəs] , [bʌt; bət] — — "

darkness	,	but	—	—	"
黑暗	,	但	—	—	"

我不认识你，我很惊讶你能在黑暗中认出我，但是——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [tuː] ! " ['tʃʌkl] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][kraɪd] :

"	Oh	,	you	know	me	,	too	!	"	chuckled	Tom	,	and	then	the	man	cried	:
"	哦	,	你	知道	我	,	也	!	"	轻笑	汤姆	,	和	然后	这	男人	哭	:

“哦，你也认识我！”汤姆轻笑一声，然后那人哭了起来：

" [bles] [maɪ] ['ɒprə] ['glɑːsɪz] !

"	Bless	my	opera	glasses	!
"	保佑	我的	歌剧	眼镜	!

“感谢我的歌剧望远镜！”

[ɪts] [tɒm] [swɪft] ! "

It's	Tom	Swift	!	"
它是	汤姆	迅速	!	"

是汤姆·斯威夫特！

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

"	Of	course	!	"	agreed	the	owner	of	that	name	.
"	的	课程	!	"	同意	这	所有者	的	那	姓名	.

“当然！”拥有这个名字的人同意道。

" [wel] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ?

"	Well	,	how	in	the	world	did	you	hear	of	my	accident	and	come	to	get	me	?
"	出色地	,	如何	在	这	世界	做过	你	听到	的	我的	事故	和	来	到	得到	我	?

“那么，你究竟是如何得知我出了事故并赶来接我的呢？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	asked	Mr	.	Wakefield	Damon	,	for	he	it	was	.
"	问	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	,	为了	他	它	曾是	.

“韦克菲尔德·达蒙先生问道，因为正是他。”

" [bles] [maɪ] [ˌkɑːbjʊ'retə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ! "

"	Bless	my	carburetor	,	but	this	is	remarkable	!	"
"	保佑	我的	化油器	,	但	这	是	卓越	!	"

“感谢我的化油器，但这真是太棒了！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	didn't	hear	of	any	accident	,	"	said	Tom	,
"	我	没有	听到	的	任何	事故	,	"	说	汤姆	,

“我没听说发生任何事故，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][wʌn] .

"	and	I'm	sorry	to	learn	that	you	have	been	in	one	.
"	和	我是	对不起	到	学习	那	你	有	到过	在	一	.

“得知你曾身处其中，我感到很遗憾。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] .

I	just	happened	to	come	past	this	way	.
我	只是	发生	到	来	过去的	这	方式	.

我正好路过这里。

[æt; ət][fɜːst] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] .

At	first	,	I	thought	you	were	a	highwayman	.
在	第一的	,	我	想法	你	是	一个	强盗	.

起初，我以为你是强盗。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [bles] [jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt] ['pɒləsi] [ai] [njuː] [juː; jʊ] . "

But	when	I	heard	you	bless	your	accident	policy	I	knew	you	.	"
但	什么时候	我	听到	你	保佑	你的	事故	政策	我	知道	你	.	"

但当我听到你为你的意外险保单祈福时，我就认出你了。

" [ɪts] ['lʌki] [ai] [spəʊk] ['prɒmptli] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	It's	lucky	I	spoke	promptly	!	"	chuckled	the	eccentric	man	.
"	它是	幸运的	我	辐	及时	!	"	轻笑	这	偏心	男人	.

“幸好我及时开口！”这位古怪的男人笑着说。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði] [siːt]

"	What	happened	?	"	asked	Tom	,	as	he	made	room	for	his	friend	on	the	seat
"	什么	发生	?	"	问	汤姆	,	作为	他	制成	房间	为了	他的	朋友	在	这	座位

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

“发生什么事了？”汤姆问道，同时在他旁边的座位上给朋友腾出了空间。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[bʌt; bət][maɪ]['ɔːtəʊ] [stɔːld] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bæk]

But	my	auto	stalled	about	two	miles	back
但	我的	汽车	停滞	关于	二	英里	后退

但我的车在离目的地大约两英里处抛锚了。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] .

and	I	couldn't	get	it	going	.
和	我	不能	得到	它	去	.

我怎么也启动不了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['gærɑːʒ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [heit] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [haʊs] ,

There	wasn't	any	garage	near	,	and	I	hated	to	go	to	some	strange	house	,
那里	不是	任何	车库	靠近	,	和	我	憎恨	到	去	到	一些	奇怪的	房子	,

附近没有修车厂，而且我也不想去陌生人家里。

[raʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['təʊɪŋ] [kɑː(r)] [kʌm]

rouse	them	and	ask	to	use	the	telephone	to	have	a	towing	car	come
唤醒	他们	和	问	到	使用	这	电话	到	有	一个	拖带	车	来

[aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .

out	to	get	me	.
出去	到	得到	我	.

叫醒他们，让他们用电话叫拖车来接我。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , ['θɪŋkɪŋ] [ai] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['məʊtərɪst] .

So	I	started	to	walk	,	thinking	I	might	meet	some	kind	-	hearted	motorist	.
所以	我	开始	到	走	,	思维	我	可能	见面	一些	种类	-	心地	驾车者	.

于是我开始步行，心想也许会遇到一位好心的司机。

[ai]['nevə(r)] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [baɪ] . "

I	never	dreamed	you	would	come	by	.	"
我	绝不	梦见	你	会	来	经过	.	"

我做梦也没想到你会来。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tʃɑːns] , " [sed] [tɒm] .

"	It	was	just	chance	,	"	said	Tom	.
"	它	曾是	只是	机会	,	"	说	汤姆	.

“这纯属巧合，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ðiˈmætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	what's	the	matter	with	your	car	,	and	where	is	it	?
"	但	是什么	这	事情	和	你的	车	,	和	在哪里	是	它	?

“但是你的车出了什么问题？它在哪里？”

[ˈmeɪbi] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Maybe	I	can	fix	it	for	you	.	"
或许	我	能	使固定	它	为了	你	.	"

或许我可以帮你修好。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] .

"	No	,	it	isn't	worth	while	.
"	不	,	它	不是	值得	尽管	.

“不，这不值得。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [niːd] [ˈfaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈiːzi] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

I	think	the	points	need	filing	and	that	isn't	easy	to	do	in	the	dark	.
我	思考	这	积分	需要	备案	和	那	不是	简单的	到	做	在	这	黑暗的	.

我认为需要打磨尖锐，但在黑暗中打磨并不容易。

[ɪf] [jʊl] [rʌn] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [aɪl] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] .

If	you'll	run	me	to	your	house	I'll	stay	all	night	,	provided	you	have	room	.
如果	你会	跑步	我	到	你的	房子	患病的	停留	全部	夜晚	,	假如	你	有	房间	.

如果你愿意送我去你家，我可以留宿一晚，前提是你家有空房。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [əˈweɪ] [səʊ][ʃiː; ʃi] [woʊnt] [mɪs] [ˌem ˈiː] .

My	wife	is	away	so	she	won't	miss	me	.
我的	妻子	是	离开	所以	她	惯于	错过	我	.

我妻子不在家，所以她不会想念我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈgærɑːʒ] [mæn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] . "

It	will	be	time	enough	in	the	morning	to	send	a	garage	man	out	to	get	the	car	.	"
它	将要	是	时间	足够的	在	这	早晨	到	发送	一个	车库	男人	出去	到	得到	这	车	.	"

明天早上时间还来得及，可以派修车师傅去把车取回来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsent] [tɒm] .

"	All	right	,	"	assented	Tom	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“好的，”汤姆同意道。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈrelɪʃ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈɔːtəʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

he	was	tired	and	did	not	relish	working	over	a	refractory	auto	at	this	hour	of	the	night	,
他	曾是	疲劳的	和	做过	不是	尽情享用	在职的	超过	一个	耐火	汽车	在	这	小时	的	这	夜晚	,

他很累，而且在这个深夜也不愿意修理一台故障汽车。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] [twelv] .

or	rather	,	morning	,	for	it	was	now	past	twelve	.
或者	相当	,	早晨	,	为了	它	曾是	现在	过去的	十二	.

或者更确切地说，是早上，因为现在已经过了十二点。

" [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . "

"	We'll	be	glad	to	put	you	up	,	Mr	.	Damon	.	"
"	出色地	是	高兴的	到	放	你	向上	,	先生	.	达蒙	.	"

“我们很乐意为您提供住宿，达蒙先生。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tɒm] ,

"	And	I'm	glad	it	happened	,	Tom	,
"	和	我是	高兴的	它	发生	,	汤姆	,

“我很高兴这件事发生了，汤姆。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [njuː] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ɒv; əv] [jɔːz] .

for	it	will	give	me	a	chance	to	see	this	new	House	on	Wheels	of	yours	.
为了	它	将要	给	我	一个	机会	到	看	这	新的	房子	在	车轮	的	你的	.

因为这将给我一个机会去看看你那辆全新的移动房屋。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

The	last	time	I	was	over	you	were	just	planning	it	,	"	said	Mr	.	Damon	.
这	最后的	时间	我	曾是	超过	你	是	只是	规划	它	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我上次来的时候，你们还在计划这件事呢，”达蒙先生说。

" [aɪ][ɪk'spekt] , [baɪ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['regjələ(r)] [trɪps] . "

"	I	expect	,	by	now	,	it	is	making	regular	trips	.	"
"	我	预计	,	经过	现在	,	它	是	制作	常规的	旅行	.	"

“我估计它现在应该已经开始定期飞行了。”

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðæt] .

"	Not	quite	so	fast	as	that	.
"	不是	相当	所以	快速地	作为	那	.

没那么快。

[bʌt; bət] [wɪr] [ə'baʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪaʊt] . "

But	we're	about	ready	for	a	tryout	.	"
但	是	关于	准备好	为了	一个	试用	.	"

但我们差不多准备好进行试训了。

" [ðen] [aɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [bles] [maɪ] [tuːθ] [brʌʃ] ! " ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Then	I'm	just	in	time	,	bless	my	tooth	brush	!	"	chuckled	Mr	.	Damon	.
"	然后	我是	只是	在	时间	,	保佑	我的	齿	刷子	!	"	轻笑	先生	.	达蒙	.

“那我来得正是时候，感谢我的牙刷！”达蒙先生笑着说。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

Next	morning	,	Mr	.	Damon	,	after	a	view	of	the	House	on	Wheels	,
下一个	早晨	,	先生	.	达蒙	,	后	一个	看法	的	这	房子	在	车轮	,

第二天早上，达蒙先生参观完移动房屋后，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [preɪz] ,

to	which	he	gave	enthusiastic	praise	,
到	哪个	他	给予	热情的	称赞	,

他对此给予了热情赞扬。

[ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] ['wɜːkə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə]

arranged	with	a	garage	worker	to	come	and	get	him	and	take	him	to
安排	和	一个	车库	工人	到	来	和	得到	他	和	拿	他	到

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [stɔːld] [kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [left] .

where	his	stalled	car	had	been	left	.
在哪里	他的	停滞	车	有	到过	左边	.

他安排了一名修车厂工人来接他，把他送到他抛锚的汽车停放处。

[tɒm] ['bizi] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [blɒk] [test] [ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

Tom	busied	himself	over	the	motor	block	test	and	,	to	his	delight	,
汤姆	忙碌	他自己	超过	这	发动机	堵塞	测试	和	,	到	他的	喜	,

汤姆忙着进行发动机缸体测试，令他高兴的是，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['endʒɪn] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]['reɪtɪd] .

found	that	the	new	engine	was	even	better	than	rated	.
成立	那	这	新的	引擎	曾是	甚至	更好的	比	评级	.

发现这款新发动机的性能甚至比预期还要好。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən][ɪn] , " [hi:; hi][təʊld] [ned] .

"	Of	course	it	needs	to	be	broken	in	,	"	he	told	Ned	.
"	的	课程	它	需求	到	是	破碎的	在	,	"	他	讲述	内德	.

“当然需要磨合，”他告诉内德。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .

"	But	that	is	only	a	matter	of	time	.
"	但	那	是	仅有的	一个	事情	的	时间	.

但这只是时间问题。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [θru:] [naʊ] .

I'm	going	to	rush	things	through	now	.
我是	去	到	匆忙	事物	通过	现在	.

我现在要抓紧时间把事情办完。

" ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] [ʃɪft] [ɒv; əv] ['wɜ:kmən] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði]

"	Orders	were	given	for	an	extra	shift	of	workmen	to	assemble	the
"	订单	是	给定	为了	一个	额外的	转移	的	工人	到	集合	这

[haʊs] [ɒn] [wi:lz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn] [pleɪs] .

House	on	Wheels	and	put	the	motor	in	place	.
房子	在	车轮	和	放	这	发动机	在	地方	.

“已下令增派工人班次组装移动房屋并安装电机。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði][bɪg] , [nju:] [kɑ:(r)][wɒz; wəz]

Aside	from	some	refinements	and	equipment	,	the	big	,	new	car	was
旁边	从	一些	改进	和	设备	,	这	大的	,	新的	车	曾是

['ɔ:lməʊst] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

almost	ready	for	the	road	.
几乎	准备好	为了	这	路	.

除了进行一些改进和添置设备外，这辆全新的大型汽车几乎已经准备好上路了。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [end] [dɪd][ðə; ði] [men] [wɜ:k] [ðæt] [deɪ] , [ɜ:rdʒd] [ɒn][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [tɒm] ,

To	such	good	end	did	the	men	work	that	day	,	urged	on	and	aided	by	Tom	,
到	这样的	好的	结尾	做过	这	男人	工作	那	天	,	敦促	在	和	协助	经过	汤姆	,

在汤姆的鼓励和帮助下，男人们那天的工作取得了非常好的结果。

[ðæt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

that	by	night	the	motor	was	in	place	,
那	经过	夜晚	这	发动机	曾是	在	地方	,

到晚上，发动机已经安装到位了。

[kə'nektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [draɪv] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] .

connected	to	the	drive	shaft	and	the	machine	looked	almost	finished	.
连接	到	这	驾驶	轴	和	这	机器	看起来	几乎	完成的	.

机器与驱动轴连接后，看起来几乎组装完成了。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , " [sed] [ned] .

"	You	could	almost	run	it	out	as	it	is	now	,	"	said	Ned	.
"	你	可以	几乎	跑步	它	出去	作为	它	是	现在	,	"	说	内德	.

“你几乎可以照样把它用完，”内德说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Not	for	a	couple	of	days	,	"	replied	Tom	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	不是	为了	一个	夫妻	的	天	,	"	回复	汤姆	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“还得过几天，”汤姆摇了摇头回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðə; ðɪ][pɑːt] ,

"	But	at	least	it	looks	the	part	,
"	但	在	至少	它	看起来	这	部分	,

但至少它看起来很像那么回事，

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['telɪfəʊn] ['meəri][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

so	I	think	I'll	telephone	Mary	and	see	if	she	can't	come	over	and	take	a
所以	我	思考	患病的	电话	玛丽	和	看	如果	她	不能	来	超过	和	拿	一个

[lʊk] .

look	.
看	.

所以我想我会给玛丽打个电话，看看她能不能过来看看。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn]

"	He	hurried	to	the	telephone	in	his	workroom	and	was	soon	in
"	他	慌忙	到	这	电话	在	他的	工作室	和	曾是	很快	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nestər] [həʊm] ,

connection	with	the	Nestor	home	,
联系	和	这	内斯特	家	,

他匆匆跑到工作室的电话旁，很快就联系上了内斯特家。

[æz; əz] [ned] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɔːk] .

as	Ned	could	tell	by	the	talk	.
作为	内德	可以	告诉	经过	这	讲话	.

正如奈德从谈话中听出来的那样。

['meəri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] [hɜːd] [tɒm] [seɪ] :

Mary	was	on	the	wire	,	and	the	financial	manager	heard	Tom	say	:
玛丽	曾是	在	这	金属丝	,	和	这	金融的	经理	听到	汤姆	说	:

玛丽当时正在监听，财务经理听到汤姆说：

" [wʌts] [ðæt] , ['meəri] ?

"	What's	that	,	Mary	?
"	是什么	那	,	玛丽	?

“那是什么，玛丽？”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

You're	going	away	?
你是	去	离开	?

你要离开吗?

[waɪ] — [waɪ] — —

Why	—	why	—	—
为什么	—	为什么	—	—

为什么——为什么——

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Then	came	a	pause	.
"	然后	来了	一个	暂停	.

然后，他停顿了一下。

[ned] [njuː] ['meəri][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzɪŋ]

Ned	knew	Mary	was	speaking	,	and	what	she	said	seemed	to	be	surprising
内德	知道	玛丽	曾是	请讲	,	和	什么	她	说	似乎	到	是	奇怪

[njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] ,

news	for	Tom	Swift	,
消息	为了	汤姆	迅速	,

内德知道玛丽在说话，而她说的内容似乎让汤姆·斯威夫特感到惊讶。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
judging by the look on his face .
评判 经过 这 看 在 他的 脸 .

从他脸上的表情来看。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri]
WORK AND WORRY
工作 和 担心

工作与忧虑

[sʌm; səm] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ruː'tiːn] [kɔːld] [ned] ['njuːtən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [tɒm]
Some matters of business routine called Ned Newton from the room while Tom
一些 事情 的 商业 常规 称为 内德 牛顿 从 这 房间 尽管 汤姆
[wɒz; wəz] [stɪl] ['telɪfəʊnɪŋ] ,
was still telephoning ,
曾是 仍然 电话 ,

汤姆还在打电话的时候，房间里有人叫住了内德·牛顿，说是一些例行公事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [seɪ] :
and when the financial manager returned he heard his chum say :
和 什么时候 这 金融的 经理 返回 他 听到 他的 密友 说 :

财务经理回来时，听到他的朋友说：

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [aɪ]
" Well , of course if it's all arranged there isn't anything more to be said , I
" 出色地 , 的 课程 如果 它是 全部 安排 那里 不是 任何事物 更多的 到 是 说 , 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

“嗯，当然，如果一切都安排妥当了，我想也就没什么好说的了。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

[ðen] : " [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] .
Then : " Of course I'll come over to see you off .
然后 : " 的 课程 患病的 来 超过 到 看 你 离开 .

然后：“我当然会过来送你。”

[bʌt; bət] — [ɪts] ['prɪti] ['sʌd(ə)n] .
But — it's pretty sudden .
但 — 它是 漂亮的 突然 .

但是——这发生得太突然了。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , yes , of course .
哦 , 是的 , 的 课程 .

哦，是的，当然。

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] .
" Then the good - bye .
" 然后 这 好的 - 再见 .

然后是告别。

[tɒm] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [wɪð] ['ledn] ['fɪŋgəz] ,
Tom hung up the receiver with leaden fingers ,
汤姆 悬挂 向上 这 接收者 和 铅灰色 手指 ,

汤姆沉重的手指挂断了电话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪstləsnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi]
and there was a listlessness in his walk as he went back to where he
和 那里 曾是 一个 倦怠 在 他的 走 作为 他 去 后退 到 在哪里 他
[hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] .
had been working .
有 到过 在职的 .

他走回工作地点时，步履无精打采。

[ned] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sju:m] [æn; ən] [eə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] ,
Ned tried to assume an air as if he had heard nothing ,
内德 尝试 到 认为 一个 空气 作为 如果 他 有 听到 没有什么 ,

内德努力装出一副什么都没听到的样子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]
but it was impossible to ignore the fact that Tom had received some
但 它 曾是 不可能的 到 忽略 这 事实 那 汤姆 有 已收到 一些
[ʌn'plez(ə)nt] [nju:z] .
unpleasant news .
令人不快的 消息 .

但汤姆收到了一些不愉快的消息，这是无法忽视的事实。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:l] [raɪt] .
If he wanted to speak of it — all right .
如果 他 通缉 到 说话 的 它 — 全部 正确的 .

如果他想谈论这件事——好吧。

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] — —
If he didn't — —
如果 他 没有 — —

如果他没有——

[bʌt; bət] [tɒm] [blə:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
But Tom blurted it out .
但 汤姆 脱口而出 它 出去 .

但汤姆却脱口而出。

" ['mɛriz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ! "
" Mary's going away ! "
" 玛丽的 去 离开 ! "

“玛丽要走了！”

" [ə'weɪ] ? "
" Away ? "
" 离开 ? "

“离开？”

" [əʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , " [ænd; ənd] [tɒm] [lɑ:ft] ['nɜ:vəsli] [æt; ət] [nɛdz] ['stɑ:tld] [ˌɪmplɪ'keɪʃn]
" Oh , not for good , " and Tom laughed nervously at Ned's startled implication
" 哦 , 不是 为了 好的 , " 和 汤姆 笑了 紧张地 在 内德的 惊慌 含义
.
:
.

“哦，不会永远这样吧。”汤姆听到内德惊讶的暗示，紧张地笑了笑。

" [ɪts] [dʒʌst][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]

"	It's	just	on	a	visit	to	some	relatives	she	had	been	promising	to	go
"	它是	只是	在	一个	访问	到	一些	亲属	她	有	到过	有前途	到	去

[ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	see	for	a	long	time	.
和	看	为了	一个	长的	时间	.

“她只是去探望一些亲戚，她答应过要去看望他们很久了。”

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] . "

Matters	are	now	arranged	and	she	is	going	.	"
事情	是	现在	安排	和	她	是	去	.	"

事情已经安排妥当，她要走了。

" ['rɑːðə(r)] — [ɜː(r)] — ['sʌd(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Rather	—	er	—	sudden	,	isn't	it	?	"	asked	Ned	.
"	相当	—	呃	—	突然	,	不是	它	?	"	问	内德	.

“真是——呃——突然，不是吗？”内德问道。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːl] [ɒn]['meəri][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]

For	Tom	had	spoken	of	his	call	on	Mary	the	night	before	and	had
为了	汤姆	有	说	的	他的	称呼	在	玛丽	这	夜晚	前	和	有

[ðen] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['vɪzɪt] .

then	made	no	mention	of	an	impending	visit	.
然后	制成	不	提到	的	一个	即将到来的	访问	.

因为汤姆前一天晚上曾说过他要去拜访玛丽，但当时并没有提到即将进行的拜访。

" [jes] , ['veri] ['sʌd(ə)n] .

"	Yes	,	very	sudden	.
"	是的	,	非常	突然	.

“是的，非常突然。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,

She	didn't	tell	me	until	just	now	,
她	没有	告诉	我	直到	只是	现在	,

她刚才才告诉我。

[wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

when	I	asked	her	to	come	over	and	take	a	look	at	the	House	on
什么时候	我	问	她	到	来	超过	和	拿	一个	看	在	这	房子	在

[wiːlz] .

Wheels	.
车轮	.

当我邀请她过来看看这辆移动房屋时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['pækɪŋ] .

But	she	says	she	will	be	too	busy	packing	.
但	她	说道	她	将要	是	也	忙碌的	包装	.

但她说她会忙着收拾行李。

['veri] ['sʌd(ə)n] !

Very	sudden	!
非常	突然	!

太突然了！

" [ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Tom's	voice	had	a	new	quality	in	it	.
"	和	汤姆的	嗓音	有	一个	新的	质量	在	它	.

“汤姆的声音也带上了一种新的特质。”

" ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Any	special	reason	for	her	rush	?	"	asked	Ned	,
"	任何	特别的	原因	为了	她	匆忙	?	"	问	内德	,

“她这么着急有什么特别的原因吗？”内德问道。

[huː] [felt] ['prɪvəlɪdʒd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

who	felt	privileged	now	that	his	chum	had	given	him	the	opening	.
WHO	毛毡	特权	现在	那	他的	密友	有	给定	他	这	开幕	.

他觉得自己很幸运，因为他的朋友给了他这个机会。

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	Well	,	yes	,	in	a	way	.
"	出色地	,	是的	,	在	一个	方式	.

“嗯，某种程度上来说，是的。”

[ðə; ði] ['relətɪvz] [tuː; tə] [huːm] ['meəri][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti]

The	relatives	to	whom	Mary	is	going	on	a	visit	are	giving	a	house	party
这	亲属	到	谁	玛丽	是	去	在	一个	访问	是	给予	一个	房子	派对

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .

for	one	member	of	the	family	who	is	soon	to	sail	for	Europe	.
为了	一	成员	的	这	家庭	WHO	是	很快	到	帆	为了	欧洲	.

玛丽要去拜访的亲戚们正在为一位即将乘船前往欧洲的家庭成员举办家庭聚会。

[ən'les] ['meəri][stɑːrts][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [siː] [ðɪs] ['fɔːti] - ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]

Unless	Mary	starts	to	-	morrow	she	won't	see	this	forty	-	second	cousin	,	or	whatever
除非	玛丽	开始	到	-	明天	她	惯于	看	这	四十	-	第二	表哥	,	或者	任何

[ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

除非玛丽明天开始上班，否则她就见不到这位四十二岁的表亲，或者不管她是什么身份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fæməli] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] . "

and	it	seems	there	are	family	reasons	why	she	should	.	"
和	它	似乎	那里	是	家庭	原因	为什么	她	应该	.	"

而且似乎有家庭原因让她应该这样做。

" [ðen] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [suːn] ? "

"	Then	she's	going	soon	?	"
"	然后	她是	去	很快	?	"

“那她很快就要走了吗？”

" [teɪks] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Takes	the	train	to	-	morrow	morning	.	"
"	需要	这	火车	到	-	明天	早晨	.	"

“乘火车到明天早上。”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] ? "

"	Going	to	be	gone	long	?	"
"	去	到	是	已消失	长的	?	"

“要离开很久吗？”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .

"	She	isn't	sure	how	long	.
"	她	不是	当然	如何	长的	.

她不确定会持续多久。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[ðɪs] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ɔːl][maɪ][plænz] !

This	upsets	all	my	plans	!
这	爆冷	全部	我的	计划	!

这打乱了我所有的计划！

" [ænd; ənd] [tɒm] ['muːdɪli] [peɪst] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" and Tom moodily paced the floor .
" 和 汤姆 情绪低落地 踱步 这 地面 .

汤姆闷闷不乐地在房间里踱来踱去。

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fər'evə(r)] !
" Oh , well , it isn't forever !
" 哦 , 出色地 , 它 不是 永远 !

“哦，好吧，这不会永远持续下去！”

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

" [kən'səʊl] [ned] .
" consoled Ned .
" 安慰 内德 .

安慰内德。

" [ʃɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" She'll be coming back .
" 壳 是 未来 后退 .

她会回来的。

[maɪ] [gɜːl] [went] [ə'weɪ] [wʌns] . "
My girl went away once . "
我的 女孩 去 离开 一次 . "

我的女儿曾经离开过一次。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] — —
But these people — they — —
但 这些 人们 — 他们 — —

但是这些人——他们——

" [tɒm] [pɔːzd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
" Tom paused , significantly , it seemed .
" 汤姆 暂停 , 显著地 , 它 似乎 .

汤姆停顿了一下，似乎意味深长。

" [wel] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
" Well , what's wrong with them ?
" 出色地 , 是什么 错误的 和 他们 ?

“那么，他们到底怎么了？”

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] ['ðer] ['feəli] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['mʌni] . "
" Oh , nothing much , except they're fairly bursting with money . "
" 哦 , 没有什么 很多 , 除了 它们是 相当 爆发 和 钱 . "

“哦，没什么，只是他们相当有钱。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , that's a good thing , isn't it ? "
" 出色地 , 那就是 一个 好的 事物 , 不是 它 ? "

“那当然是件好事，不是吗？”

" [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] ['mʌni] [miːnz] [ænd; ənd] [dʌz] ['naʊədeɪz] .
" Not considering what money means and does nowadays .
" 不是 考虑 什么 钱 方法 和 做 如今 .

“不去考虑如今金钱的意义和作用。

['mɛriz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [depθ] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] — — "
Mary's going out of her depth , so to speak and — — "
玛丽的 去 出去 的 她 深度 , 所以 到 说话 和 — — "

玛丽有点力不从心了，可以说是超出她的能力范围了——”

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Say , look here ! " exclaimed Ned .
" 说 , 看 这里 ! " 惊呼 内德 .

“喂，看这里！”内德惊呼道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] .
" You needn't worry about your girl .
" 你 不必 担心 关于 你的 女孩 .

你不用担心你的女朋友。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [hed] . "
She's got a level head . "
她是 得到 一个 等级 头 . "

她头脑很冷静。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'mʌŋ] [ˌmiljə'nɛəz] [ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['lev(ə)l] . "
But when she gets among millionaires she's likely to lose that level . "
但 什么时候 她 获得 之中 百万富翁 她是 可能 到 失去 那 等级 . "

但当她身处百万富翁之中时，她很可能会失去那种水准。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] .
" I don't believe so .
" 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[waɪ] , [jʊr; jər] [nəʊ] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [tʃæp] [jɔː'self] , [tɒm] ,
Why , you're no poverty - stricken chap yourself , Tom ,
为什么 , 你是 不 贫困 - 受打击的 小伙子 你自己 , 汤姆 ,

汤姆，你又不是穷光蛋啊。

[ðəʊ] [ai] [əd'mɪt] ['aʊə(r)] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði]
though I admit our bank account isn't as big as it will be when the
尽管 我 承认 我们的 银行 帐户 不是 作为 大的 作为 它 将要 是 什么时候 这
['dɪvəˌdend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . "
dividends from the talking pictures will come in . "
股息 从 这 说 图片 将要 来 在 . "

不过我承认，我们现在的银行账户余额远不如电影收益到账时那么多。

" [aɪm] [nɒt] [wʌn] , [tuː] , [sɪks] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnθrəp] ['fæməli] , "
" I'm not one , two , six in money matters compared to the Winthrop family , "
" 我是 不是 一 , 二 , 六 在 钱 事情 比较的 到 这 温斯罗普 家庭 , "
[kəm'pleɪnd] [tɒm] ['muːdɪli] .
complained Tom moodily .
抱怨 汤姆 情绪低落地 .

“在金钱方面，我跟温斯罗普家族比起来，连第一、第二、第六都算不上，”汤姆闷闷不乐地抱怨道。

" ['ðer] ['fɪlθi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['meəri]['eni] [gʊd] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [wɪð]
" They're filthy rich , and it isn't going to do Mary any good mixing up with
" 它们是 污秽 富有的 , 和 它 不是 去 到 做 玛丽 任何 好的 混合 向上 和
[ðæt] [bʌntʃ] . "
that bunch . "
那 束 . "

“他们都富得流油，玛丽跟那帮人混在一起对她没有任何好处。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
" You mean she'll come back dissatisfied with the simple life of Shopton and
" 你 意思是 壳 来 后退 不满 和 这 简单的 生活 的 - 和
[və'sɪnəti] ? "
vicinity ? "
附近 ? "

“你的意思是说，她回来后会不满意肖普顿及其周边地区的平静生活吗？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][fɪə(r)] . "
" That's what I fear . "
" 那就是 什么 我 害怕 . "

“我担心的就是这个。”

" [əʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [gluːm] ! " [lɑːft] [ned] .
" Oh , cheer up , disciple of gloom ! " laughed Ned .
" 哦 , 欢呼 向上 , 弟子 的 愁云 ! " 笑了 内德 .

“哦，振作起来，忧郁的信徒！”内德笑着说。

" [jʊl] [faɪnd]['meəri][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .
" You'll find Mary just the same when she comes back as she is now .
" 你会 寻找 玛丽 只是 这 相同的 什么时候 她 来 后退 作为 她 是 现在 .

“你会发现玛丽回来后和现在一样。”

[ɪz][ʃiː; ʃi]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] ? "
Is she eager to go ? "
是 她 渴望的 到 去 ? "

她很想去吗?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [kəm'pleɪnd] [tɒm] .
" That's just it ! " complained Tom .
" 那就是 只是 它 ! " 抱怨 汤姆 .

“就是这样！”汤姆抱怨道。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" She seems very keen about it . "
" 她 似乎 非常 敏锐的 关于 它 . "

她似乎对此非常感兴趣。

" [əʊ] , [wel] , [ə; eɪ][gɜːl] [laɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Oh , well , a girl likes a change .
" 哦 , 出色地 , 一个 女孩 点赞 一个 改变 .

“哦，嗯，女孩子喜欢变化。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [lɑːst][fər'evə(r)] . "
And it can't last forever . "
和 它 不能 最后的 永远 . "

但这不可能永远持续下去。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" No , I suppose not .
" 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[əʊ] , [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [graʊtʃ] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] ['meəri][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Oh	,	well	,	I'm	a	grouch	not	to	wish	Mary	to	have	a	good	time	.
哦	,	出色地	,	我是	一个	牢骚	不是	到	希望	玛丽	到	有	一个	好的	时间	.

哦，好吧，我这个人有点儿爱抱怨，怎么可能不希望玛丽玩得开心呢。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

But	I	did	want	her	to	see	this	House	on	Wheels	,
但	我	做过	想	她	到	看	这	房子	在	车轮	,

但我确实想让她看看这座移动房屋。

" [ænd; ənd] [tɒm] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kept] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːti] .

"	and	Tom	acted	like	a	small	boy	who	has	been	kept	home	from	a	party	.
"	和	汤姆	行动	喜欢	一个	小的	男生	WHO	有	到过	保留	家	从	一个	派对	.

汤姆表现得像个被困在家里没去参加聚会的小男孩。

" [ʃɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [prɪ'dɪktɪd] [ned] .

"	She'll	see	it	soon	enough	,	"	predicted	Ned	.
"	壳	看	它	很快	足够的	,	"	预测	内德	.

“她很快就会明白的，”内德预言道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ]['betə(r)] [wen] [ɪts] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]

"	And	it	will	look	all	the	better	when	it's	complete	and	has	had	a
"	和	它	将要	看	全部	这	更好的	什么时候	它是	完全的	和	有	有	一个

['traɪaʊt] . "

tryout	.	"
试用	.	"

“等它完工并经过试用后，效果会更好。”

" ['meɪbi] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [tɒm] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːk] .

"	Maybe	,	"	was	all	Tom	would	say	,	and	then	he	plunged	into	work	.
"	或许	,	"	曾是	全部	汤姆	会	说	,	和	然后	他	暴跌	进入	工作	.

“也许吧，”汤姆只说了这么一句，然后就埋头工作了。

[ned] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ə'gen] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nestər] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ]

Ned	expected	that	his	friend	would	again	go	over	to	the	Nestor	house	in	the
内德	预期的	那	他的	朋友	会	再次	去	超过	到	这	内斯特	房子	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

内德预料他的朋友晚上还会再去内斯特家。

[bʌt; bət] [tɒm] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][set] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

but	Tom	,	with	rather	a	set	look	on	his	face	,
但	汤姆	,	和	相当	一个	放	看	在	他的	脸	,

但汤姆脸上却带着相当严肃的表情，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuːɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

announced	that	he	intended	to	work	until	late	on	his	newest	invention	.
宣布	那	他	故意的	到	工作	直到	晚的	在	他的	最新	发明	.

他宣布他打算工作到很晚，研究他的最新发明。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][nekst]

he	did	telephone	to	Mary	and	arranged	to	call	for	her	the	next
他	做过	电话	到	玛丽	和	安排	到	称呼	为了	她	这	下一个

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

morning	to	take	her	to	the	station	.
早晨	到	拿	她	到	这	车站	.

他给玛丽打了电话，安排第二天早上去接她去车站。

[wɒt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [wen] ['meəri] [dɪ'pɑːtɪd] [ned] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

What	took	place	at	the	train	when	Mary	departed	Ned	did	not	know	.
什么	采取	地方	在	这	火车	什么时候	玛丽	已离开	内德	做过	不是	知道	.

玛丽离开火车时，火车上发生了什么事，内德并不知道。

[bʌt; bət] [tɒm] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['gluːmi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːk] [wɪð]

But	Tom	came	back	looking	more	gloomy	than	before	and	plunged	into	work	with
但	汤姆	来了	后退	寻找	更多的	阴沉	比	前	和	暴跌	进入	工作	和

[ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tʃʌm] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

a	zeal	which	left	his	devoted	chum	far	behind	.
一个	热情	哪个	左边	他的	奉献	密友	远的	在后面	.

但汤姆回来后看起来比以前更加阴郁，他全身心投入工作，热情高涨，远远甩开了他忠实的伙伴。

[ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

The	Swift	plant	was	a	busy	place	in	the	days	that	followed	.
这	迅速	植物	曾是	一个	忙碌的	地方	在	这	天	那	随后	.

接下来的几天里，Swift工厂一直非常繁忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ruː'tiːn] ['leɪbə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sevrəl] [mə'ʃiːnz]

There	was	always	more	or	less	of	routine	labor	in	connection	with	several	machines
那里	曾是	总是	更多的	或者	较少的	的	常规	劳动	在	联系	和	一些	机器

[wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pə'fektɪd] ,

which	Tom	and	his	father	had	perfected	,
哪个	汤姆	和	他的	父亲	有	完善	,

汤姆和他父亲完善的几台机器总是需要进行一些例行性的劳动。

['peɪtəntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [seɪl] .

patented	,	and	had	put	on	the	market	for	general	sale	.
专利	,	和	有	放	在	这	市场	为了	一般的	销售	.

已获得专利，并投放市场进行公开销售。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

The	latest	invention	of	the	young	man	,	excepting	the	House	on	Wheels	,
这	最新的	发明	的	这	年轻的	男人	,	除外	这	房子	在	车轮	,

除了“移动房屋”之外，这位年轻人的最新发明是……

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ,

had	been	a	machine	for	showing	moving	pictures	in	the	home	,
有	到过	一个	机器	为了	显示	移动	图片	在	这	家	,

曾经是一种在家中播放动态影像的机器，

[ɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [kə'nekʃn] [wɪð] ['vəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪ'fekts] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

in	simultaneous	connection	with	vocal	and	instrumental	effects	by	radio	.
在	同时	联系	和	声乐	和	乐器演奏	效果	经过	收音机	.

通过无线电波同时连接人声和乐器效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn] [wʌnz] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [θi'ætrɪk(ə)l]

It	was	possible	to	sit	in	one's	parlor	and	not	only	see	a	distant	theatrical
它	曾是	可能的	到	坐	在	一个人的	客厅	和	不是	仅有的	看	一个	遥远	戏剧

[pə'fɔːməns] ,

performance	,
表现	,

人们可以坐在客厅里，不仅可以观看远处的戏剧表演，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] .

but	actually	hear	all	that	went	on	.
但	实际上	听到	全部	那	去	在	.

但实际上，你听到了所有发生的事情。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [ɪn][saɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	vision	of	the	actors	and	actresses	was	reduced	in	size	,	but	the
这	想象	的	这	演员	和	女演员	曾是	减少	在	尺寸	,	但	这

['pɪktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [klɪə(r)] .

pictures	were	very	clear	.
图片	是	非常	清除	.

演员们的身影虽然缩小了，但画面却非常清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:vd] [taɪp] ,

And	the	radio	,	of	an	improved	type	,
和	这	收音机	,	的	一个	改进	类型	,

还有那台改良型的收音机

['klɪəli] [brɔ:t] ['evri] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

clearly	brought	every	word	and	every	note	of	music	through	the	air	.
清楚地	带来	每一个	单词	和	每一个	笔记	的	音乐	通过	这	空气	.

每一个字、每一个音符都清晰地传遍了整个空间。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] [bi:n] [səʊld][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [wɪtʃ] ,

This	invention	,	or	a	share	in	it	,	had	been	sold	to	a	syndicate	which	,
这	发明	,	或者	一个	分享	在	它	,	有	到过	卖	到	一个	辛迪加	哪个	,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

这项发明或其部分所有权曾被出售给一个财团，该财团一度.....

[hæd; həd] [fɔ:t] [tɒm] [swɪft] ['fɪəsli] .

had	fought	Tom	Swift	fiercely	.
有	战斗	汤姆	迅速	激烈地	.

曾与汤姆·斯威夫特激烈交锋。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['di:teɪl] [tu:; tə]

But	now	matters	were	straightened	out	,	though	there	was	much	detail	to
但	现在	事情	是	拉直	出去	,	尽管	那里	曾是	很多	细节	到

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

但现在事情已经理顺了，虽然还有很多细节需要完善。

[wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌəʊvəs'i:ɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] ,

With	that	,	and	with	overseeing	the	completion	of	his	House	on	Wheels	,
和	那	,	和	和	监督	这	完成	的	他的	房子	在	车轮	,

就这样，他监督完成了他的移动房屋的建造。

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['bɪzi] .

Tom	Swift	had	plenty	of	work	to	keep	him	busy	.
汤姆	迅速	有	很多	的	工作	到	保持	他	忙碌的	.

汤姆·斯威夫特有很多工作要做，他忙得不可开交。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['wʌriɪŋ] , [æz; əz] [ned] ['i:zəli] [gest] .

He	was	also	worrying	,	as	Ned	easily	guessed	.
他	曾是	还	令人担忧	,	作为	内德	容易地	猜对了	.

正如奈德轻易猜到的那样，他也忧心忡忡。

[ðəʊ] [tɒm] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz] ,

Though	Tom	received	and	wrote	letters	,
尽管	汤姆	已收到	和	写道	信件	,

虽然汤姆收信也写信，

[ðə; ði] ['wʌrid] [eə(r)][dɪd][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ned] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	worried	air	did	not	depart	from	him	and	Ned	knew	his	chum	had	a
这	担心	空气	做过	不是	离开	从	他	和	内德	知道	他的	密友	有	一个

[sɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

sore	feeling	in	his	heart	.
疮	感觉	在	他的	心	.

他身上始终笼罩着忧虑的气氛，内德知道他的朋友心里很不好受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['meəri][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [njuː] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

He	was	disappointed	that	Mary	had	not	seen	the	new	car	before	going	away	.
他	曾是	失望的	那	玛丽	有	不是	已见	这	新的	车	前	去	离开	.

玛丽离开前没能看到那辆新车，他感到很失望。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['mɛriz] [preɪz] ,

But	if	the	young	inventor	was	not	privileged	to	listen	to	Mary's	praise	,
但	如果	这	年轻的	发明者	曾是	不是	特权	到	听	到	玛丽的	称赞	,

但如果这位年轻的发明家没有机会听到玛丽的赞扬，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kɒments] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [huː]

he	had	the	chance	to	hear	the	enthusiastic	comments	of	Mr	.	Damon	who
他	有	这	机会	到	听到	这	热情的	评论	的	先生	.	达蒙	WHO

[keɪm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [naɪt] [breɪk] - [daʊn] .

came	over	a	few	days	after	his	night	break	-	down	.
来了	超过	一个	很少	天	后	他的	夜晚	休息	-	向下	.

几天前，达蒙先生在他夜间情绪崩溃后过来探望他，他有机会听到了达蒙先生热情洋溢的评论。

" [bles] [maɪ] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [bɒks] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,

"	Bless	my	safe	deposit	box	,	Tom	!	"	exclaimed	the	eccentric	man	,
"	保佑	我的	安全的	订金	盒子	,	汤姆	!	"	惊呼	这	偏心	男人	,

“汤姆，保佑我的保险箱！”这位古怪的男人惊呼道。

" [bʌt; bət][ai] [rɪ'gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [ɪn'venʃnz]

"	but	I	regard	your	House	on	Wheels	as	one	of	the	most	marvelous	inventions
"	但	我	看待	你的	房子	在	车轮	作为	一	的	这	最多	奇妙	发明

[ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] ! "

of	all	time	!	"
的	全部	时间	!	"

但我认为你的“移动房屋”是有史以来最伟大的发明之一！

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed] [tɒm] .

"	Strictly	speaking	it	isn't	an	invention	,	"	said	Tom	.
"	严格来说	请讲	它	不是	一个	发明	,	"	说	汤姆	.

“严格来说，它不算是一项发明，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ˌædəp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] .

"	It	is	merely	an	adaptation	of	several	existing	ones	.
"	它	是	仅仅	一个	适应	的	一些	现存的	一个	.

它只是对几个现有作品的改编。

[aɪv] ['sɪmpli] ['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['bɒdi] . "

I've	simply	taken	a	small	house	and	put	it	on	an	automobile	body	.	"
我已经	简单地	已采取	一个	小的	房子	和	放	它	在	一个	汽车	身体	.	"

我只是把一栋小房子放在了汽车车身上而已。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevəli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	But	you	have	done	it	very	cleverly	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	但	你	有	完毕	它	非常	巧妙地	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“但你的做法非常巧妙，”达蒙先生说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['træv(ə)l] , [tɒm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	is	an	age	of	travel	,	Tom	,	and	everybody	is	doing	it	.
"	这	是	一个	年龄	的	旅行	,	汤姆	,	和	大家	是	正在做	它	.

“汤姆，现在是旅行的时代，每个人都在旅行。”

[naʊ] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['drɔːbæk] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [naɪt] ,

Now	the	one	great	drawback	of	travel	is	to	find	a	place	to	stay	at	night	,
现在	这	一	伟大的	退税	的	旅行	是	到	寻找	一个	地方	到	停留	在	夜晚	,

旅行的一大缺点就是晚上找不到地方住。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] .

for	no	one	likes	to	journey	after	dark	,	unless	in	a	sleeping	car	.
为了	不	一	点赞	到	旅行	后	黑暗的	,	除非	在	一个	睡眠	车	.

因为除了乘坐卧铺车厢外，没有人喜欢在天黑后旅行。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][həʊ'telz][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]

"	So	it	has	come	about	that	there	are	hotels	and	you	know	what	a
"	所以	它	有	来	关于	那	那里	是	酒店	和	你	知道	什么	一个

['bɒðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [steɪ] .

bother	it	is	to	arrange	for	a	night's	stay	.
打扰	它	是	到	安排	为了	一个	夜晚	停留	.

“所以现在有了酒店，你知道安排一晚住宿有多麻烦。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən]['træv(ə)l][ɔːl] [deɪ] ,

But	now	you	come	along	with	a	house	in	which	a	person	can	travel	all	day	,
但	现在	你	来	沿着	和	一个	房子	在	哪个	一个	人	能	旅行	全部	天	,

但现在你带来了一栋房子，人们可以在里面旅行一整天。

[æz; əz][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɔːtəməbiːl] .

as	in	an	ordinary	automobile	.
作为	在	一个	普通的	汽车	.

就像在普通汽车里一样。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

Then	at	night	,	when	getting	to	a	town	,
然后	在	夜晚	,	什么时候	获得	到	一个	镇	,

然后到了晚上，当到达城镇时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][həʊ'tel] ,

instead	of	having	to	hunt	up	a	garage	and	then	a	hotel	,
反而	的	拥有	到	打猎	向上	一个	车库	和	然后	一个	酒店	,

而不用费劲去找修车厂和酒店，

[juː; jʊ][dʒʌst] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][bed] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn] .

you	just	pull	your	bed	down	from	the	wall	and	tumble	in	.
你	只是	拉	你的	床	向下	从	这	墙	和	翻滚	在	.

你只需把床从墙上拉下来，然后钻进去就行了。

[ɪts] [greɪt] ! "

It's	great	!	"
它是	伟大的	!	"

这很棒！ ”

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [tɒm] [sed] .

"	Well	,	I	thought	of	that	,	"	Tom	said	.
"	出色地	,	我	想法	的	那	,	"	汤姆	说	.

“嗯，我也想到了这一点，”汤姆说。

" [aɪm] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

"	I'm	hoping	it	will	be	the	success	I	think	it	may	be	.	"
"	我是	希望	它	将要	是	这	成功	我	思考	它	可能	是	.	"

“我希望它能像我预想的那样取得成功。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Of	course	it	will	be	!	"	declared	Mr	.	Damon	.
"	的	课程	它	将要	是	!	"	声明	先生	.	达蒙	.

“当然会！”达蒙先生断言道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bʊk] [maɪ]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naʊ] , [tɒm] . "

"	You	can	book	my	order	for	one	now	,	Tom	.	"
"	你	能	书	我的	命令	为了	一	现在	,	汤姆	.	"

“汤姆，你现在可以帮我预订一个了。”

" [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bʊkt] !

"	Consider	it	booked	!
"	考虑	它	已预订	!

“已经预订好了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] ['meəri][hæd; həd]

"	and	the	young	inventor	smiled	for	one	of	the	few	times	since	Mary	had
"	和	这	年轻的	发明者	微笑	为了	一	的	这	很少	时代	自从	玛丽	有

[gɒn] [ə'weɪ] .

gone	away	.
已消失	离开	.

“自从玛丽离开后，这位年轻的发明家难得露出了笑容。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] ,

In	spite	of	the	fact	that	the	House	on	Wheels	was	,	to	the	unobservant	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	房子	在	车轮	曾是	,	到	这	昧	,

尽管对于不细心的人来说，移动房屋是……

[wel] [naɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [deɪ] ['meəri] ['nestər] [went] [ə'weɪ] , [tɒm] [sed] [kən'sɪdərəb(ə)l] [jet] [rɪ'meɪnd]

well	nigh	complete	the	day	Mary	Nestor	went	away	,	Tom	said	considerable	yet	remained
出色地	夜	完全的	这	天	玛丽	内斯特	去	离开	,	汤姆	说	大量	然而	剩余

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

玛丽·内斯特离开那天，汤姆说，事情几乎已经全部完成了，但仍有一些事情要做。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['leɪbəd] [hɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

and	for	another	week	he	and	his	men	labored	hard	over	the	structure	.
和	为了	其他	星期	他	和	他的	男人	辛勤劳作	难的	超过	这	结构	.

他和他的手下又辛勤劳作了一周，才建成这座建筑。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [lɑːst] [kəʊt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə][draɪ] .

But	finally	the	last	coat	of	varnish	was	applied	and	given	time	to	dry	.
但	最后	这	最后的	外套	的	漆	曾是	应用	和	给定	时间	到	干燥	.

最后，涂上了最后一层清漆，并让它晾干。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

Not	all	the	fittings	were	in	place	,	but	that	was	a	small	matter	.
不是	全部	这	配件	是	在	地方	,	但	那	曾是	一个	小的	事情	.

虽然有些配件还没完全安装到位，但这只是小问题。

[ðə; ði][bɪg] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [test] [hæd; həd] [biːn]

The	big	twelve	-	cylinder	motor	was	connected	and	the	brake	test	had	been
这	大的	十二	-	圆柱	发动机	曾是	连接	和	这	制动	测试	有	到过

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

那台大型十二缸发动机已经连接好，制动测试结果令人满意。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ned] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Then	one	evening	,	as	Ned	was	about	to	leave	to	go	to	his	home	,
然后	一	晚上	,	作为	内德	曾是	关于	到	离开	到	去	到	他的	家	,

一天晚上，当内德正要离开回家时，

[tɒm] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] :

Tom	remarked	to	him	:
汤姆	评论	到	他	:

汤姆对他说：

" [kæn; kən][juː; jʊ][spеə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ned] ? "
" **Can you spare the time to make a trip with me , Ned ? "**
" 能 你 空闲的 这 时间 到 制作 一个 旅行 和 我 , 内德 ? "

“内德，你能抽出时间和我一起去旅行吗？”

" [ə; eɪ][trɪp] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ? "
" **A trip where and how ? "**
" 一个 旅行 在哪里 和 如何 ? "

“去哪儿旅行？怎么去？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] — [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] . "
" **I don't know just where , but as to how — in the House on Wheels . "**
" 我 不 知道 只是 在哪里 , 但 作为 到 如何 — 在 这 房子 在 车轮 . "

“我不知道具体在哪里，但至于怎么做——就在移动的房子里。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] ['redi] ? "
" **Is she all ready ? "**
" 是 她 全部 准备好 ? "

她准备好了吗?

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['traɪaʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **We'll give her a tryout to - morrow .**
" 出色地 给 她 一个 试用 到 - 明天 .

“我们明天会给她一次试训机会。”

['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋ] [woʊnt] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [plænd] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] .
Maybe the thing won't work as well as I planned , but we'll soon know .
或许 这 事物 惯于 工作 作为 出色地 作为 我 计划 , 但 出色地 很快 知道 .

或许事情不会像我计划的那样顺利，但我们很快就会知道了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [aɪv] [set] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
If it comes anywhere near the mark I've set , will you go with me ? "
如果 它 来 任何地方 靠近 这 标记 我已经 放 , 将要 你 去 和 我 ? "

如果它能达到我设定的标准，你愿意跟我一起去吗?

" [ɒn][ə; eɪ][trɪp] ?
" **On a trip ? **
" 在 一个 旅行 ?

“出差吗？”

[ʃʊə(r)] ! "
Sure ! "
当然 ! "

当然！ ”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
All right , " said Tom , pacing the floor of his office .
全部 正确的 , " 说 汤姆 , 踱步 这 地面 的 他的 办公室 .

“好吧，”汤姆一边说着，一边在办公室里踱来踱去。

" [wel] [hæv; həv][ðə; ði]['traɪaʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **Well have the tryout to - morrow .**
" 出色地 有 这 试用 到 - 明天 .

“我们明天进行试训。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] , [wiːl; wil] [siː] !
After that — well , we'll see !
后 那 — 出色地 , 出色地 看 !

之后的事——嗯，我们拭目以待!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['traɪaʊt]

THE TRYOUT

这 试用

试训

[tɒm] [swɪft] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

Tom Swift took his place in the driver's seat of the House on Wheels .

汤姆 迅速 采取 他的 地方 在 这 司机 座位 的 这 房子 在 车轮 .

汤姆·斯威夫特坐进了“移动房屋”的驾驶座。

[ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɪn] ['eni] [lɑːdʒ] , [væn] - [laɪk] [trʌk] ,

This compartment was not unlike the front seat in any large , van - like truck ,

这 隔间 曾是 不是 与此不同 这 正面 座位 在 任何 大的 , 货车 - 喜欢 卡车 ,

这个隔间与任何大型厢式卡车的前排座椅并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

except that it was more comfortable and was equipped with a number of

除了 那 它 曾是 更多的 舒服的 和 曾是 配备 和 一个 数字 的

['daiəl, dail] , ['ɪndɪkeɪtəz] [ænd; ənd][kən'trəʊlz] .

dials , indicators and controls .

拨号盘 , 指标 和 控制 .

只不过它更舒适，并且配备了许多旋钮、指示器和控制装置。

" [wel] , [ned] , ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

" Well , Ned , coming ? " asked the young inventor , looking down at his chum

" 出色地 , 内德 , 未来 ? " 问 这 年轻的 发明者 , 寻找 向下 在 他的 密友

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

and smiling .

和 微笑 .

“内德，你来吗？”年轻的发明家问道，低头看着他的朋友，笑着说。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt] [bləʊ] [ʌp] . "

" I guess so , if you're quite sure she won't blow up . "

" 我 猜测 所以 , 如果 你是 相当 当然 她 惯于 吹 向上 . "

“我想是的，如果你很确定她不会爆发的话。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wiːl; wil][gəʊ] [tə'geðə(r)] ! " [dʒəʊkt] [tɒm] .

" If she does , we'll go together ! " joked Tom .

" 如果 她 做 , 出色地 去 一起 ! " 开玩笑 汤姆 .

“如果她真的去了，我们就一起去！”汤姆开玩笑说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪaʊt] ,

It was the day of the tryout ,

它 曾是 这 天 的 这 试用 ,

那天是试训日。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [wɜːk] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] ,

and while some work yet remained to be done on the new machine ,

和 尽管 一些 工作 然而 剩余 到 是 完毕 在 这 新的 机器 ,

尽管这台新机器还有一些工作要做，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊd] [test] .

it was in shape for a road test .

它 曾是 在 形状 为了 一个 路 测试 .

它状态良好，可以进行路试。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt][ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][ɪn]

It had been run around the big yard of the Swift plant and had acted in

它 有 到过 跑步 大约 这 大的 院子 的 这 迅速 植物 和 有 行动 在

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] .

a satisfactory manner .

一个 令人满意的 方式 .

它曾在斯威夫特工厂的大院子里运行过，表现令人满意。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æktʃuəli] [duː; də]['ʌndə(r)] [rəʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði]['lev(ə)l] ,

What	it	would	actually	do	under	road	conditions	and	off	the	level	,
什么	它	会	实际上	做	在下面	路	状况	和	离开	这	等级	,

在实际道路状况和偏离水平路面的情况下，它的表现会如何?

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] .

was	something	yet	to	be	demonstrated	.
曾是	某物	然而	到	是	已证明	.

这是尚未得到证实的事情。

[ðə; ði][bɪg] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)][hæd; həd][met][ðə; ði] [blɒk] [test][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

The	big	twelve	-	cylinder	motor	had	met	the	block	test	and	had	been	able
这	大的	十二	-	圆柱	发动机	有	遇见	这	堵塞	测试	和	有	到过	有能力的

[tuː; tə][prə'pel][ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɒps] .

to	propel	the	heavy	car	around	the	shops	.
到	推进	这	重的	车	大约	这	商店	.

这台大型十二缸发动机通过了缸体测试，能够驱动这辆重型汽车在商店周围行驶。

[tɒm] [felt] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ['paʊə(r)] ,

Tom	felt	sure	there	was	plenty	of	reserve	power	,
汤姆	毛毡	当然	那里	曾是	很多	的	预订	力量	,

汤姆确信还有充足的备用动力。

[ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tjuːnd] [ʌp] .

or	would	be	when	it	had	been	tuned	up	.
或者	会	是	什么时候	它	有	到过	调谐	向上	.

或者说，当它经过调试之后就会是这样。

[ned] [naʊ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Ned	now	climbed	to	the	seat	beside	his	chum	.
内德	现在	攀登	到	这	座位	旁	他的	密友	.

内德爬到他朋友旁边的座位上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] ,

There	was	room	for	three	in	this	compartment	,
那里	曾是	房间	为了	三	在	这	隔间	,

这个隔间可以坐三个人，

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rʌn] ,

but	though	Mr	.	Damon	had	been	invited	to	come	over	for	the	initial	run	,
但	尽管	先生	.	达蒙	有	到过	受邀	到	来	超过	为了	这	最初的	跑步	,

尽管达蒙先生受邀前来观看首场演出，

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] .

the	eccentric	man	had	not	appeared	.
这	偏心	男人	有	不是	出现	.

那个古怪的男人没有出现。

[wɪð] [ned] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

With	Ned	on	the	seat	beside	him	,
和	内德	在	这	座位	旁	他	,

内德坐在他旁边的座位上，

[tɒm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['stɑːtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)]

Tom	touched	his	foot	to	the	button	of	the	self	-	starter	and	with	a	roar
汤姆	感动	他的	脚	到	这	按钮	的	这	自己	-	起动机	和	和	一个	吼

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf] .

the	powerful	motor	sprang	into	life	.
这	强大的	发动机	弹簧	进入	生活	.

汤姆用脚踩了一下自动启动按钮，随着一声轰鸣，强劲的发动机瞬间启动了。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['meni] ['hɔːsɪz] ,

Though	it	was	big	and	had	the	strength	of	many	horses	,
尽管	它	曾是	大的	和	有	这	力量	的	许多	马匹	,

虽然它体型庞大，力气堪比许多匹马，

[səʊ] [wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['bæləns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,

so	well	was	it	balanced	that	there	was	hardly	any	vibration	,
所以	出色地	曾是	它	均衡	那	那里	曾是	几乎	任何	振动	,

它的平衡性非常好，几乎没有任何震动。

[wɪtʃ] [spelz] [ðə; ði] [deθ] [nel] [ɒv; əv] ['meni] [məˈʃiːnz] ['ʌðəwaɪz] ['pɜːfɪkt] .

which	spells	the	death	knell	of	many	machines	otherwise	perfect	.
哪个	咒语	这	死亡	丧钟	的	许多	机器	否则	完美的	.

这预示着许多原本完美的机器将走向灭亡。

['letɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɔːm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [tɒm] ['keəfəli] ['testɪd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [gɪə(r)][ænd; ənd]

Letting	the	motor	warm	up	a	bit	,	Tom	carefully	tested	the	various	gear	and
出租	这	发动机	温暖的	向上	一个	少量	,	汤姆	小心	测试	这	各种各样的	齿轮	和

[kənˈtrəʊl] ['liːvəz] .

control	levers	.
控制	杠杆	.

让发动机稍微预热一下后，汤姆仔细地测试了各种档位和控制杆。

[ðen] , ['dʒentli] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

Then	,	gently	letting	in	the	clutch	,
然后	,	轻轻地	出租	在	这	离合器	,

然后，轻轻地松开离合器。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [rəʊld] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

the	House	on	Wheels	rolled	slowly	out	of	the	shed	where	it	had	been
这	房子	在	车轮	滚动	缓慢地	出去	的	这	棚	在哪里	它	有	到过

[kənˈstrʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

这辆移动房屋缓缓地从它搭建的棚子里驶了出来。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

"	There	she	goes	!
"	那里	她	去	!

她走了！

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses]

"	cried	Mr	.	Swift	,	who	was	almost	as	eager	as	his	son	over	the	success
"	哭	先生	.	迅速	,	WHO	曾是	几乎	作为	渴望的	作为	他的	儿子	超过	这	成功

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

of	the	venture	.
的	这	风险投资	.

“斯威夫特先生喊道，他对这项事业的成功几乎和他的儿子一样兴奋。”

" ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eg] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

"	Rolling	like	an	egg	!	"	exclaimed	Mr	.	Jackson	,
"	滚动	喜欢	一个	蛋	!	"	惊呼	先生	.	杰克逊	,

“像鸡蛋一样滚动！”杰克逊先生惊呼道。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [plænd]

who	had	had	no	small	share	in	building	the	machine	after	Tom	had	planned
WHO	有	有	不	小的	分享	在	建筑	这	机器	后	汤姆	有	计划

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

在汤姆设计建造这台机器之后，其他人也为机器的建造做出了重要贡献。

" [baɪ] ['gɒli] !
" By golly !
" 经过 发誓 !

“我的天哪！”

[ʃiː; ʃi] - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɛglɚ] [ɑːk] !
She suah am a reg'lar ark !
她 - 是 一个 reg'lar 方舟 !

她让我感觉像个普通的方舟！

" [wɒz; wəz] - ['kɒment] .
" was Eradicate's comment .
" 曾是 - 评论 .

这是 Eradicate 的评论。

" ['mɪstɑː] ['nəʊə] [id] - [biː; bi]['lɪvɪn] - ['prɪti] [ɪf] [id] [hæd; həd][wʌn] [ɑːk] [laɪk] [dæt] [wen] [diː] [flʌd]
" Mistah Noah he'd suah be livin ' pretty if he'd had one ark like dat when de flood
" 先生 诺亚 他会 - 是 生活 - 漂亮的 如果 他会 有 一 方舟 喜欢 数据 什么时候 德 洪水
[kʌm] !
come !
来 !

“诺亚先生如果洪水来临时有这样一艘方舟，他现在的生活该有多好啊！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'djuːd] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['wɜːkmən] [æz; əz] [tɒm] [swɪft]
" There was a subdued cheer from the assembled workmen as Tom Swift
" 那里 曾是 一个 低沉的 欢呼 从 这 组装 工人 作为 汤姆 迅速
[pruːvd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʊd] [rʌn] ['smuːðli] ,
proved that at least his machine would run smoothly ,
已证实 那 在 至少 他的 机器 会 跑步 顺利 ,

“当汤姆·斯威夫特证明他的机器至少能平稳运转时，聚集的工人们发出了一声低沉的欢呼声。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɒkʊ] ['laʊdli] ['wɔːnɪŋ] ['aɪdlər] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
and with Koku loudly warning idlers away from the gate ,
和 和 国 高声 警告 惰轮 离开 从 这 门 ,

Koku大声警告闲散人员远离大门，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['əʊpən] ['haɪweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] .
the House on Wheels approached the open highway for the first time .
这 房子 在 车轮 接近 这 打开 公路 为了 这 第一的 时间 .

这辆移动房屋第一次驶上了开阔的公路。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样，

['eni] [æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪft] [plɑːnt][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
any activity at the Swift plant was sure to attract attention from the
任何 活动 在 这 迅速 植物 曾是 当然 到 吸引 注意力 从 这
['rezɪdənts] [ɒv; əv] - .
residents of Shopton .
居民 的 - .

Swift工厂的任何活动都必然会引起肖普顿居民的关注。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [məˈʃiːnz] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Though	they	were	accustomed	to	seeing	many	strange	machines	issue	from	the
尽管	他们	是	习惯	到	看到	许多	奇怪的	机器	问题	从	这

[bɪg] [ˈgeɪts] ,

big	gates	,
大的	大门	,

虽然他们早已习惯看到许多奇形怪状的机器从大门里出来，

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [flaɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [fens] , [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈnevə(r)] [lɒst] [ɪts] [ˈɪntrəst] .

or	perhaps	fly	over	the	high	fence	,	the	matter	never	lost	its	interest	.
或者	也许	飞	超过	这	高的	栅栏	,	这	事情	绝不	丢失的它是		兴趣	.

或许可以飞越高高的围墙，但这件事始终没有失去它的意义。

[səʊ] , [ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈsaɪtˌsiːə] .

So	,	on	this	morning	,	there	was	a	crowd	of	sightseers	.
所以	,	在	这	早晨	,	那里	曾是	一个	人群	的	观光客	.

所以，那天早上，来了一大群观光游客。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [tɑːmz] [njuː] [ˈwʌndə(r)] .

Nor	were	they	disappointed	with	the	first	view	of	Tom's	new	wonder	.
也不	是	他们	失望的	和	这	第一的	看法	的	汤姆的	新的	想知道	.

他们对汤姆的新奇玩意儿的第一眼印象也十分深刻。

[braɪt] [ɪn][ɪts] [geɪ] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [ˈvɑːnɪʃ] ,

Bright	in	its	gay	colors	and	varnish	,
明亮的	在	它是同性恋		颜色	和	漆	,

它色彩鲜艳，漆面光亮，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [əˈpriːʃieɪt] [faɪn] [kɑːz] [ænd; ənd]

the	House	on	Wheels	was	a	sight	for	those	who	appreciate	fine	cars	and
这	房子	在	车轮	曾是	一个	视线	为了	那些	WHO	欣赏	美好的	汽车	和

[məˈʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

对于欣赏精美汽车和机械的人来说，“移动房屋”是一道亮丽的风景线。

[məˈdʒestɪkli] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [ˈrʌbə(r)] - [ˈtaɪəd] [wiːlz] [ænd; ənd] ,

Majestically	it	rolled	out	on	the	big	rubber	-	tired	wheels	and	,
雄伟地	它	滚动	出去	在	这	大的	橡皮	-	疲劳的	车轮	和	,

它雄伟地从巨大的橡胶轮胎轮子上滑了出来，

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [wiːl] ,

driving	slowly	until	he	was	sure	of	the	feel	of	the	control	wheel	,
驾驶	缓慢地	直到	他	曾是	当然	的	这	感觉	的	这	控制	车轮	,

他慢慢地开，直到完全掌握了方向盘的操控感。

[tɒm] [iːzd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd]

Tom	eased	his	machine	through	the	gates	and	straightened	it	out	on	the	broad
汤姆	缓解	他的	机器	通过	这	大门	和	拉直	它	出去	在	这	广阔

[rəʊd] .

road	.
路	.

汤姆驾驶着他的机器缓缓驶过大门，并在宽阔的道路上摆正了车身。

" [hʊˈreɪ] ! " [jeld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Hurray	!	"	yelled	a	boy	in	the	crowd	.
"	欢呼	!	"	大喊	一个	男生	在	这	人群	.

“好耶！”人群中一个男孩喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɜːkəs]['wægən] ! "

"	It's	a	regular	circus	wagon	!	"
"	它是	一个	常规的	马戏团	车皮	!	"

“那只是一辆普通的马戏团篷车！”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ekəud] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	I	wish	I	had	one	like	it	!	"	echoed	a	companion	.
"	我	希望	我	有	一	喜欢	它	!	"	回声	一个	伴侣	.

“我也想要一个！”同伴附和道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [səʊ] ['sləʊli] [dɪd] [tɒm] [nɜːs] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [ə'lɒŋ] ,

For	a	little	way	,	so	slowly	did	Tom	nurse	the	motor	along	,
为了	一个	小的	方式	,	所以	缓慢地	做过	汤姆	护士	这	发动机	沿着	,

汤姆小心翼翼地驾驶着马达，缓慢地前行了一小段路程。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

the	crowd	could	keep	pace	with	the	machine	.
这	人群	可以	保持	步伐	和	这	机器	.

人群能够跟上机器的节奏。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['smuːðli] ,

Then	,	when	he	had	the	feel	that	everything	was	going	smoothly	,
然后	,	什么时候	他	有	这	感觉	那	一切	曾是	去	顺利	,

然后，当他感觉一切进展顺利时，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [prest] [ðə; ðɪ][ək'seləreɪtə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	young	inventor	pressed	the	accelerator	down	a	little	.
这	年轻的	发明者	按下	这	加速器	向下	一个	小的	.

这位年轻的发明家轻轻踩下了油门。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] .

The	result	was	at	once	apparent	.
这	结果	曾是	在	一次	明显	.

结果立竿见影。

[æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪnt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

As	smoothly	as	a	big	locomotive	,	and	with	the	same	hint	of	power	in	reserve	,
作为	顺利	作为	一个	大的	机车	,	和	和	这	相同的	暗示	的	力量	在	预订	,

像大型火车头一样平稳，并且同样蕴含着强大的动力储备。

[ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [went] [ə'hed] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz]

the	big	House	on	Wheels	went	ahead	so	rapidly	that	the	running	crowd	of	boys
这	大的	房子	在	车轮	去	前方	所以	快速	那	这	跑步	人群	的	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz][ænd; ənd] [men] [wɒz; wəz] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ðə; ðɪ]

and	girls	and	men	was	soon	left	behind	and	Tom	and	Ned	had	the
和	女孩们	和	男人	曾是	很快	左边	在后面	和	汤姆	和	内德	有	这

[rəʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['məʊtərɪst] .

road	to	themselves	save	for	an	occasional	motorist	.
路	到	他们自己	节省	为了	一个	偶然	驾车者	.

那辆巨大的移动房屋飞驰而去，很快就把奔跑的男孩女孩和男人们甩在了后面，汤姆和内德独享了这条路，除了偶尔驶过的车辆。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [mʌtʃ] ['træv(ə)ld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɒðəd]

But	as	this	section	was	not	ordinarily	much	traveled	,	they	were	not	bothered
但	作为	这	部分	曾是	不是	按说	很多	旅行	,	他们	是	不是	烦恼

[baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] .

by	many	other	machines	.
经过	许多	其他	机器	.

但由于这一区域平时人流量不大，所以它们并没有受到其他机器的干扰。

['draɪvəz] [ɒv; əv] [kɑ:z] [hu:] [pɑ:st] [ɔ:(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]

Drivers	**of**	**cars**	**who**	**passed**	**or**	**approached**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**stared**	**curiously**	**at**
司机	的	汽车	WHO	通过了	或者	接近	这	房子	在	车轮	凝视	奇怪的是	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

路过或靠近这辆移动房屋的司机们都好奇地盯着它看。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] :

and	**more**	**than**	**one**	**was**	**heard**	**to**	**remark**	**to**	**a**	**companion**	**:**
和	更多的	比	一	曾是	听到	到	评论	到	一个	伴侣	:

而且不止一个人对同伴说道：

" [sʌm; səm] ['ædvətaɪzɪŋ] [stʌnt] , [aɪ] [ges] . "

"	**Some**	**advertising**	**stunt**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
"	一些	广告	特技	,	我	猜测	.	"

“我猜这是某种广告噱头吧。”

" [ðæt] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] [bæd] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] , ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	**That**	**might**	**not**	**be**	**bad**	**,**	**"**	**commented**	**Ned**	**,**	**after**	**one**	**or**	**two**	**repetitions**	**of**	**this**	**.**
"	那	可能	不是	是	坏的	,	"	评论	内德	,	后	一	或者	二	重复	的	这	.

“那或许还不错，”内德在重复了一两次之后评论道。

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ,

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**
"	什么	?	"	问	汤姆	,

“什么？”汤姆问道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔ:ls]

who	**was**	**intent**	**on**	**listening**	**to**	**the**	**hum**	**of**	**the**	**motor**	**to**	**detect**	**a**	**false**
WHO	曾是	意图	在	聆听	到	这	哼	的	这	发动机	到	探测	一个	错误的

[nəʊt] [ɔ:(r)] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒɪlɪŋ] ['sɪstəm] .

note	**or**	**failure**	**of**	**the**	**oiling**	**system**	**.**
笔记	或者	失败	的	这	注油	系统	.

他一心想听听发动机的嗡嗡声，看看能否发现异常的声音或润滑系统故障。

" ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] , " [sed] [ned] .

"	**Using**	**this**	**for**	**advertising**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**.**
"	使用	这	为了	广告	,	"	说	内德	.

“用来做广告，”内德说。

" ['meni] [ə; eɪ] [fɜ:m] [wʊd] [peɪ] [bɪg] ['mʌni] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪn] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

"	**Many**	**a**	**firm**	**would**	**pay**	**big**	**money**	**to**	**have**	**a**	**sign**	**painted**	**on**	**the**	**sides**	**of**
"	许多	一个	公司	会	支付	大的	钱	到	有	一个	符号	绘	在	这	侧面	的

[ðɪs] [kɑ:(r)] ,

this	**car**	**,**
这	车	,

“很多公司都愿意花大价钱在这辆车的侧面喷绘标志，

['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [blæŋks] ['tʃu:ɪŋ] [gʌm] [ɔ:(r)] [hæŋks] ['brekfəst] [fu:d] . "

calling	**attention**	**to**	**the**	**merits**	**of**	**Blank's**	**chewing**	**gum**	**or**	**Hank's**	**breakfast**	**food**	**.**	**"**
呼叫	注意力	到	这	优点	的	空白的	咀嚼	胶	或者	汉克的	早餐	食物	.	"

强调布兰克的口香糖或汉克的早餐食品的优点。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ! " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	**There**	**are**	**no**	**advertisements**	**going**	**on**	**this**	**!**	**"**	**decided**	**Tom**	**.**
"	那里	是	不	广告	去	在	这	!	"	决定	汤姆	.

“这里没有任何广告！”汤姆断言道。

" [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] . "

"	**I'll**	**make**	**my**	**money**	**some**	**other**	**way**	**.**	**"**
"	患病的	制作	我的	钱	一些	其他	方式	.	"

“我会用其他方式赚钱。”

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? " [ti:zd] [ned] .

"	Even	if	you	have	to	take	on	Cunningham's	proposition	?	"	teased	Ned	.
"	甚至	如果	你	有	到	拿	在	坎宁安的	主张	?	"	戏弄	内德	.

“即使你不得不接受坎宁安的提议？”内德揶揄道。

" [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] [krʊk] !

"	I'll	never	have	anything	to	do	with	that	crook	!
"	患病的	绝不	有	任何事物	到	做	和	那	骗子	!

“我绝不会和那个骗子有任何瓜葛！”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [sləu] [daʊn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]

"	said	the	young	man	as	he	slowed	down	to	turn	a	corner	which	would	take
"	说	这	年轻的	男人	作为	他	减速	向下	到	转动	一个	角落	哪个	会	拿

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [steɪt] ['haɪweɪ] .

them	out	on	the	big	state	highway	.
他们	出去	在	这	大的	状态	公路	.

“年轻人一边说着，一边放慢车速，转弯驶入州际公路。

" [aɪl] [kləʊz] [daʊn] [ðə; ði][plɑ:nt] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪl] [help] [hɪm] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ɪn'ventər] .

"	I'll	close	down	the	plant	before	I'll	help	him	infringe	on	other	inventors	.
"	患病的	关闭	向下	这	植物	前	患病的	帮助	他	侵权	在	其他	发明家	.

“我宁愿关闭这家工厂，也不会帮助他侵犯其他发明家的知识产权。”

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [dʌn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] ['meni] [taɪmz] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

I've	had	that	done	to	me	too	many	times	not	to	know	what	it	means	.
我已经	有	那	完毕	到	我	也	许多	时代	不是	到	知道	什么	它	方法	.

我经历过太多次这种情况，所以很清楚这意味着什么。

[nəʊ] ['kʌnɪŋəm] [ɪn] [maɪn] !

No	Cunningham	in	mine	!
不	坎宁安	在	矿	!

我的那份里没有坎宁安！

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

"	They	were	now	in	comparatively	open	country	,
"	他们	是	现在	在	比较	打开	国家	,

他们现在身处相对开阔的地区，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [rəʊd] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)]

and	though	there	was	more	traffic	on	the	state	road	than	on	the	thoroughfare
和	尽管	那里	曾是	更多的	交通	在	这	状态	路	比	在	这	通道

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [plɑ:nt] ,

they	had	left	in	coming	from	the	Swift	plant	,
他们	有	左边	在	未来	从	这	迅速	植物	,

尽管州际公路上的车流量比他们从斯威夫特工厂出来时走的那条主干道上的车流量要大，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wʌri] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [tɑ:mz] [ɪk'spɪəriəns] .

there	was	not	enough	to	worry	a	driver	of	Tom's	experience	.
那里	曾是	不是	足够的	到	担心	一个	司机	的	汤姆的	经验	.

对于汤姆这样经验丰富的司机来说，这不足以引起担忧。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] [stɪf] [test] , " [ri'mɑ:k] [ned] .

"	You	need	a	hill	for	a	real	stiff	test	,	"	remarked	Ned	.
"	你	需要	一个	爬坡道	为了	一个	真实的僵硬的		测试	,	"	评论	内德	.

“你需要一座小山才能进行真正的严峻考验，”内德说道。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [kʌm] [tu:; tə][wʌn] [su:n] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɒn] ['gəʊɪŋ] . "

"	That's	the	idea	,	and	we'll	come	to	one	soon	if	we	keep	on	going	.	"
"	那就是	这	主意	,	和	出色地	来	到	一	很快	如果	我们	保持	在	去	.	"

“这就是我们的想法，如果我们继续努力，很快就会实现的。”

" [wel] , [ðeə(r)] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][stɒp][ju:; jʊ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]
" Well , there doesn't seem to be anything to stop you , " was his chum's
" 出色地 , 那里 不 似乎 到 是 任何事物 到 停止 你 , " 曾是 他的 朋友的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“嗯，似乎没有什么能阻止你，”他的朋友这样评价道。

" [hɒp] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !
" Hop right to it !
" 跳 正确的 到 它 !

“赶紧行动吧！”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kri:st] [spi:d] [wen] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [li:nd]
" They were bowling along at an increased speed when Tom suddenly leaned
" 他们 是 保龄球 沿着 在 一个 增加 速度 什么时候 汤姆 突然 倾斜
['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bent] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] ,
over and bent forward as if listening ,
超过 和 弯曲 向前 作为 如果 聆听 ,

“他们正以更快的速度飞驰，这时汤姆突然俯身向前，好像在倾听什么。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
which is exactly what he was doing .
哪个 是 确切地 什么 他 曾是 正在做 .

而这正是他当时正在做的。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" What's the matter ? " asked his companion .
" 是什么 这 事情 ? " 问 他的 伴侣 .

“出什么事了？”他的同伴问道。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [nɒk] .
" Sounds like a knock .
" 声音 喜欢 一个 敲 .

“听起来像是敲门声。”

" [ðeɪ] [bəuθ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
" They both listened intently ,
" 他们 两个都 听着 专注地 ,

他们俩都认真地听着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ned] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tɑ:mz] [skɪl] [ɪn] [ɪn'ventɪvnəs] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
for though Ned did not have Tom's skill in inventiveness he was a good
为了 尽管 内德 做过 不是 有 汤姆的 技能 在 创造力 他 曾是 一个 好的
['draɪvə(r)] .
driver .
司机 .

虽然内德没有汤姆那样的创造力，但他开车技术很好。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] ,
" There's something wrong , " decided Tom ,
" 有 某物 错误的 , " 决定 汤姆 ,

“肯定出问题了，”汤姆断定道。

['pʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ]
pulling over to the side of the road to be out of the way of passing
拉 超过 到 这 边 的 这 路 到 是 出去 的 这 方式 的 通过
['træfɪk] .
traffic .
交通 .

靠边停车，以免妨碍过往车辆。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [fiːdz] [ɪz] [klɑːgd] .

"	I'm	thinking	one	of	the	oil	feeds	is	clogged	.
"	我是	思维	一	的	这	油	饲料	是	堵塞	.

“我怀疑其中一个输油管道堵塞了。”

[jes] , [ʃiːz] ['hiːtɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Yes	,	she's	heating	up	,	"	he	added	,
是的	,	她是	加热	向上	,	"	他	额外	,

“是的，她越来越热情了，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['temprətʃə(r)] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni]

as	he	pointed	to	the	motor	temperature	indicator	which	was	one	of	many
作为	他	尖	到	这	发动机	温度	指标	哪个	曾是	一	的	许多

['daiəl, dail][ænd; ənd]['geɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

dials	and	gages	on	the	instrument	board	.
拨号盘	和	量规	在	这	乐器	木板	.

他指着仪表盘上的众多刻度盘和仪表之一——电机温度指示器。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [ðen] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [reɪzd]

The	House	on	Wheels	was	brought	to	a	halt	and	then	Ned	and	Tom	raised
这	房子	在	车轮	曾是	带来	到	一个	停止	和	然后	内德	和	汤姆	提高

[ðə; ði] [hʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

the	hood	for	a	look	at	the	motor	.
这	兜帽	为了	一个	看	在	这	发动机	.

“移动房屋”停了下来，然后内德和汤姆打开引擎盖查看发动机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ,

There	was	an	unusual	wave	of	heat	as	soon	as	the	sides	were	raised	,
那里	曾是	一个	异常	海浪	的	热	作为	很快	作为	这	侧面	是	提高	,

两侧墙体抬起后，立刻涌来一股异常的热浪。

[ænd; ənd] [tɑːmz] [kwɪk] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	Tom's	quick	eye	at	once	found	the	seat	of	trouble	.
和	汤姆的	快的	眼睛	在	一次	成立	这	座位	的	麻烦	.

汤姆眼疾手快，立刻找到了麻烦的源头。

[ə; eɪ] [smɔːl] [vælv] [ðæt] [sə'plaɪd] [ɔɪl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] [wɒz; wəz] ['pɑːtli]

A	small	valve	that	supplied	oil	to	one	of	the	many	working	parts	was	partly
一个	小的	阀门	那	供应	油	到	一	的	这	许多	在职的	部分	曾是	部分

[kləʊzd] [səʊ] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] ['fluːɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːft] .

closed	so	that	not	enough	of	the	lubricating	fluid	reached	the	shaft	.
关闭	所以	那	不是	足够的	的	这	润滑	体液	达到	这	轴	.

为众多运转部件之一供油的小阀门部分关闭，导致润滑液无法充分到达轴上。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [tɒm] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['θrɒtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	resumed	the	journey	,	and	Tom	ventured	to	open	the	throttle	a	little	,
他们	恢复	这	旅行	,	和	汤姆	冒险	到	打开	这	风门	一个	小的	,

他们继续上路，汤姆冒险稍微加大了油门。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mæksɪməm] [spiːd] ,

though	he	had	no	intention	of	getting	up	to	maximum	speed	,
尽管	他	有	不	意图	的	获得	向上	到	最大限度	速度	,

虽然他并没有打算达到最高速度，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['eni] [njuː] ['məʊtə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɪmbəd]

which	should	not	be	done	with	any	new	motor	until	after	it	has	been	limbered
哪个	应该	不是	是	完毕	和	任何	新的	发动机	直到	后	它	有	到过	灵活的

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

up	for	at	least	five	hundred	miles	.
向上	为了	在	至少	五	百	英里	.

对于任何新发动机，在行驶至少 500 英里进行磨合之前，都不应该进行此类操作。

[ðə; ði] [haʊs] [pn] [wiːlz] [rɪ'spɒndɪd] [wel] [ænd; ənd] [stept] [ə'lɒŋ] ['rɑːðə(r)][fɑːst] .

The	House	on	Wheels	responded	well	and	stepped	along	rather	fast	.
这	房子	在	车轮	回应	出色地	和	步	沿着	相当	快速地	.

“移动房屋”项目进展顺利，进展迅速。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ！ " [kraɪd] [ned] ['geɪli] .

"	This	is	the	life	!	"	cried	Ned	gaily	.
"	这	是	这	生活	！	"	哭	内德	兴高采烈地	.

“这才是生活！”内德兴高采烈地喊道。

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [iːt] , [tɒm] ？ "

"	When	do	we	eat	,	Tom	?	"
"	什么时候	做	我们	吃	,	汤姆	?	"

“汤姆，我们什么时候吃饭？”

" [nɒt] [pn] [ðɪs] [trɪp] .

"	Not	on	this	trip	.
"	不是	在	这	旅行	.

“这次旅行不会有。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [pæk] [ɪn] ['eni] [grʌb] .

I	didn't	pack	in	any	grub	.
我	没有	盒	在	任何	幼虫	.

我没带任何食物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['aɪðə(r)] .

And	you	can't	turn	in	and	go	to	bed	,	either	.
和	你	不能	转动	在	和	去	到	床	,	任何一个	.

你也不能就此入睡。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [rʌn] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] . "

This	is	just	a	preliminary	run	so	I	can	decide	what	changes	are	needed	.	"
这	是	只是	一个	初步的	跑步	所以	我	能	决定	什么	变化	是	需要	.	"

这只是初步运行，以便我决定需要做哪些更改。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [faɪn] , " [sed] [ned] .

"	It	seems	to	me	that	everything	is	fine	,	"	said	Ned	.
"	它	似乎	到	我	那	一切	是	美好的	,	"	说	内德	.

“我觉得一切都很好，”内德说。

" [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] . "

"	She's	running	now	like	a	sewing	machine	.	"
"	她是	跑步	现在	喜欢	一个	缝纫	机器	.	"

“她现在跑得像缝纫机一样快。”

" [gɒt] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [jet] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] .

"	Got	to	try	her	on	a	hill	yet	,	"	was	Tom's	answer	.
"	得到	到	尝试	她	在	一个	爬坡道	然而	,	"	曾是	汤姆的	回答	.

“还没让她在山坡上跑一跑呢。”汤姆回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['hʌnimuːn] [ɪn] [ðɪs] [jʊl] [hæv; həv] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] , " [əb'zɜːvd] [ned] ,

If	you	go	honeymooning	in	this	you'll	have	hills	to	climb	,	"	observed	Ned	,
如果	你	去	蜜月	在	这	你会	有	丘陵	到	爬	,	"	观察到	内德	,

“如果你们来这里度蜜月，可得爬不少山呢，”内德说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [rɪ'zent] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

and	he	noticed	that	Tom	did	not	now	resent	a	reference	to	a	possible
和	他	注意到	那	汤姆	做过	不是	现在	怨恨	一个	参考	到	一个	可能的

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] .

approaching	marriage	.
接近	婚姻	.

他注意到，汤姆现在并不反感提及可能即将到来的婚姻。

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][ɒn][ðə; ði] [ʌp] [greɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	We'll	soon	know	what	she	can	do	on	the	up	grade	,	"	said	the	young	inventor	,
"	出色地	很快	知道	什么	她	能	做	在	这	向上	年级	,	"	说	这	年轻的	发明者	,

“我们很快就会知道她升级后能做到什么程度，”这位年轻的发明家说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] .

with	a	look	ahead	.
和	一个	看	前方	.

展望未来。

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['stɪfər] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [klaɪm] .

"	We're	coming	to	a	hill	now	and	it	grows	stiffer	the	higher	you	climb	.
"	是	未来	到	一个	爬坡道	现在	和	它	生长	更硬	这	更高	你	爬	.

“我们现在来到了一座小山上，而且爬得越高，山就越陡峭。”

[jes] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [test] .

Yes	,	this	will	be	a	good	test	.
是的	,	这	将要	是	一个	好的	测试	.

是的，这将是一次很好的考验。

" [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [faɪn] ['fæʃ(ə)n] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [tɑːmz]

"	The	first	part	of	the	hill	was	taken	in	fine	fashion	,	somewhat	to	Tom's
"	这	第一的	部分	的	这	爬坡道	曾是	已采取	在	美好的	时尚	,	有些	到	汤姆的

[dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] .

delighted	surprise	.
高兴极了	惊喜	.

“山丘的第一部分很快就被攻克了，这让汤姆颇感惊喜。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mait] ['leɪbə(r)] , [ɪ'speʃəli] [waɪl] [njuː] [ænd; ənd] [stɪf] .

He	had	imagined	the	machine	might	labor	,	especially	while	new	and	stiff	.
他	有	想象	这	机器	可能	劳动	,	尤其	尽管	新的	和	僵硬的	.

他曾设想这台机器可能会很吃力，尤其是在刚买来的时候，机器会比较僵硬。

[bʌt; bət] [ʌp] [went] [ðə; ði] [haʊs] , ['nevə(r)] ['fɔːltərɪŋ] .

But	up	went	the	House	,	never	faltering	.
但	向上	去	这	房子	,	绝不	摇摇欲坠	.

但众议院继续前进，从未动摇。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [stretʃ] , [ðə; ði] [hɪl] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpwəd]

Then	,	after	a	little	comparatively	level	stretch	,	the	hill	took	a	sudden	upward
然后	,	后	一个	小的	比较	等级	拉紧	,	这	爬坡道	采取	一个	突然	向上

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

然后，经过一段相对平坦的路程后，山坡突然向上延伸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪd] [wel] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][ʌn'djuː] [streɪn] .

For	the	first	part	of	this	the	machine	did	well	,	there	being	no	undue	strain	.
为了	这	第一的	部分	的	这	这	机器	做过	出色地	,	那里	存在	不	过度	拉紧	.

机器在前半段运行良好，没有出现任何过大的压力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ə'baʊt] [hɑ:f] [wei] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:(r)] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

But	suddenly	,	when	about	half	way	up	,	there	was	a	little	jar	,	a	sort	of
但	突然	,	什么时候	关于	一半	方式	向上	,	那里	曾是	一个	小的	罐	,	一个	种类	的

['nɜ:vəs] ['ʃɪvə(r)] ,

nervous	shiver	,
紧张的	颤抖	,

但突然，爬到一半的时候，他感到一阵轻微的震动，像是紧张地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [stɒpt] [ded] .

and	the	motor	stopped	dead	.
和	这	发动机	停止	死的	.

发动机突然停止了运转。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [ned]

So	quickly	did	it	happen	that	Tom	had	no	time	to	apply	the	brakes	and	Ned
所以	迅速地	做过	它	发生	那	汤姆	有	不	时间	到	申请	这	刹车	和	内德

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

事情发生得太快了，汤姆根本来不及踩刹车，内德哭了起来：

" [wɜ:(r); wə(r)] ['bækɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [tɒm] ! "

"	Were	backing	downhill	,	Tom	!	"
"	是	后盾	下坡	,	汤姆	!	"

“汤姆，我们这是在下坡路啊！”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tens] [feɪs] .

"	I	know	it	!	"	responded	the	young	inventor	,	a	grim	look	on	his	tense	face	.
"	我	知道	它	!	"	回应	这	年轻的	发明者	,	一个	严峻	看	在	他的	紧张	脸	.

“我知道！”年轻的发明家回答道，他紧张的脸上露出严肃的表情。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [reɪs]

THE	RACE
这	种族

比赛

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [sləʊp] [wen] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [stɒpt]

The	House	on	Wheels	was	half	way	up	a	steep	slope	when	the	motor	stopped
这	房子	在	车轮	曾是	一半	方式	向上	一个	陡	坡	什么时候	这	发动机	停止

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ,

and	the	heavy	,
和	这	重的	,

“移动房屋”行驶到陡坡半山腰时，马达突然停止了运转，沉重的车身也随之滑落。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['klʌmzi] [kɑ:(r)] — ['klʌmzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [bʌlk] — [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gəʊ]

and	somewhat	clumsy	car	—	clumsy	because	of	its	bulk	—	began	to	go
和	有些	笨拙	车	—	笨拙	因为	的	它是	大部分	—	开始	到	去

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

一辆有些笨重的汽车——笨重是因为车身庞大——开始向后倒退。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪks] .

Of	course	there	were	brakes	.
的	课程	那里	是	刹车	.

当然有刹车。

[tɒm] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] .

Tom	had	provided	a	double	set	,	and	they	would	hold	.
汤姆	有	假如	一个	双倍的	放	,	和	他们	会	抓住	.

汤姆提供了一套双份的装备，它们能撑得住。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['testɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [streɪnz] .

He	had	tested	them	under	severe	strains	.
他	有	测试	他们	在下面	严重	菌株	.

他曾对他们进行过严苛的测试。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]

But	it	took	a	moment	for	both	the	young	men	to	realize	what	had
但	它	采取	一个	片刻	为了	两个都	这	年轻的	男人	到	意识到	什么	有

['hæpənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

happened	and	to	decide	what	to	do	.
发生	和	到	决定	什么	到	做	.

但这两个年轻人过了一会儿才意识到发生了什么事，并决定该怎么做。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['kwɪkli]

Of	course	there	was	only	one	course	of	action	after	Tom	had	quickly
的	课程	那里	曾是	仅有的	一	课程	的	行动	后	汤姆	有	迅速地

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['məʊmənt(ə)ri] ,

discovered	that	the	stoppage	of	the	motor	was	not	momentary	,
发现	那	这	停止	的	这	发动机	曾是	不是	瞬间	,

当然，汤姆很快发现发动机停止运转并非瞬间发生后，他只有一种应对措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)] .

and	that	it	could	not	be	galvanized	into	action	by	the	self	-	starter	.
和	那	它	可以	不是	是	镀锌	进入	行动	经过	这	自己	-	起动机	.

而且，自发性的人无法将其激发起来采取行动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʒæm] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] ,

The	thing	to	do	was	to	jam	on	the	brakes	,
这	事物	到	做	曾是	到	果酱	在	这	刹车	,

当时应该做的就是猛踩刹车。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bækwəd] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

which	the	young	inventor	did	before	the	backward	motion	of	the	House	had
哪个	这	年轻的	发明者	做过	前	这	落后	运动	的	这	房子	有

[geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [mə'mentəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tʃekt] .

gained	it	such	momentum	that	it	could	not	be	checked	.
获得	它	这样的	势头	那	它	可以	不是	是	已检查	.

这位年轻的发明家在房屋后退的势头达到无法遏制的程度之前就完成了这项工作。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Whew	!	"	whistled	Ned	,	as	he	felt	the	machine	come	to	what	seemed	like	a
"	呼！	!	"	吹口哨	内德	,	作为	他	毛毡	这	机器	来	到	什么	似乎	喜欢	一个

[rɪ'lʌktənt] [stɒp] .

reluctant	stop	.
不情愿的	停止	.

“呼！”内德吹了声口哨，他感觉机器似乎很不情愿地停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] ！ "

"	That	was	a	close	call	!	"
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	！	"

“真是千钧一发！”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [tɒm] , [hɑːf] ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Tom	,	half	smiling	.
"	哦	,	不	,	"	说	汤姆	,	一半	微笑	.

“哦，不，”汤姆半笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let][hɜːr); hə(r)][get] [ʌp]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['rəʊlɪŋ]

"	I	could	have	let	her	get	up	even	more	speed	than	she	had	,	rolling
"	我	可以	有	让	她	得到	向上	甚至	更多的	速度	比	她	有	,	滚动

['bækwəd] ,

backward	,
落后	,

“我本可以让她以更快的速度向后滚动，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [wɪð] [ðə; ðiː][wʌn][set][ɒv; əv] [breɪks] . "

and	yet	have	brought	her	to	a	stop	with	the	one	set	of	brakes	.	"
和	然而	有	带来	她	到	一个	停止	和	这	一	放	的	刹车	.	"

然而，他们却仅凭一套刹车系统就让她停了下来。

" [ɒn] [ðɪs] [hɪl] ? " [ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'kredjələs] .

"	On	this	hill	?	"	Ned	was	a	bit	incredulous	.
"	在	这	爬坡道	?	"	内德	曾是	一个	少量	难以置信	.

“就在这座山上？”内德有些难以置信。

" [jes] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['stiːpə] [wʌn] .

"	Yes	,	or	on	a	steeper	one	.
"	是的	,	或者	在	一个	更陡峭	一	.

“是的，或者在更陡峭的坡上。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][hɜːr); hə(r)][ɒn][sʌm; səm] ['maʊntən] . "

I	want	to	try	her	on	some	mountain	.	"
我	想	到	尝试	她	在	一些	山	.	"

我想让她去爬爬山试试。

" ['meɪbi] [jʊl] [get][ðə; ðiː] [tʃɑːns] , " [ned] [riˈmɑːk] .

"	Maybe	you'll	get	the	chance	,	"	Ned	remarked	.
"	或许	你会	得到	这	机会	,	"	内德	评论	.

“也许你会得到这个机会，”内德说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Tom	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	,

“你什么意思？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bæk] .

for	there	seemed	to	be	something	his	chum	was	holding	back	.
为了	那里	似乎	到	是	某物	他的	密友	曾是	保持	后退	.

因为他的朋友似乎有什么事瞒着他。

[bʌt; bət][æz; əz] , [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['bʌzɪŋ] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['məʊtə(r)]

But	as	,	just	then	,	a	peculiar	buzzing	sounded	from	beneath	the	motor
但	作为	,	只是	然后	,	一个	奇特	嗡嗡声	听起来	从	下面	这	发动机

[hʊd] ,

hood	,
兜帽	,

但就在这时，发动机舱盖下传来一阵奇怪的嗡嗡声，

[tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

Tom	decided	to	investigate	that	before	asking	any	questions	.
汤姆	决定	到	调查	那	前	问	任何	问题	.

汤姆决定先调查清楚再提问。

[ðə; ði] [breɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [sti:p] [hɪl] ,

The	brakes	were	holding	the	House	on	Wheels	midway	up	the	rather	steep	hill	,
这	刹车	是	保持	这	房子	在	车轮	中途	向上	这	相当	陡	爬坡道	,

刹车让这辆移动房屋停在了相当陡峭的山坡半山腰。

[bʌt; bət][ɒn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [si:t] ,

but	on	getting	out	of	the	driver's	seat	,
但	在	获得	出去	的	这	司机	座位	,

但当他离开驾驶座时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [dɪd] ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

which	the	two	young	men	did	very	soon	after	the	accident	,
哪个	这	二	年轻的	男人	做过	非常	很快	后	这	事故	,

事故发生后不久，这两位年轻人就这么做了。

[ðeə(r)] [fɜ:st] [keə(r)][wɒz; wəz] [tu:; tə] [blɒk] [ðə; ði][rɪə(r)] [wi:lz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ]

their	first	care	was	to	block	the	rear	wheels	with	a	log	of	wood	which	they
他们的	第一的	关心	曾是	到	堵塞	这	后部	车轮	和	一个	日志	的	木头	哪个	他们

[drægd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] ['θɪkɪt] .

dragged	from	a	near	-	by	thicket	.
拖拽	从	一个	靠近	-	经过	灌木丛	.

他们首先采取的措施是用一根从附近灌木丛中拖来的木头堵住后轮。

['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][kɑ:(r)][frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

After	seeing	that	this	would	keep	the	car	from	rolling	back	downhill	,
后	看到	那	这	会	保持	这	车	从	滚动	后退	下坡	,

看到这样做可以防止汽车向后滑下山坡后，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [breɪks] [ʃʊd; ʃəd] [let][gəʊ] ,

even	if	the	brakes	should	let	go	,
甚至	如果	这	刹车	应该	让	去	,

即使刹车失灵，

[tɒm] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] [rəʊp] [tu:; tə][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Tom	fastened	a	rope	to	the	log	and	the	other	end	of	the	cable	to	the
汤姆	系紧	一个	绳索	到	这	日志	和	这	其他	结尾	的	这	电缆	到	这

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] .

rear	of	the	House	on	Wheels	.
后部	的	这	房子	在	车轮	.

汤姆将一根绳子的一端系在原木上，将绳子的另一端系在房车的后部。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	What's	the	idea	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	这	主意	?	"	问	内德	.

“你的想法是什么？”内德问道。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][dræg]['gəʊɪŋ][ˌdaʊn'hɪl][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ? "

"	Going	to	use	that	as	a	drag	going	downhill	on	the	other	side	?	"
"	去	到	使用	那	作为	一个	拖	去	下坡	在	这	其他	边	?	"

“打算利用这一点在另一边下坡时拖拽吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ]['bf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [weə(r)] ['məʊtərɪsts][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
But haven't you often noticed that where motorists have to stop on a hill ,
但 还没有 你 经常 注意到 那 在哪里 驾车者 有 到 停止 在 一个 爬坡道 ,

但是，你难道没有经常注意到，当司机们不得不在坡道上停车时，

[ænd; ənd][juːz] [rɒks] [ɔː(r)][lɒgz][tuː; tə] [blɒk] [ðem; ðəm] ,
and use rocks or logs to block them ,
和 使用 岩石 或者 日志 到 堵塞 他们 ,

并用石头或木头堵住它们。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ?
they go away after getting a new start and leave the obstructions in the road ?
他们 去 离开 后 获得 一个 新的 开始 和 离开 这 障碍物 在 这 路 ?
"
"
"

他们重新开始后就离开了，却把路上的障碍物留下来?

" [aɪv] [siːn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , " [ə'griːd] [ned] ,
" I've seen that many a time , " agreed Ned ,
" 我已经 已见 那 许多 一个 时间 , " 同意 内德 ,

“我见过很多次了，”内德同意道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɔːl] - [ɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
" and I've bawled ' em out for it more than once .
" 和 我已经 嚎啕大哭 - 呃 出去 为了 它 更多的 比 一次 .

“我为此不止一次狠狠地训斥过他们。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - [ɪm] . "
The trouble is that they aren't there to hear what I think about ' em . "
这 麻烦 是 那 他们 不是 那里 到 听到 什么 我 思考 关于 - 呃 . "

问题是他们不在场，听不到我对他们的看法。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[wel] , [aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] [breɪks] ['sʌd(ə)nli] ,
Well , I may want to start up without having to release my brakes suddenly ,
出色地 , 我 可能 想 到 开始 向上 没有 拥有 到 发布 我的 刹车 突然 ,

嗯，我可能希望在不突然松开刹车的情况下启动车辆。

[hens] [ðə; ði][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] .
hence the log of wood .
因此 这 日志 的 木头 .

因此，原木就是原木。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][tuː; tə][rəʊl][ðə; ði][lɒg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
And as I don't want to leave you behind to roll the log out of the way ,
和 作为 我 不 想 到 离开 你 在后面 到 卷 这 日志 出去 的 这 方式 ,

因为我不想把你一个人留在后面去挪开那根木头，

[aɪ] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðɪs] [rəʊp] .
I fastened on this rope .
我 系紧 在 这 绳索 .

我把绳子系在了身上。

[wiːl; wil] [pʊl] [ðə; ðì][lɒg][bɪ'haɪnd][juː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ðì][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðì] [hɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lev(ə)l] ,

We'll	pull	the	log	behind	us	up	to	the	top	of	the	hill	,	where	it	is	level	,
出色地	拉	这	日志	在后面	我们	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	在哪里	它	是	等级	,

我们会把身后的原木拖到山顶，那里地势平坦。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

and	then	we	can	stop	and	take	it	off	.	"
和	然后	我们	能	停止	和	拿	它	离开	.	"

然后我们就可以停下来把它脱下来了。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [k'ɒmɛntɪd] [ned] .

"	Good	idea	!	"	commented	Ned	.
"	好的	主意	!	"	评论	内德	.

“好主意！”内德评论道。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌts] [rɒŋ] .

"	Now	let's	see	what's	wrong	.
"	现在	我们来吧	看	是什么	错误的	.

现在让我们看看出了什么问题。

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] . "

I	do	hope	it	isn't	anything	serious	.	"
我	做	希望	它	不是	任何事物	严肃的	.	"

我希望不是什么大问题。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	No	,	it	can't	be	,	"	decided	Tom	.
"	不	,	它	不能	是	,	"	决定	汤姆	.

“不，不可能，”汤姆断然说道。

" [ðə; ðì]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪəli] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	The	motor	was	too	severely	tested	for	that	.
"	这	发动机	曾是	也	严重	测试	为了	那	.

“这台发动机经受了太严苛的考验，不可能出现这种情况。”

[ɪts] [dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪŋgəs] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['brəʊkən][ɔɪl] [paɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [luːs] ['waɪə(r)] .

It's	just	some	little	dingus	that's	out	of	order	—	maybe	a	broken	oil	pipe	or	a	loose	wire	.
它是	只是	一些	小的	丁格斯	那就是	出去	的	命令	—	或许	一个	破碎的	油	管道	或者	一个	松动的	金属丝	.

只是某个小部件出了故障——可能是油管破裂或电线松动。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðì]['lætə(r)] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðì] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ðì] ['trʌb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [tʃek] - [ʌp][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

"	It	was	the	latter	that	proved	to	be	the	seat	of	the	trouble	when	a	careful	check	-	up	had	been	made	.
"	它	曾是	这	后者	那	已证实	到	是	这	座位	的	这	麻烦	什么时候	一个	小心	查看	-	向上	有	到过	制成	.

“经过仔细检查，发现问题就出在后者身上。”

[ɪn][ðə; ðì] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðì] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪtəm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .

In	the	haste	with	which	the	House	on	Wheels	had	been	assembled	,	this	little	item	was	overlooked	.
在	这	匆忙	和	哪个	这	房子	在	车轮	有	到过	组装	,	这	小的	物品	曾是	被忽视的	.

由于房车组装得非常仓促，这个小物件被忽略了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['keɪb(ə)l] [bæk] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd]

It	required	but	a	short	time	to	put	the	ignition	cable	back	in	place	,	and
它	必需的	但	一个	短的	时间	到	放	这	点火	电缆	后退	在	地方	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

将点火线重新安装到位只用了很短的时间，然后，

['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ði]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [pɜː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

having	run	the	motor	for	some	time	,	listening	to	the	smooth	purr	of	it
拥有	跑步	这	发动机	为了	一些	时间	,	聆听	到	这	光滑的	呼噜声	的	它

,

,
,

发动机运转了一段时间后，听着它平稳的低吟声，

[tɒm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Tom	announced	that	he	was	satisfied	there	would	be	no	further	trouble	.
汤姆	宣布	那	他	曾是	使满意	那里	会	是	不	更远	麻烦	.

汤姆宣布他相信不会再有麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə'gen] [ðæt] [tɑːmz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['blɒkɪŋ]

It	was	when	they	were	ready	to	start	on	again	that	Tom's	wisdom	in	blocking
它	曾是	什么时候	他们	是	准备好	到	开始	在	再次	那	汤姆的	智慧	在	阻塞

[ðə; ði] [wiːlz] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] .

the	wheels	was	demonstrated	.
这	车轮	曾是	已证明	.

当他们准备再次出发时，汤姆用东西挡住车轮的明智之举就体现出来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['letɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] ,

For	there	was	no	need	of	a	sudden	letting	in	of	the	clutch	,
为了	那里	曾是	不	需要	的	一个	突然	出租	在	的	这	离合器	,

因为完全没有必要突然松开离合器。

['ɑːftə(r)] ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][gɪə(r)][tuː; tə][get] [mə'mentəm] [ænd; ənd] [spiːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

after	racing	the	engine	in	gear	to	get	momentum	and	speed	enough	to	make
后	赛车	这	引擎	在	齿轮	到	得到	势头	和	速度	足够的	到	制作

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] [ˌʌp'hɪl] .

a	flying	start	uphill	.
一个	飞行	开始	上坡	.

在挂挡加速后，发动机获得了足够的动能和速度，以便在上坡时实现飞驰起步。

[ðə; ði] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'liːst] .

The	brakes	were	already	released	.
这	刹车	是	已经	发布	.

刹车已经松开了。

[ðə; ði][lɒg] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] ['bækwəd] ,

The	log	prevented	the	House	on	Wheels	from	rolling	backward	,
这	日志	阻止	这	房子	在	车轮	从	滚动	落后	,

原木阻止了移动房屋向后滑动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

and	the	machine	started	slowly	up	the	grade	as	if	taking	off	from	a	level	.
和	这	机器	开始	缓慢地	向上	这	年级	作为	如果	采取	离开	从	一个	等级	.

机器开始缓缓爬坡，就像从高处起飞一样。

[ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

The	log	was	pulled	along	by	means	of	the	rope	,
这	日志	曾是	拉	沿着	经过	方法	的	这	绳索	,

原木被绳子拉着向前移动。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] ['fɒləʊɪŋ] ['trævələz] .

and	did	not	remain	in	the	road	a	menace	to	following	travelers	.
和	做过	不是	保持	在	这	路	一个	威胁	到	下列的	旅行者	.

并且没有留在路上，对后面的旅行者构成威胁。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [gʊd] [staɪl] , " [k'ɒmɛntɪd] [ned] ,

"	She's	coming	up	in	good	style	,	"	commented	Ned	,
"	她是	未来	向上	在	好的	风格	,	"	评论	内德	,

“她发展势头不错，”内德评论道。

[æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪd]

as	he	observed	the	increasing	speed	of	the	machine	even	though	the	grade
作为	他	观察到	这	增加	速度	的	这	机器	甚至	尽管	这	年级

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [gru:] ['greɪtə(r)] .

of	the	hill	grew	greater	.
的	这	爬坡道	生长	更大的	.

他观察到，尽管山坡坡度越来越大，机器的速度却越来越快。

" ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]['betə(r)] , " [ə'gri:d] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

"	Couldn't	be	better	,	"	agreed	Tom	,	with	a	satisfied	smile	.
"	不能	是	更好的	,	"	同意	汤姆	,	和	一个	使满意	微笑	.

“不能更好了，”汤姆满意地笑着同意道。

" [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ai] [ni:d] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !

"	All	the	power	I	need	and	then	some	!
"	全部	这	力量	我	需要	和	然后	一些	!

“我拥有了所需的一切力量，甚至更多！”

[wen] [ʃi:; ʃi] [gets] ['brəʊkən][ɪn][ai][ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

When	she	gets	broken	in	I	expect	great	things	of	her	.	"
什么时候	她	获得	破碎的	在	我	预计	伟大的	事物	的	她	.	"

她适应环境后，我对她寄予厚望。

" [lʊks] [səʊ] , " [m'ɜ:məd] [ned] .

"	Looks	so	,	"	murmured	Ned	.
"	看起来	所以	,	"	低声说道	内德	.

“看起来是这样，”内德低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

In	a	short	time	they	were	at	the	top	of	the	hill	and	a	long	,
在	一个	短的	时间	他们	是	在	这	顶部	的	这	爬坡道	和	一个	长的	,

很快，他们就到了山顶，然后开始了漫长的……

['lev(ə)l][rəʊd] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

level	road	lay	before	them	.
等级	路	躺	前	他们	.

眼前是一条平坦的道路。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][stɒp][tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] ['blɒkɪŋ] [lɒg][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

They	made	a	momentary	stop	to	cast	off	the	blocking	log	and	then	went	on	.
他们	制成	一个	瞬间	停止	到	投掷	离开	这	阻塞	日志	和	然后	去	在	.

他们稍作停留，解开了挡路的圆木，然后继续前行。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ned] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I'm	going	back	and	take	a	look	inside	,	"	said	Ned	after	a	while	.
"	我是	去	后退	和	拿	一个	看	里面	,	"	说	内德	后	一个	尽管	.

“我回去看看里面，”过了一会儿，内德说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [raɪdz] .

"	I	want	to	see	how	she	rides	.
"	我	想	到	看	如何	她	骑行	.

我想看看她骑马的样子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['draɪvərz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]

"	There	was	a	passage	leading	from	the	driver's	seat	to	the	interior	of
"	那里	曾是	一个	通道	领导	从	这	司机	座位	到	这	内部的	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

“从驾驶座到车厢内部有一条通道，

[ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] " [rʊmz; ruːmz] " [æz; əz] [ðeɪ]

and	Ned	was	soon	making	his	way	through	the	various	"	rooms	"	as	they
和	内德	曾是	很快	制作	他的	方式	通过	这	各种各样的	"	房间	"	作为	他们

[mait] [biː; bi] [kɔːld] ,

might	be	called	,
可能	是	称为	,

于是，奈德很快就穿梭在各个可以称之为“房间”的地方。

[ðəʊ] [kəm'pɑːtmənts] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ]['betə(r)] [tɜːm] .

though	compartments	would	probably	be	the	better	term	.
尽管	隔间	会	大概	是	这	更好的	学期	.

不过，用“隔间”这个词可能更合适。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [tʃeəz] ,

He	sat	in	the	small	chairs	,
他	卫星	在	这	小的	椅子	,

他坐在小椅子上，

[let] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɒts] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

let	down	one	of	the	cots	and	stretched	out	on	it	and	sat	at	the	table	,
让	向下	一	的	这	婴儿床	和	拉伸	出去	在	它	和	卫星	在	这	桌子	,

放下其中一张折叠床，躺了上去，然后坐在桌旁。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðəʊ] , [æz; əz] [jet] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [ə'bɔːd] .

pretending	to	eat	,	though	,	as	yet	,	there	was	no	food	aboard	.
假装	到	吃	,	尽管	,	作为	然而	,	那里	曾是	不	食物	船上	.

虽然船上还没有食物，但他还是假装在吃东西。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌriːə'piə] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['pæsɪdʒ]

"	How	is	it	?	"	asked	Tom	,	as	his	chum	reappeared	in	the	communicating	passage
"	如何	是	它	?	"	问	汤姆	,	作为	他的	密友	再次出现	在	这	沟通	通道

.

:
.

“怎么样？”汤姆问道，这时他的朋友又出现在了通道里。

" [slɪk] [æz; əz] [ɔɪl] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kɒment] .

"	Slick	as	oil	!	"	was	the	enthusiastic	comment	.
"	斯利克	作为	油	!	"	曾是	这	热情的	评论	.

“滑得像油一样！”有人热情地评价道。

" [raɪdz] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] . "

"	Rides	like	an	ocean	liner	.	"
"	骑行	喜欢	一个	海洋	衬垫	.	"

“乘坐体验如同远洋客轮。”

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

“那挺好的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] .

Then	there's	nothing	wrong	in	the	construction	.
然后	有	没有什么	错误的	在	这	建造	.

那么，建筑本身就没有问题。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [mait] [sweɪ] [tu:] [mʌtʃ] . "
I was afraid she might sway too much . "
我 曾是 害怕的 她 可能 摇摆 也 很多 . "

我担心她摇晃得太厉害。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sweɪɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" There is a little swaying , " admitted Ned .
" 那里 是 一个 小的 摇晃 , " 承认 内德 .

“确实有点摇晃，”内德承认道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [smu:ðd] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ləʊd][ɪn] . "
" But I think that will be smoothed out when you get a load in . "
" 但 我 思考 那 将要 是 平滑 出去 什么时候 你 得到 一个 加载 在 . "

“但我认为等装货之后这种情况就会好转。”

" [ai] [ges] [səʊ] , " [ə'gri:d] [tɒm] .
" I guess so , " agreed Tom .
" 我 猜测 所以 , " 同意 汤姆 .

“我想也是，”汤姆同意道。

" [wel] , [kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][jɔ:(r); jə(r)][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
" Well , come out here and try your hand at it . "
" 出色地 , 来 出去 这里 和 尝试 你的 手 在 它 . "

“好，你就出来试试吧。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [ned] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [draɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I want you to drive for a while .
" 我 想 你 到 驾驶 为了 一个 尽管 .

“我想让你开一会儿车。”

[ju:v] ['drɪvn] [lɒts] [ɒv; əv] [kɑ:z] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv] [ðɪs] .
You've driven lots of cars , and I want you to get the feel of this .
你已经 驱动 很多 的 汽车 , 和 我 想 你 到 得到 这 感觉 的 这 .

你开过很多车，我想让你体验一下这辆车的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
It seems a trifle stiff to me ,
它 似乎 一个 琐事 僵硬的 到 我 ,

我觉得有点僵硬。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and I want to see if you get the same impression .
和 我 想 到 看 如果 你 得到 这 相同的 印象 .

我想看看你是否也有同样的感受。

[ai][kæn; kən]['lu:s(ə)n][ðə; ði][gɪə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
I can loosen the gear up a bit if it is . "
我 能 松开 这 齿轮 向上 一个 少量 如果 它 是 . "

如果需要的话，我可以稍微松开齿轮。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [draɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] ? " [ɑ:skt] [ned] .
" You mean you want me to drive your House on Wheels ? " asked Ned .
" 你 意思是 你 想 我 到 驾驶 你的 房子 在 车轮 ? " 问 内德 .

“你是说你想让我开你的移动房屋？”内德问道。

" [ʃʊə(r)] ! [waɪ] [nɒt] ? "
" Sure ! Why not ? "
" 当然 ！为什么 不是 ？ "

“当然可以！为什么不呢？”

" [aɪ] [meɪ] [rek] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I may wreck her . "
" 我 可能 破坏 她 . "

“我可能会毁了她。”

" [səʊ] [maɪt] [aɪ] . ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
" So might I . Accidents are always likely to happen .
" 所以 可能 我 . 事故 是 总是 可能 到 发生 .

“我也有可能。意外总是可能发生的。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
But I've got to get some other impression than my own as to how she
但 我已经 得到 到 得到 一些 其他 印象 比 我的 自己的 作为 到 如何 她
[həʊldz] [ðə; ði] [rəʊd] ,
holds the road ,
持有 这 路 ,

但我需要从自身感受之外的其他角度来判断她是如何掌控道路的。

[teɪks] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
takes corners , and the like ,
需要 角落 , 和 这 喜欢 ,

转弯等等，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [wʌn] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [niːd] .
and you're the best one I know to give me the information I need .
和 你是 这 最好的 一 我 知道 到 给 我 这 信息 我 需要 .

你是我认识的人当中最能给我提供所需信息的人。

[bɪ'saɪdz] , [jʊl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [trɪps] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði]
Besides , you'll be coming on trips with me , and I can't always be at the
除了 , 你会 是 未来 在 旅行 和 我 , 和 我 不能 总是 是 在 这
[wiːl] . "
wheel . "
车轮 . "

此外，你还要跟我一起旅行，我不可能一直开车。

" [ˌem 'iː] [kʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ? " ['tʃʌkl] [ned] .
" Me come on a trip with you in this ? " chuckled Ned .
" 我 来 在 一个 旅行 和 你 在 这 ? " 轻笑 内德 .

“我开着这辆车跟你一起旅行？”内德笑着说。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! "
" Well , I like that ! "
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! "

“嗯，我喜欢！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Why wouldn't you come ? "
为什么 不会 你 来 ? "

你为什么不来?

" [ɒn] [jɔːz] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['hʌnimuːn] [trɪp] ?
" On yours and Mary's honeymoon trip ?
" 在 你的 和 玛丽的 蜜月 旅行 ?

“在你和玛丽的蜜月旅行中？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! "
Excuse me ! "
原谅 我 ! "

打扰一下！”

" [seɪ] , [kʌt] [ðæt] [stʌf] [aʊt] !
" Say , cut that stuff out !
" 说 , 切 那 东西 出去 !

“我说，别再搞那些东西了！”

" [ænd; ənd] [tɒm] [siːmd] ['sɪəriəs] .
" and Tom seemed serious .
" 和 汤姆 似乎 严肃的 .

汤姆看起来很严肃。

" [huz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ? "
" Who's said anything about a honeymoon ? "
" 谁是 说 任何事物 关于 一个 蜜月 ? "

谁提过蜜月的事了？

" ['nəʊbədi] — ['noʊˌbɑːdiːz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Nobody — nobody's said a word .
" 无人 — 没有人 说 一个 单词 .

“没有人——没有人说过一句话。”

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] ['hævnt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .
At least , you and Mary haven't , " admitted the financial manager .
在 至少 , 你 和 玛丽 还没有 , " 承认 这 金融的 经理 .

“至少你和玛丽还没有，”财务经理承认道。

" [bʌt; bət]['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
" But actions speak louder than words .
" 但 行动 说话 更大声 比 字 .

但行动胜于雄辩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðɪs] [kə'næl] [bəʊt] [ɪn] [ʃeɪp] . "
And I thought that's why you were getting this canal boat in shape . "
和 我 想法 那就是 为什么 你 是 获得 这 运河 船 在 形状 . "

我当时就想，这就是你修缮这艘运河船的原因吧。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['ʃɑːpli] .
" Nothing of the sort ! " exclaimed Tom sharply .
" 没有什么 的 这 种类 ! " 惊呼 汤姆 尖锐地 .

“根本不是那样！”汤姆厉声说道。

" [aɪ] [miːn] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] — [əʊ] , [hek] !
" I mean — of course — that is , I — Oh , heck !
" 我 意思是 — 的 课程 — 那 是 , 我 — 哦 , 见鬼 !

“我的意思是——当然——也就是说，我——哦，该死！

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ! "
Come on out here and take the wheel ! "
来 在 出去 这里 和 拿 这 车轮 ! "

出来吧，来掌舵！

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ned] .
" All right ! " agreed Ned .
" 全部 正确的 ! " 同意 内德 .

“好的！”内德同意道。

" [bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] . "

"	But	don't	blame	me	for	what	happens	.	"
"	但	不	责备	我	为了	什么	发生	.	"

“但不要把发生的事情归咎于我。”

" [aɪ][woʊnt] ,

"	I	won't	,
"	我	惯于	,

我不会，

" [ænd; ənd] [tɒm] [stɪrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	Tom	steered	the	machine	over	to	the	side	of	the	road	to	bring	it
"	和	汤姆	转向	这	机器	超过	到	这	边	的	这	路	到	带来	它

[tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [aʊt][ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['træfɪk] [waɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

to	a	stop	out	of	possible	traffic	while	he	changed	places	with	his	chum	.
到	一个	停止	出去	的	可能的	交通	尽管	他	已更改	地方	和	他的	密友	.

“汤姆把机器开到路边停了下来，以免妨碍交通，然后和他的伙伴交换了位置。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] ,

After	proceeding	at	a	moderate	rate	for	a	mile	or	two	,
后	进行中	在	一个	缓和	速度	为了	一个	英里	或者	二	,

以中等速度行驶一两英里后，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd][kən'trəʊlz] ,

in	order	to	familiarize	himself	with	the	brakes	and	controls	,
在	命令	到	熟悉	他自己	和	这	刹车	和	控制	,

为了熟悉刹车和控制装置，

[ned] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][gæs][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ʃɒt] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] [smuːð]

Ned	let	out	a	little	more	gas	and	the	House	on	Wheels	shot	ahead	on	the	smooth
内德	让	出去	一个	小的	更多的	气体	和	这	房子	在	车轮	射击	前方	在	这	光滑的

,

,

,

内德又松了点油门，那辆“移动房屋”在平坦的道路上疾驰而去。

['lev(ə)l] ['kɒŋkriːt] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

level	concrete	highway	which	the	two	had	practically	to	themselves	.
等级	具体的	公路	哪个	这	二	有	几乎	到	他们自己	.

平坦的混凝土公路，几乎只有他们两个人。

" [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] .

"	How	does	she	feel	,	Ned	?	"	asked	Tom	,	as	they	sped	along	.
"	如何	做	她	感觉	,	内德	?	"	问	汤姆	,	作为	他们	加速	沿着	.

“她感觉怎么样，内德？”汤姆一边飞驰一边问道。

" [faɪn] . "

"	Fine	.	"
"	美好的	.	"

“美好的。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['hænd(ə)l] ? "

"	And	how	does	she	handle	?	"
"	和	如何	做	她	处理	?	"

她表现如何？

" [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːk] !

"	Light	as	a	cork	!
"	光	作为	一个	软木	!

轻如鸿毛！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['stɪərɪŋ] [streɪn] [æt; ət][ɔːl] . "

There's	no	steering	strain	at	all	.	"
有	不	转向	拉紧	在	全部	.	"

完全没有转向阻力。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	glad	of	that	.
"	我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	wanted	to	make	sure	of	it	.	"
我	通缉	到	制作	当然	的	它	.	"

我想确认一下。

" [bʌt; bət] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] , " [ɜːrdʒd] [ned] ,

"	But	take	her	yourself	,	"	urged	Ned	,
"	但	拿	她	你自己	,	"	敦促	内德	,

“但你一定要亲自带她去，”内德催促道。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [keɪs] ['eni] ['məʊtərɪsts][wɜː(r); wə(r)]

guiding	the	House	to	the	side	of	the	road	in	case	any	motorists	were
指导	这	房子	到	这	边	的	这	路	在	案件	任何	驾车者	是

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

引导房屋靠边停放，以防有车辆尾随。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [wiːl] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][let] [aʊt] .

"	You	haven't	had	the	wheel	when	you	had	a	chance	to	let	out	.
"	你	还没有	有	这	车轮	什么时候	你	有	一个	机会	到	让	出去	.

“你没有抓住机会放手一搏。”

[gəʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] [swɪft] .

"	All	right	,	"	agreed	Tom	Swift	.
"	全部	正确的	,	"	同意	汤姆	迅速	.

“好吧，”汤姆·斯威夫特同意道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [spiːd] ,

He	had	not	long	been	in	the	driver's	seat	,	and	was	working	up	speed	,
他	有	不是	长的	到过	在	这	司机	座位	,	和	曾是	在职的	向上	速度	,

他坐上驾驶座没多久，正在加速。

[wen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

when	from	behind	came	a	long	,	shrill	whistle	.
什么时候	从	在后面	来了	一个	长的	,	尖锐	哨	.

这时，身后传来一声悠长而尖锐的哨声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪgnlz]

For	a	moment	the	young	men	thought	it	might	be	one	of	those	signals
为了	一个	片刻	这	年轻的	男人	想法	它	可能	是	一	的	那些	信号

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp][ɒv; əv][sʌm; səm] ['spiːdɪŋ] ['məʊtərɪst] .

connected	to	the	exhaust	pipe	of	some	speeding	motorist	.
连接	到	这	排气	管道	的	一些	超速	驾车者	.

一时间，这些年轻人以为那可能是某个超速行驶的汽车排气管上的警示灯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] ['vɪʒn] ['mɪrə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ][fɑːst] [freɪt] [treɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

But	**a**	**look**	**into**	**the**	**rear**	**vision**	**mirror**	**showed**	**a**	**fast**	**freight**	**train**	**approaching**	**.**
但	一个	看	进入	这	后部	想象	镜子	显示	一个	快速地	货运	火车	接近	.

但从后视镜中可以看到一列快速驶来的货运列车。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

Then	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] ['reɪlrəʊd] [træks] [ænd; ənd]

Tom	**and**	**Ned**	**noticed**	**that**	**they**	**were**	**running**	**parallel**	**to**	**railroad**	**tracks**	**and**
汤姆	和	内德	注意到	那	他们	是	跑步	平行线	到	铁路	轨道	和

[kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

close	**to**	**them**	**.**
关闭	到	他们	.

汤姆和内德注意到他们正沿着铁轨平行奔跑，而且离铁轨很近。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði][fɑːst] [freɪt] ,

On	**came**	**the**	**fast**	**freight**	**,**
在	来了	这	快速地	货运	,

快速货运列车驶来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [siːmd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**the**	**engineer**	**seemed**	**either**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**
和	这	工程师	似乎	任何一个	到	是	尝试	到	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][kɑː(r)][ɔː(r)] [els] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðem; ðəm] .

the	**occupants**	**of**	**the**	**peculiar**	**car**	**or**	**else**	**saluting**	**them**	**.**
这	居住者	的	这	奇特	车	或者	别的	敬礼	他们	.

这位工程师似乎要么是想引起这辆奇特汽车里乘客的注意，要么是在向他们敬礼。

[ðen] [tɒm] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] :

Then	**Tom**	**cried**	**suddenly**	**:**
然后	汤姆	哭	突然	:

然后汤姆突然哭了起来：

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ！ "

"	**I**	**know**	**what**	**he**	**wants**	**!**	**"**
"	我	知道	什么	他	想要	！	"

我知道他想要什么！

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**What**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么	?	"	问	内德	.

“什么？”内德问道。

" [ə; eɪ] [reɪs] ！

"	**A**	**race**	**!**
"	一个	种族	！

“一场比赛！”

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

And	**he's**	**going**	**to**	**get**	**it**	**.**
和	他是	去	到	得到	它	.

他肯定会得到它。

[kʌm] [ɒn] , [stiːm] ['beɪbi] !

Come	**on**	**,**	**steam**	**baby**	**!**
来	在	,	蒸汽	婴儿	！

来吧，蒸汽宝贝！

" [jeld] [tɒm] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

"	yelled	Tom	,	noting	that	he	was	now	even	with	the	locomotive	.
"	大喊	汤姆	,	注意到	那	他	曾是	现在	甚至	和	这	机车	.

“汤姆大喊道，他现在和火车头一样快了。”

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] !

"	We'll	see	what	you	can	do	against	the	House	on	Wheels	!
"	出色地	看	什么	你	能	做	反对	这	房子	在	车轮	!

“我们倒要看看你们能对付‘移动房屋’怎么样！”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['kʌnɪŋəm] [ɒn] [ðə; ði]['waɪə(r)]

CUNNINGHAM	ON	THE	WIRE
坎宁安	在	这	金属丝

坎宁安在电讯报

[θriː] [ʃɑːp] ['wɪslz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]

Three	sharp	whistles	from	the	locomotive	seemed	to	indicate	,	on	the	part	of	its
三	锋利的	哨声	从	这	机车	似乎	到	表明	,	在	这	部分	的	它是

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

火车司机鸣响了三声尖锐的汽笛，似乎表明：

[æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

an	acceptance	of	the	challenge	.
一个	验收	的	这	挑战	.

接受挑战。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tɒm] [geɪv] [θriː] [tuːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒn] .

In	answer	Tom	gave	three	toots	of	his	own	horn	and	the	race	was	on	.
在	回答	汤姆	给予	三	嘟嘟	的	他的	自己的	喇叭	和	这	种族	曾是	在	.

作为回应，汤姆鸣响了三声喇叭，比赛开始了。

[nəʊ]['betə(r)] ['spiːdweɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

No	better	speedway	could	have	been	devised	for	a	test	of	the	comparative
不	更好的	赛道	可以	有	到过	设计	为了	一个	测试	的	这	比较

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] [freɪt] [ænd; ənd] [tɒm] [swɪfts] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒŋkriːt]

powers	of	the	fast	freight	and	Tom	Swift's	House	on	Wheels	than	the	concrete
权力	的	这	快速地	货运	和	汤姆	斯威夫特的	房子	在	车轮	比	这	具体的

['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [træk] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

highway	and	the	steel	track	along	which	the	respective	machines	were	now
公路	和	这	钢	追踪	沿着	哪个	这	各自	机器	是	现在

['rʌʃɪŋ] .

rushing	.
匆忙	.

要测试快速货运车和汤姆·斯威夫特的移动房屋的相对性能，没有比混凝土公路和钢轨更好的赛道了，这两辆车现在正沿着它们飞驰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [saɪt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] ,

There	was	not	another	automobile	in	sight	along	a	stretch	of	several	miles	,
那里	曾是	不是	其他	汽车	在	视线	沿着	一个	拉紧	的	一些	英里	,

在绵延数英里的路段上，没有看到其他任何车辆。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪn] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

and	no	other	train	on	the	railroad	.
和	不	其他	火车	在	这	铁路	.

铁轨上没有其他火车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

It	seemed	to	have	been	made	to	order	.
它	似乎	到	有	到过	制成	到	命令	.

它看起来像是专门定制的。

" [θɪŋk] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [tɒm] ? " [jeld] [ned] .

"	Think	you've	got	a	chance	,	Tom	?	"	yelled	Ned	.
"	思考	你已经	得到	一个	机会	,	汤姆	?	"	大喊	内德	.

“你觉得你还有机会吗，汤姆？”内德喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [jel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ,

It	was	necessary	to	yell	,	for	the	puffing	,
它	曾是	必要的	到	叫喊	,	为了	这	抽气	,

由于喘气声，必须大声喊叫。

['pæntɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɔːst] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [wʌnz] [vɔɪs] .

panting	locomotive	was	so	close	that	its	exhaust	almost	drowned	one's	voice	.
喘息	机车	曾是	所以	关闭	那	它是	排气	几乎	溺水	一个人的	嗓音	.

气喘吁吁的火车头离我们如此之近，它的尾气几乎盖过了人的声音。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kwaɪət] ,

Nor	was	the	House	on	Wheels	altogether	quiet	,
也不	曾是	这	房子	在	车轮	共	安静的	,

移动房屋也并非完全安静，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][rɔː(r)][æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt] [haɪ] [spiːd] [wɪtʃ]

for	there	was	a	subdued	rumble	and	roar	at	its	present	high	speed	which
为了	那里	曾是	一个	低沉的	隆隆	和	吼	在	它是	展示	高的	速度	哪个

[meɪd] ['tɔːkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] .

made	talking	anything	but	easy	.
制成	说	任何事物	但	简单的	.

因为在目前的高速行驶中，它发出低沉的隆隆声和轰鸣声，使得交谈变得非常困难。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

"	I've	got	a	good	chance	!	"	answered	Tom	,
"	我已经	得到	一个	好的	机会	!	"	回答	汤姆	,

“我很有机会！”汤姆回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz][grɑːsp, græsp][mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðə; ði]

with	a	grim	tightening	of	his	lips	as	his	hands	grasped	more	firmly	the
和	一个	严峻	收紧	的	他的	嘴唇	作为	他的	双手	抓住	更多的	牢牢	这

['stɪərɪŋ] [wiːl] .

steering	wheel	.
转向	车轮	.

他紧抿着嘴唇，双手更紧地握住方向盘，神情凝重。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðɪs] ['beɪbi] . "

"	I'm	going	to	beat	this	baby	.	"
"	我是	去	到	打	这	婴儿	.	"

“我要打败这个婴儿。”

" [ɪts] [ə; eɪ][fɑːst] [freɪt] , [tɒm] , [ðə; ði] [fruːt] [ɪk'spres] .

"	It's	a	fast	freight	,	Tom	,	the	fruit	express	.
"	它是	一个	快速地	货运	,	汤姆	,	这	水果	表达	.

“汤姆，这是一趟快速货运，水果快车。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] .

It	has	the	right	of	way	over	everything	except	passenger	trains	.
它	有	这	正确的	的	方式	超过	一切	除了	乘客	火车	.

除了客运列车外，它对所有其他道路拥有优先通行权。

[ɪts] [ðə; ði] [kræk] [freɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] [ænd; ənd] [meɪks] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [sʌm; səm]

It's	the	crack	freight	of	this	road	and	makes	almost	as	good	time	as	some
它是	这	裂缝	货运	的	这	路	和	制作	几乎	作为	好的	时间	作为	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θruː] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪnz] . "

of	the	through	passenger	trains	.	"
的	这	通过	乘客	火车	.	"

这是这条线路上最快的货运列车，速度几乎和一些直达客运列车一样快。

" [kænt] [help] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Can't	help	that	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	不能	帮助	那	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“没办法，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sməʊk] !

"	I'm	not	going	to	sit	back	and	take	his	smoke	!
"	我是	不是	去	到	坐	后退	和	拿	他的	抽烟	!

“我不会坐视不管，任由他抽烟！”

" [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Indeed	,	there	seemed	to	be	little	danger	of	this	.
"	的确	,	那里	似乎	到	是	小的	危险	的	这	.

“的确，似乎没有什么危险发生。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

For	though	the	freight	had	crept	up	on	the	House	on	Wheels	when	she	was
为了	尽管	这	货运	有	悄悄地爬	向上	在	这	房子	在	车轮	什么时候	她	曾是

['geɪnɪŋ] ['hedweɪ] ,

gaining	headway	,
获得	进展	,

尽管当“移动房屋”加速前进时，货物已经悄悄地追上了它，

[ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɒn] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] [bɪ'fɔː(r)] [tɑːmz] [haʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl]

the	two	machines	were	not	long	on	even	terms	before	Tom's	House	began	to	pull
这	二	机器	是	不是	长的	在	甚至	条款	前	汤姆的	房子	开始	到	拉

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

两台机器势均力敌没多久，汤姆之家就开始拉开差距。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	if	he	thought	to	gain	an	easy	victory	,	he	was	mistaken	.
但	如果	他	想法	到	获得	一个	简单的	胜利	,	他	曾是	错误	.

但如果他认为能轻松取胜，那就大错特错了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ʃʌvəl] [kəʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)]

A	quick	glance	showed	that	the	fireman	was	busy	shoveling	coal	under	the	boiler
一个	快的	瞥一眼	显示	那	这	消防队员	曾是	忙碌的	铲雪	煤炭	在下面	这	锅炉

[ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪt] ['endʒɪn] .

of	the	freight	engine	.
的	这	货运	引擎	.

一眼望去，只见司炉工正忙着往货运机车的锅炉底铲煤。

[aʊt] [beltʃ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [stə'kɑːtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst]

Out	belched	volumes	of	black	smoke	and	the	increased	staccato	of	the	exhaust
出去	打嗝	卷	的	黑色的	抽烟	和	这	增加	断奏	的	这	排气

[ʃəʊd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋk]

showed	that	not	only	was	the	throttle	being	opened	wider	but	that	the	link
显示	那	不是	仅有的	曾是	这	风门	存在	打开	更广泛	但	那	这	关联

['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] ,

motion	was	being	taken	up	,
运动	曾是	存在	已采取	向上	,

滚滚黑烟喷涌而出，排气声也变得更加断断续续，这表明不仅节气门开得更大了，而且连杆机构也开始运动了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['kwɪkə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɒv; əv] [stiːm] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz]

making	a	corresponding	quicker	cut	off	of	steam	at	one	end	of	the	cylinders
制作	一个	相应的	更快	切	离开	的	蒸汽	在	一	结尾	的	这	气缸

[ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][fɑːst] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

and	a	duplicate	fast	expulsion	on	the	other	end	.
和	一个	复制	快速地	驱逐	在	这	其他	结尾	.

在汽缸的一端实现相应更快的蒸汽切断，并在另一端实现同样的快速排气。

" [jiːz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn][juː 'es] , [tɒm] , " [əb'zɜːvd] [ned] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	She's	creeping	up	on	us	,	Tom	,	"	observed	Ned	,	looking	back	when	,	after	a	little
"	她是	爬行	向上	在	我们	,	汤姆	,	"	观察到	内德	,	寻找	后退	什么时候	,	后	一个	小的

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

“她正悄悄靠近我们，汤姆，”内德边说边回头，这时他跑了一小段路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪstənst] [ðə; ði] [freɪt] .

they	had	distanced	the	freight	.
他们	有	保持距离	这	货运	.

他们已经拉开了货物的距离。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] .

"	We've	got	to	expect	that	.
"	我们已经	得到	到	预计	那	.

我们必须预料到这种情况。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [jet] .

But	I've	got	something	in	reserve	yet	.
但	我已经	得到	某物	在	预订	然而	.

但我还有一些后备方案。

[ðəʊ] [aɪ] [dɛənt] [let][ðə; ði] [haʊs] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jiːz] [wɜːθ] ,

Though	I	daren't	let	the	House	out	for	all	she's	worth	,
尽管	我	不敢	让	这	房子	出去	为了	全部	她是	值得	,

虽然我不敢让房子发挥出全部价值，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [get][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɒtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .

I	can	still	get	the	accelerator	down	a	few	notches	without	damage	.
我	能	仍然	得到	这	加速器	向下	一个	很少	缺口	没有	损害	.

我还能把油门调低几格而不会造成损坏。

[ðə; ði] [reɪs] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] .

The	race	isn't	over	yet	.
这	种族	不是	超过	然而	.

比赛还没结束。

" [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['meni] [spiːd] ['kɒntests; kən'tests] ,

"	Tom	had	taken	part	in	many	speed	contests	,
"	汤姆	有	已采取	部分	在	许多	速度	比赛	,

汤姆曾参加过许多速度比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['dʒɒki] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	knew	how	to	jockey	with	the	best	of	them	.
和	他	知道	如何	到	骑师	和	这	最好的	的	他们	.

他知道如何与他们中最优秀的人竞争。

[hiː; hi] ['pɜːpəsli] [let] [ðə; ði] [freɪt] ['sləʊli] [krɔːl] [ʌp] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .

He	purposely	let	the	freight	slowly	crawl	up	on	even	terms	with	him	.
他	故意	让	这	货运	缓慢地	爬行	向上	在	甚至	条款	和	他	.

他故意让货物缓慢地爬上来，与他保持平衡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə]

This	was	due	not	only	to	the	increased	speed	of	the	freight	but	also	to
这	曾是	到期的	不是	仅有的	到	这	增加	速度	的	这	货运	但	还	到

[tɑːmz] [slaɪt] ['slækən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Tom's	slight	slackening	of	his	pace	.
汤姆的	轻微	松弛	的	他的	步伐	.

这不仅是因为货运速度加快，也是因为汤姆稍微放慢了脚步。

" [aɪl] [fuːl] [ðɪs] [bɜːd] !

"	I'll	fool	this	bird	!
" 患病的	傻子	这	鸟	!	

“我要骗过这只鸟！”

" [hiː; hi] [təʊld] [ned] .

"	he	told	Ned	.
"	他	讲述	内德	.

他告诉了内德。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

And	when	the	engine	was	again	up	in	front	,
和	什么时候	这	引擎	曾是	再次	向上	在	正面	,

当引擎再次回到前方时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌmpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

so	that	the	pilot	was	in	line	with	the	bumper	of	the	House	on	Wheels	,
所以	那	这	飞行员	曾是	在	线	和	这	保险杠	的	这	房子	在	车轮	,

这样，飞行员就与“移动房屋”的保险杠对齐了。

[tɒm] [tɜːnd] [ɒn] [mɔː(r)] [gæs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [kʌt] - [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃɒt] [ə'hed] .

Tom	turned	on	more	gas	,	after	a	momentary	cut	-	off	,	and	again	shot	ahead	.
汤姆	转向	在	更多的	气体	,	后	一个	瞬间	切	-	离开	,	和	再次	射击	前方	.

汤姆在短暂的熄火后加大了油门，再次加速前进。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siː] , [ɪn] ['fænsi] ,

He	and	Ned	could	almost	see	,	in	fancy	,
他	和	内德	可以	几乎	看	,	在	想要	,

他和内德几乎能想象出，

[ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]

the	chagrin	on	the	faces	of	the	engineer	and	fireman	as	they	were	thus
这	懊恼	在	这	面孔	的	这	工程师	和	消防队员	作为	他们	是	因此

['dʒentli] [mɒkt] .

gently	mocked	.
轻轻地	嘲笑	.

工程师和消防员脸上露出了懊恼的神色，因为他们就这样被轻轻地嘲笑了一番。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [spɔːts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

But	the	railroad	men	were	good	sports	and	were	not	going	to	give	up
但	这	铁路	男人	是	好的	运动的	和	是	不是	去	到	给	向上

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

但铁路工人都很有风度，不会轻易放弃。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['ʃʌvəl] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

Again	there	was	a	frantic	shoveling	of	coal	,
再次	那里	曾是	一个	疯狂的	铲雪	的	煤炭	,

又是一阵疯狂的铲煤声，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] ,

and	there	must	have	been	a	more	advantageous	adjustment	of	the	draft	,
和	那里	必须	有	到过	一个	更多的	有利	调整	的	这	草稿	,

肯定还有更有利的草案调整方案。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fɔːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] [pɒpt]

or	perhaps	a	forced	one	was	turned	on	,	for	suddenly	the	safety	valve	popped
或者	也许	一个	强制	一	曾是	转向	在	,	为了	突然	这	安全	阀门	爆裂

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

或许是被强制开启了，因为安全阀突然弹开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] , [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['preʃə(r)]

at	the	speed	the	engine	had	already	attained	,	showed	an	increased	pressure
在	这	速度	这	引擎	有	已经	已达到	,	显示	一个	增加	压力

[ɒv; əv] [stiːm] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

发动机以当时已达到的速度运转，蒸汽压力明显增加。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] [ə'lɒŋ] .

"	He's	coming	right	after	us	!	"	cried	Ned	,	as	they	swayed	along	.
"	他是	未来	正确的	后	我们	!	"	哭	内德	,	作为	他们	摇摆	沿着	.

“他正朝我们追过来！”内德喊道，他们摇摇晃晃地走着。

[ɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rəʊd] [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒŋkriːt] ['haɪweɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn]

On	no	other	road	but	this	concrete	highway	would	it	have	been	safe	to	run
在	不	其他	路	但	这	具体的	公路	会	它	有	到过	安全的	到	跑步

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

the	House	on	Wheels	at	the	speed	she	was	going	.
这	房子	在	车轮	在	这	速度	她	曾是	去	.

除了这条水泥公路，在其他任何道路上，以她当时的速度驾驶这辆“移动房屋”都是不安全的。

[ænd; ənd] [fjuː] ['draɪvəz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tɒm] [swɪft] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ]

And	few	drivers	other	than	Tom	Swift	would	have	been	capable	of	handling
和	很少	司机	其他	比	汤姆	迅速	会	有	到过	有能力的	的	处理

[ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːn] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

the	heavy	machine	with	such	skill	and	judgment	.
这	重的	机器	和	这样的	技能	和	判断	.

除了汤姆·斯威夫特之外，很少有驾驶员能够如此娴熟、如此精准地操控这台重型机器。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	race	was	now	on	in	earnest	.
这	种族	曾是	现在	在	在	认真	.

真正的比赛现在开始了。

[tɒm] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] .

Tom	knew	that	it	would	not	be	safe	to	push	his	motor	much	faster	.
汤姆	知道	那	它	会	不是	是	安全的	到	推	他的	发动机	很多	快点	.

汤姆知道，如果再把马达转速提高太多，就不安全了。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [reɪt] ,

Not	that	it	was	not	capable	of	a	higher	rate	,
不是	那	它	曾是	不是	有能力的	的	一个	更高	速度	,

并非说它没有能力达到更高的速率，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɪn] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [deəd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	need	to	be	broken	in	somewhat	before	he	dared	risk	it	.
但	它	会	需要	到	是	破碎的	在	有些	前	他	敢于	风险	它	.

但需要先磨合一段时间，他才敢冒险使用。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] .

On	the	other	hand	,	the	locomotive	was	not	thus	limited	.
在	这	其他	手	,	这	机车	曾是	不是	因此	有限的	.

另一方面，机车并没有受到这样的限制。

[səʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [æt; ət][ɪts]['mæksɪməm] ,

So	if	it	was	not	yet	at	its	maximum	,
所以	如果	它	曾是	不是	然而	在	它是	最大限度	,

所以，如果它还没有达到最大值，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

there	would	be	no	danger	in	pushing	the	mechanism	to	that	point	.
那里	会	是	不	危险	在	推动	这	机制	到	那	观点	.

将该机制推到那个程度并不会有任何危险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mæksɪməm][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [tɑːmz] ['temprəri] [wʌn] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

And	if	the	maximum	was	greater	than	Tom's	temporary	one	,	then	he	would
和	如果	这	最大限度	曾是	更大的	比	汤姆的	暂时的	一	,	然后	他	会

[luːz] .

lose	.
失去	.

如果最大值大于汤姆的临时最大值，那么他就会输。

[haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] [fɔːst] [drɑːft][wɒz; wəz] [juːst] , [ðə; ði][bɪg] ['freɪtə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]

However	,	though	forced	draft	was	used	,	the	big	freighter	appeared	to	have
然而	,	尽管	强制	草稿	曾是	用过的	,	这	大的	货轮	出现	到	有

[riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

reached	the	limit	.
达到	这	限制	.

然而，尽管使用了强制排水，这艘大型货轮似乎还是达到了极限。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

For	perhaps	half	a	mile	she	held	her	own	on	even	terms	with	the	House	on
为了	也许	一半	一个	英里	她	握住	她	自己的	在	甚至	条款	和	这	房子	在

[wiːlz] .

Wheels	.
车轮	.

或许有半英里的时间，她与“移动房屋”势均力敌，毫不逊色。

[ðen] [ned] [ɑːskt] :

Then	Ned	asked	:
然后	内德	问	:

然后内德问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] , [tɒm] ? "

"	Can	you	do	a	bit	better	,	Tom	?	"
"	能	你	做	一个	少量	更好的	,	汤姆	?	"

“汤姆，你能做得更好一点吗？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	I'm	going	to	risk	it	,	"	was	the	quick	answer	.
"	我是	去	到	风险	它	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“我要冒险一试，”他迅速回答道。

[ðə; ði] [haʊs] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [əˈhed] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [riˈplai] [rɪ'spɒns] [ɒn]

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkəˈməʊtɪv] .

The	House	slowly	began	to	draw	ahead	and	there	was	no	replying	response	on
这	房子	缓慢地	开始	到	画	前方	和	那里	曾是	不	回复	回复	在

the	part	of	the	locomotive	.
这	部分	的	这	机车	.

房子缓缓向前开去，而火车头没有任何回应。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [druː] [əˈweɪ] .

Foot	by	foot	Tom	and	Ned	drew	away	.
脚	经过	脚	汤姆	和	内德	画	离开	.

汤姆和内德一步一步地走开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəmən] ['despərətli] ['ʃʌvəl] [kəʊl] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ]
They had a glimpse of the fireman desperately shoveling coal , but to no
他们 有 一个 一瞥 的 这 消防队员 绝望地 铲雪 煤炭 , 但 到 不
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

他们瞥见消防员拼命地铲煤，但徒劳无功。

['grædʒuəli] [ðə; ði][gæp] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['waɪdnd] ,
Gradually the gap that separated the two widened ,
逐步地 这 差距 那 分开 这 二 扩大 ,

两人之间的差距逐渐扩大。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['breɪkmən] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] [jeld] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðeə(r)]
and though brakemen on top of the cars yelled and seemed to urge their
和 尽管 制动员 在 顶部 的 这 汽车 大喊 和 似乎 到 敦促 他们的
[meɪts] [tuː; tə]['greɪtə(r)] ['efəts] ,
mates to greater efforts ,
伙伴们 到 更大的 努力 ,

尽管车顶上的制动员大声喊叫，似乎在敦促他们的同伴们更加努力，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
it was not to be .
它 曾是 不是 到 是 .

事与愿违。

[tɒm] [swɪft] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːdʒɪn] .
Tom Swift pulled away and won the race by a good margin .
汤姆 迅速 拉 离开 和 韩元 这 种族 经过 一个 好的 利润 .

汤姆·斯威夫特一路领先，最终以较大优势赢得了比赛。

[nɒt] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] , ['aɪðə(r)] ,
Not much too soon , either ,
不是 很多 也 很快 , 任何一个 ,

也不算太早。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [leŋθs] [ə'hed] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɑːntʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
for when he was several lengths ahead the railroad branched away from
为了 什么时候 他 曾是 一些 长度 前方 这 铁路 分支 离开 从
[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pærəlelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]
the highway it had been paralleling for several miles and disappeared into
这 公路 它 有 到过 平行 为了 一些 英里 和 消失 进入
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

当他领先好几个身位时，铁路从与之平行行驶了几英里的公路分岔而出，消失在树林中。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sə'luːtɪd] [wɪð] [θriː]
In recognition of the beating by a better rival , the engineer saluted with three
在 认出 的 这 殴打 经过 一个 更好的 竞争对手 , 这 工程师 敬礼 和 三
[lɒŋ] [blɑːsts] ,
long blasts ,
长的 爆炸 ,

为了表示被更强大的对手击败，工程师鸣放了三声长炮以示敬礼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɒm] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [laɪk] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːn] .
to which Tom responded with like signals from his horn .
到 哪个 汤姆 回应 和 喜欢 信号 从 他的 喇叭 .

汤姆也用号角发出同样的信号作为回应。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] ! " [ri'mɑ:k] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sləu] [daʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" Well , that's that ! " remarked Ned , as they slowed down , for they were
" 出色地 , 那就是 那 ! " 评论 内德 , 作为 他们 减速 向下 , 为了 他们 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sti:p] [hɪl] .
approaching another steep hill .
接近 其他 陡 爬坡道 .

“好了，就这样吧！”内德说道，他们放慢了速度，因为他们正接近另一个陡坡。

" [jes] , " [ə'sent] [tɒm] .
" Yes , " assented Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] .
" It's all over and I'm satisfied .
" 它是 全部 超过 和 我是 使满意 .

“一切都结束了，我很满意。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] .
The House on Wheels couldn't have done better .
这 房子 在 车轮 不能 有 完毕 更好的 .

《移动房屋》已经做得非常好了。

[nɒt] [ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ˌəʊvə'hi:tɪd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Not a strain and not a bearing overheated , " he added ,
不是 一个 拉紧 和 不是 一个 轴承 过热 , " 他 额外 ,

“不是轴承过载，也不是轴承过热，”他补充道。

[æz; əz] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [stɒp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti]
as he brought the machine to a gradual stop and made a hasty
作为 他 带来 这 机器 到 一个 逐渐地 停止 和 制成 一个 仓促
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

他慢慢地把机器停了下来，然后迅速地进行了检查。

" ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪl] ? " [ɑ:skt] [ned] .
" Going to take the hill ? " asked Ned .
" 去 到 拿 这 爬坡道 ? " 问 内德 .

“要拿下那座山吗？”内德问道。

" [nəʊ] , [wi:l; wil] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [drɪft] [bæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" No , we'll give her a rest and drift back , " was the answer .
" 不 , 出色地 给 她 一个 休息 和 漂移 后退 , " 曾是 这 回答 .

“不，我们让她休息一下，然后慢慢回去。”对方回答道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [tu:] [mʌtʃ] [streɪn] . "
" She has done her duty and there's no use putting on too much strain . "
" 她 有 完毕 她 责任 和 有 不 使用 推杆 在 也 很多 拉紧 . "

“她已经尽到了自己的职责，没必要给她施加太多压力。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ned] .
" That's right , " agreed Ned .
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [si:t] [wɪð] [tɒm] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] ,
He had alighted from the driver's seat with Tom to stretch his legs ,
他 有 下车 从 这 司机 座位 和 汤姆 到 拉紧 他的 腿 ,

他和汤姆一起从驾驶座上下来，伸展一下腿脚。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

and	as	the	two	were	climbing	back	into	the	compartment	they	saw	a
和	作为	这	二	是	攀登	后退	进入	这	隔间	他们	锯	一个

['spɔːti] ['rʌnəbaʊt] [flæʃ] [pɑːst][ðem; ðəm] .

sporty	runabout	flash	past	them	.
运动型	小型快艇	闪光	过去的	他们	.

当两人爬回车厢时，他们看到一辆运动型快车从他们身边飞驰而过。

[tuː] [men] , [wʌn] [jʌŋ] ,

Two	men	,	one	young	,
二	男人	,	一	年轻的	,

两名男子，其中一名年轻，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði]

were	in	it	and	they	seemed	much	interested	in	the	House	on	Wheels	at	the
是	在	它	和	他们	似乎	很多	感兴趣的	在	这	房子	在	车轮	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

他们身在其中，似乎对路边的移动房屋很感兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

One	of	them	leaned	out	and	looked	back	.
一	的	他们	倾斜	出去	和	看起来	后退	.

其中一人探出身子回头看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ned] [ɪk'skleɪmd] :

At	the	sight	of	his	face	Ned	exclaimed	:
在	这	视线	的	他的	脸	内德	惊呼	:

看到他的脸，内德惊呼道：

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [hɪm] , [tɒm] ? "

"	Did	you	notice	him	,	Tom	?	"
"	做过	你	注意	他	,	汤姆	?	"

“汤姆，你注意到他了吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? "

Who	was	he	?	"
WHO	曾是	他	?	"

他是谁?

" [ðæt] [ræt] - [feɪst] [tʃæp] [huː] [gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['məʊtə(r)] [aʊt]

"	That	rat	-	faced	chap	who	got	into	your	shop	and	tried	to	put	this	motor	out
"	那	鼠	-	面对	小伙子	WHO	得到	进入	你的	店铺	和	尝试	到	放	这	发动机	出去

[ɒv; əv] ['bɪznəs] . "

of	business	.	"
的	商业	.	"

“那个长着老鼠脸的家伙闯进你的店里，想让这家汽车修理厂倒闭。”

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！ ”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	sure	of	it	!
"	我是	当然	的	它	!

我对此深信不疑!

[kʌm] [ɒn] , [lets] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] ! " [prə'pəʊzd] [ned] ['iːgəli] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**chase**	**after**	**'**	**em**	**!**	**"**	**proposed**	**Ned**	**eagerly**	**.**
来	在	,	我们来吧	追赶	后	-	呃	!	"	建议的	内德	急切地	.

“走吧，我们去追他们！”内德急切地提议道。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**Tom**	**Swift**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	汤姆	迅速	摇晃	他的	头	.

但汤姆·斯威夫特摇了摇头。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	**We**	**haven't**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	我们	还没有	一个	机会	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我们没有机会，”这位年轻的发明家说道。

" [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .

"	**They've**	**got**	**a**	**much**	**faster**	**machine**	**than**	**mine**	**and**	**a**	**good**	**start**	**.**
"	他们有	得到	一个	很多	快点	机器	比	矿	和	一个	好的	开始	.

“他们的机器比我的快得多，而且起步很好。”

[ðə; ði] [haʊs] ['wʌznt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [reɪs] ['rʌnə,baut] ,

The	**House**	**wasn't**	**designed**	**to**	**race**	**runabouts**	**,**
这	房子	不是	设计	到	种族	小型汽车	,

该房屋并非设计用于竞速小型赛车，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld][ɪts] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst] [freɪt] [reɪs] .

though	**it**	**can**	**hold**	**its**	**own**	**in**	**a**	**fast**	**freight**	**race**	**.**
尽管	它	能	抓住	它是	自己的	在	一个	快速地	货运	种族	.

虽然它在快速货运竞赛中也能占有一席之地。

[let] [hɪm] [gəʊ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

Let	**him**	**go**	**,**	**whoever**	**he**	**is**	**.**
让	他	去	,	谁	他	是	.

放他走，不管他是谁。

" [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

"	**The**	**trip**	**back**	**to**	**the**	**Swift**	**plant**	**was**	**without**	**incident**	**,**
"	这	旅行	后退	到	这	迅速	植物	曾是	没有	事件	,

“返回Swift工厂的途中一切顺利。”

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [left] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

except	**that**	**when**	**Tom**	**and**	**Ned**	**left**	**the**	**concrete**	**highway**	**and**	**got**	**into**	**the**
除了	那	什么时候	汤姆	和	内德	左边	这	具体的	公路	和	得到	进入	这

['hevɪə] ['træfɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɪə(r)]

heavier	**traffic**	**they**	**were**	**somewhat**	**delayed**	**by**	**the**	**crowding**	**around**	**and**	**near**
较重	交通	他们	是	有些	延迟	经过	这	拥挤	大约	和	靠近

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['məʊtərɪsts] [huː] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

approach	**of**	**other**	**motorists**	**who**	**showed**	**much**	**curiosity**	**regarding**	**the**	**strange**	**,**
方法	的	其他	驾车者	WHO	显示	很多	好奇心	关于	这	奇怪的	,

不过，当汤姆和内德离开水泥公路，驶入车流较多的路段时，由于其他司机对他们这奇特的景象表现出极大的好奇心，并围拢过来，他们被耽搁了一会儿。

[bɪg] [mə'ʃiːn] .

big	**machine**	**.**
大的	机器	.

大型机器。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	**How**	**was**	**it**	**,**	**Tom**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**father**	**,**
"	如何	曾是	它	,	汤姆	?	"	问	他的	父亲	,

“汤姆，感觉怎么样？”他父亲问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .

as	they	turned	in	through	the	big	gates	of	the	plant	.
作为	他们	转向	在	通过	这	大的	大门	的	这	植物	.

他们拐进了工厂的大门。

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [dæd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Couldn't	have	been	better	,	Dad	,	"	and	he	gave	a	short	account	of	the
"	不能	有	到过	更好的	,	爸爸	,	"	和	他	给予	一个	短的	帐户	的	这

['traɪaʊt] [trɪp] ,

tryout	trip	,
试用	旅行	,

“再好不过了，爸爸，”他简要地讲述了试训之旅的情况。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

including	the	race	.
包括	这	种族	.

包括比赛。

" [dæts] [faɪn] !

"	Dat's	fine	!
"	数据	美好的	!

“没问题！”

" [kˈɒmɛntɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli] ['sɜːvənt] , [hæd; həd]

"	commented	Eradicate	who	,	with	the	freedom	of	an	old	family	servant	,	had
"	评论	根除	WHO	,	和	这	自由	的	一个	老的	家庭	仆人	,	有

[biːn] ['lɪsənɪŋ] .

been	listening	.
到过	聆听	.

“根除者”评论道，他像一个老仆人一样，自由自在地听着。

" ['betə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] [naʊ] , ['mæsə] [tɒm] , [æn; ən] - [let][hɜː(r); hə(r)][hæb][ə; eɪ] [gʊd]

"	Better	put	her	to	bed	now	,	Massa	Tom	,	an	'	let	her	hab	a	good
"	更好的	放	她	到	床	现在	,	马萨	汤姆	,	一个	-	让	她	哈布	一个	好的

[naɪts] [rest] .

night's	rest	.
夜晚	休息	.

“汤姆老爷，最好现在就让她上床睡觉，让她好好休息一晚。”

[dæts] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də][wɪf] [diː] [reɪs] [hɑsɪz] [daʊn] [ɪn] [əʊl] ['vɜːrdʒɪniː] . "

Dat's	what	I	used	to	do	wif	de	race	hosses	down	in	ole	Virginny	.	"
数据	什么	我	用过的	到	做	妻子	德	种族	软管	向下	在	奥莱	维吉尼	.	"

我以前在弗吉尼亚州就是这么对待赛马的。

" - ['tɪzənt][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	'	Tisn't	a	bad	idea	,	"	returned	Tom	,	with	a	smile	.
"	-	不是	一个	坏的	主意	,	"	返回	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“这主意不错，”汤姆笑着回答。

" [gɪv] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [test] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [streɪnz] ,

"	Give	the	motor	a	thorough	examination	and	test	for	any	possible	strains	,
"	给	这	发动机	一个	彻底	考试	和	测试	为了	任何	可能的	菌株	,

“对电机进行彻底检查，并测试是否存在任何应力。”

" [tɒm] [təʊld] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

"	Tom	told	one	of	his	men	,
"	汤姆	讲述	一	的	他的	男人	,

汤姆对他的一个手下说：

[huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['gærɑːʒ] [ðæt] [hæd; həd]

who	came	out	to	help	put	the	House	on	Wheels	into	the	special	garage	that	had
WHO	来了	出去	到	帮助	放	这	房子	在	车轮	进入	这	特别的	车库	那	有

[biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

been	built	for	it	.
到过	建造	为了	它	.

他们前来帮忙将移动房屋搬进专门为其建造的车库。

" [ai] [pʊʃt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['prɪti] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

"	I	pushed	the	motor	pretty	hard	,	for	a	new	one	,
"	我	推动	这	发动机	漂亮的	难的	,	为了	一个	新的	一	,

“我把发动机开得很猛，毕竟是新的。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . "

and	I	want	to	be	sure	it's	in	good	shape	.	"
和	我	想	到	是	当然	它是	在	好的	形状	.	"

我想确保它状态良好。

" [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [mæn] .

"	I'll	look	after	it	thoroughly	,	Mr	.	Swift	,	"	promised	the	man	.
"	患病的	看	后	它	彻底	,	先生	.	迅速	,	"	承诺	这	男人	.

“我会好好照看的，斯威夫特先生，”那人承诺道。

['skeəsli] [hæd; həd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [riːtʃt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [sʌm; səm] ['mætəz]

Scarcely	had	Tom	and	Ned	reached	the	private	office	,	where	some	matters
几乎	有	汤姆	和	内德	达到	这	私人的	办公室	,	在哪里	一些	事情

[əˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

awaited	their	attention	,
等待中	他们的	注意力	,

汤姆和内德刚到私人办公室，就发现有些事情等着他们处理。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

than	the	telephone	bell	rang	.
比	这	电话	钟	响铃	.

比电话铃响的时间还早。

['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Answering	it	,
回答	它	,

回答这个问题，

[tɒm] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [əˈmeɪzmənt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət]

Tom	showed	some	amazement	when	he	learned	the	identity	of	the	man	at
汤姆	显示	一些	惊愕	什么时候	他	学习	这	身份	的	这	男人	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

the	other	end	of	the	wire	.
这	其他	结尾	的	这	金属丝	.

当汤姆得知电话另一端的人是谁时，他显得有些惊讶。

" [ðɪs] [ɪz] ['bæzl] ['kʌnɪŋəm] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] , ['sʌmwɒt] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]

"	This	is	Basil	Cunningham	,	Mr	.	Swift	,	"	came	the	loud	,	somewhat	rasping
"	这	是	罗勒	坎宁安	,	先生	.	迅速	,	"	来了	这	大声	,	有些	粗糙

[təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːli] ['ɪŋglɪʃmən] .

tones	of	the	burly	Englishman	.
音调	的	这	魁梧的	英国人	.

“这位是巴兹尔·坎宁安，斯威夫特先生，”一位身材魁梧的英国人用洪亮而略带沙哑的声音说道。

" [wiːl; wil] [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	We'll	let	bygones	be	bygones	,	if	it's	all	the	same	to	you	.
"	出色地	让	往事	是	往事	,	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	.

“如果你们不介意的话，我们就让过去的事过去吧。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ten] [pə(r)] [sent] .

I	want	you	to	take	my	contract	and	I'll	add	a	special	ten	per	cent	.
我	想	你	到	拿	我的	合同	和	患病的	添加	一个	特别的	十	每	中心	.

我希望你接受我的合同，我会额外给你百分之十的佣金。

['bəʊnəs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

bonus	if	you	will	rush	it	through	for	me	.
奖金	如果	你	将要	匆忙	它	通过	为了	我	.

如果你能帮我加快速度，那就更好了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	Tom	Swift	was	too	surprised	to	reply	.
"	为了	一个	片刻	汤姆	迅速	曾是	也	惊讶	到	回复	.

汤姆·斯威夫特一时语塞，惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] :

But	he	gathered	his	wits	together	in	a	few	seconds	and	called	back	:
但	他	聚集	他的	智慧	一起	在	一个	很少	秒	和	称为	后退	:

但他几秒钟后就回过神来，再次拨通了电话：

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]

"	I	wouldn't	take	your	contract	,	Mr	.	Cunningham	,	for	even	an
"	我	不会	拿	你的	合同	,	先生	.	坎宁安	,	为了	甚至	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['bəʊnəs][ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)] [sent] ! "

additional	bonus	of	twenty	per	cent	!	"
额外的	奖金	的	二十	每	中心	!	"

“坎宁安先生，就算额外奖金高达百分之二十，我也不会接受你的合同！”

" [juː; jʊ][wəʊnt] ? "

"	You	won't	?	"
"	你	惯于	?	"

“你不会吗？”

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

“不！”

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l]['ɑːnsə(r)] ? "

"	Is	that	your	final	answer	?	"
"	是	那	你的	最终的	回答	?	"

“这就是你的最终答案吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

“这是。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['waɪnɪŋ]

"	But	look	here	,	Mr	.	Swift	,	"	and	Cunningham's	voice	was	almost	whining
"	但	看	这里	,	先生	.	迅速	,	"	和	坎宁安的	嗓音	曾是	几乎	抱怨

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“但是，斯威夫特先生，你听我说，”坎宁安的声音几乎带着抱怨的意味。

" [wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	what	objection	have	you	to	making	these	machines	for	me	?	"
"	什么	异议	有	你	到	制作	这些	机器	为了	我	?	"

“你有什么反对意见，愿意为我制造这些机器吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]

"	Will	you	tell	me	what	you	intend	to	use	them	for	?	"	countered
"	将要	你	告诉	我	什么	你	打算	到	使用	他们	为了	?	"	反驳

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“你能告诉我你打算用它们做什么吗？”汤姆反问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ！ " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [snæpt] [bæk] ['kwɪkli] .

"	No	,	I	will	not	!	"	was	the	answer	snapped	back	quickly	.
"	不	,	我	将要	不是	！	"	曾是	这	回答	啪啪	后退	迅速地	.

“不，我不会！”对方迅速回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] !

"	It	isn't	any	of	your	affair	!
"	它	不是	任何	的	你的	事务	！

“这不关你的事！”

" [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌnɪŋəm] [b'æŋgd] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hʊk] ,

"	From	the	manner	in	which	Cunningham	banged	the	receiver	on	the	hook	,
"	从	这	方式	在	哪个	坎宁安	砰的一声	这	接收者	在	这	钩	,

从坎宁安猛击接球手的方式来看，

[tɒm] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

Tom	felt	that	the	Englishman	was	in	a	towering	rage	.
汤姆	毛毡	那	这	英国人	曾是	在	一个	参天	愤怒	.

汤姆觉得那个英国人怒不可遏。

[ned] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] [æt; ət] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Ned	could	only	guess	at	half	of	the	conversation	,
内德	可以	仅有的	猜测	在	一半	的	这	对话	,

内德只能猜到对话内容的一半。

[bʌt; bət] [tɒm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['diːteɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

but	Tom	gave	it	to	him	in	detail	a	little	later	.
但	汤姆	给予	它	到	他	在	细节	一个	小的	之后	.

但汤姆稍后详细地告诉了他。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Why	do	you	think	he	is	so	secretive	about	what	the	machines	are	to	be
"	为什么	做	你	思考	他	是	所以	神秘的	关于	什么	这	机器	是	到	是

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ?

used	for	?
用过的	为了	?

你认为他为什么对这些机器的用途如此讳莫如深?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	the	young	financial	manager	wanted	to	know	.
"	这	年轻的	金融的	经理	通缉	到	知道	.

这位年轻的财务经理想知道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wʊdpaɪl] — [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ！ "

"	Because	there's	a	nigger	in	the	woodpile	—	that's	my	opinion	!	"
"	因为	有	一个	黑鬼	在	这	木柴堆	—	那就是	我的	观点	！	"

“因为柴堆里有个黑鬼——这是我的看法！”

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] ['kʌnɪŋəm] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] ? "

"	You	still	think	Cunningham	intends	to	infringe	?	"
"	你	仍然	思考	坎宁安	意图	到	侵权	?	"

你仍然认为坎宁安有意侵权吗?

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][maɪ] [fɜːst] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
The fact that he comes back to me after my first refusal shows that he has
这 事实 那 他 来 后退 到 我 后 我的 第一的 拒绝 演出 那 他 有
[traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hæz; həz] [feɪld] . "
tried to get other concerns to take up his work and has failed . "
尝试 到 得到 其他 担忧 到 拿 向上 他的 工作 和 有 失败的 . "

他第一次被我拒绝后又来找我，这说明他已经尝试过让其他公司接手他的工作，但失败了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , " [ə'griːd] [ned] .
" It would seem so , " agreed Ned .
" 它 会 似乎 所以 , " 同意 内德 .

“看来确实如此，”内德同意道。

" [wel] , [ðɪs] [ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [raɪt] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" Well , this all goes to show that my first impression is right , " went on Tom .
" 出色地 , 这 全部 去 到 展示 那 我的 第一的 印象 是 正确的 , " 去 在 汤姆 .

“嗯，这一切都表明我的第一印象是正确的，”汤姆继续说道。

" ['kʌnɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" Cunningham is a crook , I'm sure . "
" 坎宁安 是 一个 骗子 , 我是 当然 . "

“我确信坎宁安是个骗子。”

" [ðen] [wɪr] ['betə(r)] [ɒf] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [k'ɒmɛntɪd] [ned] .
" Then we're better off leaving him alone , " commented Ned .
" 然后 是 更好的 离开 离开 他 独自的 , " 评论 内德 .

“那我们最好还是别管他了，”内德评论道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['peɪpəz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
They were about to go over some business papers again when the telephone
他们 是 关于 到 去 超过 一些 商业 文件 再次 什么时候 这 电话
[ræŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
rang once more .
响铃 一次 更多的 .

他们正准备再次查看一些业务文件时，电话铃声再次响起。

" [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] , [ned] , " [daɪ'rɛktɪd] [tɒm] .
" You answer , Ned , " directed Tom .
" 你 回答 , 内德 , " 指导 汤姆 .

“你回答，内德，”汤姆命令道。

" [ɪf] [ɪts] ['kʌnɪŋəm] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] !
" If it's Cunningham say I will have no further communication with him !
" 如果 它是 坎宁安 说 我 将要 有 不 更远 沟通 和 他 !

“如果是坎宁安，我表示不会再与他联系！”

" [ned] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :
" Ned picked up the instrument , listened a moment , and then cried :
" 内德 挑选 向上 这 乐器 , 听着 一个 片刻 , 和 然后 哭 :

内德拿起乐器，听了一会儿，然后哭了：

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
Don't be a coward !
不 是 一个 懦夫 !

别当懦夫!

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ! "
Give me your name ! "
给 我 你的 姓名 ! "

告诉我你的名字!

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] [wen] [ned] , [baɪ] [ɪm'peɪʃntli] ['dʒɪg(ə)lɪŋ][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [hʊk]
" What's the matter ? " asked Tom when Ned , by impatiently jiggling the receiver hook
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 什么时候 内德 , 经过 不耐烦地 抖动 这 接收者 钩
,
,
,

“怎么了?”汤姆问道，这时内德不耐烦地晃动着电话听筒挂钩。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] .
indicated that the person at the other end of the wire had hung up .
表明的 那 这 人 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 有 悬挂 向上 .

这表明电话另一端的人已经挂断了电话。

" [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['kʌnɪŋəm] ? "
" Who was talking , Cunningham ? "
" WHO 曾是 说 , 坎宁安 ? "

“是谁在说话，坎宁安？”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
But it must have been one of his men .
但 它 必须 有 到过 一 的 他的 男人 .

但那一定是他的手下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : - [tɒm] [swɪft] [wɪl] [rɪ'gret] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] !
For he said : - Tom Swift will regret not taking this contract !
为了 他 说 : - 汤姆 迅速 将要 后悔 不是 采取 这 合同 !

他说：“汤姆·斯威夫特会后悔没有接受这份合同的！”

[id] ['betə(r)] [wɒtʃ] [aʊt] ! -
He'd better watch out ! -
他会 更好的 手表 出去 ! -

他最好小心点!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] . "
I tried to make him tell who he was , but he wouldn't . "
我 尝试 到 制作 他 告诉 WHO 他 曾是 , 但 他 不会 . "

我试图让他说出他的身份，但他不肯。

" [səʊ] , " [sed] [tɒm] ['mjuːziŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

" So , " said Tom musingly , and with a little smile , " they are beginning to

" 所以 , " 说 汤姆 若有所思地 , 和 和 一个 小的 微笑 , " 他们 是 开始 到

['θret(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

threaten , are they ?

威胁 , 是 他们 ?

“所以,”汤姆若有所思地说，脸上带着一丝微笑，“他们开始构成威胁了，是吗？”

[wel] , [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

Well , I'm ready for them !

出色地 , 我是 准备好 为了 他们 !

我已经准备好了！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

" CHAPTER IX

" 章 第九章

第九章

['dɪzməl] ['maʊntən]

DISMAL MOUNTAIN

惨淡 山

凄凉的山

" [wel] , [ned] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ! "

" Well , Ned , I guess that's about all ! "

" 出色地 , 内德 , 我 猜测 那就是 关于 全部 ! "

“好了，内德，我想大概就这些了！”

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən] ,

" Unless you want to put in another piece of bacon ,

" 除非 你 想 到 放 在 其他 片 的 熏肉 ,

除非你想再放一片培根，

" [wɒz; wəz] [ned] ['nuːtnz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] .

" was Ned Newton's rejoinder to his chum's implied question .

" 曾是 内德 牛顿 回复 到 他的 朋友的 暗示 问题 .

这是内德·牛顿对他朋友话里话外之意的回答。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

The two were sitting in the House on Wheels ,

这 二 是 坐着 在 这 房子 在 车轮 ,

两人当时正坐在移动房屋里。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] .

about a week after the sensational race with the freight train .

关于 一个 星期 后 这 轰动一时 种族 和 这 货运 火车 .

在与货运列车展开轰动性追逐大约一周后。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [mʌtʃ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] .

In the intervening time much work had been done on the new invention .

在 这 介入 时间 很多 工作 有 到过 完毕 在 这 新的 发明 .

在此期间，人们对这项新发明进行了大量研究工作。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [tjuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd]['maɪnə(r)] [ə'dʒʌstmənts] [meɪd]

The motor was thoroughly gone over , tuned up , and minor adjustments made

这 发动机 曾是 彻底 已消失 超过 , 调谐 向上 , 和 次要的 调整 制成

.

:

.

发动机经过了彻底检查、调校和细微调整。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn]

The	furnishing	of	the	interior	of	the	House	was	completed	,	from	kitchen
这	家具	的	这	内部的	的	这	房子	曾是	完全的	,	从	厨房

['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][bed] ['lɪnɪn] ,

articles	to	bed	linen	,
文章	到	床	亚麻布	,

房屋内部的陈设已经全部完成，从厨房用品到床上用品一应俱全。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] , [æz; əz][ðə; ði]

and	the	vehicle	was	now	equipped	for	a	long	or	short	journey	,	as	the
和	这	车辆	曾是	现在	配备	为了	一个	长的	或者	短的	旅行	,	作为	这

['əʊnə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

owner	desired	.
所有者	想要的	.

现在，这辆车已根据车主的意愿，配备了长途或短途旅行所需的装备。

[nɛdz] [pə'tɪkjələ(r)] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

Ned's	particular	province	was	the	pantry	,	and	he	had	furnished	it	,	as
内德的	特别的	省	曾是	这	食品储藏室	,	和	他	有	提供	它	,	作为

[tɒm] [sed] ,

Tom	said	,
汤姆	说	,

正如汤姆所说，内德负责的是食品储藏室，而且是他负责布置的。

" [wɪð] [ɪ'nʌf] [grʌb] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	with	enough	grub	to	last	a	month	.
"	和	足够的	幼虫	到	最后的	一个	月	.

“足够吃一个月的食物。”

" ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [freɪt] [treɪn]

"	Following	another	and	more	severe	tryout	of	the	machine	after	the	freight	train
"	下列的	其他	和	更多的	严重	试用	的	这	机器	后	这	货运	火车

[reɪs] ,

race	,
种族	,

在货运列车比赛之后，对这台机器进行了另一次更为严苛的测试，

[tɒm] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [wiːks] [k'rɒskʌntrɪ] [tʊə(r)]

Tom	had	suggested	to	his	chum	that	they	go	on	a	week's	crosscountry	tour
汤姆	有	建议	到	他的	密友	那	他们	去	在	一个	本周	越野	旅游

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [test] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ['ʌndə(r)] ['veərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	further	test	the	House	on	Wheels	under	varying	conditions	.
到	更远	测试	这	房子	在	车轮	在下面	变化	状况	.

汤姆向他的朋友建议，他们进行为期一周的横跨全国的旅行，以便在各种条件下进一步测试“移动房屋”。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Have	you	any	particular	object	in	view	?	"	asked	Ned	.
"	有	你	任何	特别的	目的	在	看法	?	"	问	内德	.

“你有没有特别想看的东西？”内德问道。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [sə'praɪz] ['meəri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Well	,	I	thought	maybe	I'd	surprise	Mary	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	我	想法	或许	ID	惊喜	玛丽	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，我想也许能给玛丽一个惊喜，”他回答道。

" [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ? " ['kwestʃənd] [ned] .

"	Surprise	her	?	"	questioned	Ned	.
"	惊喜	她	?	"	被质问	内德	.

“给她一个惊喜？”内德问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['winθrəp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] . "
" We could call on the Winthrops where she is staying . "
" 我们 可以 称呼 在 这 温斯罗普 在哪里 她 是 入住 . "

“我们可以去她住的温斯罗普家拜访。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
But where is it ? "
但 在哪里 是 它 ? "

但它在哪里呢?

" [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] - . "
" Just outside Chesterport . "
" 只是 外部 - . "

“就在切斯特波特郊外。”

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [wɪð] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" Chesterport ! " exclaimed Ned , with every indication of excitement .
" - ! " 惊呼 内德 , 和 每一个 指示 的 激动 .

“切斯特波特！”内德兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] - [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ? "
" You mean Chesterport in this state ? "
" 你 意思是 - 在 这 状态 ? "

“你是说这个州的切斯特波特吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What's wrong with it ? "
是什么 错误的 和 它 ? "

它有什么问题?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['əʊnli] — [wel] , [seɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪz] ['meəri][ɪn]
Only — Well , say , what are you going to do after you surprise Mary in
仅有的 — 出色地 , 说 , 什么 是 你 去 到 做 后 你 惊喜 玛丽 在
- ? "
Chesterport ? "
- ? "

只是——嗯，这么说吧，你在切斯特波特给玛丽一个惊喜之后，打算做什么呢?

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	After	that	we	can	keep	on	touring	,	if	you	like	.
"	后	那	我们	能	保持	在	巡演	, 如果		你	喜欢	.

“之后我们还可以继续巡演，如果你愿意的话。”

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

We	can	go	as	far	beyond	Chesterport	as	you	like	.	"
我们	能	去	作为	远的	超过	-	作为	你	喜欢	.	"

我们可以去任何你想去的地方，远至切斯特波特以外的地方。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] , " [m'ɜːməd] [ned] ,

"	We	won't	have	to	go	far	,	"	murmured	Ned	,
"	我们	惯于	有	到	去	远的	,	"	低声说道	内德	,

“我们不用走太远，”内德低声说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	was	a	strange	look	in	his	eyes	.
和	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	.

他眼神中带着一丝异样的神色。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - ? "

"	Why	didn't	you	tell	me	before	that	Mary	had	gone	to	Chesterport	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我	前	那	玛丽	有	已消失	到	-	?	"

“为什么你之前没告诉我玛丽去了切斯特波特？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	I	didn't	attach	any	importance	to	it	,	for	one	thing	,	"	answered	Tom	.
"	我	没有	附	任何	重要性	到	它	,	为了	一	事物	,	"	回答	汤姆	.

“首先，我根本没把它当回事，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	And	,	for	all	I	know	,	I	may	have	mentioned	it	to	you	a	dozen
"	和	,	为了	全部	我	知道	,	我	可能	有	提及	它	到	你	一个	打

[taɪmz] . "

times	.	"
时代	.	"

“而且，就我所知，我可能已经跟你提过不下十几次了。”

" [nəʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	you	didn't	,	or	I'd	have	remembered	it	.	"
"	不	你	没有	,	或者	ID	有	记得	它	.	"

“不，你没有，否则我会记得的。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] - ? "

"	What	did	you	mean	by	saying	we	won't	have	to	go	far	beyond	Chesterport	?	"
"	什么	做过	你	意思是	经过	说	我们	惯于	有	到	去	远的	超过	-	?	"

[ɑːskt] [tɒm] .

asked	Tom	.
问	汤姆	.

“你说我们不用走太远就能到切斯特波特，这是什么意思？”汤姆问道。

" [wʌts] [ðeə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ? "

"	What's	there	of	such	importance	?	"
"	是什么	那里	的	这样的	重要性	?	"

“有什么事如此重要？”

" [ɪts] [kwɪə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [ned] ,

"	It's	queer	you	never	heard	of	it	,	"	murmured	Ned	,
"	它是	酷儿	你	绝不	听到	的	它	,	"	低声说道	内德	,

“真奇怪你竟然从来没听说过，”内德低声说道。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

looking	over	some	papers	he	hastily	took	from	his	pocket	.
寻找	超过	一些	文件	他	草草	采取	从	他的	口袋	.

他匆匆从口袋里掏出几张文件，翻看着它们。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌpiːt] ! [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [kraɪd] [tɒm] ,

"	For	the	love	of	Pete	!	Heard	of	what	?	"	cried	Tom	,
"	为了	这	爱	的	皮特	!	听到	的	什么	?	"	哭	汤姆	,

“看在彼得的份上！你听说了什么？”汤姆喊道。

[ə; eɪ][bɪt][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['kjʊəriəs] ['mænə(r)] .

a	bit	exasperated	by	his	chum's	curious	manner	.
一个	少量	恼怒	经过	他的	朋友的	好奇的	方式	.

他被朋友古怪的行为举止弄得有点恼火。

" ['dɪzməl] ['maʊntən] !

"	Dismal	Mountain	!
"	惨淡	山	!

“凄凉的山！”

[ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

The	peak	of	mystery	!	"	exclaimed	Ned	.
这	顶峰	的	神秘	!	"	惊呼	内德	.

“真是神秘莫测！”内德惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [plænz]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [peɪ] ['meəri][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

"	If	you	haven't	made	any	other	plans	after	you	pay	Mary	a	visit	,
"	如果	你	还没有	制成	任何	其他	计划	后	你	支付	玛丽	一个	访问	,

“如果你在拜访玛丽之后还没有其他安排的话，

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] ? "

what's	the	matter	with	keeping	on	to	Dismal	Mountain	?	"
是什么	这	事情	和	保持	在	到	惨淡	山	?	"

继续前往凄凉山有什么问题吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

"	Nothing	the	matter	,	as	far	as	I	can	see	,	"	admitted	Tom	.
"	没有什么	这	事情	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	承认	汤姆	.

“据我所见，没什么问题，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst]

"	But	it	is	the	first	time	I've	ever	heard	of	the	beast
"	但	它	是	这	第一的	时间	我已经	曾经	听到	的	这	兽

但这是我第一次听说这种野兽。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	I'd	like	a	little	information	.
和	ID	喜欢	一个	小的	信息	.

我想了解一些信息。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['maʊntən] ['dɪzməl][ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	is	the	mountain	dismal	and	what's	the	mystery	about	it	?	"
为什么	是	这	山	惨淡	和	是什么	这	神秘	关于	它	?	"

这座山为何如此阴森凄凉？它又隐藏着怎样的秘密?

" [ɪts] ['dɪzməl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It's	dismal	because	of	the	mystery	,	"	was	the	reply	.
"	它是	惨淡	因为	的	这	神秘	,	"	曾是	这	回复	.

“因为神秘，所以很阴郁，”对方回答说。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ,

"	And	as	for	what	that	is	,
"	和	作为	为了	什么	那	是	,

至于那是什么，

['smɑ:tə] [lædz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['hævnt] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] . "

smarter	**lads**	**than**	**you**	**have**	**asked**	**the**	**question**	**and**	**haven't**	**been**	**answered**	**.**	**"**
更聪明	小伙子们	比	你	有	问	这	问题	和	还没有	到过	回答	.	"

比你聪明得多的人都问过这个问题，但还没有人回答。

" [əʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] !

"	**Oh**	**,**	**cut**	**it**	**out**	**!**
"	哦	,	切	它	出去	!

“哦，别这样！”

[bi:; bi] [jɔ:'self] !

Be	**yourself**	**!**
是	你自己	!

做你自己!

" [əd'vaɪzd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	**advised**	**Tom**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	建议	汤姆	,	和	一个	笑	.

“汤姆笑着建议道。”

" [get] [daʊn] [tu:; tə] [brɑ:s] [tæks] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜ:st] [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

"	**Get**	**down**	**to**	**brass**	**tacks**	**and**	**let's**	**have**	**a**	**little**	**first**	**hand**	**information**	**.**	**"**
"	得到	向下	到	黄铜	图钉	和	我们来吧	有	一个	小的	第一的	手	信息	.	"

“咱们直奔主题，先了解一些第一手信息吧。”

" [ðæt] [aɪ] [kænt] [gɪv] [ju:; jʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , " [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,

"	**That**	**I**	**can't**	**give**	**you**	**,**	**much**	**as**	**I'd**	**like**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**with**	**a**	**serious**	**air**	**,**
"	那	我	不能	给	你	,	很多	作为	ID	喜欢	到	,	"	说	内德	,	和	一个	严肃的	空气	,

“我虽然很想给你，但我做不到，”内德神情严肃地说。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [tɑ:mz] ['bæntərɪŋ] [wɜ:dz] .

not	**at**	**all**	**in**	**keeping**	**with**	**Tom's**	**bantering**	**words**	**.**
不是	在	全部	在	保持	和	汤姆的	玩笑	字	.

这与汤姆的玩笑话完全不符。

" [ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dɪzməl] ['maʊntən] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] , [bʌt; bət] [ðæts] ['plenti] .

"	**All**	**I**	**know**	**about**	**Dismal**	**Mountain**	**is**	**what**	**I've**	**heard**	**or**	**read**	**,**	**but**	**that's**	**plenty**	**.**
"	全部	我	知道	关于	惨淡	山	是	什么	我已经	听到	或者	读	,	但	那就是	很多	.

“我对凄凉山的了解仅限于我听说或读到的内容，但这已经足够了。”

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — — "

I've	**made**	**a**	**few**	**notes**	**here**	**,**	**and**	**—**	**—**	**"**
我已经	制成	一个	很少	笔记	这里	,	和	—	—	"

我在这里做了一些笔记，而且——”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] !

"	**I**	**should**	**say**	**you**	**had**	**!**
"	我	应该	说	你	有	!

我应该说你已经做到了!

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**documents**	**his**	**chum**	**pulled**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	惊呼	汤姆	,	寻找	在	这	文件	他的	密友	拉	从	他的	口袋	.

“汤姆惊呼道，看着他的朋友从口袋里掏出的文件。”

" [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['bælət] . "

"	**Looks**	**like**	**an**	**election**	**ballot**	**.**	**"**
"	看起来	喜欢	一个	选举	选票	.	"

“看起来像是一张选举选票。”

" [wel] , ['ðer] ['məʊstli] ['klɪpɪŋz] [frɒm; frəm] ['peɪpəz] , " [went] [ɒn] [ned] ;

"	**Well**	**,**	**they're**	**mostly**	**clippings**	**from**	**papers**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Ned**	**;**
"	出色地	,	它们是	大多	剪报	从	文件	,	"	去	在	内德	;

“嗯，它们大多是从报纸上剪下来的，”内德继续说道；

" [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [nəʊts] [maɪ'self][ɒv; əv] [wɒt] [fəʊks][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

"	though	I	have	made	some	notes	myself	of	what	folks	have	told	me	.
"	尽管	我	有	制成	一些	笔记	我	的	什么	各位	有	讲述	我	.

“虽然我自己也记下了一些人们告诉我的事情。

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里!

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] .

Those	are	some	newspaper	clippings	.
那些	是	一些	报纸	剪报	.

这些是一些报纸剪报。

" [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	spread	a	sheaf	of	them	out	on	the	table	in	the	living	room	of	the
"	他	传播	一个	捆	的	他们	出去	在	这	桌子	在	这	活的	房间	的	这

[haʊs] [ɒn] [wiːlz] [weə(r)] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

House	on	Wheels	where	this	talk	was	taking	place	.
房子	在	车轮	在哪里	这	讲话	曾是	采取	地方	.

“他把其中一捆纸摊在了这辆移动房屋的客厅桌子上，谈话就是在这里进行的。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

The	House	was	in	the	garage	,	but	was	all	ready	to	run	out	at	a
这	房子	曾是	在	这	车库	,	但	曾是	全部	准备好	到	跑步	出去	在	一个

['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

房子停在车库里，但随时可以冲出去。

[tɒm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [bɔː(r)] ['veərɪəs] [hedz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : " ['dɪzməl] ['maʊntən] [sməʊks]

Tom	saw	that	the	clippings	bore	various	heads	,	such	as	:	"	Dismal	Mountain	Smokes
汤姆	锯	那	这	剪报	钻孔	各种各样的	头部	,	这样的	作为	:	"	惨淡	山	烟雾

[ə'gen] , "

Again	,	"
再次	,	"

汤姆看到剪报上的标题五花八门，例如：“阴沉山再次冒烟”，

" ['dɪzməl] ['maʊntən] [kleɪmz] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] ,

"	Dismal	Mountain	Claims	Another	Victim	,
"	惨淡	山	索赔	其他	受害者	,

“阴森山又夺走一条生命”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

"	and	this	appeared	to	be	an	account	of	a	man	who	had	disappeared
"	和	这	出现	到	是	一个	帐户	的	一个	男人	WHO	有	消失

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

somewhere	in	the	fastness	of	the	forest	around	the	place	.
某处	在	这	快速	的	这	森林	大约	这	地方	.

“这似乎是一个男人在附近森林深处失踪的记载。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [əd'vaɪzd] [ned] .

"	You	don't	need	to	read	them	all	,	"	advised	Ned	.
"	你	不	需要	到	读	他们	全部	,	"	建议	内德	.

“你不需要全部都读一遍，”内德建议道。

" [ai][kæn; kən] ['ʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌməraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	can	shorten	it	by	summarizing	it	for	you	.
"	我	能	缩短	它	经过	总结	它	为了	你	.

我可以把它总结一下，这样就简短多了。

['dɪzməl] ['maʊntən] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [saʊθ] [ɒv; əv] - — [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ]

Dismal	**Mountain**	**is**	**some**	**distance**	**south**	**of**	**Chesterport**	**—**	**just**	**how**	**far**	**I**	**don't**	**know**
惨淡	山	是	一些	距离	南	的	-	一	只是	如何	远的	我	不	知道

.

:

.

迪斯马尔山位于切斯特波特以南一段距离——具体有多远，我也不清楚。

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] ,

It's	**in**	**a**	**lonely**	**section**	**of**	**the**	**country**	**,**	**away**	**from**	**any**	**town**	**or**	**city**	**,**
它是	在	一个	孤独	部分	的	这	国家	,	离开	从	任何	镇	或者	城市	,

它位于一个偏僻的地区，远离任何城镇或城市。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

though	**there**	**are**	**people**	**living**	**not**	**far**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
尽管	那里	是	人们	活的	不是	远的	从	这	脚	的	这	山	.

虽然在离山脚不远的地方也有人居住。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks] [seɪ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

"	**Some**	**of**	**these**	**folks**	**say**	**the**	**mountain**	**is**	**haunted**	**.**
"	一些	的	这些	各位	说	这	山	是	闹鬼的	.

“有些人说这座山闹鬼。”

['ʌðə(r)z] [həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['muːnˌʃaɪnə(r)] [ænd; ənd] ['buːt,legə] .

Others	**hold**	**that**	**it**	**is**	**the**	**resort**	**of**	**present**	**-**	**day**	**moonshiners**	**and**	**bootleggers**	**.**
其他的	抓住	那	它	是	这	采取	的	展示	-	天	私酒贩	和	私酒贩子	.

另一些人则认为这里是当今私酿酒者和走私者的聚集地。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɒmz] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz] ['eni] .

I	**think**	**that**	**comes**	**as**	**near**	**the**	**mark**	**as**	**any**	**.**
我	思考	那	来	作为	靠近	这	标记	作为	任何	.

我认为这已经是最接近真相的说法了。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd]

Another	**version**	**is**	**that**	**the**	**strange**	**sights**	**and**	**sounds**	**that**	**are**	**seen**	**and**	**heard**
其他	版本	是	那	这	奇怪的	景点	和	声音	那	是	已见	和	听到

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnˌʃaɪnə(r)] [ɔː(r)] ['buːt,legə] [tuː; tə][skeə(r)] [wʊd] - [biː; bi] [ɪn'vestəˌgetər]

are	**made**	**by**	**the**	**moonshiners**	**or**	**bootleggers**	**to**	**scare**	**would**	**-**	**be**	**investigators**
是	制成	经过	这	私酒贩	或者	私酒贩子	到	吓	会	-	是	调查人员

[ə'weɪ] . "

away	**.**	**"**
离开	.	"

另一种说法是，人们看到的和听到的那些奇怪的景象和声音是私酒贩子或走私酒贩子为了吓走潜在的调查人员而制造的。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	**I**	**can**	**well**	**believe**	**that**	**,**	**"**	**murmured**	**Tom**	**.**
"	我	能	出色地	相信	那	,	"	低声说道	汤姆	.

“我完全相信，”汤姆低声说道。

" [wɒt] [els] ? "

"	**What**	**else**	**?**	**"**
"	什么	别的	?	"

还有什么？

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['bændits] [ɔ:(r)] [rəʊd] ['eɪdʒənts] [meɪk] [ðə; ði] [glen]

there's	another	theory	that	a	squad	of	bandits	or	road	agents	make	the	glens
有	其他	理论	那	一个	队	的	强盗	或者	路	代理人	制作	这	格伦斯

[ɒv; əv] ['dɪzməl] ['maʊntən] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

of	Dismal	Mountain	their	hiding	places	,
的	惨淡	山	他们的	隐藏	地方	,

还有一种说法是，一伙强盗或公路劫匪把凄凉山的峡谷当作藏身之处。

" [went] [ɒn] [ned] .

"	went	on	Ned	.
"	去	在	内德	.

内德继续说道。

" [ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ʌp] [trʌks] ['kæriɪŋ] [bɪg] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l]

"	They	lie	in	wait	there	and	hold	up	trucks	carrying	big	loads	of	valuable
"	他们	说谎	在	等待	那里	和	抓住	向上	卡车	携带	大的	负载	的	有价值的

['mɜ:tʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

“他们埋伏在那里，劫持运送大量贵重货物的卡车。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [beɪlz] [ɒv; əv] [sɪlk] .

such	as	bales	of	silk	.
这样的	作为	捆包	的	丝绸	.

例如成捆的丝绸。

[ðeə(r)] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] ['haɪˌdʒækəz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] — [men] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv]

There	may	also	be	hijackers	on	the	mountain	—	men	who	make	a	practice	of
那里	可能	还	是	劫机者	在	这	山	—	男人	WHO	制作	一个	实践	的

[reɪd] [ðə; ði] [trʌks] [sent] [aʊt] [baɪ] ['bu:t,legə] .

raiding	the	trucks	sent	out	by	bootleggers	.
突袭	这	卡车	发送	出去	经过	私酒贩子	.

山上可能还有劫匪——他们经常抢劫私酒贩子派出的卡车。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ðəm'selvz] ,

Of	course	the	latter	being	engaged	in	breaking	the	law	themselves	,
的	课程	这	后者	存在	已订婚的	在	打破	这	法律	他们自己	,

当然，后者本身也参与了违法行为。

[kænt] [kɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

can't	call	on	the	law	to	protect	them	.
不能	称呼	在	这	法律	到	保护	他们	.

他们无法诉诸法律来保护自己。

[səʊ] [ðə; ði] ['haɪˌdʒækəz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] . "

So	the	hijackers	have	it	easy	.	"
所以	这	劫机者	有	它	简单的	.	"

所以劫机者们日子过得很轻松。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [bæd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] .

"	Sounds	like	a	right	bad	sort	of	a	place	,	"	commented	Tom	.
"	声音	喜欢	一个	正确的	坏的	种类	的	一个	地方	,	"	评论	汤姆	.

“听起来像是个很糟糕的地方，”汤姆评论道。

" [ɪts] ['fʊli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	It's	fully	as	bad	as	it	sounds	,	"	declared	Ned	.
"	它是	完全	作为	坏的	作为	它	声音	,	"	声明	内德	.

“情况确实像听起来那么糟糕，”内德说道。

" [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [baɪ] [ðɪs] ['klɪpɪŋ] ,

"	Not	long	ago	,	as	you	can	see	by	this	clipping	,
"	不是	长的	前	,	作为	你	能	看	经过	这	剪裁	,

“不久前，正如你从这则剪报中看到的那样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪn] [həʊld] - [ʌp] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['dɪzməl] ['maʊntən] .

there	was	a	train	hold	-	up	not	far	from	Dismal	Mountain	.
那里	曾是	一个	火车	抓住	-	向上	不是	远的	从	惨淡	山	.

离凄凉山不远的地方发生了一起火车劫案。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bændits] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fled] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪ]

Some	of	the	bandits	are	believed	to	have	fled	to	that	place	and	may
一些	的	这	强盗	是	相信	到	有	逃亡	到	那	地方	和	可能

[stɪl] [biː; bi] [ɪn] ['haɪdɪŋ] . "

still	be	in	hiding	.	"
仍然	是	在	隐藏	.	"

据信部分匪徒逃到了那里，可能至今仍藏匿在那里。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [swɪft] .

"	This	is	getting	worse	and	more	interesting	!	"	exclaimed	Tom	Swift	.
"	这	是	获得	更糟	和	更多的	有趣的	!	"	惊呼	汤姆	迅速	.

“这越来越糟了，也越来越有意思了！”汤姆·斯威夫特惊呼道。

" [aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	I	only	hope	you	aren't	stringing	me	,	"	he	added	,	with	a	sharp	look	at	his
"	我	仅有的	希望	你	不是	串	我	,	"	他	额外	,	和	一个	锋利的	看	在	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“我只希望你不是在耍我，”他补充道，同时锐利地瞥了一眼他的朋友。

" [ɪn'diːd] [aɪm] [nɒt] ['kɪdɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Indeed	I'm	not	kidding	you	!
"	的确	我是	不是	开玩笑	你	!

“我可没开玩笑！”

" [ik'spɔstjuleit] [ned] .

"	expostulated	Ned	.
"	所宣称的	内德	.

内德说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

"	You	can	read	it	there	for	yourself	.
"	你	能	读	它	那里	为了	你自己	.

你可以自己去那里阅读。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [fuːld] ,

Of	course	I	don't	guarantee	the	truth	of	any	of	this	,	but	if	I'm	fooled	,
的	课程	我	不	保证	这	真相	的	任何	的	这	,	但	如果	我是	被骗了	,

当然，我不能保证这些话都是真的，但如果我被骗了，

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] . "

so	are	the	papers	.	"
所以	是	这	文件	.	"

报纸也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔː'θentɪk] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] [θruː] ['sevrəl]

"	It	looks	authentic	,	"	admitted	Tom	,	when	he	had	glanced	through	several
"	它	看起来	真正的	,	"	承认	汤姆	,	什么时候	他	有	瞥了一眼	通过	一些

['klɪpɪŋz] .

clippings	.
剪报	.

“看起来很真，”汤姆翻阅了几份剪报后承认道。

" [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]
" At least there have been a number of crimes committed in the vicinity of
" 在 至少 那里 有 到过 一个 数字 的 犯罪 坚定的 在 这 附近 的
[ðɪs] ['dɪzməl] ['maʊntən] ,
this Dismal Mountain ,
这 惨淡 山 ,

“至少在这座阴森山附近发生过一些犯罪事件，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [həʊld] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] . "
and it may hold the criminals . "
和 它 可能 抓住 这 罪犯 . "

它或许能关押罪犯。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ned] .
" That's what I think , " said Ned .
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 内德 .

“我也是这么想的，”内德说。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" And when I heard just now for the first time that you are going to
" 和 什么时候 我 听到 只是 现在 为了 这 第一的 时间 那 你 是 去 到
- ,
Chesterport ,
- ,

“我刚才第一次听说你要去切斯特波特，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
which is the nearest town of any size to the mountain ,
哪个 是 这 最近的 镇 的 任何 尺寸 到 这 山 ,

离这座山最近的稍大一些的城镇是哪一座?

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] . "
I thought it would be a good chance to visit the mysterious place . "
我 想法 它 会 是 一个 好的 机会 到 访问 这 神秘 地方 . "

我认为这是一个探访这个神秘地方的好机会。

" [jʊr; jər] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" You're right ! " exclaimed Tom .
" 你是 正确的 ! " 惊呼 汤姆 .

“你说得对！”汤姆惊呼道。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] .
" I'm glad you mentioned this .
" 我是 高兴的 你 提及 这 .

很高兴你提到了这一点。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
I wouldn't have missed it for the world .
我 不会 有 错过 它 为了 这 世界 .

我绝不会错过它。

[ɪts] [kwɪə(r)] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'fɔː(r)] ,
It's queer I never heard about the mountain of mystery before ,
它是 酷儿 我 绝不 听到 关于 这 山 的 神秘 前 ,

真奇怪，我之前竟然从未听说过这座神秘的山。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
and yet it isn't a hundred miles away . "
和 然而 它 不是 一个 百 英里 离开 . "

然而，它距离这里还不到一百英里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] , " ['steɪtɪd] [ned] .

"	It	is	only	recently	that	all	these	stories	became	public	,	"	stated	Ned	.
"	它	是	仅有的	最近	那	全部	这些	故事	成为	民众	,	"	声明	内德	.

“这些故事都是最近才公之于众的，”内德说道。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɒn] [ðɪs]

you	were	so	busy	working	on	your	talking	pictures	and	since	then	on	this
你	是	所以	忙碌的	在职的	在	你的	说	图片	和	自从	然后	在	这

[haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl]

House	on	Wheels	that	I	don't	blame	you	for	not	having	heard	of	this	Dismal
房子	在	车轮	那	我	不	责备	你	为了	不是	拥有	听到	的	这	惨淡

['maʊntən] . "

Mountain	.	"
山	.	"

你当时忙着拍有声电影，后来又忙着拍这辆移动房屋，所以我不怪你没听说过这座阴森山。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	It's	going	to	be	just	the	thing	!
"	它是	去	到	是	只是	这	事物	!

“这正是我们需要的！”

" [kraɪd] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	cried	Tom	,	his	face	lighting	with	pleasure	.
"	哭	汤姆	,	他的	脸	灯光	和	乐趣	.

“汤姆喊道，脸上露出了喜悦的笑容。”

" [wɪð] ['meəri] [ə'weɪ] , [aɪ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

"	With	Mary	away	,	I	needed	something	to	stimulate	me	and	keep	me	from
"	和	玛丽	离开	,	我	需要	某物	到	刺激	我	和	保持	我	从

['gəʊɪŋ] [steɪl] .

going	stale	.
去	陈旧	.

“玛丽不在的时候，我需要一些东西来刺激我，让我不至于变得枯燥乏味。”

[ðɪs] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] !

This	will	do	the	trick	!
这	将要	做	这	诡计	!

这样肯定行得通！

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ! "

Let's	see	if	we	can't	run	down	this	mystery	!	"
我们来吧	看	如果	我们	不能	跑步	向下	这	神秘	!	"

让我们看看能不能解开这个谜团！

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " ['ekəud] [ned] .

"	I'm	with	you	!	"	echoed	Ned	.
"	我是	和	你	!	"	回声	内德	.

“我同意！”内德附和道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz]

He	was	putting	away	his	clippings	and	other	information	and	Tom	was
他	曾是	推杆	离开	他的	剪报	和	其他	信息	和	汤姆	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

going	to	ask	about	the	roads	to	Dismal	Mountain	and	the	possibility	of
去	到	问	关于	这	道路	到	惨淡	山	和	这	可能性	的

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

taking	the	House	on	Wheels	when	they	heard	a	noise	at	the	outer	door	of	the
采取	这	房子	在	车轮	什么时候	他们	听到	一个	噪音	在	这	外	门	的	这

['gærɑːʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] [stʊd] .

garage	where	the	new	machine	stood	.
车库	在哪里	这	新的	机器	站立	.

他正在整理剪报和其他资料，汤姆正要询问前往凄凉山的道路以及驾驶“移动房屋”的可能性，这时他们听到新机器所在的车库外门传来一阵响动。

[ðen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] [traɪd] .

Then	the	handle	was	cautiously	tried	.
然后	这	处理	曾是	谨慎地	尝试	.

然后小心翼翼地试了试把手。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [ned] ,

"	Look	!	"	whispered	Ned	,
"	看	!	"	低声说道	内德	,

“看！”内德低声说道。

['tʌtʃɪŋ] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['biːɪŋ]

touching	Tom	on	the	arm	and	pointing	to	the	latch	that	was	slowly	being
接触	汤姆	在	这	手臂	和	指向	到	这	闩锁	那	曾是	缓慢地	存在

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

他碰了碰汤姆的胳膊，指着正在缓缓升起的门闩。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['dʒeləsi]

JEALOUSY
妒忌

妒忌

[tə'geðə(r)] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['biːɪŋ]

Together	Tom	Swift	and	Ned	Newton	watched	the	door	of	the	garage	being
一起	汤姆	迅速	和	内德	牛顿	观看	这	门	的	这	车库	存在

['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] .

cautiously	opened	.
谨慎地	打开	.

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿一起看着车库门被小心翼翼地打开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [ðɪs] .

There	was	something	peculiar	in	this	.
那里	曾是	某物	奇特	在	这	.

这其中有些蹊跷之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ['kɔːʃəs]

no	one	who	had	a	right	to	swing	the	door	would	have	been	thus	cautious
不	一	WHO	有	一个	正确的	到	摇摆	这	门	会	有	到过	因此	谨慎

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

任何有权打开这扇门的人都不会如此谨慎。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

其次，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [dʒʌst] [naʊ] [ɪk'sept]

no	one	was	supposed	to	be	in	that	part	of	the	shop	just	now	except
不	一	曾是	据称	到	是	在	那	部分	的	这	店铺	只是	现在	除了

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] .

Tom	and	Ned	.
汤姆	和	内德	.

刚才除了汤姆和内德之外，不应该有其他人出现在商店的那个区域。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd]

The	young	inventor	had	given	orders	that	he	was	to	be	left	undisturbed
这	年轻的	发明者	有	给定	订单	那	他	曾是	到	是	左边	未受干扰

[wɪð] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [mə'ʃiːn] .

with	his	financial	manager	to	make	a	final	inspection	of	his	new	machine	.
和	他的	金融的	经理	到	制作	一个	最终的	检查	的	他的	新的	机器	.

这位年轻的发明家曾下令，在他和他的财务经理一起对他的新机器进行最终检查时，不得打扰他。

['raɪtlɪ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['entə(r)]

Rightly	arguing	that	no	one	who	had	a	right	to	be	there	would	try	to	enter
没错	争论	那	不	一	WHO	有	一个	正确的	到	是	那里	会	尝试	到	进入

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

in	this	manner	,
在	这	方式	,

他的论点是正确的，即任何有权待在那里的人都不会试图以这种方式进入。

[tɒm] [swɪft] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Tom	Swift	decided	to	find	out	who	was	opening	the	door	,
汤姆	迅速	决定	到	寻找	出去	WHO	曾是	开幕	这	门	,

汤姆·斯威夫特决定查明是谁在开门。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	in	such	a	manner	as	to	capture	the	intruder	if	possible	.
和	在	这样的	一个	方式	作为	到	捕获	这	入侵者	如果	可能的	.

并以尽可能抓住入侵者的方式进行。

[ə'kɔːdɪŋlɪ] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ned] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

he	made	a	sign	to	Ned	to	keep	quiet	and	then	began	creeping	toward	the
他	制成	一个	符号	到	内德	到	保持	安静的	和	然后	开始	爬行	朝向	这

[dɔː(r)][ɪn][æz; əz] ['stelθi] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ,

door	in	as	stealthy	a	manner	as	it	was	being	opened	,
门	在	作为	隐秘的	一个	方式	作为	它	曾是	存在	打开	,

他向奈德示意保持安静，然后蹑手蹑脚地朝门口走去，门也随之悄无声息地打开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

which	was	a	fraction	of	an	inch	at	a	time	.
哪个	曾是	一个	分数	的	一个	英寸	在	一个	时间	.

每次只移动不到一英寸。

[ned] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

Ned	,	seeing	his	chum's	intention	,	followed	him	,	and	the	two	were	close	to
内德	,	看到	他的	朋友的	意图	,	随后	他	,	和	这	二	是	关闭	到

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wen] ,

the	door	when	,
这	门	什么时候	,

内德看出了朋友的意图，便跟了上去。两人走到门口时，

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [tɒm] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [left] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] .

unfortunately	,	Tom	stumbled	over	a	piece	of	wood	left	by	one	of	the	workman	.
很遗憾	,	汤姆	踉跄	超过	一个	片	的	木头	左边	经过	一	的	这	工人	.

不幸的是，汤姆被一名工人留下的木头绊倒了。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ðəʊ] [slaɪt] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd]

The	noise	,	though	slight	,	was	enough	to	alarm	the	person	on	the	other	side
这	噪音	,	尽管	轻微	,	曾是	足够的	到	警报	这	人	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

虽然声音很轻微，但足以引起门另一边的人的警觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['pʊld] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn] ['heɪsti] [rɪ'triːt]

It	was	at	once	pulled	shut	and	footsteps	could	be	heard	in	hasty	retreat
它	曾是	在	一次	拉	关闭	和	脚步声	可以	是	听到	在	仓促	撤退

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

门立刻被猛地关上，外面传来匆匆撤退的脚步声。

" ['ɑːftə(r)] [hɪm] ! " [jeld] [tɒm] , ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] ['biːɪŋ] ['juːsləs] ,

"	After	him	!	"	yelled	Tom	,	caution	now	being	useless	,
"	后	他	!	"	大喊	汤姆	,	警告	现在	存在	无用	,

“追他！”汤姆喊道，谨慎现在已经毫无用处了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] .

and	he	and	Ned	made	a	dart	for	the	opening	.
和	他	和	内德	制成	一个	镖	为了	这	开幕	.

他和内德一起为开球做了个飞镖。

[ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	swung	back	the	door	,	but	it	had	stuck	a	little	,
他们	摇摆	后退	这	门	,	但	它	有	卡住	一个	小的	,

他们把门推开，但门有点卡住了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] , ['rʌnɪŋ] ['fɪgə(r)]

and	the	two	youths	were	just	in	time	to	see	a	crouching	,	running	figure
和	这	二	青年	是	只是	在	时间	到	看	一个	蹲伏	,	跑步	数字

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

两个年轻人正好看到远处有一个蹲着奔跑的人影。

" [kætʃ] [hɪm] !

"	Catch	him	!
"	抓住	他	!

抓住他！

" [kraɪd] [ned] .
" cried Ned .
" 哭 内德 .

“内德喊道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
It was easier said than done .
它 曾是 更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
When Tom and Ned reached the place where they had caught a glimpse of
什么时候 汤姆 和 内德 达到 这 地方 在哪里 他们 有 捕捉 一个 一瞥 的
[ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] .
the running figure there was no sign of the fugitive .
这 跑步 数字 那里 曾是 不 符号 的 这 逃犯 .

当汤姆和内德到达他们刚才看到奔跑身影的地方时，却不见了逃犯的踪影。

[ðəʊ] [æn; ən] [əˈlɑːm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd] ,
Though an alarm was at once raised and a search made ,
尽管 一个 警报 曾是 在 一次 提高 和 一个 搜索 制成 ,

虽然立即拉响了警报并展开了搜寻，

[nəʊ] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
no stranger was discovered on the place .
不 陌生人 曾是 发现 在 这 地方 .

现场没有发现陌生人。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" Well , what do you make of it ? " asked Tom ,
" 出色地 , 什么 做 你 制作 的 它 ? " 问 汤姆 ,

“那你怎么看？”汤姆问道。

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [stʊd] .
when the two had returned to where the House on Wheels stood .
什么时候 这 二 有 返回 到 在哪里 这 房子 在 车轮 站立 .

当两人回到移动房屋所在的地方时。

" [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ned] [rɪˈplaɪd] .
" Hanged if I know what to make of it , " Ned replied .
" 绞刑 如果 我 知道 什么 到 制作 的 它 , " 内德 回复 .

“如果我没理解错的话，那就是绞刑，”内德回答道。

" [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)] ,
" Whoever it was thought no one was in here ,
" 谁 它 曾是 想法 不 一 曾是 在 这里 ,

“不管是谁，都以为这里没人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈaɪðə(r)] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] [els] [ˈdæmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and they thought they could either steal your House or else damage it . "
和 他们 想法 他们 可以 任何一个 偷 你的 房子 或者 别的 损害 它 . "

他们以为他们要么能偷走你的房子，要么能破坏它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [tɒm] .
" It would be hard to steal it , " replied Tom .
" 它 会 是 难的 到 偷 它 , " 回复 汤姆 .

“想偷走它可不容易，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rek] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But it wouldn't take much to wreck it .
" 但 它 不会 拿 很多 到 破坏 它 .

“但要摧毁它并不需要太多东西。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gæŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [els] [sʌm; səm] [njuː]

Looks	as	if	some	of	the	old	gangs	were	after	me	,	or	else	some	new
看起来	作为	如果	一些	的	这	老的	帮派	是	后	我	,	或者	别的	一些	新的

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

看来是以前的一些团伙在追杀我，或者是一些新的团伙。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['θɪəri] , " [sed] [ned] .

"	I'm	inclined	to	the	latter	theory	,	"	said	Ned	.
"	我是	倾斜	到	这	后者	理论	,	"	说	内德	.

“我倾向于后一种说法，”内德说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːɪst] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɒdʒɪkli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] ['kʌnɪŋəm]

"	And	the	newest	one	who	would	logically	have	it	in	for	you	is	Cunningham
"	和	这	最新	一	WHO	会	逻辑上	有	它	在	为了	你	是	坎宁安

.

:
.

“而最新一个可能对你怀恨在心的人就是坎宁安。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? "

Isn't	that	the	case	?	"
不是	那	这	案件	?	"

难道不是这样吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

第4/9页

[jet] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][əd'mɪt]
Yet I can't understand a man of his business ability — and I must admit
然而 我 不能 理解 一个 男人 的 他的 商业 能力 — 和 我 必须 承认
[hiː; hi][ɪz] [ʃruːd] — ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən] [ə'tæk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mait]
he is shrewd — being foolish enough to risk an attack such as this might
他 是 精明 — 存在 愚蠢 足够的 到 风险 一个 攻击 这样的 作为 这 可能
[hæv; həv] [biːn] . "
have been . "
有 到过 . "

然而，我无法理解像他这样精明能干的人——我必须承认他确实很精明——怎么会愚蠢到冒这样的风险去发动攻击。

" [ən'les] [hiː; hi][ɪz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['kɒmən] [sens] [left] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Unless he is so angry that he hasn't any common sense left , " suggested Ned .
" 除非 他 是 所以 生气的 那 他 还没有 任何 常见的 感觉 左边 , " 建议 内德 .

“除非他气得丧失了理智，”内德建议道。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [jes] .
" That may be it , yes .
" 那 可能 是 它 , 是的 .

“也许是这样吧。”

[wel] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [get] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
Well , the sooner we get started away from here the better it will be for
出色地 , 这 很快 我们 得到 开始 离开 从 这里 这 更好的 它 将要 是 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“我们越早离开这里，对我们就越有利。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [tɒm] ,
" Do you think you'll escape your enemies , Tom ,
" 做 你 思考 你会 逃脱 你的 敌人 , 汤姆 ,

“汤姆，你认为你能逃脱敌人的魔爪吗？”

[baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ? " [ɑːskt] [ned] .
by starting on a trip in the House on Wheels ? " asked Ned .
经过 开始 在 一个 旅行 在 这 房子 在 车轮 ? " 问 内德 .

“从乘坐移动房屋开始旅行？”内德问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] !
" Not exactly !
" 不是 确切地 !

“不完全是！”

[wɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [treɪld] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'iː]
We've had experiences before in being trailed by those who wanted to injure me
我们已经 有 经历 前 在 存在 拖着 经过 那些 WHO 通缉 到 损伤 我
[ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .
or my father .
或者 我的 父亲 .

我们以前有过被跟踪的经历，那些人想伤害我和我的父亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [muːv]

But	it	isn't	as	easy	for	them	to	get	at	me	when	I'm	on	the	move
但	它	不是	作为	简单的	为了	他们	到	得到	在	我	什么时候	我是	在	这	移动

.

:

.

但当我在路上时，他们就没那么容易找到我了。

[ai][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [gesɪŋ] . "

I	can	keep	them	guessing	.	"
我	能	保持	他们	猜测	.	"

我可以让他们猜不透。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	There's	something	in	that	,	"	admitted	Ned	.
"	有	某物	在	那	,	"	承认	内德	.

“这话有几分道理，”内德承认道。

" [wel] , [ai][woʊnt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːv] , ['aɪðə(r)] .

"	Well	,	I	won't	be	sorry	to	be	on	the	move	,	either	.
"	出色地	,	我	惯于	是	对不起	到	是	在	这	移动	,	任何一个	.

“嗯，我也不后悔搬家。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

"	It	was	two	days	after	this	,
"	它	曾是	二	天	后	这	,

两天后，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪaʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ['fʊli] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,

following	a	tryout	of	the	House	on	Wheels	fully	loaded	and	equipped	,
下列的	一个	试用	的	这	房子	在	车轮	完全	已加载	和	配备	,

在对满载货物和设备的移动房屋进行试用之后，

[ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['stɑːtɪd] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] ,

that	Tom	and	Ned	started	on	what	they	thought	was	to	be	a	pleasant	little	excursion	,
那	汤姆	和	内德	开始	在	什么	他们	想法	曾是	到	是	一个	令人愉快的	小的	短途旅行	,

汤姆和内德开始了他们认为会是一次愉快的短途旅行。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .

but	which	turned	out	to	be	the	beginning	of	a	series	of	strange	events	.
但	哪个	转向	出去	到	是	这	开始	的	一个	系列	的	奇怪的	活动	.

但这却成了一系列怪事的开端。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai][get][tuː; tə] - , [dæd] , " [sed] [tɒm] ,

"	I'll	let	you	know	when	I	get	to	Chesterport	,	Dad	,	"	said	Tom	,
"	患病的	让	你	知道	什么时候	我	得到	到	-	,	爸爸	,	"	说	汤姆	,

“爸爸，我到了切斯特波特就告诉你，”汤姆说。

[wen] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

when	bidding	his	father	good	-	bye	.
什么时候	投标	他的	父亲	好的	-	再见	.

在向父亲道别时。

" [jes] , [duː; də] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] .

"	Yes	,	do	,	"	urged	the	aged	inventor	.
"	是的	,	做	,	"	敦促	这	老年人	发明者	.

“是的，去做吧，”这位年迈的发明家敦促道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'ʃi:n] [frɒm; frəm] ['eni] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɪn] ,
" **This** **is** **a** **different** **machine** **from** **any** **you** **have** **traveled** **in** **,**
" 这 是 一个 不同的 机器 从 任何 你 有 旅行 在 ,

“这和你以前乘坐过的任何机器都不一样。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'heiv] .
and **I** **should** **like** **to** **know** **how** **it** **behaves** **.**
和 我 应该 喜欢 到 知道 如何 它 行为 .

我想知道它的表现如何。

[wi:; wi] [mait] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] . "
We **might** **make** **some** **money** **out** **of** **putting** **them** **on** **the** **market** **.** **"**
我们 可能 制作 一些 钱 出去 的 推杆 他们 在 这 市场 . "

我们或许可以把它们放到市场上卖掉，赚点钱。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **I'll** **think** **about** **that** **.**
" 患病的 思考 关于 那 .

我会考虑一下。

" [ned] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [tu:; tə] ['helən] ['mɔ:t(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ,
" **Ned** **made** **his** **farewells** **to** **Helen** **Morton** **and** **then** **,**
" 内德 制成 他的 告别 到 海伦 莫顿 和 然后 ,

“内德向海伦·莫顿告别后，

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp]
amid **a** **chorus** **of** **good** **wishes** **on** **the** **part** **of** **Mr** **.** **Damon** **and** **the** **shop**
之中 一个 合唱 的 好的 愿望 在 这 部分 的 先生 . 达蒙 和 这 店铺
[fɔ:s] ,
force **,**
力量 ,

在达蒙先生和店员们的一片祝福声中，

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:l]
the **two** **young** **men** **started** **off** **in** **the** **strange** **machine** **which** **attracted** **much** **attention** **all**
这 二 年轻的 男人 开始 离开 在 这 奇怪的 机器 哪个 吸引 很多 注意力 全部
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
along **the** **road** **.**
沿着 这 路 .

两个年轻人驾驶着这辆奇特的机器出发了，这辆车沿途引起了许多人的注意。

" [ɒf] [tu:; tə] - ! " ['geɪli] [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði]
" **Off** **to** **Chesterport** **!** " **gaily** **exclaimed** **Ned** **,** **as** **he** **sat** **beside** **Tom** **in** **the**
" 离开 到 - ! " 兴高采烈地 惊呼 内德 , 作为 他 卫星 旁 汤姆 在 这
['draɪvərz] [si:t] .
driver's **seat** **.**
司机 座位 .

“出发去切斯特波特！”内德兴高采烈地喊道，他坐在汤姆旁边的驾驶座上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **And** **the** **mountain** **of** **mystery** **!** " **added** **the** **young** **inventor** **.**
" 和 这 山 的 神秘 ! " 额外 这 年轻的 发明者 .

“还有那座神秘的山！”这位年轻的发明家补充道。

[ðeɪ] [ri:tʃt] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
They **reached** **Chesterport** **about** **the** **middle** **of** **the** **afternoon** **,**
他们 达到 - 关于 这 中间 的 这 下午 ,

他们大约在下午中旬到达切斯特波特。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	instead	of	proceeding	up	the	main	street	to	the	residence	of	the
但	反而	的	进行中	向上	这	主要的	街道	到	这	住宅	的	这

['winθrəp] , [huː] ,

Winthrops	,	who	,
温斯罗普	,	WHO	,

但他们并没有沿着主街前往温斯罗普家的住所，而是.....

[tɒm] [hæd; həd] [təʊld] [ned] , ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Tom	had	told	Ned	,	occupied	a	mansion	in	an	exclusive	part	of	the	town	,
汤姆	有	讲述	内德	,	占领	一个	大厦	在	一个	独家的	部分	的	这	镇	,

汤姆曾告诉内德，他住在镇上一个高档地段的豪宅里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'ventə(r)] ,

the	House	on	Wheels	,	under	the	guidance	of	its	inventor	,
这	房子	在	车轮	,	在下面	这	指导	的	它是	发明者	,

在发明者的指导下，这辆“移动房屋”

[wɒz; wəz] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɒt] [nɪə(r)] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['gærɑːʒ] .

was	headed	into	a	vacant	lot	near	an	automobile	garage	.
曾是	标题	进入	一个	空缺	很多	靠近	一个	汽车	车库	.

正走向汽车修理厂附近的一块空地。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? " [ɪn'kwaɪə] [ned] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What's	the	idea	?	"	inquired	Ned	,	in	surprise	.
"	是什么	这	主意	?	"	询问	内德	,	在	惊喜	.

“这是什么主意？”内德惊讶地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] ? "

"	Something	gone	wrong	?	"
"	某物	已消失	错误的	?	"

“出什么问题了吗？”

" [nəʊ] . [waɪ] ? "

"	No	.	Why	?	"
"	不	.	为什么	?	"

“不。为什么？”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnθrɑːps] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] ['meəri] [ɪn]

"	Why	don't	you	run	her	up	in	front	of	the	Winthrop's	and	call	on	Mary	in
"	为什么	不	你	跑步	她	向上	在	正面	的	这	温斯罗普的	和	称呼	在	玛丽	在

[staɪl] ? "

style	?	"
风格	?	"

“你为什么不让她到温斯罗普家门口，体面地拜访玛丽呢？”

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

"	That's	just	it	,	Ned	.
"	那就是	只是	它	,	内德	.

“就是这样，内德。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['wɪnθrəp] ['fæməli] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [staɪl] .

I'm	afraid	the	Winthrop	family	wouldn't	like	this	kind	of	style	.
我是	害怕的	这	温斯罗普	家庭	不会	喜欢	这	种类	的	风格	.

恐怕温斯罗普家族不会喜欢这种风格。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'bærəs] ['meəri] .

And	it	might	embarrass	Mary	.
和	它	可能	尴尬	玛丽	.

这可能会让玛丽感到尴尬。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['wɪnθrəp] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [kən'sɜːvətɪv] ['piːp(ə)l] , ['deɪtɪŋ] [bæk]

You	see	,	the	Winthrop	people	are	old	-	fashioned	,	conservative	people	,	dating	back
你	看	,	这	温斯罗普	人们	是	老的	-	造型	,	保守的	人们	,	约会	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɒləni] ,

to	the	Massachusetts	Bay	Colony	,
到	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	,

你看，温斯罗普人是思想老派、保守的民族，他们的传统可以追溯到马萨诸塞湾殖民地时期。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['əʊldə]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ]

Up	to	a	few	years	ago	the	older	Mrs	.	Winthrop	would	never	ride	in	anything
向上	到	一个	很少	年	前	这	老	太太	.	温斯罗普	会	绝不	骑	在	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] ['kærɪdʒ] .

but	the	family	carriage	.
但	这	家庭	运输	.

几年前，年长的温斯罗普夫人只乘坐家里的马车。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['grʌdʒɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːtəʊ] , [ɪn] [taɪm] .

She	did	grudgingly	consent	to	an	auto	,	in	time	.
她	做过	勉强	同意	到	一个	汽车	,	在	时间	.

她最终还是勉强同意买辆车。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ,

Her	daughter	-	in	-	law	isn't	much	more	liberal	,
她	女儿	-	在	-	法律	不是	很多	更多的	自由主义	,

她的儿媳妇也好不到哪里去，思想也好不到哪里去。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [dæʃt] [ʌp][ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðɪs]

and	I'm	afraid	if	we	dashed	up	and	stopped	in	front	of	their	place	with	this
和	我是	害怕的	如果	我们	虚线	向上	和	停止	在	正面	的	他们的	地方	和	这

['rɑːðə(r)] ['gɔːdi] [ə'feə(r)] ,

rather	gaudy	affair	,
相当	艳丽的	事务	,

我担心如果我们穿着这身略显俗气的衣服，匆匆赶到他们家门口停下，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n]

the	ladies	might	have	a	fit	and	conclude	that	I	wasn't	the	sort	of	person
这	女士们	可能	有	一个	合身	和	结束	那	我	不是	这	种类	的	人

['meəri] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] . "

Mary	ought	to	marry	.	"
玛丽	应该	到	结婚	.	"

女士们可能会大发雷霆，并得出结论：我不是玛丽应该嫁的那种人。

" [aɪ] [siː] ! " [lɑːft] [ned] .

"	I	see	!	"	laughed	Ned	.
"	我	看	!	"	笑了	内德	.

“我明白了！”内德笑着说。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['meɪbi] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːkəs][væn][tuː; tə] [pɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

maybe	**the**	**House**	**is**	**a**	**bit**	**too**	**much**	**like**	**a**	**circus**	**van**	**to**	**park**	**in**	**front**	**of**	**a**
或许	这	房子	是	一个	少量	也	很多	喜欢	一个	马戏团	货车	到	公园	在	正面	的	一个

[praʊd] [əʊld] ['leɪdiz] [haʊs] .

proud	**old**	**lady's**	**house**	**.**
自豪的	老的	女士的	房子	.

也许这栋房子太像马戏团的货车了，不适合停在一位骄傲的老太太家门前。

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .

I	**see**	**your**	**point**	**.**
我	看	你的	观点	.

我明白你的意思了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

But	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
但	什么	是	你	去	到	做	?	"

但你打算怎么办?

" [əʊ] ,

"	**Oh**	**,**
"	哦	,

“哦，

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gærɑːʒ] [mæn][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]

we'll	**leave**	**the**	**House**	**here**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**this**	**garage**	**man**	**and**	**then**	**you**
出色地	离开	这	房子	这里	在下面	这	眼睛	的	这	车库	男人	和	然后	你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn]['meəri][ɪn] [staɪl] . "

and	**I**	**will**	**hire**	**a**	**taxi**	**and**	**call**	**on**	**Mary**	**in**	**style**	**.**	**"**
和	我	将要	聘请	一个	出租车	和	称呼	在	玛丽	在	风格	.	"

我们将在修车工的监视下离开这栋房子，然后你我一起雇辆出租车，体面地去拜访玛丽。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	**Count**	**me**	**out**	**.**
"	数数	我	出去	.

别指望我。

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] . "

I'll	**stay**	**with**	**the**	**House**	**.**	**"**
患病的	停留	和	这	房子	.	"

我将继续留在众议院。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

"	**Nothing**	**doing**	**!**
"	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

You	**go**	**with**	**me**	**!**
你	去	和	我	!

你跟我一起走!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [əʊld] ['gɑːmənts] ,

"	**The**	**young**	**men**	**had**	**been**	**wearing**	**old**	**garments**	**,**
"	这	年轻的	男人	有	到过	穿着	老的	服装	,

“这些年轻人穿着破旧的衣服，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] .

for	**they**	**had**	**anticipated**	**having**	**to**	**do**	**some**	**work**	**on**	**the**	**car**	**.**
为了	他们	有	预期	拥有	到	做	一些	工作	在	这	车	.

因为他们预料到需要对汽车进行一些维修。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]

But	**there**	**was**	**a**	**miniature**	**bathroom**	**in**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**and**	**after**
但	那里	曾是	一个	微型	浴室	在	这	房子	在	车轮	和	后

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [freʃ] ['gɑːmənts] ,

washing	**and**	**changing**	**to**	**fresh**	**garments**	**,**
洗涤	和	变化	到	新鲜的	服装	,

但移动房屋里有一个迷你浴室，洗漱完毕，换上干净的衣服后，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['haɪəd] [ə; eɪ] ['tæksi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,

the	**two**	**young**	**men**	**hired**	**a**	**taxi**	**from**	**the**	**garage**	**,**
这	二	年轻的	男人	雇用	一个	出租车	从	这	车库	,

两个年轻人从修车厂租了一辆出租车。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd] [went] ['kɔːlɪŋ] .

near	**which**	**they**	**had**	**left**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**and**	**went**	**calling**	**.**
靠近	哪个	他们	有	左边	这	房子	在	车轮	和	去	呼叫	.

他们离开移动房屋后，就去了附近拜访。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**!**
"	哦	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	!

“哦，见到你真高兴！”

" ['meəri] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .

"	**Mary**	**exclaimed**	**impulsively**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Tom**	**and**	**Ned**	**.**
"	玛丽	惊呼	冲动地	在	这	视线	的	汤姆	和	内德	.

看到汤姆和内德，玛丽情不自禁地惊呼起来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**send**	**me**	**word**	**you**	**were**	**coming**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	发送	我	单词	你	是	未来	?	"

“你为什么不提前通知我你要来？”

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**We**	**didn't**	**decide**	**to**	**come**	**until**	**so**	**short**	**a**	**time**	**ago**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**,**
"	我们	没有	决定	到	来	直到	所以	短的	一个	时间	前	,	"	汤姆	回答	,

“我们也是不久前才决定来的，”汤姆回答说。

" [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [hæv; həv] [taɪm] . "

"	**that**	**we**	**didn't**	**really**	**have**	**time**	**.**	**"**
"	那	我们	没有	真的	有	时间	.	"

“我们其实没有时间。”

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] , " ['tʃʌkl] [ned] .

"	**He**	**wasn't**	**sure**	**his**	**old**	**House**	**could**	**make**	**the**	**grade**	**,**	**"**	**chuckled**	**Ned**	**.**
"	他	不是	当然	他的	老的	房子	可以	制作	这	年级	,	"	轻笑	内德	.

“他不确定他以前的房子能否达到标准，”内德笑着说。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['meəri] .

"	**Oh**	**,**	**then**	**you**	**have**	**the**	**wonderful**	**House**	**with**	**you**	**!**	**"**	**cried**	**Mary**	**.**
"	哦	,	然后	你	有	这	精彩的	房子	和	你	!	"	哭	玛丽	.

“哦，那你还有那栋漂亮的房子呢！”玛丽喊道。

" [jes] , [ɜː(r)] — [aɪ] — [naʊ] — [wɒt] ['pɒkɪt] [dɪd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɪn] [mɒk] [æŋ'zaɪəti] ,

"	**Yes**	**,**	**er**	**—**	**I**	**—**	**now**	**—**	**what**	**pocket**	**did**	**I**	**put**	**it**	**in**	**,**	**Ned**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**in**	**mock**	**anxiety**	**,**
"	是的	,	呃	—	我	—	现在	—	什么	口袋	做过	我	放	它	在	,	内德	?	"	问	汤姆	在	嘲笑	焦虑	,

“是啊，呃——我——现在——我把它放在哪个口袋里了，内德？”汤姆装出一副焦虑的样子问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

as	he	searched	through	his	garments	.
作为	他	搜索	通过	他的	服装	.

他翻遍了自己的衣物。

" [ai] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] — — "

"	I	know	I	had	it	when	we	came	in	,	but	—	—	"
"	我	知道	我	有	它	什么时候	我们	来了	在	,	但	—	—	"

“我知道我们进来的时候我就带着它，但是——”

" [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [mɒkt] ['meəri] .

"	Think	you're	smart	,	don't	you	?	"	mocked	Mary	.
"	思考	你是	聪明的	,	不	你	?	"	嘲笑	玛丽	.

“你觉得自己很聪明，是吗？”玛丽嘲讽道。

[greɪs] ['wɪnθrəp] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ned] [peəd]

Grace	Winthrop	came	in	just	then	to	be	introduced	,	and	she	and	Ned	paired
优雅	温斯罗普	来了	在	只是	然后	到	是	介绍	,	和	她	和	内德	成对的

[ɒf] [kwaɪt] [wel] ,

off	quite	well	,
离开	相当	出色地	,

格蕾丝·温斯罗普这时进来和大家见面，她和内德相处得相当融洽。

" [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , " [æz; əz] [tɒm] [sed] ['ɑːftəwəd] .

"	considering	everything	,	"	as	Tom	said	afterward	.
"	考虑	一切	,	"	作为	汤姆	说	之后	.

正如汤姆事后所说，“考虑到所有因素”。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd][bəuθ][g'ɜːlz] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

The	story	of	the	trip	was	told	and	both	girls	asked	to	be	taken	for
这	故事	的	这	旅行	曾是	讲述	和	两个都	女孩们	问	到	是	已采取	为了

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

a	ride	in	the	House	on	Wheels	,
一个	骑	在	这	房子	在	车轮	,

旅行的故事被讲述出来后，两个女孩都要求坐上“移动房屋”兜风。

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['grɑːntɪd] .

a	petition	that	was	quickly	granted	.
一个	请愿	那	曾是	迅速地	的确	.

一份很快获得批准的申请。

[greɪs] ['wɪnθrəp] [ʃeəd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ˌinhi'biʃən] [ə'genst] ['mɒdənɪzəm] !

Grace	Winthrop	shared	none	of	her	grandmother's	inhibitions	against	modernism	!
优雅	温斯罗普	共享	没有任何	的	她	祖母的	抑制	反对	现代主义	!

格蕾丝·温斯罗普丝毫没有像她的祖母那样对现代主义感到抵触！

" [əʊ] , [bɔɪz] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

"	Oh	,	boys	,	you're	just	in	time	!
"	哦	,	男孩们	,	你是	只是	在	时间	!

“哦，孩子们，你们来得正是时候！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pi'ætsə]

"	exclaimed	Mary	,	as	they	were	having	some	lemonade	out	on	the	shady	piazza
"	惊呼	玛丽	,	作为	他们	是	拥有	一些	柠檬水	出去	在	这	阴凉	广场

.

:

.

“玛丽惊呼道，当时她们正在树荫下的广场上喝柠檬水。”

" [ɑːrnt] [ðeɪ] , [greɪs] ? "

"	Aren't	they	,	Grace	?	"
"	不是	他们	,	优雅	?	"

“难道不是吗，格蕾丝？”

" [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	In	time	for	what	?	"	Tom	wanted	to	know	.
"	在	时间	为了	什么	?	"	汤姆	通缉	到	知道	.

“赶上什么时间？”汤姆想知道。

" [ðə; ði] [dɑːns] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .

"	The	dance	!	"	answered	Mary	.
"	这	舞蹈	!	"	回答	玛丽	.

“跳舞！”玛丽回答道。

" [wɪr] ['hævɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	We're	having	one	to	-	night	.
"	是	拥有	一	到	-	夜晚	.

我们今晚要举办一场。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] , [kænt] [juː; jʊ] , [tɒm] ?

You	can	stay	,	can't	you	,	Tom	?
你	能	停留	,	不能	你	,	汤姆	?

你可以留下来，对吧，汤姆?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ned] ?

And	you	,	Ned	?
和	你	,	内德	?

还有你，内德?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [tɒm] .

"	She	looked	appealingly	at	Tom	.
"	她	看起来	吸引人的	在	汤姆	.

她用充满爱意的眼神看着汤姆。

" [ə'freɪd] [nɒt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Afraid	not	,	"	he	answered	.
"	害怕的	不是	,	"	他	回答	.

“恐怕不会，”他回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] — — "

"	We	have	a	number	of	engagements	,	and	our	schedule	—	—	"
"	我们	有	一个	数字	的	订婚	,	和	我们的	日程	—	—	"

“我们有很多活动安排，日程表——”

" [əʊ] , [tɒm] [swɪft] !

"	Oh	,	Tom	Swift	!
"	哦	,	汤姆	迅速	!

“哦，汤姆·斯威夫特！”

" ['mɛriz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒenjuɪn] [ðæt] [tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	Mary's	disappointment	was	so	genuine	that	Tom	,	who	had	been	a	little	stiff	with	her	at	first	,
"	玛丽的	失望	曾是	所以	真的	那	汤姆	,	WHO	有	到过	一个	小的	僵硬的	和	她	在	第一的	,

玛丽的失望是如此真切，以至于起初对她有些冷淡的汤姆，

[rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] [sed] :

relented	and	said	:
让步	和	说	:

他最终让步，说道:

" [wiː; wi] ['hævnt] [dres] [suːts] [wɪð] [juː 'es] . "

"	We	haven't	dress	suits	with	us	.	"
"	我们	还没有	裙子	西装	和	我们	.	"

“我们没有带正装。”

" [ɪts] [æn; ən] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [dɑ:ns] , " [greɪs] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [seɪ] ,
" It's an informal dance , " Grace made haste to say ,
" 它是 一个 非正式 舞蹈 , " 优雅 制成 匆忙 到 说 ,

“这是一种非正式的舞蹈，”格蕾丝赶紧说道。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rdʒd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] [kən'sent] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði]
and after being urged a bit more the two visitors consented to come to the
和 后 存在 敦促 一个 少量 更多的 这 二 访客 同意 到 来 到 这
[ə'feə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
affair that evening .
事务 那 晚上 .

在大家的再三劝说下，这两位访客同意当晚前来参加活动。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,
They refused an invitation to dinner ,
他们 拒绝 一个 邀请 到 晚餐 ,

他们拒绝了晚餐邀请。

[æz; əz] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [əʊn]
as both Tom and Ned wanted to see how it would be to get their own
作为 两个都 汤姆 和 内德 通缉 到 看 如何 它 会 是 到 得到 他们的 自己的
[mi:l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] .
meal on the electric stove in the House on Wheels .
一顿饭 在 这 电的 火炉 在 这 房子 在 车轮 .

汤姆和内德都想看看在房车里的电炉上自己做饭是什么感觉。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The dance was a great success .
这 舞蹈 曾是 一个 伟大的 成功 .

舞会非常成功。

[ned] [faʊnd] [greɪs] ['wɪnθrəp] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['həʊstəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [mɪs]
Ned found Grace Winthrop a gracious hostess , and he did not seem to miss
内德 成立 优雅 温斯罗普 一个 亲切 女主人 , 和 他 做过 不是 似乎 到 错过
['helən] [mʌtʃ] .
Helen much .
海伦 很多 .

内德觉得格蕾丝·温斯罗普是一位热情好客的女主人，他似乎并不太想念海伦。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
he was having such a good time that it was not until late in the evening
他 曾是 拥有 这样的 一个 好的 时间 那 它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 晚上
[ðæt] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [tɒm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]
that he noticed Tom sitting by himself out on the porch and looking in one of
那 他 注意到 汤姆 坐着 经过 他自己 出去 在 这 门廊 和 寻找 在 一 的
[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [flɔ:(r)] .
the long windows at the dancing floor .
这 长的 视窗 在 这 跳舞 地面 .

他玩得非常开心，直到傍晚时分才注意到汤姆独自一人坐在门廊上，透过一扇长窗看着舞池。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌplz] [fɑ:kstrɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['meəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [nemd]
Among the couples foxtrotting about were Mary and a young fellow named
之中 这 情侣 狐步舞 关于 是 玛丽 和 一个 年轻的 同伴 命名
[flɔɪd] ['bɑ:tən] [tu:; tə] [hu:m] [ned] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] .
Floyd Barton to whom Ned had been introduced .
弗洛伊德 巴顿 到 谁 内德 有 到过 介绍 .

在翩翩起舞的情侣中，有一对名叫玛丽的年轻人和一位名叫弗洛伊德·巴顿的年轻人，内德曾介绍他们认识。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? " [ɑ:skt] [ned] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ]
" What's the matter , Tom ? " asked Ned , who had come out for a breath
" 是什么 这 事情 , 汤姆 ? " 问 内德 , WHO 有 来 出去 为了 一个 气息
[ɒv; əv][eə(r)] .
of air .
的 空气 .

“汤姆，你怎么了？”奈德走出来透透气，问道。

" [hɜ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] ? "
" Hurt your foot ? "
" 伤害 你的 脚 ? "

“脚受伤了吗？”

" [hɜ:t] [maɪ] [fʊt] !
" Hurt my foot !
" 伤害 我的 脚 !

“我的脚受伤了！”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [ðæt] ? "
What makes you ask that ? "
什么 制作 你 问 那 ? "

你为什么这么问?

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['dɑ:nsɪŋ] . "
" You aren't dancing . "
" 你 不是 跳舞 . "

“你没在跳舞。”

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['grʌmpɪʃ] ['ɑ:nsə(r)] ,
" I haven't had much chance ! " was the somewhat grumpish answer ,
" 我 还没有 有 很多 机会 ! " 曾是 这 有些 脾气暴躁 回答 ,

“我没什么机会！”对方有些不高兴地回答道。

[ænd; ənd] [ned] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [geɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['meəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] .
and Ned saw his chum's gaze following Mary and her partner .
和 内德 锯 他的 朋友的 目光 下列的 玛丽 和 她 伙伴 .

内德看到他的朋友的目光追随着玛丽和她的同伴。

[tu:; tə][du:; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , ['bɑ:tən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dɑ:nsə(r)] .
To do him justice , Barton was a fine dancer .
到 做 他 正义 , 巴顿 曾是 一个 美好的 舞蹈家 .

公平地说，巴顿是一位优秀的舞者。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [mju:zd] [ned] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Oh , ho ! " mused Ned to himself , as he took in the situation .
" 哦 , 何 ! " 沉思 内德 到 他自己 , 作为 他 采取 在 这 情况 .

“哦，嚯！”内德环顾四周，自言自语道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tɒm] [ɪz] ['dʒeləs] !
" Poor old Tom is jealous !
" 贫穷的 老的 汤姆 是 嫉妒的 !

可怜的老汤姆嫉妒了!

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

TRAILING	THE	MYSTERY
尾随	这	神秘

追踪谜团

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [leɪt] , ['leɪzi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

The	next	day	,	after	a	late	,	lazy	sleep	in	the	bunks	of	the	House	on	Wheels	,
这	下一个	天	,	后	一个	晚的	,	懒惰的	睡觉	在	这	上下铺	的	这	房子	在	车轮	,

第二天，在房车的上下铺里睡了个懒觉之后，

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Tom	Swift	and	Ned	Newton	,	in	fulfillment	of	a	promise	made	the	night	before	,
汤姆	迅速	和	内德	牛顿	,	在	履行	的	一个	承诺	制成	这	夜晚	前	,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿，为了履行前一天晚上许下的承诺，

[kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] ['meəri][ænd; ənd] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [tɑːmz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

called	to	take	Mary	and	Grace	for	a	ride	in	Tom's	latest	invention	.
称为	到	拿	玛丽	和	优雅	为了	一个	骑	在	汤姆的	最新的	发明	.

汤姆打电话叫玛丽和格蕾丝来体验他最新发明的兜风。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

Tom	and	his	chum	called	in	a	taxi	to	take	the	girls	out	to	the	House	on
汤姆	和	他的	密友	称为	在	一个	出租车	到	拿	这	女孩们	出去	到	这	房子	在

[wiːlz] ,

Wheels	,
车轮	,

汤姆和他的朋友叫了辆出租车，把女孩们送到“移动之家”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['raɪtli] [gest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] [wʊd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt]

for	the	young	inventor	rightly	guessed	that	Mrs	.	Winthrop	would	not	appreciate
为了	这	年轻的	发明者	没错	猜对了	那	太太	.	温斯罗普	会	不是	欣赏

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	sensation	that	would	be	caused	should	the	big	auto	stop	in	front	of	her
这	感觉	那	会	是	导致	应该	这	大的	汽车	停止	在	正面	的	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

这位年轻的发明家正确地猜到，如果那辆大汽车停在温斯罗普太太家门前，她肯定不会喜欢这种感觉。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" ['meəri] [kɔːld] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [greɪs] [tuː; tə] [miːt]

"	Mary	called	to	Tom	and	Ned	as	she	came	downstairs	with	Grace	to	meet
"	玛丽	称为	到	汤姆	和	内德	作为	她	来了	楼下	和	优雅	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

玛丽和格蕾丝一起下楼去见汤姆和内德时，玛丽喊了一声他们。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	Did	you	have	a	good	time	last	night	?	"
"	做过	你	有	一个	好的	时间	最后的	夜晚	?	"

你昨晚玩得开心吗?

" [faɪn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [huː] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] .

"	Fine	!	"	answered	Ned	,	who	had	thoroughly	enjoyed	himself	.
"	美好的	!	"	回答	内德	,	WHO	有	彻底	享受	他自己	.

“太好了！”内德回答道，他玩得非常开心。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Are	you	all	ready	?	"	asked	Tom	,
"	是	你	全部	准备好	?	"	问	汤姆	,

“你们都准备好了吗？”汤姆问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [bʌt; bət] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

trying	to	smile	but	not	making	a	great	success	of	it	.
尝试	到	微笑	但	不是	制作	一个	伟大的	成功	的	它	.

努力想笑，但效果并不理想。

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	seemed	anxious	to	avoid	answering	the	question	.
他	似乎	焦虑的	到	避免	回答	这	问题	.

他似乎急于回避回答这个问题。

[bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] .

But	Mary	was	not	to	be	put	off	.
但	玛丽	曾是	不是	到	是	放	离开	.

但玛丽并没有因此气馁。

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [lɑːst] [naɪt] , [tɒm] [swɪft] ,

"	I	asked	if	you	had	a	good	time	last	night	,	Tom	Swift	,
"	我	问	如果	你	有	一个	好的	时间	最后的	夜晚	,	汤姆	迅速	,

“我问你昨晚玩得开心吗，汤姆·斯威夫特？”

" [ænd; ənd] ['mɛriz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['kwɒləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	Mary's	voice	had	a	new	quality	in	it	.
"	和	玛丽的	嗓音	有	一个	新的	质量	在	它	.

玛丽的声音也变得不一样了。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ? "

"	Aren't	you	going	to	answer	me	?	"
"	不是	你	去	到	回答	我	?	"

你难道不打算回答我吗?

" [əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	.

“哦，请再说一遍。”

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ə'feə(r)] .

It	was	a	lovely	affair	.
它	曾是	一个	迷人的	事务	.

这是一场美好的盛会。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [dɑːnst] ['veri] [wel] , ['meəri] — [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] .

And	I	must	say	you	danced	very	well	,	Mary	—	you	and	Mr	.	Barton	.
和	我	必须	说	你	跳舞	非常	出色地	,	玛丽	—	你	和	先生	.	巴顿	.

我必须说，玛丽，你和巴顿先生跳得非常好。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tɑːmz] [təʊn] [ðæt] [meɪd] ['meəri] [lʊk] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪm] ,

"	There	was	something	in	Tom's	tone	that	made	Mary	look	sharply	at	him	,
"	那里	曾是	某物	在	汤姆的	语气	那	制成	玛丽	看	尖锐地	在	他	,

汤姆的语气中有些东西让玛丽不由自主地猛地看了他一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðen] .

but	she	said	nothing	more	then	.
但	她	说	没有什么	更多的	然后	.

但她当时什么也没再说。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Well	,	are	you	all	ready	for	the	thrill	of	your	lives	?	"	asked	Ned	,
"	出色地	,	是	你	全部	准备好	为了	这	刺激	的	你的	生活	?	"	问	内德	,

“好了，你们都准备好迎接人生中最刺激的时刻了吗？”内德问道。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn]

to	cover	the	little	moment	of	embarrassment	that	followed	the	interchange	between
到	覆盖	这	小的	片刻	的	尴尬	那	随后	这	交汇处	之间

['meəri][ænd; ənd] [tɒm] .

Mary	and	Tom	.
玛丽	和	汤姆	.

为了掩盖玛丽和汤姆交流后出现的那一点点尴尬。

" [dʌz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Does	the	machine	go	very	fast	?	"	asked	Grace	.
"	做	这	机器	去	非常	快速地	?	"	问	优雅	.

“这台机器运转速度很快吗？”格蕾丝问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [tɒm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Not	at	all	,	"	Tom	made	haste	to	say	.
"	不是	在	全部	,	"	汤姆	制成	匆忙	到	说	.

“完全不是，”汤姆赶紧说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['reɪsə(r)] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	It	isn't	a	racer	,	by	any	means	.
"	它	不是	一个	赛车手	,	经过	任何	方法	.

“无论如何，它都不是一辆赛车。”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	just	a	comfortable	way	of	traveling	,	that's	all	.
它是	只是	一个	舒服的	方式	的	旅行	,	那就是	全部	.

这只是一种舒适的旅行方式而已。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [θrɪl] . "

There	won't	be	any	particular	thrill	.	"
那里	惯于	是	任何	特别的	刺激	.	"

不会有什么特别刺激的事情发生。

" [aɪm]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , " [sed] ['meəri] ,

"	I'm	eager	to	see	it	since	its	completion	,	"	said	Mary	,
"	我是	渴望的	到	看	它	自从	它是	完成	,	"	说	玛丽	,

“自从它完工以来，我就一直很期待看到它，”玛丽说。

[ænd; ənd] [ned] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [tɒm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] .

and	Ned	noticed	that	her	manner	toward	Tom	had	changed	a	bit	.
和	内德	注意到	那	她	方式	朝向	汤姆	有	已更改	一个	少量	.

内德注意到她对待汤姆的态度有些变化。

[haʊ'evə(r)] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] ,

However	,	once	they	were	started	,
然而	,	一次	他们	是	开始	,

然而，一旦它们开始运行，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [geɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ned] [θɔːt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi]

the	party	was	gay	enough	and	Ned	thought	perhaps	his	chum's	natural	jealousy
这	派对	曾是	同性恋	足够的	和	内德	想法	也许	他的	朋友的	自然的	妒忌

[wʊd] [weə(r)] [ɒf] .

would	wear	off	.
会	穿	离开	.

派对气氛相当欢乐，内德心想，或许他朋友的嫉妒心会逐渐消退。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [greɪs] ['wɪnθrəp] ,

He	learned	,	by	judicious	questions	put	to	Grace	Winthrop	,
他	学习	,	经过	明智的	问题	放	到	优雅	温斯罗普	,

他通过向格蕾丝·温斯罗普提出明智的问题了解到：

[ðæt] [flɔɪd] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [hæd; həd] [biːn]

that	Floyd	Barton	was	a	rich	young	man	of	the	neighborhood	who	had	been
那	弗洛伊德	巴顿	曾是	一个	富有的	年轻的	男人	的	这	邻里	WHO	有	到过

['peɪɪŋ] ['meəri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] - .

paying	Mary	much	attention	since	her	arrival	in	Chesterport	.
付费	玛丽	很多	注意力	自从	她	到达	在	-	.

弗洛伊德·巴顿是附近一位富有的年轻人，自从玛丽来到切斯特波特后，他就一直很关注她。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [θɪŋks] ['meəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] , " [sed] [greɪs] [tuː; tə] [ned] .

"	Mr	.	Barton	thinks	Mary	is	a	lovely	girl	,	"	said	Grace	to	Ned	.
"	先生	.	巴顿	思考	玛丽	是	一个	迷人的	女孩	,	"	说	优雅	到	内德	.

“巴顿先生认为玛丽是个可爱的女孩，”格蕾丝对内德说。

" [wel] , [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Well	,	he	is	certainly	right	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	他	是	当然	正确的	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，他说的当然没错，”对方回答道。

" [səʊ] [dʌz] [tɒm] [swɪft] . "

"	So	does	Tom	Swift	.	"
"	所以	做	汤姆	迅速	.	"

“汤姆·斯威夫特也这么认为。”

" [əʊ] , [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	Oh	,	well	,	that's	different	.
"	哦	,	出色地	,	那就是	不同的	.

“哦，那情况就不同了。”

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] .

Mr	.	Barton	is	just	a	very	good	friend	.
先生	.	巴顿	是	只是	一个	非常	好的	朋友	.

巴顿先生只是个非常好的朋友。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] ['meəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

Of	course	I	know	that	Tom	and	Mary	are	engaged	.
的	课程	我	知道	那	汤姆	和	玛丽	是	已订婚的	.

我当然知道汤姆和玛丽订婚了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "

But	a	girl	must	be	nice	to	those	who	are	nice	to	her	.	"
但	一个	女孩	必须	是	好的	到	那些	WHO	是	好的	到	她	.	"

但是，女孩子也应该善待那些善待她的人。

" [ðen] [jʊd] ['betə(r)] [stɑːt] [raɪt] [ɪn] [ɒn] [ˌem 'iː] ! " ['tʃælɪndʒd] [ned] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lɑːft] .

"	Then	you'd	better	start	right	in	on	me	!	"	challenged	Ned	,	and	the	two	laughed	.
"	然后	你会	更好的	开始	正确的	在	在	我	!	"	挑战	内德	,	和	这	二	笑了	.

“那你最好马上开始攻击我！”内德挑衅道，两人都笑了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['meəri] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

This	was	more	than	Mary	and	Tom	were	doing	just	then	.
这	曾是	更多的	比	玛丽	和	汤姆	是	正在做	只是	然后	.

这比玛丽和汤姆当时所做的事情要多得多。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['sɪəriəsli] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæksi] ,

They	seemed	to	be	talking	seriously	on	the	rear	seat	of	the	taxi	,
他们	似乎	到	是	说	严重地	在	这	后部	座位	的	这	出租车	,

他们似乎在出租车后座上认真地交谈着。

[ned] [ænd; ənd] [greɪs] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈfəʊldɪŋ] [siːts] [əˈhed] .

Ned	and	Grace	occupying	the	auxiliary	folding	seats	ahead	.
内德	和	优雅	占领	这	辅助的	折叠式的	座位	前方	.

内德和格蕾丝坐在前面的辅助折叠座椅上。

[haʊˈevə(r)] , [wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [eə(r)] [klɪəd] [ə; eɪ] [bɪt] .

However	,	once	the	House	on	Wheels	was	reached	,	the	air	cleared	a	bit	.
然而	,	一次	这	房子	在	车轮	曾是	达到	,	这	空气	已清除	一个	少量	.

然而，当抵达移动房屋后，空气似乎清新了一些。

[bəuθ] [gˈɜːlz] [went] [ˈɪntuː] [ˈræptʃə; ˈræptʃər] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] [ˈmeəri] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] ,

Both	girls	went	into	raptures	over	the	House	,	though	Mary	had	seen	it	before	,
两个都	女孩们	去	进入	狂喜	超过	这	房子	,	尽管	玛丽	有	已见	它	前	,

两个女孩都对这座房子欣喜若狂，尽管玛丽之前已经见过它了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈplitɪd] .

when	it	was	almost	completed	.
什么时候	它	曾是	几乎	完全的	.

当时它几乎已经完工了。

[ðeɪ] [ˈrevəl] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɒz; wəz] " [dʒʌst] [ˈdɑːlɪŋ] ,

They	reveled	in	the	appointments	and	said	the	kitchen	was	"	just	darling	,
他们	揭示	在	这	预约	和	说	这	厨房	曾是	"	只是	亲爱的	,

他们对这些布置赞不绝口，并说厨房“简直太可爱了”。

" [ˈjuːzɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈædʒɪktɪvz] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsekʃənz] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [felt] [kwaɪt] [set] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	using	so	many	other	adjectives	to	praise	the	other	sections	that	Tom	and	Ned	felt	quite	set	up	over	having	had	a	hand	in	turning	out	the	machine	.
"	使用	所以	许多	其他	形容词	到	称赞	这	其他	部分	那	汤姆	和	内德	毛毡	相当	放	向上	超过	拥有	有	一个	手	在	转弯	出去	这	机器	.

“用了那么多形容词来赞扬其他部分，汤姆和内德觉得自己参与了机器的制造，感到非常荣幸。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [æz; əz] [gests] ,

The	House	on	Wheels	was	taken	for	a	spin	into	the	country	with	the	girls	as	guests	,
这	房子	在	车轮	曾是	已采取	为了	一个	旋转	进入	这	国家	和	这	女孩们	作为	客人	,

这辆移动房屋载着女孩们到乡间兜风，她们是房车里的客人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [rɪˈmeɪnd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ˈiːtɪŋ] " [ɒn] [bɔːd] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [tɜːm] .

and	the	party	remained	out	all	day	,	eating	"	on	board	,	"	if	that	be	the	proper	term	.
和	这	派对	剩余	出去	全部	天	,	吃	"	在	木板	,	"	如果	那	是	这	恰当的	学期	.

于是，一行人整天都在外面，在船上吃饭，如果“船上吃饭”这个词用得恰当的话。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [meɪd] ,

In	the	evening	,	when	the	return	to	Chesterport	was	made	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	返回	到	-	曾是	制成	,

晚上，当他们返回切斯特波特时，

[tɒm] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pætʃt] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] .

Tom	and	Mary	seemed	to	have	patched	up	their	little	differences	.
汤姆	和	玛丽	似乎	到	有	已修补	向上	他们的	小的	差异	.

汤姆和玛丽似乎已经冰释前嫌。

[ned] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Ned	had	an	inkling	as	to	what	was	at	the	bottom	of	the	trouble
内德	有	一个	暗示	作为	到	什么	曾是	在	这	底部	的	这	麻烦

[wen] [hiː; hi] [ˌəʊvə'hɜːrd] [tɒm] [seɪ] :

when	he	overheard	Tom	say	:
什么时候	他	无意中听到	汤姆	说	:

内德无意中听到汤姆说:

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [dɑːns] ['evri] ['nʌmbə(r)] [wɪð] [hɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	but	you	didn't	need	to	dance	every	number	with	him	,	did	you	?	"
"	出色地	,	但	你	没有	需要	到	舞蹈	每一个	数字	和	他	,	做过	你	?	"

“不过，你没必要跟他跳每一支舞吧？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] !

"	I	didn't	!
"	我	没有	!

我没有!

[ai] [dɑːnst] [wɪð] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] !

I	danced	with	you	three	times	!
我	跳舞	和	你	三	时代	!

我和你跳过三次舞!

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aɪ'd][hæv; həv] [seɪvd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

If	I	had	known	you	were	coming	I'd	have	saved	more	for	you	.	"
如果	我	有	已知	你	是	未来	ID	有	已保存	更多的	为了	你	.	"

如果我知道你要来，我就会多攒点钱给你了。

" [aɪm] ['sɒri] [ai]['dɪd(ə)nt][send][juː; jʊ] [wɜːd] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	I'm	sorry	I	didn't	send	you	word	,	"	murmured	Tom	.
"	我是	对不起	我	没有	发送	你	单词	,	"	低声说道	汤姆	.

“对不起，我没能及时通知你。”汤姆低声说道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	So	am	I	,	"	replied	Mary	,	and	then	they	talked	of	other	things	.
"	所以	是	我	,	"	回复	玛丽	,	和	然后	他们	谈话	的	其他	事物	.

“我也是，”玛丽回答说，然后她们就聊起了其他事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [stɪl] [felt] ['dʒeləs] [pæŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

But	that	Tom	still	felt	jealous	pangs	was	evident	the	next	day	,
但	那	汤姆	仍然	毛毡	嫉妒的	疼痛	曾是	明显	这	下一个	天	,

但第二天，汤姆仍然感到嫉妒的情绪就显露无疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] [greɪs] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

for	the	boys	remained	over	for	a	lawn	party	Grace	had	arranged	in
为了	这	男孩们	剩余	超过	为了	一个	草地	派对	优雅	有	安排	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['meəri] .

honor	of	Mary	.
荣誉	的	玛丽	.

男孩们留下来参加格蕾丝为纪念玛丽而安排的草坪派对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [held] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

There	was	no	dancing	this	time	,	for	the	affair	was	held	out	of	doors	.
那里	曾是	不	跳舞	这	时间	,	为了	这	事务	曾是	握住	出去	的	门	.

这次没有跳舞，因为活动是在户外举行的。

[bʌt; bət] [flɔɪd] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ned] ,

But	Floyd	Barton	was	there	,	with	other	young	men	,	and	even	Ned	,
但	弗洛伊德	巴顿	曾是	那里	,	和	其他	年轻的	男人	,	和	甚至	内德	,

但弗洛伊德·巴顿当时也在场，还有其他一些年轻人，甚至还有内德。

[ɪn] [wɒt] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [spent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [greɪs] ['wɪnθrəp] ,

in	**what**	**few**	**moments**	**he**	**spent**	**away**	**from**	**Grace**	**Winthrop**	**,**
在	什么	很少	时刻	他	花费	离开	从	优雅	温斯罗普	,

在他短暂离开格蕾丝·温斯罗普的这段时间里，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['meəri] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

could	**not**	**help**	**noticing**	**that**	**Mary**	**was**	**very**	**often**	**in**	**the**	**company**	**of**	**the**	**young**
可以	不是	帮助	注意到	那	玛丽	曾是	非常	经常	在	这	公司	的	这	年轻的

- [mæn] .

Chesterport	**man**	**.**
-	男人	.

我不禁注意到，玛丽经常和那位来自切斯特波特的年轻男子在一起。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tɒm] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	**gave**	**Tom**	**some**	**attention**	**and**	**called**	**him**	**to**	**her**	**side**	**when**	**she**	**had**
她	给予	汤姆	一些	注意力	和	称为	他	到	她	边	什么时候	她	有

[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .

to	**preside**	**at**	**a**	**little**	**game**	**.**
到	主持	在	一个	小的	游戏	.

她给了汤姆一些关注，当她要主持一个小游戏时，就把他叫到身边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

She	**seemed**	**very**	**sweet**	**and**	**gracious**	**,**
她	似乎	非常	甜的	和	亲切	,

她看起来非常和蔼可亲，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [lʊk] [ɒn] [tɑːmz] [feɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['vænɪʃ] , [ned] ['nəʊtɪst] .

but	**there**	**was**	**a**	**lowering**	**look**	**on**	**Tom's**	**face**	**that**	**did**	**not**	**altogether**	**vanish**	**,**	**Ned**	**noticed**	**.**
但	那里	曾是	一个	降低	看	在	汤姆的	脸	那	做过	不是	共	消失	,	内德	注意到	.

但内德注意到，汤姆脸上始终带着一丝沮丧的神情，这种神情并没有完全消失。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ['pɑːti] ['meəri] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**lawn**	**party**	**Mary**	**accompanied**	**Mr**	**.**	**Barton**	**to**	**the**	**gate**	**to**	**bid**	**him**	**farewell**	**.**
在	这	关闭	的	这	草地	派对	玛丽	伴随	先生	.	巴顿	到	这	门	到	出价	他	告别	.

草坪派对结束后，玛丽陪同巴顿先生到大门口向他告别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tɒm] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kæŋkə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪm] .

When	**she**	**came**	**back**	**Tom**	**further**	**showed**	**the**	**canker**	**that**	**was**	**eating**	**him**	**.**
什么时候	她	来了	后退	汤姆	更远	显示	这	溃疡	那	曾是	吃	他	.

她回来后，汤姆进一步向她展示了正在侵蚀他的溃疡。

" [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] ?

"	**Can't**	**you**	**stay**	**over**	**one**	**more**	**day**	**?**
"	不能	你	停留	超过	一	更多的	天	?

“你不能再待一天吗？”

" [greɪs] ['wɪnθrəp] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ned] ,

"	**Grace**	**Winthrop**	**was**	**asking**	**Ned**	**,**
"	优雅	温斯罗普	曾是	问	内德	,

格蕾丝·温斯罗普问内德：

[huː] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeə(r)][plænz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

who	had	announced	that	their	plans	called	for	starting	off	the	next	morning	.
WHO	有	宣布	那	他们的	计划	称为	为了	开始	离开	这	下一个	早晨	.

他们宣布计划于第二天早上开始。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ned] [rɪˈplaɪd] .

"	I'd	like	to	,	"	Ned	replied	.
"	ID	喜欢	到	,	"	内德	回复	.

“我愿意，”内德回答道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] — — "

"	But	of	course	—	—	"
"	但	的	课程	—	—	"

“当然——”

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] ,

"	We're	going	to	pull	out	first	thing	to	-	morrow	!	"	broke	in	Tom	,
"	是	去	到	拉	出去	第一的	事物	到	-	明天	!	"	打破	在	汤姆	,

“我们明天一早就撤！”汤姆插嘴道。

[wɪð] [mɔː(r)] [ˈbrʌsknəs] [ðæn; ðən] [siːmd] [ˈnesəsəri] .

with	more	bruskness	than	seemed	necessary	.
和	更多的	粗鲁	比	似乎	必要的	.

语气比必要的要生硬得多。

" [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] [ˈmeəri] ,

"	Oh	,	in	that	case	then	you	won't	be	here	,	"	said	Mary	,
"	哦	,	在	那	案件	然后	你	惯于	是	这里	,	"	说	玛丽	,

“哦，那样的话你就不会在这里了，”玛丽说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [kuːl] .

and	her	voice	was	tantalizingly	cool	.
和	她	嗓音	曾是	令人垂涎地	凉爽的	.

她的声音带着一种令人心动的冷艳。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

"	I	thought	you	were	having	a	good	time	.	"
"	我	想法	你	是	拥有	一个	好的	时间	.	"

“我还以为你玩得很开心呢。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

"	We	are	!	"	exclaimed	Ned	.
"	我们	是	!	"	惊呼	内德	.

“我们就是！”内德惊呼道。

" [tuː] [gʊd] , " [sed] [tɒm] .

"	Too	good	,	"	said	Tom	.
"	也	好的	,	"	说	汤姆	.

“太好了，”汤姆说。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ˈmeəri] ?

"	I	guess	you're	having	a	good	time	too	,	aren't	you	,	Mary	?
"	我	猜测	你是	拥有	一个	好的	时间	也	,	不是	你	,	玛丽	?

“我想你也玩得很开心吧，玛丽？”

" [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈpɔɪntɪd] .

"	His	question	was	rather	pointed	.
"	他的	问题	曾是	相当	尖	.

他的问题相当尖锐。

" [huː] , [ˌem ˈiː] ?

"	Who	,	me	?
"	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[greɪs] [hæz; həz] [entə'teɪnd] [ˌem 'iː] ['lævɪʃli] , [ænd; ənd] — — "
Grace has entertained me lavishly , and — — "
优雅 有 娱乐 我 慷慨地 , 和 — — "

格蕾丝热情款待了我，而且——”

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
" I guess she hasn't been doing all the entertaining ,
" 我 猜测 她 还没有 到过 正在做 全部 这 娱乐 ,

“我猜她并没有参与所有的娱乐活动。”

" [ænd; ənd] [tɒm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['hæŋneɪl] .
" and Tom pretended to be much interested in a troublesome hangnail .
" 和 汤姆 假装 到 是 很多 感兴趣的 在 一个 麻烦的 倒刺 .

汤姆假装对一个恼人的倒刺很感兴趣。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] [swiːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meəri] ,
" Oh , of course her friends have been awfully sweet to me , " said Mary ,
" 哦 , 的 课程 她 朋友们 有 到过 非常 甜的 到 我 , " 说 玛丽 ,
['pɜːpəsli] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
purposely misunderstanding .
故意 误解 .

“哦，当然，她的朋友们对我非常好，”玛丽故意装作误解的样子说道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [woʊnt] [steɪ] , [juː; jʊ] [woʊnt] !
" Well , if you boys won't stay , you won't !
" 出色地 , 如果 你 男孩们 惯于 停留 , 你 惯于 !

“好吧，如果你们这些小子不留下，那就不留下！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [tɒm] ? "
Where are you going , Tom ? "
在哪里 是 你 去 , 汤姆 ? "

汤姆，你要去哪儿?

" [əʊ] , [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] ,
" Oh , off on a little exploring trip ,
" 哦 , 离开 在 一个 小的 探索 旅行 ,

“哦，我要去进行一次小小的探索之旅了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ned] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['dɪzməl]
" and he glanced toward Ned to make sure he would not mention Dismal
" 和 他 瞥了一眼 朝向 内德 到 制作 当然 他 会 不是 提到 惨淡
['maʊntən] ,
Mountain ,
山 ,

他瞥了一眼奈德，确保他不会提起凄凉山。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [plænz] ['siːkrət] .
since they had agreed it would be better to keep their plans secret .
自从 他们 有 同意 它 会 是 更好的 到 保持 他们的 计划 秘密 .

因为他们一致认为最好对他们的计划保密。

" [gɒt] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "
" Got to try out the House under all sorts of conditions . "
" 得到 到 尝试 出去 这 房子 在下面 全部 排序 的 状况 . "

“有机会在各种条件下体验一下这栋房子。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ə'gri:d] [greɪs] .
" I suppose so , " agreed Grace .
" 我 认为 所以 , " 同意 优雅 .

“我想也是，”格蕾丝同意道。

" [wel] , [kænt] [ju:; jʊ] [stɒp] [ɒf] [ə'gen] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [bæk] ? "
" Well , can't you stop off again on your way back ? "
" 出色地 , 不能 你 停止 离开 再次 在 你的 方式 后退 ? "

“那你回程路上不能再停留一下吗？”

" [wi:l; wil] [traɪ] , " [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tɒm] [wʊd] ['prɒmɪs] , [ðəʊ] [ned] [wɒz; wəz] [ɪn'θju:zi'æstɪk] [wen] [hi:; hi] [sed] :
" We'll try , " was all Tom would promise , though Ned was enthusiastic when he said :
" 出色地 尝试 , " 曾是 全部 汤姆 会 承诺 , 尽管 内德 曾是 热情的 什么时候 他 说 :

“我们会尽力的，”汤姆只答应了这么一句，不过内德热情地说：

" [ai] [ʃʊə(r)] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ! "
" I sure would like to ! "
" 我 当然 会 喜欢 到 ! "

“我当然愿意！”

" [du:; də] [traɪ] , [ðen] , " [ɜ:rdʒd] ['meəri] .
" Do try , then , " urged Mary .
" 做 尝试 , 然后 , " 敦促 玛丽 .

“那就试试吧，”玛丽催促道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðæt] [ai] [wɒnt] ['evri] [wʌn] [els] [tu:; tə] [hæv; həv] [fʌn] ,
" I'm having such a lovely time on this visit that I want every one else to have fun ,
" 我是 拥有 这样的 一个 迷人的 时间 在 这 访问 那 我 想 每一个 一 别的 到 有 乐趣 ,

“我这次来玩得非常开心，希望其他人也能玩得开心。”

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [tɒm] ? "
And you have been working hard , haven't you , Tom ? "
和 你 有 到过 在职的 难的 , 还没有 你 , 汤姆 ? "

汤姆，你一直都很努力，对吧?

" [ə; eɪ] [bɪt] , [jes] . "
" A bit , yes . "
" 一个 少量 , 是的 . "

“有点儿，是的。”

" [wel] , [naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
" Well , now you'd better take a rest on this trip .
" 出色地 , 现在 你会 更好的 拿 一个 休息 在 这 旅行 .

“好了，你最好在这次旅行中好好休息一下。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dəʊnt] [rʌn] ['ɪntu:] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
Don't think about business and don't run into any danger .
不 思考 关于 商业 和 不 跑步 进入 任何 危险 .

不要考虑生意上的事，也不要让自己陷入任何危险之中。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][hɪm] , [waɪl] [ned] [ænd; ənd] [greɪs] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
" She crossed the room and stood near him , while Ned and Grace went outside .
" 她 交叉 这 房间 和 站立 靠近 他 , 尽管 内德 和 优雅 去 外部 .

她穿过房间，站在他旁边，而内德和格蕾丝则走到了外面。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [tɒm] ? "
" Will you , Tom ? "
" 将要 你 , 汤姆 ? "

“你愿意吗，汤姆？”

" [wɪl] [ai] [wɒt] ? "
" Will I what ? "
" 将要 我 什么 ? "

“我会做什么？”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] . "
" Be careful to keep out of danger . "
" 是 小心 到 保持 出去 的 危险 . "

“小心避开危险。”

" [əʊ] , [ai] — [huːd] [keə(r)] [ɪf] [ai] [dɪd] [get] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] ?
" Oh , I — Who'd care if I did get into danger ?
" 哦 , 我 — 谁会 关心 如果 我 做过 得到 进入 危险 ?

“哦，我——谁会在乎我是否身处险境呢？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] .
" His voice was hard .
" 他的 嗓音 曾是 难的 .

他的声音很生硬。

" [huːd] [keə(r)] ?
" Who'd care ?
" 谁会 关心 ?

谁会在乎呢?

[wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] , [tɒm] [swɪft] !
Well , I like that , Tom Swift !
出色地 , 我 喜欢 那 , 汤姆 迅速 !

嗯，我喜欢这个，汤姆·斯威夫特！

[ˌwʊdnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [keə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
Wouldn't your father care , and my father and mother ,
不会 你的 父亲 关心 , 和 我的 父亲 和 母亲 ,

你父亲难道不会在意吗？我的父母呢?

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] — [lɒts] [ɒv; əv] [fəʊks] ? "
and Ned and Koku and Eradicate and — lots of folks ? "
和 内德 和 国 和 根除 和 — 很多 的 各位 ? "

还有Ned、Koku、Eradicate，还有——很多人?

" ['enibɒdi] [els] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl] .
" Anybody else ? " asked Tom , with a half smile .
" 任何人 别的 ? " 问 汤姆 , 和 一个 一半 微笑 .

“还有其他人吗？”汤姆带着一丝微笑问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] !
" Of course , you silly boy !
" 的 课程 , 你 愚蠢的 男生 !

“当然啦，你这个傻小子！”

[aɪ] [wʊd] !
I would !
我 会 !

我愿意!

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?
Is that what you wanted me to say ?
是 那 什么 你 通缉 我 到 说 ?

这就是你想让我说的话吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [pliːzd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It would seem from Tom's pleased answer that it was .
" 它 会 似乎 从 汤姆的 高兴 回答 那 它 曾是 .

从汤姆满意的回答来看，似乎确实如此。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] .
So the little rift in the heavens appeared to have passed .
所以 这 小的 裂痕 在 这 天 出现 到 有 通过了 .

于是，天上的小裂缝似乎已经消失了。

" [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] !
" All hands on deck !
" 全部 双手 在 甲板 !

“全体人员集合！”

" [ned] ['njuːtən] [hɜːd] [ðɪs] [heɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['draʊzi] ['slʌmbə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd]
" Ned Newton heard this hail from the depths of drowsy slumber as he turned
" 内德 牛顿 听到 这 冰雹 从 这 深度 的 昏昏欲睡 睡眠 作为 他 转向
['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɒt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
over in his cot the next morning .
超过 在 他的 婴儿床 这 下一个 早晨 .

第二天早上，内德·牛顿在睡梦中翻身时，听到了这声呼喊。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sliːpɪli] .
" What's the row ? " he asked sleepily .
" 是什么 这 排 ? " 他 问 昏昏欲睡地 .

“你们吵什么架了？”他睡眼惺忪地问道。

" [ɔːl] [hændz] [ɒn] [dek] ! " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] .
" All hands on deck ! " repeated Tom .
" 全部 双手 在 甲板 ! " 重复 汤姆 .

“全体人员集合！”汤姆重复道。

" [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] . "
" Come on , if we're going to get started . "
" 来 在 , 如果 是 去 到 得到 开始 . "

“快点，如果我们打算开始的话。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [jɔːn] [ned] , ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] .
" What's the matter ? " yawned Ned , parting the curtains and peering out .
" 是什么 这 事情 ? " 打哈欠 内德 , 离别 这 窗帘 和 窥视 出去 .

“怎么了？”内德打了个哈欠，拉开窗帘向外张望。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɜːli] [bɜːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" Are you the little early bird after the earlier worm this morning ? "
" 是 你 这 小的 早期的 鸟 后 这 早些时候 蠕虫 这 早晨 ? "

“你是今天早上第一个吃到蚯蚓的小鸟吗？”

" ['sʌmwɒt] .
" Somewhat .
" 有些 .

“有些。

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [ləuf] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
But we've been loafing long enough .
但 我们已经 到过 游手好闲 长的 足够的 .

但我们已经偷懒太久了。

[lets] [get] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
Let's get on the move if we're going to .
我们来吧 得到 在 这 移动 如果 是 去 到 .

既然要走，那就赶紧出发吧。

" [ðeɪ] [wɒʃt] , [drest] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" They washed , dressed and had breakfast , and then ,
" 他们 洗过 , 穿着 和 有 早餐 , 和 然后 ,

他们洗漱、穿衣、吃过早餐，然后，

['hævɪŋ] [peɪd] [ðeə(r)] ['gærɑːʒ] [bɪl] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
having paid their garage bill and taken on a supply of gas and oil ,
拥有 有薪酬的 他们的 车库 账单 和 已采取 在 一个 供应 的 气体 和 油 ,

他们付清了修车费，并购买了汽油和机油。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ɒv; əv] - ,
they set out down the main road of Chesterport ,
他们 放 出去 向下 这 主要的 路 的 - ,

他们沿着切斯特波特的主干道出发了，

['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
having said good - bye to the girls the night before .
拥有 说 好的 - 再见 到 这 女孩们 这 夜晚 前 .

前一天晚上已经和女孩们道别了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['brænt͡ʃˌvɪl] ,
They were on the road to Branchville ,
他们 是 在 这 路 到 布兰奇维尔 ,

他们当时正前往布兰奇维尔。

[bɪˈjɒnd] [wɪt͡ʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪmɪt] [ɪn] [ðə; ði]
beyond which was the beginning of the hills that rose to their limit in the
超过 哪个 曾是 这 开始 的 这 丘陵 那 玫瑰 到 他们的 限制 在 这
[piːk] [nəʊn] ['ləʊkəli] [æz; əz] ['dɪzməl] ['maʊntən] .
peak known locally as Dismal Mountain .
顶峰 已知 本地 作为 惨淡 山 .

再往前走就是连绵起伏的山丘，一直延伸到山顶，当地人称之为“凄凉山”。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [rʌn] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪnə(r)] , [sʌm; səm] [treɪn] ['bændits] ,
" I hope we run across a batch of moonshiners , some train bandits ,
" 我 希望 我们 跑步 穿过 一个 批 的 私酒贩 , 一些 火车 强盗 ,

“我希望我们能碰上一群私酿酒贩子，一些火车劫匪，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rəʊd] ['eɪdʒənts] ! " [dɪˈkleəd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði]
and half a dozen road agents ! " declared Tom , as he grasped the
和 一半 一个 打 路 代理人 ! " 声明 汤姆 , 作为 他 抓住 这
['stɪərɪŋ] [wiːl] .
steering wheel .
转向 车轮 .

“还有六七个道路执法人员！”汤姆说着，握紧了方向盘。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [mjuːzd] [ned] .
" Ah , ha ! " mused Ned .
" 啊 , 哈 ! " 沉思 内德 .

“啊哈！”内德沉思道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [bʌg][ɪz] [stɪl] ['baɪtɪŋ] [hɪm] !
" The little green bug is still biting him !
" 这 小的 绿色的 漏洞 是 仍然 咬 他 !

“那只绿色的小虫子还在咬他！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]
Though not a very great distance separated the vicinity of the mountain of
尽管 不是 一个 非常 伟大的 距离 分开 这 附近 的 这 山 的
['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm] - ,
mystery from Chesterport ,
神秘 从 - ,

虽然神秘山脉附近与切斯特波特之间的距离并不算很远，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .
Tom and Ned decided they would occupy two days on the trip .
汤姆 和 内德 决定 他们 会 占据 二 天 在 这 旅行 .

汤姆和内德决定利用旅途中的两天时间消磨时间。

[baɪ][hɑːd] ['draɪvɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði][treɪl][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,
By hard driving they might have covered the trail in a day and a night ,
经过 难的 驾驶 他们 可能 有 涵盖 这 踪迹 在 一个 天 和 一个 夜晚 ,

如果他们一路狂奔，或许一天一夜就能走完这段路。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['speʃ(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] .
but there was no special need of haste .
但 那里 曾是 不 特别的 需要 的 匆忙 .

但并没有什么特别需要着急的。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Tom Swift did not want to push the motor of his House on Wheels to the
汤姆 迅速 做过 不是 想 到 推 这 发动机 的 他的 房子 在 车轮 到 这
[seɪf] ['lɪmɪt]['iːv(ə)n] ,
safe limit even ,
安全的 限制 甚至 ,

汤姆·斯威夫特甚至都不想把他的“移动房屋”的发动机推到安全极限。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [wel] ['brəʊkən][ɪn][ænd; ənd] [lɪmbəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] ['eni]
for he wanted to get it well broken in and limbered up before trying any
为了 他 通缉 到 得到 它 出色地 破碎的 在 和 灵活的 向上 前 尝试 任何
[stʌnts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
stunts with it .
特技 和 它 .

因为他想先把球杆磨合好，活动活动筋骨，然后再尝试做特技动作。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] ! " [sæŋ] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['haɪweɪ] .
" This is the life ! " sang Ned , as they rolled along the level highway .
" 这 是 这 生活 ! " 唱 内德 , 作为 他们 滚动 沿着 这 等级 公路 .

“这就是生活！”内德唱着歌，他们沿着平坦的公路行驶。

" [eɪ] , [tɒm] ? "
" Eh , Tom ? "
" 嗯 , 汤姆 ? "

“嗯，汤姆？”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] !
" It sure is !
" 它 当然 是 !

确实如此!

[meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ! "
Makes a fellow glad to be alive ! "
制作 一个 同伴 高兴的 到 是 活 ! "

让人庆幸自己还活着!

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ,
" This is one of the best things you ever turned out of your shop ,
" 这 是 一 的 这 最好的 事物 你 曾经 转向 出去 的 你的 店铺 ,

“这是你店里出品过的最棒的产品之一。”

" [went] [ɒn] [ned] ,
" went on Ned ,
" 去 在 内德 ,

内德继续说道：“

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['viːəkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
indicating by a comprehensive motion of his hand the vehicle in which they
表明 经过 一个 综合的 运动 的 他的 手 这 车辆 在 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] .
were riding .
是 骑术 .

他用手势比划着他们乘坐的车辆。

[æz; əz] [ðeɪ] ['məʊtəd] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)][bɪg][kɑː(r)] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
As they motored along , their big car attracted much attention ,
作为 他们 机动车 沿着 , 他们的 大的 车 吸引 很多 注意力 ,

他们驾车行驶时，这辆大车吸引了许多人的目光。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [mə'ʃiːnz] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd]
not only from passing machines but on the part of persons in towns and
不是 仅有的 从 通过 机器 但 在 这 部分 的 人 在 城镇 和
['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .
villages through which they passed .
村庄 通过 哪个 他们 通过了 .

不仅来自过往的机器，也来自它们经过的城镇和乡村的人们。

[nuːn] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
Noon came almost before the two travelers realized it , and ,
中午 来了 几乎 前 这 二 旅行者 已实现 它 , 和 ,

两位旅行者几乎还没意识到，正午就到了。

['biːɪŋ] [ðen] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [wɪð] [nəʊ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [saɪt] , [ðeɪ] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ]
being then on a country road with no settlement in sight , they pulled off the highway
存在 然后 在 一个 国家 路 和 不 沉降 在 视线 , 他们 拉 离开 这 公路
,
,
,

当时他们行驶在一条乡村道路上，周围没有任何人烟，于是他们驶离了高速公路。

[stɒpt] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd][nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

stopped	under	some	trees	and	near	a	little	stream	,	and	prepared	to
停止	在下面	一些	树木	和	靠近	一个	小的	溪流	,	和	准备	到

[hæv; həv] [lʌntʃ] .

have	lunch	.
有	午餐	.

在几棵树下和一条小溪边停了下来，准备吃午饭。

[ðə; ði] ['pæntri] [hæd; həd] [biːn] [wel] [stɒkt] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

The	pantry	had	been	well	stocked	,	and	Ned	and	Tom	,	being	used	to
这	食品储藏室	有	到过	出色地	库存充足	,	和	内德	和	汤姆	,	存在	用过的	到

['kæmpɪŋ] ,

camping	,
野营	,

食品储藏室储备充足，而且内德和汤姆都习惯了露营，

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [miːl] ,

had	no	difficulty	in	preparing	a	light	meal	,
有	不	困难	在	准备	一个	光	一顿饭	,

准备一顿简餐毫无困难。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv] .

part	of	which	was	set	to	cooking	on	the	electric	stove	.
部分	的	哪个	曾是	放	到	烹饪	在	这	电的	火炉	.

其中一部分被设置为在电炉上烹饪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ðɪs]

In	a	little	while	there	was	a	most	appetizing	odor	in	the	air	and	either	this
在	一个	小的	尽管	那里	曾是	一个	最多	令人垂涎的	气味	在	这	空气	和	任何一个	这

,

,
,

过了一会儿，空气中弥漫着一股非常诱人的香味，要么是这个，要么是这个，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [stɒp] .

or	perhaps	a	sight	of	the	big	machine	itself	,	caused	a	passing	man	to	stop	.
或者	也许	一个	视线	的	这	大的	机器	本身	,	导致	一个	通过	男人	到	停止	.

或许是看到这台庞大的机器本身，让路过的行人停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['həʊbəʊ] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['spesɪmən]

He	was	obviously	a	hobo	,	a	rather	dirty	,	unshaven	and	ragged	specimen
他	曾是	明显地	一个	流浪汉	,	一个	相当	肮脏的	,	未刮胡子	和	破烂不堪	标本

[ɒv; əv] [træmp] .

of	tramp	.
的	流浪汉	.

他显然是个流浪汉，一个衣衫褴褛、胡子拉碴、肮脏不堪的流浪汉。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ,

Yet	his	face	had	an	impudent	,
然而	他的	脸	有	一个	厚颜无耻	,

然而，他脸上却带着一丝傲慢的神情。

['rəʊgɪʃ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

roguish	smile	and	his	manner	was	ingratiating	as	he	shuffled	up	in	the	dust
调皮	微笑	和	他的	方式	曾是	讨好	作为	他	洗牌	向上	在	这	灰尘

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,

until	he	was	opposite	the	House	,
直到	他	曾是	对面的	这	房子	,

他脸上带着一丝狡黠的微笑，举止讨好，在尘土中拖着脚步走到房子对面。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [sæt] [ɒn] [st'uːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

outside	**of**	**which**	**Tom**	**and**	**Ned**	**sat**	**on**	**stools**	**in**	**the**	**shade**	**.**
外部	的	哪个	汤姆	和	内德	卫星	在	凳子	在	这	阴影	.

汤姆和内德坐在外面树荫下的凳子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [tuː; tə] [bɔɪl] .

They	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**potatoes**	**to**	**boil**	**.**
他们	是	等待	为了	这	土豆	到	熬	.

他们在等土豆煮熟。

" [haʊz] ['bɪznəs] , [bɒs] — ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [bɔsiz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [træmp] [ɪn] [ə; eɪ]

"	**How's**	**business**	**,**	**Boss**	**—**	**maybe**	**I**	**ought**	**to**	**say**	**Bosses**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**tramp**	**in**	**a**
"	怎么样	商业	,	老板	—	或许	我	应该	到	说	老板	?	"	问	这	流浪汉	在	一个

[hɔːs] [vɔɪs] .

hoarse	**voice**	**.**
嘶哑	嗓音	.

“生意怎么样，老板——或许我应该说各位老板？”流浪汉用沙哑的声音问道。

[hiː; hi] [liə] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	**leered**	**and**	**smiled**	**.**
他	斜视	和	微笑	.

他色眯眯地笑着。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] — ['bɪznəs] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**—**	**business**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	什么	做	你	意思是	—	商业	?	"	问	汤姆	.

“你的意思是——生意上的事吗？”汤姆问道。

" [ðə; ði] [lʌntʃ] - ['wægən] ['bɪznəs] .

"	**The**	**lunch**	**-**	**wagon**	**business**	**.**
"	这	午餐	-	车皮	商业	.

“餐车生意。”

" [ðə; ði] [træmp] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**The**	**tramp**	**seemed**	**surprised**	**at**	**the**	**question**	**.**
"	这	流浪汉	似乎	惊讶	在	这	问题	.

流浪汉似乎对这个问题感到惊讶。

['veri] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rəʊdsaɪd]

Very	**evidently**	**he**	**took**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**for**	**one**	**of**	**those**	**roadside**
非常	显然	他	采取	这	房子	在	车轮	为了	一	的	那些	路边

[rɪ'freʃmənt] ['pleɪsɪz] .

refreshment	**places**	**.**
清爽	地方	.

很明显，他把这辆“移动房屋”开到了路边的某个小吃店。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['əʊpənd] [ʌp] [jet] , " [sed] [ned] , ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] .

"	**We**	**haven't**	**opened**	**up**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**carrying**	**on**	**the**	**delusion**	**.**
"	我们	还没有	打开	向上	然而	,	"	说	内德	,	携带	在	这	错觉	.

“我们还没开业呢，”内德继续自欺欺人地说。

" [smelz] [laɪk] [juː; jʊ] [hæd; həd] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [træmp] , ['hʌŋgrəli] ['snɪfɪŋ] .

"	**Smells**	**like**	**you**	**had**	**,**	**"**	**commented**	**the**	**tramp**	**,**	**hungrily**	**sniffing**	**.**
"	气味	喜欢	你	有	,	"	评论	这	流浪汉	,	饥饿地	嗅闻	.

“闻起来像你吃过东西似的，”流浪汉一边贪婪地嗅着，一边评论道。

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [hæʃ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['kʊkɪŋ] [meɪ] [aɪ] ['nevə(r)] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [miːl] !

"	**If**	**that**	**ain't**	**hash**	**and**	**onions**	**cooking**	**may**	**I**	**never**	**eat**	**another**	**meal**	**!**
"	如果	那	不是	哈希	和	洋葱	烹饪	可能	我	绝不	吃	其他	一顿饭	!

“如果那不是土豆泥和洋葱，那我宁愿永远不再吃饭！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['viːəmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	vehement	about	it	.
"	他	曾是	慷慨	关于	它	.

他对此非常强烈。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [miːl] ['riːs(ə)ntli] .

From	his	looks	he	did	not	appear	to	have	eaten	a	meal	recently	.
从	他的	看起来	他	做过	不是	出现	到	有	吃	一个	一顿饭	最近	.

从他的样子来看，他似乎很久没吃饭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hæʃ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Is	it	hash	and	onions	?	"	he	asked	.
"	是	它	哈希	和	洋葱	?	"	他	问	.

“是土豆泥和洋葱吗？”他问道。

" [gest] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ʃɒt] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .

"	Guessed	it	first	shot	,	"	commented	Tom	.
"	猜对了	它	第一的	射击	,	"	评论	汤姆	.

“第一眼就猜对了，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ,

"	But	I	can't	see	how	you	can	expect	to	do	much	business	here	,
"	但	我	不能	看	如何	你	能	预计	到	做	很多	商业	这里	,

但我看不出你在这里能做成多少生意。

" [went] [ɒn][ðə; ði]['həʊbəʊ] .

"	went	on	the	hobo	.
"	去	在	这	流浪汉	.

“他成了流浪汉。”

" [ðɪs] [rəʊd] [eɪnt] [mʌtʃ] ['træv(ə)ld] . "

"	This	road	ain't	much	traveled	.	"
"	这	路	不是	很多	旅行	.	"

这条路人迹罕至。

" [wɪr] ['aʊə(r)] [əʊn] [best] ['kʌstəməz] , " ['tʃʌkl] [ned] ,

"	We're	our	own	best	customers	,	"	chuckled	Ned	,
"	是	我们的	自己的	最好的	顾客	,	"	轻笑	内德	,

“我们自己就是我们最好的客户，”内德笑着说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mænz] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and	at	the	man's	look	of	surprise	he	added	enough	information	to	show
和	在	这	男人的	看	的	惊喜	他	额外	足够的	信息	到	展示

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

the	nature	of	the	House	on	Wheels	.
这	自然	的	这	房子	在	车轮	.

看到那人惊讶的表情，他又补充了一些信息，以说明“移动房屋”的性质。

" [wel] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɒʃaʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [saɪd] [ðə; ði][træmp] .

"	Well	,	then	it's	a	washout	as	far	as	it	goes	with	me	,	"	sighed	the	tramp	.
"	出色地	,	然后	它是	一个	冲刷	作为	远的	作为	它	去	和	我	,	"	叹了口气	这	流浪汉	.

“那对我来说，这事儿就彻底泡汤了。”流浪汉叹了口气。

" [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][juː; jʊ][fəʊks][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	was	goin	'	to	ask	if	I	couldn't	do	you	folks	some	work	for	the
"	我	曾是	去	-	到	问	如果	我	不能	做	你	各位	一些	工作	为了	这

[praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] ,

price	of	a	hand	-	out	,
价格	的	一个	手	-	出去	,

“我本来想问问，我能不能帮你们做点事，哪怕只收点零花钱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'sɜːn] — — "

but	if	yours	is	a	private	concern	—	—	"
但	如果	你的	是	一个	私人的	忧虑	—	—	"

但如果这是你的私事——”

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [tɒm] [gʊd] -

"	Oh	,	I	guess	we	can	manage	to	get	you	something	,	"	said	Tom	good	-
"	哦	,	我	猜测	我们	能	管理	到	得到	你	某物	,	"	说	汤姆	好的	-

['neɪtʃərdli] .

naturedly	.
自然地	.

“哦，我想我们总能想办法给你弄点东西，”汤姆和蔼地说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

A	little	later	when	he	and	Ned	were	eating	in	the	combined	kitchen	and
一个	小的	之后	什么时候	他	和	内德	是	吃	在	这	合并	厨房	和

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

过了一会儿，他和内德在厨房兼餐厅里吃饭时，

[ðeɪ] ['hændɪd][ðə; ðɪ][træmp][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pleɪtfʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['grætɪtjuːd] .

they	handed	the	tramp	a	generous	plateful	,	for	which	he	expressed	gratitude	.
他们	递交	这	流浪汉	一个	慷慨的	满满一盘	,	为了	哪个	他	表达	感激	.

他们给了流浪汉一大盘食物，流浪汉对此表示感谢。

" ['træv(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? " [ɑːskt] [ned] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['həʊbəʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l]

"	Travel	much	in	these	parts	?	"	asked	Ned	,	as	the	hobo	was	about	to	shuffle
"	旅行	很多	在	这些	部分	?	"	问	内德	,	作为	这	流浪汉	曾是	关于	到	洗牌

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

“你经常在这附近旅行吗？”内德问道，此时流浪汉正要拖着脚步离开。

" [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [bɒs] . "

"	More	or	less	,	Boss	.	"
"	更多的	或者	较少的	,	老板	.	"

“差不多吧，老板。”

" ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] ? "

"	Ever	been	to	Dismal	Mountain	?	"
"	曾经	到过	到	惨淡	山	?	"

你去过凄凉山吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .

"	No	,	I	can't	say	I	have	.
"	不	,	我	不能	说	我	有	.

“不，我不能说我有。”

[ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] !

And	,	what's	more	,	I	don't	intend	to	!
和	,	是什么	更多的	,	我	不	打算	到	!

而且，我根本不打算这么做!

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][fəʊks][ɪz]['eɪmɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

So	if	you	folks	is	aimin	'	to	have	me	go	there	to	work	for	what	you
所以	如果	你	各位	是	艾明	-	到	有	我	去	那里	到	工作	为了	什么	你

[dʒest] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

jest	give	me	,
笑话	给	我	,

所以如果你们的目的是让我去那里工作，就为了你们刚才给我的那些东西，

[kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
count **it** **out** **!**
数数 它 出去 !

数一数!

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] — — "
I'm **sorry** **,** **but** **—** **—** **"**
我是 对不起 , 但 — — "

对不起，但是——”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .
" **Nothing** **like** **that** **,** **"** **interrupted** **Tom** **.**
" 没有什么 喜欢 那 , " 中断 汤姆 .

“根本不是那样，”汤姆打断道。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tuː; tə][get][ðeə(r)] . "
" **I** **just** **wanted** **to** **know** **if** **we** **were** **on** **the** **right** **road** **to** **get** **there** **.** **"**
" 我 只是 通缉 到 知道 如果 我们 是 在 这 正确的 路 到 得到 那里 . "

我只是想知道我们是否走在通往目的地的正确道路上。

" [jes] , [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , " [ðə; ði][træmp] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
" **Yes** **,** **you're** **on** **the** **right** **road** **,** **"** **the** **tramp** **admitted** **,** **with** **a** **shake** **of** **his** **head**
" 是的 , 你是 在 这 正确的 路 , " 这 流浪汉 承认 , 和 一个 摇 的 他的 头
.
:
.

“是的，你走对了路，”流浪汉摇了摇头，承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['felə] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] , [gets] [ˌem 'iː] ! "
" **But** **what** **for** **you** **fellers** **want** **to** **go** **to** **Dismal** **Mountain** **,** **gets** **me** **!** **"**
" 但 什么 为了 你 伙计们 想 到 去 到 惨淡 山 , 获得 我 ! "

“但我搞不懂你们这些家伙为什么要去凄凉山！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .
" **What's** **the** **matter** **with** **the** **place** **anyhow** **?** **"** **asked** **Ned** **.**
" 是什么 这 事情 和 这 地方 无论如何 ? " 问 内德 .

“这地方到底出了什么问题？”内德问道。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" **Oh** **,** **I** **don't** **know's** **there's** **much** **the** **matter** **with** **the** **place** **,**
" 哦 , 我 不 知道的 有 很多 这 事情 和 这 地方 ,

“哦，我不知道这个地方有什么问题。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] .
" **and** **the** **man** **emphasized** **the** **word** **.**
" 和 这 男人 强调 这 单词 .

“而且那人还特意强调了这个词。”

" [ɪts] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ðæt] [hæŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] . "
" **It's** **the** **birds** **that** **hang** **out** **around** **there** **.** **"**
" 它是 这 鸟类 那 悬挂 出去 大约 那里 . "

“是那些在附近出没的鸟儿。”

" [gəʊsts] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Ghosts** **?** **"** **asked** **Tom** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 鬼魂 ? " 问 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“鬼魂？”汤姆笑着问道。

" [gəʊsts] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði][træmp] .
" **Ghosts** **!** **"** **exploded** **the** **tramp** **.**
" 鬼魂 ! " 爆炸了 这 流浪汉 .

“鬼！”流浪汉惊叫道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [miːt] [gəʊsts] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [wɒt] [hæŋz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" I'd rather meet ghosts than some of the guys what hangs out there .
" ID 相当 见面 鬼魂 比 一些 的 这 伙计们 什么 悬挂 出去 那里 .

“我宁愿去见鬼，也不愿去见那些在那儿闲逛的家伙。”

[tʌf] ['beɪbiz] — [æn; ən] - [ai][doʊnt] [miːn] ['meɪbi] ! "
Tough babies — an - I don't mean maybe ! "
艰难的 婴儿 — 一个 - 我 不 意思是 或许 ! "

这孩子真够坚强的——我可不是说“也许”！

" [ə; eɪ] [rʌf] [kraʊd] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [ned] .
" A rough crowd , eh ? " asked Ned .
" 一个 粗糙的 人群 , 嗯 ? " 问 内德 .

“这群人真够粗野的，是吧？”内德问道。

" - [wɒt] [ai] [laɪk] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][træmp] .
" Tougher'n what I like , " admitted the tramp .
" - 什么 我 喜欢 , " 承认 这 流浪汉 .

“比我喜欢的要难，”流浪汉承认道。

" [ai][doʊnt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [seɪnt] ,
" I don't claim to be no saint ,
" 我 不 宣称 到 是 不 圣 ,

我并不自诩为圣人，

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] ['diːsnt] [kəm'peəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ðæt] [haɪd]
but I'm pretty decent compared to some of the hard - boiled eggs that hide
但 我是 漂亮的 体面的 比较的 到 一些 的 这 难的 - 煮沸 鸡蛋 那 隐藏
[ə'raʊnd] ['dɪzməl] ['maʊntən] . "
around Dismal Mountain . "
大约 惨淡 山 . "

但跟那些藏在凄凉山周围的煮鸡蛋比起来，我算是相当不错了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] ?
" Then you wouldn't advise us to go there ?
" 然后 你 不会 建议 我们 到 去 那里 ?

“那您就不建议我们去那里吗？”

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bɒs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" It's none of my business , Boss , " was the answer .
" 它是 没有任何 的 我的 商业 , 老板 , " 曾是 这 回答 .

“这不关我的事，老板。”对方回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [geɪm] [ɪz] ['bɛtərən] [wɒt] [ai][duː; də] .
" You know what your own game is better'n what I do .
" 你 知道 什么 你的 自己的 游戏 是 比 什么 我 做 .

“你比我更了解你自己的游戏。”

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['væljuəblz] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
But I wouldn't advise you to take any valuables with you when you go to
但 我 不会 建议 你 到 拿 任何 贵重物品 和 你 什么时候 你 去 到
['dɪzməl] ['maʊntən] . "
Dismal Mountain . "
惨淡 山 . "

但我建议你去凄凉山的时候不要带任何贵重物品。

" [θæŋks] , " [m'ɜːməd] [ned] .
" Thanks , " murmured Ned .
" 谢谢 , " 低声说道 内德 .

“谢谢，”内德低声说道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['weərɪŋ] ['eni] ['daɪəməndz] . "
" We aren't wearing any diamonds . "
" 我们 不是 穿着 任何 钻石 . "

“我们没戴钻石。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ðɛəl] [stiːl] [ðə; ði]['leɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , " [went] [ɒn][ðə; ði]
" Some of the guys there'll steal the laces out of your shoes , " went on the
" 一些 的 这 伙计们 将会 偷 这 鞋带 出去 的 你的 鞋 , " 去 在 这
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

“那里有些人会偷走你鞋带，”流浪汉说道。

" [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [hæŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .
" Just what kind of criminals hang out there ? " inquired Tom .
" 只是 什么 种类 的 罪犯 悬挂 出去 那里 ? " 询问 汤姆 .

“那里究竟是些什么样的罪犯出没呢？”汤姆问道。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ai]['nevə(r)]['trævə(l)] [wɪð] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" A kind I never travel with , " was the quick rejoinder .
" 一个 种类 我 绝不 旅行 和 , " 曾是 这 快的 回复 .

“我从来不和这种人一起旅行，”对方迅速回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] [bʌm] — [ai][doʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
" I'm a bum — I don't deny it — and I'm not lookin ' for work .
" 我是 一个 屁股 — 我 不 否定 它 — 和 我是 不是 在看 - 为了 工作 .

“我是个游手好闲的人——我不否认——而且我也不想找工作。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['suːnə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [pʊl] [ɒf] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðəʊz] ['beɪbiz] [duː; də] .
But I'd sooner work than pull off some o ' the things that those babies do .
但 ID 很快 工作 比 拉 离开 一些 o - 这 事物 那 那些 婴儿 做 .

但我宁愿工作也不愿去做那些小屁孩做的那些事。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] . "
Keep your eyes open if you go there . "
保持 你的 眼睛 打开 如果 你 去 那里 . "

如果你去那里，一定要睁大眼睛。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɒmɪst] [ned] .
" We will , " promised Ned .
" 我们 将要 , " 承诺 内德 .

“我们会的，”内德承诺道。

[ðə; ði][træmp] ['ʃʌfld] [ə'weɪ] ,
The tramp shuffled away ,
这 流浪汉 洗牌 离开 ,

流浪汉蹒跚地走开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'ləʊn] [ned] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
and when the two chums were again alone Ned looked at Tom and asked :
和 什么时候 这 二 朋友们 是 再次 独自的 内德 看起来 在 汤姆 和 问 :

当这两个好友再次独处时，内德看着汤姆问道：

" [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [θruː] ? "
" Think we'd better follow through ? "
" 思考 我们会 更好的 跟随 通过 ? "

“你觉得我们最好还是把事情办成吗？”

" [ʃʊə(r)] ! [waɪ] [nɒt] ? "
" Sure ! Why not ? "
" 当然 ！为什么 不是 ？ "

“当然可以！为什么不呢？”

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [tʌf] [gæŋz] [ʌp]
" Well , there are only two of us and if there are some tough gangs up
" 出色地 ， 那里 是 仅有的 二 的 我们 和 如果 那里 是 一些 艰难的 帮派 向上
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ，

“嗯，我们只有两个人，如果上面有一些难缠的团伙，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] , [wiː; wi] [mait] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
or even a small band , we might run into trouble . "
或者 甚至 一个 小的 乐队 ， 我们 可能 跑步 进入 麻烦 . "

即使是小型乐队，我们也可能会遇到麻烦。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" I'm not going to run away from trouble , " declared the young inventor .
" 我是 不是 去 到 跑步 离开 从 麻烦 ， " 声明 这 年轻的 发明者 .

“我不会逃避麻烦，”这位年轻的发明家宣称。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['kɒkʊ] [ə'lɒŋ] .
" Maybe it would have been wise to have had at least Koku along .
" 或许 它 会 有 到过 明智的 到 有 有 在 至少 国 沿着 .

“或许当时至少带上Koku会更明智一些。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
But I'm not going back after him .
但 我是 不是 去 后退 后 他 .

但我不会回去追他。

[wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] .
We'll go on to Dismal Mountain and see what's there .
出色地 去 在 到 惨淡 山 和 看 是什么 那里 .

我们将前往凄凉山，看看那里有什么。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
Are you with me ? "
是 你 和 我 ？ "

你明白我的意思吗?

" [ai] [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'em] , [tɒm] !
" I sure am , Tom !
" 我 当然 是 ， 汤姆 !

“当然是了，汤姆！”

" [ðeɪ] ['restɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [nuːn] [miːl] , [wɒʃt] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [brʊk] ,
" They rested after the noon meal , washed the dishes in the near - by brook ,
" 他们 休息 后 这 中午 一顿饭 ， 洗过 这 菜肴 在 这 靠近 - 经过 溪 ，

“他们午饭后休息了一会儿，然后在附近的小溪里洗了碗碟。”

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəʊ] [tæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ɪn]
to save the supply of water in the auto tanks , and then journeyed on in
到 节省 这 供应 的 水 在 这 汽车 坦克 ， 和 然后 旅程 在 在
['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] .
leisurely fashion .
悠闲 时尚 .

为了节省汽车水箱里的水，然后悠闲地继续旅程。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] .

They	expected	to	reach	the	mountain	of	mystery	the	following	night	.
他们	预期的	到	抵达	这	山	的	神秘	这	下列的	夜晚	.

他们预计第二天晚上就能到达那座神秘的山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

It	was	dusk	when	they	stopped	the	House	on	the	outskirts	of	a	little	village
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	停止	这	房子	在	这	郊区	的	一个	小的	村庄

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	prepared	the	evening	meal	.
和	准备	这	晚上	一顿饭	.

黄昏时分，他们把车停在一个小村庄郊外的房子里，准备晚餐。

[ðen] , ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

Then	,	having	disposed	of	that	,
然后	,	拥有	处置	的	那	,

然后，处理完那些东西之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

they	decided	to	go	into	town	for	the	sake	of	the	exercise	and	to	see
他们	决定	到	去	进入	镇	为了	这	清酒	的	这	锻炼	和	到	看

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

if	they	could	buy	a	paper	.
如果	他们	可以	买	一个	纸	.

为了锻炼身体，也为了看看能不能买到报纸，他们决定进城去。

[ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːkt] [ðeə(r)]

They	hired	a	couple	of	boys	from	a	house	near	where	they	had	parked	their
他们	雇用	一个	夫妻	的	男孩们	从	一个	房子	靠近	在哪里	他们	有	停放	他们的

[mə'ʃiːn] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] ,

machine	to	stand	guard	over	it	while	they	were	in	town	,
机器	到	站立	警卫	超过	它	尽管	他们	是	在	镇	,

他们从停车地点附近的一户人家雇了几个男孩，在他们进城期间看守机器。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] [praɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ək'septɪd] [ðə; ði]

and	one	can	well	imagine	with	what	pride	the	youngsters	accepted	the
和	一	能	出色地	想象	和	什么	自豪	这	年轻人	公认	这

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

人们完全可以想象，这些年轻人接受这项任务时是多么自豪。

" [wiː; wi][woʊnt] [let] ['nəʊbədi] [kʌm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !

"	We	won't	let	nobody	come	near	it	until	you	come	back	!
"	我们	惯于	让	无人	来	靠近	它	直到	你	来	后退	!

“在你回来之前，我们不会允许任何人靠近它！”

" ['prɒmɪst] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] .

"	promised	the	older	boy	.
"	承诺	这	老	男生	.

“大男孩承诺道。”

" [aɪ][gɒt][maɪ] ['beɪsbɔːl] [bæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	I	got	my	baseball	bat	if	they	do	!	"	chimed	in	his	brother	.
"	我	得到	我的	棒球	蝙蝠	如果	他们	做	!	"	齐声说道	在	他的	兄弟	.

“如果他们真那么做，我就用我的棒球棍！”他哥哥插嘴道。

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['səʊdə][ɪn][ðə; ði]['əʊnli][stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [dɪ'spenst]

Stopping	**for**	**an**	**ice**	**-**	**cream**	**soda**	**in**	**the**	**only**	**store**	**of**	**the**	**town**	**that**	**dispensed**
停止	为了	一个	冰	-	奶油	苏打	在	这	仅有的	店铺	的	这	镇	那	分发

[ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

this	**refreshment**	**and**	**having**	**bought**	**a**	**paper**	**,**
这	清爽	和	拥有	买	一个	纸	,

在镇上唯一一家出售冰淇淋苏打水的商店停下来买了一杯，还买了一份报纸，

[ned] [ænd; ənd] [tɒm] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [laʊd]

Ned	**and**	**Tom**	**lingered**	**a**	**while**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**somewhat**	**excited**	**and**	**loud**
内德	和	汤姆	徘徊不去	一个	尽管	到	听	到	这	有些	兴奋的	和	大声

[tɔːk] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

talk	**that**	**was**	**going**	**on**	**amid**	**a**	**crowd**	**of**	**men**	**in**	**the**	**place**	**,**
讲话	那	曾是	去	在	之中	一个	人群	的	男人	在	这	地方	,

内德和汤姆逗留了一会儿，听着一群男人在屋里兴奋而喧闹的谈话声。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsip] .

evidently	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**village**	**gossips**	**.**
显然	这	总部	的	这	村庄	八卦	.

显然，这里是村里八卦者的聚集地。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [kliːn] [ə'weɪ] !

"	**And**	**they**	**got**	**clean**	**away**	**!**
"	和	他们	得到	干净的	离开	!

他们逃走了!

" [wʌn][mæn] [dɪ'kleəd] .

"	**one**	**man**	**declared**	**.**
"	一	男人	声明	.

“一名男子宣称。”

" [tʊk] ['evri] [dɑːn] [sent] , [tuː] ! "

"	**Took**	**every**	**darn**	**cent**	**,**	**too**	**!**	**"**
"	拿	每一个	该死	中心	,	也	!	"

“连一分钱都没剩下！”

" [dɪd] [ðeɪ] [hɜːt] [ðə; ði] [gɑːdz] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] .

"	**Did**	**they**	**hurt**	**the**	**guards**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**.**
"	做过	他们	伤害	这	守卫	?	"	问	其他	.

“他们有没有伤害守卫？”另一个人问道。

" [ʃɒt] [æt; ət] - [ɪm] , [bʌt; bət] [mɪst] .

"	**Shot**	**at**	**'**	**em**	**,**	**but**	**missed**	**.**
"	射击	在	-	呃	,	但	错过	.

“朝他们开枪，但没打中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [kwɪk] . "

It	**was**	**all**	**over**	**quick**	**.**	**"**
它	曾是	全部	超过	快的	.	"

一切都结束得太快了。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [went] ?

"	**Didn't**	**they**	**see**	**which**	**way**	**the**	**robbers**	**went**	**?**
"	没有	他们	看	哪个	方式	这	强盗	去	?

“他们难道没看到劫匪往哪个方向逃吗？”

" [sʌm; səm][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**some**	**one**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	一些	一	通缉	到	知道	.

有人想知道。

" [ɒf] [tə'wɔːd] ['dɪzməl] ['maʊntən] , " [ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Off toward Dismal Mountain , " another answered .**
" 离开 朝向 惨淡 山 , " 其他 回答 .

“朝着凄凉山的方向去，”另一个人回答道。

" [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Might have known it !**
" 可能 有 已知 它 !

“我早就知道了！”

" [kˈɒmɛntɪd] ['sevrəl] .
" **commented several .**
" 评论 一些 .

几位评论者说道。

" [ðæt] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] . "
" **That place ought to be wiped out . "**
" 那 地方 应该 到 是 擦拭 出去 . "

“那个地方应该被夷为平地。”

" [ðɪs] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [riˈmɑːk] [tɒm] [tuː; tə] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **This sounds interesting , " remarked Tom to Ned in a low voice .**
" 这 声音 有趣的 , " 评论 汤姆 到 内德 在 一个 低的 嗓音 .

“这听起来很有意思，”汤姆低声对内德说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] .
" **I'm going to butt in .**
" 我是 去 到 屁股 在 .

我要插一句。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk]
" **Accordingly , he addressed the principal speaker and asked what all the talk**
" 因此 , 他 已解决 这 主要的 扬声器 和 问 什么 全部 这 讲话
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] .
was about .
曾是 关于 .

于是，他向主讲人问道，大家到底在讲些什么。

" ['haɪweɪ] ['rɒbəri] , [ðæts] [wɒt] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['viːəmənt] ['ɑːnsə(r)] .
" **Highway robbery , that's what ! " came the vehement answer .**
" 公路 抢劫 , 那就是 什么 ! " 来了 这 慷慨 回答 .

“那就是拦路抢劫！”对方义愤填膺地回答道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [peɪ] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" **A couple of men guarding the pay roll of the shoe factory here were**
" 一个 夫妻 的 男人 守护 这 支付 卷 的 这 鞋 工厂 这里 是
[held] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] . "
held up this afternoon and robbed of about four thousand dollars . "
握住 向上 这 下午 和 被抢劫 的 关于 四 千 美元 . "

“今天下午，两名负责看守这家鞋厂工资单的工人遭到抢劫，被抢走了大约四千美元。”

" [ai][dʒʌst] [naʊ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['dɪzməl] ['maʊntən] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" **I just now heard you mention Dismal Mountain , " went on Tom .**
" 我 只是 现在 听到 你 提到 惨淡 山 , " 去 在 汤姆 .

“我刚才听到你提到了凄凉山，”汤姆继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪweɪmən] ? "
" **Is that a hang - out for highwaymen ? "**
" 是 那 一个 悬挂 - 出去 为了 强盗 ? "

“那是强盗的聚集地吗？”

" [ðæt] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

"	That	and	worse	,	"	was	the	reply	.
"	那	和	更糟	,	"	曾是	这	回复	.

“不仅如此，情况还更糟。”对方回答道。

" ['dɪzməl] ['maʊntən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊks][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] . "

"	Dismal	Mountain	is	a	good	place	for	honest	folks	to	stay	away	from	.	"
"	惨淡	山	是	一个	好的	地方	为了	诚实的	各位	到	停留	离开	从	.	"

“老实人最好远离阴沉山。”

" [wel] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , " [sed] [tɒm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ned] .

"	Well	,	my	friend	and	I	claim	to	be	honest	,	"	said	Tom	,	indicating	Ned	.
"	出色地	,	我的	朋友	和	我	宣称	到	是	诚实的	,	"	说	汤姆	,	表明	内德	.

“嗯，我和我的朋友都自认为很诚实，”汤姆指着内德说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] [ænd; ənd] — — "

"	But	we	are	on	our	way	to	Dismal	Mountain	and	—	—	"
"	但	我们	是	在	我们的	方式	到	惨淡	山	和	—	—	"

“但是我们正前往凄凉山，而且——”

" [doʊnt][gəʊ] !

"	Don't	go	!
"	不	去	!

“别走！”

" [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

"	exclaimed	an	old	man	in	the	store	.
"	惊呼	一个	老的	男人	在	这	店铺	.

“店里一位老人惊呼道。”

" [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [ðæn; ðən][məʊst][fəʊks] ,

"	I	know	more	about	that	place	than	most	folks	,
"	我	知道	更多的	关于	那	地方	比	最多	各位	,

“我对那个地方的了解比大多数人都多。”

[ænd; ənd][maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] .

and	my	advice	to	you	is	not	to	go	there	.
和	我的	建议	到	你	是	不是	到	去	那里	.

我的建议是不要去那里。

[ənˈles] [jʊr; jər] ['ɒfɪsəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] ['skaundrəl] [ðæt] [haɪd] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

Unless	you're	officers	aiming	to	arrest	the	scoundrels	that	hide	there	,	"	he	added
除非	你是	警官	瞄准	到	逮捕	这	无赖	那	隐藏	那里	,	"	他	额外

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“除非你们是奉命逮捕藏匿在那里的恶棍的警官，”他满怀希望地补充道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['ɒfɪsəz] , " ['steɪtɪd] [ned] .

"	No	,	we	aren't	officers	,	"	stated	Ned	.
"	不	,	我们	不是	警官	,	"	声明	内德	.

“不，我们不是警察，”内德说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [gɪvz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts][bæd] [neɪm] ,

"	We	were	just	going	there	to	find	out	what	gives	the	place	its	bad	name	,
"	我们	是	只是	去	那里	到	寻找	出去	什么	给予	这	地方	它是	坏的	姓名	,

“我们去那里只是想弄清楚那个地方为什么名声不好。”

" ['ædɪd] [tɒm] .

"	added	Tom	.
"	额外	汤姆	.

汤姆补充道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "

"	We	would	rather	like	to	solve	the	mystery	.	"
"	我们	会	相当	喜欢	到	解决	这	神秘	.	"

“我们更希望解开这个谜团。”

" [wel] , [biː; bi] [wɔːnd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	Well	,	be	warned	by	me	and	keep	away	,	"	went	on	the	old	man	.
"	出色地	,	是	警告	经过	我	和	保持	离开	,	"	去	在	这	老的	男人	.

“好了，听我的劝告，离我远点儿。”老人继续说道。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	I	used	to	live	not	far	from	the	place	,	"	he	added	,
"	我	用过的	到	居住	不是	远的	从	这	地方	,	"	他	额外	,

“我以前就住在离那里不远的地方，”他补充道。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn] [æz; əz] [ai] ['witnis] . "

"	and	I	don't	want	to	see	any	more	such	goings	on	as	I	witnessed	.	"
"	和	我	不	想	到	看	任何	更多的	这样的	行进	在	作为	我	目击者	.	"

“我不想再看到我亲眼目睹的那种事情再次发生。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	were	they	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	他们	?	"	问	内德	.

“它们是什么？”内德问道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

"	I	couldn't	tell	you	,	"	was	the	answer	,	with	a	dubious	shake	of	the	head	.
"	我	不能	告诉	你	,	"	曾是	这	回答	,	和	一个	可疑	摇	的	这	头	.

“我不知道，”他摇了摇头，带着一丝怀疑回答道。

" [aɪv] [siːn] [men] [gəʊ] [ʌp] [ðæt] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] .

"	I've	seen	men	go	up	that	mountain	and	never	come	down	.
"	我已经	已见	男人	去	向上	那	山	和	绝不	来	向下	.

“我见过有人爬上那座山，然后就再也没下来过。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [kwɪə(r)] [laɪts] .

There	were	queer	noises	and	queer	lights	.
那里	是	酷儿	噪音	和	酷儿	灯	.

那里有奇怪的声音和奇怪的灯光。

['nəʊbədi] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [hɔːs] [nɪə(r)] ['dɪzməl] ['maʊntən] ['evə(r)] [left] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld]

Nobody	that	had	a	valuable	horse	near	Dismal	Mountain	ever	left	him	in	a	field
无人	那	有	一个	有价值的	马	靠近	惨淡	山	曾经	左边	他	在	一个	场地

['əʊvə(r)] [naɪt] .

over	night	.
超过	夜晚	.

在凄凉山附近，没有人会把名贵的马留在田野里过夜。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

If	they	did	he	wasn't	there	in	the	morning	.	"
如果	他们	做过	他	不是	那里	在	这	早晨	.	"

如果他们真的去了，那他早上肯定不在。

" [ðɪs] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [tɒm] .

"	This	sounds	interesting	,	"	said	Tom	.
"	这	声音	有趣的	,	"	说	汤姆	.

“听起来很有意思，”汤姆说。

" ['ɪntrəstɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	Interesting	,	young	man	!	"	exclaimed	the	speaker	.
"	有趣的	,	年轻的	男人	!	"	惊呼	这	扬声器	.

“年轻人，你真有意思！”演讲者赞叹道。

" [ɪts] ['deɪndʒərəs] !
" It's dangerous !
" 它是 危险的 !

“这很危险！”

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
That's what it is !
那就是 什么 它 是 !

就是这样!

['deɪndʒərəs] !
Dangerous !
危险的 !

危险的!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][həʊld] - [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tɒm]
" There was so much interest in the recent hold - up that the departure of Tom
" 那里 曾是 所以 很多 兴趣 在 这 最近的 抓住 - 向上 那 这 离开 的 汤姆
[ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪst] .
and Ned was little noticed .
和 内德 曾是 小的 注意到 .

“最近发生的抢劫案引起了太多人的关注，以至于汤姆和内德的离开几乎没有引起注意。”

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn]
They went back to the House on Wheels where they found the two boys had been
他们 去 后退 到 这 房子 在 车轮 在哪里 他们 成立 这 二 男孩们 有 到过
['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] ,
faithful to their trust ,
忠实 到 他们的 相信 ,

他们回到“移动之家”，发现那两个男孩信守了他们的信任。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [tɜːnd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]
and , having paid and dismissed them , the two travelers turned in for
和 , 拥有 有薪酬的 和 解雇 他们 , 这 二 旅行者 转向 在 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

付完钱打发他们走后，两位旅客便回房休息了。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what about it ?
" 出色地 , 什么 关于 它 ?

“那又怎样呢？”

" [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
" asked Tom of his chum when they arose the next morning and found it
" 问 汤姆 的 他的 密友 什么时候 他们 出现 这 下一个 早晨 和 成立 它
['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] .
raining and blowing .
下雨 和 吹 .

第二天早上，汤姆和他的朋友起床后发现外面下着雨，刮着风，于是汤姆问他的朋友：“这是怎么回事？”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [leɪ] ['əʊvə(r)] ? "
" Shall we lay over ? "
" 将 我们 躺 超过 ? "

我们今晚要不要过夜?

" [nɒt] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [dɪ'kleəd] [ned] .
" Not on my account , " declared Ned .
" 不是 在 我的 帐户 , " 声明 内德 .

“这可不是我的错，”内德说道。

" [ðɪs] [stɔːm] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

"	This	storm	doesn't	seem	to	be	going	to	amount	to	much	.	"
"	这	风暴	不	似乎	到	是	去	到	数量	到	很多	.	"

“这场风暴似乎不会造成太大影响。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] . "

"	Oh	,	it	wasn't	of	the	storm	I	was	speaking	.	"
"	哦	,	它	不是	的	这	风暴	我	曾是	请讲	.	"

“哦，我说的不是那场暴风雨。”

" [wɒt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [naɪt] [ə'genst] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] .

"	The	warnings	we	had	last	night	against	proceeding	to	Dismal	Mountain	.
"	这	警告	我们	有	最后的	夜晚	反对	进行中	到	惨淡	山	.

“昨晚我们收到了不要前往凄凉山的警告。

[ɪf] [juː; jʊ] — — "

If	you	—	—	"
如果	你	—	—	"

如果你——”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

"	Nothing	doing	!
"	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

"	interrupted	Ned	.
"	中断	内德	.

“打断了内德的话。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] ! "

"	I'll	go	with	you	to	the	end	of	the	trail	!	"
"	患病的	去	和	你	到	这	结尾	的	这	踪迹	!	"

“我会陪你走到步道的尽头！”

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settles	it	.
"	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[wiː; wi] [kiːp] [ɒn] !

We	keep	on	!
我们	保持	在	!

我们继续前进！

" [kraɪd] [tɒm] .

"	cried	Tom	.
"	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

After	a	hearty	breakfast	,	they	took	their	places	on	the	front	seat	and	started	off	.
后	一个	爽朗	早餐	,	他们	采取	他们的	地方	在	这	正面	座位	和	开始	离开	.

享用了一顿丰盛的早餐后，他们坐在前排座位上，出发了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒŋkriːt] [rəʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [brɑːntʃt] [ɒf] ,

For	a	time	they	followed	a	good	concrete	road	,	but	it	soon	branched	off	,
为了	一个	时间	他们	随后	一个	好的	具体的	路	,	但	它	很快	分支	离开	,

他们沿着一条路况良好的水泥路走了一段，但很快就分岔了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [gʊd] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

and	their	way	lay	along	a	highway	that	had	once	been	good	but	which
和	他们的	方式	躺	沿着	一个	公路	那	有	一次	到过	好的	但	哪个

[wɒz; wəz][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

was	so	no	longer	.
曾是	所以	不	更长	.

他们的路线沿着一条曾经路况良好但现在已经破败不堪的公路。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [əd'vɑːnst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trævələz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪn'kriːst]

As	the	day	advanced	,	taking	the	travelers	farther	on	their	way	,	the	storm	increased
作为	这	天	先进的	,	采取	这	旅行者	更远	在	他们的	方式	,	这	风暴	增加

.

:
.

随着时间推移，旅客们继续前行，暴风雨也愈演愈烈。

[baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [et; eɪt] [waɪl] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

By	afternoon	and	after	lunch	,	which	they	ate	while	moving	along	,
经过	下午	和	后	午餐	,	哪个	他们	吃	尽管	移动	沿着	,

到了下午，午饭后（他们边走边吃），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['daʊnpɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [riːtʃt] [æt; ət]

they	were	in	the	midst	of	a	terrific	downpour	with	a	wind	which	reached	at
他们	是	在	这	中间	的	一个	了不起	倾盆大雨	和	一个	风	哪个	达到	在

[taɪmz] [ðə; ðɪ] [və'lɒsətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .

times	the	velocity	of	a	gale	.
时代	这	速度	的	一个	大风	.

当时正值暴雨倾盆，狂风呼啸，有时风速堪比烈风。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , " [ri'mɑːk] [ned] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðeə(r)]

"	She	seems	to	weather	it	all	right	,	though	,	"	remarked	Ned	,	indicating	their
"	她	似乎	到	天气	它	全部	正确的	,	尽管	,	"	评论	内德	,	表明	他们的

['træv(ə)lɪŋ] [haʊs] .

traveling	House	.
旅行	房子	.

“不过，她似乎挺过来了，”奈德指着他们移动的家说道。

" ['stændɪŋ] [ʌp] [faɪn] ! " [ə'griːd] [tɒm] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stɔːntʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

"	Standing	up	fine	!	"	agreed	Tom	,	much	pleased	with	the	staunchness	of	his	latest
"	常设	向上美好的		!	"	同意	汤姆	,	很多	高兴	和	这	坚定	的	他的	最新的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

“挺稳的！”汤姆赞同道，他对自己的最新发明的坚固性非常满意。

" [wiːl; wil][biː; bi]['ɔːlməʊst][ðeə(r)][baɪ] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd][rəʊd] .

"	We'll	be	almost	there	by	night	in	spite	of	the	storm	and	the	bad	road	.
"	出色地	是	几乎	那里	经过	夜晚	在	尽管如此	的	这	风暴	和	这	坏的	路	.

“尽管有暴风雨和糟糕的路况，我们今晚应该就能到达目的地了。”

" ['hɑːdlɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪəsə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

"	Hardly	had	he	spoken	than	there	was	a	fiercer	burst	of	wind	,
"	几乎	有	他	说	比	那里	曾是	一个	更凶猛	爆裂	的	风	,

他话音未落，就刮起了一阵更猛烈的风。

[wɪtʃ] [dæʃt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [laɪk] [heɪl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] [glɑːs] [ɪn] [frʌnt] .

which	dashed	the	rain	like	hail	against	the	protecting	glass	in	front	.
哪个	虚线	这	雨	喜欢	冰雹	反对	这	保护	玻璃	在	正面	.

雨水像冰雹一样猛烈地拍打在前面的防护玻璃上。

[dʒʌst] [ðen] [ned] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Just	then	Ned	pointed	ahead	as	a	loud	crash	sounded	and	cried	:
只是	然后	内德	尖	前方	作为	一个	大声	碰撞	听起来	和	哭	:

就在这时，一声巨响传来，内德指着前方喊道：

" [lʊk] [aʊt] , [tɒm] ! [stɒp] !

"	Look	out	,	Tom	!	Stop	!
"	看	出去	,	汤姆	!	停止	!

“小心，汤姆！停下！”

['deɪndʒə(r)] !

Danger	!
危险	!

危险!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs]

THE	DESERTED	HOUSE
这	荒凉的	房子

荒凉的房子

[tɒm] [swɪft] , ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [wen] ['draɪvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ,

Tom	Swift	,	ever	on	the	alert	when	driving	any	of	his	machines	,
汤姆	迅速	,	曾经	在	这	警报	什么时候	驾驶	任何	的	他的	机器	,

汤姆·斯威夫特驾驶他的任何机器时都时刻保持警惕。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['məʊtəsaɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'rætəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

from	the	humble	motorcycle	to	the	more	complicated	apparatuses	of	the	air
从	这	谦逊的	摩托车	到	这	更多的	复杂的	设备	的	这	空气

[ɔː(r)] ['ʌndəsiː] ,

or	undersea	,
或者	海底	,

从简陋的摩托车到更复杂的航空或水下设备，

[lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət]

lived	up	to	his	name	in	bringing	the	House	on	Wheels	to	a	quick	but
居住地	向上	到	他的	姓名	在	带来	这	房子	在	车轮	到	一个	快的	但

['skɪlf(ə)l] [stɒp] [æz; əz] [ned] ['njuːtən] ['ʌtə] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

skillful	stop	as	Ned	Newton	uttered	the	exclamation	of	warning	.
熟练	停止	作为	内德	牛顿	说出	这	感叹	的	警告	.

内德·牛顿发出警告的惊呼，他便不负众望，迅速而巧妙地将“移动房屋”停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

It	was	just	in	time	,
它	曾是	只是	在	时间	,

真是及时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] ['rɒt(ə)n] [triː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl]

for	the	front	wheels	were	almost	against	a	big	rotten	tree	that	the	gale
为了	这	正面	车轮	是	几乎	反对	一个	大的	烂	树	那	这	大风

[hæd; həd] [bləʊn] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] ['dɪzməl] ['maʊntən] .

had	blown	down	across	the	highway	leading	toward	Dismal	Mountain	.
有	吹	向下	穿过	这	公路	领导	朝向	惨淡	山	.

前轮几乎抵在一棵被狂风吹倒在通往凄凉山的公路上的腐朽大树上。

[tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['məʊməntrəli] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dæʃbɔːd] ['geɪdʒɪz] ,

Tom's	attention	had	been	taken	momentarily	by	some	of	his	dashboard	gages	,
汤姆的	注意力	有	到过	已采取	片刻	经过	一些	的	他的	仪表板	量规	,

汤姆的注意力一时被仪表盘上的几个仪表吸引了过去。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] .

so	he	had	not	seen	the	sway	of	the	tree	before	it	fell	.
所以	他	有	不是	已见	这	摇摆	的	这	树	前	它	跌倒	.

所以他没有看到树倒下前的摇晃。

[bʌt; bət] [nɛdz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['æmpl] ['wɔːnɪŋ] .

But	Ned's	quick	eyes	had	sensed	the	danger	and	had	given	ample	warning	.
但	内德的	快的	眼睛	有	感觉到的	这	危险	和	有	给定	充足	警告	.

但奈德眼疾手快，察觉到了危险，并及时发出了警告。

" [kləʊz] [kɔːl] , [ðæt] ! " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [breɪk] .

"	Close	call	,	that	!	"	commented	Tom	,	as	he	leaned	back	after	pulling	hard	on	the	emergency	brake	.
"	关闭	称呼	,	那	!	"	评论	汤姆	,	作为	他	倾斜	后退	后	拉	难的	在	这	紧急情况	制动	.

“好险啊！”汤姆一边说着，一边用力拉下紧急制动杆，向后靠去。

" [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] ['eni] ['kləuzə(r)] , " [əˈgriːd] [ned] ,

"	Don't	want	'	em	any	closer	,	"	agreed	Ned	,
"	不	想	-	呃	任何	更近	,	"	同意	内德	,

“不想让他们离我们更近，”内德同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

as	he	looked	through	the	driving	rain	at	the	fallen	tree	.
作为	他	看起来	通过	这	驾驶	雨	在	这	倒下	树	.

他透过瓢泼大雨望着倒下的树。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [skrætʃt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	If	we	had	gone	full	tilt	into	that	it	might	have	scratched	some	of	the	paint	off	the	House	.	"
"	如果	我们	有	已消失	满的	倾斜	进入	那	它	可能	有	刮痕	一些	的	这	画	离开	这	房子	.	"

“如果我们当时全力以赴，可能会把房子上的油漆刮掉一些。”

" [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt] , " [əˈsent] [tɒm] .

"	Worse	than	that	,	"	assented	Tom	.
"	更糟	比	那	,	"	同意	汤姆	.

“比那更糟，”汤姆赞同道。

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [jeld] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	It's	lucky	you	yelled	at	me	when	you	did	.	"
"	它是	幸运的	你	大喊	在	我	什么时候	你	做过	.	"

“幸好你当时冲我吼了。”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Well	,	what's	the	next	move	?	"	asked	Ned	.
"	出色地	,	是什么	这	下一个	移动	?	"	问	内德	.

“那么，下一步该怎么做？”内德问道。

" [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [ʌmˈbrelə] [kləʊðz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðæt] [triː] [əˈweɪ] , " [səˈdʒestid] [tɒm] .

"	Put	on	our	umbrella	clothes	and	see	if	we	can	cut	that	tree	away	,	"	suggested	Tom	.
"	放	在	我们的	伞	衣服	和	看	如果	我们	能	切	那	树	离开	,	"	建议	汤姆	.

“穿上我们的雨伞服，看看能不能把那棵树砍掉，”汤姆建议道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [wel] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
" I don't believe we can very well turn around and I don't want to navigate
" 我 不 相信 我们 能 非常 出色地 转动 大约 和 我 不 想 到 导航
['bækwəd] . "
backward . "
落后 . "

“我不认为我们能够轻易改变方向，我也不想走回头路。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " [ə'griːd] [ned] .
" No , it won't be easy , " agreed Ned .
" 不 , 它 惯于 是 简单的 , " 同意 内德 .

“不，这并不容易，”内德同意道。

" [wel] , [lets] [hɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , let's hop to it .
" 出色地 , 我们来吧 跳 到 它 .

“好，我们赶紧开始吧。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['træfɪk] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] ,
I don't believe there's much traffic on this road ,
我 不 相信 有 很多 交通 在 这 路 ,

我认为这条路上的车流量不大。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] . "
but what there is we don't want to hold up . "
但 什么 那里 是 我们 不 想 到 抓住 向上 . "

但我们不想阻碍现状。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][həʊld] - [ˌjuː piː 'es] , " [sed] [tɒm] ['grɪmli] ,
" Speaking of hold - ups , " said Tom grimly ,
" 请讲 的 抓住 - UPS , " 说 汤姆 阴沉地 ,

“说到抢劫案，”汤姆阴沉地说，

" ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊld] - [ʌp] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['maʊntən]
" maybe we could get some of the hold - up residents of Dismal Mountain
" 或许 我们 可以 得到 一些 的 这 抓住 - 向上 居民 的 惨淡 山
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [help] . "
to come to our help . "
到 来 到 我们的 帮助 . "

“或许我们可以让一些住在凄凉山上的居民来帮我们。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['nʌmbəz] , " [ri'mɑːk] [ned] ,
" They don't show up in any great numbers , " remarked Ned ,
" 他们 不 展示 向上 在 任何 伟大的 数字 , " 评论 内德 ,

“他们来的人并不多，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt]
as he made his way back into the interior of the car to get his raincoat
作为 他 制成 他的 方式 后退 进入 这 内部的 的 这 车 到 得到 他的 雨衣
[ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [buːts] ,
and rubber boots ,
和 橡皮 靴子 ,

他回到车内去拿雨衣和雨靴时，

[wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ʌm'brelə] [kləʊðz] .
which Tom had designated as " umbrella clothes .
哪个 汤姆 有 指定的 作为 " 伞 衣服 .

汤姆称之为“雨伞服”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" They were in a lonely part of the country ,
" 他们 是 在 一个 孤独 部分 的 这 国家 ,

他们当时身处一个偏僻的地区，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ɒn][ə; eɪ] ['seldəm] -

in	the	midst	of	an	extensive	piece	of	woods	,	it	appeared	,	on	a	seldom	-
在	这	中间	的	一个	广泛的	片	的	树林	,	它	出现	,	在	一个	很少	-

['træv(ə)ld] [rəʊd] ,

traveled	road	,
旅行	路	,

在一片广袤的树林深处，一条人迹罕至的小路上，它出现了。

[ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [piːk] [nəʊn] [æz; əz] ['dɪzməl] ['maʊntən] .

about	at	the	beginning	of	the	big	peak	known	as	Dismal	Mountain	.
关于	在	这	开始	的	这	大的	顶峰	已知	作为	惨淡	山	.

大约在被称为“凄凉山”的大山峰的起点处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [met] ['eni] ['ʌðə(r)]

They	had	seen	no	habitation	for	some	time	,	nor	had	they	met	any	other
他们	有	已见	不	居住地	为了	一些	时间	,	也不	有	他们	遇见	任何	其他

['trævələz] ,

travelers	,
旅行者	,

他们已经很久没有看到有人居住的地方，也没有遇到其他旅行者。

[wɪtʃ] [lɑːst][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

which	last	was	not	remarkable	,	considering	the	state	of	the	weather	.
哪个	最后的	曾是	不是	卓越	,	考虑	这	状态	的	这	天气	.

考虑到当时的天气状况，最后一点并不值得一提。

[tɒm] ['kærid] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

Tom	carried	a	set	of	emergency	tools	in	his	House	on	Wheels	and	among	these
汤姆	携带	一个	放	的	紧急情况	工具	在	他的	房子	在	车轮	和	之中	这些

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['æksiːz] .

were	a	couple	of	axes	.
是	一个	夫妻	的	轴	.

汤姆的房车里备有一套应急工具，其中包括几把斧头。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] , ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

In	a	short	time	he	and	Ned	,	fortified	against	the	elements	,
在	一个	短的	时间	他	和	内德	,	强化	反对	这	元素	,

不久之后，他和奈德做好了抵御恶劣天气的准备。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːst] [dʒʌst] [naʊ] ,

which	appeared	to	be	doing	their	worst	just	now	,
哪个	出现	到	是	正在做	他们的	最差	只是	现在	,

刚才它们似乎表现得最糟糕。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [tuːlz] .

were	attacking	the	fallen	tree	with	their	sharp	tools	.
是	攻击	这	倒下	树	和	他们的	锋利的	工具	.

他们用锋利的工具攻击倒下的树木。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [rɔtid] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪn]

Fortunately	the	tree	was	pretty	well	rotted	,	and	though	it	was	large	in
幸运的是	这	树	曾是	漂亮的	出色地	腐烂的	,	和	尽管	它	曾是	大的	在

[daɪ'æmɪtə(r)] ,

diameter	,
直径	,

幸运的是，这棵树已经腐烂得很厉害了，虽然它的直径很大，

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [pʌŋk] - [laɪk] [ɪn][ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['æksiːz] ['iːzəli] [bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	trunk	was	punk	-	like	in	its	character	and	the	axes	easily	bit	into	it	.
这	树干	曾是	朋克	-	喜欢	在	它是	特点	和	这	轴	容易地	少量	进入	它	.

树干很有朋克风格，斧头很容易就能砍断它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)
第5/9页

['tʃɒpɪŋ] [aʊt] [smɔːl] ['sekʃənz] ,
Chopping **out** **small** **sections** **,**
切碎 出去 小的 部分 ,

切掉小块部分，

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
the **two** **travelers** **dragged** **them** **to** **one** **side** **of** **the** **road** **until** **at** **last** **,**
这 二 旅行者 拖拽 他们 到 一 边 的 这 路 直到 在 最后的 ,

两名旅行者将他们拖到路边，最后，

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] ,
after **an** **hour's** **work** **,**
后 一个 小时 工作 ,

工作一小时后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɔːtəʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz]
they **had** **cleared** **a** **passage** **for** **their** **auto** **and** **for** **any** **other** **vehicles**
他们 有 已清除 一个 通道 为了 他们的 汽车 和 为了 任何 其他 车辆
[ðæt] [maɪt] ['fɒləʊ] .
that **might** **follow** **.**
那 可能 跟随 .

他们为自己的汽车以及可能随后通过的其他车辆清理出了一条通道。

" [ðəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm]
" **Though** **if** **there** **are** **any** **other** **people** **foolish** **enough** **to** **drive** **up** **here** **in** **a** **storm**
" 尽管 如果 那里 是 任何 其他 人们 愚蠢 足够的 到 驾驶 向上 这里 在 一个 风暴
[laɪk] [ðɪs] ,
like **this** **,**
喜欢 这 ,

“不过，如果还有其他人蠢到在这种暴风雨中开车来这里的话，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tʃɒp] [ðeə(r)] [əʊn] [triːz] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] ,
they **ought** **to** **be** **made** **to** **chop** **their** **own** **trees** **,** **"** **commented** **Tom** **,**
他们 应该 到 是 制成 到 劈 他们的 自己的 树木 , " 评论 汤姆 ,

“应该让他们自己砍树，”汤姆评论道。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [siːt] .
as **he** **got** **back** **on** **the** **seat** **.**
作为 他 得到 后退 在 这 座位 .

他重新坐回座位上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][bæd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ʌp][hɪə(r)] , " [ned] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **It** **wasn't** **so** **bad** **when** **we** **started** **up** **here** **,** **"** **Ned** **reminded** **his** **chum** **.**
" 它 不是 所以 坏的 什么时候 我们 开始 向上 这里 , " 内德 提醒 他的 密友 .

“我们刚来这里的时候，情况还不算太糟，”内德提醒他的朋友。

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] ['kɪkɪŋ] !
" **Oh** **,** **I'm** **not** **kicking** **!**
" 哦 , 我是 不是 踢 !

“哦，我没有踢！”

" [tɒm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Tom** **made** **haste** **to** **say** **.**
" 汤姆 制成 匆忙 到 说 .

汤姆赶紧说道。

" [aɪm][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] .
" I'm just talking to hear my own voice .
" 我是 只是 说 到 听到 我的 自己的 嗓音 .

我只是想自言自语，听听自己的声音。

[hwjuː] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːsti] [naɪt] ! "
Whew , it's going to be a nasty night ! "
呼! , 它是 去 到 是 一个 可恶的 夜晚 ! "

哎呀，今晚肯定不好过！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪz][wʌn] ! " [dɪ'kleəd] [ned] ,
" It already is one ! " declared Ned ,
" 它 已经 是 一 ! " 声明 内德 ,

“它已经是了！”内德宣称。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [leɪ]
for darkness was rapidly falling and they had no idea of what lay
为了 黑暗 曾是 快速 坠落 和 他们 有 不 主意 的 什么 躺
[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
beyond them .
超过 他们 .

因为夜幕迅速降临，他们对前方的景象一无所知。

" [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" Want to stay here ? " asked Tom ,
" 想 到 停留 这里 ? " 问 汤姆 ,

“你想留在这里吗？”汤姆问道。

['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
always willing to give in on the matter of stopping for the night .
总是 愿意的 到 给 在 在 这 事情 的 停止 为了 这 夜晚 .

在过夜这件事上，他们总是愿意妥协。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [roʊdz] [tuː] ['nærəʊ] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [els] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv]
" No , the road's too narrow in case anything else comes along , though I don't believe
" 不 , 这 道路的 也 狭窄的 在 案件 任何事物 别的 来 沿着 , 尽管 我 不 相信
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
it will .
它 将要 .

“不，这条路太窄了，万一有其他东西经过呢，虽然我不认为会发生这种情况。”

[lets] [pʊʃ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil][get][tuː; tə][sʌm; səm] ['diːsnt] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]
Let's push on , and maybe we'll get to some decent place where we can
我们来吧 推 在 , 和 或许 出色地 得到 到 一些 体面的 地方 在哪里 我们 能
[pʊl] [ʌp] .
pull up .
拉 向上 .

我们继续前进，也许能到达一个可以停下来的好地方。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃɒpt]
" The motor , which had been stopped while the fallen tree was being chopped
" 这 发动机 , 哪个 有 到过 停止 尽管 这 倒下 树 曾是 存在 切碎
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“在砍伐倒下的树木时，发动机已经停止运转了。”

[wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['grædʒuəl]

was	again	put	in	motion	and	once	more	the	House	on	Wheels	began	the	gradual
曾是	再次	放	在	运动	和	一次	更多的	这	房子	在	车轮	开始	这	逐渐地

[bʌt; bət] ['stedi] [ə'sent] [ðæt] [led] [ʌp] ['dɪzməl] ['maʊntən] ,

but	steady	ascent	that	led	up	Dismal	Mountain	,
但	稳定的	上升	那	引领	向上	惨淡	山	,

它再次启动，移动房屋又一次开始了缓慢而稳定的攀登，最终到达了阴郁山。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [maɪndz] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

by	this	time	in	the	young	men's	minds	,	a	veritable	mountain	of	mystery	.
经过	这	时间	在	这	年轻的	男士	思想	,	一个	真正的	山	的	神秘	.

此时，在这些年轻人的心中，这简直就是一座难以逾越的谜团。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['feəli] [gʊd] [ænd; ənd] [fɜːm] .

For	about	a	mile	the	road	was	fairly	good	and	firm	.
为了	关于	一个	英里	这	路	曾是	相当	好的	和	公司	.

大约一英里的路段路况良好，路面坚实。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kept] [ɪn] [rɪ'peə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn]

After	that	either	the	highway	had	not	been	kept	in	repair	or	the	heavy	rain
后	那	任何一个	这	公路	有	不是	到过	保留	在	维修	或者	这	重的	雨

[wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] ,

was	washing	it	away	rapidly	,
曾是	洗涤	它	离开	快速	,

此后，要么是公路年久失修，要么是暴雨迅速将其冲毁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [kə'riːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [rʌt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

for	the	House	on	Wheels	careened	from	one	rut	into	another	until	it	was
为了	这	房子	在	车轮	倾斜	从	一	发情	进入	其他	直到	它	曾是

['sweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] ['kæm(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

swaying	like	a	circus	camel	in	the	parade	.
摇晃	喜欢	一个	马戏团	骆驼	在	这	游行	.

“移动房屋”从一个车辙摇摇晃晃地驶入另一个车辙，直到它像马戏团游行中的骆驼一样摇摆不定。

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] !

"	Not	so	good	!
"	不是	所以	好的	!

不太好！

" [kˈɒmɛntɪd] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [bˈæŋgd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

"	commented	Ned	,	as	he	banged	up	against	the	side	of	the	seat	after	a
"	评论	内德	,	作为	他	砰的一声	向上	反对	这	边	的	这	座位	后	一个

[pə'tɪkjələli] ['hevi] [lɜːtʃ] .

particularly	heavy	lurch	.
特别	重的	困境	.

“内德评论道，因为一次特别剧烈的颠簸，他撞到了座椅侧面。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , " [ə'griːd] [tɒm] ,

"	It	is	getting	a	bit	thick	and	heavy	,	"	agreed	Tom	,
"	它	是	获得	一个	少量	厚的	和	重的	,	"	同意	汤姆	,

“它确实有点厚重了，”汤姆同意道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪə(r)] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪəst] [baɪ] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['hedˌlaɪt]

trying	to	peer	ahead	into	the	gloom	which	was	pierced	by	two	powerful	headlights
尝试	到	同伴	前方	进入	这	愁云	哪个	曾是	穿孔	经过	二	强大的	前大灯

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] .

of	the	auto	.
的	这	汽车	.

他努力向前望去，黑暗中被汽车两盏强劲的前灯刺破。

[bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
But **powerful** **as** **they** **were** **,**
但 强大的 作为 他们 是 ,

但即便他们如此强大，

[ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [triːz] [ɒn]
the **gleams** **of** **the** **lamps** **appeared** **to** **be** **swallowed** **up** **in** **the** **dark** **trees** **on**
这 闪光 的 这 灯 出现 到 是 吞咽 向上 在 这 黑暗的 树木 在
['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪt'self] .
either **side** **of** **the** **road** **and** **by** **the** **surface** **of** **the** **highway** **itself** **.**
任何一个 边 的 这 路 和 经过 这 表面 的 这 公路 本身 .

路灯的光芒似乎被道路两旁的黑暗树木和公路路面所吞没。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːtəʊ][læmps]
A **comparatively** **light** **surface** **is** **needed** **to** **reflect** **the** **gleams** **of** **any** **auto** **lamps**
一个 比较 光 表面 是 需要 到 反映 这 闪光 的 任何 汽车 灯
['prɒpəli] ,
properly **,**
适当地 ,

为了使汽车灯光线反射得更明亮，需要相对较轻的表面。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [wen] ['draɪvɪŋ] [fɜːst][ɒn] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] ['æsfælt] .
as **you** **have** **noticed** **when** **driving** **first** **on** **concrete** **and** **then** **on** **asphalt** **.**
作为 你 有 注意到 什么时候 驾驶 第一的 在 具体的 和 然后 在 沥青 .

正如你第一次在水泥地上行驶，然后在沥青地上行驶时所注意到的那样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .
You **can** **see** **twice** **as** **well** **on** **the** **former** **as** **on** **the** **latter** **.**
你 能 看 两次 作为 出色地 在 这 以前的 作为 在 这 后者 .

前者的视力比后者好两倍。

[ænd; ənd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [wʊdz] [ɒn][ə; eɪ][dɜːt] [rəʊd] ,
And **in** **driving** **through** **woods** **on** **a** **dirt** **road** **,**
和 在 驾驶 通过 树林 在 一个 污垢 路 ,

驾车穿过树林，沿着土路行驶，

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] [əb'zɔːbd] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]
nearly **all** **the** **illumination** **is** **absorbed** **so** **that** **you** **get** **the** **benefit** **of** **very** **little** **of**
几乎 全部 这 照明 是 吸收 所以 那 你 得到 这 益处 的 非常 小的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

几乎所有的光能都被吸收了，所以你只能从中获得极少的益处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,
It **was** **so** **in** **the** **case** **of** **Tom** **and** **Ned** **,**
它 曾是 所以 在 这 案件 的 汤姆 和 内德 ,

汤姆和奈德的情况就是如此。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)]
and **though** **for** **a** **little** **way** **in** **front** **of** **the** **wheels** **they** **could** **see** **where**
和 尽管 为了 一个 小的 方式 在 正面 的 这 车轮 他们 可以 看 在哪里
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
they **were** **going** **,**
他们 是 去 ,

虽然在车轮前方的一小段距离内，他们可以看到他们要去的地方，

[bɪ'jɒnd] [ten] [fiːt] [ɔːl][wɒz; wəz] [gluːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
beyond **ten** **feet** **all** **was** **gloom** **and** **darkness** **.**
超过 十 脚 全部 曾是 愁云 和 黑暗 .

十英尺之外，尽是阴暗和黑暗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .

It	was	still	raining	hard	and	the	wind	was	blowing	.
它	曾是	仍然	下雨	难的	和	这	风	曾是	吹	.

雨还在下，风也刮得很大。

[tɒm] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] [ðə; ðɪ]['waɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ][ðə; ðɪ] [drɒps]

Tom	had	set	in	motion	the	wiper	of	the	glass	in	front	of	him	so	the	drops
汤姆	有	放	在	运动	这	雨刮器	的	这	玻璃	在	正面	的	他	所以	这	滴

[dɪd] [nɒt] [əˈkjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .

did	not	accumulate	and	distort	his	vision	.
做过	不是	积累	和	歪曲	他的	想象	.

汤姆启动了面前玻璃的雨刮器，以免水滴积聚起来影响他的视线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [eɪdz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmɑːnd] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs]

But	he	needed	all	the	artificial	aids	he	could	command	on	a	night	like	this
但	他	需要	全部	这	人造的	艾滋病	他	可以	命令	在	一个	夜晚	喜欢	这

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	under	the	circumstances	.
和	在下面	这	情况	.

但像今晚这样的夜晚，在这种情况下，他需要所有他能调动的辅助手段。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ned] [ðæt] [pəˈhæps]

For	the	first	time	it	began	to	be	apparent	to	him	and	Ned	that	perhaps
为了	这	第一的	时间	它	开始	到	是	明显	到	他	和	内德	那	也许

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dɪzməl] ['maʊntən] [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ]

they	had	done	rather	a	foolish	thing	to	come	to	Dismal	Mountain	in	this	large
他们	有	完毕	相当	一个	愚蠢	事物	到	来	到	惨淡	山	在	这	大的

[væn] - [laɪk] [kɑː(r)] .

van	-	like	car	.
货车	-	喜欢	车	.

他和奈德这才第一次意识到，他们开着这辆大型厢式车来到凄凉山，或许是件相当愚蠢的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪgˈzæktlɪ][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒspekt] [wɜːk] ,

It	was	not	exactly	the	kind	of	a	machine	for	prospect	work	,
它	曾是	不是	确切地	这	种类	的	一个	机器	为了	前景	工作	,

它并不是那种适合勘探工作的机器。

[nɒt] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ɔː(r)]['fleksəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [məˈnuːvərɪŋ] .

not	being	small	or	flexible	enough	for	quick	maneuvering	.
不是	存在	小的	或者	灵活的	足够的	为了	快的	机动	.

体积不够小巧，灵活性不够强，无法快速操控。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]

it	was	a	portable	base	of	supplies	and	the	occupants	of	it	could
它	曾是	一个	便携的	根据	的	补给品	和	这	居住者	的	它	可以

[stɒp] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,

stop	wherever	they	found	themselves	and	be	comfortable	,
停止	无论	他们	成立	他们自己	和	是	舒服的	,

这是一个可移动的物资基地，里面的人员可以随时随地停下来，过得很舒适。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑː(r)] .

which	was	more	than	could	be	said	for	a	small	car	.
哪个	曾是	更多的	比	可以	是	说	为了	一个	小的	车	.

对于一辆小型汽车来说，这已经算是很不错的了。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] ['plʌgɪŋ] [ə'lɒŋ] .

So	they	kept	plugging	along	.
所以	他们	保留	插头	沿着	.

所以他们继续坚持下去。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['paʊəfəli] .

The	motor	was	pulling	powerfully	.
这	发动机	曾是	拉	强大的	.

发动机动力强劲。

[tɒm] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi]

Tom	was	glad	of	this	for	he	knew	he	would	need	all	the	power	he
汤姆	曾是	高兴的	的	这	为了	他	知道	他	会	需要	全部	这	力量	他

[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sləʊps] [weə(r)] [ðə; ði] [g'reɪdz] [wʊd] [biː; bi]

could	command	when	they	got	into	the	upper	slopes	where	the	grades	would	be
可以	命令	什么时候	他们	得到	进入	这	上	连续下坡	在哪里	这	成绩	会	是

['stɪfə] .

stiffer	.
更硬	.

汤姆对此感到高兴，因为他知道当他们进入坡度更陡的上坡时，他需要调动所有能调动的力量。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] , [ʌp] [ænd; ənd][ʌp] ,

On	and	on	,	up	and	up	,
在	和	在	, 向上		和	向上	,

不停地向上，不停地向上

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌn'tɪl] [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

the	House	on	Wheels	was	driven	until	Ned	began	to	wonder	where	his	chum
这	房子	在	车轮	曾是	驱动	直到	内德	开始	到	想知道	在哪里	他的	密友

[wʊd] [stɒp] .

would	stop	.
会	停止	.

“移动房屋”一路行驶，直到内德开始担心他的朋友会在哪里停下来。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

He	did	not	like	to	suggest	a	halt	,
他	做过	不是	喜欢	到	建议	一个	停止	,

他不愿意提议停止行动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

for	there	seemed	to	be	no	good	place	to	pull	up	.
为了	那里	似乎	到	是	不	好的	地方	到	拉	向上	.

因为似乎没有合适的地方可以停车。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nærəʊ] .

The	road	was	still	narrow	.
这	路	曾是	仍然	狭窄的	.

道路依然狭窄。

[ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [triːz] [gruː] [səʊ]

The	House	took	up	considerable	room	and	there	were	places	where	trees	grew	so
这	房子	采取	向上	大量	房间	和	那里	是	地方	在哪里	树木	生长	所以

[kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][bɪg]

close	to	each	side	of	the	road	that	it	seemed	impossible	to	squeeze	the	big
关闭	到	每个	边	的	这	路	那	它	似乎	不可能的	到	挤	这	大的

['viːəkl] [θruː] .

vehicle	through	.
车辆	通过	.

房子占地很大，有些地方树木长得离道路两旁很近，以至于大型车辆似乎无法挤过去。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [tɒm] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**,**	**somehow**	**,**	**Tom**	**managed**	**it**	**,**
但	,	不知何故	,	汤姆	管理	它	,

但不知怎么的，汤姆还是做到了。

[ðəʊ] [wʌns] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['laɪtli] [brʌʃt] [greɪt] [trʌŋks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

though	**once**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**car**	**lightly**	**brushed**	**great**	**trunks**	**that**	**would**	**have**
尽管	一次	两个都	侧面	的	这	车	轻轻	刷过	伟大的	树干	那	会	有

['teɪkən] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɪld] ['lʌmbəmən] [tuː; tə] [fel] .

taken	**hours**	**on**	**the**	**part**	**of**	**a**	**skilled**	**lumberman**	**to**	**fell**	**.**
已采取	小时	在	这	部分	的	一个	熟练	伐木工	到	跌倒	.

虽然汽车两侧曾轻轻擦过粗壮的树干，但即使是熟练的伐木工也需要几个小时才能砍倒这些树干。

[haʊ'evə(r)] , [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ventʃəsəm] ['trævələz] .

However	**,**	**luck**	**was**	**with**	**the**	**two**	**venturesome**	**travelers**	**.**
然而	,	运气	曾是	和	这	二	冒险	旅行者	.

然而，幸运女神眷顾了这两位勇于冒险的旅行者。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [ə'sent] ,

After	**a**	**stiff**	**ascent**	**,**
后	一个	僵硬的	上升	,

经过一段艰难的攀登后，

[ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] [bæk] [tuː; tə] ['sekənd] [gɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz]

in	**which**	**Tom**	**had**	**to**	**drop**	**back**	**to**	**second**	**gear**	**for**	**one**	**of**	**the**	**few**	**times**
在	哪个	汤姆	有	到	降低	后退	到	第二	齿轮	为了	一	的	这	很少	时代

[sɪns] [ðə; ði] [trɪp] ['stɑːtɪd] ,

since	**the**	**trip**	**started**	**,**
自从	这	旅行	开始	,

汤姆不得不降到二挡，这是自旅程开始以来为数不多的几次之一。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['levə(ə)l] [stretʃ] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] ['iːzɪə] [pʊl]

they	**came**	**to**	**a**	**somewhat**	**level**	**stretch**	**,**	**as**	**was**	**evidenced**	**by**	**the**	**easier**	**pull**
他们	来了	到	一个	有些	等级	拉紧	,	作为	曾是	有证据	经过	这	更轻松	拉

[ɒn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

on	**the**	**motor**	**.**
在	这	发动机	.

它们的延伸程度有所趋于平稳，从拉动马达更容易就能看出这一点。

[ned] , ['ɔːlweɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ɪk'skleɪmd] :

Ned	**,**	**always**	**enthusiastic**	**,**	**exclaimed**	**:**
内德	,	总是	热情的	,	惊呼	:

一向热情洋溢的内德高声说道：

" [hʊ'reɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

“欢呼！

[wɪr] [ʌp] ! "

We're	**up**	**!**	**"**
是	向上	!	"

我们起床啦！

" [nɒt] [hɑːf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	**Not**	**half**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	不是	一半	!	"	惊呼	汤姆	.

“不到一半！”汤姆惊呼道。

" [dəʊnt] [fuːl] [jɔː'self] . "

"	**Don't**	**fool**	**yourself**	**.**	**"**
"	不	傻子	你自己	.	"

别自欺欺人了。

" [əʊ] , [dʒiː] ! " [saɪd] [ned] .
" Oh , gee ! " sighed Ned .
" 哦 , 哎呀 ! " 叹了口气 内德 .

“哦，天哪！”内德叹了口气。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest]
" But we may reach a place where it will be wise to stop for the rest
" 但 我们 可能 抵达 一个 地方 在哪里 它 将要 是 明智的 到 停止 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

但我们或许会到达某个地方，在那里过夜才是明智之举。

" [went] [ɒn] [tɒm] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
" went on Tom , trying in vain to pierce the dark forest ahead and on either side .
" 去 在 汤姆 , 尝试 在 徒劳 到 刺穿 这 黑暗的 森林 前方 和 在 任何一个 边 .

汤姆继续说道，徒劳地试图穿透前方和两侧的黑暗森林。

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['waɪdə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
" The road is wider here and we can pull off it with a chance for
" 这 路 是 更广泛 这里 和 我们 能 拉 离开 它 和 一个 机会 为了
['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pɑːs] . "
something else to pass . "
某物 别的 到 经过 . "

“这里的路更宽，我们可以停下来，还有机会让其他东西通过。”

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
" Nobody but us two are crazy enough to be out here on a night like this ,
" 无人 但 我们 二 是 疯狂的 足够的 到 是 出去 这里 在 一个 夜晚 喜欢 这 ,

“除了我们俩，没人会傻到在这种夜晚出来玩。”

" [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] .
" commented the financial manager .
" 评论 这 金融的 经理 .

财务经理评论道。

" [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] , " [ə'sent] [tɒm] .
" Guess that's about right , " assented Tom .
" 猜测 那就是 关于 正确的 , " 同意 汤姆 .

“我想差不多就是这样，”汤姆同意道。

" [stɪl] , [ɪts] [best] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
" Still , it's best not to take any chances .
" 仍然 , 它是 最好的 不是 到 拿 任何 机会 .

“不过，最好还是不要冒险。”

[aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk]
I'll go along a bit farther and then we'll pull up and call it a day's work
患病的 去 沿着 一个 少量 更远 和 然后 出色地 拉 向上 和 称呼 它 一个 天 工作
.
:
.

我再往前走一段，然后我们就停下来，结束今天的工作。

" [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
" The going was better until there was a sudden lurch to one side .
" 这 去 曾是 更好的 直到 那里 曾是 一个 突然 困境 到 一 边 .

“一切进展顺利，直到突然向一侧猛地一晃。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ! " [kraɪd] [tɒm] ,
" In a hole ! " cried Tom ,
" 在 一个 洞 ! " 哭 汤姆 ,

“掉进洞里了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [went] ['ɪntuː]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][fɜːst][gɪə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

and	he	quickly	went	into	second	and	then	into	first	gear	in	an	effort	to
和	他	迅速地	去	进入	第二	和	然后	进入	第一的	齿轮	在	一个	努力	到

[pʊl] [aʊt] .

pull	out	.
拉	出去	.

他迅速换到二挡，然后又换到一挡，试图脱困。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .

However	,	it	was	not	to	be	.
然而	,	它	曾是	不是	到	是	.

然而，事与愿违。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ['sləʊli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

The	House	on	Wheels	slowly	settled	down	and	not	all	the	power	of	the	motor
这	房子	在	车轮	缓慢地	定居	向下	和	不是	全部	这	力量	的	这	发动机

[kʊd; kəd][stɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

could	stir	it	.
可以	搅拌	它	.

移动房屋慢慢停了下来，即使马达再强劲的动力也无法撼动它。

['faɪnəli] [tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd]

Finally	Tom	realized	that	he	was	only	sinking	the	rear	wheels	deeper	into	the	mud
最后	汤姆	已实现	那	他	曾是	仅有的	下沉	这	后部	车轮	更深	进入	这	泥

[baɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] .

by	churning	them	around	.
经过	搅拌	他们	大约	.

最后，汤姆意识到，他只是不停地打转后轮，反而让后轮陷得更深了。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] !

"	We've	got	to	dig	out	!
"	我们已经	得到	到	挖	出去	!

我们必须挖出去!

" [hiː; hi][təʊld] [ned] .

"	he	told	Ned	.
"	他	讲述	内德	.

他告诉了内德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [dɔn] [buːts] [ænd; ənd] ['reinkəuts] [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

Once	more	they	donned	boots	and	raincoats	and	,	hanging	a	portable	electric
一次	更多的	他们	穿戴	靴子	和	雨衣	和	,	绞刑	一个	便携的	电的

[lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɒgd] [saɪd] ,

light	over	the	bogged	side	,
光	超过	这	陷入泥潭	边	,

他们再次穿上靴子和雨衣，并在陷进泥潭的一侧挂上一盏便携式电灯。

[ðeɪ] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [wiːl] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [həʊl] .

they	saw	where	the	right	front	wheel	had	sunk	into	a	deep	hole	.
他们	锯	在哪里	这	正确的	正面	车轮	有	沉没	进入	一个	深的	洞	.

他们看到右前轮陷进了一个深坑里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [fɪl]

It	took	the	two	the	best	part	of	an	hour	to	dig	a	slope	in	front	and	fill
它	采取	这	二	这	最好的	部分	的	一个	小时	到	挖	一个	坡	在	正面	和	充满

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [smɔːl] [stəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːm] [ˈsɜːfɪs] [səʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] .

it	with	small	stones	to	make	a	firm	surface	so	the	machine	could	climb	out	.
它	和	小的	石头	到	制作	一个	公司	表面	所以	这	机器	可以	爬	出去	.

两人花了将近一个小时才在前面挖出一个斜坡，并用小石头填满，形成一个坚实的表面，以便机器可以爬出来。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] [dɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [fɔːls] [stɑːrts] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

This	the	auto	did	after	several	false	starts	,	and	once	more	they	were	on	their	way	.
这	这	汽车	做过	后	一些	错误的	开始	,	和	一次	更多的	他们	是	在	他们的	方式	.

汽车经过几次启动失败后终于再次启动，他们又一次踏上了旅程。

[ðə; ði] [rəʊd] [ˈʃɔːtli] [ˈbrɔːdnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪərɪŋ] .

The	road	shortly	broadened	and	the	trees	were	cut	back	from	the	highway	into	a	small	clearing	.
这	路	不久	扩大	和	这	树木	是	切	后退	从	这	公路	进入	一个	小的	清理	.

道路很快拓宽，公路旁的树木被砍伐，形成了一小片空地。

[ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ˈbetə(r)] ,

This	opening	enabled	the	two	to	see	better	,
这	开幕	已启用	这	二	到	看	更好的	,

这个开口让两人看得更清楚了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [læmps] [ned] [ˈnəʊtɪst] , [dʒʌst] [əˈhed] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ,

and	in	the	gleam	of	the	powerful	lamps	Ned	noticed	,	just	ahead	,	on	the	right	,
和	在	这	闪耀	的	这	强大的	灯	内德	注意到	,	只是	前方	,	在	这	正确的	,

在强光的照射下，内德注意到，就在前方右侧，

[ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [laɪts] [ʃəʊd] .

a	big	house	,	from	which	,	however	,	no	lights	showed	.
一个	大的	房子	,	从	哪个	,	然而	,	不	灯	显示	.

一栋大房子，然而里面却没有一丝灯光。

[æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ,

As	the	car	approached	,	it	could	be	seen	that	the	place	was	an	old	,
作为	这	车	接近	,	它	可以	是	已见	那	这	地方	曾是	一个	老的	,

随着汽车驶近，可以看出那地方很旧了，

[dɪˈzɜːtɪd] [ˈmænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [həʊm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈwelθi] [ˈpɜːs(ə)n] ,

deserted	mansion	that	had	once	been	the	stately	home	of	some	wealthy	person	,
荒凉的	大厦	那	有	一次	到过	这	庄严	家	的	一些	富裕	人	,

曾经是某个富人的豪宅，如今已废弃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstensɪv] [graʊndz] .

for	there	were	extensive	grounds	.
为了	那里	是	广泛的	理由	.

因为那里有广阔的场地。

" [lʊk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

"	Look	!	"	exclaimed	Ned	.
"	看	!	"	惊呼	内德	.

“看！”内德惊呼道。

" [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	I	see	it	,	"	answered	Tom	.
"	我	看	它	,	"	回答	汤姆	.

“我看到了，”汤姆回答道。

" ['nəʊbədi] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**Nobody**	**home**	**from**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**,**
"	无人	家	从	这	看起来	的	它	,

“看起来家里没人。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

but	**we**	**can**	**pull**	**up**	**there**	**and**	**stop**	**for**	**the**	**night**	**.**
但	我们	能	拉	向上	那里	和	停止	为了	这	夜晚	.

但我们可以把车停在那里过夜。

[wɒt] [seɪ] ? "

What	**say**	**?**	**"**
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [su:ts] [ˌem 'i:] !

"	**Suits**	**me**	**!**
"	西装	我	!

“正合我意！”

" [ə'kɔ:dɪŋli] ,

"	**Accordingly**	**,**
"	因此	,

“因此，

[tɒm] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)]['ɪntu:] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd]

Tom	**guided**	**the**	**big**	**car**	**into**	**what**	**seemed**	**to**	**have**	**once**	**been**	**a**	**drive**	**and**
汤姆	引导	这	大的	车	进入	什么	似乎	到	有	一次	到过	一个	驾驶	和

[hi:; hi][ænd; ənd] [ned] [bəuθ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

he	**and**	**Ned**	**both**	**experienced**	**a**	**feeling**	**of**	**relief**	**.**
他	和	内德	两个都	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	.

汤姆驾驶着这辆大车驶入了一条似乎曾经是车道的路，他和内德都感到如释重负。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [tu:; tə] [wɒt] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	**if**	**they**	**had**	**known**	**to**	**what**	**adventures**	**the**	**deserted**	**house**	**was**	**a**
但	如果	他们	有	已知	到	什么	冒险	这	荒凉的	房子	曾是	一个

['prefəs] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] .

preface	**they**	**might**	**well**	**have**	**hesitated**	**.**
前言	他们	可能	出色地	有	犹豫了一下	.

但如果他们知道这座废弃的房子预示着怎样的冒险即将开始，他们很可能会犹豫。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ? " [dʒəʊkt] [ned] ,

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**it**	**out**	**to**	**be**	**?**	**"**	**joked**	**Ned**	**,**
"	什么	做	你	制作	它	出去	到	是	?	"	开玩笑	内德	,

“你觉得它应该是什么样的呢？”内德开玩笑说。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

as	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**was**	**brought**	**to**	**a**	**stop**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**old**
作为	这	房子	在	车轮	曾是	带来	到	一个	停止	在	一	边	的	这	老的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	**.**
大厦	.

当移动房屋停在老宅的一侧时。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt][ɒv; əv] ['bu:t,legə] [ɔ:(r)][rəʊd]['eɪdʒənts] ? "

"	**Is**	**it**	**a**	**hang**	**-**	**out**	**of**	**bootleggers**	**or**	**road**	**agents**	**?**	**"**
"	是	它	一个	悬挂	-	出去	的	私酒贩子	或者	路	代理人	?	"

“这里是私酒贩子还是汽车走私贩子的聚集地？”

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn] ['i:kwəli] [laɪt] [veɪn] .

"	**Take**	**your**	**choice**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**,**	**in**	**equally**	**light**	**vein**	**.**
"	拿	你的	选择	,	"	汤姆	回答	,	在	同样地	光	静脉	.

“你自己选吧，”汤姆同样轻松地回答道。

" ['lʌkɪli] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	Luckily	,	we	don't	have	to	depend	on	them	for	supper	.
"	幸运的是	,	我们	不	有	到	依赖	在	他们	为了	晚餐	.

“幸运的是，我们不必依靠他们来解决晚餐。”

[wiː; wi][rəʊl]['aʊə(r)] [əʊn] . "

We	roll	our	own	.	"
我们	卷	我们的	自己的	.	"

我们自己卷制。”

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rəʊl][maɪn] [raɪt] [suːn] ! " ['ædɪd] [ned] .

"	And	I'm	going	to	roll	mine	right	soon	!	"	added	Ned	.
"	和	我是	去	到	卷	矿	正确的	很快	!	"	额外	内德	.

“我也打算很快开工！”内德补充道。

" [bɔɪ] , [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [pə'hæps] ! "

"	Boy	,	I'm	hungry	and	I	don't	mean	perhaps	!	"
"	男生	,	我是	饥饿的	和	我	不	意思是	也许	!	"

“哎呀，我饿死了，可不是那种‘也许’的饥饿感！”

" [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [tɒm] [sed] ,

"	Be	with	you	in	just	a	minute	,	"	Tom	said	,
"	是	和	你	在	只是	一个	分钟	,	"	汤姆	说	,

“马上就到，”汤姆说。

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [breɪk] .

shutting	off	the	motor	and	putting	on	the	emergency	brake	.
关闭	离开	这	发动机	和	推杆	在	这	紧急情况	制动	.

关闭发动机并拉起手刹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [siːmd] [fɜːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] .

He	was	glad	to	note	that	the	ground	seemed	firm	beneath	the	wheels	.
他	曾是	高兴的	到	笔记	那	这	地面	似乎	公司	下面	这	车轮	.

他很高兴地注意到车轮下的地面似乎很稳固。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪtɪŋ] ,

As	he	and	Ned	were	alighting	,
作为	他	和	内德	是	下车	,

他和奈德下车时，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]

thinking	to	have	a	look	around	the	outside	of	the	deserted	house	before
思维	到	有	一个	看	大约	这	外部	的	这	荒凉的	房子	前

['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

getting	something	to	eat	,
获得	某物	到	吃	,

想着在吃东西之前先四处看看这栋废弃房屋的外面。

[ned] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɒm] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ðæt]

Ned	uttered	a	low	exclamation	which	Tom	heard	above	the	noise	of	the	rain	that
内德	说出	一个	低的	感叹	哪个	汤姆	听到	多于	这	噪音	的	这	雨	那

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)] ['dʒentli] [naʊ] .

was	coming	down	more	gently	now	.
曾是	未来	向下	更多的	轻轻地	现在	.

内德低声惊呼了一声，汤姆在逐渐减弱的雨声中听到了这声惊呼。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	What	is	it	?	"	whispered	the	young	inventor	.
"	什么	是	它	?	"	低声说道	这	年轻的	发明者	.

“那是什么？”年轻的发明家低声问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] [ɪn] ['kɔːʃəs] [təʊnz] .

"	Did	you	hear	a	noise	in	there	?	"	asked	Ned	in	cautious	tones	.
"	做过	你	听到	一个	噪音	在	那里	?	"	问	内德	在	谨慎	音调	.

“你有没有听到里面有动静？”内德小心翼翼地问道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns]

A STRANGE DISAPPEARANCE

一个 奇怪的 消失

一场离奇的失踪

[laɪk] [geɪm] [dɒgz] ,

Like game dogs ,

喜欢 游戏 狗 ,

就像猎犬一样，

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [frəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Tom Swift and Ned Newton froze in their tracks and stood in the rain near the

汤姆 迅速 和 内德 牛顿 冻住了 在 他们的 轨道 和 站立 在 这 雨 靠近 这

[dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ,

deserted house ,

荒凉的 房子 ,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿愣在了原地，站在废弃房屋附近的雨中。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

waiting for they knew not what .

等待 为了 他们 知道 不是 什么 .

他们等待着，却不知道在等待什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] , ['drɪəri] [pleɪs] , [dens] [wʊdz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

It was a lonesome , dreary place , dense woods being all around them , and

它 曾是 一个 寂寞 , 凄凉 地方 , 稠密 树林 存在 全部 大约 他们 , 和

[ə'hed] ,

ahead ,

前方 ,

这是一个荒凉、阴沉的地方，四周都是茂密的树林，前方也是如此。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts]

though some miles distant , the sinister summit of Dismal Mountain with its

尽管 一些 英里 遥远 , 这 险恶 首脑 的 惨淡 山 和 它是

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .

suggestion of mystery .

建议 的 神秘 .

虽然远在数英里之外，但阴森的迪斯马尔山山顶却给人一种神秘莫测的感觉。

['əʊnli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] ,

Only the fact that the warm ,

仅有的 这 事实 那 这 温暖的 ,

只是温暖这一事实，

['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kəʊzɪli] ['laɪtɪd] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [baɪ] ['hɑːtən] [ðə; ði] [jʌŋ]

comfortable and cozily lighted House on Wheels was near by heartened the young

舒服的 和 舒适地 照明 房子 在 车轮 曾是 靠近 经过 令人鼓舞 这 年轻的

[men] .

men .

男人 .

附近有一间舒适温馨、灯光柔和的“移动房屋”，这让年轻人感到很受鼓舞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['taɪəd][frɒm; frəm][ðeə(r)][trɪp] , [wɪð] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,

They	were	rather	tired	from	their	trip	,	with	fighting	the	elements	,
他们	是	相当	疲劳的	从	他们的	旅行	,	和	斗争	这	元素	,

他们旅途劳顿，加上与恶劣天气的斗争，显得十分疲惫。

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɔːtəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [bɒg] [həʊlz] .

and	digging	the	heavy	auto	out	of	bog	holes	.
和	挖掘	这	重的	汽车	出去	的	沼泽	孔	.

还要把那辆沉重的汽车从泥坑里挖出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,

For	several	seconds	they	stood	there	,
为了	一些	秒	他们	站立	那里	,

他们站在那里几秒钟。

[tɒm] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [tjuːn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [wɒt] [ned] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] — [ə; eɪ]

Tom	seeking	to	tune	his	ears	to	what	Ned	had	said	he	had	heard	—	a
汤姆	寻求	到	调	他的	耳朵	到	什么	内德	有	说	他	有	听到	—	一个

[nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

noise	in	the	deserted	house	.
噪音	在	这	荒凉的	房子	.

汤姆侧耳倾听内德所说的他听到的声音——空荡荡的房子里传来一阵声响。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	as	no	sounds	came	to	him	,
但	作为	不	声音	来了	到	他	,

但他什么声音也没听到，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

the	young	inventor	began	to	believe	that	his	chum	was	mistaken	.
这	年轻的	发明者	开始	到	相信	那	他的	密友	曾是	错误	.

这位年轻的发明家开始相信他的朋友弄错了。

" [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [stɔːm] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] .

"	Guess	it	was	only	the	storm	,	"	he	said	,	still	pitching	his	voice	low	.
"	猜测	它	曾是	仅有的	这	风暴	,	"	他	说	,	仍然	投球	他的	嗓音	低的	.

“看来只是暴风雨造成的，”他低声说道。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [ned] .

"	Maybe	,	"	agreed	Ned	.
"	或许	,	"	同意	内德	.

“也许吧，”内德同意道。

" [jet] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	Yet	at	first	I	was	sure	the	sound	came	from	the	house	.	"
"	然而	在	第一的	我	曾是	当然	这	声音	来了	从	这	房子	.	"

“但起初我确信声音是从房子里传出来的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nəʊbədi] [niːd] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sə'dʒestɪd] .

"	It	might	at	that	,	and	still	nobody	need	be	in	it	,	"	Tom	suggested	.
"	它	可能	在	那	,	和	仍然	无人	需要	是	在	它	,	"	汤姆	建议	.

“也许会那样，但那样的话就没人需要参与其中了，”汤姆建议道。

" [ɪn] [æn; ən] [əʊld] , [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɔːz] [tuː; tə] [swɪŋ] , ['wɪndəʊz]

"	In	an	old	,	deserted	place	like	this	there	are	always	doors	to	swing	,	windows
"	在	一个	老的	,	荒凉的	地方	喜欢	这	那里	是	总是	门	到	摇摆	,	视窗

[tuː; tə] ['ræt(ə)l] ,

to	rattle	,
到	嘎嘎作响	,

“在这样一个古老荒凉的地方，总会有门可以摇晃，窗户会嘎嘎作响，

[ænd; ənd] ['ʃʌtəz] [tuː; tə][slæm] . "

and	shutters	to	slam	.	"
和	百叶窗	到	猛击	.	"

百叶窗砰地一声关上了。

" [ai] [səˈpəʊz] [səʊ] , " [əˈgriːd] [ned] .

"	I	suppose	so	,	"	agreed	Ned	.
"	我	认为	所以	,	"	同意	内德	.

“我想也是，”内德同意道。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] ? "

"	Well	,	shall	we	go	in	and	have	a	look	around	?	"
"	出色地	,	将	我们	去	在	和	有	一个	看	大约	?	"

“那我们进去四处看看吧？”

" [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː ˈes] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ['eniθɪŋ]

"	I	don't	know	that	it	will	do	us	any	good	or	that	we	can	learn	anything
"	我	不	知道	那	它	将要	做	我们	任何	好的	或者	那	我们	能	学习	任何事物

[baɪ]['gəʊɪŋ][ɪn] [ðɪs] [əʊld]['mænʃ(ə)n] ,

by	going	in	this	old	mansion	,
经过	去	在	这	老的	大厦	,

“我不知道去这座老宅子对我们有没有好处，或者我们能不能学到什么东西。”

" [wɒz; wəz][tɑːmz] ['kɒment] .

"	was	Tom's	comment	.
"	曾是	汤姆的	评论	.

这是汤姆的评论。

" [jet] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [hɪə(r)][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn] .

"	Yet	as	long	as	we're	here	we	might	as	well	go	in	.
"	然而	作为	长的	作为	是	这里	我们	可能	作为	出色地	去	在	.

“既然来了，不如进去看看。”

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] — — "

If	we're	going	to	stay	here	all	night	—	—	"
如果	是	去	到	停留	这里	全部	夜晚	—	—	"

如果我们今晚要在这里待一整晚——”

" [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] !

"	Stay	here	all	night	!
"	停留	这里	全部	夜晚	!

“今晚就待在这里吧！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ned] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	interrupted	Ned	,	in	surprise	.
"	中断	内德	,	在	惊喜	.

“内德惊讶地打断了他。”

" [aiˈ][doʊnt] [miːn] [ɪn][ðeə(r)] , " [ænd; ənd][tɒm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd]['saɪlənt]['mænʃ(ə)n] ,

"	I	don't	mean	in	there	,	"	and	Tom	pointed	to	the	dark	and	silent	mansion	,
"	我	不	意思是	在	那里	,	"	和	汤姆	尖	到	这	黑暗的	和	沉默的	大厦	,

“我不是指里面，”汤姆指着那座黑暗寂静的宅邸说道。

" [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] .

"	but	in	our	own	House	.
"	但	在	我们的	自己的	房子	.

但在我们自己的房子里。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kæmp] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
If we're going to camp out here it's just as well to know the character of
如果 是 去 到 营 出去 这里 它是 只是 作为 出色地 到 知道 这 特点 的
['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] . "
our neighbor . "
我们的 邻居 . "

如果我们打算在这里露营，最好还是了解一下邻居的为人。

" [ʃʊə(r)] , " [ə'sent] [ned] .
" Sure , " assented Ned .
" 当然 , " 同意 内德 .

“当然，”内德同意道。

" [wel] , [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [lets] [get][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] .
" Well , come on in and let's get it over with .
" 出色地 , 来 在 在 和 我们来吧 得到 它 超过 和 .

“好吧，进来吧，咱们赶紧结束这件事。”

[ðen] [wi:l; wɪl] [i:t] .
Then we'll eat .
然后 出色地 吃 .

然后我们就吃饭。

[aɪm] ['hʌŋgri] ! "
I'm hungry ! "
我是 饥饿的 ! "

我饿了！

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['flæʃlaɪt] ? " [ænd; ənd] [tɒm] [prə'dju:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['hændi] ['lɪt(ə)l]
" So am I . Got your flashlight ? " and Tom produced one of these handy little
" 所以 是 我 . 得到 你的 手电筒 ? " 和 汤姆 生产 一 的 这些 便利 小的
['pɔ:təb(ə)l] ['tɔ:rtʃɪz] .
portable torches .
便携的 火炬 .

“我也是。你有手电筒吗？”汤姆拿出了一个方便携带的小型手电筒。

" ['nevə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , " ['tʃʌkl] [ned] .
" Never go without it when I'm traveling with you , " chuckled Ned .
" 绝不 去 没有 它 什么时候 我是 旅行 和 你 , " 轻笑 内德 .

“跟你一起旅行的时候，我绝对不会让它离开我的视线，”内德笑着说。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [end] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .
" You always end up in some queer situation or other .
" 你 总是 结尾 向上 在 一些 酷儿 情况 或者 其他 .

你总是会陷入这样那样奇怪的境地。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] , [æz; əz] [tɒm] [nju:] [frɒm; frəm][pɑ:st] [ɪk'spɪərɪəns] , [səʊ][hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['kɒment]
" This was true , as Tom knew from past experience , so he did not comment
" 这 曾是 真的 , 作为 汤姆 知道 从 过去的 经验 , 所以 他 做过 不是 评论
[ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

“这是事实，汤姆从过去的经验中也知道这一点，所以他没有对此发表评论。”

[ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:təʊ][wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ]
A look behind the young men showed them that the auto was where they
一个 看 在后面 这 年轻的 男人 显示 他们 那 这 汽车 曾是 在哪里 他们
[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,
had left it ,
有 左边 它 ,

年轻人回头一看，发现汽车还在他们停车的地方。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ʃʌt] [ɒf] , [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [laɪts] [tɜːnd] [ɒn]

the	power	shut	off	,	the	headlights	glowing	,	and	also	some	lights	turned	on
这	力量	关闭	离开	,	这	前大灯	发光	,	和	还	一些	灯	转向	在

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['kəʊzi][ɪn'tɪəriə(r)] .

showing	the	cozy	interior	.
显示	这	舒适	内部的	.

电源断了，前大灯亮了起来，车内一些灯也亮了起来，露出了温馨的内饰。

" [aɪl] [ʃʊə(r)][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	I'll	sure	be	glad	to	get	back	in	it	,	"	murmured	Tom	.
"	患病的	当然	是	高兴的	到	得到	后退	在	它	,	"	低声说道	汤姆	.

“我真希望能再次参与其中，”汤姆低声说道。

" [səʊ] [wɪl] [ai] , " ['ekəud] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	So	will	I	,	"	echoed	his	chum	.
"	所以	将要	我	,	"	回声	他的	密友	.

“我也会这么做，”他的朋友附和道。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɑːf] [wei] [ʌp] ['dɪzməl] ['maʊntən] [wɒz; wəz]

The	deserted	mansion	the	two	had	discovered	half	way	up	Dismal	Mountain	was
这	荒凉的	大厦	这	二	有	发现	一半	方式	向上	惨淡	山	曾是

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tenəntləs] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ləʊnsəm] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] ,

like	many	other	tenantless	houses	in	lonesome	country	districts	,
喜欢	许多	其他	无租户	房屋	在	寂寞	国家	地区	,

两人在凄凉山半山腰发现的那座废弃宅邸，和偏僻乡村地区许多其他无人居住的房屋一样。

['əʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .

only	this	was	rather	larger	and	better	.
仅有的	这	曾是	相当	更大的	和	更好的	.

只是这个更大更好一些。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]

With	the	departing	of	the	owner	the	place	had	been	left	to	the	mercy	of
和	这	离开	的	这	所有者	这	地方	有	到过	左边	到	这	怜悯	的

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vænd(ə)lz] [huː]

the	elements	and	the	whims	of	those	who	were	more	or	less	vandals	who
这	元素	和	这	心血来潮	的	那些	WHO	是	更多的	或者	较少的	破坏者	WHO

[tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['niːdləsli] ['breɪkɪŋ] [dɔːz] ,

took	delight	in	needlessly	breaking	doors	,
采取	喜	在	不必要的	打破	门	,

随着主人的离开，这处房产便任由风吹雨打，也任由那些或多或少带有破坏性质的人随意糟蹋，他们以无故砸门为乐。

['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] .

windows	and	shutters	.
视窗	和	百叶窗	.

窗户和百叶窗。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

Consequently	there	was	no	difficulty	in	getting	into	the	place	.
最后	那里	曾是	不	困难	在	获得	进入	这	地方	.

因此，进入这个地方没有任何困难。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [geip] [waɪd] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] [laɪts] ['ɪntuː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

The	front	door	gaped	wide	and	,	after	flashing	their	lights	into	and	around	a
这	正面	门	张开的	宽的	和	,	后	闪烁	他们的	灯	进入	和	大约	一个

['speɪʃəs] ['entrəns] [hɔːl] ,

spacious	entrance	hall	,
宽敞	入口	大厅	,

前门大开着，他们用手电筒扫视了宽敞的门厅内外后，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Tom	**and**	**Ned**	**stepped**	**inside**	**.**
汤姆	和	内德	步	里面	.

汤姆和内德走了进去。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [træmp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [rɪ'mɑːk] [tɒm] ,

"	**I**	**guess**	**this**	**a**	**hang**	**-**	**out**	**for**	**tramps**	**now**	**and**	**then**	**,**	**"**	**remarked**	**Tom**	**,**
"	我	猜测	这	一个	悬挂	-	出去	为了	流浪汉	现在	和	然后	,	"	评论	汤姆	,

“我猜这里偶尔会成为流浪汉的聚集地，”汤姆说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ədˈvɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

as	**the**	**two**	**advanced**	**down**	**the**	**hallway**	**.**
作为	这	二	先进的	向下	这	门厅	.

两人沿着走廊继续向前走去。

" ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " [ə'griːd] [ned] .

"	**Shouldn't**	**wonder**	**,**	**"**	**agreed**	**Ned**	**.**
"	不应该	想知道	,	"	同意	内德	.

“这不足为奇，”内德赞同道。

" [ðev] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] , ['enɪhaʊ] ,

"	**They've**	**got**	**plenty**	**of**	**rooms**	**at**	**their**	**disposal**	**,**	**anyhow**	**,**
"	他们有	得到	很多	的	房间	在	他们的	处理	,	无论如何	,

“反正他们有很多房间可以用。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃəʊd] ['meni] [ə'pɑːtmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ]

"	**he**	**added**	**as**	**his**	**light**	**showed**	**many**	**apartments**	**as**	**they**	**continued**	**on**	**their**	**way**
"	他	额外	作为	他的	光	显示	许多	公寓	作为	他们	持续	在	他们的	方式

.

:

.

“他一边说着，一边用手电筒照亮了他们继续前行的许多公寓。”

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['brəʊkən] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] , [wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv]

Aside	**from**	**broken**	**boxes**	**and**	**barrels**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**a**	**litter**	**of**
旁边	从	破碎的	盒子	和	桶	,	和	这里	和	那里	一个	垃圾	的

[strɔː] [ɔː(r)] [liːvz] ,

straw	**or**	**leaves**	**,**
稻草	或者	树叶	,

除了破损的纸箱和木桶，以及零星散落的稻草或树叶之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

there	**was**	**no**	**furniture**	**in**	**the**	**rooms**	**.**
那里	曾是	不	家具	在	这	房间	.

房间里没有任何家具。

['dɪzməl] [ænd; ənd] ['ɪəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

Dismal	**and**	**eerie**	**to**	**the**	**extreme**	**was**	**the**	**deserted**	**house**	**.**
惨淡	和	怪异	到	这	极端	曾是	这	荒凉的	房子	.

那栋废弃的房子阴森恐怖至极。

['peɪpə(r)] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] [wɔːlz] [hʌŋ] [ɪn] [strɪps] [laɪk] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [mɒs] .

Paper	**peeling**	**from**	**the**	**damp**	**walls**	**hung**	**in**	**strips**	**like**	**festoons**	**of**	**Spanish**	**moss**	**.**
纸	剥落	从	这	潮湿	墙壁	悬挂	在	条状物	喜欢	花环	的	西班牙语	苔藓	.

从潮湿的墙壁上剥落的纸张，像西班牙苔藓花环一样挂成条状。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

In	**places**	**the**	**plaster**	**had**	**fallen**	**,**
在	地方	这	石膏	有	倒下	,

有些地方石膏脱落了，

['li:vɪŋ] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['saɪtləs] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .

leaving	gaping	holes	that	were	like	sightless	eyes	staring	at	the	intruders	.
离开	张开的	孔	那	是	喜欢	失明	眼睛	凝视	在	这	入侵者	.

留下一个个巨大的洞，就像没有眼睛的空洞，盯着入侵者。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] , ['flæʃɪŋ] [ðeə(r)] [laɪts] ['ɪntu:] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔ:nəs] [bʌt; bət]

They	went	through	the	first	floor	,	flashing	their	lights	into	nooks	and	corners	but
他们	去	通过	这	第一的	地面	,	闪烁	他们的	灯	进入	角落	和	角落	但

[dɪ'skʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

discovering	nothing	.
发现	没有什么	.

他们搜遍了整栋楼，用手电筒照遍了各个角落，但一无所获。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['hævɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] ['hɑ:bə] [sʌtʃ] ['tenənts] [æz; əz]

There	were	some	signs	of	the	place	having	recently	harbored	such	tenants	as
那里	是	一些	标志	的	这	地方	拥有	最近	藏匿	这样的	租户	作为

[træmp] .

tramps	.
流浪汉	.

有一些迹象表明，这个地方最近曾收容过流浪汉之类的房客。

[ɪn] [wʌn] [ru:m] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['bɜ:nɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ɒn][æn; ən]['əʊpən]

In	one	room	a	fire	appeared	to	have	been	burning	not	long	since	on	an	open
在	一	房间	一个	火	出现	到	有	到过	燃烧	不是	长的	自从	在	一个	打开

[hɑ:θ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['empti] [tɪn][kænz] ['skætəd] [ə'baʊt] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt]

hearth	and	some	empty	tin	cans	scattered	about	seemed	to	give	evidence	that
炉	和	一些	空的	锡	罐头	疏散	关于	似乎	到	给	证据	那

['hoʊboʊz][hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [mi:l] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

hoboes	had	cooked	a	meal	here	some	time	.
流浪汉	有	煮熟	一个	一顿饭	这里	一些	时间	.

在一个房间里，壁炉里似乎不久前还燃着火，散落各处的空罐头盒似乎表明，流浪汉曾在这里做过饭。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] [ʌp'steəz] ? " [ɑ:skt] [ned] , [wen] [ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)]

"	Shall	we	go	upstairs	?	"	asked	Ned	,	when	their	inspection	of	the	first	floor
"	将	我们	去	楼上	?	"	问	内德	,	什么时候	他们的	检查	的	这	第一的	地面

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

was	finished	.
曾是	完成的	.

“我们上楼去吧？”当他们检查完一楼后，内德问道。

" [mait] [æz; əz] [wel] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	Might	as	well	,	"	decided	Tom	.
"	可能	作为	出色地	,	"	决定	汤姆	.

“不妨一试，”汤姆心想。

" [ðen] [wi:l; wil] [nəʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə]

"	Then	we'll	know	there	isn't	anything	here	to	annoy	us	after	we	get	back	to
"	然后	出色地	知道	那里	不是	任何事物	这里	到	烦人	我们	后	我们	得到	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	House	.
这	房子	.

“这样我们回到议会大厦后就知道这里没有什么会让我们烦恼的事情了。”

" [ðə; ði] [frʌnt] ['steəweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wʌn] ,

"	The	front	stairway	was	a	large	and	imposing	one	,
"	这	正面	楼梯	曾是	一个	大的	和	气势磅礴	一	,

前门台阶高大而气派，

['swiːpɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bælkəni]	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[speɪs]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['feəli]	[lɑːdʒ]
sweeping	**up**	**to**	**a**	**balcony**	**where**	**there**	**was**	**space**	**enough**	**for**	**a**	**fairly**	**large**
扫荡	向上	到	一个	阳台	在哪里	那里	曾是	空间	足够的	为了	一个	相当	大的

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

一路扫到阳台，那里空间足够大，可以容纳一个相当大的房间。

[frɒm; frəm]	[hɪə(r)]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[frʌnt]	[hɔːl]	.
From	**here**	**one**	**could**	**look**	**down**	**into**	**the**	**lower**	**front**	**hall**	**.**
从	这里	一	可以	看	向下	进入	这	降低	正面	大厅	.

从这里可以向下看到下面的前厅。

[æz; əz]	[ned]	['fɒləʊd]	[tɒm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['bælkəni]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɪn'ventə(r)]	[tɜːn]	[ænd; ənd]	[geɪz]
As	**Ned**	**followed**	**Tom**	**to**	**this**	**balcony**	**he**	**saw**	**the**	**young**	**inventor**	**turn**	**and**	**gaze**
作为	内德	随后	汤姆	到	这	阳台	他	锯	这	年轻的	发明者	转动	和	目光

[ɪn'tentli]	[æt; ət]	[wɒt]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pæn(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bæk]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	.
intently	**at**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**panel**	**in**	**the**	**back**	**wall**	**of**	**the**	**landing**	**.**
专注地	在	什么	出现	到	是	一个	控制板	在	这	后退	墙	的	这	降落	.

内德跟着汤姆来到这个阳台上，看到这位年轻的发明家转过身，目不转睛地盯着楼梯平台后墙上的一块面板。

[tɑːmz]	[stɑːt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['ɒbviəs]	[ðæt]	[ned]	[ɑːskt]	:
Tom's	**start**	**was**	**so**	**obvious**	**that**	**Ned**	**asked**	**:**
汤姆的	开始	曾是	所以	明显的	那	内德	问	:

汤姆的开局如此明显，以至于内德问道：

"	[wʌts]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	?	"
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

"	[aɪ]	[θɔːt]	—	[aɪ]	['wʌznt]	[ʃʊə(r)]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[sɔː]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[əʊk]	['pænəlz]	[slaɪd]
"	**I**	**thought**	**—**	**I**	**wasn't**	**sure**	**—**	**but**	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**one**	**of**	**those**	**oak**	**panels**	**slide**
"	我	想法	—	我	不是	当然	—	但	我	想法	我	锯	一	的	那些	橡木	面板	滑动

[æz; əz]	[aɪ]	[keɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steəz]	,
as	**I**	**came**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
作为	我	来了	向上	这	楼梯	,

“我当时想——我不确定——但我好像看到我上楼的时候，其中一块橡木板滑开了。”

"	['ɑːnsə(r)d]	[tɒm]	.
"	**answered**	**Tom**	**.**
"	回答	汤姆	.

汤姆回答道。

"	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['pæn(ə)l]	[slaɪd]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	[ned]	.
"	**You**	**thought**	**you**	**saw**	**a**	**panel**	**slide**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**.**
"	你	想法	你	锯	一个	控制板	滑动	!	"	惊呼	内德	.

“你以为你看到的是幻灯片！”内德惊呼道。

"	[seɪ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['muːvɪŋ]	['pɪktʃə(r)]	['mɪst(ə)ri]	.	"
"	**Say**	**,**	**this**	**is**	**like**	**a**	**moving**	**picture**	**mystery**	**.**	**"**
"	说	,	这	是	喜欢	一个	移动	图片	神秘	.	"

“这就像一部会动的悬疑电影。”

"	['meɪbi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['flæʃlaɪt]	,	"	[went]	[ɒn]	[tɒm]	.
"	**Maybe**	**it**	**was**	**only**	**the**	**shadow**	**of**	**your**	**flashlight**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**.**
"	或许	它	曾是	仅有的	这	阴影	的	你的	手电筒	,	"	去	在	汤姆	.

“也许那只是你手电筒的影子，”汤姆继续说道。

[hiː; hi]	[əd'vɑːnst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[tæpt]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**advanced**	**to**	**the**	**rear**	**wall**	**and**	**tapped**	**on**	**it**	**.**
他	先进的	到	这	后部	墙	和	轻敲	在	它	.

他走到后墙边，敲了敲墙。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ,
The **lower** **part** **was** **made** **up** **of** **what** **had** **once** **been** **beautifully** **carved** **,**
这 降低 部分 曾是 制成 向上 的 什么 有 一次 到过 非常漂亮 雕刻 ,
['kwɔːtəd] [əʊk] ['pænəlz] .
quartered **oak** **panels** **.**
四分 橡木 面板 .

下半部分由曾经精美雕刻的四分之一橡木板组成。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ,
But **as** **far** **as** **the** **two** **adventurers** **could** **discover** **,**
但 作为 远的 作为 这 二 冒险者 可以 发现 ,

但就这两位冒险者所能发现的而言，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [nʌn] [siːmd] ['muːvəbl] .
all **of** **them** **were** **in** **place** **and** **none** **seemed** **movable** **.**
全部 的 他们 是 在 地方 和 没有任何 似乎 活动 .

它们都摆放在原位，而且似乎没有一个可以移动。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , " [sed] [ned] .
" **It** **must** **have** **been** **a** **shadow** **,** **"** **said** **Ned** **.**
" 它 必须 有 到过 一个 阴影 , " 说 内德 .

“那一定是影子，”内德说。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **I** **guess** **so** **,** **"** **agreed** **his** **chum** **.**
" 我 猜测 所以 , " 同意 他的 密友 .

“我想也是，”他的朋友同意道。

[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ˌʌp'steəz] , [laɪk] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]
The **rooms** **upstairs** **,** **like** **those** **below** **,** **were** **bare** **and** **deserted** **,** **devoid** **of**
这 房间 楼上 , 喜欢 那些 以下 , 是 裸 和 荒凉的 , 缺乏 的
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture **,**
家具 ,

楼上的房间和楼下的房间一样，空空荡荡，没有任何家具。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fes'tuːn] [ɒv; əv] ['druːpɪŋ] [wɔːl] ['peɪpə(r)] .
but **with** **the** **same** **festoons** **of** **drooping** **wall** **paper** **.**
但 和 这 相同的 花环 的 下垂 墙 纸 .

但墙纸依然像往常一样耷拉着，杂乱无章。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [paɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] [bægz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn]
In **some** **of** **the** **chambers** **there** **were** **piles** **of** **old** **bags** **and** **leaves** **in**
在 一些 的 这 房间 那里 是 堆 的 老的 包 和 树叶 在
[sʌm; səm] ['kɔːnəs] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [træmp] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] .
some **corners** **showing** **plainly** **that** **tramps** **had** **been** **sleeping** **there** **.**
一些 角落 显示 显然 那 流浪汉 有 到过 睡眠 那里 .

有些房间里堆放着旧袋子，角落里散落着树叶，显然流浪汉曾在这里过夜。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðiːz] ['hoʊboʊz] , [huː] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] ,
" **It** **was** **probably** **these** **hoboes** **,** **who** **made** **this** **place** **a** **hang** **-** **out** **,**
" 它 曾是 大概 这些 流浪汉 , WHO 制成 这 地方 一个 悬挂 - 出去 ,

“很可能是这些流浪汉把这里变成了他们的聚集地。”

[ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['buːtˌlegə] [ɒn] ['dɪzməl] ['maʊntən] , "
that **gave** **rise** **to** **the** **stories** **about** **ghosts** **and** **bootleggers** **on** **Dismal** **Mountain** **,** **"**
那 给予 上升 到 这 故事 关于 鬼魂 和 私酒贩子 在 惨淡 山 , "
[kˈɒmɛntɪd] [ned] ,
commented **Ned** **,**
评论 内德 ,

“这就衍生出了关于凄凉山上的鬼魂和私酒贩子的故事，”内德评论道。

[ænd; ənd] [tɒm] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][səʊ] .

and	Tom	agreed	that	this	might	be	so	.
和	汤姆	同意	那	这	可能	是	所以	.

汤姆也同意这有可能。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]

The	number	and	arrangement	of	the	upper	rooms	confirmed	the	ideas	of
这	数字	和	安排	的	这	上	房间	确认的	这	想法	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː]

the	young	men	that	this	mansion	had	once	been	the	home	of	persons	who
这	年轻的	男人	那	这	大厦	有	一次	到过	这	家	的	人	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] .

lived	in	luxury	and	moved	in	high	society	.
居住地	在	奢华	和	已搬	在	高的	社会	.

楼上房间的数量和布局证实了这些年轻人的想法，即这座豪宅曾经是生活奢华、活跃于上流社会人士的住所。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ.bɑːθ] .

There	were	a	number	of	bedchambers	,	each	with	a	private	bath	.
那里	是	一个	数字	的	卧室	,	每个	和	一个	私人的	洗澡	.

屋内有多个卧室，每个卧室都配有私人浴室。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɜːs] ['ruːɪn][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	latter	rooms	were	in	worse	ruin	than	any	other	part	of	the
但	这	后者	房间	是	在	更糟	废墟	比	任何	其他	部分	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但后面的房间比房子的其他任何地方都破败得更厉害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [aʊt] ,

for	the	fixtures	had	been	torn	out	,
为了	这	固定装置	有	到过	撕裂	出去	,

因为固定装置已被拆除。

['prɒbəbli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [brɑːs] ['paɪpɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə]['dʒʌŋkmen] .

probably	by	those	who	wanted	the	lead	and	brass	piping	to	sell	to	junkmen	.
大概	经过	那些	WHO	通缉	这	带领	和	黄铜	管道	到	卖	到	拾荒者	.

可能是那些想把铅管和黄铜管卖给废品收购商的人拆下来的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [bæθ.bɑːθ] [tʌb] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntənli] [krækt] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

Some	of	the	porcelain	bath	tubs	had	been	wantonly	cracked	and	broken	.
一些	的	这	瓷	洗澡	浴缸	有	到过	肆意妄为	裂纹	和	破碎的	.

一些瓷质浴缸被人故意弄裂或弄碎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [tɒm] , [prɪ'siːdɪŋ] [ned] ,

It	was	when	Tom	,	preceding	Ned	,
它	曾是	什么时候	汤姆	,	前	内德	,

当时，汤姆在内德之前，

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

walked	out	of	one	of	the	bedrooms	into	the	main	hall	that	the	young
步行	出去	的	一	的	这	卧室	进入	这	主要的	大厅	那	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [pə'septəb(ə)l] [stɑːt] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

inventor	gave	another	perceptible	start	and	uttered	a	low	exclamation	.
发明者	给予	其他	可感知的	开始	和	说出	一个	低的	感叹	.

年轻的发明家从其中一间卧室走到大厅，他吓了一跳，低声惊呼了一声。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ned] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [lɑːf] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Ned	,	with	half	a	laugh	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	内德	,	和	一半	一个	笑	.

“现在又出什么事了？”内德半开玩笑地问道。

" [siː] [ə'nʌðə(r)] ['muːvɪŋ] ['pæn(ə)l] ? "

"	See	another	moving	panel	?	"
"	看	其他	移动	控制板	?	"

“看到另一个会动的面板了吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ned] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɒn] !

"	No	,	but	,	somehow	,	Ned	,	I	feel	as	if	we	were	being	spied	upon	!
"	不	,	但	,	不知何故	,	内德	,	我	感觉	作为	如果	我们	是	存在	间谍	之上	!

“不，但是，内德，不知为何，我感觉我们好像被人监视了！”

[doʊnt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [spaɪd] [ə'pɒn] !

"	Spied	upon	!
"	间谍	之上	!

被窥视了!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [wel] , [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] , " [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	when	I	came	out	of	that	room	,	"	and	Tom	pointed	back	to	it	,
"	出色地	,	什么时候	我	来了	出去	的	那	房间	,	"	和	汤姆	尖	后退	到	它	,

“嗯，当我走出那个房间的时候，”汤姆指着那个房间说，

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	had	a	distinct	feeling	that	eyes	were	following	me	.
"	我	有	一个	清楚的	感觉	那	眼睛	是	下列的	我	.

我强烈地感觉到有人在注视着我。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ? "

Didn't	you	ever	have	such	a	feeling	?	"
没有	你	曾经	有	这样的	一个	感觉	?	"

你难道从未有过这种感觉吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

"	Yes	;	but	not	now	.
"	是的	;	但	不是	现在	.

“是的，但不是现在。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

I	think	you're	just	over	-	worked	and	nervous	.
我	思考	你是	只是	超过	-	工作	和	紧张的	.

我觉得你只是工作过度，而且很紧张。

[juː; jʊ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

You	did	most	of	the	driving	,	and	with	that	and	the	storm	and	getting
你	做过	最多	的	这	驾驶	,	和	和	那	和	这	风暴	和	获得

[bɒgd] ,

bogged	,
陷入泥潭	,

大部分路程都是你开的，再加上暴风雨和车辆陷车，

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] . "

it's	no	wonder	you're	seeing	things	.	"
它是	不	想知道	你是	看到	事物	.	"

难怪你会看到幻觉。

" [wel] , ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [tɒm] ,
" Well , maybe that's it , " agreed Tom ,
" 出色地 , 或许 那就是 它 , " 同意 汤姆 ,

“嗯，也许是这样吧，”汤姆同意道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
but his heart did not appear to be in what he was saying .
但 他的 心 做过 不是 出现 到 是 在 什么 他 曾是 说 .

但他似乎并没有真心实意地在说这些话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
" I am tired .
" 我 是 疲劳的 .

我累了。

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][kæn; kən] [tɜːn] [ɪn]
I'll be glad when we have had something to eat and can turn in
患病的 是 高兴的 什么时候 我们 有 有 某物 到 吃 和 能 转动 在
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] . "
for a good night's sleep . "
为了 一个 好的 夜晚 睡觉 . "

等我们吃饱喝足，可以好好睡一觉的时候，我就高兴了。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][let] [luːs] [æn; ən] ['ɪəfʊl] [ðæt] [taɪm] ! " ['tʃʌkl] [ned] .
" Boy , you let loose an earful that time ! " chuckled Ned .
" 男生 , 你 让 松动的 一个 耳朵 那 时间 ! " 轻笑 内德 .

“小子，你上次可真没少骂人！”内德笑着说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
He saw that Tom was flashing his light back into the room they had just
他 锯 那 汤姆 曾是 闪烁 他的 光 后退 进入 这 房间 他们 有 只是
['kwɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
quitted and he followed his chum's example .
辞职 和 他 随后 他的 朋友的 例子 .

他看到汤姆正用手电筒照向他们刚刚离开的房间，于是他也效仿了他的朋友。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl] ['ruːɪn] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri]
But nothing was seen save the same dismal ruin that confronted them on every
但 没有什么 曾是 已见 节省 这 相同的 惨淡 废墟 那 面对 他们 在 每一个
[saɪd] .
side .
边 .

但映入眼帘的只有四周同样的凄凉废墟。

['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [bɪ'haɪnd] [tɒm] ,
Going downstairs behind Tom ,
去 楼下 在后面 汤姆 ,

跟在汤姆身后下楼，

[wen] [ned] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
when Ned reached the landing where the young inventor had said he thought he
什么时候 内德 达到 这 降落 在哪里 这 年轻的 发明者 有 说 他 想法 他
[sɔː] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [muːv] ,
saw a panel move ,
锯 一个 控制板 移动 ,

当内德到达那位年轻发明家所说的他似乎看到一块面板移动的楼梯平台时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] —

he	was	suddenly	conscious	of	the	same	feeling	that	Tom	had	mentioned	—
他	曾是	突然	有意识的	的	这	相同的	感觉	那	汤姆	有	提及	—

[ðæt] [ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

that	of	unseen	eyes	staring	at	him	.
那	的	看不见	眼睛	凝视	在	他	.

他突然意识到汤姆提到的那种感觉——仿佛有看不见的眼睛在盯着他。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [bʌŋk] ! " [sed] [ned] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	But	it's	all	bunk	!	"	said	Ned	to	himself	.
"	但	它是	全部	假寐	!	"	说	内德	到	他自己	.

“但这全是胡说八道！”内德自言自语道。

" [ɪts] [dʒʌst] [nɜːvz] .

"	It's	just	nerves	.
"	它是	只是	神经	.

“只是紧张而已。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	speak	of	it	.
我是	不是	去	到	说话	的	它	.

我不会谈论这件事。

[tɒm] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [naʊ] .

Tom	has	enough	to	worry	about	now	.
汤姆	有	足够的	到	担心	关于	现在	.

汤姆现在已经够烦心的了。

" [haʊ'evə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði]

he	cast	a	quick	look	over	his	shoulder	and	even	flashed	his	torch	on	the
他	投掷	一个	快的	看	超过	他的	肩膀	和	甚至	闪光灯	他的	火炬	在	这

[əʊk] ['pæn(ə)lɪŋ] ,

oak	paneling	,
橡木	镶板	,

他迅速回头看了一眼，甚至还用手电筒照了照橡木镶板。

[ə; eɪ] [muːv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tɒm] [tuː; tə][ɑːsk] :

a	move	which	caused	Tom	to	ask	:
一个	移动	哪个	导致	汤姆	到	问	:

这一举动让汤姆不禁问道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [prɪ'værɪkeɪtɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Oh	,	nothing	,	"	answered	Ned	,	prevaricating	just	a	little	.
"	哦	,	没有什么	,	"	回答	内德	,	含糊其辞	只是	一个	小的	.

“哦，没什么，”内德回答道，略带含糊其辞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [sɪns] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːzənd] ,

But	he	felt	he	had	a	right	to	,	since	,	as	he	reasoned	,
但	他	毛毡	他	有	一个	正确的	到	,	自从	,	作为	他	有理智的	,

但他觉得自己有权这样做，因为，正如他所解释的，

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn]

Tom	**Swift**	**had**	**been**	**under**	**a**	**strain**	**for**	**several**	**days**	**getting**	**the**	**House**	**on**
汤姆	迅速	有	到过	在下面	一个	拉紧	为了	一些	天	获得	这	房子	在

[wiːlz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [test] [trɪp] .

Wheels	**in**	**shape**	**for**	**this**	**test**	**trip**	**.**
车轮	在	形状	为了	这	测试	旅行	.

为了让“移动房屋”做好这次试驾的准备，汤姆·斯威夫特已经连续几天承受着巨大的压力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] ,

There	**was**	**no**	**sense**	**in**	**adding**	**to**	**his**	**worries**	**,**
那里	曾是	不	感觉	在	添加	到	他的	担忧	,

没有必要再给他增加负担。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [felt] .

especially	**as**	**it**	**was**	**such**	**an**	**intangible**	**something**	**that**	**Ned**	**had**	**felt**	**.**
尤其	作为	它	曾是	这样的	一个	无形	某物	那	内德	有	毛毡	.

尤其是因为那是奈德所感受到的那种难以捉摸的东西。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ,

Yet	**he**	**could**	**not**	**get**	**over**	**the**	**sensation**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**as**	**Tom**	**had**	**been**	**,**
然而	他	可以	不是	得到	超过	这	感觉	那	他	,	也	,	作为	汤姆	有	到过	,

但他始终无法摆脱这种感觉：他也像汤姆一样，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ]['sɪnɪstə(r)] [aɪz] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

was	**being**	**watched**	**by**	**sinister**	**eyes**	**somewhere**	**within**	**that**	**deserted**	**mansion**	**.**
曾是	存在	观看	经过	险恶	眼睛	某处	之内	那	荒凉的	大厦	.

在那座废弃的宅邸里，某处似乎正被一双阴森的眼睛注视着。

[aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] , [ðæt] [lʊkt] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [həʊpt] ['iːv(ə)l] .

Eyes	**that**	**were**	**evil**	**,**	**that**	**looked**	**evil**	**,**	**and**	**that**	**hoped**	**evil**	**.**
眼睛	那	是	邪恶的	,	那	看起来	邪恶的	,	和	那	希望	邪恶的	.

邪恶的眼睛，看起来邪恶的眼睛，怀着邪恶的愿望的眼睛。

" [mait] [hæv; həv] [biːn] [bæts] , " [θɔːt] [ned] .

"	**Might**	**have**	**been**	**bats**	**,**	**"**	**thought**	**Ned**	**.**
"	可能	有	到过	蝙蝠	,	"	想法	内德	.

“可能是蝙蝠，”内德心想。

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [bæts][ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] .

"	**Always**	**have**	**been**	**bats**	**in**	**an**	**old**	**house**	**.**
"	总是	有	到过	蝙蝠	在	一个	老的	房子	.

“老房子里一直都有蝙蝠。”

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [bæts] .

That's	**what**	**it**	**was**	**—**	**bats**	**.**
那就是	什么	它	曾是	—	蝙蝠	.

原来是蝙蝠。

[aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['belfri] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] ,

I'll	**be**	**getting**	**them**	**in**	**my**	**belfry**	**if**	**I**	**don't**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**soon**	**,**
患病的	是	获得	他们	在	我的	钟楼	如果	我	不	得到	某物	到	吃	很快	,

如果再不吃点东西，我就要把它们关进我的钟楼里了。

" [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**he**	**thought**	**,**	**with**	**a**	**noiseless**	**chuckle**	**.**
"	他	想法	,	和	一个	无声	轻笑	.

他心想，然后无声地轻笑了一声。

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɪəri] ['mænʃ(ə)n] ,

Their	footsteps	echoed	and	re	-	echoed	through	the	dark	and	eerie	mansion	,
他们的	脚步声	回声	和	关于	-	回声	通过	这	黑暗的	和	怪异	大厦	,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

but	nothing	happened	,
但	没有什么	发生	,

他们的脚步声在阴森黑暗的宅邸中回荡，却什么也没发生。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['gəʊstlɪ] ['hæmərɪŋ] [ɔː(r)] ['klætə] [saʊnd] [ðæt]

save	now	and	then	a	distant	and	ghostly	hammering	or	clattering	sound	that
节省	现在	和	然后	一个	遥远	和	幽灵般的	锤击	或者	咔嗒咔嗒	声音	那

['pleɪnlɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rætlɪŋ] ['wɪndəʊz] ,

plainly	came	from	rattling	windows	,
显然	来了	从	嘎嘎作响	视窗	,

偶尔会听到远处传来幽灵般的敲击声或咔嗒声，显然是从嘎嘎作响的窗户那里传来的。

['bæŋɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['ʃʌtəz] .

banging	doors	,	and	swinging	shutters	.
砰砰作响	门	,	和	摇摆	百叶窗	.

砰砰作响的门，摇摆的百叶窗。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Well	,	"	remarked	Tom	,	with	a	sigh	of	relief	,
"	出色地	,	"	评论	汤姆	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“好吧，”汤姆松了口气说道。

" [wɪv] [pruːvd] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] .

"	we've	proved	that	there's	nobody	around	here	to	annoy	us	.
"	我们已经	已证实	那	有	无人	大约	这里	到	烦人	我们	.

“我们已经证明，这里没有人能惹我们生气。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .

Now	for	a	good	night's	rest	.
现在	为了	一个	好的	夜晚	休息	.

现在可以好好休息一晚了。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ned] .

"	He	stepped	out	of	the	front	door	,	closely	followed	by	Ned	.
"	他	步	出去	的	这	正面	门	,	密切	随后	经过	内德	.

他走出前门，内德紧随其后。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)]['rɪz(ə)n][tuː; tə]

The	rain	was	coming	down	hard	and	the	wind	had	once	more	risen	to
这	雨	曾是	未来	向下	难的	和	这	风	有	一次	更多的	升起	到

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] .

the	proportions	of	half	a	gale	.
这	比例	的	一半	一个	大风	.

雨越下越大，风力也再次增强到半场烈风的程度。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

For	a	moment	Tom	and	Ned	stood	on	the	big	front	porch	.
为了	一个	片刻	汤姆	和	内德	站立	在	这	大的	正面	门廊	.

汤姆和内德在宽大的前廊上站了一会儿。

[ðen] [ned] [ri'mɑːk] :

Then	Ned	remarked	:
然后	内德	评论	:

然后内德说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] . "

"	We	must	have	got	turned	around	and	come	out	the	back	way	.	"
"	我们	必须	有	得到	转向	大约	和	来	出去	这	后退	方式	.	"

“我们一定是迷路了，从后门出来了。”

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**Why**	**so**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	为什么	所以	?	"	问	汤姆	.

“为什么呢？”汤姆问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

"	**Because**	**we**	**left**	**the**	**House**	**right**	**where**	**we**	**could**	**see**	**it**	**from**	**the**	**front**
"	因为	我们	左边	这	房子	正确的	在哪里	我们	可以	看	它	从	这	正面

[steps] ,

steps	**,**
步骤	,

“因为我们离开时房子就停在从前门台阶就能看到的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɪn] [saɪt] [naʊ] .

and	**it**	**isn't**	**in**	**sight**	**now**	**.**
和	它	不是	在	视线	现在	.

现在它已经不见踪影了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

We	**must**	**have**	**got**	**turned**	**around**	**and**	**come**	**out**	**at**	**the**	**back**	**instead**	**of**
我们	必须	有	得到	转向	大约	和	来	出去	在	这	后退	反而	的

[ðə; ði] [frʌnt] . "

the	**front**	**.**	**"**
这	正面	.	"

我们一定是迷路了，从后面而不是前面出来了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] .

"	**This**	**is**	**the**	**front**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**in**	**a**	**queer**	**voice**	**.**
"	这	是	这	正面	全部	正确的	,	"	说	汤姆	在	一个	酷儿	嗓音	.

“这确实是前线，”汤姆用一种怪异的声音说道。

" [ɪts] [weə(r)] [wiː; wi] [went] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ɪz] [gɒn] ! "

"	**It's**	**where**	**we**	**went**	**in**	**,**	**but**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**is**	**gone**	**!**	**"**
"	它是	在哪里	我们	去	在	,	但	这	房子	在	车轮	是	已消失	!	"

“我们就是从那里进去的，但是那辆移动房屋已经不见了！”

" [gɒn] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Gone**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	已消失	!	"	哭	内德	.

“走了！”内德喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] ! "

"	**It**	**can't**	**be**	**!**	**"**
"	它	不能	是	!	"

“不可能！”

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , " [əˈsɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**Look**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**asserted**	**his**	**chum**	**.**
"	看	为了	你自己	,	"	断言	他的	密友	.

“你自己去看吧，”他的朋友断言道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	**You**	**know**	**where**	**it**	**was**	**.**
"	你	知道	在哪里	它	曾是	.

你知道它在哪里。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [wɪð] [laɪts] ['gəʊɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .

In	**plain**	**sight**	**with**	**lights**	**going**	**,**	**as**	**we**	**saw**	**just**	**before**	**we**	**went**	**inside**	**.**
在	清楚的	视线	和	灯	去	,	作为	我们	锯	只是	前	我们	去	里面	.

就在我们进去之前看到的，灯都亮着，非常显眼。

[naʊ] [ɪts] [gɒn] !
Now it's gone !
现在 它是 已消失 !

现在它不见了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There was no doubt of it .
" 那里 曾是 不 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] !
The House on Wheels had vanished !
这 房子 在 车轮 有 消失了 !

那辆移动房屋消失了!

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

[ðeə(r)] [hɑːts] [ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] ,
Their hearts oppressed with a sense of foreboding which they could not fathom ,
他们的 心 受压迫者 和 一个 感觉 的 不祥的预感 哪个 他们 可以 不是 捉摸 ,

他们心中涌起一种难以言喻的不祥预感,

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Tom Swift and Ned Newton hurried down the broad front steps of the old
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 慌忙 向下 这 广阔 正面 步骤 的 这 老的
['mænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿匆匆走下老宅宽阔的台阶。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
out into the wind and rain , and hurried toward the clearing where they had
出去 进入 这 风 和 雨 , 和 慌忙 朝向 这 清理 在哪里 他们 有
[left] [ðə; ði] [wɔːm] ,
left the warm ,
左边 这 温暖的 ,

他们冲进风雨中，匆匆走向他们离开温暖房间的那片空地。

['laɪtɪd] , [ænd; ənd]['kəʊzi] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .
lighted , and cozy House on Wheels .
照明 , 和 舒适 房子 在 车轮 .

灯光明亮、温馨舒适的移动房屋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd]
For a moment they hoped that perhaps the lighting system had failed and
为了 一个 片刻 他们 希望 那 也许 这 灯光 系统 有 失败的 和
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] .
that they could not see the big auto because it was shrouded in darkness .
那 他们 可以 不是 看 这 大的 汽车 因为 它 曾是 被遮蔽的 在 黑暗 .

他们一度希望也许是照明系统出了故障，他们看不到那辆大车是因为它被黑暗笼罩了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒkɪt] ['flæʃˌlaɪts] [ænd; ənd] [riːtʃt]

But	as	they	lighted	their	way	by	means	of	their	pocket	flashlights	and	reached
但	作为	他们	照明	他们的	方式	经过	方法	的	他们的	口袋	手电筒	和	达到

[ðə; ði][spɒt] ,

the	spot	,
这	点	,

但当他们用口袋里的手电筒照亮道路并到达目的地时，

[nɪə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [dɪ'stɪŋktɪv] [triːz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] ,

near	two	large	,	distinctive	trees	where	they	had	halted	the	big	auto	,
靠近	二	大的	,	独特的	树木	在哪里	他们	有	停止	这	大的	汽车	,

他们把大汽车停在了两棵高大醒目的树附近。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	question	about	it	.
那里	曾是	不	问题	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] !

Their	car	had	been	taken	away	!
他们的	车	有	到过	已采取	离开	!

他们的车被拖走了！

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rəʊld] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ]

It	could	not	have	rolled	downhill	,	for	it	had	been	stopped	on	a
它	可以	不是	有	滚动	下坡	,	为了	它	有	到过	停止	在	一个

['lev(ə)l][spɒt] ,

level	spot	,
等级	点	,

它不可能滚下山坡，因为它停在了平坦的地方。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [breɪks] .

and	Tom	had	taken	pains	to	set	the	brakes	.
和	汤姆	有	已采取	疼痛	到	放	这	刹车	.

汤姆费了好大劲才把刹车调好。

" [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Some	one	came	and	got	it	!
"	一些	一	来了	和	得到	它	!

有人把它拿走了！

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

"	exclaimed	Tom	,	when	it	was	certain	that	the	machine	had	vanished	.
"	惊呼	汤姆	,	什么时候	它	曾是	肯定	那	这	机器	有	消失了	.

“汤姆惊呼道，当时他确信机器已经消失了。”

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [ned] .

"	Who	was	it	?	"	came	from	Ned	.
"	WHO	曾是	它	?	"	来了	从	内德	.

“是谁？”内德问道。

" [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Hard	to	say	.
"	难的	到	说	.

很难说。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɜːrnt] [rɒŋ] , [ned] ,

But	I	guess	we	weren't	wrong	,	Ned	,
但	我	猜测	我们	不是	错误的	,	内德	,

但我想我们没说错，内德。

[ɪn][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [haʊs] .

in	suspecting	that	we	were	being	spied	upon	by	unseen	eyes	in	that	old	house	.
在	怀疑	那	我们	是	存在	间谍	之上	经过	看不见	眼睛	在	那	老的	房子	.

"

"

"

我们怀疑在那栋老房子里，有人在暗中监视我们。

" [aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] . "

"	I'm	forced	to	believe	that	.	"
"	我是	强制	到	相信	那	.	"

“我不得不相信这一点。”

" [waɪl] [sʌm; səm] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

"	While	some	watched	us	inside	,	to	make	sure	we	wouldn't	come	out	and
"	尽管	一些	观看	我们	里面	,	到	制作	当然	我们	不会	来	出去	和

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [θeft] ,

interrupt	the	theft	,
打断	这	盗窃	,

“有些人在里面监视我们，以确保我们不会出来打断他们的盗窃行为，

['ʌðə(r)z] [stəʊl] [ðə; ði] [haʊs] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

others	stole	the	House	,	"	declared	Tom	.
其他的	偷窃	这	房子	,	"	声明	汤姆	.

“其他人偷走了众议院，”汤姆宣称。

" [lʊks] [səʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

"	Looks	so	,	"	commented	Ned	.
"	看起来	所以	,	"	评论	内德	.

“看起来是这样，”内德评论道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] !

"	Gee	,	but	this	is	tough	luck	!
"	吉	,	但	这	是	艰难的	运气	!

“哎呀，真是倒霉！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? "

What	are	we	going	to	do	now	?	"
什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

"	We've	got	to	hit	the	trail	,	of	course	,	and	see	if	we	can't	get	it	back	,
"	我们已经	得到	到	打	这	踪迹	,	的	课程	,	和	看	如果	我们	不能	得到	它	后退	,

“我们当然得去实地考察，看看能不能把它找回来。”

" [wɒz; wəz] [tɒm] [swɪfts] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .

"	was	Tom	Swift's	prompt	answer	.
"	曾是	汤姆	斯威夫特的	迅速的	回答	.

“这是汤姆·斯威夫特的直接回答。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] .

Though	they	were	hungry	and	tired	,	the	two	young	men	did	not	hesitate	.
尽管	他们	是	饥饿的	和	疲劳的	,	这	二	年轻的	男人	做过	不是	犹豫	.

尽管又饿又累，这两个年轻人却毫不犹豫。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] .

In	fact	,	they	could	not	.
在	事实	,	他们	可以	不是	.

事实上，他们做不到。

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv]

Much	depended	on	prompt	action	,	for	the	House	on	Wheels	could	not	long	have
很多	取决于	在	迅速的	行动	,	为了	这	房子	在	车轮	可以	不是	长的	有

[biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

been	taken	away	.
到过	已采取	离开	.

能否迅速采取行动至关重要，因为移动房屋不可能被收回太久。

['lʌkɪli] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][ɒn] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [reɪn] [kəʊts] ,

Luckily	Tom	and	Ned	had	on	rubber	boots	and	rain	coats	,
幸运的是	汤姆	和	内德	有	在	橡皮	靴子	和	雨	外套	,

幸好汤姆和内德都穿着雨靴和雨衣。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃˌlaɪts] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪl] .

and	their	little	electric	flashlights	enabled	them	to	see	the	trail	.
和	他们的	小的	电的	手电筒	已启用	他们	到	看	这	踪迹	.

他们的小型手电筒让他们能够看清小路。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

Without	them	they	would	have	been	at	a	great	disadvantage	.
没有	他们	他们	会	有	到过	在	一个	伟大的	劣势	.

如果没有他们，他们会处于非常不利的地位。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðiːz] [gliːmz] , ['flæʃɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['bætəris]

But	with	these	gleams	,	flashing	occasionally	so	as	not	to	wear	out	the	batteries
但	和	这些	闪光	,	闪烁	偶尔	所以	作为	不是	到	穿	出去	这	电池

[tuː] [fɑːst] ,

too	fast	,
也	快速地	,

但这些指示灯会偶尔闪烁，以免电池过快耗尽。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [meɪd] [ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪl]

the	two	first	made	sure	where	the	big	auto	had	stood	and	then	began	to	trail
这	二	第一的	制成	当然	在哪里	这	大的	汽车	有	站立	和	然后	开始	到	踪迹

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

两人先确定了那辆大型汽车的停放位置，然后开始跟踪它。

" [ðeɪ] [fɜːst] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [tɒm] ,

"	They	first	swung	around	in	a	half	circle	and	then	went	off	this	way	,	"	said	Tom	,
"	他们	第一的	摇摆	大约	在	一个	一半	圆圈	和	然后	去	离开	这	方式	,	"	说	汤姆	,

“他们先是绕了半圈，然后朝这边走了，”汤姆说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [left] [baɪ][ðə; ði]['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

pointing	to	the	peculiar	marks	in	the	mud	left	by	the	tires	of	the	House	on
指向	到	这	奇特	标记	在	这	泥	左边	经过	这	轮胎	的	这	房子	在

[wiːlz] .

Wheels	.
车轮	.

指着泥地上“移动房屋”的轮胎留下的奇特痕迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪə(r)z] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['djuːti][ænd; ənd] [mɑːkt] [wɪð] [rɪdʒɪz]

They	were	tires	especially	made	for	heavy	duty	and	marked	with	ridges
他们	是	轮胎	尤其	制成	为了	重的	责任	和	标记	和	山脊

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['skɪdɪŋ] ,

designed	to	prevent	skidding	,
设计	到	防止	集材	,

这些轮胎是专为重型用途而设计的，上面有防滑纹路。

[səʊ][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['fɒləʊd] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðə; ði] [wet] [graʊnd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp]
so **the** **trail** **was** **easily** **followed** **,** **particularly** **as** **the** **wet** **ground** **took** **a** **deep**
所以 这 踪迹 曾是 容易地 随后 , 特别 作为 这 湿的 地面 采取 一个 深的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression **.**
印象 .

因此，这条小路很容易辨认，尤其是在潮湿的地面上留下了深深的印痕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [riˈmɑːk] [ned] ,
" **It** **ought** **to** **be** **a** **cinch** **to** **trace** **her** **,** **"** **remarked** **Ned** **,**
" 它 应该 到 是 一个 肚带 到 痕迹 她 , " 评论 内德 ,

“找到她应该很容易，”内德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['hʌrid] [ɒn] ,
as **the** **two** **young** **men** **hurried** **on** **,**
作为 这 二 年轻的 男人 慌忙 在 ,

两个年轻人匆匆向前走去，

[ðeə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
their **weariness** **and** **hunger** **forgotten** **in** **the** **excitement** **of** **the** **chase** **.**
他们的 疲劳 和 饥饿 被遗忘的 在 这 激动 的 这 追赶 .

在追逐的兴奋中，他们忘记了疲惫和饥饿。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] , ['enihaʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" **Yes** **,** **for** **a** **way** **,** **anyhow** **,** **"** **agreed** **Tom** **.**
" 是的 , 为了 一个 方式 , 无论如何 , " 同意 汤姆 .

“是的，至少在某种程度上是这样，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sɒft] [dɜːt] [rəʊdz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][mɑːrks] .
" **But** **we** **may** **not** **always** **have** **soft** **dirt** **roads** **like** **this** **to** **retain** **the** **marks** **.**
" 但 我们 可能 不是 总是 有 柔软的 污垢 道路 喜欢 这 到 保持 这 标记 .

“但是我们可能不会一直有像这样柔软的土路来保留路标。”

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['kɒŋkriːt] ['stretʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
Though **I** **don't** **believe** **there** **are** **any** **concrete** **stretches** **in** **this** **neighborhood** **,**
尽管 我 不 相信 那里 是 任何 具体的 伸展 在 这 邻里 ,

虽然我不认为这个街区有任何混凝土路面，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] ['dɪzməl] ['maʊntən] ,
" **and** **he** **motioned** **toward** **Dismal** **Mountain** **,**
" 和 他 示意 朝向 惨淡 山 ,

他朝凄凉山的方向做了个手势，

[ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ['klɪəli] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] .
up **the** **trail** **of** **which** **the** **House** **on** **Wheels** **clearly** **had** **been** **driven** **.**
向上 这 踪迹 的 哪个 这 房子 在 车轮 清楚地 有 到过 驱动 .

沿着这条路，很明显，“移动房屋”曾被开过来过。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [reɪn] ,
" **The** **ground** **will** **be** **soft** **for** **a** **couple** **of** **days** **after** **this** **rain** **,**
" 这 地面 将要 是 柔软的 为了 一个 夫妻 的 天 后 这 雨 ,

“这场雨过后，地面会比较松软，这种情况会持续几天。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] , " [sə'dʒestid] [ned] .
and **we** **can** **keep** **on** **following** **,** **"** **suggested** **Ned** **.**
和 我们 能 保持 在 下列的 , " 建议 内德 .

“我们可以继续关注，”内德建议道。

" [ðeɪ] [meɪ] [get] [tuː] [fɑː(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmənz] [tʃɑːns] , " [sed]
" They may get too far ahead of us to leave us a Chinaman's chance , " said
" 他们 可能 得到 也 远的 前方 的 我们 到 离开 我们 一个 中国人的 机会 , " 说
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“他们可能会领先我们太多，让我们连一丝机会都没有，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

" [rɪˈmembə(r)] , [wɪr] [ˈwɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ˈəʊnli] [krɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː; də][ten]
" Remember , we're walking , and if the House only crawled it could do ten
" 记住 , 是 步行 , 和 如果 这 房子 仅有的 爬行 它 可以 做 十
[maɪlz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][wʌn] .
miles to our one .
英里 到 我们的 一 .

“记住，我们是在步行，如果众议院只是爬行，它能爬十英里，而我们只能爬一英里。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒf] [ðɪs] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [ˈɒntə] [ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊd] ,
Besides , they may run her down off this mountain and onto a hard road ,
除了 , 他们 可能 跑步 她 向下 离开 这 山 和 到 一个 难的 路 ,

此外，他们可能会把她从山上撞下来，摔到坚硬的道路上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈtaɪə(r)][mɑːrks][woʊnt][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [sɪks] !
and then the tire marks won't be one , two , six !
和 然后 这 胎 标记 惯于 是 一 , 二 , 六 !

那样的话，轮胎印就不会是1、2、6了！

" [ɒn] [ðeɪ] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] .
" On they splashed in the rain and darkness .
" 在 他们 溅起 在 这 雨 和 黑暗 .

他们继续在雨水和黑暗中奔跑。

[ðə; ði][rəʊd][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] , [æz; əz] [ˈevɪdənst] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪə(r)][mɑːrks] ,
The road taken by the House on Wheels , as evidenced by the tire marks ,
这 路 已采取 经过 这 房子 在 车轮 , 作为 有证据 经过 这 胎 标记 ,

从轮胎痕迹可以看出，这辆“移动房屋”走过的路是这样的：

[led] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [gluːm] , [ɪts] [ˈsiːkrəts] [ænd; ənd] [ɪts]
led up the mountain and the deserted house , with its gloom , its secrets and its
引领 向上 这 山 和 这 荒凉的 房子 , 和 它是 愁云 , 它是 秘密 和 它是
[ˈspaɪɪŋ] [aɪz] ,
spying eyes ,
间谍活动 眼睛 ,

领着他上山，来到那座废弃的房子前，房子阴森森的，充满了秘密，还有窥视的眼睛。

[wɒz; wəz] [suːn] [left] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [prest] [ɒn] ,
was soon left in the rear of the young men who pressed on ,
曾是 很快 左边 在 这 后部 的 这 年轻的 男人 WHO 按下 在 ,

很快，他就被甩在了继续前进的年轻人的后面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈflæʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtɔːrtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
now and then flashing their torches to make sure they were still on the right
现在 和 然后 闪烁 他们的 火炬 到 制作 当然 他们 是 仍然 在 这 正确的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

他们时不时地用手电筒照一照，以确保自己仍在正确的道路上。

" [hɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
" Hark ! " exclaimed Tom suddenly , when they had been thus going for several
" 听着 ! " 惊呼 汤姆 突然 , 什么时候 他们 有 到过 因此 去 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“听！”当他们这样走了几分钟后，汤姆突然喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" What is it ? " asked Ned , coming to a halt .
" 什么 是 它 ? " 问 内德 , 未来 到 一个 停止 .

“什么事？”内德停下脚步问道。

" [lets] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Let's listen and try to hear the motor , " suggested the young inventor .
" 我们来吧 听 和 尝试 到 听到 这 发动机 , " 建议 这 年轻的 发明者 .

“我们来听听看能不能听出马达的声音，”这位年轻的发明家建议道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðəʊz] ['feloʊz] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [woʊnt] [pʊʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː]
" I have an idea those fellows , whoever they are , won't push the machine too
" 我 有 一个 主意 那些 伙伴们 , 谁 他们 是 , 惯于 推 这 机器 也
[hɑːd] .
hard .
难的 .

“我感觉那些家伙，不管他们是谁，都不会让机器运转得太猛。”

[ðeɪ] [meɪ] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
They may run her only a little way and then lay over for the night .
他们 可能 跑步 她 仅有的 一个 小的 方式 和 然后 躺 超过 为了 这 夜晚 .

他们可能只会带她跑一小段路，然后就停下来过夜。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['drɪpɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , ['lɪsənɪŋ] .
" Accordingly , the two stood there with the rain dripping on them , listening .
" 因此 , 这 二 站立 那里 和 这 雨 滴落 在 他们 , 聆听 .

于是，两人站在那里，任由雨水滴落在身上，静静地听着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] —
But the only sounds that came to their ears were those of the storm —
但 这 仅有的 声音 那 来了 到 他们的 耳朵 是 那些 的 这 风暴 —
[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
the wind and rain ,
这 风 和 雨 ,

但他们耳边唯一听到的声音是暴风雨的声音——风和雨的声音。

[ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv] [triː] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [wet] [liːvz] .
the clattering of tree branches , and the swish of wet leaves .
这 咔嗒咔嗒 的 树 分支 , 和 这 嗖嗖 的 湿的 树叶 .

树枝的咔哒声和湿树叶的沙沙声。

" [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , " ['steɪtɪd] [ned] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" No use trying to hear anything , " stated Ned , after a pause .
" 不 使用 尝试 到 听到 任何事物 , " 声明 内德 , 后 一个 暂停 .

“试图听清什么也没用，”内德停顿了一下后说道。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .
" No , I guess there isn't .
" 不 , 我 猜测 那里 不是 .

“不，我想应该没有。”

[wiːl; wil] [kiːp] [ɒn] .
We'll keep on .
出色地 保持 在 .

我们会继续努力。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] .

"	Again	the	two	plunged	forward	along	the	muddy	road	.
"	再次	这	二	暴跌	向前	沿着	这	浑	路	.

两人再次沿着泥泞的道路向前冲去。

[ðeɪ] ['blesɪd; blest][ðeə(r)] ['lʌki] [stɑːz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

They	blessed	their	lucky	stars	that	had	given	them	the	forethought	to	put	on
他们	蒙福	他们的	幸运的	明星	那	有	给定	他们	这	深思熟虑	到	放	在

['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [kəʊts] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

rubber	boots	and	coats	before	venturing	around	and	into	the	old	house	.
橡皮	靴子	和	外套	前	冒险	大约	和	进入	这	老的	房子	.

他们庆幸自己有先见之明，在冒险进入老房子之前穿上了橡胶靴和外套。

[tɒm] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['hevi] [ænd; ənd]

Tom	,	also	,	was	glad	he	had	equipped	his	car	with	those	heavy	and
汤姆	,	还	,	曾是	高兴的	他	有	配备	他的	车	和	那些	重的	和

[pɪ'kjuːliəli] [mɑːkt] ['taɪə(r)z] ,

peculiarly	marked	tires	,
奇特地	标记	轮胎	,

汤姆也很庆幸自己给车子装上了那些又重又有特殊标记的轮胎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz]

for	they	were	very	easy	to	follow	,	even	under	the	adverse	circumstances
为了	他们	是	非常	简单的	到	跟随	,	甚至	在下面	这	不利	情况

[ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

of	rain	and	darkness	.
的	雨	和	黑暗	.

因为即使在下雨和黑暗的不利条件下，它们也很容易辨认。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðeə(r)]

In	spite	of	the	fact	that	the	noise	of	the	storm	would	seem	to	preclude	their
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	噪音	的	这	风暴	会	似乎	到	排除	他们的

['hɪərɪŋ] ['eni] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

hearing	any	sound	made	by	the	car	ahead	of	them	,
听力	任何	声音	制成	经过	这	车	前方	的	他们	,

尽管暴风雨的噪音似乎会让他们听不到前面汽车发出的任何声音，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [stɒpt] ['sevrəl] [mɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [feɪnt] ['ekəʊ] [ɒv; əv]

Tom	and	Ned	stopped	several	more	times	and	listened	for	any	faint	echo	of
汤姆	和	内德	停止	一些	更多的	时代	和	听着	为了	任何	头晕的	回声	的

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	motor	ahead	of	them	.
一个	发动机	前方	的	他们	.

汤姆和内德又停了好几次车，仔细聆听前方是否有微弱的马达声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

But	they	heard	nothing	.
但	他们	听到	没有什么	.

但他们什么也没听到。

" ['meɪbi] [aɪm] [rɒŋ] , [ned] , " [sed] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Maybe	I'm	wrong	,	Ned	,	"	said	Tom	,	after	a	while	,
"	或许	我是	错误的	,	内德	,	"	说	汤姆	,	后	一个	尽管	,

“也许我错了，内德，”过了一会儿，汤姆说道。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sændi] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [weə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pleɪn]

pausing	at	a	sandy	stretch	in	the	road	,	where	the	wheel	marks	were	very	plain
暂停	在	一个	沙	拉紧	在	这	路	,	在哪里	这	车轮	标记	是	非常	清楚的

,

,

,

车子在路边一段沙地上停了下来，那里车轮留下的痕迹非常清晰。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['taɪə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['freʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	but	doesn't	it	strike	you	that	these	tire	impressions	are	fresher	than	they
"	但	不	它	罢工	你	那	这些	胎	印象	是	更清新	比	他们

[hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ? "

have	been	for	some	time	back	?	"
有	到过	为了	一些	时间	后退	?	"

“但是，你不觉得这些轮胎印迹比之前一段时间要新鲜吗？”

" ['freʃə(r)] ?

"	Fresher	?
"	更清新	?

“更新鲜？”

['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔː(r)][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] . "

Anybody	would	think	we	were	trailing	an	elephant	or	some	wild	animal	.	"
任何人	会	思考	我们	是	尾随	一个	大象	或者	一些	荒野	动物	.	"

任何人都会以为我们是在跟踪大象或者某种野生动物。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	Well	,	we	are	,	in	a	way	.
"	出色地	,	我们	是	,	在	一个	方式	.

“嗯，从某种意义上说，我们是。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][mɑːrks]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

But	you	see	the	rain	has	the	effect	of	washing	out	the	marks	after	a
但	你	看	这	雨	有	这	影响	的	洗涤	出去	这	标记	后	一个

['sɜːt(ə)n] [taɪm] .

certain	time	.
肯定	时间	.

但你会发现，雨水会在一段时间后冲刷掉这些痕迹。

[naʊ] [ðiːz] [mɑːrks][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [freʃ] . "

Now	these	marks	here	are	sharp	and	fresh	.	"
现在	这些	标记	这里	是	锋利的	和	新鲜的	.	"

现在这些痕迹清晰而鲜明。

" [jes] , [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] .

"	Yes	,	I	admit	it	,	"	said	Ned	.
"	是的	,	我	承认	它	,	"	说	内德	.

“是的，我承认，”内德说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	of	it	?	"
"	但	什么	的	它	?	"

“那又怎样呢？”

" [wel] , " [ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	"	and	Tom's	voice	had	a	note	of	triumph	in	it	,
"	出色地	,	"	和	汤姆的	嗓音	有	一个	笔记	的	胜利	在	它	,

“嗯，”汤姆的声音里带着一丝得意。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] —

"	to	me	this	means	that	my	House	has	passed	here	within	a	short	time	—
"	到	我	这	方法	那	我的	房子	有	通过了	这里	之内	一个	短的	时间	—

['mɪnɪts] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [hɑːd] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [wɒʃt] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv]

minutes	I	should	say	—	otherwise	the	hard	rain	would	have	washed	down	some	of
分钟	我	应该	说	—	否则	这	难的	雨	会	有	洗过	向下	一些	的

[ðə; ði]['taɪə(r)] [rɪdʒɪz] . "

the	tire	ridges	.	"
这	胎	山脊	.	"

“对我来说，这意味着我的房子在很短的时间内——应该说是几分钟内——就经过了这里，否则暴雨就会冲刷掉一些轮胎印迹。”

" [tɒm] , [jʊr; jər] [raɪt] !
" Tom , you're right !
" 汤姆 , 你是 正确的 !

“汤姆，你说得对！”

" [kraɪd] [ned] .
" cried Ned .
" 哭 内德 .

“内德喊道。”

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊz] [naʊ] . "
" She ought to be close now . "
" 她 应该 到 是 关闭 现在 . "

“她现在应该快到了。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
" That's what I think .
" 那就是 什么 我 思考 .

“我也是这么想的。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] .
" Once more the two plunged forward .
" 一次 更多的 这 二 暴跌 向前 .

两人再次向前猛冲。

[ðə; ði]['taɪə(r)][mɑ:rks] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['evə(r)] ['freʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:kə] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs]
The tire marks continued to become ever fresher until the seekers reached a place
这 胎 标记 持续 到 变得 曾经 更清新 直到 这 寻求者 达到 一个 地方
[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊd] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .
where a small road branched off the main highway .
在哪里 一个 小的 路 分支 离开 这 主要的 公路 .

轮胎印迹越来越清晰，直到搜寻者们到达一条从主干道岔出的小路所在的地方。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ʌp] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [rəʊd] .
" They went up here ! " cried Tom , indicating the trail that led up the branch road .
" 他们 去 向上 这里 ! " 哭 汤姆 , 表明 这 踪迹 那 引领 向上 这 分支 路 .

“他们从这里上去了！”汤姆喊道，指着通往岔路的小路。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ə'sent] [ned] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:rks] .
" Sure enough ! " assented Ned , flashing his light on the marks .
" 当然 足够的 ! " 同意 内德 , 闪烁 他的 光 在 这 标记 .

“果然如此！”内德一边说着，一边用手电筒照着那些痕迹。

[ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [tu:] ['feəli] [ræn] [ʌn'tɪl] , [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] ,
Up the road the two fairly ran until , so quickly that it was startling ,
向上 这 路 这 二 相当 跑 直到 , 所以 迅速地 那 它 曾是 令人震惊 ,

两人沿着路一路狂奔，速度之快令人猝不及防。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['ɔ:təʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
they came upon the big auto at a standstill in the middle of the highway .
他们 来了 之上 这 大的 汽车 在 一个 停顿 在 这 中间 的 这 公路 .

他们发现那辆大型汽车停在高速公路中间。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
The House on Wheels was in darkness , but there it was .
这 房子 在 车轮 曾是 在 黑暗 , 但 那里 它 曾是 .

那间移动房屋里一片漆黑，但它就在那里。

" [wɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ig'zʌlt] [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
" We've found her ! " exulted Tom , but he had the caution to speak in
" 我们已经 成立 她 ! " 欣喜若狂 汤姆 , 但 他 有 这 警告 到 说话 在
[ləʊ] [təʊnz] .
low tones .
低的 音调 .

“我们找到她了！”汤姆兴奋地说，但他很谨慎地压低了声音。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]
" Sure enough , " agreed Ned and his voice was hardly more than a whisper
" 当然 足够的 , " 同意 内德 和 他的 嗓音 曾是 几乎 更多的 比 一个 耳语
.
:
.

“果然如此，”内德同意道，他的声音几乎低不可闻。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" But what's the game , I wonder ?
" 但 是什么 这 游戏 , 我 想知道 ?

“但我想知道，这游戏到底是什么？”

" [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" That remained to be seen .
" 那 剩余 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[tuː] [streɪndʒ] [men]
TWO STRANGE MEN
二 奇怪的 男士

两个陌生男人

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]
There were two theories to account for the taking away of the House on
那里 是 二 理论 到 帐户 为了 这 采取 离开 的 这 房子 在
[wiːlz] .
Wheels .
车轮 .

关于“移动房屋”被没收的原因，有两种说法。

[ðiːz] [æt; ət] [wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
These at once occurred to Tom Swift and Ned Newton as they stood in the
这些 在 一次 发生 到 汤姆 迅速 和 内德 牛顿 作为 他们 站立 在 这
[reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,
rain and darkness near the auto ,
雨 和 黑暗 靠近 这 汽车 ,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿站在汽车旁，在雨中和黑暗中，突然想到了这些事情。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [gʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
hardly able to believe their good luck which had brought them to the
几乎 有能力的 到 相信 他们的 好的 运气 哪个 有 带来 他们 到 这
[mə'ʃiːn] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
machine within half an hour of the theft .
机器 之内 一半 一个 小时 的 这 盗窃 .

他们简直不敢相信自己的好运，在盗窃案发生后不到半小时就找到了这台机器。

[wʌn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [steɪt] [pə'liːs] [ɔː(r)]

One	explanation	was	that	the	legal	authorities	of	the	place	—	state	police	or
一	解释	曾是	那	这	合法的	当局	的	这	地方	—	状态	警察	或者

['ləʊk(ə)l] ['træfɪk] ['ɒfɪsəz] — [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːkt] [haʊs] [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [ned]

local	traffic	officers	—	had	come	upon	the	parked	House	while	Tom	and	Ned
当地的	交通	警官	—	有	来	之上	这	停放	房子	尽管	汤姆	和	内德

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

were	in	the	deserted	mansion	.
是	在	这	荒凉的	大厦	.

一种解释是，当汤姆和内德在废弃的豪宅里时，当地的执法人员——州警察或当地交通警察——发现了停放的这辆车。

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] , [bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ,

Seeing	no	one	in	the	big	auto	,	but	observing	that	the	lights	were	on	,
看到	不	一	在	这	大的	汽车	,	但	观察	那	这	灯	是	在	,

虽然没看到大车里有人，但注意到车灯亮着。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɔː(r)] [ðæt]

the	authorities	might	have	concluded	that	there	had	been	an	accident	or	that
这	当局	可能	有	结束	那	那里	有	到过	一个	事故	或者	那

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pleɪs]

the	car	was	abandoned	and	so	had	decided	to	drive	it	some	place
这	车	曾是	弃	和	所以	有	决定	到	驾驶	它	一些	地方

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][held] ['pendɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

where	it	could	be	held	pending	an	investigation	.
在哪里	它	可以	是	握住	待办的	一个	调查	.

当局可能已经认定发生了交通事故或车辆被遗弃，因此决定将车辆运送到某个地方扣留，等待调查。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] ['θɪəri] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θiːvz] , ['hæpənɪŋ] [ə'pɒn]

Another	and	more	plausible	theory	,	was	that	ordinary	thieves	,	happening	upon
其他	和	更多的	合情合理	理论	,	曾是	那	普通的	窃贼	,	发生	之上

[ðə; ði][kɑː(r)] ,

the	car	,
这	车	,

另一种更合理的理论是，普通窃贼偶然发现了这辆车，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

had	decided	to	appropriate	it	for	themselves	.
有	决定	到	合适的	它	为了	他们自己	.

他们决定将其据为己有。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] .

For	it	was	a	car	that	any	one	might	desire	to	possess	.
为了	它	曾是	一个	车	那	任何	一	可能	欲望	到	具有	.

因为这是一辆任何人都梦寐以求的汽车。

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['ɔːtəʊ] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['mætəz]

As	Tom	and	Ned	stood	behind	the	discovered	auto	,	pondering	over	these	matters
作为	汤姆	和	内德	站立	在后面	这	发现	汽车	,	沉思	超过	这些	事情

,

,

,

汤姆和内德站在那辆被发现的汽车后面，沉思着这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən]

it	was	more	and	more	evident	to	them	that	the	car	had	been	stolen
它	曾是	更多的	和	更多的	明显	到	他们	那	这	车	有	到过	被盗

[ænd; ənd] [ə'bændənd] .

and	abandoned	.
和	弃	.

他们越来越清楚地意识到，这辆车是被偷走后遗弃的。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [əˈbændənd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θiːvz] [dʒʌst]

But	had	it	been	abandoned	for	good	,	or	were	the	thieves	just
但	有	它	到过	弃	为了	好的	,	或者	是	这	窃贼	只是

['temprərəli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

temporarily	away	from	it	?
暂时地	离开	从	它	?

但这座建筑是彻底被废弃了，还是盗贼只是暂时离开了?

[ðæt] [lɑːst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sɪəriəs] [pɔːz] .

That	last	consideration	must	give	them	serious	pause	.
那	最后的	考虑	必须	给	他们	严肃的	暂停	.

最后这一点必须让他们认真考虑。

[fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] ['drɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][hæts]

For	perhaps	a	full	minute	the	two	stood	there	,	the	rain	dripping	off	their	hats
为了	也许	一个	满的	分钟	这	二	站立	那里	,	这	雨	滴落	离开	他们的	帽子

[ænd; ənd] [kəʊts] ,

and	coats	,
和	外套	,

两人站在那里，大概足足有一分钟，雨水顺着他们的帽子和外套滴落下来。

[waɪl] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] .

while	they	considered	.
尽管	他们	经过考虑的	.

他们考虑的时候。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [ədˈvɑːntɪdʒ] ;

Meanwhile	they	were	using	their	ears	and	eyes	to	the	best	possible	advantage	;
同时	他们	是	使用	他们的	耳朵	和	眼睛	到	这	最好的	可能的	优势	;

[ðeə(r)] [ɪəz] [pəˈtɪkjələli] .

their	ears	particularly	.
他们的	耳朵	特别	.

与此同时，他们充分利用自己的耳朵和眼睛，尤其是耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]

For	soon	after	discovering	the	auto	they	had	switched	off	their	torches	and
为了	很快	后	发现	这	汽车	他们	有	切换	离开	他们的	火炬	和

[naʊ] [stʊd] [ɪn] [gluːm] .

now	stood	in	gloom	.
现在	站立	在	愁云	.

发现汽车后不久，他们就关掉了手电筒，站在黑暗中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hedlæmps] ,

There	was	no	light	either	in	the	House	on	Wheels	or	at	the	headlamps	,
那里	曾是	不	光	任何一个	在	这	房子	在	车轮	或者	在	这	前大灯	,

房车里和车头灯都没有亮。

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [æsəˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['fɔːwəd] .

as	Tom	and	Ned	ascertained	by	a	quick	glance	forward	.
作为	汤姆	和	内德	已确定	经过	一个	快的	瞥一眼	向前	.

汤姆和奈德向前瞥了一眼，便发现了这一点。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strændɪd] ['ɔːtəʊ] .

No	sound	came	from	the	stranded	auto	.
不	声音	来了	从	这	搁浅	汽车	.

抛锚的汽车没有发出任何声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

There	was	no	noise	of	movement	on	the	part	of	those	who	had	taken	the
那里	曾是	不	噪音	的	移动	在	这	部分	的	那些	WHO	有	已采取	这

['viːəkl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

vehicle	away	and	who	might	now	be	in	ambush	near	it	.
车辆	离开	和	WHO	可能	现在	是	在	伏击	靠近	它	.

那些开走车辆的人，可能正在附近埋伏，但他们那边没有任何动静。

" [wel] , " ['kwestʃənd] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? "

"	Well	,	"	questioned	Ned	in	a	whisper	,	"	what'll	we	do	?	"
"	出色地	,	"	被质问	内德	在	一个	耳语	,	"	什么会	我们	做	?	"

“那我们该怎么办？”内德低声问道。

" [lets] ['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [spɒt] ['enibɒdi] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz]

"	Let's	circle	the	House	and	see	if	we	can	spot	anybody	,	"	was	Tom's
"	我们来吧	圆圈	这	房子	和	看	如果	我们	能	点	任何人	,	"	曾是	汤姆的

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“咱们绕着房子转一圈，看看能不能发现什么人，”汤姆回答道。

[dʒʌst] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪə(r)] .

just	breathed	into	his	chum's	ear	.
只是	呼吸	进入	他的	朋友的	耳朵	.

他对着朋友的耳朵吹了口气。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊndz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	storm	was	making	so	much	noise	that	ordinary	sounds	on	the	part	of	the
这	风暴	曾是	制作	所以	很多	噪音	那	普通的	声音	在	这	部分	的	这

[tuː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] ,

two	would	be	covered	,
二	会	是	涵盖	,

暴风雨声势浩大，两人平常发出的声音都会被掩盖。

[ðeɪ] [θɔːt] .

they	thought	.
他们	想法	.

他们心想。

[stɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

Still	,	they	were	not	going	to	take	any	chances	and	they	used	the	utmost
仍然	,	他们	是	不是	去	到	拿	任何	机会	和	他们	用过的	这	极致

['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] .

caution	in	proceeding	.
警告	在	进行中	.

尽管如此，他们还是不敢冒险，行事极其谨慎。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" ['wɪspəd] [tɒm] .

"	whispered	Tom	.
"	低声说道	汤姆	.

“汤姆低声说道。”

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

"	I'm	with	you	!	"	answered	Ned	.
"	我是	和	你	!	"	回答	内德	.

“我同意！”内德回答道。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Side	by	side	they	started	around	the	left	of	the	House	,
边	经过	边	他们	开始	大约	这	左边	的	这	房子	,

他们并肩绕着房子左侧开始走，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

intending	to	make	their	way	to	the	front	and	gain	control	of	the	machine	.
意图	到	制作	他们的	方式	到	这	正面	和	获得	控制	的	这	机器	.

他们打算冲到前面，控制这台机器。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌp] [ə'hed] —

They	were	not	half	way	to	their	objective	when	there	was	a	noise	up	ahead	—
他们	是	不是	一半	方式	到	他们的	客观的	什么时候	那里	曾是	一个	噪音	向上	前方	—

[ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	crackling	and	trampling	of	the	bushes	and	voices	coming	out	of	the
一个	噼啪作响	和	践踏	的	这	灌木丛	和	声音	未来	出去	的	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他们还没走到目的地的一半，前方就传来一阵声响——灌木丛噼啪作响，脚步声越来越大，黑暗中还传来人声。

[tɒm] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ned] [huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Tom	reached	out	and	caught	the	coat	of	Ned	who	was	moving	away	from
汤姆	达到	出去	和	捕捉	这	外套	的	内德	WHO	曾是	移动	离开	从

[hɪm] .

him	.
他	.

汤姆伸手抓住了正要离开他的内德的外套。

" [həʊld] [ɒn] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Hold	on	!	"	whispered	the	young	inventor	,	pulling	his	chum	toward	him	.
"	抓住	在	!	"	低声说道	这	年轻的	发明者	,	拉	他的	密友	朝向	他	.

“等等！”年轻的发明家低声说道，把他的朋友拉向自己。

" [lets] [siː] [huː] [ðiːz] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bʌmp] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

"	Let's	see	who	these	birds	are	before	we	bump	into	them	.
"	我们来吧	看	WHO	这些	鸟类	是	前	我们	撞	进入	他们	.

“让我们在遇到这些鸟之前先看看它们是什么品种。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

"	It	was	good	advice	,
"	它	曾是	好的	建议	,

这是个好建议，

[æz; əz] [ned] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [tɒm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ə'baʊt]

as	Ned	admitted	by	following	Tom	into	a	little	recess	of	the	underbrush	about
作为	内德	承认	经过	下列的	汤姆	进入	一个	小的	凹陷处	的	这	草丛	关于

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] .

midway	of	the	auto	.
中途	的	这	汽车	.

正如内德承认的那样，他跟着汤姆走进了汽车中部灌木丛的一个小凹处。

['pʊʃɪŋ] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪd] .

Pushing	themselves	back	into	the	screen	of	shrubs	,	the	two	waited	.
推动	他们自己	后退	进入	这	屏幕	的	灌木	,	这	二	等待	.

两人躲进灌木丛中，静静等待。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	were	not	long	left	in	doubt	as	to	the	character	or	intentions	of	the
他们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	作为	到	这	特点	或者	意图	的	这

[men] [huːz] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

men	whose	voices	came	to	them	.
男人	谁	声音	来了	到	他们	.

他们很快就对那些向他们发出声音的人的品行和意图产生了怀疑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] , [æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [təʊnz] .

There	were	two	men	,	as	evidenced	by	the	different	tones	.
那里	是	二	男人	,	作为	有证据	经过	这	不同的	音调	.

从不同的语气可以判断出有两个男人。

[wʌn] [sed] :

One	said	:
一	说	:

其中一人说：

" [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! "

"	Well	,	we	got	her	all	right	!	"
"	出色地	,	我们	得到	她	全部	正确的	!	"

“好了，我们把她抓回来了！”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	said	it	.
"	你	说	它	.

你说得对。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [dʒʌdʒd] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg]

"	From	the	tones	of	the	voices	Tom	and	Ned	judged	one	man	to	be	big
"	从	这	音调	的	这	声音	汤姆	和	内德	评判	一	男人	到	是	大的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ,

and	the	other	small	,
和	这	其他	小的	,

“从说话的语气，汤姆和内德判断出一个人身材高大，另一个人身材矮小。”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wʌnz] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [tuː]

and	,	without	sight	of	them	,	the	hidden	ones	so	distinguished	the	two
和	,	没有	视线	的	他们	,	这	隐	一个	所以	杰出的	这	二

['spikər] ['mentəli] .

speakers	mentally	.
演讲者	精神上	.

即使看不见他们，隐藏的两人也能在脑海中将两位说话者区分开来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] , " [went] [ɒn] [bɪg] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['temprəri] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

"	It	was	easy	,	"	went	on	Big	,	to	give	him	a	temporary	designation	.
"	它	曾是	简单的	,	"	去	在	大的	,	到	给	他	一个	暂时的	指定	.

“这很容易，”大个子接着说，“给他一个临时头衔。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] , " [sə'dʒestid] [smɔːl] .

"	Maybe	it	was	too	easy	,	"	suggested	Small	.
"	或许	它	曾是	也	简单的	,	"	建议	小的	.

“或许这太容易了，”斯莫尔建议道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ðəʊz] [tuː] [lædz] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [səʊ] ['iːzəli] .

"	Well	,	I	mean	those	two	lads	won't	give	up	their	machine	so	easily	.
"	出色地	,	我	意思是	那些	二	小伙子们	惯于	给	向上	他们的	机器	所以	容易地	.

“嗯，我的意思是，那两个小伙子不会轻易放弃他们的机器。”

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
They may come to get it back . "
他们 可能 来 到 得到 它 后退 . "

他们可能会来把它要回来。

" [let] - [ɪm] ! " ['tʃʌkl] [bɪg] .
" Let ' em ! " chuckled Big .
" 让 - 呃 ! " 轻笑 大的 .

“让他们去吧！”大个子笑着说。

" [wiːl; wil] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . "
" We'll be ready for ' em . "
" 出色地 是 准备好 为了 - 呃 . "

“我们会做好准备迎接他们。”

" [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kept] [ɒn] , " [sed] [smɔːl] .
" I'd feel better satisfied if we had kept on , " said Small .
" ID 感觉 更好的 使满意 如果 我们 有 保留 在 , " 说 小的 .

“如果我们坚持下去，我会更满意，”斯莫尔说。

" [ai] [doʊnt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] . "
" I don't see the sense in stopping here . "
" 我 不 看 这 感觉 在 停止 这里 . "

“我觉得没必要在这里停下来。”

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [bɒs] [təʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]
" That's what the boss told us to do if we were lucky enough to get
" 那就是 什么 这 老板 讲述 我们 到 做 如果 我们 是 幸运的 足够的 到 得到
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
the machine ,
这 机器 ,

“老板告诉我们，如果我们幸运地拿到机器，就应该这么做。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

另一个人说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] . "
" And we did . "
" 和 我们 做过 . "

“我们做到了。”

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [bɒs] [təʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] , [ai] ['rekən] , " [əd'mɪtɪd]
" Well , if the boss told us to stay here , we've got to , I reckon , " admitted
" 出色地 , 如果 这 老板 讲述 我们 到 停留 这里 , 我们已经 得到 到 , 我 估计 , " 承认
[smɔːl] .
Small .
小的 .

“嗯，如果老板让我们留在这里，我想我们就得留在这里了，”斯莫尔承认道。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] .
" But there's no use staying out in the wet .
" 但 有 不 使用 入住 出去 在 这 湿的 .

但是待在雨里是没用的。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] [ðɪs] ['feləʊ] [kwɪk] [tɜːnd] [aʊt] ,
That's a pretty nifty little outfit this fellow Quick turned out ,
那就是 一个 漂亮的 真棒 小的 全套服装 这 同伴 快的 转向 出去 ,

Quick这小子弄出来的这身行头真挺别致的。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] .

and	I	don't	see	why	we	can't	take	it	easy	in	it	and	have	some	grub	.
和	我	不	看	为什么	我们	不能	拿	它	简单的	在	它	和	有	一些	幼虫	.

"

"

"

我不明白为什么我们不能放松一下，吃点东西。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , " [ə'griːd] [bɪg] .

"	There's	no	harm	in	that	,	"	agreed	Big	.
"	有	不	伤害	在	那	,	"	同意	大的	.

“这没什么坏处，”大个子同意道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['dɪŋgəs] [ɪz] [nemd] [swɪft] , [nɒt] [kwɪk] . "

"	But	the	chap	who	got	up	this	dingus	is	named	Swift	,	not	Quick	.	"
"	但	这	小伙子	WHO	得到	向上	这	丁格斯	是	命名	迅速	,	不是	快的	.	"

“但是，把这玩意儿弄上来的那个家伙名叫斯威夫特，不是奎克。”

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	It's	all	the	same	,	"	chuckled	the	other	.
"	它是	全部	这	相同的	,	"	轻笑	这	其他	.

“都一样，”另一个人笑着说。

" [ænd; ənd][ai][kænt] [get] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ['eni] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	And	I	can't	get	in	out	of	the	wet	any	too	quick	and	have	something	to
"	和	我	不能	得到	在	出去	的	这	湿的	任何	也	快的	和	有	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

“我没办法很快从湿漉漉的地方出来吃点东西。”

[wɒt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	I'll	be	with	you	in	a	little	while	.	"
"	患病的	是	和	你	在	一个	小的	尽管	.	"

“我一会儿就到。”

" [waɪ] , [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [smɔːl] ,

"	Why	,	where	you	going	?	"	asked	Small	,
"	为什么	,	在哪里	你	去	?	"	问	小的	,

“你怎么要去哪儿？”斯莫尔问道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	seemed	to	be	a	note	of	suspicion	in	his	voice	.
和	那里	似乎	到	是	一个	笔记	的	怀疑	在	他的	嗓音	.

他的语气中似乎带有一丝怀疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒm] [ænd; ənd]

There	was	a	moment	before	the	reply	came	and	in	that	moment	Tom	and
那里	曾是	一个	片刻	前	这	回复	来了	和	在	那	片刻	汤姆	和

[ned] [meɪd] ['sevrəl] ['ræpɪd] [kən'klʊʒənz] .

Ned	made	several	rapid	conclusions	.
内德	制成	一些	迅速的	结论	.

在收到回复之前，有那么一会儿，汤姆和内德迅速得出了一些结论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

There	was	no	doubt	now	but	what	their	car	had	been	stolen	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	但	什么	他们的	车	有	到过	被盗	.

现在毫无疑问，他们的车被偷了。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [steɪt] [pə'liːs] [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] ['træfɪk] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'weɪ]

These	were	no	state	police	or	local	traffic	officers	who	had	run	the	car	away
这些	是	不	状态	警察	或者	当地的	交通	警官	WHO	有	跑步	这	车	离开

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['seɪfti] .

for	its	own	safety	.
为了	它是	自己的	安全	.

这些并非州警或地方交警，他们并非为了车辆安全而驱车离开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['æktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['məʊtɪv] .

They	were	thieves	and	had	evidently	acted	from	a	well	-	planned	motive	.
他们	是	窃贼	和	有	显然	行动	从	一个	出色地	-	计划	动机	.

他们是窃贼，而且显然是经过精心策划才实施的。

" [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [tɒm] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] , " ['wɪspəd] [ned] .

"	They	know	you	,	Tom	,	or	one	of	them	does	,	"	whispered	Ned	.
"	他们	知道	你	,	汤姆	,	或者	一	的	他们	做	,	"	低声说道	内德	.

“他们认识你，汤姆，或者他们当中有一个人认识你，”内德低声说道。

" [siːm] [səʊ] !

"	Seems	so	!
"	似乎	所以	!

看来确实如此!

[baɪ] ['gɒli] !

By	golly	!
经过	发誓	!

我的天哪!

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [huː] [ɪz] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] !

I'd	give	a	good	deal	to	know	just	who	is	back	of	all	this	!
ID	给	一个	好的	交易	到	知道	只是	WHO	是	后退	的	全部	这	!

我非常想知道这一切的幕后黑手究竟是谁!

" [tɑːmz] [vɔɪs] [ðəʊ] [ləʊ] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

"	Tom's	voice	though	low	was	tense	and	angry	.
"	汤姆的	嗓音	尽管	低的	曾是	紧张	和	生气的	.

汤姆的声音虽然低沉，却充满紧张和愤怒。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , " ['wɪspəd] [ned] .

"	Maybe	we	can	find	out	,	"	whispered	Ned	.
"	或许	我们	能	寻找	出去	,	"	低声说道	内德	.

“或许我们可以查清楚，”内德低声说道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] [tɒm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [smɔːl] [spəʊk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

"	Hush	!	"	cautioned	Tom	,	and	at	that	moment	Small	spoke	again	,	saying	:
"	嘘	!	"	警告	汤姆	,	和	在	那	片刻	小的	辐	再次	,	说	:

“嘘！”汤姆警告道，就在这时，斯莫尔再次开口说道：

" [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	you	going	?
"	在哪里	你	去	?

你要去哪儿?

[wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ?

What's	the	game	?
是什么	这	游戏	?

游戏内容是什么?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] [grʌb] [ɒn] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [stəʊv]

Why	**don't**	**you**	**come**	**in**	**with**	**me**	**and**	**help**	**rustle**	**some**	**grub**	**on**	**that**	**electric**	**stove**
为什么	不	你	来	在	和	我	和	帮助	沙沙	一些	幼虫	在	那	电的	火炉

[ai] [sɔː] . "

I	**saw**	**.**	**"**
我	锯	.	"

你为什么不跟我一起进去，帮我用我看到的那台电炉做点吃的呢?

" [ai] [kænt] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	**I**	**can't**	**come**	**just**	**now**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	不能	来	只是	现在	,	"	曾是	这	回答	.

“我现在来不了，”对方回答道。

" ['getɪŋ] [kəʊld] [fiːt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ['sʌlənli] .

"	**Getting**	**cold**	**feet**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**other**	**man**	**sullenly**	**.**
"	获得	寒冷的	脚	?	"	要求	这	其他	男人	闷闷不乐地	.

“临阵退缩了吗？”另一个人闷闷不乐地问道。

" [seɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [krɒs] [ˌem 'iː] — — "

"	**Say**	**,**	**if**	**you're**	**trying**	**to**	**double**	**cross**	**me**	**—**	**—**	**"**
"	说	, 如果		你是	尝试	到	双倍的	叉	我	—	—	"

“我说，如果你想背叛我——”

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [snæpt] [bɪg] ['vɪʃəsli] .

"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**!**	**"**	**snapped**	**Big**	**viciously**	**.**
"	不	是	一个	傻子	!	"	啪啪	大的	恶毒地	.

“别犯傻！”大个子恶狠狠地吼道。

" [ɪts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪr] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒs] . "

"	**It's**	**all**	**part**	**of**	**the**	**game**	**we're**	**playing**	**for**	**the**	**boss**	**.**	**"**
"	它是	全部	部分	的	这	游戏	是	玩耍	为了	这	老板	.	"

“这都是我们为老板玩的游戏的一部分。”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	**Well**	**,**	**maybe**	**it**	**is**	**.**
"	出色地	,	或许	它	是	.

“嗯，也许是吧。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [wei] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]

But	**I**	**don't**	**like**	**you**	**sneaking**	**off**	**this**	**way**	**leaving**	**me**	**all**	**alone**	**in**	**case**	**anything**
但	我	不	喜欢	你	鬼鬼祟祟	离开	这	方式	离开	我	全部	独自的	在	案件	任何事物

['hæpənz] . "

happens	**.**	**"**
发生	.	"

但我不喜欢你这样偷偷溜走，把我一个人留下，万一发生什么事怎么办。”

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	**I've**	**got**	**to**	**go**	**.**
"	我已经	得到	到	去	.

我得走了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tel] [ðə; ði] [bɒs] . "

I've	**got**	**to**	**go**	**tell**	**the**	**boss**	**.**	**"**
我已经	得到	到	去	告诉	这	老板	.	"

我得去告诉老板。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "

"	**You**	**have**	**?**	**"**
"	你	有	?	"

你有吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , ['weɪtɪŋ] .
" A little way ahead , waiting .
" 一个 小的 方式 前方 , 等待 .

“前面还有一段距离，正在等待。”

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
His orders were , if we got the car ,
他的 订单 是 , 如果 我们 得到 这 车 ,

他的命令是，如果我们拿到车，

[tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [nəʊ] . "
to stop here and for me to come on alone and let him know . "
到 停止 这里 和 为了 我 到 来 在 独自的 和 让 他 知道 . "

就在这里停下来，我一个人过来告诉他。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , then I reckon you got to do it .
" 全部 正确的 , 然后 我 估计 你 得到 到 做 它 .

“好吧，那我觉得你必须这么做。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɒs] ? "
But where is the boss ? "
但 在哪里 是 这 老板 ? "

老板在哪儿?

" [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] . "
" Near the entrance to the castle . "
" 靠近 这 入口 到 这 城堡 . "

“靠近城堡入口。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[wel] , [ɔːl] [raɪt] .
Well , all right .
出色地 , 全部 正确的 .

好吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

[gəʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət][doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] . "

Go	ahead	,	but	don't	leave	me	alone	any	longer	than	you	can	help	.	"
去	前方	,	但	不	离开	我	独自的	任何	更长	比	你	能	帮助	.	"

请便，但不要让我一个人待太久，除非你能帮上忙。

" [həʊ] ! [huz] ['getɪŋ] [kəʊld] [fiːt] [naʊ] ? " [dʒiə] [bɪg] .

"	Ho	!	Who's	getting	cold	feet	now	?	"	jeered	Big	.
"	何	!	谁是	获得	寒冷的	脚	现在	?	"	嘲笑	大的	.

“嚯！现在是谁临阵退缩了？”大个子嘲笑道。

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən] ['hæpən] , " ['grʌmbld] [smɔːl] .

"	Well	,	you	never	know	what	can	happen	,	"	grumbled	Small	.
"	出色地	,	你	绝不	知道	什么	能	发生	,	"	咕哝	小的	.

“唉，谁知道会发生什么呢，”斯莫尔咕哝道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti] [naɪt] .

"	It's	a	nasty	night	.
"	它是	一个	可恶的	夜晚	.

“今晚真糟糕。”

[ðəʊz] ['feloʊz] [meɪ] [get] [help] [ænd; ənd] [treɪs] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

Those	fellows	may	get	help	and	trace	us	here	.
那些	伙伴们	可能	得到	帮助	和	痕迹	我们	这里	.

那些人可能会得到帮助，然后找到我们。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [pə'liːs] — — "

I'm	not	afraid	of	the	two	,	but	if	they	get	a	gang	of	police	—	—	"
我是	不是	害怕的	的	这	二	,	但	如果	他们	得到	一个	帮派	的	警察	—	—	"

我不怕他们俩，但如果他们弄来一帮警察——”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Forget	it	!
"	忘记	它	!

“忘了它！

[ðel] ['nevə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] .

They'll	never	find	us	.
他们会	绝不	寻找	我们	.

他们永远也找不到我们。

[bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] ['eni] [pə'liːs] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪzməl]

Besides	,	where	could	they	get	any	police	on	a	night	like	this	to	come	to	Dismal
除了	,	在哪里	可以	他们	得到	任何	警察	在	一个	夜晚	喜欢	这	到	来	到	惨淡

['maʊntən] ? "

Mountain	?	"
山	?	"

此外，像这种夜晚，他们从哪里能找到警察来阴森山呢?

" [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .

"	Well	,	maybe	they	couldn't	.
"	出色地	,	或许	他们	不能	.

“或许他们做不到。”

['enihaʊ] , [doʊnt][biː; bi]['eni][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] . "

Anyhow	**,**	**don't**	**be**	**any**	**longer**	**than**	**you**	**can**	**help**	**.**	**"**
无论如何	,	不	是	任何	更长	比	你	能	帮助	.	"

总之，别耽搁太久，尽量不要耽搁。

" [ai][woʊnt] , " ['prɒmɪst] [bɪg] .

"	**I**	**won't**	**,**	**"**	**promised**	**Big**	**.**
"	我	惯于	,	"	承诺	大的	.

“我不会的，”大个子保证道。

" [suːn] [æz; əz][ai][let][ðə; ði] [bɒs] [nəʊ] [wɪv] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [trɪk] [aɪl] [kʌm] [bæk] .

"	**Soon**	**as**	**I**	**let**	**the**	**boss**	**know**	**we've**	**pulled**	**off**	**the**	**trick**	**I'll**	**come**	**back**	**.**
"	很快	作为	我	让	这	老板	知道	我们已经	拉	离开	这	诡计	患病的	来	后退	.

“我一告诉老板我们成功了，我就会回来。”

[juː; jʊ][kæn; kən][weɪt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][biː; bi] ['kʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [grʌb] .

You	**can**	**wait**	**inside**	**and**	**be**	**cooking**	**your**	**own**	**grub**	**.**
你	能	等待	里面	和	是	烹饪	你的	自己的	幼虫	.

你可以待在屋里，自己做饭吃。

[aɪl] [iːt] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn] . "

I'll	**eat**	**when**	**I**	**come**	**in**	**.**	**"**
患病的	吃	什么时候	我	来	在	.	"

我进来后再吃。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[hɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Hop	**to**	**it**	**.**
跳	到	它	.

赶紧行动。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][wʌn][mæn] ['straɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [kʊd; kəd]

"	**The**	**sound**	**of**	**one**	**man**	**striding**	**away**	**in**	**the**	**darkness**	**through**	**the**	**brush**	**could**
"	这	声音	的	一	男人	大步走	离开	在	这	黑暗	通过	这	刷子	可以

[biː; bi] [hɜːd] .

be	**heard**	**.**
是	听到	.

“可以听到一个人大步穿过黑暗中的灌木丛离去的声音。”

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] ['ɑːftə(r)] ['temprərəli] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

The	**two**	**had**	**evidently**	**gone**	**on**	**ahead**	**after**	**temporarily**	**abandoning**	**the**	**House**
这	二	有	显然	已消失	在	前方	后	暂时地	放弃	这	房子

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːltɪd] [mə'ʃiːn] .

and	**had**	**come**	**back**	**to**	**hold**	**their**	**talk**	**in**	**front**	**of**	**the**	**halted**	**machine**	**.**
和	有	来	后退	到	抓住	他们的	讲话	在	正面	的	这	停止	机器	.

两人显然暂时离开了众议院，然后又回来在停转的机器前进行谈话。

[nəʊ] [wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] .

Now	**one**	**was**	**going**	**away**	**and**	**the**	**other**	**remaining**	**.**
现在	一	曾是	去	离开	和	这	其他	其余的	.

现在一个要走了，另一个留了下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"	问	内德	.

“我们现在该怎么办？”内德问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Let me think a minute , " suggested his chum .
" 让 我 思考 一个 分钟 , " 建议 他的 密友 .

“让我考虑一下,”他的朋友建议道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ? "
" Did you hear that remark about the castle ? "
" 做过 你 听到 那 评论 关于 这 城堡 ? "

你听到关于城堡的那番话了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "
" Have you any idea what it means ? "
" 有 你 任何 主意 什么 它 方法 ? "

你知道这意味着什么吗?

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的,

[aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dɪzməl]
I heard something about it when I was looking up the history of Dismal
我 听到 某物 关于 它 什么时候 我 曾是 寻找 向上 这 历史 的 惨淡
['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɪd] ['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] .
Mountain before I had any idea we'd ever come here .
山 前 我 有 任何 主意 我们会 曾经 来 这里 .

我在查阅迪斯马尔山的历史时，偶然听说了这件事，当时我根本没想到我们会来这里。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [bɪlt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪts] [neɪm] .
The castle is an old stone building , built to represent its name .
这 城堡 是 一个 老的 石头 建筑 , 建造 到 代表 它是 姓名 .

这座城堡是一座古老的石头建筑，其建造目的就是为了体现它的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [id] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
It was started by a rich man who had an idea he'd like to live
它 曾是 开始 经过 一个 富有的 男人 WHO 有 一个 主意 他会 喜欢 到 居住
['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
somewhat after the English style .
有些 后 这 英语 风格 .

它是由一位富有的男士创立的，他想过一种类似英式的生活。

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [geɪv] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kwaɪt]
But either he died or his money gave out , for the castle was never quite
但 任何一个 他 死亡 或者 他的 钱 给予 出去 , 为了 这 城堡 曾是 绝不 相当
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

但要么他去世了，要么他的钱用完了，因为城堡始终没有完全建成。

[ɪts] [æn; ən] [əʊld] , ['ræmblɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
It's an old , rambling pile of stone near the top of this mountain of mystery .
它是 一个 老的 , 漫无边际 桩 的 石头 靠近 这 顶部 的 这 山 的 神秘 .
"
"
"

这是一堆古老而杂乱的石头，位于这座神秘山峰的顶端附近。

" ['enibɒdi] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Anybody live in it ? "
" 任何人 居住 在 它 ? "

“有人住在里面吗？”

" [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" That I don't know .
" 那 我 不 知道 .

我不知道。

['prɒbəbli] [ɪts] [dɪ'zɜ:tɪd] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
Probably it's deserted like the old house ,
大概 它是 荒凉的 喜欢 这 老的 房子 ,

可能像那栋老房子一样，已经荒废了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [hæŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋz] [in'fest] [ðə; ði]
but it may be the hang - out of some of the gangs infesting the
但 它 可能 是 这 悬挂 - 出去 的 一些 的 这 帮派 虫害 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

但那里可能是盘踞在山上的某些帮派的据点。

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)][kɑ:(r)][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
and it's very evident that our car has fallen into the hands of one of
和 它是 非常 明显 那 我们的 车 有 倒下 进入 这 双手 的 一 的
[ði:z] [seɪm] [gæŋz] . "
these same gangs . "
这些 相同的 帮派 . "

很明显，我们的车落入了其中一个团伙手中。

" [jes] , " [ə'gri:d] [tɒm] .
" Yes , " agreed Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][maɪ] [mə'ʃi:n] [lɒŋ] ! "
" But they won't have my machine long ! "
" 但 他们 惯于 有 我的 机器 长的 ! "

“但他们不会拿走我的机器太久！”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ned] .
" Get it back , Ned .
" 得到 它 后退 , 内德 .

“把它拿回来，内德。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn][ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['i:zəli] ['hænd(ə)l]
There's only one man there now and we ought to be able to easily handle
有 仅有的 一 男人 那里 现在 和 我们 应该 到 是 有能力的 到 容易地 处理
[hɪm] . "
him . "
他 . "

现在那里只有一个人，我们应该能轻松对付他。

" [hi:z] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:md] .
" He's likely to be armed .
" 他是 可能 到 是 武装 .

他很可能携带武器。

[ðeɪ] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . [bɪg] [meɪ] [kʌm]
They both are I should say , and there is no telling when Mr . Big may come
他们 两个都 是 我 应该 说 , 和 那里 是 不 讲述 什么时候 先生 . 大的 可能 来
[bæk] . "
back . "
后退 . "

应该说他们俩都是，而且谁也说不准大先生什么时候会回来。

" [ai][eɪm][tu:; tə][du:; də][ʌp]['mɪstə(r)] . [smɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [bɪg] [ʃəʊz] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['grɪmli] .
" I aim to do up Mr . Small before Mr . Big shows up , " replied Tom grimly .
" 我 目的 到 做 向上 先生 . 小的 前 先生 . 大的 演出 向上 , " 回复 汤姆 阴沉地 .

“我打算在‘大人物’出现之前把‘小人物’收拾好，”汤姆冷冷地回答道。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɑ:md] , [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɔ:tə'mætɪks] . "
" As for being armed , we've got our own automatics . "
" 作为 为了 存在 武装 , 我们已经 得到 我们的 自己的 自动 . "

“至于武器方面，我们有自己的自动武器。”

" [ðæts] [səʊ] ! " [ə'gri:d] [ned] , [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" That's so ! " agreed Ned , who , for the moment ,
" 那就是 所以 ! " 同意 内德 , WHO , 为了 这 片刻 ,

“正是如此！”内德赞同道，此刻，

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
had forgotten that before getting out of the House on Wheels to go to the
有 被遗忘的 那 前 获得 出去 的 这 房子 在 车轮 到 去 到 这
[əʊld] [haʊs] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
old house he and his chum had put the weapons in their pockets .
老的 房子 他 和 他的 密友 有 放 这 武器 在 他们的 口袋 .

他忘了在离开房车前往老房子之前，他和朋友已经把武器放进口袋里了。

" [wel] , [li:d] [ɒn] , [tɒm] . "
" Well , lead on , Tom . "
" 出色地 , 带领 在 , 汤姆 . "

“好，汤姆，你继续吧。”

" [wi:l; wil] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɪg] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm]
" We'll wait just a moment to see that Big doesn't change his mind and come
" 出色地 等待 只是 一个 片刻 到 看 那 大的 不 改变 他的 头脑 和 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我们再等一会儿，看看Big会不会改变主意回来。”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" suggested the young inventor .
" 建议 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家建议道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ekəud] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]
But the echoes of the retreating footsteps of the other echoed fainter and
但 这 回声 的 这 撤退 脚步声 的 这 其他 回声 较暗 和
['feɪntə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
fainter above the sound of the storm and it was evident that he was
较暗 多于 这 声音 的 这 风暴 和 它 曾是 明显 那 他 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] " [bɒs] ,
going on to seek the " boss ,
去 在 到 寻找 这 " 老板 ,

但是，另一个人离去的脚步声在暴风雨的轰鸣声中越来越微弱，很明显，他要继续去找“老板”了。

" [huːˈevə(r)] [ðæt] [ˈpɜːsənɪdʒ] [mait] [biː; bi] .

"	whoever	that	personage	might	be	.
"	谁	那	人士	可能	是	.

无论那个人是谁。

[ˈweɪtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

Waiting	another	few	seconds	,
等待	其他	很少	秒	,

再等几秒钟，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hɜːd] [smɔːl] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Tom	and	Ned	heard	Small	enter	the	House	and	a	moment	later	there	was
汤姆	和	内德	听到	小的	进入	这	房子	和	一个	片刻	之后	那里	曾是

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] .

a	gleam	of	light	within	the	auto	.
一个	闪耀	的	光	之内	这	汽车	.

汤姆和内德听到斯莫尔进了屋，片刻之后，车内闪过一道光。

[tɒm] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Tom	drew	a	deep	breath	.
汤姆	画	一个	深的	气息	.

汤姆深吸了一口气。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [hændz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	could	not	bear	to	have	any	hands	but	those	of	himself	and	his
他	可以	不是	熊	到	有	任何	双手	但	那些	的	他自己	和	他的

[frendz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [pet] [məˈʃiːn] .

friends	touch	his	latest	pet	machine	.
朋友们	触碰	他的	最新的	宠物	机器	.

他无法忍受除了自己和朋友的手之外的任何人的手去碰他最新购置的宠物机器。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ˈtemprərəli] [æt; ət] [liːst] , [ˈkæptʃəd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈenəmi] .

But	it	was	now	,	temporarily	at	least	,	captured	by	an	unknown	enemy	.
但	它	曾是	现在	,	暂时地	在	至少	,	捕获	经过	一个	未知	敌人	.

但现在，至少暂时，它被一个不明敌人占领了。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] ! " [ˈwɪspəd] [tɒm] [ˈfɪəsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Come	on	now	!	"	whispered	Tom	fiercely	to	his	chum	,
"	来	在	现在	!	"	低声说道	汤姆	激烈地	到	他的	密友	,

“快点！”汤姆厉声对他的朋友低声说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .

drawing	his	automatic	and	stepping	out	of	their	hiding	place	.
绘画	他的	自动的	和	步进	出去	的	他们的	隐藏	地方	.

他拔出自动武器，从藏身之处走了出来。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ned] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwepən] [ɪn] [ˈredɪnəs] .

"	I'm	with	you	!	"	answered	Ned	,	who	had	his	own	weapon	in	readiness	.
"	我是	和	你	!	"	回答	内德	,	WHO	有	他的	自己的	武器	在	准备就绪	.

“我和你们在一起！”奈德回答道，他已经准备好了自己的武器。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ɪˈskeɪps]

THE	CAPTIVE	ESCAPES
这	俘虏	逃脱

俘虏逃脱

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

Instead	**of**	**proceeding**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**House**	**on**	**Wheels**	**,**
反而	的	进行中	到	这	正面	的	这	房子	在	车轮	,

没有走到移动房屋的前面，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæn][hæd; həd] ['entəd] , [tɒm] [swɪft] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**opening**	**by**	**which**	**the**	**remaining**	**man**	**had**	**entered**	**,**	**Tom**	**Swift**	**turned**	**to**	**the**
这	开幕	经过	哪个	这	其余的	男人	有	进入	,	汤姆	迅速	转向	到	这

[rɪə(r)] ,

rear	**,**
后部	,

汤姆·斯威夫特转身看向身后，从最后一个人进入的洞口望去。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

somewhat	**to**	**the**	**surprise**	**of**	**his**	**chum**	**.**
有些	到	这	惊喜	的	他的	密友	.

令他的朋友有些惊讶的是，这番话听起来有些不可思议。

" [juː; jʊ][kænt] [get][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .

"	**You**	**can't**	**get**	**in**	**that**	**way**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	你	不能	得到	在	那	方式	,	"	建议	内德	.

“你不能从那里进去，”内德建议道。

" [ðə; ði] [bæk] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] . "

"	**The**	**back**	**steps**	**are**	**up**	**.**	**"**
"	这	后退	步骤	是	向上	.	"

“后门台阶已经打开了。”

" [aɪ] [nəʊ] , " ['wɪspəd] [tɒm] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**whispered**	**Tom**	**.**
"	我	知道	,	"	低声说道	汤姆	.

“我知道，”汤姆低声说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] .

"	**But**	**they**	**can**	**be**	**let**	**down**	**from**	**the**	**outside**	**if**	**you**	**know**	**the**	**trick**	**.**
"	但	他们	能	是	让	向下	从	这	外部	如果	你	知道	这	诡计	.

“但如果你知道诀窍，就可以从外部让他们失望。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][kən'trəʊl] ,

I	**arranged**	**a**	**duplicate**	**control**	**,**
我	安排	一个	复制	控制	,

我设置了一个重复的对照组，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [maɪ] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hæv; həv]

for	**I**	**didn't**	**know**	**when**	**I**	**might**	**run**	**my**	**machine**	**into**	**a**	**tree**	**and**	**have**
为了	我	没有	知道	什么时候	我	可能	跑步	我的	机器	进入	一个	树	和	有

[tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

to	**get**	**in**	**and**	**out**	**the**	**back**	**door**	**.**
到	得到	在	和	出去	这	后退	门	.

因为我不知道什么时候我的机器会撞到树上，到时候我不得不从后门进出。

" [ned] [njuː] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] ['ræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

"	**Ned**	**knew**	**that**	**Tom**	**was**	**only**	**joking**	**with**	**his**	**reference**	**to**	**ramming**	**his**	**beloved**
"	内德	知道	那	汤姆	曾是	仅有的	开玩笑	和	他的	参考	到	撞击	他的	心爱

[njuː] [kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

new	**car**	**into**	**a**	**tree**	**.**
新的	车	进入	一个	树	.

内德知道汤姆说要把他心爱的新车撞到树上只是开玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [sprɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ðə; ði]

But	it	was	true	that	there	was	an	inconspicuous	spring	outside	,	on	the
但	它	曾是	真的	那	那里	曾是	一个	不显眼	春天	外部	,	在	这

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

rear	of	the	machine	.
后部	的	这	机器	.

但机器后部外面确实有一个不起眼的弹簧。

[ðɪs] , [wen] ['ɒpəˌeɪtɪd] ,

This	,	when	operated	,
这	,	什么时候	经营的	,

这样做时，

[let][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [steps] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪfti] ['riːses; rɪ'ses][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə]

let	the	folding	steps	down	out	of	their	safety	recess	and	enabled	one	to
让	这	折叠式的	步骤	向下	出去	的	他们的	安全	凹陷处	和	已启用	一	到

['entə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [frʌnt] .

enter	the	rear	of	the	House	without	reference	to	what	was	going	on	in	front	.
进入	这	后部	的	这	房子	没有	参考	到	什么	曾是	去	在	在	正面	.

让折叠台阶从安全凹槽中放下来，就可以进入房屋后部，而无需考虑前面发生的事情。

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , " ['wɪspəd] [tɒm] .

"	We'll	give	him	a	great	surprise	,	"	whispered	Tom	.
"	出色地	给	他	一个	伟大的	惊喜	,	"	低声说道	汤姆	.

“我们会给他一个大大的惊喜，”汤姆低声说道。

[ned] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz]

Ned	now	understood	what	the	proceeding	was	to	be	and	he	was	close
内德	现在	理解	什么	这	进行中	曾是	到	是	和	他	曾是	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .

behind	his	chum	as	the	latter	approached	the	rear	of	the	big	car	.
在后面	他的	密友	作为	这	后者	接近	这	后部	的	这	大的	车	.

内德现在明白了接下来会发生什么，当他的朋友走向那辆大车的后部时，他紧随其后。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

Inside	the	lights	were	gleaming	and	the	shadow	of	the	intruder	could	be
里面	这	灯	是	闪闪发光	和	这	阴影	的	这	入侵者	可以	是

[siːn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

seen	passing	to	and	fro	at	the	windows	.
已见	通过	到	和	弗	在	这	视窗	.

屋内灯光闪烁，可以看到入侵者的身影在窗户间来回移动。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]

Evidently	he	had	no	suspicion	that	the	owner	of	the	stolen	machine	was
显然	他	有	不	怀疑	那	这	所有者	的	这	被盗	机器	曾是

[suːn] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] .

soon	to	take	vengeance	.
很快	到	拿	复仇	.

显然，他丝毫没有想到被盗机器的主人很快就会进行报复。

['presɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ,

Pressing	the	switch	of	his	flashlight	for	a	brief	instant	,
紧迫	这	转变	的	他的	手电筒	为了	一个	简短的	立即的	,

他按下手电筒开关，只用了很短的时间。

[tɒm] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][kən'trəʊl] [sprɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [steps] ['sləʊli] [slɪd]

Tom	located	the	control	spring	and	as	he	pressed	it	the	steps	slowly	slid
汤姆	位于	这	控制	春天	和	作为	他	按下	它	这	步骤	缓慢地	滑行

[daʊn] [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðem; ðəm] .

down	so	he	and	Ned	could	mount	them	.
向下	所以	他	和	内德	可以	山	他们	.

汤姆找到了控制弹簧，当他按下它时，台阶缓缓滑落，这样他和内德就可以爬上去。

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['ɔːlsəʊ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

The	lowering	of	the	steps	also	automatically	unlocked	the	rear	door	.
这	降低	的	这	步骤	还	自动地	已解锁	这	后部	门	.

放下台阶的同时，后门也自动解锁了。

[ðə; ði] [stɔːm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [se'seɪʃn] , [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	storm	,	after	a	brief	cessation	,	was	raging	again	,	and	the	noise	of	this
这	风暴	,	后	一个	简短的	停止	,	曾是	愤怒	再次	,	和	这	噪音	的	这

— [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] ,

—	rain	on	the	leaves	,
—	雨	在	这	树叶	,

暴风雨短暂停歇后再次肆虐，雨水打在树叶上发出噼啪作响的声音。

['drʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

drumming	on	the	roof	of	the	House	on	Wheels	,
打鼓	在	这	屋顶	的	这	房子	在	车轮	,

在移动房屋的屋顶上敲鼓，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] — [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['eni] [slaɪt] ['nɔɪzɪz] [tɒm]

and	the	howling	of	the	wind	—	was	enough	to	cover	any	slight	noises	Tom
和	这	嚎叫	的	这	风	—	曾是	足够的	到	覆盖	任何	轻微	噪音	汤姆

[ænd; ənd] [ned] [mait] [meɪk] .

and	Ned	might	make	.
和	内德	可能	制作	.

呼啸的风声足以掩盖汤姆和内德可能发出的任何轻微声响。

[wɪð] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

With	Tom	in	the	lead	,	the	two	young	men	entered	the	car	.
和	汤姆	在	这	带领	,	这	二	年轻的	男人	进入	这	车	.

汤姆走在前面，两个年轻人上了车。

[ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

The	intruder	could	be	heard	rummaging	about	up	in	front	,
这	入侵者	可以	是	听到	翻找	关于	向上	在	正面	,

可以听到入侵者在前面翻找东西的声音。

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌtʃ] ['pɔːtəb(ə)l] ['prɒpəti] [æz; əz]

evidently	with	the	intention	of	appropriating	to	himself	such	portable	property	as
显然	和	这	意图	的	挪用	到	他自己	这样的	便携的	财产	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

he	could	before	the	return	of	his	companion	,
他	可以	前	这	返回	的	他的	伴侣	,

显然，他的目的是在同伴返回之前尽可能多地将可携带的财物据为己有。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [bɒs] .

with	or	without	the	"	boss	.
和	或者	没有	这	"	老板	.

无论有没有“老板”。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt]

"	For	the	first	time	the	young	inventor	and	his	chum	now	had	a	sight
"	为了	这	第一的	时间	这	年轻的	发明者	和	他的	密友	现在	有	一个	视线

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] " [smɔːl] ,

of	the	man	whom	they	had	designated	"	Small	,
的	这	男人	谁	他们	有	指定的	"	小的	,

“年轻的发明家和他的伙伴第一次见到了他们称之为‘小个子’的那个人，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	because	of	his	voice	.
"	因为	的	他的	嗓音	.

因为他的声音。

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .

His	stature	was	in	keeping	with	his	tones	.
他的	身材	曾是	在	保持	和	他的	音调	.

他的身材与他的嗓音相符。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skwɒt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['paʊəf(ə)l] ,

He	was	a	short	,	squat	individual	,	but	looked	powerful	,
他	曾是	一个	短的	,	蹲	个人	,	但	看起来	强大的	,

他身材矮壮，但看起来很强壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

and	his	face	had	an	ugly	look	as	he	was	observed	moving	about	in
和	他的	脸	有	一个	丑陋的	看	作为	他	曾是	观察到	移动	关于	在

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

the	compartment	near	the	front	seat	.
这	隔间	靠近	这	正面	座位	.

人们看到他在前排座位附近的隔间里走来走去，脸色十分难看。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ræt] - [feɪst] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ned] ?

"	Is	that	the	rat	-	faced	man	you	have	been	talking	about	,	Ned	?
"	是	那	这	鼠	-	面对	男人	你	有	到过	说	关于	,	内德	?

“内德，你一直说的那个长着老鼠脸的男人就是他吗？”

" [tɒm] [in'kwaiə] .

"	Tom	inquired	.
"	汤姆	询问	.

汤姆问道。

" [nəʊ] , [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	No	,	this	fellow	is	a	stranger	to	me	.	"
"	不	,	这	同伴	是	一个	陌生人	到	我	.	"

“不，这个人我并不认识。”

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['aɪðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	I	never	saw	him	until	now	,	either	,	as	far	as	I	remember	,	"	said	Tom	.
"	我	绝不	锯	他	直到	现在	,	任何一个	,	作为	远的	作为	我	记住	,	"	说	汤姆	.

“就我记忆所及，我之前也从未见过他，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['grɪmli] ['ædɪd] .

"	But	we're	going	to	get	better	acquainted	right	away	,	"	he	grimly	added	.
"	但	是	去	到	得到	更好的	熟人	正确的	离开	,	"	他	阴沉地	额外	.

“但我们很快就会更加熟悉起来，”他神情严肃地补充道。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ]

Looking	to	make	sure	his	automatic	was	in	readiness	,	an	example	followed	by
寻找	到	制作	当然	他的	自动的	曾是	在	准备就绪	,	一个	例子	随后	经过

[ned] ,

Ned	,
内德	,

为了确保他的自动武器处于就绪状态，内德做了一个例子：

[tɒm] ['stelθɪli] [əd'vɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [bæk] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Tom	stealthily	advanced	through	the	two	back	rooms	of	the	house	to	the	front
汤姆	悄悄地	先进的	通过	这	二	后退	房间	的	这	房子	到	这	正面

[wʌn] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] .

one	where	the	man	was	rummaging	about	.
一	在哪里	这	男人	曾是	翻找	关于	.

汤姆悄悄地穿过房子后面的两间房间，来到前面的房间，那个人正在那里翻找东西。

[ned] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tɑːmz] [plæn][ɒv; əv]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] ,

Ned	did	not	know	just	what	Tom's	plan	of	capture	was	,
内德	做过	不是	知道	只是	什么	汤姆的	计划	的	捕获	曾是	,

奈德并不知道汤姆的抓捕计划究竟是什么。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] .

and	perhaps	the	young	inventor	did	not	himself	.
和	也许	这	年轻的	发明者	做过	不是	他自己	.

或许这位年轻的发明家自己也不知道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tɒm] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] ['tɔɪlət] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]

But	suddenly	,	as	Tom	observed	the	intruder	pocket	some	toilet	articles	of
但	突然	,	作为	汤姆	观察到	这	入侵者	口袋	一些	洗手间	文章	的

['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)] ,

silver	,	which	,	it	developed	later	,
银	,	哪个	,	它	发达	之后	,

但突然，汤姆发现入侵者把一些银质盥洗用品放进了口袋，后来他才知道，

[tɒm] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dresə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ju:z][ɒv; əv]['meəri] ['nestər] ,

Tom	had	placed	in	a	dresser	for	the	exclusive	use	of	Mary	Nestor	,
汤姆	有	放置	在	一个	梳妆台	为了	这	独家的	使用	的	玛丽	内斯特	,

汤姆把它放在梳妆台里，专供玛丽·内斯特使用。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [self] [kən'trəʊl] ['vænɪʃd] .

the	young	man's	self	control	vanished	.
这	年轻的	男人的	自己	控制	消失了	.

这个年轻人的自制力消失了。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [tɒm] [swɪft] ['feəli] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [kəm'pɑ:tmənt] [weə(r)]

With	an	angry	exclamation	Tom	Swift	fairly	leaped	into	the	front	compartment	where
和	一个	生气的	感叹	汤姆	迅速	相当	跳跃	进入	这	正面	隔间	在哪里

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] ,

the	man	stood	and	,
这	男人	站立	和	,

汤姆·斯威夫特愤怒地叫了一声，猛地跳进了那人站着的前车厢里。

['lev(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [keɪm] :

leveling	his	automatic	at	the	intruder	,	the	command	came	:
水平	他的	自动的	在	这	入侵者	,	这	命令	来了	:

他举起自动武器对准入侵者，命令传来：

" [stɪk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] !

"	Stick	'	em	up	and	do	it	quick	!
"	戳	-	呃	向上	和	做	它	快的	!

“赶紧贴起来！”

" [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

"	If	the	fellow	had	any	intention	of	reaching	for	his	gun	,
"	如果	这	同伴	有	任何	意图	的	到达	为了	他的	枪	,

“如果那家伙有任何想要拔枪的意图，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv][wʌn][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt]

and	a	momentary	deflection	of	one	hand	toward	the	side	pocket	of	his	coat
和	一个	瞬间	偏转	的	一	手	朝向	这	边	口袋	的	他的	外套

[wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ,

would	seem	to	indicate	that	,
会	似乎	到	表明	那	,

他的一只手短暂地向外套侧袋偏转了一下，这似乎表明：

[hi:; hi] [su:n] [geɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][æz; əz] [tɒm] [went] [ɒn] :

he	soon	gave	over	the	idea	as	Tom	went	on	:
他	很快	给予	超过	这	主意	作为	汤姆	去	在	:

随着汤姆继续说下去，他很快就放弃了这个想法：

" [nəʊ] [trɪks] [naʊ] !

"	No	tricks	now	!
"	不	技巧	现在	!

“现在不耍花招了！”

[pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ɔː(r)] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !

Put	'	em	up	,	and	quick	,	or	I'll	let	you	have	it	!
放	-	呃	向上	,	和	快的	,	或者	患病的	让	你	有	它	!

快点把它们举起来，不然我就揍你！

" ['ɔːdnrəli] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] .

"	Ordinarily	Tom	Swift	was	the	soul	of	politeness	.
"	按说	汤姆	迅速	曾是	这	灵魂	的	礼貌	.

“通常情况下，汤姆·斯威夫特是一位彬彬有礼的典范。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vændl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] [wɒz; wəz] [tuː]

But	the	sight	of	the	vandal	taking	the	things	designed	for	Mary	was	too
但	这	视线	的	这	破坏者	采取	这	事物	设计	为了	玛丽	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [self] [kən'trəʊl] .

much	for	his	self	control	.
很多	为了	他的	自己	控制	.

但是，看到破坏者拿走为玛丽准备的东西，他实在无法控制自己。

[hiː; hi] " [sɔː] [red] , " [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [təʊld] [ned] .

He	"	saw	red	,	"	he	afterward	told	Ned	.
他	"	锯	红色的	,	"	他	之后	讲述	内德	.

事后他告诉内德，他当时“怒火中烧”。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːfəbl]

The	look	of	amazement	and	fear	on	the	man's	face	would	have	been	laughable
这	看	的	惊愕	和	害怕	在	这	男人的	脸	会	有	到过	可笑

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [biːn] [səʊ] ['sɪəriəs] .

had	not	the	situation	been	so	serious	.
有	不是	这	情况	到过	所以	严肃的	.

如果不是情况如此严重，那名男子脸上惊恐和惊讶的表情简直令人发笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði] [hændz] .

There	was	but	a	moment	of	hesitation	and	then	up	went	the	hands	.
那里	曾是	但	一个	片刻	的	犹豫	和	然后	向上	去	这	双手	.

只犹豫了片刻，双手便举了起来。

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'weɪ] , [ned] , " ['ɔːdəd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] .

"	Take	his	gun	away	,	Ned	,	"	ordered	Tom	,	and	this	was	soon	done	.
"	拿	他的	枪	离开	,	内德	,	"	订购	汤姆	,	和	这	曾是	很快	完毕	.

“把他的枪拿走，内德，”汤姆命令道，这很快就被执行了。

[ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊt] ['pɒkɪt] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [æz; əz]

That	momentary	motion	of	one	hand	toward	the	coat	pocket	had	indicated	as
那	瞬间	运动	的	一	手	朝向	这	外套	口袋	有	表明的	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

plainly	as	words	could	have	done	where	the	weapon	was	hidden	.
显然	作为	字	可以	有	完毕	在哪里	这	武器	曾是	隐	.

那只手朝外套口袋的短暂动作，比任何言语都能更清楚地表明武器藏在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [meɪk] ,

It	was	an	automatic	of	expensive	make	,
它	曾是	一个	自动的	的	昂贵的	制作	,

这是一台高档自动变速箱。

[ænd; ənd] [tɒm] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	Tom	put	it	in	his	own	pocket	with	a	grin	of	satisfaction	.
和	汤姆	放	它	在	他的	自己的	口袋	和	一个	咧嘴笑	的	满意	.

汤姆满意地咧嘴一笑，把它放进了自己的口袋里。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [lets] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ! " ['ɔːdəd] [tɒm] ,

"	Now	we've	got	you	,	let's	hear	your	story	!	"	ordered	Tom	,
"	现在	我们已经	得到	你	,	我们来吧	听到	你的	故事	!	"	订购	汤姆	,

“既然你来了，那就把你的故事讲出来吧！”汤姆命令道。

[stɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

still	**covering**	**the**	**man**	**with**	**his**	**pistol**	**.**
仍然	覆盖	这	男人	和	他的	手枪	.

他仍然用手枪指着那个人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" [nəʊ] - [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] ['feləʊ] [hɑːf] ['stæmə] .

"	**No**	**-**	**no**	**-**	**nothing**	**,**	**"**	**the**	**fellow**	**half**	**stammered**	**.**
"	不	-	不	-	没有什么	,	"	这	同伴	一半	结结巴巴	.

“不，没什么，”那人结结巴巴地说。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

"	**I**	**just**	**came**	**here**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**rain**	**.**
"	我	只是	来了	这里	到	得到	出去	的	这	雨	.

“我只是来这里躲雨。”

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] ['nəʊbədi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ] [krɔːl] [ɪn] .

I	**saw**	**this**	**machine**	**on**	**the**	**road**	**,**	**with**	**nobody**	**in**	**it**	**,**	**so**	**I**	**crawled**	**in**	**.**
我	锯	这	机器	在	这	路	,	和	无人	在	它	,	所以	我	爬行	在	.

我在路边看到这台机器，里面没有人，所以我爬了进去。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eniθɪŋ] — — "

I	**didn't**	**take**	**anything**	**—**	**—**	**"**
我	没有	拿	任何事物	—	—	"

我什么都没拿——”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðiːz] ?

"	**What**	**about**	**these**	**?**
"	什么	关于	这些	?

这些呢?

" [ænd; ənd] [tɒm] [riːtʃt] [wʌn][hænd]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]

"	**and**	**Tom**	**reached**	**one**	**hand**	**into**	**another**	**pocket**	**and**	**took**	**out**	**the**	**silver**	**articles**
"	和	汤姆	达到	一	手	进入	其他	口袋	和	采取	出去	这	银	文章

.

:
.

“汤姆把一只手伸进另一个口袋，掏出了银器。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðiːz] [gruː] [hɪə(r)] ? "

"	**I**	**suppose**	**these**	**grew**	**here**	**?**	**"**
"	我	认为	这些	生长	这里	?	"

“我想这些是这里长出来的吧？”

" [əʊ] , [ðəʊz] !

"	**Oh**	**,**	**those**	**!**
"	哦	,	那些	!

“哦，那些！”

[wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] — — "

Well	**,**	**I**	**didn't**	**think**	**—**	**—**	**"**
出色地	,	我	没有	思考	—	—	"

嗯，我没想到——”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [huz] [gɒn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɒs] ,

"	**And**	**I**	**suppose**	**you**	**and**	**the**	**other**	**man**	**,**	**who's**	**gone**	**to**	**tell**	**the**	**boss**	**,**
"	和	我	认为	你	和	这	其他	男人	,	谁是	已消失	到	告诉	这	老板	,

“我想你和另一个去告诉老板的人，

[dʒʌst] [θɔːt] [maɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] [bæk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] .

just	thought	my	car	was	parked	back	there	for	you	to	run	off	with	.
只是	想法	我的	车	曾是	停放	后退	那里	为了	你	到	跑步	离开	和	.

我只是以为我的车停在那儿是让你开走的。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [went] [ɒn] [tɒm] .

Is	that	it	?	"	went	on	Tom	.
是	那	它	?	"	去	在	汤姆	.

“就这些吗？”汤姆继续问道。

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] — — "

"	Oh	,	so	you	—	—	"
"	哦	,	所以	你	—	—	"

“哦，原来是你——”

" [jes] , [aɪm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

"	Yes	,	I'm	the	owner	and	I	know	all	about	you
"	是的	,	我是	这	所有者	和	我	知道	全部	关于	你

“是的，我是老板，我对你的一切都了如指掌。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] ! " [snæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

and	I've	got	you	dead	to	rights	!	"	snapped	the	young	inventor	.
和	我已经	得到	你	死的	到	权利	!	"	啪啪	这	年轻的	发明者	.

“我把你彻底抓住了！”这位年轻的发明家厉声说道。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [truː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

Part	of	his	statement	was	true	,	at	all	events	.
部分	的	他的	陈述	曾是	真的	,	在	全部	活动	.

至少他的说法有一部分是真的。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .

Though	he	was	far	from	knowing	all	about	the	man	.
尽管	他	曾是	远的	从	会心	全部	关于	这	男人	.

虽然他对这个人了解得还远远不够。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [blʌf] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

Yet	he	decided	to	bluff	some	more	.
然而	他	决定	到	虚张声势	一些	更多的	.

但他决定再虚张声势一番。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ! " [prə'siːdid] [tɒm] .

"	I	know	you	!	"	proceeded	Tom	.
"	我	知道	你	!	"	继续	汤姆	.

“我认识你！”汤姆说道。

" ['hænsənz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — — "

"	Hanson's	your	name	—	—	"
"	汉森的	你的	姓名	—	—	"

“你的名字是汉森——”

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] [rɒŋ] [ðeə(r)] , [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [smaɪl] .

"	You	got	me	wrong	there	,	chief	,	"	said	the	man	,	with	an	uneasy	smile	.
"	你	得到	我	错误的	那里	,	首席	,	"	说	这	男人	,	和	一个	不安	微笑	.

“你误会我了，老大，”那人尴尬地笑着说。

" - [ɪz][maɪ] [neɪm] . "

"	Gorro	is	my	name	.	"
"	-	是	我的	姓名	.	"

“我的名字叫戈罗。”

" - , [ðen] .

"	Gorro	,	then	.
"	-	,	然后	.

“那么，戈罗。”

[ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ！ " [snæpt] [tɒm] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blʌf] .

I	was	coming	to	that	!	"	snapped	Tom	,	carrying	out	his	bluff	.
我	曾是	未来	到	那	！	"	啪啪	汤姆	,	携带	出去	他的	虚张声势	.

“我正要这么做呢！”汤姆厉声说道，兑现了他的虚张声势。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['hænsən] [jʊr; jər] [ɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] — — "

"	But	even	if	you	aren't	Hanson	you're	in	with	him	and	—	—	"
"	但	甚至	如果	你	不是	汉森	你是	在	和	他	和	—	—	"

“但即便你不是汉森家族的人，你也和他关系密切，而且——”

" [nəʊ] , [tʃiːf] , ['ɒnɪst] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['hænsən] . "

"	No	,	chief	,	honest	,	I	don't	know	Hanson	.	"
"	不	,	首席	,	诚实的	,	我	不	知道	汉森	.	"

“不，老兄，说真的，我不认识汉森。”

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɒs] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Who	was	the	fellow	who	went	after	the	boss	?	"	asked	Tom	.
"	WHO	曾是	这	同伴	WHO	去	后	这	老板	?	"	问	汤姆	.

“是谁去追杀老板的？”汤姆问道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [θruː] [kliːn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['enihaʊ] .

"	You	might	as	well	come	through	clean	,	for	I'll	find	out	anyhow	.
"	你	可能	作为	出色地	来	通过	干净的	,	为了	患病的	寻找	出去	无论如何	.

“你最好坦白交代，反正我迟早都会知道的。”

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [sɔː] [θruː] [tɑːmz] [blʌf] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli]

"	Whether	the	fellow	saw	through	Tom's	bluff	or	whether	he	was	just	naturally
"	无论	这	同伴	锯	通过	汤姆的	虚张声势	或者	无论	他	曾是	只是	自然

['stʌbən] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [dɪ'veləp] .

stubborn	did	not	at	once	develop	.
固执的	做过	不是	在	一次	发展	.

“这个人是识破了汤姆的虚张声势，还是他天生固执，这一点并没有立即得到解答。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzənərz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

At	any	rate	,	a	cunning	and	ugly	light	came	into	the	prisoner's	eyes	and	he
在	任何	速度	,	一个	狡猾	和	丑陋的	光	来了	进入	这	囚犯的	眼睛	和	他

[sed] :

said	:
说	:

总之，囚犯眼中闪过一丝狡黠丑陋的光芒，说道：

" [gəʊ] [ə'hed] [ðen] .

"	Go	ahead	then	.
"	去	前方	然后	.

“那就请便吧。”

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Find	out	the	best	way	you	can	.
寻找	出去	这	最好的	方式	你	能	.

找出最佳方法。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] — —

I'll	tell	you	nothing	and	,	what's	more	—	—
患病的	告诉	你	没有什么	和	,	是什么	更多的	—	—

我什么都不会告诉你，而且——

" [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt]

"	The	fellow	who	had	admitted	his	name	was	Gorro	seemed	about	to	shout
"	这	同伴	WHO	有	承认	他的	姓名	曾是	-	似乎	关于	到	喊

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːm] ,

and	give	an	alarm	,
和	给	一个	警报	,

“那个自称名叫戈罗的人似乎正要大喊大叫，发出警报。”

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'genst] [tɒm]

which	might	have	been	followed	by	a	reckless	attack	on	his	part	against	Tom
哪个	可能	有	到过	随后	经过	一个	鲁莽	攻击	在	他的	部分	反对	汤姆

[ænd; ənd] [ned] .

and	Ned	.
和	内德	.

这可能导致他对汤姆和内德发动鲁莽的袭击。

[bʌt; bət] [tɒm] [gest] [ðə; ði] [mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

But	Tom	guessed	the	man's	intention	and	,	stepping	closer	to	him	,
但	汤姆	猜对了	这	男人的	意图	和	,	步进	更近	到	他	,

但汤姆猜到了那人的意图，于是走近了他。

[prest] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['feəli] [graul] [aʊt] :

pressed	the	automatic	against	his	stomach	and	fairly	growled	out	:
按下	这	自动的	反对	他的	胃	和	相当	咆哮	出去	:

他把自动手枪抵在腹部，低声咆哮道：

" [ɪf] [ai][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	If	I	hear	so	much	as	a	peep	from	you	I'll	let	you	have	it	!
"	如果	我	听到	所以	很多	作为	一个	窥视	从	你	患病的	让	你	有	它	!

“你要是敢出声，我就让你好看！”

" [ə'gen] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] .

"	Again	Tom	Swift	was	forcing	himself	to	play	a	part	.
"	再次	汤姆	迅速	曾是	强制	他自己	到	玩	一个	部分	.

“汤姆·斯威夫特又一次强迫自己去扮演一个角色。”

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ned] ,

It	is	very	doubtful	,	except	to	save	the	lives	of	himself	and	Ned	,
它	是	非常	疑	,	除了	到	节省	这	生活	的	他自己	和	内德	,

除了为了保全自己和奈德的性命之外，这非常值得怀疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

that	he	would	have	pulled	the	trigger	.
那	他	会	有	拉	这	扳机	.

他本会扣动扳机。

[jet] - [ʌn'daʊtɪdli] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [mait] ['hæpən] ,

Yet	Gorro	undoubtedly	thought	that	such	might	happen	,
然而	-	无疑	想法	那	这样的	可能	发生	,

然而，戈罗无疑认为这种情况可能会发生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtə] :

for	he	shrank	away	and	turned	pale	as	he	muttered	:
为了	他	缩小	离开	和	转向	苍白	作为	他	低声说道	:

他畏缩着，脸色苍白，喃喃自语道：

" [dəʊnt] [ʃuːt] , [tʃiːf] !

"	Don't	shoot	,	chief	!
"	不	射击	,	首席	!

“别开枪，队长！”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ɔː(r)][maɪ][pælz] [ə'weɪ] . "

But	I'm	not	going	to	give	myself	or	my	pals	away	.	"
但	我是	不是	去	到	给	我	或者	我的	朋友们	离开	.	"

但我不会出卖自己或我的朋友们。

" [wel] , [dəʊnt][traɪ] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [ðen] !

"	Well	,	don't	try	any	monkey	business	then	!
"	出色地	,	不	尝试	任何	猴	商业	然后	!

“那就别耍什么花招了！”

[doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Don't **you** **make** **a** **sound** **.**
不 你 制作 一个 声音 .

不要出声。

[naʊ] , [ned] , [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [hɪm] [ˈkʌvəd] .
Now **,** **Ned** **,** **you** **go** **through** **all** **his** **pockets** **while** **I** **keep** **him** **covered** **.**
现在 , 内德 , 你 去 通过 全部 他的 口袋 尽管 我 保持 他 涵盖 .

现在，内德，你去搜遍他所有的口袋，我负责掩护他。

[wiːl; wɪl] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
We'll **see** **who** **he** **is** **.**
出色地 看 WHO 他 是 .

我们走着瞧，看看他是谁。

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [wʊd] [dɪsˈkləʊz]
" **The** **man** **did** **not** **appear** **to** **fear** **that** **anything** **found** **in** **his** **pockets** **would** **disclose**
" 这 男人 做过 不是 出现 到 害怕 那 任何事物 成立 在 他的 口袋 会 透露
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

“这名男子似乎并不担心从他口袋里发现的任何东西会泄露什么秘密。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] [æz; əz] [ned] [went] [θruː]
for **he** **held** **his** **hands** **high** **and** **made** **no** **objections** **as** **Ned** **went** **through**
为了 他 握住 他的 双手 高的 和 制成 不 反对意见 作为 内德 去 通过
[hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .
his **pockets** **.**
他的 口袋 .

因为他高举双手，没有反对内德搜遍他的口袋。

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [naɪf] , [sʌm; səm]
After **taking** **out** **the** **silver** **toilet** **articles** **there** **was** **nothing** **save** **a** **knife** **,** **some**
后 采取 出去 这 银 洗手间 文章 那里 曾是 没有什么 节省 一个 刀 , 一些
[ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,
odds **and** **ends** **,**
赔率 和 结束 ,

取出银质盥洗用品后，里面只剩下一把刀和一些零碎物品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .
and **a** **small** **sum** **of** **money** **.**
和 一个 小的 和 的 钱 .

还有一小笔钱。

[ðɪs] [lɑːst] [tɒm] [təʊld] [ned] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] .
This **last** **Tom** **told** **Ned** **to** **put** **back** **.**
这 最后的 汤姆 讲述 内德 到 放 后退 .

最后，汤姆让内德把东西放回去。

" [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkjuːz] [juː ˈes][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɔb] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
" **Otherwise** **he** **might** **accuse** **us** **of** **having** **robbed** **him** **,** **"** **said** **the** **young** **inventor** **.**
" 否则 他 可能 控 我们 的 拥有 被抢劫 他 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“否则他可能会指控我们抢劫了他，”这位年轻的发明家说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [aɪˈdentəti][ɔː(r)] [θrəʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɒn] [huː]
There **were** **no** **papers** **to** **disclose** **the** **fellow's** **identity** **or** **throw** **any** **light** **on** **who**
那里 是 不 文件 到 透露 这 同伴们 身份 或者 扔 任何 光 在 WHO
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɔː(r)][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] " [bɒs] " [wɒz; wəz] .
his **companion** **or** **the** **mysterious** **"** **boss** **"** **was** **.**
他的 伴侣 或者 这 神秘 " 老板 " 曾是 .

没有任何文件可以透露此人的身份，也无法揭示他的同伴或神秘的“老板”是谁。

[ænd; ənd] - [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪvz] [neɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

And	Gorro	might	as	well	be	the	captive's	name	as	any	other	.
和	-	可能	作为	出色地	是	这	俘虏的	姓名	作为	任何	其他	.

戈罗完全可以成为俘虏的名字，就像其他任何名字一样。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下！

" [sed] [tɒm] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [si:t] [ɒn] [wʌn] [wɔ:l] .

"	said	Tom	,	giving	the	fellow	a	sudden	push	to	a	folding	seat	on	one	wall	.
"	说	汤姆	,	给予	这	同伴	一个	突然	推	到	一个	折叠式的	座位	在	一	墙	.

“汤姆说着，突然把那家伙推到墙边的一张折叠椅上。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	want	to	talk	to	you	.
"	我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][mæn][baɪ] [sə'praɪz] ,

"	The	action	took	the	man	by	surprise	,
"	这	行动	采取	这	男人	经过	惊喜	,

这一举动令该男子始料未及。

[ænd; ənd] [tɒm] ['kaʊntɪd] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['stændɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

and	Tom	counted	on	this	and	also	on	the	fact	that	a	person	standing	naturally	dominates	the	one	sitting	down	.
和	汤姆	计数	在	这	和	还	在	这	事实	那	一个	人	常设	自然	占据主导地位	这	一	坐着	向下	.

汤姆正是利用了这一点，以及站立的人自然比坐着的人更有优势这一事实。

[pə'li:s] [tʃi:fs] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ['krɪmɪnlz] .

Police	chiefs	have	found	this	out	in	questioning	criminals	.
警察	酋长们	有	成立	这	出去	在	提问	罪犯	.

警方负责人通过审问罪犯发现了这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [tɒm] [swɪft] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðɪs] [mæn][hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	if	Tom	Swift	thought	to	intimidate	this	man	he	was	mistaken	.
但	如果	汤姆	迅速	想法	到	威吓	这	男人	他	曾是	错误	.

但如果汤姆·斯威夫特以为能吓倒这个人，那就大错特错了。

[ðəʊ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [tɜ:nz] ['faɪərɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] [hɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

Though	Tom	and	Ned	took	turns	firing	questions	at	him	,	under	the	threat	of	the	revolver	,
尽管	汤姆	和	内德	采取	转弯	射击	问题	在	他	,	在下面	这	威胁	的	这	左轮手枪	,

尽管汤姆和内德轮番向他抛出问题，但在左轮手枪的威胁下，

[ɔ:l] - [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [stɔ:ld] [kɑ:(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:m] .

all	Gorro	would	say	was	that	he	had	seen	the	stalled	car	there	and	had	entered	it	to	get	shelter	from	the	storm	.
全部	-	会	说	曾是	那	他	有	已见	这	停滞	车	那里	和	有	进入	它	到	得到	庇护所	从	这	风暴	.

戈罗只说他看到那里有一辆抛锚的汽车，就钻进车里躲避暴风雨。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [tɒm] ['stɜ:nli] .

"	You're	not	telling	the	truth	and	you	know	it	!	"	said	Tom	sternly	.
"	你是	不是	讲述	这	真相	和	你	知道	它	!	"	说	汤姆	严厉地	.

“你没说实话，你自己也知道！”汤姆严厉地说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)][mæn] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [kɑː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [wen]

"	You	and	that	other	man	picked	up	this	car	near	the	old	deserted	house	when
"	你	和	那	其他	男人	挑选	向上	这	车	靠近	这	老的	荒凉的	房子	什么时候

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] .

we	two	were	inside	.
我们	二	是	里面	.

“你和另一个男人在我们俩待在老房子里的时候，在老房子附近开走了这辆车。”

[juː; jʊ] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,

You	drove	it	here	,	branching	off	from	the	main	road	,
你	驾驶	它	这里	,	分枝	离开	从	这	主要的	路	,

你开车从主路拐到这里来的，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pæl][gɒt] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

and	then	you	and	your	pal	got	out	to	find	out	where	you	were
和	然后	你	和	你的	朋友	得到	出去	到	寻找	出去	在哪里	你	是

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [bɒs] [sed] [id] [miːt] [juː; jʊ] .

and	how	near	to	the	place	the	boss	said	he'd	meet	you	.
和	如何	靠近	到	这	地方	这	老板	说	他会	见面	你	.

然后你和你的朋友下车去弄清楚你们身在何处，以及离老板说的见面地点有多近。

[ðen] [juː; jʊ] [tuː] [keɪm] [bæk] ,

Then	you	two	came	back	,
然后	你	二	来了	后退	,

然后你们两个回来了，

[jɔː(r); jə(r)][pæl] [went] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɒs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

your	pal	went	off	to	find	the	boss	to	arrange	about	going	on	to	the	castle
你的	朋友	去	离开	到	寻找	这	老板	到	安排	关于	去	在	到	这	城堡

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] .

and	you	came	in	here	.
和	你	来了	在	这里	.

你的朋友去找老板安排去城堡的事宜，你就进来了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You	see	I	know	all	about	you	.
你	看	我	知道	全部	关于	你	.

你看，我对你的一切都了如指掌。

" [ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒn] [tɑːmz] [pɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	man's	eyes	opened	wide	at	this	evidence	on	Tom's	part	that	he	had
"	这	男人的	眼睛	打开	宽的	在	这	证据	在	汤姆的	部分	那	他	有

[ˌəʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .

overheard	some	of	the	talk	.
无意中听到	一些	的	这	讲话	.

“看到汤姆提供的证据表明他偷听到了一些谈话，那人的眼睛睁得大大的。”

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɜːðə(r)] [aɪ'dentətɪ][ɔː(r)] [ðæt]

Still	he	refused	to	answer	any	questions	as	to	his	own	further	identity	or	that
仍然	他	拒绝	到	回答	任何	问题	作为	到	他的	自己的	更远	身份	或者	那

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɒs] . "

of	the	man	who	had	gone	to	speak	to	the	"	boss	.	"
的	这	男人	WHO	有	已消失	到	说话	到	这	"	老板	.	"

但他仍然拒绝回答任何有关他本人身份或去和“老板”谈话的那个人身份的问题。

" [nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][woʊnt] [tɔːk] , " [snɑːrld] - ,

"	No	use	asking	me	,	I	won't	talk	,	"	snarled	Gorro	,
"	不	使用	问	我	,	我	惯于	讲话	,	"	纠缠	-	,

“问我也没用，我不会说的。”戈罗咆哮道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['sʌlən] ['saɪləns] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][stɜː(r)][hɪm] .

and	he	relapsed	into	sullen	silence	out	of	which	nothing	seemed	to	stir	him	.
和	他	复发	进入	忧郁	沉默	出去	的	哪个	没有什么	似乎	到	搅拌	他	.

他又陷入了阴郁的沉默中，似乎没有什么能让他动容。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Tom	and	Ned	were	a	bit	disappointed	,
汤姆	和	内德	是	一个	少量	失望的	,

汤姆和内德有点失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

but	they	were	rejoiced	to	recover	the	House	on	Wheels	and	to	have
但	他们	是	欣喜若狂	到	恢复	这	房子	在	车轮	和	到	有

[wʌn] ['kæptɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .

one	captive	as	a	result	of	their	work	.
一	俘虏	作为	一个	结果	的	他们的	工作	.

但他们很高兴找回了移动房屋，并且因为他们的努力而俘虏了一名俘虏。

" [ðəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] ,

"	Though	what	we're	going	to	do	with	him	is	more	than	I	know	,
"	尽管	什么	是	去	到	做	和	他	是	更多的	比	我	知道	,

“至于我们将如何处置他，我并不清楚。”

" [kən'fest] [tɒm] [tuː; tə] [ned] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	confessed	Tom	to	Ned	in	a	whisper	,
"	坦白	汤姆	到	内德	在	一个	耳语	,

“汤姆低声向内德坦白道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði]

as	they	withdrew	to	the	far	end	of	the	compartment	and	eyed	the
作为	他们	退出	到	这	远的	结尾	的	这	隔间	和	眼睛	这

['hæŋdɒg] ['prɪz(ə)nə(r)] .

hangdog	prisoner	.
垂头丧气的	囚犯	.

他们退到车厢的另一端，打量着那个垂头丧气的囚犯。

" [taɪ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Tie	him	up	and	leave	him	at	the	nearest	police	station	,	"	suggested	Ned	.
"	领带	他	向上	和	离开	他	在	这	最近的	警察	车站	,	"	建议	内德	.

“把他绑起来，送到最近的警察局去，”内德建议道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [pə'liːs] ['steɪʃnz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɒn] ['dɪzməl] ['maʊntən] , "

"	The	trouble	is	there	aren't	any	police	stations	around	here	on	Dismal	Mountain	,	"
"	这	麻烦	是	那里	不是	任何	警察	车站	大约	这里	在	惨淡	山	,	"

['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

answered	Tom	.
回答	汤姆	.

“问题是，在阴沉山这附近根本没有警察局，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rəʊpt] . "

"	And	I	don't	like	to	have	him	in	here	with	us	,	even	if	he	is	roped	.	"
"	和	我	不	喜欢	到	有	他	在	这里	和	我们	,	甚至	如果	他	是	绳索	.	"

“即使把他绑起来，我也不喜欢让他待在这里。”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [mait] [get] [luːs] [waɪl] [wɪr] [ə'sliːp] [ænd; ənd][duː; də][nəʊ][end][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] , "

"	No	,	he	might	get	loose	while	we're	asleep	and	do	no	end	of	damage	,	"
"	不	,	他	可能	得到	松动的	尽管	是	睡着了	和	做	不	结尾	的	损害	,	"

[ə'griːd] [ned] .

agreed	Ned	.
同意	内德	.

“不，他可能会在我们睡觉的时候挣脱束缚，造成巨大的破坏，”内德同意道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [riːd] [hɪm][ðə; ði]['raɪət][ækt][ænd; ənd][let]
I suppose the only thing we can do is to read him the riot act and let
我 认为 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 到 读 他 这 暴动 行为 和 让
[hɪm][gəʊ] . "
him go . "
他 去 . "

我想我们唯一能做的就是狠狠训斥他一顿，然后放他走。

" [jet] [ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [kən'fest] [tɒm] .
" Yet I hate to do that , " confessed Tom .
" 然而 我 恨 到 做 那 , " 坦白 汤姆 .

“但我讨厌那样做，”汤姆坦白道。

" [hiːl] ['əʊnli] [meɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
" He'll only make more trouble for us as long as we're in this neighborhood .
" 地狱 仅有的 制作 更多的 麻烦 为了 我们 作为 长的 作为 是 在 这 邻里 .
"
"
"

“只要我们还在这个街区，他只会给我们制造更多麻烦。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [wʌns][juː; jʊ][get] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Then you aren't going to clear out once you get started again ? " asked Ned .
" 然后 你 不是 去 到 清除 出去 一次 你 得到 开始 再次 ? " 问 内德 .

“那你重新开始工作后就不会把东西都搬走了吗？”内德问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] !
" I am not !
" 我 是 不是 !

我不是！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] !
I'm going to solve the mystery of this mountain or know the reason why !
我是 去 到 解决 这 神秘 的 这 山 或者 知道 这 原因 为什么 !

我要解开这座山的谜团，或者至少要弄清楚它存在的原因！

" [ə'sɜːtɪd] [tɒm] [swɪft] .
" asserted Tom Swift .
" 断言 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特断言道。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðəʊ] [nɒt] [held] [ɪn] [bɒndz] ,
During this talk the prisoner , for such he was though not held in bonds ,
期间 这 讲话 这 囚犯 , 为了 这样的 他 曾是 尽管 不是 握住 在 债券 ,

在这次谈话中，这名囚犯（尽管他没有被束缚）

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
seemed to be cocking his ears and listening to something that was going
似乎 到 是 上膛 他的 耳朵 和 聆听 到 某物 那 曾是 去
[ɒn] [ˌaʊt'saɪd] .
on outside .
在 外部 .

他似乎侧耳倾听外面发生的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ,
For a time Ned and Tom did not notice this ,
为了 一个 时间 内德 和 汤姆 做过 不是 注意 这 ,

有一段时间，内德和汤姆并没有注意到这一点。

['biːɪŋ] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][duː; də] .

being	too	intent	on	their	consultation	as	to	what	was	best	to	do	.
存在	也	意图	在	他们的	咨询	作为	到	什么	曾是	最好的	到	做	.

他们过于执着于咨询对方的意见，以决定什么才是最好的做法。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [tɒm] [swɪft] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] - , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

But	all	at	once	Tom	Swift	became	aware	that	Gorro	,	if	that	was	his	name	,
但	全部	在	一次	汤姆	迅速	成为	意识到的	那	-	,	如果	那	曾是	他的	姓名	,

但汤姆·斯威夫特突然意识到，戈罗，如果那真是他的名字的话，

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌaʊt'saɪd][ðæn; ðən] ['mɪəli] [ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

was	listening	to	something	more	going	on	outside	than	merely	the	fall	of	the
曾是	聆听	到	某物	更多的	去	在	外部	比	仅仅	这	落下	的	这

[reɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] .

rain	and	the	howling	of	the	wind	.
雨	和	这	嚎叫	的	这	风	.

我听到的不仅仅是雨声和风声，外面似乎还发生了其他事情。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ned] , " [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ðɪ]

"	Look	at	him	,	Ned	,	"	said	Tom	in	a	low	voice	,	indicating	,	with	his	eyes	,	the
"	看	在	他	,	内德	,	"	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	,	表明	,	和	他的	眼睛	,	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

“看看他，内德，”汤姆低声说道，同时用眼神示意囚犯。

" [wʌts] [hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ?

"	What's	he	up	to	?
"	是什么	他	向上	到	?

“他到底在搞什么鬼？”

" [ned] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] [ges] .

"	Ned	looked	,	but	could	form	no	guess	.
"	内德	看起来	,	但	可以	形式	不	猜测	.

内德看了看，但猜不出个所以然来。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

- [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌlənli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm] .

Gorro	was	still	sullenly	sitting	in	the	seat	to	which	Tom	had	pushed	him	.
-	曾是	仍然	闷闷不乐地	坐着	在	这	座位	到	哪个	汤姆	有	推动	他	.

戈罗仍然闷闷不乐地坐在汤姆把他推到的座位上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [bəud] [nəʊ] [gʊd] .

But	there	was	a	look	in	his	eyes	that	boded	no	good	.
但	那里	曾是	一个	看	在	他的	眼睛	那	预兆	不	好的	.

但他眼神中流露出的不祥之兆。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] ! " [sed] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I'll	give	you	one	more	chance	!	"	said	Tom	suddenly	,
"	患病的	给	你	一	更多的	机会	!	"	说	汤姆	突然	,

“我再给你一次机会！”汤姆突然说道。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tensnəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['enɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

more	for	the	sake	of	breaking	the	tenseness	than	of	any	hope	that	it
更多的	为了	这	清酒	的	打破	这	紧张	比	的	任何	希望	那	它

[wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [rɪ'zɪstəns] .

would	break	down	the	fellow's	resistance	.
会	休息	向下	这	同伴们	反抗	.

与其说是希望以此瓦解对方的抵抗，不如说是为了打破紧张气氛。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ? "
" Will you tell ? "
" 将要 你 告诉 ? "

你会说吗?

" [nəʊ] ! " [jeld] - .
" No ! " yelled Gorro .
" 不 ! " 大喊 - .

“不！”戈罗喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['aɪðə(r)] !
" And you won't be here much longer , either !
" 和 你 惯于 是 这里 很多 更长 , 任何一个 !

“而且你也不会在这里待太久了！”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [daɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,
" With that he dived off the seat to the floor ,
" 和 那 他 潜水 离开 这 座位 到 这 地面 ,

“说完，他便从座位上跳到地板上。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['rigl] [ə'lɒŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['klʌmzi] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
where he wriggled along like some clumsy snake and a moment later before
在哪里 他 扭动 沿着 喜欢 一些 笨拙 蛇 和 一个 片刻 之后 前
[tɒm] [ɔː(r)] [ned] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd]['faɪə(r)] ,
Tom or Ned could stop him or before Tom could fire ,
汤姆 或者 内德 可以 停止 他 或者 前 汤姆 可以 火 ,

他像一条笨拙的蛇一样扭动着身子，片刻之后，在汤姆或奈德来得及阻止他，或者汤姆来得及开枪之前，

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ,
if he wanted to go to that length ,
如果 他 通缉 到 去 到 那 长度 ,

如果他想做到那种程度，

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the fellow was out of the front door and rushing away in the darkness .
这 同伴 曾是 出去 的 这 正面 门 和 匆忙 离开 在 这 黑暗 .

那家伙已经冲出前门，在黑暗中匆匆离去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz]
At the same moment there was another noise outside and a shout as
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 其他 噪音 外部 和 一个 喊 作为
[ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd][hæd; həd] [heild] [hɪm] .
though some one had seen Gorro and had hailed him .
尽管 一些 一 有 已见 - 和 有 赞誉 他 .

与此同时，外面又传来一阵喧闹声和喊叫声，好像有人看到了戈罗并向他打招呼。

[ned] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Ned and Tom did not doubt that the other man had come back and was
内德 和 汤姆 做过 不是 怀疑 那 这 其他 男人 有 来 后退 和 曾是
['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pæl] [ðʌs] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ðeɪ]
taken by surprise to see his pal thus leap from the House on Wheels they
已采取 经过 惊喜 到 看 他的 朋友 因此 飞跃 从 这 房子 在 车轮 他们
[hæd; həd][səʊ] ['deərɪŋli] ['kæptʃəd] .
had so daringly captured .
有 所以 大胆地 捕获 .

内德和汤姆毫不怀疑另一个人已经回来了，看到他的朋友就这样从他们大胆夺取的移动房屋中跳了下来，都感到非常惊讶。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !
" There he goes !
" 那里 他 去 !

他走了!

" [jeld] [ned] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] ['veri]
" yelled Ned , which was really a useless exclamation , as Tom could see very
" 大喊 内德 , 哪个 曾是 真的 一个 无用 感叹 , 作为 汤姆 可以 看 非常
['pleɪnli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
plainly what had happened .
显然 什么 有 发生 .

“内德大喊了一声，但这其实是一句毫无意义的惊呼，因为汤姆很清楚发生了什么事。”

" ['ɑːftə(r)] [hɪm] ! "
" After him ! "
" 后 他 ! "

“他之后！”

" [nəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ned] , [huː] [wʊd] [hæv; həv]
" No ! " shouted the young inventor , catching hold of Ned , who would have
" 不 ! " 喊叫 这 年轻的 发明者 , 捕捉 抓住 的 内德 , WHO 会 有
['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] .
followed the escaped prisoner .
随后 这 逃脱 囚犯 .

“不！”年轻的发明家喊道，一把抓住内德，内德原本打算追赶逃跑的囚犯。

" [let] [hɪm] [gəʊ] !
" Let him go !
" 让 他 去 !

放了他！

[hiːz] [met] [hɪz; ɪz] [pæl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʌn] .
He's met his pal outside and the other man has a gun .
他是 遇见 他的 朋友 外部 和 这 其他 男人 有 一个 枪 .

他在外面遇到了他的朋友，而对方有一把枪。

[let] [hɪm] [gəʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

[bɪ'saɪdz] , [wɪd] ['nevə(r)] [ləʊ'keɪt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['daʊnpɔː(r)] .
Besides , we'd never locate him in this downpour .
除了 , 我们会 绝不 定位 他 在 这 倾盆大雨 .

此外，在这种暴雨中，我们根本不可能找到他。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [let] [daʊn]
" As he spoke it seemed as if the heavens had opened and let down
" 作为 他 辐 它 似乎 作为 如果 这 天 有 打开 和 让 向下
[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
a flood of water ,
一个 洪水 的 水 ,

“他说话的时候，仿佛天裂开了，倾盆大雨倾盆而下。”

[səʊ] ['hevɪli] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [reɪn] [naʊ] ['biːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn]
so heavily was the rain now beating on the roof and sides of the House on
所以 重度 曾是 这 雨 现在 殴打 在 这 屋顶 和 侧面 的 这 房子 在
[wiːlz] .
Wheels .
车轮 .

雨势如此猛烈，猛烈地拍打着“移动房屋”的屋顶和墙壁。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ʃɒts] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ]
SHOTS **FROM** **AMBUSH**
镜头 从 伏击

伏击射击

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [siːt] [weə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] , - [hæd; həd][sæt] ['præktɪklɪ]
Standing **near** **the** **seat** **where** **,** **but** **a** **moment** **before** **,** **Gorro** **had** **sat** **practically**
常设 靠近 这 座位 在哪里 , 但 一个 片刻 前 , - 有 卫星 几乎
[æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] ,
at **their** **mercy** **,**
在 他们的 怜悯 ,

他们就站在戈罗刚才几乎任由他们摆布的座位附近。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Tom **Swift** **and** **Ned** **Newton** **looked** **at** **each** **other** **,**
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 看起来 在 每个 其他 ,

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿互相看了一眼，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] .
a **little** **dazed** **by** **the** **suddenness** **with** **which** **it** **had** **all** **happened** **.**
一个 小的 茫然 经过 这 突然 和 哪个 它 有 全部 发生 .

这一切发生得太突然了，让我有点懵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,
They **had** **been** **so** **confident** **of** **their** **prisoner** **,**
他们 有 到过 所以 自信的 的 他们的 囚犯 ,

他们对他们的囚犯非常有信心，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð] [hɪm] .
and **now** **he** **was** **gone** **and** **his** **secret** **with** **him** **.**
和 现在 他 曾是 已消失 和 他的 秘密 和 他 .

现在他走了，他的秘密也随他而去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .
But **the** **situation** **was** **not** **as** **easy** **as** **it** **appeared** **on** **the** **surface** **.**
但 这 情况 曾是 不是 作为 简单的 作为 它 出现 在 这 表面 .

但实际情况并不像表面看起来那么简单。

" [meɪk] ['evriθɪŋ] [snʌg] !
" **Make** **everything** **snug** **!**
" 制作 一切 舒适 !

“把一切都弄得紧实！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
" **exclaimed** **Tom** **,** **pulling** **himself** **together** **and** **getting** **ready** **for** **action** **.**
" 惊呼 汤姆 , 拉 他自己 一起 和 获得 准备好 为了 行动 .

“汤姆喊道，他定了定神，准备行动。”

" [lʊk] [ʃɑːp] ! "
" **Look** **sharp** **!** **"**
" 看 锋利的 ! "

“注意仪容！”

" [wʌts] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ?
" **What's** **the** **idea** **?**
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Ned** **wanted** **to** **know** **.**
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] ? "

"	Are	you	going	after	this	fellow	?	"
"	是	你	去	后	这	同伴	?	"

你要去追捕这个人吗?

" [ɪn'diːd] [aɪm][nɒt] !

"	Indeed	I'm	not	!
"	的确	我是	不是	!

“我当然不是！”

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

But	we're	going	to	pull	out	of	here	as	soon	as	we	can	.
但	是	去	到	拉	出去	的	这里	作为	很快	作为	我们	能	.

但我们会尽快撤离这里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [pleɪs] .

I	think	it	isn't	a	very	healthy	place	.
我	思考	它	不是	一个	非常	健康	地方	.

我觉得那地方不太健康。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn] ['hæznt] [biːn] ['dæmɪdʒd] ,

First	,	though	,	we've	got	to	make	sure	everything	is	all	right	,	that	the	engine	hasn't	been	damaged	,
第一的	,	尽管	,	我们已经	得到	到	制作	当然	一切	是	全部	正确的	,	那	这	引擎	还没有	到过	损坏的	,

不过首先，我们得确保一切正常，发动机没有损坏。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [s'təʊəweɪz] [ɒn] [bɔːd] .

and	look	to	make	certain	we	haven't	any	more	stowaways	on	board	.
和	看	到	制作	肯定	我们	还没有	任何	更多的	偷渡者	在	木板	.

并仔细检查，确保船上没有其他偷渡者。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ][hɪə(r)] .

Some	one	may	be	hiding	here	.
一些	一	可能	是	隐藏	这里	.

这里可能藏着人。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

"	It	did	not	take	long	to	ascertain	that	Gorro	had	been	alone	in	his	short	occupancy	of	the	House	on	Wheels	.
"	它	做过	不是	拿	长的	到	探明	那	-	有	到过	独自的	在	他的	短的	占用	的	这	房子	在	车轮	.

很快就确定，戈罗在“移动房屋”的短暂居住期间一直独自一人。

[nʌn] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

None	other	of	the	gang	was	in	the	place	.
没有任何	其他	的	这	帮派	曾是	在	这	地方	.

团伙中的其他成员都不在现场。

[ə; eɪ] [test] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

A	test	which	Tom	and	Ned	then	applied	to	the	motor	showed	that	it	was	in	good	working	order	.
一个	测试	哪个	汤姆	和	内德	然后	应用	到	这	发动机	显示	那	它	曾是	在	好的	在职的	命令	.

汤姆和内德随后对电机进行了测试，结果表明电机运转良好。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] ,

The	men	had	run	the	House	a	short	distance	,	but	,
这	男人	有	跑步	这	房子	一个	短的	距离	,	但	,

这些人跑了一小段距离就离开了房子，但是，

[ən'les] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kləʊz] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,

unless	morning	should	disclose	some	damage	to	the	outside	of	the	vehicle	,
除非	早晨	应该	透露	一些	损害	到	这	外部	的	这	车辆	,

除非早上发现车辆外部有损坏，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

it	seemed	to	be	as	it	was	when	the	two	young	men	left	it	to
它	似乎	到	是	作为	它	曾是	什么时候	这	二	年轻的	男人	左边	它	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

examine	the	deserted	mansion	.
检查	这	荒凉的	大厦	.

看起来和两个年轻人离开去查看那座废弃的宅邸时一样。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

As	they	hurried	to	and	fro	,	making	ready	for	a	continuation	of	the
作为	他们	慌忙	到	和	弗	,	制作	准备好	为了	一个	续篇	的	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

他们匆匆忙忙地来回走动，为继续旅程做准备。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] ['spekjuleit] [ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Tom	and	Ned	talked	over	what	had	occurred	and	speculated	on	what	it	all
汤姆	和	内德	谈话	超过	什么	有	发生	和	推测	在	什么	它	全部

[kʊd; kəd] [miːn] .

could	mean	.
可以	意思是	.

汤姆和内德讨论了刚才发生的事情，并猜测这一切可能意味着什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] [mɪ'stɪəriəs] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	It	sure	is	mysterious	,	"	declared	Ned	.
"	它	当然	是	神秘	,	"	声明	内德	.

“这真是太神秘了，”内德说道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] . "

"	They	seem	to	have	been	waiting	there	for	you	,	Tom	.	"
"	他们	似乎	到	有	到过	等待	那里	为了	你	,	汤姆	.	"

“他们好像一直在那儿等你，汤姆。”

" [jet] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː]

"	Yet	that	couldn't	be	,	for	until	I	decided	to	come	to	Chesterport	-	to	see
"	然而	那	不能	是	,	为了	直到	我	决定	到	来	到		-	到	看

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

“然而，这不可能，因为直到我决定来切斯特波特看望玛丽之前，

[nɒt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [njuː] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] .

not	even	you	knew	I	contemplated	such	a	trip	.
不是	甚至	你	知道	我	思考	这样的	一个	旅行	.

连你都不知道我曾考虑过这样的旅行。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][dɪd][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

As	a	matter	of	fact	,	I	did	not	contemplate	it	until	then	.	"
作为	一个	事情	的	事实	,	我	做过	不是	沉思	它	直到	然后	.	"

事实上，在那之前我从未考虑过这个问题。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n]['dɪzməl] ['maʊntən] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

"	And	we	didn't	mention	Dismal	Mountain	to	anybody	that	I	know	of	.	"
"	和	我们	没有	提到	惨淡	山	到	任何人	那	我	知道	的	.	"

“据我所知，我们没有跟任何人提起过凄凉山。”

" [wiː; wi][təʊld]['meəri][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] . "

"	We	told	Mary	we	were	coming	here	.	"
"	我们	讲述	玛丽	我们	是	未来	这里	.	"

“我们告诉玛丽我们要来这里。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [sʌtʃ] [njuːz] .

But	she	isn't	the	kind	of	girl	to	broadcast	such	news	.
但	她	不是	这	种类	的	女孩	到	播送	这样的	消息	.

但她不是那种会到处宣扬这种消息的女孩。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv][maɪ][plænz] . "

She	never	talks	of	my	plans	.	"
她	绝不	会谈	的	我的	计划	.	"

她从不谈论我的计划。

" [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [greɪs] ['wɪnθrəp] , [mait] [hæv; həv] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Her	friend	,	Grace	Winthrop	,	might	have	,	"	suggested	Ned	.
"	她	朋友	,	优雅	温斯罗普	,	可能	有	,	"	建议	内德	.

“她的朋友格蕾丝·温斯罗普或许有，”内德建议道。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[æz; əz] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	if	either	of	those	girls	would	be	in	communication	with	Gorro	and	his
作为	如果	任何一个	的	那些	女孩们	会	是	在	沟通	和	-	和	他的

[gæŋ] !

gang	!
帮派	!

这两个女孩怎么可能和戈罗及其团伙有联系呢！

" [skɔf, skɔːf] [tɒm] .

"	scoffed	Tom	.
"	嘲笑	汤姆	.

汤姆嗤之以鼻。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] !

"	Oh	,	I	didn't	mean	it	that	way	!
"	哦	,	我	没有	意思是	它	那	方式	!

“哦，我不是那个意思！”

" [ned] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Ned	made	haste	to	say	.
"	内德	制成	匆忙	到	说	.

内德赶紧说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['aʊə(r)] [trɪp] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [waɪl]
" But they might have been talking our trip over between themselves while
" 但 他们 可能 有 到过 说 我们的 旅行 超过 之间 他们自己 尽管
[ˌdaʊn'taʊn] [ɪn] - ,
downtown in Chesterport ,
市中心 在 - ,

“但他们可能在切斯特波特市中心的时候就已经在私下讨论我们的行程了。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and some of this gang might have overheard them and decided it
和 一些 的 这 帮派 可能 有 无意中听到 他们 和 决定 它
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [kɑː(r)] ['iːzəli] . "
would be a good chance to get a fine new car easily . "
会 是 一个 好的 机会 到 得到 一个 美好的 新的 车 容易地 . "

这伙人中有些人可能无意中听到了他们的谈话，并认为这是个轻松搞到一辆好新车的绝佳机会。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" It's possible , but not very probable , " answered Tom .
" 它是 可能的 , 但 不是 非常 可能 , " 回答 汤姆 .

“有可能，但可能性不大，”汤姆回答说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['feləʊ] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Then there's that fellow , " suggested Ned .
" 然后 有 那 同伴 , " 建议 内德 .

“还有那个家伙，”内德说道。

" [wɒt] ['feləʊ] ? "
" What fellow ? "
" 什么 同伴 ? "

“哪个家伙？”

" [flɔɪd] ['bɑːtən] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['meəri] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Floyd Barton — the one who was showing Mary so much attention .
" 弗洛伊德 巴顿 — 这 一 WHO 曾是 显示 玛丽 所以 很多 注意力 .

“弗洛伊德·巴顿——那个对玛丽非常关注的人。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trɪp] [slɪp] [aʊt] [tuː; tə] ['bɑːtən] [ænd; ənd] [hiː; hi]
She might have let the object of our trip slip out to Barton and he
她 可能 有 让 这 目的 的 我们的 旅行 滑 出去 到 巴顿 和 他
[meɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] .
may have talked .
可能 有 谈话 .

她可能无意中向巴顿透露了我们此行的目的，而巴顿可能已经说了。

" [bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Tom Swift shook his head .
" 但 汤姆 迅速 摇晃 他的 头 .

但汤姆·斯威夫特摇了摇头。

" [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪtʃ] [tʃæps] [huː] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd]
" He's one of those rich chaps who don't care about anything but hanging around
" 他是 一 的 那些 富有的小伙子们 WHO 不 关心 关于 任何事物 但 绞刑 大约
[g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
girls and having a good time ,
女孩们 和 拥有 一个 好的 时间 ,

“他就是那种富家子弟，除了和女孩子厮混、寻欢作乐之外，什么都不在乎。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" said the young inventor ,
" 说 这 年轻的 发明者 ,

“这位年轻的发明家说道，”

[ænd; ənd] [ned] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twi:n] [tɒm] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['bɑ:tən]

and	Ned	surmised	that	there	was	little	love	lost	between	Tom	and	Floyd	Barton
和	内德	推测	那	那里	曾是	小的	爱	丢失的	之间	汤姆	和	弗洛伊德	巴顿

.

:

.

内德推测汤姆和弗洛伊德·巴顿之间没什么情谊可言。

" [wel] , ['meɪbi] [wi:l; wil] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , " [went] [ɒn] [ned] .

"	Well	,	maybe	we'll	get	at	the	bottom	of	this	some	day	,	"	went	on	Ned	.
"	出色地	,	或许	出色地	得到	在	这	底部	的	这	一些	天	,	"	去	在	内德	.

“嗯，也许有一天我们会弄清这件事的真相，”内德继续说道。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['feloʊz] , [hu:'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

"	But	those	fellows	,	whoever	they	were	,
"	但	那些	伙伴们	,	谁	他们	是	,

“但是那些家伙，不管他们是谁，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

must	have	known	we	were	coming	and	been	on	the	lookout	for
必须	有	已知	我们	是	未来	和	到过	在	这	瞭望台	为了

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他们肯定知道我们会来，一直在留意着我们。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

"	It	seems	so	,	"	admitted	Tom	.
"	它	似乎	所以	,	"	承认	汤姆	.

“看来确实如此，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [hu:] [ðə; ði] [bɒs] [ɪz] !

"	And	I	wonder	who	the	boss	is	!
"	和	我	想知道	WHO	这	老板	是	!

“我想知道老板是谁！”

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] [hɪm] [wɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [həʊl]

If	we	could	put	our	hands	on	him	we'd	have	the	key	to	unlock	the	whole
如果	我们	可以	放	我们的	双手	在	他	我们会	有	这	钥匙	到	开锁	这	所有的

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

如果我们能抓住他，就能解开整个谜团。

[bʌt; bət] , ['mi:nwaɪl] , [lets] [get] ['gəʊɪŋ] . "

But	,	meanwhile	,	let's	get	going	.	"
但	,	同时	,	我们来吧	得到	去	.	"

但是，与此同时，我们还是出发吧。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	Which	way	?	"	asked	Ned	.
"	哪个	方式	?	"	问	内德	.

“哪条路？”内德问道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:m] ? "

"	Do	you	mean	to	say	you're	going	to	keep	on	in	this	storm	?	"
"	做	你	意思是	到	说	你是	去	到	保持	在	在	这	风暴	?	"

你是说你打算继续在这场风暴中前行吗?

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ! " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	certainly	am	!	"	declared	his	chum	.
"	我	当然	是	!	"	声明	他的	密友	.

“我当然是！”他的朋友说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [test] .

"	The	House	was	built	for	rough	work	,	and	this	will	be	a	good	test	.
"	这	房子	曾是	建造	为了	粗糙的	工作	,	和	这	将要	是	一个	好的	测试	.

“这栋房子是为粗重活儿建造的，这将是一次很好的考验。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['steɪɪŋ] [raʊnd] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktlɪ]

Besides	,	I	have	an	idea	that	staying	round	here	isn't	going	to	be	exactly
除了	,	我	有	一个	主意	那	入住	圆形的	这里	不是	去	到	是	确切地

['helθi] .

healthy	.
健康	.

此外，我觉得继续待在这里对身体不太好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [wɪð] - [juː; jʊ] [nəʊ] ,

There	was	another	fellow	with	Gorro	you	know	,
那里	曾是	其他	同伴	和	-	你	知道	,

你知道，戈罗身边还有另一个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [leɪt] ['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz] ['gɒtn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [met] [hɪm] , [ðə; ði] [tuː] ,

and	now	that	our	late	prisoner	has	gotten	away	and	met	him	,	the	two	,
和	现在	那	我们的	晚的	囚犯	有	获得	离开	和	遇见	他	,	这	二	,

现在，我们那位已故的囚犯逃脱并与他相遇了，两人.....

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [bɒs] , [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]

in	conjunction	with	the	unknown	boss	,	may	decide	to	make	another	attempt	to
在	连词	和	这	未知	老板	,	可能	决定	到	制作	其他	试图	到

['kæptʃə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] . "

capture	our	House	.	"
捕获	我们的	房子	.	"

或许他会与那位身份不明的幕后黑手联手，再次尝试攻占我们的房子。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [ned] .

"	That's	so	,	"	agreed	Ned	.
"	那就是	所以	,	"	同意	内德	.

“确实如此，”内德同意道。

" [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [get] [daʊn] [ɒf] ['dɪzməl] ['maʊntən] [ðə; ði] ['betə(r)] . "

"	The	quicker	we	get	down	off	Dismal	Mountain	the	better	.	"
"	这	更快	我们	得到	向下	离开	惨淡	山	这	更好的	.	"

“我们越快离开凄凉山越好。”

" [daʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] .

"	Down	!	"	exclaimed	Tom	in	a	surprised	voice	.
"	向下	!	"	惊呼	汤姆	在	一个	惊讶	嗓音	.

“趴下！”汤姆惊讶地喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] ! "

"	I'm	going	on	up	!	"
"	我是	去	在	向上	!	"

“我要上去！”

" [ʌp] ! "

"	Up	!	"
"	向上	!	"

“向上！”

" [ʌp] , [jes] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] . "

"	Up	,	yes	,	to	the	top	.	"
"	向上	,	是的	,	到	这	顶部	.	"

“是的，一路攀升到顶峰。”

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ned] .
" Whew ! " whistled Ned .
" 呼！ ！ " 吹口哨 内德 .

“呼！”内德吹了声口哨。

" [waɪ] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?
" Why , what's wrong with that ?
" 为什么 , 是什么 错误的 和 那 ?

“为什么？这有什么问题吗？”

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Tom wanted to know .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][duː; də] — [krɒs] ['dɪzməl] ['maʊntən] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
" Isn't that what we planned to do — cross Dismal Mountain and find out
" 不是 那 什么 我们 计划 到 做 — 叉 惨淡 山 和 寻找 出去
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪəd] ['stɔːriz] ? "
the truth of some of these weird stories ? "
这 真相 的 一些 的 这些 诡异的 故事 ? "

“我们不是正计划翻越凄凉山，去探寻这些怪异故事的真相吗？”

" [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ? "
" Yes — But the danger ? "
" 是的 — 但 这 危险 ? "

“是的——但是危险呢？”

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [daʊn] [ðæt] [stiːp] [sləʊp]
" There's more danger trying to turn around and go back down that steep slope
" 有 更多的 危险 尝试 到 转动 大约 和 去 后退 向下 那 陡 坡
[ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [meɪ] [biː; bi] [wɒʃt] [aʊt]
on a dark night and in a pouring rain when the roads may be washed out
在 一个 黑暗的 夜晚 和 在 一个 浇注 雨 什么时候 这 道路 可能 是 洗过 出去
[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'hed] ,
than there is in going ahead ,
比 那里 是 在 去 前方 ,

“在漆黑的夜晚，暴雨倾盆，道路可能被冲毁，试图掉头返回陡坡下山比继续前进更危险。”

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [aɪ] [kænt] [kwaɪt] [siː] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ned] [ʃʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" I can't quite see that , " and Ned shrugged his shoulders .
" 我 不能 相当 看 那 , " 和 内德 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“我不太明白，”内德耸了耸肩。

" [ðə; ði] [rəʊdz] [ʌp] [ə'hed] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ,
" The roads up ahead may be even worse than those we came up ,
" 这 道路 向上 前方 可能 是 甚至 更糟 比 那些 我们 来了 向上 ,

“前面的路可能比我们来时的路还要糟糕。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['wɔʃaut, 'wɔːʃ-][gəʊ] . "
as far as washouts go . "
作为 远的 作为 冲刷 去 . "

就因天气原因导致的比赛而言。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːkwəd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['enihaʊ] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .
" Well , it will be awkward turning around , anyhow , " Tom decided .
" 出色地 , 它 将要 是 尴尬的 转弯 大约 , 无论如何 , " 汤姆 决定 .

“反正转身也会很尴尬，”汤姆心想。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə][gəʊ]
" There isn't any too much room to maneuver , and it will be safer to go
" 那里 不是 任何 也 很多 房间 到 演习 , 和 它 将要 是 更安全 到 去
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“没有太多回旋余地，继续前进会更安全。”

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" [ðen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [dɪ'kleəd] [ned] .
" Then I'm with you ! " declared Ned .
" 然后 我是 和 你 ! " 声明 内德 .

“那我就是你们的！”内德说道。

['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['hedˌlaɪt] ,
Switching on the most powerful headlights ,
交换 在 这 最多 强大的 前大灯 ,

打开最强的前大灯，

[tɒm] [swɪft] [lʊkt] [ə'hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][reɪn] - [swept]
Tom Swift looked ahead as well as he could up the dark and rain - swept
汤姆 迅速 看起来 前方 作为 出色地 作为 他 可以 向上 这 黑暗的 和 雨 - 扫荡
[rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['viːəkl] .
road along which he was soon guiding his vehicle .
路 沿着 哪个 他 曾是 很快 指导 他的 车辆 .

汤姆·斯威夫特尽可能地向前望去，沿着黑暗且被雨水冲刷的道路，他很快就驾驶着他的车沿着这条路行驶了。

[bæk] [ɒv; əv][hɪm] [ned] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] [ðə; ði]
Back of him Ned was beating up the eggs and slicing and chopping the
后退 的 他 内德 曾是 殴打 向上 这 鸡蛋 和 切片 和 切碎 这
[hæm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] .
ham to make an omelet .
火腿 到 制作 一个 煎蛋卷 .

在他身后，内德正在打鸡蛋，切火腿，准备做煎蛋卷。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
Already the delicious aroma of boiling coffee permeated the House .
已经 这 可口的 香气 的 沸腾 咖啡 渗透 这 房子 .

屋子里已经弥漫着浓郁的咖啡香气。

" - [biː; bi] ['redi] [suːn] [naʊ] ! " [kɔːld] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['ɒmlət] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Grub'll be ready soon now ! " called Ned , as he slipped the omelet into the
" - 是 准备好 很快 现在 ! " 称为 内德 , 作为 他 滑倒了 这 煎蛋卷 进入 这
['fraɪɪŋ] [pæn] .
frying pan .
煎炸 平底锅 .

“饭菜马上就好了！”内德一边喊着，一边把煎蛋卷放进煎锅里。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [bæk] [tɒm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Good for you ! " called back Tom from the driver's seat where he was
" 好的 为了 你 ! " 称为 后退 汤姆 从 这 司机 座位 在哪里 他 曾是
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
watching the road .
观看 这 路 .

“真为你高兴！”坐在驾驶座上看着路况的汤姆喊道。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [sləʊp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [gʊd]

It	went	on	up	the	mountain	in	an	easy	slope	and	was	a	fairly	good
它	去	在	向上	这	山	在	一个	简单的	坡	和	曾是	一个	相当	好的

[ˈhaɪweɪ] .

highway	.
公路	.

它沿着山坡缓坡向上延伸，路况相当不错。

" [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [draɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

"	Going	to	eat	with	one	hand	and	drive	with	the	other	,
"	去	到	吃	和	一	手	和	驾驶	和	这	其他	,

“打算一手吃饭，一手开车。”

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ned] ,

or	are	you	coming	back	and	sit	at	the	table	?	"	asked	Ned	,
或者	是	你	未来	后退	和	坐	在	这	桌子	?	"	问	内德	,

“还是你打算回来坐在桌旁？”内德问道。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ˈredi] .

when	the	meal	was	almost	ready	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	几乎	准备好	.

饭菜快做好的时候。

" [əʊ] , [aɪl] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ˈprɒpəli] , " [tɒm] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	I'll	slow	down	and	eat	properly	,	"	Tom	replied	.
"	哦	, 患病的		慢的	向下	和	吃	适当地	,	"	汤姆	回复	.

“哦，我会放慢速度，好好吃饭的。”汤姆回答道。

" [maɪ] [ˈkɒfi] [wʊd] [slɒp] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)] .

"	My	coffee	would	slop	all	over	me	if	I	tried	to	drink	it	while	going	along	here	.
"	我的	咖啡	会	邋遢	全部	超过	我	如果	我	尝试	到	喝	它	尽管	去	沿着	这里	.

“如果我边走边喝咖啡，咖啡肯定会洒得我一身。”

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtə(r)] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwaɪdə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	A	little	later	Tom	came	to	a	wider	place	in	the	road	.
"	一个	小的	之后	汤姆	来了	到	一个	更广泛	地方	在	这	路	.

过了一会儿，汤姆来到了路边比较宽阔的地方。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ˈpʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] , [bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈrʌnɪŋ] ,

Here	he	pulled	to	the	right	and	,	putting	on	the	brakes	,	but	leaving	the	engine	running	,
这里	他	拉	到	这	正确的	和	,	推杆	在	这	刹车	,	但	离开	这	引擎	跑步	,

他向右拐，踩下刹车，但没有熄火。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

in	case	they	had	to	get	out	in	a	hurry	,
在	案件	他们	有	到	得到	出去	在	一个	匆忙	,

以防他们需要紧急撤离。

[tɒm] [klaɪmd] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

Tom	climbed	back	and	joined	his	chum	at	the	table	.
汤姆	攀登	后退	和	加入	他的	密友	在	这	桌子	.

汤姆爬回桌边，和他的朋友坐在一起。

" [nɒt] [hɑːf] [bæd] , [ðɪs] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ˈtʃʌkl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈɒmlət] .

"	Not	half	bad	,	this	,	is	it	?	"	chuckled	the	young	inventor	,	having	tasted	the	omelet
"	不是	一半	坏的	,	这	,	是	它	?	"	轻笑	这	年轻的	发明者	,	拥有	尝过	这	煎蛋卷

.

:
.

“还不错吧？”年轻的发明家尝了一口煎蛋卷后笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒɒli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ˈdɪd(ə)nt] [stɔːm] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvə(r)] .

"	It	would	be	jolly	if	it	didn't	storm	so	,	"	replied	Ned	,	with	a	little	shiver	.
"	它	会	是	快乐的	如果	它	没有	风暴	所以	,	"	回复	内德	,	和	一个	小的	颤抖	.

“如果不是下这么大的暴风雨，那就太好了，”内德回答道，同时微微打了个寒颤。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [reɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] !

"	Listen	to	that	rain	,	would	you	!
"	听	到	那	雨	,	会	你	!

听听这雨声！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [saɪdz] , [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

"	It	was	dashing	hard	on	the	roof	,	sides	,	and	windows	of	the	House	on	Wheels	.
"	它	曾是	帅气	难的	在	这	屋顶	,	侧面	,	和	视窗	的	这	房子	在	车轮	.

“它猛烈地撞击着房车的屋顶、侧面和窗户。”

" [kænt] [get] [ɪn] , [ðæts] [wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , " [tɒm] [sed] .

"	Can't	get	in	,	that's	one	consolation	,	"	Tom	said	.
"	不能	得到	在	,	那就是	一	安慰	,	"	汤姆	说	.

“进不去，也算是一种安慰吧。”汤姆说。

" [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sliːp] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ai][hɪə(r)][reɪn][ɒn][ðə; ði] [ruːf] . "

"	And	I	never	sleep	better	than	when	I	hear	rain	on	the	roof	.	"
"	和	我	绝不	睡觉	更好的	比	什么时候	我	听到	雨	在	这	屋顶	.	"

“我最喜欢听雨打屋顶的声音，那时候我睡得特别香。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['sliːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Do	you	intend	to	do	any	sleeping	to	-	night	?
"	做	你	打算	到	做	任何	睡眠	到	-	夜晚	?

你今晚打算睡觉吗?

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [tɑːmz] ['kɒfi] [kʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	Ned	wanted	to	know	,	as	he	filled	Tom's	coffee	cup	a	second	time	.
"	内德	通缉	到	知道	,	作为	他	已填	汤姆的	咖啡	杯子	一个	第二	时间	.

“内德一边第二次给汤姆倒咖啡，一边想知道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒfi] . "

"	If	you	do	,	I'd	advise	you	to	reduce	your	quantity	of	coffee	.	"
"	如果	你	做	,	ID	建议	你	到	减少	你的	数量	的	咖啡	.	"

“如果你这样做，我建议你减少咖啡的摄入量。”

" [ai][doʊnt] ['rekən] [wiːl; wil][get] [mʌtʃ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɒm] ,

"	I	don't	reckon	we'll	get	much	sleep	to	-	night	,	"	said	Tom	,
"	我	不	估计	出色地	得到	很多	睡觉	到	-	夜晚	,	"	说	汤姆	,

“我估计我们今晚都睡不好觉了，”汤姆说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] .

and	his	air	was	a	bit	anxious	.
和	他的	空气	曾是	一个	少量	焦虑的	.

他神情有些焦虑。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	I	want	to	get	well	away	from	this	place	,
"	我	想	到	得到	出色地	离开	从	这	地方	,

“我想彻底离开这个地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	if	we	do	that	and	keep	a	lookout	the	rest	of	the	night	,
和	如果	我们	做	那	和	保持	一个	瞭望台	这	休息	的	这	夜晚	,

如果我们这样做，并在剩下的夜晚保持警惕，

[wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] [rest] . "

we	won't	have	much	time	for	enjoying	our	rest	.	"
我们	惯于	有	很多	时间	为了	享受	我们的	休息	.	"

我们没有太多时间享受休息了。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [ə'griːd] [ned] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	agreed	Ned	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	同意	内德	.

“不，我想不是，”内德同意道。

" [ðen] ['kɒfi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] .

"	Then	coffee	is	the	best	thing	you	can	take	.
"	然后	咖啡	是	这	最好的	事物	你	能	拿	.

“那么，咖啡就是你能得到的最佳饮品。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] .

It	will	keep	you	awake	,	"	and	he	gave	himself	a	second	helping	.
它	将要	保持	你	醒	,	"	和	他	给予	他自己	一个	第二	帮助	.

“它能让你保持清醒，”说着，他又给自己盛了一份。

['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Under	other	circumstances	Tom	and	Ned	would	have	made	the	occasion	of	the
在下面	其他	情况	汤姆	和	内德	会	有	制成	这	场合	的	这

[naɪt] [miːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɔːtəʊ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [ə'feə(r)] .

night	meal	in	their	traveling	auto	a	jolly	affair	.
夜晚	一顿饭	在	他们的	旅行	汽车	一个	快乐的	事务	.

在其他情况下，汤姆和内德会把他们在旅行车里的夜宵变成一件快乐的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

But	now	there	was	too	much	to	think	of	.
但	现在	那里	曾是	也	很多	到	思考	的	.

但现在要考虑的事情太多了。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [ðeə(r)] ['æpitait] ,

So	,	when	they	had	satisfied	their	appetites	,
所以	,	什么时候	他们	有	使满意	他们的	食欲	,

所以，当他们吃饱喝足之后，

[tɒm] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvərz] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'gen] ,

Tom	climbed	back	to	the	driver's	compartment	and	started	the	car	again	,
汤姆	攀登	后退	到	这	司机	隔间	和	开始	这	车	再次	,

汤姆爬回驾驶室，重新启动了汽车。

[waɪl] [ned] [kliːnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

while	Ned	cleaned	up	in	the	kitchen	.
尽管	内德	已清洗	向上	在	这	厨房	.

内德则在厨房里收拾东西。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?

"	Did	you	hear	that	?
"	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

" [tɒm] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	Tom	called	to	his	companion	after	a	period	of	silence	,
"	汤姆	称为	到	他的	伴侣	后	一个	时期	的	沉默	,

沉默了一会儿后，汤姆叫住了他的同伴。

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

broken	only	by	the	racket	of	the	wind	and	rain	.
破碎的	仅有的	经过	这	球拍	的	这	风	和	雨	.

只有风雨的喧嚣打破了这片宁静。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ned] .
" Yes , " answered Ned .
" 是的 , " 回答 内德 .

“是的，”内德回答道。

" ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
" Sounded like a shot .
" 听起来 喜欢 一个 射击 .

听起来像枪声。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" ['θʌndə(r)] .
" Thunder .
" 雷 .

“雷。

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['laɪtn] [ə'gen] ,
It's beginning to lighten again ,
它是 开始 到 减轻 再次 ,

天又开始亮了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:s] [stɔ:m] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪv] [hæd; həd] [jet] . "
and I think we're in for a worse storm than any we've had yet . "
和 我 思考 是 在 为了 一个 更糟 风暴 比 任何 我们已经 有 然而 . "

我认为我们将面临比以往任何一次风暴都更严重的灾难。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [ʌp] ['ʃaʊə(r)] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" Maybe it will be a clearing - up shower , " suggested Ned .
" 或许 它 将要 是 一个 清理 - 向上 淋浴 , " 建议 内德 .

“也许会是一场雨，把雨水冲走，”内德建议道。

" [həʊp] [səʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .
" Hope so , " commented Tom .
" 希望 所以 , " 评论 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆评论道。

[hi:; hi] [drəʊv] [ɒn] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ['kʌmɪŋ] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [naʊ] .
He drove on , the lightning flashes coming more vividly and oftener now .
他 驾驶 在 , 这 闪电 闪光灯 未来 更多的 生动地 和 更频繁 现在 .

他继续开车，闪电越来越频繁，也越来越清晰。

[ned] [keɪm] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [wʌns] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Ned came forward to sit beside his chum , and once , during the period of a
内德 来了 向前 到 坐 旁 他的 密友 , 和 一次 , 期间 这 时期 的 一个
['vɪvɪd] [flæʃ] ,
vivid flash ,
生动 闪光 ,

内德走上前去，坐在他朋友旁边。有一次，在一道耀眼的闪光过后，

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [stɑ:t] [ænd; ənd] [ned] [tu:; tə] [kraɪ] :
both of them saw something that caused them to start and Ned to cry :
两个都 的 他们 锯 某物 那 导致 他们 到 开始 和 内德 到 哭 :

他们俩都看到了某些东西，这让他们都吓了一跳，内德更是哭了起来：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
" Did you see that man with a gun ? "
" 做过 你 看 那 男人 和 一个 枪 ? "

你看到那个拿枪的男人了吗?

" [aɪ][dɪd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" I did ! " answered Tom .
" 我 做过 ! " 回答 汤姆 .

“我做到了！”汤姆回答道。

" [dʒʌst] [ə'hed] !
" Just ahead !
" 只是 前方 !

就在前面!

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
" The lightning had revealed a sinister face peering out from behind a bush .
" 这 闪电 有 揭晓 一个 险恶 脸 窥视 出去 从 在后面 一个 衬套 .

“闪电照亮了灌木丛后一张阴森的脸。”

" ['betə(r)] [sləʊ] [ʌp] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ned] ,
" Better slow up , hadn't you ? " asked Ned ,
" 更好的 慢的 向上 , 之前没有 你 ? " 问 内德 ,

“你最好慢点开，不是吗？”内德问道。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ædɪd] ['dɑːknəs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [flæʃ] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd] [mæn] .
straining his eyes through the added darkness that followed the flash to get another glimpse of the armed man .
紧张 他的 眼睛 通过 这 额外 黑暗 那 随后 这 闪光 到 得到 其他 一瞥 的 这 武装 男人 .

他眯着眼睛，透过闪光过后更加昏暗的光线，再次看清那个持枪男子。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)]['heɪs(ə)n] [ɒn] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [ə'pɪnjən] .
" No , I think we'd better hasten on , " was Tom's opinion .
" 不 , 我 思考 我们会 更好的 趋 在 , " 曾是 汤姆的 观点 .

“不，我觉得我们最好加快速度，”汤姆说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] . "
" He may have been only a hunter who has lost his way . "
" 他 可能 有 到过 仅有的 一个 猎人 WHO 有 丢失的 他的 方式 . "

“他可能只是一个迷路的猎人。”

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['hʌntɪŋ] [juː 'es] , " [sed] [ned] ['grɪmli] .
" I hope he isn't hunting us , " said Ned grimly .
" 我 希望 他 不是 打猎 我们 , " 说 内德 阴沉地 .

“我希望他不是在追捕我们，”内德神情凝重地说。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] ,
There came another flash ,
那里 来了 其他 闪光 ,

又一道闪光出现了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][pɑːst][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ,
but they had gone on past the place where the man's face had been observed
但 他们 有 已消失 在 过去的 这 地方 在哪里 这 男人的 脸 有 到过 观察到 ,

’
’

但他们已经走过了看到那人脸的地方。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
and no other foes were now revealed by the glare from the sky .
和 不 其他 敌人 是 现在 揭晓 经过 这 强光 从 这 天空 .

天空的强光下，没有发现其他敌人。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ned] ,
" There's one thing we ought to do , " said Ned ,
" 有 一 事物 我们 应该 到 做 , " 说 内德 ,

“有一件事我们应该做，”内德说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [hæd; həd] [ˈrʌmbl] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [greɪd] ['biːɪŋ]
after the House on Wheels had rumbled on a little farther , the grade being
后 这 房子 在 车轮 有 隆隆声 在 一个 小的 更远 , 这 年级 存在
['stiːpə] [naʊ] .
steeper now .
更陡峭 现在 .

“移动房屋”又隆隆地向前行驶了一段距离，现在坡度更陡了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] [laɪts] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
" Put out those lights back of us .
" 放 出去 那些 灯 后退 的 我们 .

“把我们身后的灯关掉。”

[ðeɪ] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] . "
They only show us up to those who may be watching . "
他们 仅有的 展示 我们 向上 到 那些 WHO 可能 是 观看 . "

他们只会让那些可能在关注我们的人看到我们的丑态。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" That's right , " agreed the young inventor .
" 那就是 正确的 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“没错，”这位年轻的发明家同意道。

" [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [daʊs] - [ɪm] !
" Go in and douse ' em !
" 去 在 和 浇水 - 呃 !

进去把他们浇灭！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði]
" At the same time he reached forward and cut the switch that controlled the
" 在 这 相同的 时间 他 达到 向前 和 切 这 转变 那 受控 这
[ˌɪluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dæʃbɔːd] .
illumination of his dashboard .
照明 的 他的 仪表板 .

“与此同时，他伸手剪断了控制仪表盘照明的开关。”

[ðɪs] [left] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['hedlæmps] ['gləʊɪŋ] ,
This left the auto with but the bright headlamps glowing ,
这 左边 这 汽车 和 但 这 明亮的 前大灯 发光 ,

这导致汽车只剩下明亮的前大灯还在发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ][frɒm; frəm] ['siːɪŋ]
and they kept any one who might be in front of the auto from seeing
和 他们 保留 任何 一 WHO 可能 是 在 正面 的 这 汽车 从 看到
['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .
anything of the occupants of the driver's seat .
任何事物 的 这 居住者 的 这 司机 座位 .

他们阻止了任何可能站在汽车前面的人看到驾驶座上的乘客的任何情况。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ned] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
In the darkness Ned sat beside his chum .
在 这 黑暗 内德 卫星 旁 他的 密友 .

在黑暗中，内德坐在他朋友旁边。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɒn] .

The	House	on	Wheels	was	being	driven	on	.
这	房子	在	车轮	曾是	存在	驱动	在	.

移动房屋正在被车辆碾压。

[ned] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [tɒm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Ned	was	about	to	ask	Tom	if	he	did	not	want	to	be	relieved	for	a
内德	曾是	关于	到	问	汤姆	如果	他	做过	不是	想	到	是	松了口气	为了	一个

[waɪl] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [kræk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv]

while	when	there	came	a	sudden	sharp	crack	from	the	bushes	on	the	left	of
尽管	什么时候	那里	来了	一个	突然	锋利的	裂缝	从	这	灌木丛	在	这	左边	的

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

内德正要问汤姆是否想休息一会儿，这时路左侧的灌木丛中突然传来一声尖锐的断裂声。

[æt; ət] [fɜːst] [ned] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

At	first	Ned	thought	it	was	a	preliminary	to	a	burst	of	thunder	.
在	第一的	内德	想法	它	曾是	一个	初步的	到	一个	爆裂	的	雷	.

起初，奈德以为这是雷声的前兆。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] .

A	moment	later	he	knew	it	had	been	a	rifle	shot	.
一个	片刻	之后	他	知道	它	有	到过	一个	步枪	射击	.

片刻之后，他意识到那是一声步枪枪响。

[ðen] [keɪm] ['sevrəl] [mɔː(r)] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] [wʌn] ['bʊlɪt] , ['faɪəd] [frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] ,

Then	came	several	more	reports	,	and	one	bullet	,	fired	from	ambush	,
然后	来了	一些	更多的	报告	,	和	一	子弹	,	被解雇	从	伏击	,

随后又传来几份报告，以及一颗从伏击中射出的子弹。

['ʃætəd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]

shattered	a	window	back	of	the	two	who	had	dared	to	try	to	solve	the
破碎	一个	窗户	后退	的	这	二	WHO	有	敢于	到	尝试	到	解决	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['maʊntən] .

mystery	of	Dismal	Mountain	.
神秘	的	惨淡	山	.

打破了两个胆敢尝试解开凄凉山之谜的人背后的窗户。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'aɪɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['prɪznər]

PRISONERS
囚犯

囚犯

" ['ðer] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ned] ['njuːtən] .

"	They're	firing	at	us	!	"	cried	Ned	Newton	.
"	它们是	射击	在	我们	!	"	哭	内德	牛顿	.

“他们向我们开火了！”内德·牛顿喊道。

" [ges] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [wɒz; wəz] [tɒm] [swɪfts] [grɪm] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	Guess	there	isn't	much	doubt	of	that	!	"	was	Tom	Swift's	grim	rejoinder	.
"	猜测	那里	不是	很多	怀疑	的	那	!	"	曾是	汤姆	斯威夫特的	严峻	回复	.

“看来这一点毋庸置疑！”汤姆·斯威夫特冷冷地回应道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪt] ? "

"	Are	you	hit	?	"
"	是	你	打	?	"

你受伤了吗?

" [nəʊ] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	**No**	**.**	**Are**	**you**	**?**	**"**
"	不	.	是	你	?	"

“不，你是吗？”

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kiːps] [ʌp] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**but**	**we**	**both**	**may**	**be**	**if**	**this**	**thing**	**keeps**	**up**	**.**
"	不是	然而	,	但	我们	两个都	可能	是	如果	这	事物	保持	向上	.

“目前还没有，但如果这种情况持续下去，我们俩都可能会变成那样。”

" [ðæt] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]

"	**That**	**the**	**bombardment**	**was**	**going**	**to**	**keep**	**up**	**was**	**evident**	**a**	**moment**	**later**
"	那	这	轰击	曾是	去	到	保持	向上	曾是	明显	一个	片刻	之后

[wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ʃɒts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd]

when	**above**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**storm**	**there**	**were**	**other**	**shots**	**and**	**a**	**second**
什么时候	多于	这	噪音	的	这	风暴	那里	是	其他	镜头	和	一个	第二

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

window	**was**	**shattered**	**.**
窗户	曾是	破碎	.

“轰炸还将继续，这一点在暴风雨的轰鸣声中再次响起，第二扇窗户被震碎，这便显而易见。”

" [kʌm] [ɒn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

" [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ɔːl] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

"	**cried**	**Tom**	**,**	**and**	**with**	**a**	**quick**	**motion**	**he**	**shut**	**off**	**all**	**lights**	**on**	**the**	**House**	**on**
"	哭	汤姆	,	和	和	一个	快的	运动	他	关闭	离开	全部	灯	在	这	房子	在

[wiːlz] ,

Wheels	**,**
车轮	,

“汤姆喊了一声，然后迅速关掉了房车上的所有灯。”

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gluːm] .

leaving	**it**	**in**	**gloom**	**.**
离开	它	在	愁云	.

留下一片阴郁。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	内德	.

“你打算怎么办？”内德问道。

" [get] [ɒf] [ðɪs] [siːt] .

"	**Get**	**off**	**this**	**seat**	**.**
"	得到	离开	这	座位	.

请从这个座位上下来。

[wɪr] [ɪn] [tuː] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

We're	**in**	**too**	**exposed**	**a**	**position**	**here**	**.**
是	在	也	裸露	一个	位置	这里	.

我们现在的处境太危险了。

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ! "

They're	**trying**	**to**	**pick**	**us**	**off**	**!**	**"**
它们是	尝试	到	挑选	我们	离开	!	"

他们想逐个干掉我们！

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [siːm] [səʊ] ! " [ə'griːd] [ned] .

"	**It**	**sure**	**seems**	**so**	**!**	**"**	**agreed**	**Ned**	**.**
"	它	当然	似乎	所以	!	"	同意	内德	.

“看来确实如此！”内德赞同道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ][nekst] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ɔ:(r)] [ðel] [si:] [ˌju: 'es] , " [kɔ:ld] [tɒm] ['ɪntu:]
" Follow me before the next lightning flash , or they'll see us , " called Tom into
" 跟随 我 前 这 下一个 闪电 闪光 , 或者 他们会 看 我们 , " 称为 汤姆 进入
[nɛdz] [ɪə(r)] .
Ned's ear .
内德的 耳朵 .

“在下一道闪电划过之前跟我走，否则他们会看见我们的，”汤姆对着内德的耳朵喊道。

[ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔ:təʊ] [stɒpt] .
The motor was shut off and the auto stopped .
这 发动机 曾是 关闭 离开 和 这 汽车 停止 .

发动机熄火，汽车停止了行驶。

[ðə; ðɪ] [tu:] [slɪd] [daʊn] [ɒf] [ðə; ðɪ]['draɪvərz] [si:t] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [θɪk] ,
The two slid down off the driver's seat and plunged into the thick ,
这 二 滑行 向下 离开 这 司机 座位 和 暴跌 进入 这 厚的 ,

两人从驾驶座上滑下来，一头扎进了茂密的树丛中。

[reɪn] - [drentʃt] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] .
rain - drenched bushes on the right of the road .
雨 - 湿透了 灌木丛 在 这 正确的 的 这 路 .

路右侧被雨水浸透的灌木丛。

" [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] ? " [pænt] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌndʒd] ['fɔ:wəd] .
" Got your automatic ? " panted Tom , as he lunged forward .
" 得到 你的 自动的 ? " 喘息 汤姆 , 作为 他 猛扑 向前 .

“你的自动武器带了吗？”汤姆气喘吁吁地问道，同时猛地向前扑去。

" [ʃʊə(r)] ! "
" Sure ! "
" 当然 ! "

“当然！ ”

" [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] . "
" Have it ready . "
" 有 它 准备好 . "

“准备好。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [geɪm] ? "
" What's the game ? "
" 是什么 这 游戏 ? "

“这是什么游戏？ ”

" [wi:l; wil][traɪ][tu:; tə] [spɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət][ˌju: 'es] .
" We'll try to spot those fellows who were taking pot shots at us .
" 出色地 尝试 到 点 那些 伙伴们 WHO 是 采取 锅 镜头 在 我们 .

“我们会努力找出那些向我们开枪的人。”

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] . "
Maybe we can do a little potting on our own account . "
或许 我们 能 做 一个 小的 盆栽 在 我们的 自己的 帐户 . "

或许我们可以自己做一些盆栽之类的活儿。

" [ðæt] [wʊd] [su:t] [ˌem 'i:] , " [graul] [ned] .
" That would suit me , " growled Ned .
" 那 会 套装 我 , " 咆哮 内德 .

“那正合我意，”内德咆哮道。

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Their position was most uncomfortable .
他们的 位置 曾是 最多 不舒服 .

他们的处境非常难受。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][ɒn] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] [naʊ] ,

Neither	**had**	**on**	**any**	**protection**	**from**	**the**	**rain**	**now**	**,**
两者都不	有	在	任何	保护	从	这	雨	现在	,

他们俩现在都没穿任何防雨衣物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɒn] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	**they**	**had**	**taken**	**off**	**their**	**rubber**	**boots**	**and**	**coats**	**on**	**getting**	**back**	**into**	**the**
为了	他们	有	已采取	离开	他们的	橡皮	靴子	和	外套	在	获得	后退	进入	这

[haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

House	**on**	**Wheels**	**.**
房子	在	车轮	.

因为他们回到房车里时，已经脱掉了橡胶靴和外套。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [daɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][kæps] .

They	**had**	**even**	**dived**	**off**	**the**	**seat**	**without**	**their**	**caps**	**.**
他们	有	甚至	潜水	离开	这	座位	没有	他们的	帽子	.

他们甚至没戴帽子就从座位上跳了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	**was**	**like**	**emerging**	**from**	**the**	**protection**	**of**	**a**	**comfortable**	**room**	**into**	**the**
它	曾是	喜欢	新兴	从	这	保护	的	一个	舒服的	房间	进入	这

[reɪn] - [swept] ['əʊpən] .

rain	**-**	**swept**	**open**	**.**
雨	-	扫荡	打开	.

感觉就像从舒适的房间走出来，来到了被雨水冲刷的露天场所。

" [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][et; eɪt] [wen] [wiː; wi][dɪd] , [ɔː(r)] [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['gɒtn] ['eniθɪŋ] , "

"	**Good**	**thing**	**we**	**ate**	**when**	**we**	**did**	**,**	**or**	**we'd**	**never**	**have**	**gotten**	**anything**	**,**	**"**
"	好的	事物	我们	吃	什么时候	我们	做过	,	或者	我们会	绝不	有	获得	任何事物	,	"

[ri'mɑːk] [tɒm] ,

remarked	**Tom**	**,**
评论	汤姆	,

“幸好我们及时吃了饭，否则我们就什么也得不到，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	**he**	**tramped**	**along**	**beside**	**his**	**chum**	**.**
作为	他	践踏	沿着	旁	他的	密友	.

他跟在朋友身边，一步一步地走着。

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['enihaʊ] ?

But	**where**	**are**	**we**	**,**	**anyhow**	**?**
但	在哪里	是	我们	,	无论如何	?

但我们究竟身在何处?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

"	**There**	**was**	**no**	**means**	**of**	**knowing**	**.**
"	那里	曾是	不	方法	的	会心	.

“没有办法知道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['maʊntən] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]

They	**were**	**somewhere**	**on**	**the**	**slope**	**of**	**Dismal**	**Mountain**	**,**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**and**
他们	是	某处	在	这	坡	的	惨淡	山	,	出去	在	这	风暴	和

['dɑːknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

他们当时在阴沉山的山坡上，身处暴风雨和黑暗之中。

[siːkɪŋ] [ʌn'nəʊn] ['enəmɪz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɔːt] [baɪ][ðem; ðəm] .

seeking	unknown	enemies	and	being	sought	by	them	.
寻求	未知	敌人	和	存在	寻求	经过	他们	.

寻找未知敌人，也被未知敌人寻找。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	little	while	after	leaping	from	the	car	the	two	young	men	remained	in	the	vicinity	of	it	.
为了	一个	小的	尽管	后	跳跃	从	这	车	这	二	年轻的	男人	剩余	在	这	附近	的	它	.

两名年轻人跳下车后，在车附近停留了一段时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [bʌlk] ['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] .

They	could	see	its	bulk	looming	over	the	tops	of	the	bushes	by	the	glare	of	lightning	flashes	.
他们	可以	看	它是	大部分	迫在眉睫	超过	这	最高额	的	这	灌木丛	经过	这	强光	的	闪电	闪光灯	.

闪电划破夜空，他们可以看到它庞大的身躯耸立在灌木丛上方。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'mɪtənt] [laɪt] , [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] ,

Taking	advantage	of	this	intermittent	light	,	they	now	began	to	circle	about	,
采取	优势	的	这	间歇性的	光	,	他们	现在	开始	到	圆圈	关于	,

它们趁着这断断续续的光线，开始盘旋起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][men] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] .

trying	to	locate	the	man	or	men	who	had	fired	at	them	.
尝试	到	定位	这	男人	或者	男人	WHO	有	被解雇	在	他们	.

试图找到向他们开枪的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [seɪf] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

But	the	ambuscaders	were	playing	safe	,	and	did	not	show	themselves	.
但	这	伏击者	是	玩耍	安全的	,	和	做过	不是	展示	他们自己	.

但伏击者采取了谨慎的策略，没有现身。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['skɜːtɪd] [ə'raʊnd] , [suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

Tom	and	Ned	skirted	around	,	soon	becoming	soaked	to	the	skin	.
汤姆	和	内德	裙摆	大约	,	很快	成为	浸泡过	到	这	皮肤	.

汤姆和内德绕着圈子走，很快就全身湿透了。

['faɪnəli] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [sɔː] [baɪ][wʌn] [lɒŋ] ,

Finally	Tom	,	who	was	in	the	lead	,	saw	by	one	long	,
最后	汤姆	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	锯	经过	一	长的	,

最后，领先的汤姆以一杆之差看到了胜利。

[braɪt] [flæʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][bɪg] [əʊks] [gruː] [ə'mɪd][sʌm; səm] [rɒks] .

bright	flash	a	sort	of	shelter	where	a	group	of	big	oaks	grew	amid	some	rocks
明亮的	闪光	一个	种类	的	庇护所	在哪里	一个	团体	的	大的	橡树	生长	之中	一些	岩石

.

:
.

一道明亮的闪光照亮了一处隐蔽处，那里长着一群大橡树，掩映在一些岩石之间。

" [lets] [pʊt] [ɪn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ned] .

"	Let's	put	in	over	there	,	"	he	proposed	to	Ned	.
"	我们来吧	放	在	超过	那里	,	"	他	建议的	到	内德	.

“咱们在那边安顿下来吧，”他向内德提议道。

" [wiːl; wil][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['draɪə(r)][ðæn; ðən] [aʊt] [hɪə(r)] . "

"	We'll	be	a	little	drier	than	out	here	.	"
"	出色地	是	一个	小的	烘干机	比	出去	这里	.	"

“我们这里会比外面干燥一些。”

" [draɪ] ! " [ˈtʃʌkl] [ned] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] .
" Dry ! " chuckled Ned good - naturedly .
" 干燥 ! " 轻笑 内德 好的 - 自然地 .

“真够干的！”内德笑着说。

" [aɪl] [biː; bi] [wet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈsəʊkɪŋ] .
" I'll be wet for a week after this soaking .
" 患病的 是 湿的 为了 一个 星期 后 这 浸泡 .

“这次淋湿之后，我得浑身湿透一个星期。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [stʊd] [ðeə(r)]
" It was somewhat better in the shelter , and the two adventurers stood there
" 它 曾是 有些 更好的 在 这 庇护所 , 和 这 二 冒险者 站立 那里
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

“避难所里的情况稍微好一些，两位冒险者在那里站了几分钟。”

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] .
listening to the storm .
聆听 到 这 风暴 .

聆听暴风雨的声音。

[ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪf] [ɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
Their situation was anything but safe or comfortable .
他们的 情况 曾是 任何事物 但 安全的 或者 舒服的 .

他们的处境一点也不安全舒适。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [wɒt] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðeə(r)] [ˈenəmɪz]
For it could not be said what moment they might be seen by their enemies
为了 它 可以 不是 是 说 什么 片刻 他们 可能 是 已见 经过 他们的 敌人
[ænd; ənd]['faɪəd][ɒn] [ə'gen] .
and fired on again .
和 被解雇 在 再次 .

因为无法预知他们何时会被敌人发现并再次遭到攻击。

['prez(ə)ntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Presently , above the racket of the storm , they heard voices in conversation .
目前 , 多于 这 球拍 的 这 风暴 , 他们 听到 声音 在 对话 .

此刻，在暴风雨的喧嚣之上，他们听到了人们的谈话声。

[ðen] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
Then , during a lull in the outburst of the elements ,
然后 , 期间 一个 麻痹 在 这 爆发 的 这 元素 ,

然后，在自然灾害爆发的间隙，

['sevrəl] [pˈɜːsənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ]
several persons could be heard tramping through the underbrush and approaching
一些 人 可以 是 听到 徒步旅行 通过 这 草丛 和 接近
[ðə; ði] [rɒks] .
the rocks .
这 岩石 .

可以听到几个人踩着脚步穿过灌木丛，向岩石走来。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] ! " ['wɪspəd] [ned] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" They're coming ! " whispered Ned , grasping his automatic .
" 它们是 未来 ! " 低声说道 内德 , 抓握 他的 自动的 .

“他们来了！”内德低声说道，紧紧握住他的自动手枪。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] , " [mˈɜːməd] [tɒm] .
" I think they haven't seen us , " murmured Tom .
" 我 思考 他们 还没有 已见 我们 , " 低声说道 汤姆 .

“我想他们还没看到我们，”汤姆低声说道。

" [kiːp] [stɪl] .
" **Keep** **still** **.**
" 保持 仍然 .

保持静止。

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
Stoop **down** **and** **maybe** **we** **can** **hear** **what** **they** **are** **saying** **.**
哈腰 向下 和 或许 我们 能 听到 什么 他们 是 说 .

蹲下来，或许我们能听到他们在说什么。

" [ðə; ði][men] — [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] — [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l]
" The men — there appeared to be at least three — approached the outer circle
" 这 男人 — 那里 出现 到 是 在 至少 三 — 接近 这 外 圆圈
[ɒv; əv] [rɒks] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] .
of rocks in the center of which the two young men were hidden .
的 岩石 在 这 中心 的 哪个 这 二 年轻的 男人 是 隐 .

“这些人——看起来至少有三个——走向外围的岩石圈，两个年轻人就藏在岩石圈的中心。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] ,
Then , as the lull of the storm continued , Tom and Ned , to their surprise ,
然后 , 作为 这 麻痹 的 这 风暴 持续 , 汤姆 和 内德 , 到 他们的 惊喜 ,

随后，随着暴风雨逐渐平息，汤姆和内德惊讶地发现，

[hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] ['kʌnɪŋəm] ['menʃ(ə)nd] .
heard the name Cunningham mentioned .
听到 这 姓名 坎宁安 提及 .

听到有人提到坎宁安这个名字。

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [ned] .
" Did you get that ? " whispered Ned .
" 做过 你 得到 那 ? " 低声说道 内德 .

“你听到了吗？”内德低声问道。

" [jes] , " [tɒm] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " Tom cautiously replied .
" 是的 , " 汤姆 谨慎地 回复 .

“是的，”汤姆谨慎地回答道。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːd] [huː] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" Wonder if it's the same bird who wanted you to work for him . "
" 想知道 如果 它是 这 相同的 鸟 WHO 通缉 你 到 工作 为了 他 . "

“不知道是不是同一只鸟想让你为他工作。”

" [maɪt] [biː; bi] .
" Might be .
" 可能 是 .

有可能。

[kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Keep quiet and listen .
保持 安静的 和 听 .

保持安静，仔细聆听。

" [wɒt] [kə'nekʃn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [neɪm] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [wɒz; wəz][nɒt]
" What connection Cunningham's name had with the present activities was not
" 什么 联系 坎宁安的 姓名 有 和 这 展示 活动 曾是 不是
[meɪd] [klɪə(r)] ,
made clear ,
制成 清除 ,

“坎宁安的名字与目前的活动有何关联，这一点尚不清楚。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['spəʊkən] [ə'gen] .

nor	**was**	**it**	**spoken**	**again**	**.**
也不	曾是	它	说	再次	.

之后再也没有人提起过这件事。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['evɪdəntli] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sed] :

But	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**evidently**	**more**	**cautious**	**than**	**his**	**companion**	**,**	**said**	**:**
但	一	的	这	男人	,	显然	更多的	谨慎	比	他的	伴侣	,	说	:

但其中一人显然比他的同伴更为谨慎，说道：

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [friː] [wɪð] [nems] . "

"	**Don't**	**be**	**so**	**free**	**with**	**names**	**.**	**"**
"	不	是	所以	自由的	和	姓名	.	"

“不要随意说出名字。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**came**	**the**	**question**	**.**
"	为什么	不是	?	"	来了	这	问题	.

“为什么不行呢？”有人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

第7/9页

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
" You never know who may be listening .
" 你 绝不 知道 WHO 可能 是 聆听 .

你永远不知道谁在听。

[ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . "
Those fellows are somewhere in these woods . "
那些 伙伴们 是 某处 在 这些 树林 . "

那些家伙就在这片树林里的某个地方。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] [ʃɪ'bæŋ] [ɒv; əv]
and they'll be here for some time if they depend on that shebang of
和 他们会 是 这里 为了 一些 时间 如果 他们 依赖 在 那 谢邦 的
[ðeəz] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] ,
theirs to take ' em out ,
他们的 到 拿 - 呃 出去 ,

如果他们指望靠那套家伙把他们干掉，那他们还得在这里待上一段时间。

" [went] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
" went on another voice .
" 去 在 其他 嗓音 .

另一个声音继续说道。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['stɪfənd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
Tom and Ned stiffened on hearing this .
汤姆 和 内德 僵硬 在 听力 这 .

听到这话，汤姆和内德都僵住了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔː'tend] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .
It seemed to portend something desperate .
它 似乎 到 预兆 某物 绝望的 .

这似乎预示着某种绝望的事情即将发生。

" [waɪ] , [dɪd]['dʒɜːkɪn] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'weɪ] ?
" Why , did Jerkin drive the car away ?
" 为什么 , 做过 短上衣 驾驶 这 车 离开 ?

“为什么杰金把车开走了？”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" one of the party wanted to know .
" 一 的 这 派对 通缉 到 知道 .

“其中一人想知道。”

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
" That's what he did .
" 那就是 什么 他 做过 .

“他就是这么做的。”

[ðəʊz] ['feloʊz] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪvd] [ɒf] [ðæt]
Those fellows shut off the engine and put out the lights before they dived off that
那些 伙伴们 关闭 离开 这 引擎 和 放 出去 这 灯 前 他们 潜水 离开 那
[siːt] .
seat .
座位 .

那些家伙在跳下座位之前，先把引擎熄火，把灯关了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dʒɜːkɪn] [suːn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]
But they didn't put the machinery out of business and Jerkin soon had it
但 他们 没有 放 这 机械 出去 的 商业 和 短上衣 很快 有 它
['gəʊɪŋ] [ə'gen] . "
going again . "
去 再次 . "

但他们并没有让机器停产，杰金很快就让它重新运转起来了。

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [daɪvd] [ɒf] ! " ['tʃʌkl] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I'll say they dived off ! " chuckled a voice .
" 患病的 说 他们 潜水 离开 ! " 轻笑 一个 嗓音 .

“我倒要看看，他们是不是跳下去了！”一个声音笑着说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['bʊlɪt] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ɪəz] . "
" I guess we would ' a ' done the same with bullets singing around our ears . "
" 我 猜测 我们 会 - 一个 - 完毕 这 相同的 和 子弹 歌唱 大约 我们的 耳朵 . "

“我想，如果子弹在我们耳边呼啸而过，我们也会做出同样的选择。”

" ['dʒɜːkɪn] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
" Jerkin oughtn't to be so free with his gun ,
" 短上衣 不应该 到 是 所以 自由的 和 他的 枪 ,

“杰金不应该这么随意地使用他的枪，

" [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] ['spəʊkən] .
" growled a voice that had not hitherto spoken .
" 咆哮 一个 嗓音 那 有 不是 迄今为止 说 .

“一个此前从未开口说话的声音咆哮道。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bʌmpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [niːd] [ɒv; əv]
" He might have bumped one of them off , and there wasn't any need of
" 他 可能 有 撞 一 的 他们 离开 , 和 那里 不是 任何 需要 的
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“他可能已经除掉了其中一个，但完全没有必要这么做。”

" [ðə; ði] [bɒs] [sed] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mə'ʃiːn] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] , " [kˈɒmɛntɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" The boss said to get that machine by hook or by crook , " commented another .
" 这 老板 说 到 得到 那 机器 经过 钩 或者 经过 骗子 , " 评论 其他 .

“老板说无论如何都要弄到那台机器，”另一位评论道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] ['dʒɜːkɪn] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
" And I suppose that's what Jerkin was thinking of .
" 和 我 认为 那就是 什么 短上衣 曾是 思维 的 .

我想，杰金当时也是这么想的。

[bʌt; bət] [kʌn] — — "
But Cun — — "
但 库恩 — — "

但是 Cun——”

" [gəʊ] ['iːzi] [ɒn] [nems] ! " [snɑːrld] [sʌm; səm] [wʌn] .
" Go easy on names ! " snarled some one .
" 去 简单的 在 姓名 ! " 纠缠 一些 一 .

“别随便取名字！”有人咆哮道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] ！ "
" I told you before ! "
" 我 讲述 你 前 ！ "

我之前就跟你说过！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kʌnɪŋəm] ， " ['wɪspəd] [ned] .
" It was going to be Cunningham , " whispered Ned .
" 它 曾是 去 到 是 坎宁安 ， " 低声说道 内德 .

“本来应该是坎宁安，”内德低声说道。

" [jes] ， " [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
" Yes , " agreed the young inventor .
" 是的 ， " 同意 这 年轻的 发明者 .

“是的，”这位年轻的发明家同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ？ "
" But what would that Englishman be doing with this bunch of criminals ? "
" 但 什么 会 那 英国人 是 正在做 和 这 束 的 罪犯 ？ "

“但是，那个英国人要拿这群罪犯做什么呢？”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] .
" There's no telling .
" 有 不 讲述 .

“谁也说不准。”

[wɪr] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪəfʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][reɪn] , [ɔːl] [raɪt] . "
We're getting an earful of more than rain , all right . "
是 获得 一个 耳朵 的 更多的 比 雨 , 全部 正确的 . "

我们听到的可不只是下雨的声音，没错。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['hʌntɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [sʌm; səm]
" Well , there's no use hunting around for those fellows any longer , " said some
" 出色地 , 有 不 使用 打猎 大约 为了 那些 伙伴们 任何 更长 , " 说 一些
[wʌn] .
one .
一 .

“唉，再去找那些家伙也没用了，”有人说道。

" [wɒt] [wɪð] [ðɪs] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] , [wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd] - [ɪm] .
" What with this storm and the dark , we'll never find ' em .
" 什么 和 这 风暴 和 这 黑暗的 , 出色地 绝不 寻找 - 呃 .

“暴风雨加上天黑，我们肯定找不到他们了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I want to get under shelter and have something to eat .
我 想 到 得到 在下面 庇护所 和 有 某物 到 吃 .

我想找个地方躲起来，吃点东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kwɪə(r)]['ɔːtəʊ][ɒv; əv] [ðeəz] . "
It smells as though they had cooked something in that queer auto of theirs . "
它 气味 作为 尽管 他们 有 煮熟 某物 在 那 酷儿 汽车 的 他们的 . "

闻起来好像他们在他们那辆古怪的车里煮过什么东西。

" [ðeɪ] [dɪd] . "
" They did . "
" 他们 做过 . "

“他们确实这么做了。”

" [wel] , [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [get][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .
" Well , then I'm going to head for that and get some for myself .
" 出色地 , 然后 我是 去 到 头 为了 那 和 得到 一些 为了 我 .

“那我就去那里给自己买一些。”

[weə(r)] [ɪz]['dʒɜːkɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	**is**	**Jerkin**	**going**	**to**	**park**	**it**	**?**	**"**
在哪里	是	短上衣	去	到	公园	它	?	"

杰金打算把车停在哪儿?

" [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

"	**At**	**the**	**castle**	**.**
"	在	这	城堡	.

在城堡里。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [kɔːzd] [tɒm] [tuː; tə] [nʌdʒ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**The**	**mention**	**of**	**this**	**name**	**caused**	**Tom**	**to**	**nudge**	**his**	**chum**	**.**
"	这	提到	的	这	姓名	导致	汤姆	到	轻推	他的	密友	.

提到这个名字，汤姆便用胳膊肘碰了碰他的伙伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

It	**was**	**the**	**second**	**time**	**this**	**place**	**had**	**been**	**spoken**	**of**	**.**
它	曾是	这	第二	时间	这	地方	有	到过	说	的	.

这是这个地方第二次被提及。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋ] .

Evidently	**it**	**was**	**a**	**rendezvous**	**for**	**the**	**gang**	**.**
显然	它	曾是	一个	会合	为了	这	帮派	.

显然，这是该团伙的秘密会面地点。

" [wel] , [ðen] [ɪts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bændɪt] .

"	**Well**	**,**	**then**	**it's**	**me**	**for**	**the**	**castle**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**hungry**	**bandit**	**.**
"	出色地	,	然后	它是	我	为了	这	城堡	,	"	去	在	这	饥饿的	土匪	.

“好吧，那城堡就归我了，”饥饿的强盗继续说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['bɑːtən] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**Barton**	**will**	**be**	**there**	**?**	**"**
"	做	你	思考	巴顿	将要	是	那里	?	"

你觉得巴顿会去吗?

" [huː] , [flɔɪd] ?

"	**Who**	**,**	**Floyd**	**?**
"	WHO	,	弗洛伊德	?

“谁，弗洛伊德？”

[waɪ] [hiː; hi] — — "

Why	**he**	**—**	**—**	**"**
为什么	他	—	—	"

他为什么——”

" [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [kwɪt] ['neɪmɪŋ] [nems] ? " [snɑːrld] [aʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] , **" Say , will you fellows quit naming names ? " snarled out the man who was ,** ['evɪdəntli] , **evidently ,**

" 说 , 将要 你 伙伴们 辞职 命名 姓名 ? " 纠缠 出去 这 男人 WHO 曾是 , 显然 ,

“喂，你们这些家伙能不能别再指名道姓了？”那个显然是……的男人咆哮道。

[ðə; ði][məʊst] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

the	**most**	**cautious**	**of**	**the**	**party**	**.**
这	最多	谨慎	的	这	派对	.

党内最谨慎的人。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**there's**	**nobody**	**around**	**to**	**hear**	**,**
"	哦	,	有	无人	大约	到	听到	,

“哦，周围没人能听到。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] -
" said one of the two who had spoken the name of the young Chesterport
" 说 一 的 这 二 WHO 有 说 这 姓名 的 这 年轻的 -
[mæn] .
man .
男人 .

“说出切斯特波特年轻男子名字的两人中的一人说道。”

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [lets] [gəʊ] .
" Come on , boys , let's go .
" 来 在 , 男孩们 , 我们来吧 去 .

“来吧，伙计们，我们走吧。”

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" In the darkness , Tom and Ned sought to look one into the face of the
" 在 这 黑暗 , 汤姆 和 内德 寻求 到 看 一 进入 这 脸 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

在黑暗中，汤姆和内德试图看清对方的脸。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] — [ðɪs] ['menʃnɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋəm] [bʌt; bət]
What did this mean — this mentioning not only of the name of Cunningham but
什么 做过 这 意思是 — 这 提及 不是 仅有的 的 这 姓名 的 坎宁安 但
[ðæt] [ɒv; əv] [flɔɪd] ['bɑːtən] ,
that of Floyd Barton ,
那 的 弗洛伊德 巴顿 ,

这意味着什么？不仅提到了坎宁安的名字，还提到了弗洛伊德·巴顿的名字？

[ðə; ði] [rɪtʃ] [juːθ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə]['meəri] ['nestər] ?
the rich youth who was so attentive to Mary Nestor ?
这 富有的 青年 WHO 曾是 所以 细心 到 玛丽 内斯特 ?

那位对玛丽·内斯特如此殷勤的富家子弟?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['diːpənɪŋ] !
Surely this mystery was deepening !
一定 这 神秘 曾是 加深 !

这个谜团肯定越来越深了！

" [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [m'ɜːməd] [ned] [ɪn] [tɑːmz] [ɪə(r)] ,
" Worse and more of it ! " murmured Ned in Tom's ear ,
" 更糟 和 更多的 的 它 ! " 低声说道 内德 在 汤姆的 耳朵 ,

“更糟，而且更多！”内德在汤姆耳边低语道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['tɔːkə] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
as they heard the unseen talkers preparing to move away .
作为 他们 听到 这 看不见 谈话者 准备 到 移动 离开 .

他们听到那些看不见的说话者准备离开。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" That's right , " agreed the young inventor .
" 那就是 正确的 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“没错，”这位年轻的发明家同意道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] ,
They waited a little while , the sound of the retreating footsteps growing fainter ,
他们 等待 一个 小的 尽管 , 这 声音 的 这 撤退 脚步声 生长 较暗 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他们等了一会儿，离去的脚步声越来越远，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [held] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ]
as **the** **lull** **in** **the** **storm** **still** **held** **,** **Tom** **and** **Ned** **started** **out** **of** **their** **hiding**
作为 这 麻痹 在 这 风暴 仍然 握住 , 汤姆 和 内德 开始 出去 的 他们的 隐藏
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

暴风雨稍稍停歇之际，汤姆和内德从藏身之处走了出来。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [get] [bæk] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] , " ['steɪtɪd] [tɒm]
" **We've** **got** **to** **head** **for** **the** **castle** **and** **get** **back** **our** **machine** **,** **"** **stated** **Tom**
" 我们已经 得到 到 头 为了 这 城堡 和 得到 后退 我们的 机器 , " 声明 汤姆
.
:
.

“我们得去城堡把我们的机器取回来，”汤姆说道。

" ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ! " [ə'griːd] [ned] .
" **Surest** **thing** **you** **know** **!** **"** **agreed** **Ned** **.**
" 最可靠的 事物 你 知道 ! " 同意 内德 .

“这绝对是真的！”内德同意道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wen] [ə; eɪ]
They **were** **out** **from** **under** **the** **clump** **of** **trees** **and** **in** **the** **open** **when** **a**
他们 是 出去 从 在下面 这 丛 的 树木 和 在 这 打开 什么时候 一个
['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] .
brilliant **flash** **of** **light** **came** **.**
杰出的 闪光 的 光 来了 .

他们刚从树丛下出来，来到开阔地带，就看到一道耀眼的闪光。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .
In **the** **glare** **,** **the** **two** **young** **men** **stood** **revealed** **as** **plain** **as** **by** **day** **.**
在 这 强光 , 这 二 年轻的 男人 站立 揭晓 作为 清楚的 作为 经过 天 .

在耀眼的阳光下，两个年轻人清晰可见。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gleə(r)] ['laɪkwaɪz] [ʃəʊd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [θriː] [men] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
The **lightning** **glare** **likewise** **showed** **to** **Tom** **and** **Ned** **three** **men** **not** **far** **away** **.**
这 闪电 强光 同样地 显示 到 汤姆 和 内德 三 男人 不是 远的 离开 .

闪电的光芒也让汤姆和内德看到了不远处有三个人。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" **There** **they** **are** **!**
" 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] [jeld] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .
" **one** **of** **the** **trio** **yelled** **,** **pointing** **to** **the** **two** **.**
" 一 的 这 三人组 大喊 , 指向 到 这 二 .

“三人中的一人指着那两人喊道。

" [get] - [ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" **Get** **'** **em** **!** **"** **shouted** **another** **.**
" 得到 - 呃 ! " 喊叫 其他 .

“抓住他们！”另一个人喊道。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **cried** **Tom** **,** **and** **he** **leaped** **away** **,** **followed** **by** **his** **chum** **.**
" 哭 汤姆 , 和 他 跳跃 离开 , 随后 经过 他的 密友 .

“汤姆叫了一声，然后跳开了，他的伙伴也跟着跳了起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌʌn'nəʊn] ['terətri] [ænd; ənd] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] ,

But	they	were	in	unknown	territory	and	,	blinded	by	the	flash	,
但	他们	是	在	未知	领土	和	,	失明	经过	这	闪光	,

但他们身处未知领域，被闪光灯晃得睁不开眼，

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

could	not	see	where	they	were	going	.
可以	不是	看	在哪里	他们	是	去	.

他们看不到要去哪里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)]

They	reached	the	edge	of	a	little	gully	and	,	before	they	could	recover	their
他们	达到	这	边缘	的	一个	小的	沟壑	和	,	前	他们	可以	恢复	他们的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

他们走到一条小沟的边缘，还没来得及站稳，

[ðeɪ] [went] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

they	went	plunging	down	it	,	falling	and	rolling	over	and	over	.
他们	去	骤降	向下	它	,	坠落	和	滚动	超过	和	超过	.

他们纵身跃下，翻滚着，跌跌撞撞。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [jeld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

"	yelled	one	of	the	three	men	,	closely	following	the	fugitives	.
"	大喊	一	的	这	三	男人	,	密切	下列的	这	逃犯	.

“其中一个紧跟在逃犯身后的男子喊道。”

" [wɪv] [gɒt] - [ɪm] !

"	We've	got	'	em	!
"	我们已经	得到	-	呃	!

我们抓到他们了！

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	A	moment	later	they	did	have	them	.
"	一个	片刻	之后	他们	做过	有	他们	.

片刻之后，他们就得到了。

['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [paʊnst] [ə'pɒn][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] , [stʌnd] , [tuː; tə][ðə; ði]

Taken	at	a	disadvantage	,	pounced	upon	as	they	rolled	,	stunned	,	to	the
已采取	在	一个	劣势	,	猛扑	之上	作为	他们	滚动	,	目瞪口呆	,	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ,

bottom	of	the	gully	,
底部	的	这	沟壑	,

他们处于劣势，在翻滚、晕眩地跌落到沟底时遭到猛烈攻击。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['wepənz] , [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [meɪd]

unable	to	use	their	weapons	,	Tom	Swift	and	Ned	Newton	were	quickly	made
无法	到	使用	他们的	武器	,	汤姆	迅速	和	内德	牛顿	是	迅速地	制成

['prɪznər] [baɪ][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

prisoners	by	their	enemies	.
囚犯	经过	他们的	敌人	.

由于无法使用武器，汤姆·斯威夫特和内德·牛顿很快就被敌人俘虏了。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

IN THE CASTLE

在 这 城堡

在城堡里

[stʌnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] ['mænˌhændl] [baɪ]

Stunned and bruised by their unexpected fall into the gully and manhandled by

目瞪口呆 和 瘀伤 经过 他们的 意外 落下 进入 这 沟壑 和 粗暴对待 经过

[ðeə(r)] ['kæptəz] ,

their captors ,

他们的 俘虏者 ,

他们意外跌入沟壑，惊魂未定，遍体鳞伤，还遭到俘虏者的粗暴对待。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Tom Swift and Ned Newton were in a bit of a daze as they were

汤姆 迅速 和 内德 牛顿 是 在 一个 少量 的 一个 发呆 作为 他们 是

['rʌfli] ['pʊld] [ə'lɒŋ] .

roughly pulled along .

大致 拉 沿着 .

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿被粗暴地拖着走，显得有些茫然。

[ðə; ði] [men] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

The men — there were at least four of them now ,

这 男人 — 那里 是 在 至少 四 的 他们 现在 ,

这些人——现在至少有四个人了，

[æz; əz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] — [wɔːkt] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [daʊn] [ðə; ði]

as two were on each side of the prisoners — walked their captives down the

作为 二 是 在 每个 边 的 这 囚犯 — 步行 他们的 俘虏 向下 这

[gʌltʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

gulch in the middle of which ran a stream of water ,

峡谷 在 这 中间 的 哪个 跑 一个 溪流 的 水 ,

两名士兵分别站在囚犯的两侧——押着俘虏沿着沟壑走下去，沟壑中间有一条小溪流过。

['swəʊlən] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] .

swollen by the heavy rain .

肿 经过 这 重的 雨 .

被暴雨淋湿，水位上涨。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['bændits] — [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['mentəli] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðɪs] — [hæd; həd]

One of the four bandits — Tom and Ned mentally called them this — had

一 的 这 四 强盗 — 汤姆 和 内德 精神上 称为 他们 这 — 有

[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːθ] [wen] [ðə; ði] [gliːmz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

a flashlight which he used to pick out the path when the gleams of lightning

一个 手电筒 哪个 他 用过的 到 挑选 出去 这 小路 什么时候 这 闪光 的 闪电

[feɪld] ,

failed ,

失败的 ,

这四个强盗——汤姆和内德在心里这样称呼他们——其中一个有一支手电筒，当闪电不再照亮道路时，他就用手电筒照亮道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

as they did every so often .

作为 他们 做过 每一个 所以 经常 .

他们时不时就会这样做。

" [wel] , [wiː; wi] [gɒt] - [ɪm] [bəuθ] ! " [ˈtʃʌkl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Well	,	we	got	'	em	both	!	"	chuckled	one	of	the	men	.
"	出色地	,	我们	得到	-	呃	两个都	!	"	轻笑	一	的	这	男人	.

“好，我们两个都抓到了！”其中一个男人笑着说。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ! " [ˈædɪd] [əˈnʌðə(r)] .

"	And	without	firing	a	shot	!	"	added	another	.
"	和	没有	射击	一个	射击	!	"	额外	其他	.

“而且一枪未发！”另一人补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] ! "

"	It	was	easy	!	"
"	它	曾是	简单的	!	"

“太容易了！”

" [ə; eɪ] [slɪk] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [grʌf] [vɔɪs] .

"	A	slick	bit	of	work	,	"	put	in	a	third	gruff	voice	.
"	一个	光滑	少量	的	工作	,	"	放	在	一个	第三	粗暴	嗓音	.

“干得漂亮，”第三个粗声粗气的声音插嘴道。

" [ɪf] — — "

"	If	—	—	"
"	如果	—	—	"

“如果 - ”

" [nəʊ] [nems] [naʊ] ! " [wɔːnd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈbændɪt] .

"	No	names	now	!	"	warned	the	fourth	bandit	.
"	不	姓名	现在	!	"	警告	这	第四	土匪	.

“现在不许说出名字！”第四个强盗警告道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ðeə(r)] [spent] [breθ] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [reɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈvaɪvd]

their	spent	breath	having	come	back	and	the	cool	rain	on	their	heads	having	revived
他们的	花费	气息	拥有	来	后退	和	这	凉爽的	雨	在	他们的	头部	拥有	复活

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们恢复了呼吸，凉爽的雨水打在头上，让他们精神焕发。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðeə(r)] [ˈdespərət] [plaɪt] ,

Tom	and	Ned	were	able	to	realize	their	desperate	plight	,
汤姆	和	内德	是	有能力的	到	意识到	他们的	绝望的	困境	,

汤姆和内德意识到了他们所处的绝境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdespərət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] .

and	that	it	was	desperate	they	had	little	reason	to	doubt	.
和	那	它	曾是	绝望的	他们	有	小的	原因	到	怀疑	.

他们几乎没有理由怀疑当时的情况非常危急。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːm] [grɑːsp] [ɒv; əv] [tuː] [ˈiːv(ə)l] [men] [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

Each	of	them	was	in	the	firm	grasp	of	two	evil	men	who	,	it	was
每个	的	他们	曾是	在	这	公司	抓牢	的	二	邪恶的	男人	WHO	,	它	曾是

[ˈevɪdənt] ,

evident	,
明显	,

他们每个人都被两个邪恶的男人牢牢控制着，这一点显而易见。

[wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

would	not	hesitate	to	shoot	if	need	be	.
会	不是	犹豫	到	射击	如果	需要	是	.

必要时会毫不犹豫地开枪。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌmɪs'triːtmənt] ['saɪləntli] .

But	Tom	Swift	was	not	one	to	endure	mistreatment	silently	.
但	汤姆	迅速	曾是	不是	一	到	忍受	虐待	默默	.

但汤姆·斯威夫特并不是那种会默默忍受虐待的人。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] :

As	he	walked	along	he	turned	to	one	of	his	captors	and	demanded	:
作为	他	步行	沿着	他	转向	到	一	的	他的	俘虏者	和	要求	:

他边走边转身对其中一个俘虏他的人质问道：

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? "

Who	are	you	,	anyhow	,	and	by	what	right	are	you	taking	us	away	?	"
WHO	是	你	,	无论如何	,	和	经过	什么	正确的	是	你	采取	我们	离开	?	"

你究竟是谁？你凭什么权利把我们带走?

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn] , ['bʌdi] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [wɒt] , ['daʊtləs] ,

"	Keep	your	shirt	on	,	buddy	,	"	responded	the	man	in	what	,	doubtless	,
"	保持	你的	衬衫	在	,	伙伴	,	"	回应	这	男人	在	什么	,	毫无疑问	,

“哥们儿，别脱衣服，”那人回答道，语气无疑是.....

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] [təʊn] .

he	meant	to	be	a	friendly	and	conciliatory	tone	.
他	意思是	到	是	一个	友好的	和	和解	语气	.

他本意是想表达友好和和解的语气。

" [jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] . "

"	You'll	soon	find	out	where	you're	going	.	"
"	你会	很快	寻找	出去	在哪里	你是	去	.	"

你很快就会知道自己要去哪里了。

" [ænd; ənd] [waɪ] ! " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	And	why	!	"	added	another	,	with	a	chuckle	.
"	和	为什么	!	"	额外	其他	,	和	一个	轻笑	.

“为什么呢！”另一个人笑着补充道。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [bɜːst] [aʊt] [ned] .

"	Look	here	!	"	burst	out	Ned	.
"	看	这里	!	"	爆裂	出去	内德	.

“看这里！”内德突然喊道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! "

"	Maybe	you	don't	know	who	we	are	!	"
"	或许	你	不	知道	WHO	我们	是	!	"

“或许你们根本不知道我们是谁！”

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['bʌdi] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] [tuː; tə] [tɒm] .

"	Oh	,	we	know	all	right	,	buddy	,	"	said	the	man	who	had	first	spoken	to	Tom	.
"	哦	,	我们	知道	全部	正确的	,	伙伴	,	"	说	这	男人	WHO	有	第一的	说	到	汤姆	.

“哦，我们当然知道，伙计，”第一个和汤姆说话的人说道。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [juː; jʊ] . "

"	It's	because	you	are	who	you	are	that	we	got	you	.	"
"	它是	因为	你	是	WHO	你	是	那	我们	得到	你	.	"

“正因为你是你，我们才拥有了你。”

" ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] , " [sed] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['spəʊkən] .
" Orders from headquarters , " said one who had not yet spoken .
" 订单 从 总部 , " 说 一 WHO 有 不是 然而 说 .

“这是总部的命令，”一个尚未开口说话的人说道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [sʌm; səm] [wʌn] [snɑːrld] [æt; ət] [hɪm] .
" some one snarled at him .
" 一些 一 纠缠 在 他 .

有人冲他咆哮道。

[ðə; ði] [stɔːm] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊtbɜːst] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] , [naʊ]
The storm , after that outburst in which so many things had happened , now
这 风暴 , 后 那 爆发 在 哪个 所以 许多 事物 有 发生 , 现在
[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'saɪdɪŋ] .
appeared to be subsiding .
出现 到 是 消退 .

这场风暴在经历了那场爆发、发生了很多事情之后，现在似乎正在平息。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [laʊd] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [səʊ] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] .
The thunder was not so loud nor the lightning so glaring and frequent .
这 雷 曾是 不是 所以 大声 也不 这 闪电 所以 刺眼 和 频繁 .

雷声不再那么响亮，闪电也不再那么刺眼频繁。

[ðə; ði] [reɪn] , [tuː] , [hæd; həd] ['slækən] .
The rain , too , had slackened .
这 雨 , 也 , 有 松弛 .

雨势也减弱了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ! " ['fɪəsli] [ɪk'skleɪmd]
" We have a right to know where you are taking us ! " fiercely exclaimed
" 我们 有 一个 正确的 到 知道 在哪里 你 是 采取 我们 ! " 激烈地 惊呼
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“我们有权知道你们要把我们带到哪里去！”汤姆愤怒地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] !
" If you don't tell us you'll have a fight right here and now !
" 如果 你 不 告诉 我们 你会 有 一个 斗争 正确的 这里 和 现在 !

“如果你不告诉我们，我们现在就要跟你打一架！”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ðæt] [held] [hɪm] ,
" He was prepared to try a sudden pull away from the men that held him ,
" 他 曾是 准备 到 尝试 一个 突然 拉 离开 从 这 男人 那 握住 他 ,

他当时准备突然挣脱抓住他的人。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] , [ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing it would be but a desperate chance , though willing to take it .
会心 它 会 是 但 一个 绝望的 机会 , 尽管 愿意的 到 拿 它 .

明知这只是孤注一掷的机会，但还是愿意尝试。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɔːnd] [hɪm] :
But the man on his right warned him :
但 这 男人 在 他的 正确的 警告 他 :

但他右边的人警告他：

" [doʊnt][traɪ]['eni] [rʌf] [stʌf] , ['bʌdi] .
" **Don't try any rough stuff , buddy .**
" 不 尝试 任何 粗糙的 东西 , 伙伴 .

“别耍花招，伙计。”

[wiːl; wil] [triːt] [juː; jʊ] ['diːsnt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
We'll treat you decent as far as we can ,
出色地 对待 你 体面的 作为 远的 作为 我们 能 ,

我们会尽我们所能善待你。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt]['ɔːdərs][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but we got orders to bring you in and we're going to do it .
但 我们 得到 订单 到 带来 你 在 和 是 去 到 做 它 .

但我们接到命令要把你带回来，我们会执行命令的。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['piːsəbl] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] . "
If you come along peaceable you won't be hurt . "
如果 你 来 沿着 和平的 你 惯于 是 伤害 . "

只要你以和平的方式行事，就不会受到伤害。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] .
" **Then tell me where we are being taken ! " demanded Tom .**
" 然后 告诉 我 在哪里 我们 是 存在 已采取 ! " 要求 汤姆 .

“那就告诉我，我们要被带到哪里去！”汤姆厉声问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **To the castle , if that means anything to you ,**
" 到 这 城堡 , 如果 那 方法 任何事物 到 你 ,

“去城堡吧，如果那对你来说还有意义的话。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [ə'genst] ['vaɪələns] .
" **replied the man who had warned against violence .**
" 回复 这 男人 WHO 有 警告 反对 暴力 .

“那个曾警告人们不要使用暴力的人回答道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [led] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] ,
They were soon led out of the gully and found themselves on a road ,
他们 是 很快 引领 出去 的 这 沟壑 和 成立 他们自己 在 一个 路 ,

他们很快被带出了沟壑，发现自己置身于一条道路上。

['bɔːdəd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
bordered on each side with trees and bushes .
带边框 在 每个 边 和 树木 和 灌木丛 .

四周环绕着树木和灌木。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [ʌp] ['dɪzməl] ['maʊntən] — [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd]
It was evidently the main highway leading up Dismal Mountain — the same road
它 曾是 显然 这 主要的 公路 领导 向上 惨淡 山 — 这 相同的 路
[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .
on which they had been traveling in the House on Wheels .
在 哪个 他们 有 到过 旅行 在 这 房子 在 车轮 .

显然，这是通往阴森山的主要公路——也是他们乘坐“移动房屋”行驶的那条路。

[bʌt; bət] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
But what part of it they were on , they did not know .
但 什么 部分 的 它 他们 是 在 , 他们 做过 不是 知道 .

但他们并不知道他们身处其中的哪一部分。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , " ['mʌtə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
" **It ought to be somewhere around here , " muttered one of the men ,**
" 它 应该 到 是 某处 大约 这里 , " 低声说道 一 的 这 男人 ,

“应该就在这附近，”其中一个男人低声说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

looking	up	and	down	the	road	.
寻找	向上	和	向下	这	路	.

抬头看看路。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bend] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	There	it	is	—	down	by	the	bend	,	"	said	another	.
"	那里	它	是	—	向下	经过	这	弯曲	,	"	说	其他	.

“就在那儿——拐弯处，”另一个人说道。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] ['luːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

Tom	and	Ned	had	a	glimpse	of	a	dark	shape	looming	over	the	tops	of
汤姆	和	内德	有	一个	一瞥	的	一个	黑暗的	形状	迫在眉睫	超过	这	最高额	的

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ,

bushes	and	,
灌木丛	和	,

汤姆和内德瞥见灌木丛上方有一个黑影，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]

for	a	moment	,	hoped	it	was	their	own	car	they	had	been	forced	to
为了	一个	片刻	,	希望	它	曾是	他们的	自己的	车	他们	有	到过	强制	到

[fliː] [frɒm; frəm] .

flee	from	.
逃跑	从	.

那一瞬间，他们还希望自己被迫逃离的那辆车是自己的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɔːtəʊ] .

But	when	they	got	up	to	it	they	saw	it	was	an	ordinary	auto	.
但	什么时候	他们	得到	向上	到	它	他们	锯	它	曾是	一个	普通的	汽车	.

但当他们走近时，却发现这只是一辆普通的汽车。

" [get] [ɪn] ! " ['ɔːdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Get	in	!	"	ordered	one	of	the	men	,	and	Tom	and	his	chum	,
"	得到	在	!	"	订购	一	的	这	男人	,	和	汤姆	和	他的	密友	,

“上车！”其中一个人命令道，汤姆和他的朋友……

['fiːlɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] , [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .

feeling	this	was	no	time	to	fight	,	did	as	they	were	told	.
感觉	这	曾是	不	时间	到	斗争	,	做过	作为	他们	是	讲述	.

他们觉得现在不是反抗的时候，于是照做了。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ə; eɪ] [bɪg] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] , [held] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [ænd; ənd] [tuː] [gɑːdz] [ɪn] [ðə; ði]

The	auto	,	a	big	touring	car	,	held	the	two	prisoners	and	two	guards	in	the
这	汽车	,	一个	大的	巡演	车	,	握住	这	二	囚犯	和	二	守卫	在	这

['tɒnəʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

这辆大型旅行车的后车厢里坐着两名囚犯和两名警卫。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [gɑːdz] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['træv(ə)lɪŋ]

The	other	two	guards	mounted	to	the	front	seat	and	they	were	soon	traveling
这	其他	二	守卫	安装	到	这	正面	座位	和	他们	是	很快	旅行

[ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

on	in	the	darkness	.
在	在	这	黑暗	.

另外两名卫兵坐到前排座位上，他们很快便在夜色中继续前行。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [stɪl] [drip]

The	storm	was	now	almost	over	,	though	the	trees	and	bushes	still	dripped
这	风暴	曾是	现在	几乎	超过	,	尽管	这	树木	和	灌木丛	仍然	滴落

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

暴风雨已经接近尾声，但树木和灌木丛仍在滴水。

[wɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] ,

What	the	hour	was	the	two	prisoners	could	only	guess	,
什么	这	小时	曾是	这	二	囚犯	可以	仅有的	猜测	,

两名囚犯只能猜测现在几点钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

but	it	must	have	been	long	past	midnight	.
但	它	必须	有	到过	长的	过去的	午夜	.

但当时肯定已经过了午夜很久了。

[ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌdi] [rəʊd] [ðə; ði][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] .

On	up	the	dark	and	muddy	road	the	big	touring	car	was	guided	.
在	向上	这	黑暗的	和	浑	路	这	大的	巡演	车	曾是	引导	.

沿着黑暗泥泞的道路，大型旅行车在向导的引导下继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['gluːmi] [ðæt] ,

It	was	so	gloomy	that	,
它	曾是	所以	阴沉	那	,

天气阴沉沉的，

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

aside	from	the	fact	that	there	were	trees	and	bushes	on	each	side	of	the
旁边	从	这	事实	那	那里	是	树木	和	灌木丛	在	每个	边	的	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

除了公路两旁都有树木和灌木之外，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Tom	and	Ned	could	see	nothing	.
汤姆	和	内德	可以	看	没有什么	.

汤姆和内德什么也看不见。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] , ['iːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

"	How	you	feeling	,	Tom	?	"	asked	Ned	,	easing	himself	in	the	seat	.
"	如何	你	感觉	,	汤姆	?	"	问	内德	,	缓解	他自己	在	这	座位	.

“汤姆，你感觉怎么样？”内德问道，一边在座位上放松地坐了下来。

" ['prɪti] ['rɒt(ə)n] ! "

"	Pretty	rotten	!	"
"	漂亮的	烂	!	"

“太糟糕了！”

" [səʊ][duː; də][aɪ] !

"	So	do	I	!
"	所以	做	我	!

“我也是！

[bʌt; bət][aɪm][glæd][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [hæm] ['ɒmlət] . "

But	I'm	glad	we	had	that	ham	omelet	.	"
但	我是	高兴的	我们	有	那	火腿	煎蛋卷	.	"

但我很高兴我们吃了那份火腿煎蛋卷。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	So	am	I	!	"	laughed	the	young	inventor	.
"	所以	是	我	!	"	笑了	这	年轻的	发明者	.

“我也是！”这位年轻的发明家笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	But	I'd	like	some	dry	clothes	,	"	he	added	.
"	但	ID	喜欢	一些	干燥	衣服	,	"	他	额外	.

“但我想要一些干衣服，”他补充道。

" [seɪm] [hɪə(r)] .

"	Same	here	.
"	相同的	这里	.

“同样在这里。

" [ðeə(r)] ['kæptəz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðeə(r)] [tɔːk] ,

"	Their	captors	did	not	seem	to	object	to	their	talk	,
"	他们的	俘虏者	做过	不是	似乎	到	目的	到	他们的	讲话	,

“他们的俘虏似乎并不反对他们交谈，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

for	there	was	no	command	to	be	silent	.
为了	那里	曾是	不	命令	到	是	沉默的	.

因为并没有命令要求保持沉默。

[nɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [dɪd] [ðeɪ] [fɪə(r)] ['eni] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [pə'sjuːt] [ˌʌndə'teɪkən] ,

Nor	,	it	was	evident	,	did	they	fear	any	alarm	being	given	or	pursuit	undertaken	,
也不	,	它	曾是	明显	,	做过	他们	害怕	任何	警报	存在	给定	或者	追逐	已	,

显然，他们也不担心会有人发出警报或进行追捕。

[sɪns] [nəʊ] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

since	no	precautions	were	taken	.
自从	不	防范措施	是	已采取	.

因为没有采取任何预防措施。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [seɪf] [frɒm; frəm]

Tom	and	Ned	guessed	that	the	rascals	knew	they	were	pretty	safe	from
汤姆	和	内德	猜对了	那	这	无赖	知道	他们	是	漂亮的	安全的	从

[dɪ'stɜːbəns] [waɪl] [ɒn] ['dɪzməl] ['maʊntən] .

disturbance	while	on	Dismal	Mountain	.
干扰	尽管	在	惨淡	山	.

汤姆和内德猜测，这些小家伙知道在凄凉山上他们很安全，不会受到打扰。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] , [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

How	far	they	were	driven	,	the	two	prisoners	did	not	know	.
如何	远的	他们	是	驱动	,	这	二	囚犯	做过	不是	知道	.

两名囚犯不知道他们被驱赶了多远。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

But	about	half	an	hour	after	they	had	gotten	into	the	auto	it	began	to
但	关于	一半	一个	小时	后	他们	有	获得	进入	这	汽车	它	开始	到

[sləʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

slow	up	and	the	reason	was	evident	.
慢的	向上	和	这	原因	曾是	明显	.

但大约半小时后，他们上了车，车速开始减慢，原因显而易见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [draɪv] [led] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

They	had	come	to	where	a	private	drive	led	off	from	the	main	highway	.
他们	有	来	到	在哪里	一个	私人的	驾驶	引领	离开	从	这	主要的	公路	.

他们来到了一条从主干道岔出的私人车道旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] ['liːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [stəʊn] [pəʊsts] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] ,

It	was	a	drive	leading	between	two	great	stone	posts	which	,	in	their	day	,
它	曾是	一个	驾驶	领导	之间	二	伟大的	石头	帖子	哪个	,	在	他们的	天	,

这是一条位于两根巨大石柱之间的车道，在当时，

[mʌst; məst][hæv; həv] [sə'pɔːrtɪd] [ɪ'mens] ['aɪən] ['geɪts] .

must	have	supported	immense	iron	gates	.
必须	有	有	巨大	铁	大门	.

它一定支撑着巨大的铁门。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['geɪts] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [biːn] ['kærɪd] [ə'weɪ] .

But	the	gates	had	long	since	rusted	away	or	been	carried	away	.
但	这	大门	有	长的	自从	生锈的	离开	或者	到过	携带	离开	.

但是，那些大门早已锈蚀殆尽或被搬走了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ?

"	Is	this	the	entrance	to	the	castle	?
"	是	这	这	入口	到	这	城堡	?

这是城堡的入口吗?

" [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] " ['bʌdi] " ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	asked	Tom	of	the	man	who	had	called	him	"	buddy	"	several	times	,
"	问	汤姆	的	这	男人	WHO	有	称为	他	"	伙伴	"	一些	时代	,

汤姆问那个多次称呼他“哥们儿”的男人：“

[ðəʊ] [pə'hæps] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən] [ə'feɪkʃn] .

though	perhaps	more	out	of	habit	than	affection	.
尽管	也许	更多的	出去	的	习惯	比	感情	.

或许更多是出于习惯而非感情。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʃæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	This	is	the	shack	,	"	was	the	answer	.
"	这	是	这	窝棚	,	"	曾是	这	回答	.

“这就是那间小屋，”对方回答道。

" [jʊl] [get] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	You'll	get	out	in	a	few	minutes	.
"	你会	得到	出去	在	一个	很少	分钟	.

“你几分钟后就能出去。”

" [ðə; ðɪ] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kɑːs(ə)l] ,

"	The	drive	of	the	old	mansion	,	which	had	come	to	be	called	a	"	castle	,
"	这	驾驶	的	这	老的	大厦	,	哪个	有	来	到	是	称为	一个	"	城堡	,

“那座老宅的车道，后来被称为‘城堡’，

" [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] .

"	was	long	and	winding	.
"	曾是	长的	和	绕线	.

漫长而曲折。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)]

But	at	length	it	came	to	an	end	in	a	big	arc	and	at	the	upper
但	在	长度	它	来了	到	一个	结尾	在	一个	大的	弧	和	在	这	上

[kɜːv] [stʊd] [ðə; ðɪ][əʊld][paɪl][ɒv; əv] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

curve	stood	the	old	pile	of	masonry	which	had	started	out	to	be	a
曲线	站立	这	老的	桩	的	石工	哪个	有	开始	出去	到	是	一个

['wʌndəf(ə)l] [həʊm] ,

wonderful	home	,
精彩的	家	,

但最终它以一个巨大的弧线结束，在弧线的顶端矗立着那堆古老的砖石建筑，它最初曾是一座美好的家园。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

only	it	fell	by	the	wayside	.
仅有的	它	跌倒	经过	这	路边	.

只是它最终被淘汰了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][kɑː(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɒn][ðə; ði][draɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] ,

No	sooner	had	the	car	come	to	a	stop	on	the	drive	,	which	was	overgrown	with	weeds	,
不	很快	有	这	车	来	到	一个	停止	在	这	驾驶	,	哪个	曾是	长得太茂盛了	和	杂草	,

汽车刚在杂草丛生的车道上停下，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['entrəns] [hɔːl] , ['əʊpənd] .

than	a	door	,	in	what	was	evidently	an	entrance	hall	,	opened	.
比	一个	门	,	在	什么	曾是	显然	一个	入口	大厅	,	打开	.

一扇门，显然是在门厅里，打开了。

[ə; eɪ][mæn] , [huːm] ['naɪðə(r)] [ned] [nɔː(r)] [tɒm] ['rekəg'naɪzd] , [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

A	man	,	whom	neither	Ned	nor	Tom	recognized	,	stood	framed	in	the	light	.
一个	男人	,	谁	两者都不	内德	也不	汤姆	认可	,	站立	框	在	这	光	.

一个男人站在灯光下，奈德和汤姆都不认识他。

" [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ? " [ɑːskt] [ðɪs] [mæn] .

"	Did	you	get	'	em	?	"	asked	this	man	.
"	做过	你	得到	-	呃	?	"	问	这	男人	.

“你抓到他们了吗？”这个人问道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] " ['bʌdi] , " [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['frendli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɑːdz] .

"	Sure	thing	!	"	answered	"	Buddy	,	"	as	Tom	and	Ned	designated	the	more	friendly	of	their	guards	.
"	当然	事物	!	"	回答	"	伙伴	,	"	作为	汤姆	和	内德	指定的	这	更多的	友好的	的	他们的	守卫	.

“当然可以！”汤姆和内德称呼他们比较友好的守卫“巴迪”时，巴迪回答道。

" [ɪz][ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [hɪə(r)] ? "

"	Is	their	machine	here	?	"
"	是	他们的	机器	这里	?	"

他们的机器在这里吗?

" [rəʊld] [ɪn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['pʊld] [ʌp] .

"	Rolled	in	just	before	you	pulled	up	.
"	滚动	在	只是	前	你	拉	向上	.

“就在你停车之前就到了。”

[ges] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][draɪv] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Guess	it	isn't	so	easy	to	drive	,	"	remarked	the	man	in	the	doorway	.
猜测	它	不是	所以	简单的	到	驾驶	,	"	评论	这	男人	在	这	门口	.

“看来开车没那么容易啊，”门口的男人说道。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] ['hævnt] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [haʊs] , " [m'ɜːməd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ned] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɪʃ] .

"	I	hope	they	haven't	damaged	my	House	,	"	murmured	Tom	,	and	Ned	joined	him	in	this	wish	.
"	我	希望	他们	还没有	损坏的	我的	房子	,	"	低声说道	汤姆	,	和	内德	加入	他	在	这	希望	.

“我希望他们没有损坏我的房子，”汤姆低声说道，内德也和他一起许下了同样的愿望。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]

However	,	just	then	there	was	no	way	of	knowing	what	had	happened	to
然而	,	只是	然后	那里	曾是	不	方式	的	会心	什么	有	发生	到

[ðə; ði] [bɪg] [kɑ:(r)] .

the	big	car	.
这	大的	车	.

然而，当时却无从得知那辆大车发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

It	was	not	in	sight	.
它	曾是	不是	在	视线	.

它不在视线范围内。

[ɪn] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [hɑ:f] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] [laɪts] [ʃəʊd] .

In	one	or	two	lower	windows	of	the	old	half	ruined	castle	lights	showed	.
在	一	或者	二	降低	视窗	的	这	老的	一半	毁坏	城堡	灯	显示	.

在这座半毁旧城堡的一两扇较低的窗户里，透出了灯光。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

All	the	upper	windows	were	in	darkness	.
全部	这	上	视窗	是	在	黑暗	.

楼上所有的窗户都漆黑一片。

" [get] [daʊn] , [ju:; jʊ] [tu:] !

"	Get	down	,	you	two	!
"	得到	向下	,	你	二	!

“你们两个都给我趴下！”

" ['grʌfli] ['ɔ:dəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:dz] .

"	gruffly	ordered	one	of	the	guards	.
"	粗声粗气地	订购	一	的	这	守卫	.

“一个卫兵粗声粗气地命令道。”

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [stɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wetɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ænd; ənd] [sɔ:(r)]

Tom	and	Ned	,	stiff	from	the	wetting	they	had	undergone	and	sore
汤姆	和	内德	,	僵硬的	从	这	润湿	他们	有	经历	和	疮

[ænd; ənd] [bru:zd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fɔ:l] ,

and	bruised	from	their	fall	,
和	瘀伤	从	他们的	落下	,

汤姆和内德浑身湿透，身体僵硬，摔倒后又浑身酸痛淤青。

[ə'lait] .

alighted	.
下车	.

下车。

" [gəʊ] [pn] [ɪn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

"	Go	on	in	,	"	was	the	next	command	,	and	they	thought	it	best	to	obey	.
"	去	在	在	,	"	曾是	这	下一个	命令	,	和	他们	想法	它	最好的	到	服从	.

“进去吧，”这是下一个命令，他们认为最好服从。

[ə; eɪ] [naɪts] [rest] , [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [fu:d] ,

A	night's	rest	,	some	more	food	,
一个	夜晚	休息	,	一些	更多的	食物	,

休息一晚，再吃点东西。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

and	a	chance	to	consider	their	situation	was	needed	before	they	could	make
和	一个	机会	到	考虑	他们的	情况	曾是	需要	前	他们	可以	制作

[ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

a	break	for	liberty	.
一个	休息	为了	自由	.

他们需要一个机会来思考自己的处境，然后再去争取自由。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪvz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,

The	two	captives	found	themselves	in	what	had	once	been	a	stately	reception	hall	,
这	二	俘虏	成立	他们自己	在	什么	有	一次	到过	一个	庄严	接待	大厅	,

两名俘虏发现自己身处一个曾经富丽堂皇的接待大厅里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [æz; əz]

but	which	was	now	in	almost	the	same	state	of	ruin	and	decay	as
但	哪个	曾是	现在	在	几乎	这	相同的	状态	的	废墟	和	衰变	作为

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [fɜːst] [lɒst] [ðeə(r)] [haʊs] [ɒn] [wiːlz]

was	the	old	mansion	where	the	young	men	had	first	lost	their	House	on	Wheels
曾是	这	老的	大厦	在哪里	这	年轻的	男人	有	第一的	丢失的	他们的	房子	在	车轮

.

:

.

但现在它几乎和那群年轻人第一次失去他们的“移动房屋”的那座老宅一样，处于同样的破败和衰败状态。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli]

However	,	they	had	little	chance	for	observation	,	as	they	were	fairly
然而	,	他们	有	小的	机会	为了	观察	,	作为	他们	是	相当

[rʌʃt] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [dɔː(r)] ,

rushed	out	through	a	rear	door	,
匆忙	出去	通过	一个	后部	门	,

然而，他们几乎没有机会观察，因为他们很快就被匆匆从后门赶了出去。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] .

along	a	dimly	lighted	passage	,	and	thrust	into	a	dark	room	.
沿着	一个	依稀	照明	通道	,	和	推力	进入	一个	黑暗的	房间	.

沿着一条光线昏暗的通道，被推进一个黑暗的房间。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

The	door	was	pulled	shut	and	locked	after	them	.
这	门	曾是	拉	关闭	和	已锁定	后	他们	.

他们离开后，门被猛地关上并锁上了。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] ['æŋgrəli] .

"	Look	here	!	"	cried	Tom	angrily	.
"	看	这里	!	"	哭	汤姆	愤怒地	.

“看这里！”汤姆愤怒地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒg] ,

"	This	is	a	rotten	way	to	treat	even	a	dog	,
"	这	是	一个	烂	方式	到	对待	甚至	一个	狗	,

“这种对待狗的方式太恶劣了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['feloʊz] !

and	we	haven't	done	anything	to	you	fellows	!
和	我们	还没有	完毕	任何事物	到	你	伙伴们	!

我们并没有对你们做任何事！

[wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] . "

We	want	something	hot	to	drink	and	some	dry	clothes	.	"
我们	想	某物	热的	到	喝	和	一些	干燥	衣服	.	"

我们想要些热饮和干衣服。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn] , ['bʌdi] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Keep	your	shirt	on	,	buddy	,	"	advised	the	man	on	the	other	side	of	the	door	.
"	保持	你的	衬衫	在	,	伙伴	,	"	建议	这	男人	在	这	其他	边	的	这	门	.

“哥们儿，别脱衣服，”门外的人叮嘱道。

" [jʊl] [biː; bi] ['triːtɪd] ['diːsnt] — ['enihaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	You'll	be	treated	decent	—	anyhow	for	a	while	.
"	你会	是	治疗	体面的	—	无论如何	为了	一个	尽管	.

“至少在一段时间内，你会受到不错的待遇。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

I'll	see	you	get	some	dry	things	in	a	short	time	.
患病的	看	你	得到	一些	干燥	事物	在	一个	短的	时间	.

我会尽快给你弄些干货。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

"	He	was	as	good	as	his	word	,
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信，

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [bʌt; bət] [draɪ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['gɑːmənts] .

coming	back	in	about	fifteen	minutes	with	a	pile	of	old	but	dry	and	serviceable	garments	.
未来	后退	在	关于	十五	分钟	和	一个	桩	的	老的	但	干燥	和	可用	服装	.

大约十五分钟后带着一堆旧的但干燥且还能穿的衣服回来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] .

At	the	same	time	he	brought	a	tray	of	sandwiches	and	a	pot	of	hot	tea	:
在	这	相同的	时间	他	带来	一个	托盘	的	三明治	和	一个	锅	的	热的	茶	.

与此同时，他还端来了一盘三明治和一壶热茶。

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ['greɪtfəli] ,

This	last	was	most	refreshing	,	and	Tom	and	Ned	ate	and	drank	gratefully	,
这	最后的	曾是	最多	令人耳目一新	,	和	汤姆	和	内德	吃	和	喝	感激不尽	,

最后这道菜真是令人神清气爽，汤姆和内德心满意足地吃喝起来。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [wʌnz] .

once	they	had	taken	off	their	wet	clothes	and	put	on	the	dry	ones	.
一次	他们	有	已采取	离开	他们的	湿的	衣服	和	放	在	这	干燥	一个	.

他们脱下湿衣服，换上干衣服后……

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læntən] [ðeə(r)] [gɑːd] ['kærɪd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['aɪən] [bɑːrz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

By	the	light	of	a	lantern	their	guard	carried	they	saw	that	they	were	prisoners	in	a	fairly	large	stone	room	containing	one	window	with	iron	bars	across	it	.
经过	这	光	的	一个	灯笼	他们的	警卫	携带	他们	锯	那	他们	是	囚犯	在	一个	相当	大的	石头	房间	包含	一	窗户	和	铁	酒吧	穿过	它	.

借着守卫提着的灯笼的光亮，他们发现自己被囚禁在一个相当大的石室里，房间里有一扇窗户，窗户上装着铁栅栏。

[ə'pɒn] [wɒt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Upon	what	this	window	looked	they	had	no	means	of	guessing	in	the	darkness	outside	it	.
之上	什么	这	窗户	看起来	他们	有	不	方法	的	猜测	在	这	黑暗	外部	它	.

在漆黑的窗外，他们根本无法根据这扇窗户的景象做出任何猜测。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ?

"	Where	are	we	going	to	sleep	?
"	在哪里	是	我们	去	到	睡觉	?

我们晚上睡哪儿?

" [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

"	asked	Ned	of	the	man	who	brought	the	food	and	clothes	.
"	问	内德	的	这	男人	WHO	带来	这	食物	和	衣服	.

“内德问那个送来食物和衣服的人是谁。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [bʌŋks] ?

"	What's	the	matter	with	those	bunks	?
"	是什么	这	事情	和	那些	上下铺	?

“那些床铺有什么问题？”

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	the	man	asked	,	with	a	chuckle	.
"	这	男人	问	,	和	一个	轻笑	.

“那人笑着问道。”

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

He	held	his	lantern	in	a	dark	corner	and	there	,
他	握住	他的	灯笼	在	一个	黑暗的	角落	和	那里	,

他提着灯笼站在黑暗的角落里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɒts] [wɪð] ['piləuz]

where	the	prisoners	had	not	before	noticed	them	,	were	two	cots	with	pillows
在哪里	这	囚犯	有	不是	前	注意到	他们	,	是	二	婴儿床	和	枕头

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	blankets	on	them	.
和	毯子	在	他们	.

在囚犯们之前没有注意到的地方，摆放着两张床，上面放着枕头和毯子。

" [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ,

"	Turn	in	there	,	"	was	the	suggestion	,
"	转动	在	那里	,	"	曾是	这	建议	,

“就在那边过夜吧，”有人这样建议道。

" ['ðer] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðæt] ['træv(ə)lɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ai] ['rekən] . "

"	They're	as	comfortable	as	those	in	that	traveling	house	of	yours	,	I	reckon	.	"
"	它们是	作为	舒服的	作为	那些	在	那	旅行	房子	的	你的	,	我	估计	.	"

“我觉得它们和你那辆移动房屋里的一样舒适。”

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] [haʊs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] ['æŋgrəli] .

"	Where	is	my	House	?	"	demanded	Tom	angrily	.
"	在哪里	是	我的	房子	?	"	要求	汤姆	愤怒地	.

“我的房子在哪儿？”汤姆愤怒地问道。

" [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ðəʊ] [nɒt]

"	Ask	me	no	questions	and	I'll	tell	you	no	lies	!	"	replied	the	man	,	though	not
"	问	我	不	问题	和	患病的	告诉	你	不	谎言	!	"	回复	这	男人	,	尽管	不是

[ˌʌn'kaɪndli] .

unkindly	.
不友善的	.

“你不问我问题，我就不会对你说谎！”那人回答道，语气并不刻薄。

" ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] .

"	Better	take	it	easy	now	.
"	更好的	拿	它	简单的	现在	.

现在最好放轻松点。

" [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪli] [niːdz] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

"	With	their	bodily	needs	taken	care	of	,
"	和	他们的	身体上的	需求	已采取	关心	的	,

“在满足了他们的生理需求之后，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]

Tom	and	Ned	were	free	to	wonder	and	speculate	on	what	had	happened
汤姆	和	内德	是	自由的	到	想知道	和	推测	在	什么	有	发生

,

,

,

汤姆和内德可以自由地猜测和推测到底发生了什么事。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] .

what	it	all	meant	and	what	the	future	held	.
什么	它	全部	意思是	和	什么	这	未来	握住	.

这一切意味着什么，未来又将如何?

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ges] [wɜːk] , " [sed] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	But	it's	all	pretty	much	guess	work	,	"	said	Ned	,	when	they	were	talking	it
"	但	它是	全部	漂亮的	很多	猜测	工作	,	"	说	内德	,	什么时候	他们	是	说	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“但这基本上都是靠猜测，”内德在他们讨论这件事时说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，”汤姆同意道。

" [haʊ'evə(r)] , [lets] [get] [sʌm; səm] [rest] .

"	However	,	let's	get	some	rest	.
"	然而	,	我们来吧	得到	一些	休息	.

“不过，我们还是休息一下吧。”

" [ðə; ði] [bʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wʌri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

"	The	bunks	were	comfortable	,	and	in	spite	of	their	worry	and	anxiety
"	这	上下铺	是	舒服的	,	和	在	尽管如此	的	他们的	担心	和	焦虑

[ðeɪ] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

they	soon	fell	asleep	.
他们	很快	跌倒	睡着了	.

“床铺很舒服，尽管他们忧心忡忡，但很快就睡着了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] .

The	sun	was	shining	in	their	barred	window	when	they	awoke	.
这	太阳	曾是	灼灼	在	他们的	禁止	窗户	什么时候	他们	醒来	.

他们醒来时，阳光透过装有铁栅栏的窗户照进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd]

They	had	no	sooner	opened	their	eyes	than	the	door	was	unlocked	and
他们	有	不	很快	打开	他们的	眼睛	比	这	门	曾是	已解锁	和

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

a	strange	man	came	in	with	a	tray	of	breakfast	.
一个	奇怪的	男人	来了	在	和	一个	托盘	的	早餐	.

他们刚睁开眼，门就被打开了，一个陌生男人端着一盘早餐走了进来。

[ðə; ði] ['kɒfi] [smeld] [məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] .

The	coffee	smelled	most	appetizing	.
这	咖啡	闻起来	最多	令人垂涎的	.

咖啡闻起来非常诱人。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .

During	the	night	Tom	had	had	an	idea	.
期间	这	夜晚	汤姆	有	有	一个	主意	.

夜里，汤姆突然想到一个主意。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	determined	to	try	to	find	out	something	he	much	wanted	to	know	.
他	决定	到	尝试	到	寻找	出去	某物	他	很多	通缉	到	知道	.

他决心要弄清楚自己非常想知道的事情。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd][set][ðə; ði] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

So	,	when	the	guard	had	set	the	tray	down	and	was	going	out	,
所以	,	什么时候	这	警卫	有	放	这	托盘	向下	和	曾是	去	出去	,

所以，当警卫放下托盘准备出去的时候，

[tɒm] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] :

Tom	suddenly	shot	at	him	:
汤姆	突然	射击	在	他	:

汤姆突然向他开枪：

" [tel] ['bæzl] ['kʌnɪŋəm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] ! "

"	Tell	Basil	Cunningham	I	want	to	see	him	at	once	!	"
"	告诉	罗勒	坎宁安	我	想	到	看	他	在	一次	!	"

“告诉巴兹尔·坎宁安，我要立刻见他！”

" [wɑː] — [wʌts] [ðæt] ? " ['stæmə] [ðə; ði] [gɑːd] , ['ɒbviəsli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

"	Wha	—	what's	that	?	"	stammered	the	guard	,	obviously	taken	by	surprise	.
"	世界卫生大会	—	是什么	那	?	"	结结巴巴	这	警卫	,	明显地	已采取	经过	惊喜	.

“什——那是什么？”守卫结结巴巴地问道，显然被吓了一跳。

" [aɪ] [sed] [tel] ['bæzl] ['kʌnɪŋəm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] ! " [snæpt] [aʊt] [tɒm] .

"	I	said	tell	Basil	Cunningham	I	want	to	see	him	at	once	!	"	snapped	out	Tom	.
"	我	说	告诉	罗勒	坎宁安	我	想	到	看	他	在	一次	!	"	啪啪	出去	汤姆	.

“我说，告诉巴兹尔·坎宁安，我要立刻见他！”汤姆厉声说道。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] ['pɒzətɪvli] ['terə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ruːm] .

The	man	appeared	positively	terror	-	stricken	and	hurried	out	of	the	stone	room	.
这	男人	出现	积极地	恐怖	-	受打击的	和	慌忙	出去	的	这	石头	房间	.

那人看起来惊恐万分，匆匆跑出了石室。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[plɒts] [ænd; ənd] [plænz]

PLOTS	AND	PLANS
图表	和	计划

地块和平面图

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [tɒm] [swɪfts] [pɑːt] ,

More	than	anything	else	on	Tom	Swift's	part	,
更多的	比	任何事物	别的	在	汤姆	斯威夫特的	部分	,

汤姆·斯威夫特的这些举动，比其他任何事情都更甚，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blʌf] [tuː; tə] [neɪm] ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

it	had	been	a	bluff	to	name	Cunningham	and	say	he	wanted	to	see	him	.
它	有	到过	一个	虚张声势	到	姓名	坎宁安	和	说	他	通缉	到	看	他	.

指名道姓说要见坎宁安，这只是虚张声势。

[stɪl] , [sɪns] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [flɔɪd] ['bɑːtən] ,

Still	,	since	the	mention	of	the	Englishman's	name	and	that	of	Floyd	Barton	,
仍然	,	自从	这	提到	的	这	英国人的	姓名	和	那	的	弗洛伊德	巴顿	,

不过，自从提到了那位英国人和弗洛伊德·巴顿的名字之后，

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei]

both	Tom	and	his	chum	had	felt	certain	that	the	two	were	in	some	way
两个都	汤姆	和	他的	密友	有	毛毡	肯定	那	这	二	是	在	一些	方式

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)][' duː ɪŋz][ɒn] ['dɪzməl] ['maʊntən] .

mixed	up	in	the	queer	doings	on	Dismal	Mountain	.
混合	向上	在	这	酷儿	行为	在	惨淡	山	.

汤姆和他的朋友都确信，这两个人与凄凉山上的怪事有着某种关联。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [neɪm]

But	Tom	had	no	notion	that	the	mere	mention	of	the	Englishman's	name
但	汤姆	有	不	概念	那	这	仅仅	提到	的	这	英国人的	姓名

[wʊd] [səʊ]['stɑːt(ə)l][ðə; ði] [gɑːd] .

would	so	startle	the	guard	.
会	所以	惊吓	这	警卫	.

但汤姆万万没想到，仅仅是提到那个英国人的名字，就会让守卫如此震惊。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [səʊ]

"	Did	you	see	that	,	Ned	?	"	asked	Tom	,	nodding	toward	the	man	who	had	left	so
"	做过	你	看	那	,	内德	?	"	问	汤姆	,	点头	朝向	这	男人	WHO	有	左边	所以

['hʌrɪdli] .

hurriedly	.
匆匆	.

“你看到了吗，内德？”汤姆问道，一边朝匆匆离开的那个人点了点头。

" [aɪ][ʃʊə(r)][dɪd] .

"	I	sure	did	.
"	我	当然	做过	.

“我的确这么做了。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

What	does	it	mean	?	"
什么	做	它	意思是	?	"

这是什么意思？ ”

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] ['rɑːskl] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hɪm] ,

"	To	my	mind	it	means	that	Cunningham	is	a	worse	rascal	than	I	thought	him	,
"	到	我的	头脑	它	方法	那	坎宁安	是	一个	更糟	恶棍	比	我	想法	他	,

“在我看来，这意味着坎宁安比我想象的还要卑鄙无耻。”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] ,

that	he	is	one	of	the	ringleaders	of	this	gang	,
那	他	是	一	的	这	头目	的	这	帮派	,

他是这个团伙的头目之一。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [wiː; wi][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	that	they	are	surprised	we	have	guessed	it	.	"
但	那	他们	是	惊讶	我们	有	猜对了	它	.	"

但他们很惊讶我们竟然猜对了。

" [lʊks] [səʊ] .

"	Looks	so	.
"	看起来	所以	.

看起来是这样。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][nekst] ? "

But	what	are	you	going	to	do	next	?	"
但	什么	是	你	去	到	做	下一个	?	"

但你接下来打算做什么？

" [iːt] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [ləˈkɒnɪk] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [treɪ]
" Eat , " was Tom's laconic answer , and he moved toward the breakfast tray
" 吃 , " 曾是 汤姆的 简洁 回答 , 和 他 已搬 朝向 这 早餐 托盘
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“吃吧。”汤姆简洁地回答，然后走向早餐托盘。

[tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [ˈkæptəz] [ˈdʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] [ˈbauntɪfəli] [ˈleɪdn] [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv]
to do their captors justice , was bountifully laden and included a pot of
到 做 他们的 俘虏者 正义 , 曾是 丰盛地 满载 和 包括 一个 锅 的
[ˈstiːmɪŋ] [ˈkɒfi] .
steaming coffee .
蒸煮 咖啡 .

为了公平对待他们的俘虏，他们被盛装打扮，还带了一壶热气腾腾的咖啡。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [felt] [dɪˈstɪŋktli] [ˈbetə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [lɑːft] [æt; ət]
Tom and Ned felt distinctly better after the meal , and they almost laughed at
汤姆 和 内德 毛毡 明显地 更好的 后 这 一顿饭 , 和 他们 几乎 笑了 在
[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

汤姆和内德饭后感觉好多了，他们差点互相笑出声来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈbɒrəʊd] [kləʊðz] .
for they presented a queer appearance in their borrowed clothes .
为了 他们 呈现 一个 酷儿 外貌 在 他们的 借来的 衣服 .

因为他们穿着借来的衣服，显得十分古怪。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ned] [riˈmɑːk] .
" But we'll have to wear them for some time , " Ned remarked .
" 但 出色地 有 到 穿 他们 为了 一些 时间 , " 内德 评论 .

“但我们得戴上它们一段时间，”内德说道。

" [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈθʌrəli] [səʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [draɪ]
" Our own were so thoroughly soaked it will take a couple of days to dry
" 我们的 自己的 是 所以 彻底 浸泡过 它 将要 拿 一个 夫妻 的 天 到 干燥
[ðem; ðəm] [aʊt] . "
them out . "
他们 出去 . "

“我们自己的衣服都湿透了，需要几天时间才能晾干。”

" [ges] [səʊ] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .
" Guess so , " commented Tom .
" 猜测 所以 , " 评论 汤姆 .

“看来是这样，”汤姆评论道。

" [wel] , [aɪv] [biːn] [wɜːs] [ɒf] .
" Well , I've been worse off .
" 出色地 , 我已经 到过 更糟 离开 .

“嗯，我的情况比这更糟。”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈflæʃlaɪt] ? "
Did you save your flashlight ? "
做过 你 节省 你的 手电筒 ? "

你的手电筒还好吗?

" [jes] , " [ænd; ənd] [ned] [prəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [pəˈzeʃənz] ,
" Yes , " and Ned produced it , having slipped it , with some other possessions ,
" 是的 , " 和 内德 生产 它 , 拥有 滑倒了 它 , 和 一些 其他 财产 ,

“是的，”内德说着，把它和其他一些东西一起偷偷拿了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet] [ˈgɑːmənts] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]

from	the	pockets	of	his	wet	garments	when	the	change	was	made	the
从	这	口袋	的	他的	湿的	服装	什么时候	这	改变	曾是	制成	这

[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

那是他前一天晚上换衣服时，从他湿衣服的口袋里掏出来的。

" [ðeɪ] [gɒt][maɪ][gʌn] , [ðəʊ] . "

"	They	got	my	gun	,	though	.	"
"	他们	得到	我的	枪	,	尽管	.	"

“不过，他们拿走了我的枪。”

" [ænd; ənd][maɪn] , " [ˈædɪd] [tɒm] .

"	And	mine	,	"	added	Tom	.
"	和	矿	,	"	额外	汤姆	.

“还有我的，”汤姆补充道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . "

"	We'll	have	to	sing	small	for	a	time	,	even	if	we	manage	to	escape	.	"
"	出色地	有	到	唱歌	小的	为了	一个	时间	,	甚至	如果	我们	管理	到	逃脱	.	"

“即使我们成功逃脱，也得暂时低调行事。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðæt] ? "

"	Are	you	going	to	try	that	?	"
"	是	你	去	到	尝试	那	?	"

“你打算试试吗？”

" [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌeɪ 'em] !

"	I	surely	am	!
"	我	一定	是	!

“我当然是！”

[bʌt; bət][nɒt] [raɪt] [əˈweɪ] .

But	not	right	away	.
但	不是	正确的	离开	.

但不会马上发生。

[fɜːst] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [əˈraʊnd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] .

First	I	want	to	see	what's	going	on	around	this	castle	.
第一的	我	想	到	看	是什么	去	在	大约	这	城堡	.

我首先想看看这座城堡周围发生了什么事。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

"	They	had	ample	time	that	day	,	though	not	much	opportunity	,	for	observation	,
"	他们	有	充足	时间	那	天	,	尽管	不是	很多	机会	,	为了	观察	,

“那天他们有充足的时间进行观察，虽然机会不多。”

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][stəʊn] [ruːm] .

since	they	were	not	released	from	the	stone	room	.
自从	他们	是	不是	发布	从	这	石头	房间	.

因为他们没有从石室中被释放出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] ,

They	had	some	relaxation	,	however	,
他们	有	一些	松弛	,	然而	,

不过，他们也放松了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒʃ]

for	there	was	a	bathroom	connected	with	it	and	they	could	wash
为了	那里	曾是	一个	浴室	连接	和	它	和	他们	可以	洗

[ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	be	comfortable	.
和	是	舒服的	.

因为那里连着一个浴室，他们可以洗漱，感觉很舒服。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː]

The	man	who	came	to	remove	the	breakfast	tray	was	not	the	same	one	who
这	男人	WHO	来了	到	消除	这	早餐	托盘	曾是	不是	这	相同的	一	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

had	brought	it	in	,
有	带来	它	在	,

来收走早餐托盘的男人和送来托盘的男人不是同一个人。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [hɪm] .

but	Tom	determined	to	experiment	on	him	.
但	汤姆	决定	到	实验	在	他	.

但汤姆决心在他身上做实验。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [snæpt] [aʊt] :

Accordingly	the	young	inventor	snapped	out	:
因此	这	年轻的	发明者	啪啪	出去	:

于是，这位年轻的发明家突然醒悟过来：

" [wen] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['bæzl] ['kʌnɪŋəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	When	is	Mr	.	Basil	Cunningham	coming	to	see	me	?
"	什么时候	是	先生	.	罗勒	坎宁安	未来	到	看	我	?

巴兹尔·坎宁安先生什么时候来看我?

" [ðə; ði] [gɑːd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] , ['mɪəli] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] :

"	The	guard	showed	no	alarm	or	even	interest	,	merely	grunting	and	remarking	:
"	这	警卫	显示	不	警报	或者	甚至	兴趣	,	仅仅	哼哼	和	评论	:

“守卫没有表现出任何惊慌或兴趣，只是哼了一声，说道：

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] ['sʌmbədi] [els] .

"	You'll	have	to	ask	somebody	else	.
"	你会	有	到	问	某人	别的	.

你得去问别人了。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] . "

That	isn't	in	my	department	.	"
那	不是	在	我的	部门	.	"

那不属于我的职责范围。

" [gɒʃ] ! " [kɪ'bʌmɛntɪd] [ned] , [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [gɒn] .

"	Gosh	!	"	commented	Ned	,	when	the	fellow	had	gone	.
"	天哪	!	"	评论	内德	,	什么时候	这	同伴	有	已消失	.

“哎呀！”那人走后，内德评论道。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] ! "

"	You'd	think	this	was	a	regular	business	!	"
"	你会	思考	这	曾是	一个	常规的	商业	!	"

“你肯定会以为这是家正规的店铺！”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] .

"	I'm	beginning	to	believe	it	is	,	"	was	Tom's	comment	.
"	我是	开始	到	相信	它	是	,	"	曾是	汤姆的	评论	.

“我开始相信确实如此，”汤姆评论道。

" [wɒt] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [ned] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" What , a business place ? " asked Ned , in surprise .
" 什么 , 一个 商业 地方 ? " 问 内德 , 在 惊喜 .

“什么？商业场所？”内德惊讶地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['kʌnɪŋəm] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [staɪl] .
Cunningham is a business man , you know , though I don't like his style .
坎宁安 是 一个 商业 男人 , 你 知道 , 尽管 我 不 喜欢 他的 风格 .

你知道，坎宁安是个商人，虽然我不喜欢他的行事风格。

[hi:z] ['klevə(r)]
He's clever
他是 聪明的

他很聪明。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [krʊks] [laɪk] [hɪm'self]
and I think he has surrounded himself with a bunch of crooks like himself
和 我 思考 他 有 包围 他自己 和 一个 束 的 骗子 喜欢 他自己
[ænd; ənd][ɪz] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['kɑ:s(ə)l] . "
and is carrying on a regular business in this old castle . "
和 是 携带 在 一个 常规的 商业 在 这 老的 城堡 . "

我认为他身边聚集了一群和他一样的骗子，在这座古老的城堡里继续着他的非法生意。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ? "
" What sort of business ? "
" 什么 种类 的 商业 ? "

“什么类型的生意？”

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [wɒz; wəz] [tɑ:mz] [rɪ'plaɪ] .
" Come here and take a look , " was Tom's reply .
" 来 这里 和 拿 一个 看 , " 曾是 汤姆的 回复 .

“过来看看吧，”汤姆回答道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:d] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:tjɑ:d] .
They could look out of the barred window into a courtyard .
他们 可以 看 出去 的 这 禁止 窗户 进入 一个 庭院 .

他们可以透过装有铁栅栏的窗户向外望去，看到一个庭院。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['ɔ:təʊ] [trʌks] .
In it , coming and going , were a number of men and auto trucks .
在 它 , 未来 和 去 , 是 一个 数字 的 男人 和 汽车 卡车 .

车厢里来来往往的是一些男人和汽车。

[ðə; ði] [trʌks] [brɔ:t] [ɪn]['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hevi] ['bɒksɪz] .
The trucks brought in rather large and heavy boxes .
这 卡车 带来 在 相当 大的 和 重的 盒子 .

卡车运来了又大又重的箱子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn][hænd] [trʌks] ['ɪntu:] ['veəriəs] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]
Some of these boxes were taken on hand trucks into various rooms of the
一些 的 这些 盒子 是 已采取 在 手 卡车 进入 各种各样的 房间 的 这
[əʊld]['kɑ:s(ə)l] .
old castle .
老的 城堡 .

其中一些箱子被用手推车运进了古城堡的各个房间。

" [ðæts] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [tɒm] .

"	That's	been	going	on	all	morning	,	"	said	Tom	.
"	那就是	到过	去	在	全部	早晨	,	"	说	汤姆	.

“这事儿从早上就开始了，”汤姆说。

" [wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɒʃɪŋ] ,

"	Once	,	when	you	were	in	the	bathroom	washing	,
"	一次	,	什么时候	你	是	在	这	浴室	洗涤	,

“有一次，你在浴室里洗漱的时候，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [men] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ]

I	looked	out	of	the	grating	in	the	door	and	I	saw	some	men	passing	along
我	看起来	出去	的	这	格栅	在	这	门	和	我	锯	一些	男人	通过	沿着

[ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒksɪz] . "

the	corridor	carrying	things	that	must	have	come	out	of	the	boxes	.	"
这	走廊	携带	事物	那	必须	有	来	出去	的	这	盒子	.	"

我从门上的格栅往外看，看到几个男人沿着走廊走过，手里拿着的东西肯定是从箱子里拿出来的。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? " [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	What	sort	of	things	?	"	Ned	wanted	to	know	.
"	什么	种类	的	事物	?	"	内德	通缉	到	知道	.

“什么事？”内德想知道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [tɒm] [ðə; ðɪ] [niːd] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] ,

As	if	to	save	Tom	the	need	of	answering	,
作为	如果	到	节省	汤姆	这	需要	的	回答	,

仿佛是为了省去汤姆回答的麻烦，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒksɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trʌk] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] , [fel] , [ænd; ənd]

one	of	the	boxes	being	unloaded	from	a	truck	suddenly	slipped	,	fell	,	and
一	的	这	盒子	存在	卸载	从	一个	卡车	突然	滑倒了	,	跌倒	,	和

[brəʊk] ['əʊpən] .

broke	open	.
打破	打开	.

从卡车上卸下来的一个箱子突然滑落，摔碎了。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [wɒt] [ned] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [haɪ] [klɑːs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['ɒptɪk(ə)l]

Out	of	it	tumbled	what	Ned	recognized	as	high	class	scientific	instruments	,	optical
出去	的	它	翻滚	什么	内德	认可	作为	高的	班级	科学	仪器	,	光学的

[gʊdz] , [bɪ'nɒkjələz] ,

goods	,	binoculars	,
商品	,	双筒望远镜	,

从里面掉出来的东西，内德一眼就认出是高档科学仪器、光学产品和双筒望远镜。

['telɪskoʊps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] .

telescopes	and	the	like	.
望远镜	和	这	喜欢	.

望远镜之类的设备。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [stʌf] ['ðer] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , " [sed] [tɒm] .

"	That's	the	stuff	they're	bringing	into	this	castle	,	"	said	Tom	.
"	那就是	这	东西	它们是	带来	进入	这	城堡	,	"	说	汤姆	.

“这就是他们带进这座城堡的东西，”汤姆说。

" [maɪ] [wɜːd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

What	for	?	"	asked	Ned	.
什么	为了	?	"	问	内德	.

“为什么？”内德问道。

" [tuː; tə]['dɒktə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	To	doctor	it	up	and	dispose	of	it	,	I	believe	,	"	Tom	replied	.
"	到	医生	它	向上	和	处置	的	它	,	我	相信	,	"	汤姆	回复	.

“我想，应该把它修补一下然后处理掉。”汤姆回答说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	where	do	they	get	it	?
"	但	在哪里	做	他们	得到	它	?

但他们从哪里得到呢?

[ðeɪ] [doʊnt][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [duː; də] [ðeɪ] ? "

They	don't	manufacture	those	things	here	,	do	they	?	"
他们	不	生产	那些	事物	这里	,	做	他们	?	"

这里不生产那些东西，对吧?

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

But	I	think	they	plan	to	,	"	said	the	young	inventor	.
但	我	思考	他们	计划	到	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

但我认为他们有这个打算，”这位年轻的发明家说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [gʊdz] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]

"	It	was	machinery	for	turning	out	such	goods	that	Cunningham	wanted	me
"	它	曾是	机械	为了	转弯	出去	这样的	商品	那	坎宁安	通缉	我

[tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to	make	for	him	.
到	制作	为了	他	.

“这是坎宁安想要我为他制造的用于生产这类商品的机器。”

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɒn] ['fɒrən] ['peɪtnts] .

But	I	saw	his	object	—	he	wants	to	infringe	on	foreign	patents	.
但	我	锯	他的	目的	—	他	想要	到	侵权	在	外国的	专利	.

但我发现了他的目的——他想侵犯外国专利。

[ðɪs] [stʌf] [kɒsts] ['mʌni] , [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

This	stuff	costs	money	,	with	the	duty	and	royalty	that	has	to	be	paid	,
这	东西	成本	钱	,	和	这	责任	和	皇室	那	有	到	是	有薪酬的	,

这些东西要花钱，还要支付关税和特许权使用费。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʌnɪŋəm] [kʊd; kəd] ['buːtleg] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [id] [get] [rɪtʃ] . "

and	if	Cunningham	could	bootleg	it	,	so	to	speak	,	he'd	get	rich	.	"
和	如果	坎宁安	可以	盗版	它	,	所以	到	说话	,	他会	得到	富有的	.	"

如果坎宁安能把它盗版发行，他就能发财了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	he	seems	to	be	making	it	,
"	但	他	似乎	到	是	制作	它	,

但他似乎正在取得成功，

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd]

"	and	Ned	pointed	to	where	men	were	hurriedly	gathering	up	the	scattered
"	和	内德	尖	到	在哪里	男人	是	匆匆	采集	向上	这	疏散

['telɪskoʊps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

telescopes	and	other	instruments	.
望远镜	和	其他	仪器	.

内德指着人们正在匆忙收拾散落的望远镜和其他仪器的地方。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðæt] !
" No , he didn't make that !
" 不 , 他 没有 制作 那 !

“不，那不是他做的！”

[hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
He stole it !
他 偷窃 它 !

他偷的！

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

" [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Stole it ? "
" 偷窃 它 ? "

“偷的？”

" ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] .
" Either he or some of his gang , " was Tom's answer .
" 任何一个 他 或者 一些 的 他的 帮派 , " 曾是 汤姆的 回答 .

“要么是他，要么是他的同伙，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['klɪpɪŋz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dɪzməl] ['maʊntən] [sed] [ðæt]
" You know some of those clippings you gave me about Dismal Mountain said that
" 你 知道 一些 的 那些 剪报 你 给予 我 关于 惨淡 山 说 那
[freɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ɪk'spres] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [ænd; ənd] ['sevrəl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [haɪ]
freight and through express trains were held up and several cases of high
货运 和 通过 表达 火车 是 握住 向上 和 一些 案例 的 高的
[greɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ,
grade electrical ,
年级 电气 ,

“你知道你给我的那些关于迪斯马尔山的剪报里说，货运列车和直达快车都被耽搁了，还有几起高等级电气事故，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]['ɒptɪk(ə)l] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] . "
scientific and optical goods were taken . "
科学 和 光学的 商品 是 已采取 . "

被盗物品包括科学仪器和光学器材。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [ə'sent] [ned] .
" I remember , " assented Ned .
" 我 记住 , " 同意 内德 .

“我记得，”内德同意道。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [kwɪə(r)] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] [treɪn] ['bændits][tuː; tə]
" I thought at the time that it was pretty queer stuff for train bandits to
" 我 想法 在 这 时间 那 它 曾是 漂亮的 酷儿 东西 为了 火车 强盗 到
[teɪk] . "
take . "
拿 . "

“我当时就觉得，火车劫匪拿的这些东西真是太奇怪了。”

" [wel] , [ðæts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" Well , that's some of the stuff , I believe , " went on Tom .
" 出色地 , 那就是 一些 的 这 东西 , 我 相信 , " 去 在 汤姆 .

“嗯，我想，这就是其中的一些内容，”汤姆继续说道。

" ['kʌnɪŋəm] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ]

"	Cunningham	is	evidently	an	expert	in	this	line	of	goods	and	he	knows	how
"	坎宁安	是	显然	一个	专家	在	这	线	的	商品	和	他	知道	如何

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [stʌf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

to	handle	and	dispose	of	them	better	than	any	other	stuff	that	might	be
到	处理	和	处置	的	他们	更好的	比	任何	其他	东西	那	可能	是

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

“坎宁安显然是这类货物的专家，他比处理其他任何被盗物品都更懂得如何处理和处置这些货物。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [mə'ʃiːnərɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [tuːlz] [laɪk] [ðiːz] [səʊ][hiː; hi]

I	think	he	wanted	me	to	make	machinery	to	turn	out	tools	like	these	so	he
我	思考	他	通缉	我	到	制作	机械	到	转动	出去	工具	喜欢	这些	所以	他

[kʊd; kəd] [seɪ] ,

could	say	,
可以	说	,

我想他是想让我制造机器来生产这样的工具，这样他就可以说：

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [ðæt] [ðɪs] [əʊld]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnt] .

if	he	were	caught	,	that	this	old	castle	was	his	manufacturing	plant	.
如果	他	是	捕捉	,	那	这	老的	城堡	曾是	他的	制造业	植物	.

如果他被抓住了，那座古老的城堡就是他的制造工厂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [sɔːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm] ['rɒbɪŋ] [treɪnz] . "

But	his	greatest	source	of	goods	would	be	from	robbing	trains	.	"
但	他的	最	来源	的	商品	会	是	从	抢劫	火车	.	"

但他最大的货物来源是抢劫火车。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] ! " [m'ɜːməd] [ned] .

"	It	doesn't	seem	possible	!	"	murmured	Ned	.
"	它	不	似乎	可能的	!	"	低声说道	内德	.

“这似乎不可能！”内德低声说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð]

But	there	are	the	facts	,	"	said	Tom	,	and	his	chum	could	but	agree	with
但	那里	是	这	事实	,	"	说	汤姆	,	和	他的	密友	可以	但	同意	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“但事实就是如此，”汤姆说道，他的朋友也只能同意他的说法。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [kləʊz] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [ruːm] .

For	two	days	Tom	and	Ned	were	kept	close	prisoners	in	the	old	stone	room	.
为了	二	天	汤姆	和	内德	是	保留	关闭	囚犯	在	这	老的	石头	房间	.

汤姆和内德被囚禁在古老的石室里整整两天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['meni] [plænz][ænd; ənd] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

During	this	time	they	discussed	many	plans	and	plots	for	escaping	.
期间	这	时间	他们	讨论	许多	计划	和	图表	为了	逃脱	.

在此期间，他们讨论了许多逃跑计划和方案。

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [raɪp] ,

None	seemed	to	fit	in	,	however	,	or	else	the	time	was	not	yet	ripe	,
没有任何	似乎	到	合身	在	,	然而	,	或者	别的	这	时间	曾是	不是	然而	成熟	,

然而，似乎没有人能够融入其中，或许时机尚未成熟。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

so	they	remained	in	captivity	.
所以	他们	剩余	在	囚禁	.

所以他们继续被囚禁。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

the	activity	on	the	part	of	men	bringing	in	cases	of	goods	and	carrying	them
这	活动	在	这	部分	的	男人	带来	在	案例	的	商品	和	携带	他们

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [kept]

along	the	corridor	and	past	the	room	where	Tom	and	Ned	were	locked	kept
沿着	这	走廊	和	过去的	这	房间	在哪里	汤姆	和	内德	是	已锁定	保留

[ʌp] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

up	night	and	day	.
向上	夜晚	和	天	.

男人们日夜不停地搬运货物，沿着走廊经过汤姆和奈德被锁住的房间。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊlts] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

Except	for	small	quantities	of	what	seemed	to	be	bolts	of	silk	,
除了	为了	小的	数量	的	什么	似乎	到	是	螺栓	的	丝绸	,

除了少量看起来像是丝绸的布料之外，

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒptɪk(ə)l] [gʊdz] [ɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [juːst] [baɪ] ['saɪəntɪsts] — [stʌf] [wɜːθ] [ə; eɪ]

all	the	things	were	optical	goods	or	machines	used	by	scientists	—	stuff	worth	a
全部	这	事物	是	光学的	商品	或者	机器	用过的	经过	科学家	—	东西	值得	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

great	deal	of	money	.
伟大的	交易	的	钱	.

所有这些东西都是科学家使用的光学仪器或设备——价值不菲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] ,

There	was	a	hum	and	buzz	of	work	all	through	the	old	castle	,
那里	曾是	一个	哼	和	嗡嗡声	的	工作	全部	通过	这	老的	城堡	,

古老的城堡里到处都传来嗡嗡的施工声。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

but	except	for	men	who	came	to	bring	them	food	,
但	除了	为了	男人	WHO	来了	到	带来	他们	食物	,

除了前来送食物的人之外，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz] .

Tom	and	Ned	had	no	contact	with	any	of	their	captors	.
汤姆	和	内德	有	不	接触	和	任何	的	他们的	俘虏者	.

汤姆和内德与任何俘虏他们的人都没有联系。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [wen] [tɒm] [fɜːst]

Then	,	one	night	,	the	same	guard	who	had	shown	perturbation	when	Tom	first
然后	,	一	夜晚	,	这	相同的	警卫	WHO	有	所示	扰动	什么时候	汤姆	第一的

['menʃ(ə)nd] ['kʌnɪŋəm] ,

mentioned	Cunningham	,
提及	坎宁安	,

然后，一天晚上，当汤姆第一次提到坎宁安时，那个表现得不安的守卫，

[ə'gen] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .

again	brought	in	the	tray	of	food	.
再次	带来	在	这	托盘	的	食物	.

又一次端来了盛食物的托盘。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

It	needed	but	a	glance	to	show	that	he	had	been	drinking	,	and	Tom	,
它	需要	但	一个	瞥一眼	到	展示	那	他	有	到过	喝	,	和	汤姆	,

只需一眼就能看出他喝过酒，汤姆

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ned] ,

with	a	whisper	to	Ned	,
和	一个	耳语	到	内德	,

她低声对奈德说：

[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [mænz] [bɪ'fʌdld] [steɪt] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də]

decided	the	man's	befuddled	state	would	afford	them	a	good	opportunity	to	do
决定	这	男人的	困惑	状态	会	买得起	他们	一个	好的	机会	到	做

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['blʌfɪŋ] .

some	more	bluffing	.
一些	更多的	虚张声势	.

他们认为，这名男子的迷茫状态会给他们一个绝佳的机会，让他们再进行一番虚张声势。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [treɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔːl]

So	,	having	inspected	the	tray	,	as	if	to	look	and	see	that	it	contained	all
所以	,	拥有	检查	这	托盘	,	作为	如果	到	看	和	看	那	它	包含	全部

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

于是，他仔细检查了托盘，仿佛要确认里面装着他想要的一切，

[tɒm] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪn] [stɜːn] [təʊnz] [ɪk'skleɪmd] :

Tom	stepped	toward	the	man	and	in	stern	tones	exclaimed	:
汤姆	步	朝向	这	男人	和	在	船尾	音调	惊呼	:

汤姆走向那人，语气严厉地说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['bæzl] ['kʌnɪŋəm] ?

"	Did	you	give	my	message	to	Basil	Cunningham	?
"	做过	你	给	我的	信息	到	罗勒	坎宁安	?

你把我的话转达给巴兹尔·坎宁安了吗?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Instead	of	being	alarmed	as	he	had	been	before	,
"	反而	的	存在	惊慌	作为	他	有	到过	前	,

“他没有像以前那样感到惊慌，

[ðə; ði][mæn] [liə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['θɪkli] [sed] :

the	man	leered	in	his	drunken	manner	and	thickly	said	:
这	男人	斜视	在	他的	醉	方式	和	浓密	说	:

那人醉醺醺地咧嘴一笑，含糊不清地说：

" [ʃʊə(r)][aɪ][dɪd] ! "

"	Sure	I	did	!	"
"	当然	我	做过	!	"

“当然做了！”

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	did	you	?
"	哦	,	做过	你	?

“哦，是吗？”

" [tɒm] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

"	Tom	was	rather	taken	aback	by	this	reply	.
"	汤姆	曾是	相当	已采取	背	经过	这	回复	.

汤姆对这个回答感到颇为意外。

" [ai][ʃʊə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] .

"	I	sure	did	,	and	he's	coming	to	see	you	soon	.
"	我	当然	做过	,	和	他是	未来	到	看	你	很快	.

“我当然去了，他很快就会来看你。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [njuːz] ,

"	This	was	more	and	different	news	,
"	这	曾是	更多的	和	不同的	消息	,

这是更多、更不同的新闻，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Tom	and	his	chum	did	not	know	how	to	take	it	.
和	汤姆	和	他的	密友	做过	不是	知道	如何	到	拿	它	.

汤姆和他的朋友不知道该如何接受这件事。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .

But	Tom	had	another	card	he	wanted	to	play	.
但	汤姆	有	其他	卡片	他	通缉	到	玩	.

但汤姆还有另一张牌想打出来。

['stepɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ]

Stepping	toward	the	fellow	the	young	inventor	took	him	by	one	shoulder	and	,	giving
步进	朝向	这	同伴	这	年轻的	发明者	采取	他	经过	一	肩膀	和	,	给予

[hɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

him	a	shake	,
他	一个	摇	,

年轻的发明家走向那人，抓住他的肩膀，摇晃了一下，

[ɪk'skleɪmd] ['stɜːnli] :

exclaimed	sternly	:
惊呼	严厉地	:

他严厉地喊道：

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['kʌnɪŋəm] !

"	Never	mind	about	Cunningham	!
"	绝不	头脑	关于	坎宁安	!

“别管坎宁安的事了！”

[send] [flɔɪd] ['bɑːtən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Send	Floyd	Barton	to	me	!
发送	弗洛伊德	巴顿	到	我	!

把弗洛伊德·巴顿送到我这儿来！

" [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] .

"	Tom	had	determined	to	try	the	effect	of	this	name	.
"	汤姆	有	决定	到	尝试	这	影响	的	这	姓名	.

“汤姆决定试试这个名字的效果。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌʌp'set] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

To	his	surprise	,	it	did	not	upset	the	man	in	the	least	.
到	他的	惊喜	,	它	做过	不是	沮丧的	这	男人	在	这	至少	.

令他惊讶的是，这丝毫没有让对方感到不快。

[hiː; hi] [liə] [æt; ət] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɪð] ['drʌŋkən] ['grævəti] [ænd; ənd] ['mʌmbld] :

He	leered	at	Tom	and	Ned	with	drunken	gravity	and	mumbled	:
他	斜视	在	汤姆	和	内德	和	醉	重力	和	喃喃自语	:

他醉醺醺地斜睨着汤姆和内德，咕哝道：

" ['bɑːrtənz] ['lʌki] — [θæʃ] [wɑː] - [hiː; hi][ɪz] !

"	Barton's	lucky	—	thash	wha	'	he	is	!
"	巴顿的	幸运的	—	哈希	世界卫生大会	-	他	是	!

“巴顿真幸运——他到底是什么样的人！”

['lʌki] — [hɪk] — [dɒg] ! "
Lucky — hic — dog ! "
幸运的 — 嗝 — 狗 ! "

幸运的狗狗!

" ['lʌki] !
" Lucky !
" 幸运的 !

“幸运的!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [snæpt] [aʊt] [tɒm] .
What do you mean ? " snapped out Tom .
什么 做 你 意思是 ? " 啪啪 出去 汤姆 .

“你什么意思?”汤姆厉声问道。

" [miːn] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] — [θæʃ] [wɑː] - [hiː; hi] [ɪʃ] !
" Mean he's goin ' to marry a fine girl — thash wha ' he ish !
" 意思是 他是 去 - 到 结婚 一个 美好的 女孩 — 哈希 世界卫生大会 - 他 ish !

“意思是说他要娶个好姑娘——这就是他!”

['lʌki] [dɒg] , ['bɑːtən] — ['lʌki] — [hɪk] — [dɒg] ! "
Lucky dog , Barton — Lucky — hic — dog ! "
幸运的 狗 , 巴顿 — 幸运的 — 嗝 — 狗 ! "

巴顿，你真是只幸运的狗——幸运——嗝——狗!

" [huz] [ðə; ði][gɜːl] ? " [ɑːskt] [ned] ,
" Who's the girl ? " asked Ned ,
" 谁是 这 女孩 ? " 问 内德 ,

“那女孩是谁?”内德问道。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][hɪz; ɪz][nekst]
more for the sake of giving his chum a chance to think up his next
更多的 为了 这 清酒 的 给予 他的 密友 一个 机会 到 思考 向上 他的 下一个
['vɜːb(ə)l] [ə'tæk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
verbal attack than for any desire for information .
口头 攻击 比 为了 任何 欲望 为了 信息 .

与其说是出于获取信息的目的，不如说是想给他的朋友一个思考下一步言语攻击的机会。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Do you know her ? "
" 做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
" No , I don't know her .
" 不 , 我 不 知道 她 .

“不，我不认识她。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
But I know her name .
但 我 知道 她 姓名 .

但我知道她的名字。

[neɪmz] ['meəri] — [θæʃ] [wɑː] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Name's Mary — thash wha ' it is .
名字 玛丽 — 哈希 世界卫生大会 - 它 是 .

我叫玛丽——就是这样。

['meəri] — ['meəri] — [hɪk] !
Mary — Mary — hic !
玛丽 — 玛丽 — 嗝 !

玛丽——玛丽——嗝!

" ['i:v(ə)n] [jet] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ned] [stɪl] [dʒəʊkt] .

"	Even	yet	the	two	were	not	suspicious	,	and	Ned	still	joked	.
"	甚至	然而	这	二	是	不是	可疑的	,	和	内德	仍然	开玩笑	.

“即便如此，两人也没有起疑心，内德还开玩笑。”

" ['meəri] [hɪk] !

"	Mary	Hick	!
"	玛丽	希克	!

“玛丽·希克！

[ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] .

That's	a	queer	name	,	"	he	chuckled	.
那就是	一个	酷儿	姓名	,	"	他	轻笑	.

“这名字真古怪，”他轻笑着说。

" [nɒt] ['meəri] [hɪk] — [nəʊ] ! " ['mʌmbld] [ðə; ði][hɑ:f] - ['drʌŋkən] [gɑ:d] .

"	Not	Mary	Hick	—	no	!	"	mumbled	the	half	-	drunken	guard	.
"	不是	玛丽	希克	—	不	!	"	喃喃自语	这	一半	-	醉	警卫	.

“不是玛丽·希克——不！”半醉的警卫咕哝道。

" [nɒt] ['meəri] [hɪk] — ['meəri] ['nestər] .

"	Not	Mary	Hick	—	Mary	Nestor	.
"	不是	玛丽	希克	—	玛丽	内斯特	.

不是玛丽·希克——是玛丽·内斯特。

[θæʃ] [hu:] ['bɑ:rtənz] [gɔɪn] - ['mæri] — ['meəri] ['nestər] — [faɪn] [gɜ:l] — ['meəri] — [hɪk] ! "

Thash	who	Barton's	goin	'	marry	—	Mary	Nestor	—	fine	girl	—	Mary	—	hic	!	"
塔什	WHO	巴顿的	去	-	结婚	—	玛丽	内斯特	—	美好的	女孩	—	玛丽	—	嗝	!	"

巴顿要娶的那个女人——玛丽·内斯特——漂亮姑娘——玛丽——嗝！

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [tɒm] [swɪft] , ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	What's	that	?	"	cried	Tom	Swift	,	hardly	able	to	believe	his	ears	.
"	是什么	那	?	"	哭	汤姆	迅速	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	.

“那是什么？”汤姆·斯威夫特惊叫道，简直不敢相信自己的耳朵。

" [ju:; jʊ] ['dɜ:ti] ['skaʊndrəl] , [doʊnt][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] !

"	You	dirty	scoundrel	,	don't	you	mention	her	name	again	!
"	你	肮脏的	恶棍	,	不	你	提到	她	姓名	再次	!

你这个卑鄙的家伙，不许再提她的名字！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

What	do	you	mean	bringing	her	into	this	conversation	?
什么	做	你	意思是	带来	她	进入	这	对话	?

你说的“把她拉进这场对话”是什么意思?

[wɒt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðæt] [sæp] , [flɔɪd] ['bɑ:tən] ? "

What	has	she	to	do	with	that	sap	,	Floyd	Barton	?	"
什么	有	她	到	做	和	那	树液	,	弗洛伊德	巴顿	?	"

她跟那个傻瓜弗洛伊德·巴顿有什么关系?

" [hi:z] [sæp] [ɔ:] [raɪt] — [ʃʊə(r)] ! " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['feləʊ] .

"	He's	sap	aw	right	—	sure	!	"	agreed	the	drunken	fellow	.
"	他是	树液	啊	正确的	—	当然	!	"	同意	这	醉	同伴	.

“他说的没错——当然！”醉汉附和道。

" [bʌt; bət] [hi:z] [gɒt] ['mʌni] .

"	But	he's	got	money	.
"	但	他是	得到	钱	.

但他有钱。

[gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [faɪn] [gɜːl] — ['meəri] — [hɪk] — [nəʊ] , [nɒt] ['meəri] [hɪk] — [θæʃ] [rɒŋ] — ['meəri]

Goin	'	to	marry	fine	girl	—	Mary	—	hic	—	no	,	not	Mary	Hick	—	thash	wrong	—	Mary
戈因	-	到	结婚	美好的	女孩	—	玛丽	—	嗝	—	不	,	不是	玛丽	希克	—	哈希	错误的	—	玛丽

['nestər] !

Nestor	!
内斯特	!

我要娶个漂亮姑娘——玛丽——嗝——不，不是玛丽·希克——搞错了——玛丽·内斯特！

" [tɒm] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	Tom	could	restrain	himself	no	longer	.
"	汤姆	可以	抑制	他自己	不	更长	.

汤姆再也无法克制自己了。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ,

He	stepped	back	,
他	步	后退	,

他后退了一步，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

raised	his	fist	and	was	going	to	let	it	drive	full	into	the	face	of	the
提高	他的	拳头	和	曾是	去	到	让	它	驾驶	满的	进入	这	脸	的	这

[gɑːd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

guard	when	a	sudden	interruption	came	.
警卫	什么时候	一个	突然	中断	来了	.

他举起拳头，正要狠狠地打在守卫的脸上，这时突然有人打断了他。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]

A	man	with	a	black	handkerchief	over	the	lower	part	of	his	face	had
一个	男人	和	一个	黑色的	手帕	超过	这	降低	部分	的	他的	脸	有

['entəd] [ðə; ði] [stəʊn] [ruːm] ,

entered	the	stone	room	,
进入	这	石头	房间	,

一个用黑色手帕遮住下半张脸的男人走进了石室。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [gɑːd] , [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	,	as	Tom	was	about	to	fell	the	insulting	guard	,	stepped	between	the
和	,	作为	汤姆	曾是	关于	到	跌倒	这	侮辱	警卫	,	步	之间	这

[tuː] .

two	.
二	.

正当汤姆要撂倒那个出言不逊的守卫时，他挡在了两人中间。

" [juː; jʊ] ['rɒt(ə)n] [biːst] !

"	You	rotten	beast	!
"	你	烂	兽	!

你这腐烂的畜生！

" [tɒm] [his] .

"	Tom	hissed	.
"	汤姆	嘶嘶作响	.

汤姆嘶嘶地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːskt] [mæn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

He	was	suddenly	pulled	back	by	the	masked	man	and	swung	to	one	side	.
他	曾是	突然	拉	后退	经过	这	戴面具	男人	和	摇摆	到	一	边	.

他突然被蒙面人拉了回来，并被甩到了一边。

[bʌt; bət] [tɑːmz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] .

But	Tom's	blood	was	up	.
但	汤姆的	血	曾是	向上	.

但汤姆怒火中烧。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [naʊ] .
Nothing could stop him now .
没有什么 可以 停止 他 现在 .

现在没有什么能阻止他了。

" [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] !
" Out of my way , you !
" 出去 的 我的 方式 , 你 !

“让开，你！”

" [hiː; hɪ] [jeld] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
" he yelled at the man who had hold of him .
" 他 大喊 在 这 男人 WHO 有 抓住 的 他 .

他冲着抓住他的人大喊。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
" Who are you , anyhow ?
" WHO 是 你 , 无论如何 ?

你究竟是谁?

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mɑːskt] [trɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] !
None of your masked tricks with me !
没有任何 的 你的 戴面具 技巧 和 我 !

别想在我面前耍你的花招!

[ɒf] [wɪð] [ðæt] !
Off with that !
离开 和 那 !

扔掉它!

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [stept] [bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːd] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp]
" Before the man who had stepped between Tom and the guard could put up
" 前 这 男人 WHO 有 步 之间 汤姆 和 这 警卫 可以 放 向上
[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
his hands to prevent it ,
他的 双手 到 防止 它 ,

“在挡在汤姆和警卫之间的那个人来得及举起双手阻止之前，

[tɒm] [hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] .
Tom had torn off the black handkerchief .
汤姆 有 撕裂 离开 这 黑色的 手帕 .

汤姆撕下了那条黑色手帕。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['biːfi] [red] [feɪs] , [stʊd] — ['bæzl] ['kʌnɪŋəm] !
There , with a startled frown on his beefy red face , stood — Basil Cunningham !
那里 , 和 一个 惊慌 皱眉 在 他的 仡 红色的 脸 , 站立 — 罗勒 坎宁安 !

只见巴兹尔·坎宁安，他那张红彤彤的胖脸上带着惊愕的表情，站在那里!

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

" ['kʌnɪŋəm] ! " [gɑːspt] [tɒm] [swɪft] ,
" Cunningham ! " gasped Tom Swift ,
" 坎宁安 ! " 倒吸一口气 汤姆 迅速 ,

“坎宁安！”汤姆·斯威夫特惊呼道。

['teɪkən] [ə'bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

taken	aback	as	much	by	the	boldness	of	the	rascal	in	coming	into	his	presence
已采取	背	作为	很多	经过	这	大胆	的	这	恶棍	在	未来	进入	他的	在场

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] .

as	by	the	force	the	Englishman	had	used	in	swinging	him	aside	.
作为	经过	这	力量	这	英国人	有	用过的	在	摇摆	他	旁边	.

他既惊讶于这个恶棍竟敢如此大胆地闯入他的视线，又惊讶于这个英国人将他一拳打倒在地的力道。

" [juː; jʊ] — ['kʌnɪŋəm] ! "

"	You	—	Cunningham	!	"
"	你	—	坎宁安	!	"

“你——坎宁安！”

" [jes] ! " [hɪs] [ðə; ði] [krʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ædʒɪteɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

"	Yes	!	"	hissed	the	crook	,	but	he	appeared	agitated	because	of	having	had
"	是的	!	"	嘶嘶作响	这	骗子	,	但	他	出现	激动	因为	的	拥有	有

[hɪz; ɪz][mɑːsk] [tɔːn] [ɒf] .

his	mask	torn	off	.
他的	面具	撕裂	离开	.

“没错！”骗子嘶嘶地说，但他看起来很激动，因为他的面具被撕掉了。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [muːv] [ðæt] [taɪm] , [swɪft] ! "

"	You	made	a	wrong	move	that	time	,	Swift	!	"
"	你	制成	一个	错误的	移动	那	时间	,	迅速	!	"

“斯威夫特，你那次走错了路！”

" [rɒŋ] [muːv] !

"	Wrong	move	!
"	错误的	移动	!

“走错一步了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['drʌŋkən] [fuːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [wel]

"	I	mean	I	came	in	here	only	to	save	this	drunken	fool	from	a	beating	he	well
"	我	意思是	我	来了	在	这里	仅有的	到	节省	这	醉	傻子	从	一个	殴打	他	出色地

[dɪ'zɜːvs] .

deserves	.
值得	.

“我的意思是，我进来只是为了救这个醉鬼，让他免遭一顿他罪有应得的暴打。”

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

That	has	nothing	to	do	with	it	.
那	有	没有什么	到	做	和	它	.

那跟这件事毫无关系。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [left] [maɪ][mɑːsk] [ə'ləʊn] [aɪ] [wʊd] [nɒt]

If	you	had	kept	your	hand	to	yourself	and	left	my	mask	alone	I	would	not
如果	你	有	保留	你的	手	到	你自己	和	左边	我的	面具	独自的	我	会	不是

[hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] .

have	minded	so	much	.
有	有思想	所以	很多	.

如果你管好自己的手，别碰我的面具，我就不会这么介意了。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] — [bəuθ][ɒv; əv]

But	,	now	that	you	have	found	me	out	,	it	will	go	hard	with	you	—	both	of
但	,	现在	那	你	有	成立	我	出去	,	它	将要	去	难的	和	你	—	两个都	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

但是，既然你们已经发现了我的真面目，你们两个就都难逃一死吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] [ned] .

"	and	he	pointed	an	accusing	finger	at	Ned	.
"	和	他	尖	一个	指控	手指	在	内德	.

“然后他用手指着内德，指责他。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " ['blʌstə] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

"	I'm	not	afraid	of	you	!	"	blustered	the	financial	manager	.
"	我是	不是	害怕的	的	你	!	"	虚张声势	这	金融的	经理	.

“我才不怕你！”财务经理咆哮道。

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] !

"	Come	on	,	Tom	!
"	来	在	,	汤姆	!

“来吧，汤姆！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [ɪts] ['iːv(ə)n] [naʊ] !

"	It's	even	now	!
"	它是	甚至	现在	!

现在扯平了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] ['fʌdld] .

And	the	other	man's	fuddled	.
和	这	其他	男人的	混乱	.

而另一个人则一头雾水。

[wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] ['kʌnɪŋəm] !

We	can	handle	Cunningham	!
我们	能	处理	坎宁安	!

我们能对付坎宁安！

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [gɑːd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , ['entəd] [ðə; ði] [stəʊn] [ruːm] ,

"	At	that	moment	another	guard	,	attracted	by	the	loud	talking	,	entered	the	stone	room	,
"	在	那	片刻	其他	警卫	,	吸引	经过	这	大声	说	,	进入	这	石头	房间	,

这时，另一名守卫被大声的谈话声吸引，走进了石室。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	as	he	was	armed	with	a	rifle	the	odds	were	too	great	to	risk	a	fight	.
和	作为	他	曾是	武装	和	一个	步枪	这	赔率	是	也	伟大的	到	风险	一个	斗争	.

因为他带着步枪，所以胜算太小，不值得冒险战斗。

" ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] ['eniθɪŋ] !

"	Better	not	try	anything	!
"	更好的	不是	尝试	任何事物	!

最好什么都别做！

" [snɑːrld] ['kʌnɪŋəm] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] [tɒm] [hæd; həd] ['pʊld]
" **snarled** **Cunningham** **,** **putting** **in** **his** **pocket** **the** **black** **handkerchief** **Tom** **had** **pulled**
" 纠缠 坎宁安 , 推杆 在 他的 口袋 这 黑色的 手帕 汤姆 有 拉
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from **his** **face** **.**
从 他的 脸 .

“坎宁安咆哮着，把汤姆从脸上扯下来的黑色手帕放进口袋里。”

" [jes] , [swɪft] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [muːv] !
" **Yes** **,** **Swift** **,** **you** **made** **a** **wrong** **move** **!**
" 是的 , 迅速 , 你 制成 一个 错误的 移动 !

“是的，斯威夫特，你走错了一步！”

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
We **might** **have** **let** **you** **go** **,** **but** **,** **now** **that** **you** **made** **me** **show** **myself** **,** **it** **is**
我们 可能 有 让 你 去 , 但 , 现在 那 你 制成 我 展示 我 , 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
impossible **!** **"**
不可能的 ! "

我们或许会放你走，但是，既然你逼我现身，那就不可能了！

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .
" **So** **you're** **going** **to** **keep** **us** **here** **?** **"** **inquired** **Tom** **.**
" 所以 你是 去 到 保持 我们 这里 ? " 询问 汤姆 .

“所以你们打算把我们留在这里？”汤姆问道。

" [jes] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **It** **can't** **be** **for** **very** **long** **,** **"** **said** **the** **young** **inventor** **.**
" 它 不能 是 为了 非常 长的 , " 说 这 年轻的 发明者 .

“不会持续太久，”这位年轻的发明家说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [mɪst] .
" **We'll** **be** **missed** **.**
" 出色地 是 错过 .

我们会想念我们的。

[maɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] .
My **House** **on** **Wheels** **will** **be** **traced** **.**
我的 房子 在 车轮 将要 是 追踪 .

我的移动房屋将被追踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz]
It **was** **known** **we** **were** **coming** **to** **Dismal** **Mountain** **and** **searching** **parties**
它 曾是 已知 我们 是 未来 到 惨淡 山 和 搜索 各方
[wɪl] [suːn] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] . "
will **soon** **be** **on** **our** **trail** **.** **"**
将要 很快 是 在 我们的 踪迹 . "

大家都知道我们要去迪斯马尔山，搜寻队很快就会找到我们。

" [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][juː; jʊ] ! " [snæpt] ['kʌnɪŋəm] .
" **They** **won't** **find** **you** **!** **"** **snapped** **Cunningham** **.**
" 他们 惯于 寻找 你 ! " 啪啪 坎宁安 .

“他们找不到你！”坎宁安厉声说道。

" [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bed][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **You've** **made** **your** **own** **bed** **and** **now** **you** **can** **sleep** **in** **it** **.**
" 你已经 制成 你的 自己的 床 和 现在 你 能 睡觉 在 它 .

“你自作自受，现在就得承受后果。”

[teɪk] - [ɪm] [aʊt] !
Take ' em out !
拿 - 呃 出去 !

把他们干掉!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
" he ordered another guard who had joined the one with the rifle .
" 他 订购 其他 警卫 WHO 有 加入 这 一 和 这 步枪 .

他命令另一名与持步枪的卫兵会合。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — ['drʌŋkən] [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [klɪə(r)] [aʊt] !
" As for you — drunken fool that you are — clear out !
" 作为 为了 你 — 醉 傻子 那 你 是 — 清除 出去 !

“至于你——你这个醉鬼——滚出去！”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bləːt] [aʊt] [ðə; ði]
" and his eyes blazed as he kicked the man who had blurted out the
" 和 他的 眼睛 燃烧的 作为 他 踢 这 男人 WHO 有 脱口而出 出去 这
[njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [flɔɪd] ['bɑːtən] [ænd; ənd] ['meəri] ['nestər] .
news of the approaching marriage of Floyd Barton and Mary Nestor .
消息 的 这 接近 婚姻 的 弗洛伊德 巴顿 和 玛丽 内斯特 .

“他怒目而视，一脚踢向了那个泄露弗洛伊德·巴顿和玛丽·内斯特即将结婚消息的男人。

" [teɪk] - [ɪm] [aʊt] ! "
" Take ' em out ! "
" 拿 - 呃 出去 ! "

“把他们干掉！”

" [weə(r)] , [bɒs] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [gɑːdz] .
" Where , Boss ? " asked one of the sober guards .
" 在哪里 , 老板 ? " 问 一 的 这 清醒 守卫 .

“在哪儿，老大？”一名神情清醒的守卫问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" To the dungeon , of course !
" 到 这 地牢 , 的 课程 !

当然是去地牢啦!

[weə(r)] [els] ?
Where else ?
在哪里 别的 ?

还有哪里?

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [fɪəd]
" Tom and Ned did not think it wise to put up a fight for , so they feared
" 汤姆 和 内德 做过 不是 思考 它 明智的 到 放 向上 一个 斗争 为了 , 所以 他们 害怕
,
,
,

汤姆和奈德认为反抗并不明智，所以他们害怕.....

['kʌnɪŋəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [mait] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [ʃɒt] .
Cunningham , in his rage , might order them shot .
坎宁安 , 在 他的 愤怒 , 可能 命令 他们 射击 .

坎宁安怒不可遏，可能会下令枪毙他们。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)] ['kæptəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]
So they accompanied their captors along the corridor and down a flight of steps
所以 他们 伴随 他们的 俘虏者 沿着 这 走廊 和 向下 一个 航班 的 步骤
[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
to what was evidently the cellar of the castle .
到 什么 曾是 显然 这 地窖 的 这 城堡 .

于是，他们跟着俘虏沿着走廊，下了一段台阶，来到了显然是城堡地窖的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [ruːm] ,

A	little	later	they	were	shut	in	another	stone	room	,
一个	小的	之后	他们	是	关闭	在	其他	石头	房间	,

不久之后，他们被关进了另一间石室。

[bʌt; bət][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['prɪz(ə)n] .

but	smaller	and	much	less	desirable	than	their	former	prison	.
但	较小的	和	很多	较少的	理想	比	他们的	以前的	监狱	.

但比他们之前的监狱规模小得多，也远不如他们之前的监狱舒适。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

They	were	,	indeed	,	in	a	dungeon	.
他们	是	,	的确	,	在	一个	地牢	.

他们确实身处地牢之中。

" [naʊ] ['meɪbi] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [səʊ] [freʃ] !

"	Now	maybe	you'll	wish	you	hadn't	been	so	fresh	!
"	现在	或许	你会	希望	你	之前没有	到过	所以	新鲜的	!

现在你或许会后悔自己当时那么天真无邪了！

" [sniə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	sneered	one	of	the	guards	as	he	departed	,	locking	the	door	.
"	冷笑	一	的	这	守卫	作为	他	已离开	,	锁定	这	门	.

“其中一个卫兵一边冷笑着一边离开，并锁上了门。”

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['wəʊbɪgɒn]

Left	to	themselves	,	Ned	and	Tom	looked	at	each	other	with	somewhat	woebegone
左边	到	他们自己	,	内德	和	汤姆	看起来	在	每个	其他	和	有些	悲惨的

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz] .

and	puzzled	faces	.
和	困惑	面孔	.

内德和汤姆独自一人时，面露悲伤和困惑之色，互相望着。

[ðeə(r)] ['dʌndʒən] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

Their	dungeon	was	dimly	lighted	and	was	damp	and	depressing	.
他们的	地牢	曾是	依稀	照明	和	曾是	潮湿	和	沉闷	.

他们的地牢光线昏暗，潮湿阴森。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] .

It	was	almost	like	a	prison	cell	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	监狱	细胞	.

简直就像个监狱牢房。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	Well	,	I'm	not	going	to	stay	here	long	!	"	declared	Tom	determinedly	.
"	出色地	,	我是	不是	去	到	停留	这里	长的	!	"	声明	汤姆	坚定地	.

“哼，我不会在这里待太久的！”汤姆坚定地说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	内德	.

“你打算怎么办？”内德问道。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ] [siː] .

"	Get	out	the	first	chance	I	see	.
"	得到	出去	这	第一的	机会	我	看	.

“一有机会就离开。”

[ðɪs] [ɪz][ʃʊə(r)]['rɒt(ə)n] ! "

This	is	sure	rotten	!	"
这	是	当然	烂	!	"

这肯定糟透了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [fiːd] [ˌjuː 'es] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	It	will	be	if	they	don't	feed	us	,	"	agreed	his	chum	.
"	它	将要	是	如果	他们	不	喂养	我们	,	"	同意	他的	密友	.

“如果他们不给我们饭吃，那就糟了，”他的朋友同意道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ,

But	they	did	not	have	to	worry	long	on	that	score	,
但	他们	做过	不是	有	到	担心	长的	在	那	分数	,

但他们不必为此担心太久。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]

for	presently	a	man	they	had	not	seen	before	appeared	with	a	tray	of
为了	目前	一个	男人	他们	有	不是	已见	前	出现	和	一个	托盘	的

[æz; əz] [gʊd] [fuːd] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

as	good	food	as	had	before	been	served	to	them	.
作为	好的	食物	作为	有	前	到过	服务	到	他们	.

这时，一个他们以前从未见过的人端着一盘食物出现了，食物和之前招待他们的一样美味。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] .

They	were	hungry	and	ate	heartily	.
他们	是	饥饿的	和	吃	衷心地	.

他们很饿，就狼吞虎咽地吃了起来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['mætəz] ['əʊvə(r)] .

Then	they	were	left	alone	and	talked	matters	over	.
然后	他们	是	左边	独自的	和	谈话	事情	超过	.

然后他们单独待在一起，把事情谈了起来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɛloʊz] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meəri] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	do	you	think	of	that	fellow's	talk	about	Mary	?	"	asked	Tom	.
"	什么	做	你	思考	的	那	同伴们	讲话	关于	玛丽	?	"	问	汤姆	.

“你觉得那家伙说的关于玛丽的话怎么样？”汤姆问道。

" [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Think	there	was	any	basis	for	it	?	"
"	思考	那里	曾是	任何	基础	为了	它	?	"

你觉得这种说法有任何依据吗?

" [ðæt] [drʌŋk] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	That	drunk	seemed	to	know	what	he	was	talking	about	.
"	那	醉	似乎	到	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

“那个醉汉似乎知道自己在说什么。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] ['meəri] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

But	you	know	Mary	better	than	I	do	,	"	answered	Ned	.
但	你	知道	玛丽	更好的	比	我	做	,	"	回答	内德	.

“但是你比我更了解玛丽，”内德回答道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['meəri] [wʊd] ['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['bɑːtən] . "

"	However	,	I	don't	believe	Mary	would	ever	consent	to	marry	this	Barton	.	"
"	然而	,	我	不	相信	玛丽	会	曾经	同意	到	结婚	这	巴顿	.	"

“但是，我不认为玛丽会同意嫁给这个巴顿。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ned] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [strɔː] .

"	Don't	you	?	"	cried	Tom	,	and	Ned	saw	that	he	caught	at	this	straw	.
"	不	你	?	"	哭	汤姆	,	和	内德	锯	那	他	捕捉	在	这	稻草	.

“难道你不觉得吗？”汤姆喊道，奈德看出他被这根稻草给抓住了把柄。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] .

"	No	,	I	don't	.
"	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[ai] [bɪ'liːv] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

I	believe	,	for	reasons	of	his	own	,
我	相信	,	为了	原因	的	他的	自己的	,

我相信，出于他自己的原因，

['bɑːtən] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hiːz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] ,

Barton	has	been	telling	that	story	and	he's	circulated	it	among	these	men	,
巴顿	有	到过	讲述	那	故事	和	他是	流通	它	之中	这些	男人	,

巴顿一直在讲述这个故事，并且把它传遍了这些人中间。

['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ! "

hoping	it	would	reach	you	and	break	down	your	nerve	!	"
希望	它	会	抵达	你	和	休息	向下	你的	神经	!	"

希望它能传到你那里，击垮你的意志！

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	It	shan't	!	"	cried	Tom	.
"	它	不会	!	"	哭	汤姆	.

“不会的！”汤姆喊道。

" [nəʊ] ! [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɜːrdʒd] [ned] .

"	No	!	Don't	let	it	!	"	urged	Ned	.
"	不	!	不	让	它	!	"	敦促	内德	.

“不！别让它发生！”内德恳求道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['rɒt(ə)n] [geɪm] , [tɒm] .

"	It's	a	dirty	,	rotten	game	,	Tom	.
"	它是	一个	肮脏的	,	烂	游戏	,	汤姆	.

“汤姆，这游戏太肮脏、太烂了。”

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] ! "

They're	trying	to	get	your	nerve	!	"
它们是	尝试	到	得到	你的	神经	!	"

他们想激怒你！

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [geɪm] ! " [kraɪd] [tɒm] [swɪft] , [wɪð] [njuː] ['enədʒi] .

"	That's	it	—	a	game	!	"	cried	Tom	Swift	,	with	new	energy	.
"	那就是	它	—	一个	游戏	!	"	哭	汤姆	迅速	,	和	新的	活力	.

“就是这样——一场游戏！”汤姆·斯威夫特精神抖擞地喊道。

" [wel] , [ðel] [faɪnd] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	they'll	find	that	two	can	play	at	it	!
"	出色地	,	他们会	寻找	那	二	能	玩	在	它	!

“好吧，他们会发现两个人也能玩！”

[aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [miːt] ['bɑːtən] — — "

I'm	out	for	revenge	now	,	and	when	I	meet	Barton	—	—	"
我是	出去	为了	复仇	现在	,	和	什么时候	我	见面	巴顿	—	—	"

我现在一心想要复仇，等我遇到巴顿——”

" [ai] [həʊp] [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] ! " ['tʃʌkl] [ned] .

"	I	hope	I'll	be	there	to	see	the	fight	!	"	chuckled	Ned	.
"	我	希望	患病的	是	那里	到	看	这	斗争	!	"	轻笑	内德	.

“我希望我能到现场观看这场比赛！”内德笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

第8/9页

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] ,
However , if Tom and Ned hoped for any immediate change in their captivity ,
然而 , 如果 汤姆 和 内德 希望 为了 任何 即时 改变 在 他们的 囚禁 ,
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
they were disappointed .
他们 是 失望的 .

然而，如果汤姆和内德希望他们的囚禁生活能立即有所改变，他们就会失望。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] ,
For three days they remained in close confinement ,
为了 三 天 他们 剩余 在 关闭 监禁 ,

他们被严密关押了三天。

[ænd; ənd] [wen] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [gɑːdz] ,
and when meals were brought there were always two guards ,
和 什么时候 餐 是 带来 那里 是 总是 二 守卫 ,

送餐的时候总会有两名卫兵在场。

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] ,
one with a gun and the other with a tray ,
一 和 一个 枪 和 这 其他 和 一个 托盘 ,

一个拿着枪，另一个拿着托盘。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] .
so there was no chance for a surprise attack .
所以 那里 曾是 不 机会 为了 一个 惊喜 攻击 .

所以根本不可能发动突袭。

[nɒt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['iːzəli] , [ðəʊ] ,
Not giving up easily , though ,
不是 给予 向上 容易地 , 尽管 ,

但他并没有轻易放弃。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [smɔːl] [stəʊn] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .
Tom and Ned tried to escape from the small stone room at night .
汤姆 和 内德 尝试 到 逃脱 从 这 小的 石头 房间 在 夜晚 .

汤姆和奈德试图在夜里从那间狭小的石屋里逃出去。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪz] ,
They took a fork and spoon from one of their trays ,
他们 采取 一个 叉 和 勺子 从 一 的 他们的 托盘 ,

他们从其中一个托盘里拿出一把叉子和一把勺子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] [traɪd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] .
and with these simple implements tried to loosen some of the window bars .
和 和 这些 简单的 实施 尝试 到 松开 一些 的 这 窗户 酒吧 .

然后，他们用这些简单的工具试图松开一些窗户的铁栏杆。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʌg] [aʊt] [sʌm; səm]
At first they thought they were going to succeed , for they dug out some
在 第一的 他们 想法 他们 是 去 到 成功 , 为了 他们 挖 出去 一些
['mɔːtə(r)] .
mortar .
砂浆 .

起初他们以为会成功，因为他们挖出了一些砂浆。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][set][ɪn] [liːd]

But	it	was	only	to	find	under	the	mortar	that	the	bars	were	set	in	lead
但	它	曾是	仅有的	到	寻找	在下面	这	砂浆	那	这	酒吧	是	放	在	带领

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [tuːlz] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

upon	which	their	tools	made	no	impression	.
之上	哪个	他们的	工具	制成	不	印象	.

但后来发现，在砂浆下面，钢筋被固定在铅上，他们的工具在铅上根本无法留下痕迹。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .

So	they	had	to	give	that	up	.
所以	他们	有	到	给	那	向上	.

所以他们不得不放弃那个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greʊnd] ,

They	were	below	the	level	of	the	ground	,
他们	是	以下	这	等级	的	这	地面	,

它们位于地面以下。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌg] - [aʊt]['eəriə][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [sel] ['əʊpənd] .

there	being	a	little	dug	-	out	area	upon	which	the	only	window	in	their	cell	opened	.
那里	存在	一个	小的	挖	-	出去	区域	之上	哪个	这	仅有的	窗户	在	他们的	细胞	打开	.

牢房里有一个小小的凹陷区域，牢房里唯一的窗户就通向那里。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌdʒd]

So	they	could	see	nothing	of	what	went	on	in	the	courtyard	on	which	they	judged
所以	他们	可以	看	没有什么	的	什么	去	在	在	这	庭院	在	哪个	他们	评判

[ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [ruːm] [feɪst] ,

their	prison	room	faced	,
他们的	监狱	房间	面对	,

因此，他们对监狱牢房正对的庭院里发生的事情一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [trʌks] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['meni]

for	they	could	hear	trucks	coming	and	going	and	the	murmur	of	many
为了	他们	可以	听到	卡车	未来	和	去	和	这	低语	的	许多

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

因为他们能听到卡车来来往往的声音和许多人的低语声。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [liːv] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [tɒm] ,

"	Well	,	if	we	can't	leave	by	the	window	we	must	try	the	door	,	"	said	Tom	,
"	出色地	,	如果	我们	不能	离开	经过	这	窗户	我们	必须	尝试	这	门	,	"	说	汤姆	,

“好吧，如果我们不能从窗户出去，就只能试试门了，”汤姆说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp][ə; eɪ] [wiːk] .

when	they	had	been	locked	up	a	week	.
什么时候	他们	有	到过	已锁定	向上	一个	星期	.

他们被关押了一周。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]

They	still	had	the	spoon	and	fork	and	hoped	to	be	able	to	pick	the
他们	仍然	有	这	勺子	和	叉	和	希望	到	是	有能力的	到	挑选	这

[lɒk] .

lock	.
锁	.

他们还带着勺子和叉子，希望能撬开锁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəlz] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .

But	a	few	trials	convinced	them	that	it	was	too	strong	.
但	一个	很少	试验	确信	他们	那	它	曾是	也	强的	.

但几次试验让他们确信这种药效太强了。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðeə(r)] [tʃɑːns] [keɪm] .

Then	,	unexpectedly	,	their	chance	came	.
然后	,	不料	,	他们的	机会	来了	.

然后，出乎意料的是，他们的机会来了。

[ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] , [ə'gen] [drʌŋk] ,

The	same	guard	,	again	drunk	,
这	相同的	警卫	,	再次	醉	,

还是那个狱警，又喝醉了。

[huː] [hæd; həd] [bləːt] [aʊt] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [kən'sɜːnɪŋ] ['meəri] [ænd; ənd] ['bɑːtən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

who	had	blurted	out	the	gossip	concerning	Mary	and	Barton	came	in	with	a
WHO	有	脱口而出	出去	这	闲话	有关	玛丽	和	巴顿	来了	在	和	一个

[treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

tray	of	food	for	their	supper	,
托盘	的	食物	为了	他们的	晚餐	,

那个泄露了关于玛丽和巴顿八卦的人端着一盘晚餐进来了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

and	in	a	flash	Tom	and	Ned	saw	that	he	was	alone	.
和	在	一个	闪光	汤姆	和	内德	锯	那	他	曾是	独自的	.

汤姆和奈德一眼就发现他孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz] [hæd; həd] [slɪpt] !

For	once	the	cunning	of	their	captors	had	slipped	!
为了	一次	这	狡猾	的	他们的	俘虏者	有	滑倒了	!

这一次，绑匪的诡计却失算了！

" [wiːl; wil] [get] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ned] ! " ['wɪspəd] [tɒm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌʌndə'stʊd] .

"	We'll	get	him	this	time	,	Ned	!	"	whispered	Tom	,	and	his	chum	understood	.
"	出色地	得到	他	这	时间	,	内德	!	"	低声说道	汤姆	,	和	他的	密友	理解	.

“这次我们一定能抓住他，内德！”汤姆低声说道，他的伙伴听懂了。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] ['drʌŋkən] [və'kjuːəti] , [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Smiling	with	drunken	vacuity	,	the	guard	had	unlocked	the	door	.
微笑	和	醉	真空	,	这	警卫	有	已解锁	这	门	.

守卫带着醉醺醺的空洞笑容，打开了门。

[ðə; ði] [treɪ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl]

The	tray	was	heavy	and	he	had	had	to	set	it	down	on	a	stool
这	托盘	曾是	重的	和	他	有	有	到	放	它	向下	在	一个	凳子

[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd] [juːz] [bəuθ] [hændz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] .

outside	to	do	this	and	use	both	hands	in	carrying	it	into	the	cell	.
外部	到	做	这	和	使用	两个都	双手	在	携带	它	进入	这	细胞	.

托盘很重，他不得不把它放在外面的凳子上，然后用双手把它搬进牢房。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði]

"	Now	!	"	cried	Tom	suddenly	,	and	he	and	Ned	threw	themselves	on	the
"	现在	!	"	哭	汤姆	突然	,	和	他	和	内德	扔	他们自己	在	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['feləʊ] .

unsuspecting	fellow	.
毫无戒心的	同伴	.

“快！”汤姆突然喊道，他和内德扑向了毫无防备的那个家伙。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [tɒm] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gɑːrdz] [maʊθ]

Before	he	could	utter	a	cry	Tom	clapped	his	hand	over	the	guard's	mouth
前	他	可以	说出	一个	哭	汤姆	鼓掌	他的	手	超过	这	警卫的	嘴

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [niː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	while	he	got	a	knee	into	the	small	of	his	back	,
和	尽管	他	得到	一个	膝盖	进入	这	小的	的	他的	后退	,

还没等他发出叫喊声，汤姆就用手捂住了守卫的嘴，同时用膝盖顶住了他的后腰。

[ned] [baʊnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hændz] .

Ned	**bound**	**the**	**struggling**	**hands**	**.**
内德	边界	这	挣扎	双手	.

内德绑住了他挣扎的双手。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wuːnd] [strɪps] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bed] [kləʊðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mænz]

In	**a**	**trice**	**they**	**had**	**wound**	**strips**	**torn**	**from**	**their**	**bed**	**clothes**	**around**	**the**	**man's**
在	一个	瞬间	他们	有	伤口	条状物	撕裂	从	他们的	床	衣服	大约	这	男人的

['æŋklz] [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [gæg] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [hɪm] .

ankles	**and**	**improvised**	**a**	**gag**	**which**	**effectually**	**silenced**	**him**	**.**
脚踝	和	即兴发挥	一个	插科打诨	哪个	有效地	沉默	他	.

他们迅速从床单上撕下几条布条，缠在男人的脚踝上，并临时做了一个堵嘴的装置，有效地让他噤声。

[ðen] [ðeɪ] [trʌst] [hɪm] [ʌp] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ænd; ənd] ,

Then	**they**	**trussed**	**him**	**up**	**so**	**he**	**could**	**not**	**move**	**and**	**,**
然后	他们	桁架	他	向上	所以	他	可以	不是	移动	和	,

然后他们把他捆起来，让他动弹不得，

['hævɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

having	**taken**	**from**	**his**	**pockets**	**a**	**bunch**	**of**	**keys**	**and**	**a**	**pistol**	**,**
拥有	已采取	从	他的	口袋	一个	束	的	钥匙	和	一个	手枪	,

他从口袋里掏出一串钥匙和一把手枪，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪ'fɜːd] [ɪ'skeɪp] .

they	**were**	**ready**	**for**	**their**	**long**	**deferred**	**escape**	**.**
他们	是	准备好	为了	他们的	长的	延期	逃脱	.

他们已经做好了期待已久的逃亡准备。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [lʌk] !

"	**Talk**	**about**	**luck**	**!**
"	讲话	关于	运气	!

真是运气好啊！

" [pænt] [ned] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['iːzi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz]

"	**panted**	**Ned**	**,**	**for**	**the**	**capture**	**had**	**not**	**been**	**easy**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fellow's**
"	喘息	内德	,	为了	这	捕获	有	不是	到过	简单的	在	尽管如此	的	这	同伴们

['drʌŋkən] [kən'dɪʃn] .

drunken	**condition**	**.**
醉	状况	.

“内德气喘吁吁地说，尽管那家伙喝醉了，但抓捕他并不容易。”

" [wɪr] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [jet] , " ['kɔːʃən] [tɒm] .

"	**We're**	**not**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**just**	**yet**	**,**	**"**	**cautioned**	**Tom**	**.**
"	是	不是	出去	的	这	树林	只是	然而	,	"	警告	汤姆	.

“我们还没脱离险境呢，”汤姆警告说。

" [wel] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] , " [prə'pəʊzd] [ned] .

"	**Well**	**,**	**let's**	**get**	**out**	**of**	**this**	**dungeon**	**for**	**a**	**start**	**,**	**"**	**proposed**	**Ned**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	得到	出去	的	这	地牢	为了	一个	开始	,	"	建议的	内德	.

“好吧，我们先离开这个地牢吧，”内德提议道。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [trʌst] [gɑːd] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɒts] ,

Then	**,**	**having**	**shoved**	**the**	**trussed**	**guard**	**under**	**one**	**of**	**the**	**cots**	**,**
然后	,	拥有	推搡	这	桁架	警卫	在下面	一	的	这	婴儿床	,

然后，他把捆扎好的护栏塞到其中一张行军床上，

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

they	**arranged**	**the**	**clothes**	**on**	**both**	**of**	**them**	**to**	**make**	**it**	**appear**	**that**	**the**
他们	安排	这	衣服	在	两个都	的	他们	到	制作	它	出现	那	这

['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [miːl] ,

prisoners	**were**	**sleeping**	**after**	**their**	**meal**	**,**
囚犯	是	睡眠	后	他们的	一顿饭	,

他们整理了两人身上的衣服，使之看起来像是囚犯们饭后睡着了一样。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	,	having	gone	out	by	the	door	,
和	,	拥有	已消失	出去	经过	这	门	,

然后，他从门口走了出去，

[ðeɪ] [lɒkt] [ðeə(r)] [gægd] [gɑːd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [stəʊl] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

they	locked	their	gagged	guard	within	and	stole	swiftly	down	the	corridor	.
他们	已锁定	他们的	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	警卫	之内	和	偷窃	迅速地	向下	这	走廊	.

他们把堵住嘴的守卫锁在里面，然后迅速溜下走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'siːd] ['kɔːʃəsli] ,

They	had	to	proceed	cautiously	,
他们	有	到	继续	谨慎地	,

他们必须谨慎行事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

for	they	were	unfamiliar	with	the	interior	of	the	castle	and	did	not
为了	他们	是	陌生	和	这	内部的	的	这	城堡	和	做过	不是

[nəʊ] [æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['kʌnɪŋəm] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

know	at	what	moment	they	might	run	into	Cunningham	or	some	of	his	men	.
知道	在	什么	片刻	他们	可能	跑步	进入	坎宁安	或者	一些	的	他的	男人	.

因为他们不熟悉城堡内部的情况，也不知道什么时候会遇到坎宁安或他的一些手下。

[səʊ] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] .

So	they	paused	at	every	turn	to	look	about	them	before	advancing	.
所以	他们	暂停	在	每一个	转动	到	看	关于	他们	前	前进	.

所以他们每转过一个弯就停下来环顾四周，然后再继续前进。

[twaɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ðeɪ] [sɔː] [fɔːmz] [ɔː(r)] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Twice	,	as	they	did	this	,	they	saw	forms	or	heard	through	the	gloom	approaching
两次	,	作为	他们	做过	这	,	他们	锯	表格	或者	听到	通过	这	愁云	接近

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] ,

voices	and	footsteps	,
声音	和	脚步声	,

他们这样做的时候，曾两次看到或听到昏暗中传来人影和脚步声。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [ænd; ənd] [sɪ'kriːt] [ðəm'selvz] .

and	had	to	hurry	back	and	secrete	themselves	.
和	有	到	匆忙	后退	和	分泌	他们自己	.

他们不得不赶紧回去藏起来。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,

But	at	length	they	made	their	way	up	a	flight	of	stairs	,
但	在	长度	他们	制成	他们的	方式	向上	一个	航班	的	楼梯	,

但最终他们还是爬上了一段楼梯。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]

the	same	ones	down	which	they	had	been	taken	after	the	exposure	of
这	相同的	一个	向下	哪个	他们	有	到过	已采取	后	这	接触	的

['kʌnɪŋˌhæmz] [mɑːskt] [feɪs] .

Cunningham's	masked	face	.
坎宁安的	戴面具	脸	.

就是在坎宁安蒙面身份暴露后，他们被带下来的那些地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [biːn]

They	were	now	on	the	ground	floor	of	the	castle	,	where	they	had	first	been
他们	是	现在	在	这	地面	地面	的	这	城堡	,	在哪里	他们	有	第一的	到过

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

他们现在身处城堡的一楼，也就是他们最初被囚禁的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dɪm] [laɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ,

It	was	night	,	and	only	a	few	dim	lights	here	and	there	in	the	long	,
它	曾是	夜晚	,	和	仅有的	一个	很少	暗淡	灯	这里	和	那里	在	这	长的	,

夜幕降临，漫长的夜色中只有零星几盏昏暗的灯光。

[dɪ'zɜːtɪd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

deserted	corridors	showed	them	which	way	to	go	.
荒凉的	走廊	显示	他们	哪个	方式	到	去	.

空荡荡的走廊为他们指明了方向。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tɜːnz] [tuː; tə] [teɪk] .

They	did	not	know	what	turns	to	take	.
他们	做过	不是	知道	什么	转弯	到	拿	.

他们不知道该往哪走。

['eni] ['məʊmənt] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

Any	moment	might	send	them	stumbling	upon	a	band	of	their	enemies	.
任何	片刻	可能	发送	他们	踉跄	之上	一个	乐队	的	他们的	敌人	.

他们随时都可能与一群敌人不期而遇。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [ɪn] ['wɪspərz] , [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [wʌn] ['pæsɪdʒ] ,

They	conversed	in	whispers	,	went	a	little	way	down	one	passage	,
他们	交谈	在	低语	,	去	一个	小的	方式	向下	一	通道	,

他们低声交谈，沿着一条小路走了一小段路，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ə'genst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] ,

only	to	find	that	it	ended	against	a	blank	wall	,
仅有的	到	寻找	那	它	结束	反对	一个	空白的	墙	,

结果却发现它走到尽头时，面对的是一面空白的墙。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'zʌlts] .

returned	to	try	another	with	like	poor	results	.
返回	到	尝试	其他	和	喜欢	贫穷的	结果	.

回去又试了一次，结果还是一样糟糕。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

They	wanted	to	get	out	into	the	open	,	to	find	the	House	on	Wheels	if	possible	,
他们	通缉	到	得到	出去	进入	这	打开	,	到	寻找	这	房子	在	车轮	如果	可能的	,

他们想到开阔的地方去，如果可能的话，找到那辆移动房屋。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] .

and	escape	in	that	.
和	逃脱	在	那	.

然后从中逃脱。

[bʌt; bət] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

But	luck	seemed	to	be	against	them	.
但	运气	似乎	到	是	反对	他们	.

但他们的运气似乎不太好。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] ,

They	wandered	about	,
他们	漫步	关于	,

他们四处闲逛，

['sevrəl] [taɪmz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] [paɪlz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [gruːps] [ɒv; əv]

several	times	having	to	take	refuge	behind	piles	of	débris	to	escape	groups	of
一些	时代	拥有	到	拿	避难所	在后面	堆	的	碎片	到	逃脱	团体	的

[men] .

men	.
男人	.

为了躲避一群人，不得不多次躲在瓦砾堆后面。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lait] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

Presently	**they**	**saw**	**a**	**light**	**at**	**one**	**end**	**of**	**a**	**long**	**corridor**	**.**
目前	他们	锯	一个	光	在	一	结尾	的	一个	长的	走廊	.

这时，他们看到一条长走廊的一端亮着灯。

['sti:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] [ru:m] ,

Stealing	**toward**	**it**	**,**	**they**	**found**	**that**	**the**	**light**	**came**	**from**	**an**	**open**	**room**	**,**
偷窃	朝向	它	,	他们	成立	那	这	光	来了	从	一个	打开	房间	,

他们悄悄靠近，发现光线来自一间敞开的房间。

[wens] [prə'si:did] [ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

whence	**proceeded**	**the**	**murmur**	**of**	**many**	**voices**	**.**
何处	继续	这	低语	的	许多	声音	.

随后传来许多人声的低语声。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:lə(r)]

Adjoining	**the**	**large**	**room**	**,**	**in**	**which**	**several**	**men**	**were**	**gathered**	**,**	**was**	**a**	**smaller**
相邻的	这	大的	房间	,	在	哪个	一些	男人	是	聚集	,	曾是	一个	较小的

[ə'pɑ:tmənt] , [ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] ,

apartment	**,**	**a**	**storage**	**place**	**,**
公寓	,	一个	贮存	地方	,

在聚集着几个男人的大房间旁边，是一个较小的公寓，用作储藏室。

['evɪdəntli] .

evidently	**.**
显然	.

显然。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !

"	**Come**	**in**	**here**	**!**
"	来	在	这里	!

进来吧！

" ['wɪspəd] [tɒm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [su:n] ,

"	**whispered**	**Tom**	**to**	**his**	**chum**	**,**	**and**	**they**	**slipped**	**in**	**not**	**a**	**second**	**too**	**soon**	**,**
"	低声说道	汤姆	到	他的	密友	,	和	他们	滑倒了	在	不是	一个	第二	也	很快	,

“汤姆低声对他的朋友说了些什么，他们赶紧溜了进去，真是千钧一发。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌnɪŋəm] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] ,

for	**Cunningham**	**strode**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**entered**	**the**	**main**	**,**
为了	坎宁安	大步走	向下	这	大厅	和	进入	这	主要的	,

坎宁安大步走过走廊，进入了主厅。

['laɪtɪd] [ru:m] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

lighted	**room**	**where**	**a**	**conference**	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**on**	**.**
照明	房间	在哪里	一个	会议	似乎	到	是	去	在	.

房间里灯火通明，似乎正在举行会议。

[ðen] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð]

Then	**,**	**hidden**	**in**	**the**	**small**	**room**	**and**	**listening**	**at**	**a**	**ventilator**	**communicating**	**with**
然后	,	隐	在	这	小的	房间	和	聆听	在	一个	呼吸机	沟通	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ,

the	**other**	**apartment**	**,**
这	其他	公寓	,

然后，他躲在小房间里，通过通风口监听着与隔壁公寓的通讯，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hɜ:d] [ɪ'nʌf] [tɔ:k] [tu:; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Tom	**and**	**Ned**	**heard**	**enough**	**talk**	**to**	**make**	**clear**	**to**	**them**	**the**	**nature**	**of**	**the**
汤姆	和	内德	听到	足够的	讲话	到	制作	清除	到	他们	这	自然	的	这

['bɪznəs] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] .

business	**carried**	**on**	**in**	**the**	**old**	**castle**	**.**
商业	携带	在	在	这	老的	城堡	.

汤姆和内德听到的谈话足以让他们明白这座古城堡里所进行的生意的性质。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ,

As	Tom	had	suspected	,
作为	汤姆	有	怀疑	,

正如汤姆所料，

['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːskəli] [bʌt; bət] ['tæləntɪd] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [faɪn] ['ɒptɪk(ə)l][ænd; ənd]

Cunningham	was	a	rascally	but	talented	manufacturer	of	fine	optical	and
坎宁安	曾是	一个	赖皮	但	才华横溢	制造商	的	美好的	光学的	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

scientific	machines	and	instruments	.
科学	机器	和	仪器	.

坎宁安是一位狡猾但才华横溢的精密光学和科学仪器制造商。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['krʊkɪd]

He	had	failed	in	doing	a	legitimate	business	and	had	turned	to	crooked
他	有	失败的	在	正在做	一个	合法的	商业	和	有	转向	到	歪

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他做正经生意失败了，转而走上了不正当的道路。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tɔːk] [went] [ɒn] ,

As	the	talk	went	on	,
作为	这	讲话	去	在	,

随着谈话的进行，

[tɒm] [sɔː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)]

Tom	saw	why	he	had	been	approached	to	make	machinery	and	tools	for
汤姆	锯	为什么	他	有	到过	接近	到	制作	机械	和	工具	为了

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɪ'liːg(ə)l] [gʊdz] .

turning	out	illegal	goods	.
转弯	出去	非法的	商品	.

汤姆明白了为什么有人会找他制造用于生产非法商品的机器和工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌnɪŋəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['prɒfɪt]

It	was	because	Cunningham	wanted	to	sell	them	at	an	enormous	profit
它	曾是	因为	坎宁安	通缉	到	卖	他们	在	一个	巨大的	利润

,

,

,

这是因为坎宁安想从中牟取暴利。

[nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['rɔɪəltiz] .

not	having	to	pay	any	patent	royalties	.
不是	拥有	到	支付	任何	专利	版税	.

无需支付任何专利使用费。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [get] ['ʌðə(r)] [fɜːmz]

Owing	to	Tom's	refusal	,	and	because	of	his	inability	to	get	other	firms
欠款	到	汤姆的	拒绝	,	和	因为	的	他的	无力	到	得到	其他	公司

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mə'ʃiːnz] ,

to	make	any	machines	,
到	制作	任何	机器	,

由于汤姆的拒绝，以及他无法让其他公司制造任何机器，

['kʌnɪŋəm] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv] [gʊdz] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ]

Cunningham	had	taken	to	stealing	shipments	of	goods	from	large
坎宁安	有	已采取	到	偷窃	货物	的	商品	从	大的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːnz] .

manufacturing	concerns	.
制造业	担忧	.

坎宁安开始从大型制造企业偷窃货物。

[hiː; hi][hæd; həd]['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [treɪn] ['rɔbəz] [huː] ,

He	had	allied	himself	with	a	band	of	train	robbers	who	,
他	有	盟军	他自己	和	一个	乐队	的	火车	强盗	WHO	,

他与一伙火车劫匪结盟，

[dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [peɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [kɑːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['luːtɪŋ]

departing	from	the	usual	holding	up	of	pay	and	express	cars	,	were	looting
离开	从	这	通常	保持	向上	的	支付	和	表达	汽车	,	是	抢劫

[fɑːst] [freit] .

fast	freights	.
快速地	货运	.

他们不再像往常那样劫持运钞车和快递车，而是抢劫快速货运列车。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [fɔːls] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɑːz] [ɒn]

Sometimes	the	trains	were	held	up	by	means	of	false	signals	and	again	cars	on
有时	这	火车	是	握住	向上	经过	方法	的	错误的	信号	和	再次	汽车	在

['saɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪsɪz] ['stəʊlən][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

sidings	were	broken	into	and	the	cases	stolen	and	brought	to	the	castle
壁板	是	破碎的	进入	和	这	案例	被盗	和	带来	到	这	城堡

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ə'mʌŋ] ['fensɪz] ,

for	distribution	among	fences	,
为了	分配	之中	栅栏	,

有时火车会因虚假信号而延误，停在侧线上的车厢也会被撬开，箱子被偷走并运到城堡分发给销赃者。

[æz; əz] ['dilər] [ɪn] [θiːvz] - [luːt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

as	dealers	in	thieves	'	loot	are	called	.
作为	经销商	在	窃贼	-	抢劫	是	称为	.

也就是那些贩卖盗贼赃物的人。

['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Cunningham	was	doing	some	manufacturing	in	the	castle	,
坎宁安	曾是	正在做	一些	制造业	在	这	城堡	,

坎宁安当时在城堡里从事一些制造业工作。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] ,

it	became	known	to	Tom	and	Ned	as	they	listened	,
它	成为	已知	到	汤姆	和	内德	作为	他们	听着	,

汤姆和内德边听边听，这才知道了这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɑːntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] ['ɪntuː][ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [hæd; həd] [tɒm]

and	this	branch	would	have	been	gone	into	on	a	larger	scale	had	Tom
和	这	分支	会	有	到过	已消失	进入	在	一个	更大的	规模	有	汤姆

[kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'ʃiːnəri] .

consented	to	make	the	necessary	machinery	.
同意	到	制作	这	必要的	机械	.

如果汤姆同意制造必要的机器，这个分支产业将会发展得更大规模。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ðə; ði] [tuː] [hɜːd] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] .

Then	,	unexpectedly	,	the	two	heard	some	startling	news	.
然后	,	不料	,	这	二	听到	一些	令人震惊	消息	.

然后，出乎意料的是，两人听到了一些令人震惊的消息。

[flɔɪd] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['nefjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst]

Floyd	Barton	was	Cunningham's	nephew	and	the	young	man	who	had	danced
弗洛伊德	巴顿	曾是	坎宁安的	侄子	和	这	年轻的	男人	WHO	有	跳舞

[səʊ]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['meəri] ['nestər] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l]

so	often	with	Mary	Nestor	was	using	part	of	his	wealth	in	the	illegal
所以	经常	和	玛丽	内斯特	曾是	使用	部分	的	他的	财富	在	这	非法的

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['peɪtəntɪd] [gʊdz] .

manufacture	of	patented	goods	.
生产	的	专利	商品	.

弗洛伊德·巴顿是坎宁安的侄子，这位经常与玛丽·内斯特跳舞的年轻人利用他的一部分财富非法制造专利商品。

['weðə(r)] ['bɑːtən] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd] [nɒt]

Whether	Barton	was	present	at	the	conference	,	Tom	and	Ned	could	not
无论	巴顿	曾是	展示	在	这	会议	,	汤姆	和	内德	可以	不是

[dɪ'skʌvə(r)] ,

discover	,
发现	,

汤姆和内德无法查明巴顿是否出席了会议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['spikər] .

for	though	they	could	hear	the	talk	they	could	not	see	the	speakers	.
为了	尽管	他们	可以	听到	这	讲话	他们	可以	不是	看	这	演讲者	.

虽然他们能听到讲话，但却看不到讲话者。

" [wel] , [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ned] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	Well	,	we've	found	out	all	we	want	to	know	,	Ned	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	我们已经	成立	出去	全部	我们	想	到	知道	,	内德	,	"	评论	汤姆	,

“好了，我们已经知道所有我们想知道的了，内德，”汤姆说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] .

ears	nearer	the	ventilator	.
耳朵	更近	这	呼吸机	.

他们从一直站着的箱子上下来，把耳朵凑近通风机。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[waɪ] , [ðɪs] ['kʌnɪŋəm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [krʊk] ! "

Why	,	this	Cunningham	is	nothing	but	what	you	said	he	was	—	a	crook	!	"
为什么	,	这	坎宁安	是	没有什么	但	什么	你	说	他	曾是	—	一个	骗子	!	"

“瞧，这个坎宁安果然像你说的那么糟糕——是个骗子！”

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [pleɪn] [θiːvz] ! " [sed] [tɒm] .

"	And	those	with	him	are	just	plain	thieves	!	"	said	Tom	.
"	和	那些	和	他	是	只是	清楚的	窃贼	!	"	说	汤姆	.

“而和他一起的那些人，简直就是一群小偷！”汤姆说道。

" [wel] , [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə][dʒeɪl][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Well	,	we've	got	enough	evidence	to	jail	the	lot	of	them	.	"
"	出色地	,	我们已经	得到	足够的	证据	到	监狱	这	很多	的	他们	.	"

“我们有足够的证据把他们全都关进监狱。”

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɑːtən] ! " [sed] [ned] .

"	Including	Barton	!	"	said	Ned	.
"	包括	巴顿	!	"	说	内德	.

“包括巴顿！”内德说道。

" [jes] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bɑːtən] ! "

"	Yes	,	including	Barton	!	"
"	是的	,	包括	巴顿	!	"

“是的，包括巴顿！”

" [bʌt; bət] [fɜːst] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn] [ned] .

"	But	first	we've	got	to	get	out	of	here	,	"	went	on	Ned	.
"	但	第一的	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,	"	去	在	内德	.

“但我们首先得离开这里，”内德继续说道。

" [kʌm] [ɒn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['miːtɪŋ] [breɪks] [ʌp] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" Come on , before that meeting breaks up , " **and he nodded toward the other**
" 来 在 , 前 那 会议 休息 向上 , " 和 他 点头 朝向 这 其他
[ruːm] .
room .
房间 .

“快点，趁会议还没结束，”他朝另一个房间点了点头。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ned] [sɔː]
He and Tom came out of their hiding place and , as they did so , Ned saw
他 和 汤姆 来了 出去 的 他们的 隐藏 地方 和 , 作为 他们 做过 所以 , 内德 锯
,
,
,

他和汤姆从藏身之处走了出来，这时，奈德看到了他们。

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .
lying on a ledge , an automatic pistol .
说谎 在 一个 壁架 , 一个 自动的 手枪 .

一把自动手枪躺在窗台上。

[wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
With an exclamation of satisfaction , he picked it up , ascertained that the
和 一个 感叹 的 满意 , 他 挑选 它 向上 , 已确定 那 这
[ˌmægə'ziːn] [wɒz; wəz] [fɪld] ,
magazine was filled ,
杂志 曾是 已填 ,

他满意地惊呼一声，拿起杂志，确认里面装满了照片。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and put it in his pocket .
和 放 它 在 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

[tɒm] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] .
Tom had the one taken from the guard .
汤姆 有 这 一 已采取 从 这 警卫 .

汤姆从守卫那里拿走了那一个。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] !
" We've got to work fast !
" 我们已经 得到 到 工作 快速地 !

我们必须抓紧时间！

" [tɒm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" Tom whispered to his chum , as they went back along the corridor .
" 汤姆 低声说道 到 他的 密友 , 作为 他们 去 后退 沿着 这 走廊 .

“汤姆一边和朋友沿着走廊往回走，一边低声说道。”

" [traɪ][ðə; ði][fɜːst] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ænd; ənd][wiːl; wil] [laɪt] [aʊt] ! "
" Try the first window you come to and we'll light out ! "
" 尝试 这 第一的 窗户 你 来 到 和 出色地 光 出去 ! "

“试试你遇到的第一个窗户，我们就能走了！”

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [ned] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['keɪsmənt] [wɪtʃ] ,
" This looks like a good one , " said Ned , indicating a casement which ,
" 这 看起来 喜欢 一个 好的 一 , " 说 内德 , 表明 一个 窗扇 哪个 ,

“这个看起来不错，”内德指着一扇窗户说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
they could see by looking out , was not far from the ground .
他们 可以 看 经过 寻找 出去 , 曾是 不是 远的 从 这 地面 .

他们向外望去可以看到，它离地面并不远。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [æz; əz] [ned] [θruː] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
" As Ned threw one leg over the sill and Tom was in readiness to follow ,
" 作为 内德 扔 一 腿 超过 这 窗台 和 汤姆 曾是 在 准备就绪 到 跟随 ,

“当内德把一条腿跨过窗台，汤姆也准备跟上时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔː] ['kʌnɪŋəm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
they heard a noise behind them and saw Cunningham running toward them .
他们 听到 一个 噪音 在后面 他们 和 锯 坎宁安 跑步 朝向 他们 .

他们听到身后有动静，看到坎宁安朝他们跑来。

" [gɑːdz] ! [gɑːdz] ! " [jeld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" Guards ! Guards ! " yelled the Englishman .
" 卫兵 ! 卫兵 ! " 大喊 这 英国人 .

“卫兵！卫兵！”英国人喊道。

" [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] !
" The prisoners are escaping !
" 这 囚犯 是 逃脱 !

“囚犯们正在逃跑！”

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

['setɪŋ] [ðə; ði] [træp]
SETTING THE TRAP
环境 这 陷阱

设下陷阱

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ned] ['njuːtən] ['hezɪteɪtɪd] .
Just for an instant Ned Newton hesitated .
只是 为了 一个 立即的 内德 牛顿 犹豫了一下 .

内德·牛顿犹豫了一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] .
It was a critical moment .
它 曾是 一个 批判的 片刻 .

这是一个关键时刻。

" [gəʊ] [ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

[gəʊ] [ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

" [tɒm] [swɪft] ['fræntɪkli] [jeld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Tom Swift frantically yelled to his chum .
" 汤姆 迅速 疯狂地 大喊 到 他的 密友 .

汤姆·斯威夫特疯狂地向他的朋友大喊。

" [doʊnt] [stɒp] [naʊ] ! "
" Don't stop now ! "
" 不 停止 现在 ! "

“别停下来！”

" [hiː; hi] [meɪ] [ʃuːt] ! " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈsjuːm]
" He may shoot ! " objected Ned , who was in no position to assume
" 他 可能 射击 ! " 反对 内德 , WHO 曾是 在 不 位置 到 认为
[ðə; ði] [əˈfensɪv] ,
the offensive ,
这 进攻 ,

“他可能会开枪！”内德反对道，但他根本没有进攻的余地。

[ðəʊ] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɑːmd] .
though both he and Tom were now armed .
尽管 两个都 他 和 汤姆 是 现在 武装 .

虽然他和汤姆现在都带着武器。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] !
" No , he won't !
" 不 , 他 惯于 !

“不，他不会！”

" [tɒm] [ɪkˈskleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [hiːz] [ˈəʊnli] [ˈblʌfɪŋ] !
" He's only bluffing !
" 他是 仅有的 虚张声势 !

“他只是在虚张声势！”

[ə; eɪ] [ˈkaʊəd] !
A coward !
一个 懦夫 !

懦夫！

[gəʊ] [ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

[aɪm] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
I'm right with you ! "
我是 正确的 和 你 ! "

我完全同意！

" [hɪə(r)] [gəʊz] [ðen] !
" Here goes then !
" 这里 去 然后 !

“那就开始了！”

" [ænd; ənd] [ned] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈbæzl] [ˈkʌnɪŋəm] , [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" and Ned , ignoring the frantic shouts of Basil Cunningham , leaped from the
" 和 内德 , 忽略 这 疯狂的 喊叫 的 罗勒 坎宁安 , 跳跃 从 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“内德不顾巴兹尔·坎宁安的疯狂呼喊，从窗户跳了出去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

It	was	a	little	higher	up	from	the	ground	than	he	had	thought
它	曾是	一个	小的	更高	向上	从	这	地面	比	他	有	想法

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːl]['rɑːðə(r)] [dʒ'ɑːd] [hɪm] .

and	his	fall	rather	jarred	him	.
和	他的	落下	相当	罐装	他	.

它比他想象的要高一些，摔下来时他感觉很颠簸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [tɒm] [dʒʌmpt] .

But	he	rolled	over	to	be	out	of	the	way	when	Tom	jumped	.
但	他	滚动	超过	到	是	出去	的	这	方式	什么时候	汤姆	跳了起来	.

但当汤姆跳起来时，他翻身躲开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	young	inventor	,	after	a	glance	back	over	his	shoulder	,
这	年轻的	发明者	,	后	一个	瞥一眼	后退	超过	他的	肩膀	,

这位年轻的发明家回头看了一眼，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['wepən] ,

which	showed	that	Cunningham	was	without	a	visible	weapon	,
哪个	显示	那	坎宁安	曾是	没有	一个	可见的	武器	,

这表明坎宁安身上没有可见的武器。

[liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪ'ləʊ] .

leaped	over	the	window	sill	and	joined	his	chum	below	.
跳跃	超过	这	窗户	窗台	和	加入	他的	密友	以下	.

他跃过窗台，和下面的伙伴会合。

[tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [liːp] .

Tom	managed	to	keep	his	feet	in	his	leap	.
汤姆	管理	到	保持	他的	脚	在	他的	飞跃	.

汤姆在跳跃过程中设法保持了双脚的稳定。

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kʌnɪŋəm]

In	the	old	castle	,	and	as	he	leaned	out	of	the	window	,	Cunningham
在	这	老的	城堡	,	和	作为	他	倾斜	出去	的	这	窗户	,	坎宁安

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

continued	to	shout	:
持续	到	喊	:

在古老的城堡里，坎宁安探出窗外，继续大声喊叫：

" [ðə; ði] ['prɪznər] !

"	The	prisoners	!
"	这	囚犯	!

“囚犯们！

['ðer] [ɪ'skeɪpɪŋ] !

They're	escaping	!
它们是	逃脱	!

他们要逃跑了！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kən'faʊndɪd] [gɑːdz] ?

Where	are	those	confounded	guards	?
在哪里	是	那些	令人困惑	守卫	?

那些该死的守卫都去哪儿了？

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['mɪŋglɪŋ]

"	The	whole	place	was	aroused	now	and	other	voices	could	be	heard	mingling
"	这	所有的	地方	曾是	被唤醒	现在	和	其他	声音	可以	是	听到	混杂

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] .

with	those	of	the	Englishman	in	excited	shouts	.
和	那些	的	这	英国人	在	兴奋的	喊叫	.

“整个地方顿时沸腾起来，可以听到其他人的声音与英国人激动的喊叫声混杂在一起。

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned]
those who had been present at the conference of which Tom and Ned
那些 WHO 有 到过 展示 在 这 会议 的 哪个 汤姆 和 内德
[hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
had overheard so much ,
有 无意中听到 所以 很多 ,

那些曾参加过汤姆和内德无意中听到很多内容的会议的人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dʒɔɪnɪŋ] , [ɔː(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [ðə; ði] [pə'sjuːt] .
were now joining , or getting ready to join , the pursuit .
是 现在 加入 , 或者 获得 准备好 到 加入 , 这 追逐 .

现在他们正在加入或准备加入这场追逐。

[laɪts] [flæʃt] [ɪn] ['meni] ['wɪndəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Lights flashed in many windows that had hitherto been in darkness .
灯 闪光灯 在 许多 视窗 那 有 迄今为止 到过 在 黑暗 .

许多原本漆黑的窗户里突然闪过灯光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz] [ðəʊ]
There was the sound of running feet and the clank of metal as though
那里 曾是 这 声音 的 跑步 脚 和 这 铮铮 的 金属 作为 尽管
[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [sɔːrdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk]
the guards were arming themselves with swords instead of rifles and automatic
这 守卫 是 武装 他们自己 和 剑 反而 的 步枪 和 自动的
['pistlz] .
pistols .
手枪 .

传来奔跑的脚步声和金属碰撞的叮当声，仿佛卫兵们正在用刀剑而不是步枪和自动手枪武装自己。

[ned] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə][faɪnd] [tɒm] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Ned got to his feet , to find Tom at his side .
内德 得到 到 他的 脚 , 到 寻找 汤姆 在 他的 边 .

内德站起身，发现汤姆就在他身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑːm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
The young inventor grasped his chum's arm , holding his automatic in his other
这 年轻的 发明者 抓住 他的 朋友的 手臂 , 保持 他的 自动的 在 他的 其他
[hænd] , [ænd; ənd] [gɑːspt] :
hand , and gasped :
手 , 和 倒吸一口气 :

这位年轻的发明家抓住他朋友的胳膊，另一只手拿着自动手枪，倒吸了一口气：

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Run for it !
跑步 为了 它 !

快跑！

[ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] ! "
It's now or never ! "
它是 现在 或者 绝不 ! "

机不可失，时不再来！

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rʌn] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	But	which	way	shall	we	run	?	"	asked	Ned	.
"	但	哪个	方式	将	我们	跑步	?	"	问	内德	.

“可是我们该往哪个方向跑呢？”内德问道。

" [aɪm][ɔːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] !

"	I'm	all	turned	around	!
"	我是	全部	转向	大约	!

我完全迷失了方向！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] .

"	It	was	no	wonder	.
"	它	曾是	不	想知道	.

“难怪如此。”

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] ['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʌn'kæni]

The	night	was	dark	and	the	weird	ruin	of	a	castle	stood	out	in	uncanny
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	诡异的	废墟	的	一个	城堡	站立	出去	在	不可思议

[rɪ'liːf] [wɪð] [laɪts] [ɪn] ['meni] ['wɪndəʊz] .

relief	with	lights	in	many	windows	.
宽慰	和	灯	在	许多	视窗	.

夜色漆黑，一座怪异的城堡废墟在许多窗户透出的灯光映衬下，显得格外醒目。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Tom	and	Ned	had	leaped	from	a	window	at	the	rear	of	the	place	,
汤姆	和	内德	有	跳跃	从	一个	窗户	在	这	后部	的	这	地方	,

汤姆和奈德从房子后面的窗户跳了出去。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

a	view	of	the	castle	which	they	had	never	had	before	.
一个	看法	的	这	城堡	哪个	他们	有	绝不	有	前	.

他们看到了以前从未见过的城堡景色。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] .

So	they	were	a	bit	confused	.
所以	他们	是	一个	少量	使困惑	.

所以他们有点困惑。

" [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] !

"	The	main	gate	is	around	the	other	side	!
"	这	主要的	门	是	大约	这	其他	边	!

正门在另一边！

" [pænt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɒn] [bɪ'saɪd] [tɒm] .

"	panted	Ned	,	as	he	ran	on	beside	Tom	.
"	喘息	内德	,	作为	他	跑	在	旁	汤姆	.

“内德气喘吁吁地跑在汤姆身边。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bæk] [weɪ] [aʊt] ,

There	must	be	a	back	way	out	,
那里	必须	是	一个	后退	方式	出去	,

肯定还有一条后路。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [h'ɛlθɪe] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt]

and	I	think	it	will	be	healthier	for	us	to	take	that	than	the	front
和	我	思考	它	将要	是	更健康	为了	我们	到	拿	那	比	这	正面

[wei] .

way	.
方式	.

我认为走这条路比走正面路线对我们更有益。

[ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðeə(r)] . "

They'll	be	sure	to	be	laying	for	us	there	.	"
他们会	是	当然	到	是	躺下	为了	我们	那里	.	"

他们肯定会在那里等着我们。

" [ges] [ðæts] [truː] ! " ['mʌtə] [ned] .

"	Guess	that's	true	!	"	muttered	Ned	.
"	猜测	那就是	真的	!	"	低声说道	内德	.

“看来真是这样！”内德低声说道。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	eyes	of	the	escaped	prisoners	were	now	becoming	accustomed	to	the
这	眼睛	的	这	逃脱	囚犯	是	现在	成为	习惯	到	这

['dɑːknəs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

darkness	all	about	them	,
黑暗	全部	关于	他们	,

逃犯们的眼睛渐渐适应了周围的黑暗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːrz] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	they	had	come	from	comparatively	well	illuminated	corridors	into	the
为了	他们	有	来	从	比较	出色地	照明	走廊	进入	这

[pɪtʃ] [blæk] [naɪt] ,

pitch	black	night	,
沥青	黑色的	夜晚	,

因为他们是从相对明亮的走廊来到漆黑的夜里来的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːzɪŋ] .

and	this	is	always	confusing	.
和	这	是	总是	令人困惑	.

这总是让人感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fens] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

They	had	a	dim	vision	of	a	wall	or	a	fence	at	the	rear	of	the	castle
他们	有	一个	暗淡	想象	的	一个	墙	或者	一个	栅栏	在	这	后部	的	这	城堡

.

:
.

他们隐约看到城堡后面有一堵墙或一道栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [ɪts] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd]

It	was	probably	a	continuation	of	the	fence	in	front	,	with	its	ornate	and
它	曾是	大概	一个	续篇	的	这	栅栏	在	正面	,	和	它是	华丽	和

['mæsɪv] ['pɪlər] ,

massive	pillars	,
大量的	柱子	,

它很可能是前面围栏的延伸部分，有着华丽而巨大的柱子。

[ðəʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

though	the	front	gate	was	gone	.
尽管	这	正面	门	曾是	已消失	.

虽然大门已经不见了。

" [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [lʌk] ,

"	If	only	the	back	gate	is	in	the	same	condition	we	may	be	in	luck	,
"	如果	仅有的	这	后退	门	是	在	这	相同的	状况	我们	可能	是	在	运气	,

“如果后门也保持同样的状况，我们或许就走运了。”

" [tɒm] [ri'mɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɒn] .

"	Tom	remarked	as	they	ran	on	.
"	汤姆	评论	作为	他们	跑	在	.

“汤姆边跑边说道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sɔ:] ['sevrəl] ['fɪgəz] [li:p] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	looked	back	for	just	a	moment	and	saw	several	figures	leap	from	the
他们	看起来	后退	为了	只是	一个	片刻	和	锯	一些	数据	飞跃	从	这

[seɪm] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] .

same	window	out	of	which	they	had	jumped	.
相同的	窗户	出去	的	哪个	他们	有	跳了起来	.

他们回头看了一眼，只看了一眼，就看到几个人影从他们刚才跳出去的同一扇窗户里跳了出来。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ði:z] [pə'sju:ə] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zəli] ['vɪzəb(ə)l] .

Framed	in	the	light	,	these	pursuers	were	easily	visible	.
框	在	这	光	,	这些	追击者	是	容易地	可见的	.

在光线的映衬下，这些追捕者清晰可见。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	there	was	a	sliver	of	flame	in	the	darkness	at	the	rear	of	the
突然	那里	曾是	一个	银片	的	火焰	在	这	黑暗	在	这	后部	的	这

['kɑ:s(ə)l] .

castle	.
城堡	.

突然，城堡后方的黑暗中出现了一缕火焰。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'pɔ:t] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

A	sharp	report	followed	and	then	the	whine	of	a	bullet	over	the	heads	of
一个	锋利的	报告	随后	和	然后	这	抱怨	的	一个	子弹	超过	这	头部	的

[ðə; ði] [tu:] ['fjʊdʒətɪv] .

the	two	fugitives	.
这	二	逃犯	.

一声尖锐的枪响之后，传来子弹从两名逃犯头顶呼啸而过的声音。

" [hɒt] [stʌf] , [tɒm] ! " ['mʌtə] [ned] .

"	Hot	stuff	,	Tom	!	"	muttered	Ned	.
"	热的	东西	,	汤姆	!	"	低声说道	内德	.

“真够劲儿，汤姆！”内德低声说道。

" [ðeɪ] [mi:n] ['bɪznəs] ! " [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	They	mean	business	!	"	assented	the	young	inventor	.
"	他们	意思是	商业	!	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“他们是认真的！”这位年轻的发明家赞同道。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ['redi] !

"	But	we've	got	an	answer	ready	!
"	但	我们已经	得到	一个	回答	准备好	!

但我们已经准备好了答案！

" [hi:; hi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət]['rændəm] ,

"	He	turned	quickly	and	fired	at	random	,
"	他	转向	迅速地	和	被解雇	在	随机的	,

他迅速转身，胡乱开枪射击。

['pɜːpəsli] ['eɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] [pætʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd]

purposely	aiming	over	the	top	of	a	dark	patch	that	seemed	to	be	composed
故意	瞄准	超过	这	顶部	的	一个	黑暗的	修补	那	似乎	到	是	由

[ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['pætʃɪz] .

of	smaller	patches	.
的	较小的	补丁	.

故意瞄准一块看似由许多小块组成的深色区域上方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['bændits] ['sʌmənd] [baɪ] ['kʌnɪŋəm] , [tɒm] [dɪd] [nɒt] [daʊt] .

That	it	was	a	group	of	bandits	summoned	by	Cunningham	,	Tom	did	not	doubt	.
那	它	曾是	一个	团体	的	强盗	被召唤	经过	坎宁安	,	汤姆	做过	不是	怀疑	.

汤姆毫不怀疑，这是一群被坎宁安召集来的强盗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns]

There	was	a	momentary	halt	on	the	part	of	the	pursuers	at	this	evidence
那里	曾是	一个	瞬间	停止	在	这	部分	的	这	追击者	在	这	证据

[ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prɪznər] .

of	preparedness	on	the	part	of	the	late	prisoners	.
的	准备	在	这	部分	的	这	晚的	囚犯	.

看到这些被俘人员的准备如此充分，追兵们顿时停下了脚步。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [ɪts] ['vɪʃəs] [sɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

But	another	bullet	came	whining	its	vicious	song	over	the	heads	of	the	two	young
但	其他	子弹	来了	抱怨	它是	恶毒	歌曲	超过	这	头部	的	这	二	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

但另一颗子弹呼啸着从两个年轻人的头顶飞过。

[wen] [ned] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd]['faɪəd] , [tɒm] [kɔːld] :

When	Ned	would	have	turned	and	fired	,	Tom	called	:
什么时候	内德	会	有	转向	和	被解雇	,	汤姆	称为	:

正当内德准备转身开枪时，汤姆喊道：

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] !

"	Save	your	cartridges	!
"	节省	你的	墨盒	!

保存好你的墨盒！

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] - [ɪm] ['leɪtə(r)] !

We	may	need	'	em	later	!
我们	可能	需要	-	呃	之后	!

我们以后可能用得着它们！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪt] [dʒʌst] [ə'hed] ?

Isn't	that	a	gate	just	ahead	?
不是	那	一个	门	只是	前方	?

前面那边是不是有个门?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fens] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	pointed	to	where	the	fence	seemed	to	have	a	break	in	it	.
"	他	尖	到	在哪里	这	栅栏	似乎	到	有	一个	休息	在	它	.

他指着栅栏上似乎有断裂的地方。

" [ɪts] [ə; eɪ] [geɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	a	gate	,	all	right	,	"	Ned	answered	.
"	它是	一个	门	,	全部	正确的	,	"	内德	回答	.

“没错，那是一扇门。”内德回答道。

" [bʌt; bət] [kləʊzd] . "

"	But	closed	.	"
"	但	关闭	.	"

“但已关闭。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [gɑːd] ! " ['ædɪd] [tɒm] ,
" And with a man on guard ! " added Tom ,
" 和 和 一个 男人 在 警卫 ! " 额外 汤姆 ,

“而且还安排了人看守！”汤姆补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə]
as they drew closer and saw a figure emerge from some bushes to
作为 他们 画 更近 和 锯 一个 数字 出现 从 一些 灌木丛 到
[kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .
confront them .
面对 他们 .

当他们走近时，看到一个身影从灌木丛中走出来与他们对峙。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
That it was a guard was evident a moment later ,
那 它 曾是 一个 警卫 曾是 明显 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，很明显那是个守卫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned]
for he stepped across the path to bar the progress of Tom and Ned
为了 他 步 穿过 这 小路 到 酒吧 这 进步 的 汤姆 和 内德
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['redi] [æz; əz][hiː; hi] [graul] :
and was bringing a rifle to the ready as he growled :
和 曾是 带来 一个 步枪 到 这 准备好 作为 他 咆哮 :

因为他横穿马路，挡住了汤姆和奈德的去路，一边咆哮着，一边拔出了步枪：

" [get] [bæk] [ðeə(r)] !
" Get back there !
" 得到 后退 那里 !

“回去！”

['nəʊbədi] [ə'laʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɒs] [sez] [səʊ] !
Nobody allowed out of this gate without the boss says so !
无人 允许 出去 的 这 门 没有 这 老板 说道 所以 !

没有老板允许，谁也不准离开这道大门！

[get] [bæk] ! "
Get back ! "
得到 后退 ! "

回去！

" [get] [bæk] [jɔː'self] ! " [snɑːrld] [tɒm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi]['faɪəd] ,
" Get back yourself ! " snarled Tom , and as he spoke he fired ,
" 得到 后退 你自己 ! " 纠缠 汤姆 , 和 作为 他 辐 他 被解雇 ,

“滚回去！”汤姆咆哮道，说着便开了枪。

[bʌt; bət] ['eɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæt] .
but aiming over the guard's hat .
但 瞄准 超过 这 警卫的 帽子 .

但瞄准的是卫兵的帽子上方。

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['terə(r)]
So close was the bullet , though , that the fellow dropped his gun in mortal terror
所以 关闭 曾是 这 子弹 , 尽管 , 那 这 同伴 掉落 他的 枪 在 凡人 恐怖
[ænd; ənd] [jeld] :
and yelled :
和 大喊 :

子弹离他如此之近，以至于那家伙吓得魂飞魄散，扔掉了枪，大叫道：

" [aɪm] [θruː] !
" I'm through !
" 我是 通过 !

我完了！

" [əˈweɪ] [hiː; hi] [sped] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
" Away he sped in the darkness .
" 离开 他 加速 在 这 黑暗 .

他飞快地消失在黑暗中。

" [ðə; ði] [feɪts] [grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð] [hɪm] ! " [mˈɜːməd] [tɒm] ,
" The fates grant that he didn't take the keys with him ! " murmured Tom ,
" 这 命运 授予 那 他 没有 拿 这 钥匙 和 他 ! " 低声说道 汤姆 ,

“幸好他没把钥匙带走！”汤姆低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [ræn] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔː(r)]
as he and Ned ran on toward the gates which they could make out more
作为 他 和 内德 跑 在 朝向 这 大门 哪个 他们 可以 制作 出去 更多的
['pleɪnli] [naʊ] .
plainly now .
显然 现在 .

他和奈德继续向大门跑去，现在他们能更清楚地看到大门了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈlaɪkli] [ˈðer] [lɒkt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ɒn] [gɑːd] , " [səˈdʒestid] [ned] ,
" It isn't likely they're locked if a man was on guard , " suggested Ned ,
" 它 不是 可能 它们是 已锁定 如果 一个 男人 曾是 在 警卫 , " 建议 内德 ,

“如果有男子守卫，那门不太可能被锁上，”内德推测道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈaɪən] [ˈgeɪts] [swʌŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [puʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
The rusty iron gates swung under the vigorous pushes of the two ,
这 生锈的 铁 大门 摇摆 在下面 这 蓬勃 推动 的 这 二 ,

两人用力一推，锈迹斑斑的铁门便摇摇晃晃地开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and a moment later they found themselves out in the road ,
和 一个 片刻 之后 他们 成立 他们自己 出去 在 这 路 ,

片刻之后，他们发现自己已经身处马路上了。

[waɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pəˈsjuːə] .
while behind them could be heard the confused shouts of their pursuers .
尽管 在后面 他们 可以 是 听到 这 使困惑 喊叫 的 他们的 追击者 .

而他们身后，可以听到追赶者们慌乱的喊叫声。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [naʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Oh , for a car now ! " cried Tom .
" 哦 , 为了 一个 车 现在 ! " 哭 汤姆 .

“哦，现在真想要辆车啊！”汤姆喊道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkeərɪŋ] [ɪn]
He and Ned were running down the road , not knowing and little caring in
他 和 内德 是 跑步 向下 这 路 , 不是 会心 和 小的 关怀 在
[wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
what direction ,
什么 方向 ,

他和内德沿着路跑，不知道也不太在意跑向哪个方向。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbændits] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
so long as they were leaving the castle and its bandits behind them .
所以 长的 作为 他们 是 离开 这 城堡 和 它是 强盗 在后面 他们 .

只要他们能把城堡和城堡里的强盗抛在身后就行了。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ['waɪdnd] ,

As	they	swung	around	a	corner	,	where	the	road	widened	,
作为	他们	摇摆	大约	一个	角落	,	在哪里	这	路	扩大	,

当他们转过一个弯，道路变宽的地方，

[ned] [sɔː] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ]

Ned	saw	a	deeper	patch	of	blackness	and	,	pointing	to	it	,	gave	a	cry
内德	锯	一个	更深	修补	的	黑	和	,	指向	到	它	,	给予	一个	哭

[ɒv; əv][dʒɔɪ] .

of	joy	.
的	喜悦	.

内德看到了一片更深的黑色区域，他指着那片区域，欢呼起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] [swɪft] .

"	What	is	it	?	"	demanded	Tom	Swift	.
"	什么	是	它	?	"	要求	汤姆	迅速	.

“那是什么？”汤姆·斯威夫特问道。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ! " [jeld] [ned] .

"	The	House	on	Wheels	!	"	yelled	Ned	.
"	这	房子	在	车轮	!	"	大喊	内德	.

“移动的房子！”内德喊道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [bɪ'saɪd]

A	moment	later	the	fugitives	came	to	where	their	vehicle	was	parked	beside
一个	片刻	之后	这	逃犯	来了	到	在哪里	他们的	车辆	曾是	停放	旁

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

片刻之后，逃犯们来到了他们停在路边的车旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	in	darkness	and	there	seemed	to	be	no	life	about	it	.
它	曾是	在	黑暗	和	那里	似乎	到	是	不	生活	关于	它	.

那里一片漆黑，似乎没有任何生命迹象。

['hezɪteɪtɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Hesitating	only	a	moment	,	to	make	sure	of	this	,	Ned	and	Tom	approached	.
犹豫不决	仅有的	一个	片刻	,	到	制作	当然	的	这	,	内德	和	汤姆	接近	.

为了确认这一点，内德和汤姆犹豫了片刻，然后走了过去。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

In	their	hearts	they	were	hoping	that	the	machine	would	not	be	in	the	possession
在	他们的	心	他们	是	希望	那	这	机器	会	不是	是	在	这	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

他们内心深处希望这台机器不会落入敌人手中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

It	did	not	seem	to	be	.
它	做过	不是	似乎	到	是	.

似乎并非如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

They	were	not	challenged	as	they	leaped	to	the	driver's	seat	,
他们	是	不是	挑战	作为	他们	跳跃	到	这	司机	座位	,

他们径直跳到驾驶座上，没有受到任何阻碍。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

and	in	a	moment	Tom	had	switched	on	the	lights	.
和	在	一个	片刻	汤姆	有	切换	在	这	灯	.

片刻之后，汤姆打开了灯。

" [wɪr] [ɪn] [lʌk] , [ned] !
" We're in luck , Ned !
" 是 在 运气 , 内德 !

“我们运气真好，内德！”

" [hiː; hi] [jeld] ,
" he yelled ,
" 他 大喊 ,

他大喊道：“

[æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['geɪdʒɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][ɔɪl]
as a glance at the various gages showed that there was plenty of oil
作为 一个 瞥一眼 在 这 各种各样的 量规 显示 那 那里 曾是 很多 的 油
[ænd; ənd][gæs] .
and gas .
和 气体 .

从各种仪表上看，石油和天然气都很充足。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [blɪŋk] ,
" Now if they haven't put it on the blink ,
" 现在 如果 他们 还没有 放 它 在 这 眨 ,

“如果他们还没让它出故障的话，

[wel] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][teɪl] [laɪt] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !
well let them have a look at our tail light in about two seconds !
出色地 让 他们 有 一个 看 在 我们的 尾巴 光 在 关于 二 秒 !

好，让他们在两秒钟内看看我们的尾灯！

" [ðə; ði][self] - ['stɑːtə(r)] [hʌmd] .
" The self - starter hummed .
" 这 自己 - 起动机 哼唱 .

“自动启动器嗡嗡作响。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] ,
There was a responding roar from the powerful motor ,
那里 曾是 一个 回应 吼 从 这 强大的 发动机 ,

强劲的马达发出了一声回应的轰鸣声。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]
and in another instant Tom Swift was heading his machine down the mountain
和 在 其他 立即的 汤姆 迅速 曾是 标题 他的 机器 向下 这 山
[æt; ət]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .
at ever increasing speed .
在 曾经 增加 速度 .

转眼间，汤姆·斯威夫特驾驶着他的机器以越来越快的速度冲下山坡。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv][draɪ] ['weðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] ,
There had been several days of dry weather following the storm ,
那里 有 到过 一些 天 的 干燥 天气 下列的 这 风暴 ,

暴风雨过后，连续几天天气晴朗干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [wel] [səʊ] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz]
and the dust of the highway reflected the headlights well so that driving was
和 这 灰尘 的 这 公路 反映 这 前大灯 出色地 所以 那 驾驶 曾是
[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .
comparatively easy .
比较 简单的 .

高速公路上的尘土很好地反射了车灯，因此驾驶相对容易。

[ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] [səʊ] [ðæt] [ned] [kɔːld] [aʊt] :
The speed increased so that Ned called out :
这 速度 增加 所以 那 内德 称为 出去 :

速度越来越快，以至于内德喊道：

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ'tiː] [ʌp] ['prɪti] [fɑːst] , [tɒm] ? "

"	**Aren't**	**you**	**hitting**	**it**	**up**	**pretty**	**fast**	**,**	**Tom**	**?**	"
"	不是	你	击中	它	向上	漂亮的	快速地	,	汤姆	?	"

“汤姆，你是不是很快就击中目标了？”

" [gɒt] [tuː; tə] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Got**	**to**	**!**	**"**	**was**	**the**	**grim**	**answer**	**.**
"	得到	到	!	"	曾是	这	严峻	回答	.

“必须去！”这是个令人沮丧的回答。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] !

"	**They're**	**coming**	**after**	**us**	**!**
"	它们是	未来	后	我们	!

“他们要来追杀我们了！”

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听！

" [hiː; hi] [sləu] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['saɪlənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	**He**	**slowed**	**for**	**a**	**second**	**,**	**silencing**	**his**	**engine**	**a**	**bit**	**,**
"	他	减速	为了	一个	第二	,	沉默	他的	引擎	一个	少量	,

他放慢了速度，稍微降低了引擎的噪音。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] .

and	**from**	**behind**	**came**	**the**	**roaring**	**exhaust**	**of**	**another**	**car**	**.**
和	从	在后面	来了	这	咆哮	排气	的	其他	车	.

后面传来另一辆车的轰鸣排气声。

" [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [naʊ] ! " [ig'zʌlt] [tɒm] .

"	**They've**	**got**	**to**	**go**	**some**	**to**	**get**	**me**	**now**	**!**	**"**	**exulted**	**Tom**	**.**
"	他们有	得到	到	去	一些	到	得到	我	现在	!	"	欣喜若狂	汤姆	.

“他们现在想抓到我可得费一番功夫了！”汤姆兴奋地说。

" [wɪr] [ɒn] [ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] ,

"	**We're**	**on**	**a**	**down**	**grade**	**,**
"	是	在	一个	向下	年级	,

“我们正在降级，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɔːm] [ʌp] [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [maɪ] [haʊs] [ɒn]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**motor**	**warms**	**up**	**I'll**	**show**	**them**	**what**	**my**	**House**	**on**
和	作为	很快	作为	这	发动机	温暖	向上	患病的	展示	他们	什么	我的	房子	在

[wiːlz] [kæn; kən] [duː; də] !

Wheels	**can**	**do**	**!**
车轮	能	做	!

等发动机热起来，我就要让他们见识一下我的“移动房屋”的威力！

" [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	**Faster**	**and**	**faster**	**they**	**sped**	**down**	**the**	**winding**	**road**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	快点	和	快点	他们	加速	向下	这	绕线	路	在	这	黑暗	.

“他们在黑暗中沿着蜿蜒的道路飞驰而去，速度越来越快。”

[ðə; ði] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [went] [tuː; tə] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [pɑːst] - .

The	**hand**	**on**	**the**	**speedometer**	**went**	**to**	**25**	**to**	**30**	**,**	**and**	**then**	**on**	**past**	**35**	**.**
这	手	在	这	速度表	去	到	-	到	-	,	和	然后	在	过去的	-	.

速度表指针从 25 指向 30，然后超过了 35。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə] - [ned] [lʊkt] [æt; ət][tɒm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['taɪtə] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt]

When it got to 45 Ned looked at Tom and took a tighter grip of the seat

什么时候 它 得到 到 - 内德 看起来 在 汤姆 和 采取 一个 更紧 紧握 的 这 座位

[reɪl] .

rail .

轨 .

当指针指向 45 时，内德看了看汤姆，然后更紧地抓住了座椅扶手。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?

" Will she stand it , Tom ?

" 将要 她 站立 它 , 汤姆 ?

“她能承受得住吗，汤姆？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [lə'kɒnɪk] [rɪ'plaɪ] .

" We'll soon find out ! " was the laconic reply .

" 出色地 很快 寻找 出去 ! " 曾是 这 简洁 回复 .

“我们很快就会知道了！”对方简短地回答道。

[ɒn] [tə'wɔːd] - [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] ['fɪgə(r)] .

On toward 50 the hand was moving , and soon it had passed that figure .

在 朝向 - 这 手 曾是 移动 , 和 很快 它 有 通过了 那 数字 .

指针继续向前移动，很快就越过了 50 这个数字。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - !

Then it was 55 !

然后 它 曾是 - !

然后就变成了55！

[stɪl] [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] .

Still Tom Swift did not take his foot off the accelerator .

仍然 汤姆 迅速 做过 不是 拿 他的 脚 离开 这 加速器 .

汤姆·斯威夫特仍然没有松开油门。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ned] .

" Whew ! " whistled Ned .

" 呼！ ! " 吹口哨 内德 .

“呼！”内德吹了声口哨。

" [ʃiːz] ['duːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [tɒm] ! "

" She's doing better than sixty miles an hour , Tom ! "

" 她是 正在做 更好的 比 六十 英里 一个 小时 , 汤姆 ! "

“她开得比每小时六十英里还快，汤姆！”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] — [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] !

" That's nothing — downhill !

" 那就是 没有什么 — 下坡 !

“那算什么——一路下滑！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

" was the response .

" 曾是 这 回复 .

这是对方的回应。

[bʌt; bət] - [siːmd] [ɪ'nʌf] ,

But 60 seemed enough ,

但 - 似乎 足够的 ,

但60似乎已经足够了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [spiːd] — [təˈrɪfɪk] [wen] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd]

and	at	that	speed	—	terrific	when	the	size	of	the	machine	was	considered
和	在	那	速度	—	了不起	什么时候	这	尺寸	的	这	机器	曾是	经过考虑的

— [tɒm] [held][ðə; ði][rəʊd] [ˈwʌndəfəli] [wel] .

—	Tom	held	the	road	wonderfully	well	.
—	汤姆	握住	这	路	太棒了	出色地	.

考虑到机器的尺寸，这样的速度——简直不可思议——汤姆在路上的表现非常出色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] .

There	was	no	longer	the	sound	of	pursuit	.
那里	曾是	不	更长	这	声音	的	追逐	.

追逐的声音消失了。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [sɔː] [ˈaʊə(r)][teɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ! " [ˈtʃʌkl] [tɒm] .

"	I	guess	they	saw	our	tail	light	and	gave	up	!	"	chuckled	Tom	.
"	我	猜测	他们	锯	我们的	尾巴	光	和	给予	向上	！	"	轻笑	汤姆	.

“我猜他们看到我们的尾灯就放弃了！”汤姆笑着说。

" [wɪr] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ! "

"	We're	well	out	of	that	!	"
"	是	出色地	出去	的	那	！	"

“我们早就摆脱那种困境了！”

" [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?

"	What's	the	next	move	?
"	是什么	这	下一个	移动	?

下一步该怎么做?

" [ned] [ɑːskt] .

"	Ned	asked	.
"	内德	问	.

内德问道。

" [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] ! "

"	Stop	at	the	nearest	place	where	there	are	police	and	give	the	alarm	!	"
"	停止	在	这	最近的	地方	在哪里	那里	是	警察	和	给	这	警报	！	"

[snæpt] [tɒm] .

snapped	Tom	.
啪啪	汤姆	.

“到最近的警察所在的地方停车报警！”汤姆厉声说道。

" [aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˈkʌnɪŋəm] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [hiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] .

"	I'm	not	going	to	let	Cunningham	get	away	with	the	stuff	he's	trying	to	pull	.
"	我是	不是	去	到	让	坎宁安	得到	离开	和	这	东西	他是	尝试	到	拉	.

“我不会让坎宁安得逞，他想耍的那些花招根本行不通。”

" [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [maɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	They	went	on	for	several	miles	at	this	high	speed	,	and	then	,
"	他们	去	在	为了	一些	英里	在	这	高的	速度	,	和	然后	,

“他们以这样的高速行驶了好几英里，然后，

[wen] [feɪnt] [dɔːn] [wɒz; wəz][ˈrəʊzɪli] [ˈtɪntɪŋ] [ðə; ði] [iːst] ,

when	faint	dawn	was	rosily	tinting	the	east	,
什么时候	头晕的	黎明	曾是	乐观地	着色	这	东方	,

当黎明的曙光将东方染成一片玫瑰色时，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒf] [ˈdɪzməl] [ˈmaʊntən] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə)l][rəʊd][ænd; ənd] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]

they	came	down	off	Dismal	Mountain	to	a	level	road	and	,	inquiring	of	a
他们	来了	向下	离开	惨淡	山	到	一个	等级	路	和	,	查询	的	一个

[ˈpɑːsɪŋ] [trʌkmən] ,

passing	truckman	,
通过	卡车司机	,

他们从凄凉山下来，来到一条平坦的道路上，然后向一位路过的卡车司机询问：

['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [steɪt] [pə'li:s] .

learned	the	location	of	the	headquarters	of	the	nearest	State	Police	.
学习	这	地点	的	这	总部	的	这	最近的	状态	警察	.

查明了最近的州警察局总部所在地。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['maʊntən] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	So	that's	the	secret	of	Dismal	Mountain	,	is	it	?
"	所以	那就是	这	秘密	的	惨淡	山	,	是	它	?

“原来这就是凄凉山的秘密啊？”

" [ɑ:skt] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['sli:pi] ['sɑ:dʒənt] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn]['dju:ti][ɔ:l] [naɪt] .

"	asked	a	rather	sleepy	sergeant	who	had	been	on	duty	all	night	.
"	问	一个	相当	困	军士	WHO	有	到过	在	责任	全部	夜晚	.

“一位值了一整夜班、略显困倦的警官问道。”

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɑ:spt] [aʊt] [ðeə(r)] ['stɔ:ri] ,

Tom	and	Ned	had	gasped	out	their	story	,
汤姆	和	内德	有	倒吸一口气	出去	他们的	故事	,

汤姆和内德气喘吁吁地把他们的遭遇告诉了大家。

['tʌtʃɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [haɪ] [spɒts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

touching	only	the	high	spots	of	their	capture	and	escape	.
接触	仅有的	这	高的	地点	的	他们的	捕获	和	逃脱	.

只触及他们被捕和逃脱过程中的精彩片段。

" [rəʊd] ['eɪdʒənts] , [treɪn] ['rɔbəz] , [ænd; ənd]['bændits] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [eɪ] ? " [went]

"	Road	agents	,	train	robbers	,	and	bandits	hanging	out	in	the	castle	,	eh	?	"	went
"	路	代理人	,	火车	强盗	,	和	强盗	绞刑	出去	在	这	城堡	,	嗯	?	"	去

[ɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

on	the	officer	.
在	这	官	.

“城堡里竟然有强盗、火车劫匪和土匪出没，是吗？”警官继续说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ,

"	Will	you	look	after	'	em	?	"	asked	Tom	,
"	将要	你	看	后	-	呃	?	"	问	汤姆	,

“你会照顾他们吗？”汤姆问道。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] [ə'gen] .

leaving	the	station	to	get	into	his	House	on	Wheels	again	.
离开	这	车站	到	得到	进入	他的	房子	在	车轮	再次	.

离开车站，再次回到他的移动房屋里。

" [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	I	sure	will	,	Mr	.	Swift	.
"	我	当然	将要	,	先生	.	迅速	.

“我一定会的，斯威夫特先生。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɪp] .

And	thanks	a	lot	for	the	tip	.
和	谢谢	一个	很多	为了	这	提示	.

非常感谢你的建议。

[aɪl] [spred] [ə; eɪ] [net] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['skaundrəl] .

I'll	spread	a	net	for	these	scoundrels	.
患病的	传播	一个	网	为了	这些	无赖	.

我要撒网捉拿这些恶棍。

['dɪzməl] ['maʊntən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] ['si:krət] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] .

Dismal	Mountain	is	going	to	lose	its	secret	and	its	mystery	.
惨淡	山	是	去	到	失去	它是	秘密	和	它是	神秘	.

凄凉山将失去它的秘密和神秘感。

['lʌkɪli] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Luckily	**,**	**there**	**aren't**	**many**	**roads**	**leading**	**down**	**from**	**it**	**.**
幸运的是	,	那里	不是	许多	道路	领导	向下	从	它	.

幸运的是，从那里通往山下的路并不多。

[aɪl] [hæv; həv] ['evri] [wʌn] ['kʌvəd] .

I'll	**have**	**every**	**one**	**covered**	**.**
患病的	有	每一个	一	涵盖	.

我会把所有事情都安排妥当。

[ðəʊz] ['feloʊz] [wɪl] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][træp] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [doʊnt] [kʌm] [daʊn] — [wel] ,

Those	**fellows**	**will**	**walk**	**right**	**into**	**my**	**trap**	**,**	**and**	**those**	**that**	**don't**	**come**	**down**	**—**	**well**	**,**
那些	伙伴们	将要	走	正确的	进入	我的	陷阱	,	和	那些	那	不	来	向下	—	出色地	,

那些家伙会乖乖地落入我的陷阱，而那些不肯下来的——嗯，

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get] - [ɪm] !

we'll	**go**	**up**	**and**	**get**	**'**	**em**	**!**
出色地	去	向上	和	得到	-	呃	!

我们上去把他们抓回来!

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] .

"	**he**	**finished**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**laugh**	**.**
"	他	完成的	,	和	一个	严峻	笑	.

“他最后冷笑了一声。”

[hiː; hi] ['hʌrid] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [tɒm] [kept] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	**hurried**	**inside**	**to**	**send**	**out**	**a**	**general**	**alarm**	**and**	**Tom**	**kept**	**on**	**toward**	**the**
他	慌忙	里面	到	发送	出去	一个	一般的	警报	和	汤姆	保留	在	朝向	这

[haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

House	**on**	**Wheels**	**.**
房子	在	车轮	.

他匆匆跑进屋里发出警报，而汤姆则继续向移动房屋驶去。

" [weə(r)] [tuː; tə] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**Where**	**to**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	在哪里	到	现在	?	"	问	内德	.

“接下来去哪儿？”内德问道。

" [tuː; tə] - , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**To**	**Chesterport**	**,**	**"**	**Tom**	**answered**	**.**
"	到	-	,	"	汤姆	回答	.

“去切斯特波特，”汤姆回答道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

But	**there**	**was**	**no**	**enthusiasm**	**in**	**his**	**voice**	**.**
但	那里	曾是	不	热情	在	他的	嗓音	.

但他语气中没有丝毫热情。

[ned] [kʊd; kəd] [ges] [waɪ] .

Ned	**could**	**guess**	**why**	**.**
内德	可以	猜测	为什么	.

内德大概能猜到原因。

[ðə; ði] ['gɒsɪp] [tɒm] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['meəri] ['nestər] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]

The	**gossip**	**Tom**	**had**	**heard**	**about**	**Mary**	**Nestor**	**and**	**Floyd**	**Barton**	**was**	**eating**
这	闲话	汤姆	有	听到	关于	玛丽	内斯特	和	弗洛伊德	巴顿	曾是	吃

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæŋkə(r)] .

at	**his**	**heart**	**like**	**a**	**canker**	**.**
在	他的	心	喜欢	一个	溃疡	.

汤姆听到的关于玛丽·内斯特和弗洛伊德·巴顿的流言蜚语，像毒瘤一样啃噬着他的心。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

The	sun	was	scarcely	above	the	horizon	when	Tom	and	Ned	,
这	太阳	曾是	几乎	多于	这	地平线	什么时候	汤姆	和	内德	,

太阳刚升起不久，汤姆和内德就……

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bændits][ɪn] ['kʌnɪŋˌhæmz]

leaving	to	the	State	Police	the	work	of	rounding	up	the	bandits	in	Cunningham's
离开	到	这	状态	警察	这	工作	的	四舍五入	向上	这	强盗	在	坎宁安的

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

把抓捕坎宁安团伙匪徒的工作留给了州警。

[rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnθrəp] [həʊm] .

rolled	in	the	House	on	Wheels	up	in	front	of	the	Winthrop	home	.
滚动	在	这	房子	在	车轮	向上	在	正面	的	这	温斯罗普	家	.

移动房屋被推到了温斯罗普家门前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [naʊ] [blɒks] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

There	was	no	stopping	now	blocks	away	for	fear	of	wounding	the	social
那里	曾是	不	停止	现在	积木	离开	为了	害怕	的	受伤	这	社会的

[ˌsensi'biliti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪnθrəp] .

sensibilities	of	Mrs	.	Winthrop	.
感性	的	太太	.	温斯罗普	.

现在距离目的地还有好几个街区，所以不能再停下来了，以免伤了温斯罗普太太的感情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

JUST	IN	TIME
只是	在	时间

恰逢其时

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪnθrəp] [pleɪs] [wɒz; wəz]

Though	it	was	very	early	,	one	of	the	men	about	the	Winthrop	place	was
尽管	它	曾是	非常	早期的	,	一	的	这	男人	关于	这	温斯罗普	地方	曾是

[ɔːl'redi] [ə'stɜː] ,

already	astir	,
已经	搅拌	,

虽然时间很早，但温斯罗普家附近的一个男人已经开始活动了。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊz] .

preparing	to	wash	down	the	front	porch	with	a	hose	.
准备	到	洗	向下	这	正面	门廊	和	一个	软管	.

准备用水管冲洗前廊。

[tɒm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ned] , [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

Tom	,	followed	by	Ned	,	strode	up	the	front	walk	,	and	the	man	,
汤姆	,	随后	经过	内德	,	大步走	向上	这	正面	走	,	和	这	男人	,

汤姆跟在内德身后，大步走上门前的步道，那个人

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [kɜːb] ,

staring	at	the	big	House	on	Wheels	which	had	stopped	at	the	front	curb	,
凝视	在	这	大的	房子	在	车轮	哪个	有	停止	在	这	正面	抑制	,

盯着停在路边的大房子，

[lʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['kɔːlə] .

looked	in	surprise	at	the	two	rather	unkempt	and	disheveled	early	morning	callers	.
看起来	在	惊喜	在	这	二	相当	蓬头垢面	和	蓬头垢面	早期的	早晨	来电者	.

惊讶地看着这两个衣衫褴褛、蓬头垢面的清晨来访者。

" [aɪm]['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	I'm	Mr	.	Swift	,	"	Tom	explained	,	smiling	at	the	man	.
"	我是	先生	.	迅速	,	"	汤姆	解释	,	微笑	在	这	男人	.

“我是斯威夫特先生，”汤姆笑着对那人解释道。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

Excuse	me	,	sir	!
原谅	我	,	先生	!

打扰一下，先生！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

I	didn't	recognize	you	.
我	没有	认出	你	.

我没认出你来。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !

I	remember	now	!
我	记住	现在	!

我想起来了！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['nestər] .

You	were	here	at	the	house	party	given	for	Miss	Nestor	.
你	是	这里	在	这	房子	派对	给定	为了	错过	内斯特	.

你当时也在场，参加了为内斯特小姐举办的家庭聚会。

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] — [ɪn] — [ɜː(r)] — — "

I	didn't	know	you	—	in	—	er	—	—	"
我	没有	知道	你	—	在	—	呃	—	—	"

我不认识你——呃——”

" [ðiːz] [kləʊðz] ! " ['fɪnɪʃt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	These	clothes	!	"	finished	Tom	,	with	a	laugh	.
"	这些	衣服	!	"	完成的	汤姆	,	和	一个	笑	.

“这些衣服！”汤姆笑着说完。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	I	don't	blame	you	.
"	我	不	责备	你	.

我不怪你。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['gɑːmənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	He	and	Ned	still	wore	the	old	garments	that	had	been	given	in	exchange
"	他	和	内德	仍然	穿着	这	老的	服装	那	有	到过	给定	在	交换

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'taɪə(r)] .

for	their	own	more	fashionable	attire	.
为了	他们的	自己的	更多的	时髦	服装	.

“他和奈德仍然穿着别人用旧衣服换来的更时髦的服装。

['daʊtləs] [sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði]['bændits] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [njuː] [suːts] .

Doubtless	some	of	the	bandits	retained	the	new	suits	.
毫无疑问	一些	的	这	强盗	保留	这	新的	西装	.

毫无疑问，一些匪徒保留了这些新西装。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	of	course	,	Mr	.	Swift	,	"	murmured	the	man	.
"	是的	,	的	课程	,	先生	.	迅速	,	"	低声说道	这	男人	.

“是的，当然，斯威夫特先生，”那人低声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Will	you	come	in	?
"	将要	你	来	在	?

你进来吗?

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɜːli] , [bʌt; bət] — — "

It's	a	little	bit	early	,	but	—	—	"
它是	一个	小的	少量	早期的	,	但	—	—	"

现在有点早，但是——”

" [ɪz] [mɪs] ['nestər] [ʌp] [jet] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Is	Miss	Nestor	up	yet	?	"	asked	Tom	,
"	是	错过	内斯特	向上	然而	?	"	问	汤姆	,

“内斯特小姐起床了吗？”汤姆问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	a	moment	later	he	realized	what	a	foolish	question	it	was	.
和	一个	片刻	之后	他	已实现	什么	一个	愚蠢	问题	它	曾是	.

片刻之后，他意识到自己问了个多么愚蠢的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wʊd]

It	was	barely	six	o'clock	,	and	of	course	none	of	the	household	would
它	曾是	仅仅	六	点钟	,	和	的	课程	没有任何	的	这	家庭	会

[biː; bi] [ʌp] .

be	up	.
是	向上	.

当时才刚过六点，家里人当然都没起床。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	sir	,	"	the	man	replied	.
"	不	,	先生	,	"	这	男人	回复	.

“不，先生，”那人回答道。

" [mɪs] ['nestər] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] [naʊ] . "

"	Miss	Nestor	isn't	here	now	.	"
"	错过	内斯特	不是	这里	现在	.	"

“内斯特小姐现在不在。”

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ?

"	She	isn't	?
"	她	不是	?

她不是吗?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Where	is	she	?	"	demanded	Tom	,	a	strange	feeling	around	his	heart	.
在哪里	是	她	?	"	要求	汤姆	,	一个	奇怪的	感觉	大约	他的	心	.

“她在哪儿？”汤姆问道，心中涌起一股莫名的感觉。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [gests] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] [trɪp] [wɪð]

"	She	and	Miss	Winthrop	and	several	other	guests	went	on	a	houseboat	trip	with
"	她	和	错过	温斯罗普	和	一些	其他	客人	去	在	一个	船屋	旅行	和

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

Mr	.	Barton	down	the	river	two	days	ago	.	"
先生	.	巴顿	向下	这	河	二	天	前	.	"

“两天前，她和温斯罗普小姐以及其他几位客人与巴顿先生一起乘船沿河游览。”

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] ? " [tɒm] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] .

"	With	Mr	.	Barton	?	"	Tom	fairly	shouted	.
"	和	先生	.	巴顿	?	"	汤姆	相当	喊叫	.

“和巴顿先生一起？”汤姆几乎是喊了出来。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['haʊsbəʊt] .

He	has	a	large	houseboat	.
他	有	一个	大的	船屋	.

他有一艘大型船屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

It	was	quite	a	party	.
它	曾是	相当	一个	派对	.

那真是一场热闹的派对。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] . "

But	they	are	expected	back	to	-	day	.	"
但	他们	是	预期的	后退	到	-	天	.	"

但他们预计今天就能回来。

" [wɒt] [taɪm] ? "

"	What	time	?	"
"	什么	时间	?	"

“什么时候？ ”

" [ə'baʊt] [nuːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] . "

"	About	noon	,	I	think	,	sir	.	"
"	关于	中午	,	我	思考	,	先生	.	"

“我想大概是中午吧，先生。”

" [weə(r)] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['haʊsbəʊt] [dɒk] ? "

"	Where	will	the	houseboat	dock	?	"
"	在哪里	将要	这	船屋	码头	?	"

“船屋将停靠在哪里？ ”

" [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɒk] .

"	Down	the	river	,	"	and	the	man	mentioned	a	certain	dock	.
"	向下	这	河	,	"	和	这	男人	提及	一个	肯定	码头	.

“沿着河往下走，”那人提到了一个码头。

" [θæŋks] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Thanks	,	"	said	Tom	,	as	he	turned	away	.
"	谢谢	,	"	说	汤姆	,	作为	他	转向	离开	.

“谢谢，”汤姆说着，转身离开了。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [ə'sevəreit] [ned] ['staʊtli] ,

"	Depend	upon	it	,	Tom	,	"	asseverated	Ned	stoutly	,
"	依赖	之上	它	,	汤姆	,	"	断言	内德	坚定地	,

“相信我，汤姆，”内德斩钉截铁地说。

" ['meəri] ['dʌznt] [nəʊ] ['bɑːrtənz] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] ,

"	Mary	doesn't	know	Barton's	character	or	she	wouldn't	even	dance	with	him	,
"	玛丽	不	知道	巴顿的	特点	或者	她	不会	甚至	舞蹈	和	他	,

“玛丽不了解巴顿的为人，否则她根本不会和他跳舞。”

[let] [ə'ləʊn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] ['haʊsbəʊt] ['pɑːtiz] . "

let	alone	going	off	on	houseboat	parties	.	"
让	独自的	去	离开	在	船屋	各方	.	"

更别提去船屋开派对了。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [təʊn] [ɪn][aɪ 'tiː] .

"	That	remains	to	be	seen	,	"	and	Tom's	voice	had	a	bitter	tone	in	it	.
"	那	遗迹	到	是	已见	,	"	和	汤姆的	嗓音	有	一个	苦的	语气	在	它	.

“这还有待观察，”汤姆的声音里带着一丝苦涩。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

"	That	remains	to	be	seen	.	"
"	那	遗迹	到	是	已见	.	"

“这还有待观察。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd]

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Ned	as	he	climbed	up	to	the	seat	beside
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	内德	作为	他	攀登	向上	到	这	座位	旁

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

“你要去哪儿？”内德一边问，一边爬到他朋友旁边的座位上。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['haʊsbəʊt] .

"	Down	to	the	dock	to	wait	for	the	arrival	of	that	houseboat	.
"	向下	到	这	码头	到	等待	为了	这	到达	的	那	船屋	.

“下到码头去等那艘船屋的到来。”

[wiːl; wil] [pɑːk] [ðeə(r)] , [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['freʃn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

We'll	park	there	,	get	something	to	eat	,	and	freshen	up	a	bit	.
出色地	公园	那里	,	得到	某物	到	吃	,	和	清新	向上	一个	少量	.

我们把车停在那儿，吃点东西，稍微洗漱一下。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [flɔɪd] ['bɑːtən] .

I	want	to	have	a	little	conversation	with	Mr	.	Floyd	Barton	.
我	想	到	有	一个	小的	对话	和	先生	.	弗洛伊德	巴顿	.

我想和弗洛伊德·巴顿先生谈谈。

" [ned] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [flɔɪd]

"	Ned	could	guess	the	interview	would	not	be	exactly	pleasant	for	Mr	.	Floyd
"	内德	可以	猜测	这	面试	会	不是	是	确切地	令人愉快的	为了	先生	.	弗洛伊德

['bɑːtən] ,

Barton	,
巴顿	,

内德猜想，这次采访对弗洛伊德·巴顿先生来说不会是一次愉快的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

and	he	smiled	grimly	.
和	他	微笑	阴沉地	.

他露出了苦笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['ɔːtəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]

It	was	so	early	that	the	passage	of	the	big	auto	through	the	streets	of
它	曾是	所以	早期的	那	这	通道	的	这	大的	汽车	通过	这	街道	的

- [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

Chesterport	attracted	little	attention	this	time	.
-	吸引	小的	注意力	这	时间	.

当时时间还很早，所以这辆大型汽车驶过切斯特波特的街道并没有引起太多注意。

[ðə; ði] [dɒk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

The	dock	was	found	without	difficulty	,
这	码头	曾是	成立	没有	困难	,

码头很容易就找到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɒm] [pɑːkt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

and	in	a	vacant	space	near	the	river	Tom	parked	his	House	on	Wheels	.
和	在	一个	空缺	空间	靠近	这	河	汤姆	停放	他的	房子	在	车轮	.

汤姆把他的房车停在了河边的一块空地上。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [gɒt] ['brekfəst] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [niːd] .

Then	he	and	Ned	got	breakfast	,	of	which	they	stood	in	considerable	need	.
然后	他	和	内德	得到	早餐	,	的	哪个	他们	站立	在	大量	需要	.

然后他和内德吃了顿早餐，他们非常需要这顿早餐。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bændits] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

A	hasty	inspection	of	the	auto	showed	that	though	the	bandits	had	used	it
一个	仓促	检查	的	这	汽车	显示	那	尽管	这	强盗	有	用过的	它

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

对汽车的快速检查表明，虽然匪徒们粗暴地使用了它，

[nəʊ] [mə'tɪəriəl] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

no	material	damage	was	done	.
不	材料	损害	曾是	完毕	.

没有造成任何物质损失。

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['kliːnɪŋ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] .

A	thorough	cleaning	would	put	it	in	shape	again	.
一个	彻底	打扫	会	放	它	在	形状	再次	.

彻底清洗一下就能让它恢复原状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mʌd] [ə'baʊt] ,

There	was	considerable	mud	about	,
那里	曾是	大量	泥	关于	,

周围有很多泥浆。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [fled]

showing	that	it	had	been	run	in	the	rain	after	Tom	and	Ned	had	fled
显示	那	它	有	到过	跑步	在	这	雨	后	汤姆	和	内德	有	逃亡

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

这表明，在汤姆和奈德逃离之后，这辆车曾在雨中行驶过。

[ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [freʃ] [kləʊðz] , [bɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːz]

A	bath	,	a	change	to	fresh	clothes	,	bought	as	soon	as	the	stores
一个	洗澡	,	一个	改变	到	新鲜的	衣服	,	买	作为	很快	作为	这	商店

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,

were	opened	,
是	打开	,

洗个澡，换上商店一开门就买的干净衣服，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rest] [suːn] [rɪ'peəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt]

and	a	rest	soon	repaired	some	of	the	ravages	of	the	imprisonment	that
和	一个	休息	很快	已修复	一些	的	这	蹂躏	的	这	监禁	那

[ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

showed	on	the	two	young	men	.
显示	在	这	二	年轻的	男人	.

休息片刻后，监禁给这两个年轻人造成的一些伤害很快就得到了缓解。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə]

Then	they	took	their	ease	in	the	House	on	Wheels	while	waiting	for	the	boat	to
然后	他们	采取	他们的	舒适	在	这	房子	在	车轮	尽管	等待	为了	这	船	到

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fəʊks] .

come	back	with	the	merry	party	of	young	folks	.
来	后退	和	这	欢乐	派对	的	年轻的	各位	.

然后，他们舒舒服服地待在“移动房屋”里，等待载着那群快乐的年轻人的船回来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [nuːn] [wen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz]

It	seemed	a	long	while	,	but	it	was	scarcely	noon	when	a	whistle	was
它	似乎	一个	长的	尽管	,	但	它	曾是	几乎	中午	什么时候	一个	哨	曾是

[hɜːd] [ænd; ənd] [ned] ,

heard	and	Ned	,
听到	和	内德	,

感觉过了很久，但还没到中午就听到一声哨响，奈德

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ə'naʊnst] :

looking	out	,	announced	:
寻找	出去	,	宣布	:

向外望去，宣布道：

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

"	Here	she	comes	!
"	这里	她	来	!

她来了！

" [tɒm] [raʊzd] [hɪm'self] , [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	Tom	roused	himself	,	squared	his	shoulders	,
"	汤姆	唤醒	他自己	,	平方	他的	肩膀	,

汤姆挺直了身子，肩膀也挺直了，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [sʌm; səm][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi]

and	began	to	walk	toward	the	dock	where	some	hands	were	making	ready
和	开始	到	走	朝向	这	码头	在哪里	一些	双手	是	制作	准备好

[tuː; tə][mɔː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [krɑːft] .

to	moor	the	pleasure	craft	.
到	泊	这	乐趣	工艺	.

然后他开始走向码头，那里有人正在准备系泊游艇。

[ned] ['fɒləʊd] .

Ned	followed	.
内德	随后	.

内德跟了上去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

He	wanted	to	see	all	that	should	take	place	.
他	通缉	到	看	全部	那	应该	拿	地方	.

他想亲眼见证所有应该发生的事情。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [wɪl] [get] ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] , " [mjuːzd] [ned] ,

"	Wonder	if	the	State	Police	will	get	Cunningham	and	his	gang	,	"	mused	Ned	,
"	想知道	如果	这	状态	警察	将要	得到	坎宁安	和	他的	帮派	,	"	沉思	内德	,

“不知道州警能不能抓到坎宁安和他的团伙，”内德沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɑːst] .

as	they	stood	on	the	dock	waiting	for	the	boat	to	be	made	fast	.
作为	他们	站立	在	这	码头	等待	为了	这	船	到	是	制成	快速地	.

他们站在码头上，等着船系好缆绳。

" [ðeɪ] [wɪl] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	They	will	,	sooner	or	later	,	"	said	Tom	.
"	他们	将要	,	很快	或者	之后	,	"	说	汤姆	.

“他们迟早会这么做的，”汤姆说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nefjuː] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['biːfi] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Just	now	I'm	more	interested	in	the	nephew	than	I	am	in	that	beefy	Englishman	.
"	只是	现在	我是	更多的	感兴趣的	在	这	侄子	比	我	是	在	那	仡	英国人	.

“我现在对侄子比对那个壮硕的英国佬更感兴趣。”

" [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [stɒp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ,

"	The	houseboat	came	to	a	squeaking	stop	at	the	end	of	the	dock	,
"	这	船屋	来了	到	一个	吱吱作响	停止	在	这	结尾	的	这	码头	,

“船屋吱呀一声停在了码头尽头，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] ['sevrəl] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['hæpi] ,

and	when	the	gangplank	was	in	place	several	laughing	,	and	evidently	happy	,
和	什么时候	这	跳板	曾是	在	地方	一些	笑	,	和	显然	快乐的	,

当跳板安装到位后，几个人笑了起来，显然很高兴。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] .

young	men	and	women	began	to	disembark	.
年轻的	男人	和	女性	开始	到	下船	.

年轻男女开始下船。

[tɒm] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siː] ['meəri][ænd; ənd] ['bɑːtən] .

Tom	watched	closely	but	did	not	see	Mary	and	Barton	.
汤姆	观看	密切	但	做过	不是	看	玛丽	和	巴顿	.

汤姆仔细观察，但没有看到玛丽和巴顿。

[ə; eɪ] [fraʊn] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [dɒk] , ['fɒləʊd] [baɪ]

A	frown	came	over	his	face	as	he	moved	quickly	down	the	dock	,	followed	by
一个	皱眉	来了	超过	他的	脸	作为	他	已搬	迅速地	向下	这	码头	,	随后	经过

[ned] .

Ned	.
内德	.

他皱着眉头，快速地沿着码头走去，奈德跟在他身后。

[ðen] [greɪs] ['wɪnθrəp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][əd'maiərə] , [keɪm] [ɒf] .

Then	Grace	Winthrop	,	surrounded	by	a	group	of	admirers	,	came	off	.
然后	优雅	温斯罗普	,	包围	经过	一个	团体	的	仰慕者	,	来了	离开	.

然后，格蕾丝·温斯罗普在众多仰慕者的簇拥下走了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɑːti] ! " [sed] [wʌn][gɜːl] .

"	It	was	a	wonderful	party	!	"	said	one	girl	.
"	它	曾是	一个	精彩的	派对	!	"	说	一	女孩	.

“那真是一场精彩的派对！”一个女孩说道。

" [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ə'griːd] [greɪs] .

"	Just	wonderful	!	"	agreed	Grace	.
"	只是	精彩的	!	"	同意	优雅	.

“真是太棒了！”格蕾丝赞同道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['meəri] ,

"	I	hope	you	liked	it	,	Aunt	Mary	,
"	我	希望	你	喜欢	它	,	阿姨	玛丽	,

“希望你喜欢，玛丽阿姨。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .

"	she	said	to	an	elderly	relative	who	had	gone	along	as	a	chaperone	.
"	她	说	到	一个	老年	相对的	WHO	有	已消失	沿着	作为	一个	监护人	.

她对一位随行的年长亲戚说。这位亲戚是陪同她来的。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	yes	,	it	was	nice	,	"	was	the	reply	.
"	哦	,	是的	,	它	曾是	好的	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，是的，很不错。”对方回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][dæmp] . "

"	But	it	was	a	bit	damp	.	"
"	但	它	曾是	一个	少量	潮湿	.	"

“但是有点潮湿。”

" ['ɔːlweɪz] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
" Always is on the water !
" 总是 是 在 这 水 !

“永远在水上！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! " ['tʃʌkl] [ə; eɪ] [juːθ] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['swetə(r)] .
Ha ! " chuckled a youth clad in a very gay sweater .
哈 ! " 轻笑 一个 青年 覆膜 在 一个 非常 同性恋 毛衣 .

“哈！”一个穿着花哨毛衣的年轻人轻笑道。

[ðen] [greɪs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .
Then Grace caught sight of Tom and Ned .
然后 优雅 捕捉 视线 的 汤姆 和 内德 .

这时，格蕾丝看到了汤姆和内德。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] !
" Oh , Mr . Swift !
" 哦 , 先生 . 迅速 !

“哦，斯威夫特先生！”

[səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
So glad to see you !
所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn]
" Mr . Barton tried to get word to you and Mr . Newton to come on
" 先生 . 巴顿 尝试 到 得到 单词 到 你 和 先生 . 牛顿 到 来 在
['aʊə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ,
our excursion ,
我们的 短途旅行 ,

“巴顿先生曾试图联系您和牛顿先生，邀请你们一起参加我们的旅行。”

[bʌt; bət]['meəri] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
but Mary said he couldn't reach you .
但 玛丽 说 他 不能 抵达 你 .

但玛丽说他联系不上你。

[ʃiː; ʃi] [sed] [jʊd] [gɒn] [tuː; tə] ['dɪzməl] ['maʊntən] .
She said you'd gone to Dismal Mountain .
她 说 你会 已消失 到 惨淡 山 .

她说你去过凄凉山。

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] ? "
Did you go there ? "
做过 你 去 那里 ? "

你去过那里吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , " [aɪ][dɪd] .
" Yes , " answered Tom , shaking hands , " I did .
" 是的 , " 回答 汤姆 , 摇晃 双手 , " 我 做过 .

“是的，”汤姆一边握手一边回答，“我做到了。”

[weə(r)] [ɪz]['meəri] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Where	is	Mary	now	?	"	he	asked	,	scarcely	able	to	restrain	his	impatience	.
在哪里	是	玛丽	现在	?	"	他	问	,	几乎	有能力的	到	抑制	他的	不耐烦	.

“玛丽现在在哪里？”他问道，几乎无法抑制自己的不耐烦。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Oh	,	she	and	Mr	.	Barton	must	be	down	in	the	cabin	yet	,	"	was	the
"	哦	,	她	和	先生	.	巴顿	必须	是	向下	在	这	舱	然而	,	"	曾是	这

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“哦，她和巴顿先生肯定还在小木屋里呢。”有人回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] — —

"	I	thought	she	came	off	,	but	she	evidently	remained	to	—	—
"	我	想法	她	来了	离开	,	但	她	显然	剩余	到	—	—

我以为她下车了，但她显然留了下来——

" [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

"	Tom	Swift	did	not	stop	to	hear	the	remainder	of	the	sentence	.
"	汤姆	迅速	做过	不是	停止	到	听到	这	余	的	这	句子	.

“汤姆·斯威夫特没有停下来听完剩下的句子。”

[hiː; hi] [strəʊd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	strode	aboard	the	boat	,	made	his	way	toward	the	cabin	,
他	大步走	船上	这	船	,	制成	他的	方式	朝向	这	舱	,

他大步登上船，朝船舱走去。

[bʌt; bət] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	halted	outside	the	door	at	the	sight	of	two	figures	in	the	room	.
但	停止	外部	这	门	在	这	视线	的	二	数据	在	这	房间	.

但当他看到房间里有两个人影时，便停在了门外。

[ned] [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['meəri] [wɪð] [flɔɪd] ['bɑːtən] ['stændɪŋ]

Ned	could	look	over	his	chum's	shoulder	and	see	Mary	with	Floyd	Barton	standing
内德	可以	看	超过	他的	朋友的	肩膀	和	看	玛丽	和	弗洛伊德	巴顿	常设

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

close	to	her	.
关闭	到	她	.

内德从他朋友的肩膀后面望去，看到玛丽和弗洛伊德·巴顿站在她旁边。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['prɪznər] [wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]

The	approach	of	the	recent	prisoners	was	so	silent	that	the	two	in	the	cabin
这	方法	的	这	最近的	囚犯	曾是	所以	沉默的	那	这	二	在	这	舱

[hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

had	not	heard	them	.
有	不是	听到	他们	.

新来的囚犯们悄无声息地靠近，以至于小屋里的两个人都没有听到他们的脚步声。

" [naʊ] , ['meəri] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Now	,	Mary	,	why	can't	you	be	nice	to	me	?
"	现在	,	玛丽	,	为什么	不能	你	是	好的	到	我	?

“玛丽，你为什么不能对我好一点呢？”

" [flɔɪd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːm] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

"	Floyd	was	saying	,	as	his	arm	went	toward	the	girl	who	seemed	to	shrink
"	弗洛伊德	曾是	说	,	作为	他的	手臂	去	朝向	这	女孩	WHO	似乎	到	收缩

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

“弗洛伊德一边说着，一边把手伸向那个女孩，女孩似乎在躲避他。

" [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "

"	I	gave	you	a	nice	time	,	didn't	I	?	"
"	我	给予	你	一个	好的	时间	,	没有	我	?	"

“我让你度过了一段愉快的时光，不是吗？”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːti] . "

"	Yes	,	Mr	.	Barton	,	it	was	a	lovely	party	.	"
"	是的	,	先生	.	巴顿	,	它	曾是	一个	迷人的	派对	.	"

“是的，巴顿先生，那真是一场很棒的派对。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [flɔɪd] ? "

"	Why	don't	you	call	me	Floyd	?	"
"	为什么	不	你	称呼	我	弗洛伊德	?	"

你为什么不叫我弗洛伊德?

" [ai] — [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	I	—	I	scarcely	know	you	well	enough	.
"	我	—	我	几乎	知道	你	出色地	足够的	.

我——我对你了解得还不够多。

" ['mɛriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	Mary's	voice	was	low	and	she	seemed	in	distress	.
"	玛丽的	嗓音	曾是	低的	和	她	似乎	在	痛苦	.

玛丽的声音很低，她似乎很痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .

Her	back	was	toward	Tom	and	Ned	.
她	后退	曾是	朝向	汤姆	和	内德	.

她的背对着汤姆和内德。

" [jʊl] [suːn] [get][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)] , " [went] [ɒn] ['bɑːtən] ['bəʊldli] .

"	You'll	soon	get	to	know	me	better	,	"	went	on	Barton	boldly	.
"	你会	很快	得到	到	知道	我	更好的	,	"	去	在	巴顿	大胆地	.

“你很快就会更了解我了，”巴顿大胆地继续说道。

" [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['meəri] .

"	I'm	very	fond	of	you	,	Mary	.
"	我是	非常	喜爱	的	你	,	玛丽	.

“我非常喜欢你，玛丽。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] ?

Why	are	you	so	cold	and	distant	?
为什么	是	你	所以	寒冷的	和	遥远	?

你为什么这么冷漠疏远?

[naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — " [hiː; hi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Now	you	and	I	—	"	He	almost	had	his	arm	around	her	now	.
现在	你	和	我	—	"	他	几乎	有	他的	手臂	大约	她	现在	.

现在你和我——”他几乎已经搂住了她。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] , [stɒp] !

"	Mr	.	Barton	,	stop	!
"	先生	.	巴顿	,	停止	!

巴顿先生，住手!

[stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

Stand	away	from	me	!
站立	离开	从	我	!

离我远点!

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

"	exclaimed	Mary	.
"	惊呼	玛丽	.

“玛丽惊呼道。”

[tɒm] [swɪft] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn] ['bɑːrtənz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Tom	Swift	made	a	jump	into	the	cabin	and	,	with	a	hand	on	Barton's	shoulder	,
汤姆	迅速	制成	一个	跳	进入	这	舱	和	,	和	一个	手	在	巴顿的	肩膀	,

汤姆·斯威夫特跳进小木屋，一只手搭在巴顿的肩膀上，

[swʌŋ] [ðæt] [sə'praɪzd] [juːθ] [ə'baʊt] .

swung	that	surprised	youth	about	.
摇摆	那	惊讶	青年	关于	.

那个年轻人被吓了一跳。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] [dɒg] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	You	dirty	dog	!	"	cried	Tom	,	almost	beside	himself	with	rage	.
"	你	肮脏的	狗	!	"	哭	汤姆	,	几乎	旁	他自己	和	愤怒	.

“你这肮脏的狗！”汤姆怒吼道，几乎气得失去了理智。

" [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !

"	I've	found	you	out	just	in	time	!
"	我已经	成立	你	出去	只是	在	时间	!

“我真是及时发现了你！”

" [hiː; hi] [geɪv] ['bɑːtən] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [flɔːd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [nɒt]

"	He	gave	Barton	a	shove	which	would	have	floored	that	young	man	had	not
"	他	给予	巴顿	一个	推	哪个	会	有	倒地	那	年轻的	男人	有	不是

[ned] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɪm] .

Ned	caught	and	held	him	.
内德	捕捉	和	握住	他	.

“他推了巴顿一把，如果不是内德抓住了他，巴顿早就被推倒在地了。”

" [əʊ] , [tɒm] ! " [kraɪd] ['meəri] , [ænd; ənd] ,

"	Oh	,	Tom	!	"	cried	Mary	,	and	,
"	哦	,	汤姆	!	"	哭	玛丽	,	和	,

“哦，汤姆！”玛丽喊道，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [tɒm] [swɪfts] ['wɪlɪŋ] [ɑːmz] .

holding	out	her	hands	she	was	soon	clasped	in	Tom	Swift's	willing	arms	.
保持	出去	她	双手	她	曾是	很快	紧握	在	汤姆	斯威夫特的	愿意的	武器	.

她伸出双手，很快就被汤姆·斯威夫特热情地拥入怀中。

" [əʊ] , [tɒm] !

"	Oh	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] !

I'm	so	glad	you	came	!
我是	所以	高兴的	你	来了	!

你来真是太好了！

[hiː; hi] — [hiː; hi] — —

He	—	he	—	—
他	—	他	—	—

他——他——

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːtən] .

"	A	look	of	disgust	came	over	her	face	as	she	looked	at	Barton	.
"	一个	看	的	厌恶	来了	超过	她	脸	作为	她	看起来	在	巴顿	.

“她看着巴顿时，脸上露出了厌恶的表情。”

" [hiː; hi][woʊnt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [tɒm] ['grɪmli] .

"	He	won't	annoy	you	again	,	"	said	Tom	grimly	.
"	他	惯于	烦人	你	再次	,	"	说	汤姆	阴沉地	.

“他不会再来烦你了，”汤姆冷冷地说。

[bʌt; bət] [naʊ] ['bɑːtən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ned] ,

But	now	Barton	had	recovered	his	poise	and	,	pulling	away	from	Ned	,
但	现在	巴顿	有	恢复	他的	沉着	和	,	拉	离开	从	内德	,

[di'mɑːnd, -'mænd] :

demanded	:
要求	:

但现在巴顿已经恢复了镇定，他挣脱了内德的怀抱，问道：

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] [maɪ] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

How	dare	you	come	aboard	my	boat	without	an	invitation	?
如何	敢	你	来	船上	我的	船	没有	一个	邀请	?

你竟敢未经邀请就登上我的船?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] — [əʊ] , [ɪts] [swɪft] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] !

Who	are	you	,	anyhow	—	Oh	,	it's	Swift	and	partner	!
WHO	是	你	,	无论如何	—	哦	,	它是	迅速	和	伙伴	!

你是谁？哦，原来是斯威夫特和她的搭档!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tweɪn] .

"	he	added	with	a	sneer	,	as	he	recognized	the	twain	.
"	他	额外	和	一个	冷笑	,	作为	他	认可	这	马克·吐温	.

“他冷笑着补充道，因为他认出了这两个人。”

" [swɪft] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)] ! " ['tʃʌkl] [ned] .

"	Swift	and	partner	!	"	chuckled	Ned	.
"	迅速	和	伙伴	!	"	轻笑	内德	.

“斯威夫特和他的搭档！”内德笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtnərz] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] [sləʊ] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

"	And	the	partner's	name	isn't	Slow	,	either	,	"	he	added	,	as	,	putting	out	a
"	和	这	合伙人的	姓名	不是	慢的	,	任何一个	,	"	他	额外	,	作为	,	推杆	出去	一个

[hænd] ,

hand	,
手	,

“而且合伙人的名字也不叫‘慢’，”他补充道，同时伸出一只手。

[hiː; hi] [kɔːt] ['bɑːtən] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

he	caught	Barton	as	the	latter	was	about	to	leave	.
他	捕捉	巴顿	作为	这	后者	曾是	关于	到	离开	.

他拦住了正要离开的巴顿。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['rɑːskl] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Perhaps	the	rascal	suspected	something	of	what	was	in	the	wind	.
也许	这	恶棍	怀疑	某物	的	什么	曾是	在	这	风	.

或许这小子已经察觉到风向的变化。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] !
You have no right here !
你 有 不 正确的 这里 !

你没有权利在这里!

" [stɔːm] ['bɑːtən] .
" stormed Barton .
" 暴风雨 巴顿 .

巴顿遭到猛烈抨击。

['meəri] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'set] [kɔːzd] [baɪ] ['bɑːrtənz] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [stʊd]
Mary soon recovered from the upset caused by Barton's advances and stood
玛丽 很快 恢复 从 这 沮丧的 导致 经过 巴顿的 进展 和 站立
[bɪ'saɪd] [tɒm] [swɪft] .
beside Tom Swift .
旁 汤姆 迅速 .

玛丽很快从巴顿的追求带来的不安中恢复过来，站在了汤姆·斯威夫特身边。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
By this time the high voices from the cabin had attracted the attention of
经过 这 时间 这 高的 声音 从 这 舱 有 吸引 这 注意力 的
['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsbəʊt] ['pɑːti] ,
several of the houseboat party ,
一些 的 这 船屋 派对 ,

这时，船舱里传出的大声说话声已经引起了船屋上几位客人的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
and they turned back to see what the trouble was .
和 他们 转向 后退 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .

于是他们转身回去查看发生了什么事。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ! " [snɑːrld] ['bɑːtən] [tuː; tə] [ned] .
" Let me go ! " snarled Barton to Ned .
" 让 我 去 ! " 纠缠 巴顿 到 内德 .

“放开我！”巴顿冲着内德咆哮道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — —
" If you don't — —
" 如果 你 不 — —

如果你不——

" [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ned] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [sed]
" He made as if to strike Ned , but the latter , drawing his automatic said
" 他 制成 作为 如果 到 罢工 内德 , 但 这 后者 , 绘画 他的 自动的 说
['kɑːmli] :
calmly :
平静地 :

他假装要打内德，但内德却拔出自动手枪，平静地说：

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !
" Now take it easy !
" 现在 拿 它 简单的 !

“现在放松点！”

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['rɑːskəli] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] [kæn; kən] . "
You can't get away any more than that rascally uncle of yours can . "
你 不能 得到 离开 任何 更多的 比 那 赖皮 叔叔 的 你的 能 . "

你逃不掉的，跟你那个无赖叔叔一样。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
" My uncle !
" 我的 叔叔 !

“我的叔叔！”

[ɪz][hiː; hi] — — "
Is he — — "
是 他 — — "

他是——吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv]['bændɪts][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
" By this time Mr . Cunningham and his gang of bandits in the castle are
" 经过 这 时间 先生 . 坎宁安 和 他的 帮派 的 强盗 在 这 城堡 是
['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
under arrest ,
在下面 逮捕 ,

“此时，坎宁安先生和他城堡里的那伙强盗已被逮捕。”

" [sed] [ned] , [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
" said Ned , though as a matter of fact he did not know this .
" 说 内德 , 尽管 作为 一个 事情 的 事实 他 做过 不是 知道 这 .

“内德说道，但事实上他并不知道这一点。”

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , ['bɑːtən] !
" The game is up , Barton !
" 这 游戏 是 向上 , 巴顿 !

“巴顿，游戏结束了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
" he added grimly .
" 他 额外 阴沉地 .

他神情严肃地补充道。

" [ɑːsk] [tɒm] [swɪft] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" Ask Tom Swift if it isn't .
" 问 汤姆 迅速 如果 它 不是 .

“问问汤姆·斯威夫特是不是这样。”

" [tɒm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['meəri] , [n'ɒdɪd] [ɪn] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n]
" Tom , a happy smile on his lips as he stood beside Mary , nodded in affirmation
" 汤姆 , 一个 快乐的 微笑 在 他的 嘴唇 作为 他 站立 旁 玛丽 , 点头 在 肯定
.
:
.

汤姆站在玛丽旁边，脸上带着幸福的笑容，点头表示肯定。

[ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [flɔɪd] ['bɑːrtənz] [feɪs] .
A desperate look came over Floyd Barton's face .
一个 绝望的 看 来了 超过 弗洛伊德 巴顿的 脸 .

弗洛伊德·巴顿脸上露出了绝望的神色。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ['waɪldlɪ][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
He glanced about wildly as if for a way of escape .
他 瞥了一眼 关于 疯狂地 作为 如果 为了 一个 方式 的 逃脱 .

他惊恐地四处张望，似乎在寻找逃脱的办法。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [luːs] [frɒm; frəm] [ned] ,
Then he suddenly pulled loose from Ned ,
然后 他 突然 拉 松动的 从 内德 ,

然后他突然挣脱了内德的控制。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
but as he was about to run from the cabin he found himself in the
但 作为 他 曾是 关于 到 跑步 从 这 舱 他 成立 他自己 在 这
[ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːli] [dɒk] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [di'mɑːnd, -'mænd] :
arms of a burly dock officer who demanded :
武器 的 一个 魁梧的 码头 官 WHO 要求 :

但他正要逃出小屋时，却发现自己落入了一个身材魁梧的码头官员手中，官员命令道：

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] [ə'baʊt] ?
" What's the row about ?
" 是什么 这 排 关于 ?

“你们在吵什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [gʌn] ?
And why have you that gun ?
和 为什么 有 你 那 枪 ?

你为什么带着枪?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ned] [ə; eɪ] [bɪt] ['stɜːnli] .
" he asked of Ned a bit sternly .
" 他 问 的 内德 一个 少量 严厉地 .

他语气有些严厉地问内德。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! " [wɒz; wəz] [nɛdz] ['ɑːnsə(r)] .
" Because I don't want that criminal to escape ! " was Ned's answer .
" 因为 我 不 想 那 刑事 到 逃脱 ! " 曾是 内德的 回答 .

“因为我不想让那个罪犯逃脱！”内德回答道。

" ['krɪmɪn(ə)l] !
" Criminal !
" 刑事 !

“刑事！

['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Mr . Barton a criminal ? " came in a startled chorus from many of the late
先生 . 巴顿 一个 刑事 ? " 来了 在 一个 惊慌 合唱 从 许多 的 这 晚的
['haʊsbəʊt] ['pɑːti] .
houseboat party .
船屋 派对 .

“巴顿先生是罪犯吗？”晚归的船屋派对上的许多人惊愕地齐声问道。

" [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ! " [sed] [tɒm] [swɪft] ['kɑːmli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
" A criminal ! " said Tom Swift calmly but firmly .
" 一个 刑事 ! " 说 汤姆 迅速 平静地 但 牢牢 .

“罪犯！”汤姆·斯威夫特平静而坚定地说。

" [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɑːskəli] ['ʌŋk(ə)l] , ['bæzl] ['kʌnɪŋəm] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn]
" A partner with his rascally uncle , Basil Cunningham , in the illegal operations on
" 一个 伙伴 和 他的 赖皮 叔叔 , 罗勒 坎宁安 , 在 这 非法的 运营 在
['dɪzməl] ['maʊntən] .
Dismal Mountain .
惨淡 山 .

“与他狡猾的叔叔巴兹尔·坎宁安一起，在迪斯马尔山进行非法活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɒm] [swɪft] , [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt]
I am Tom Swift , and Ned Newton and I have just escaped from that
我 是 汤姆 迅速 , 和 内德 牛顿 和 我 有 只是 逃脱 从 那
['maʊntən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
mountain of mystery .
山 的 神秘 .

我是汤姆·斯威夫特，我和内德·牛顿刚刚从那座神秘的大山中逃脱出来。

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ʌp] [ðeə(r)] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .
The criminals up there captured us and my House on Wheels .
这 罪犯 向上 那里 捕获 我们 和 我的 房子 在 车轮 .

上面的罪犯抓住了我们和我的移动房屋。

[ðeɪ] [held] [ned] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plɒts]

They	held	Ned	and	me	prisoners	and	we	overheard	enough	of	their	plots
他们	握住	内德	和	我	囚犯	和	我们	无意中听到	足够的	的	他们的	图表

[tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

to	send	them	all	to	jail	.
到	发送	他们	全部	到	监狱	.

他们把我和内德囚禁起来，我们无意中听到了足够多的他们的阴谋，足以把他们全部送进监狱。

['ðer] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

They're	under	arrest	now	,	"	he	added	,
它们是	在下面	逮捕	现在	,	"	他	额外	,

“他们现在已被逮捕，”他补充道。

['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] ['dɪzməl] ['maʊntən] .

giving	more	details	and	particulars	of	what	had	happened	on	Dismal	Mountain	.
给予	更多的	细节	和	细节	的	什么	有	发生	在	惨淡	山	.

提供更多关于凄凉山上发生的事情的细节和详情。

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [tuː] , ['veri] ['ʃɔːtli] , [flɔɪd] ['bɑːtən] , " [kən'kluːdɪd] [tɒm] .

"	And	you'll	be	under	arrest	too	,	very	shortly	,	Floyd	Barton	,	"	concluded	Tom	.
"	和	你会	是	在下面	逮捕	也	,	非常	不久	,	弗洛伊德	巴顿	,	"	结束	汤姆	.

“弗洛伊德·巴顿，你很快也会被逮捕的，”汤姆总结道。

" [hiː; hi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [dɒk] [mæn] .

"	He	may	consider	himself	under	arrest	now	,	"	announced	the	dock	man	.
"	他	可能	考虑	他自己	在下面	逮捕	现在	,	"	宣布	这	码头	男人	.

“他现在可以把自己视为逮捕了，”码头工作人员宣布道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] ['kʌstədi] . "

"	I'm	a	special	officer	and	I'll	take	him	into	custody	.	"
"	我是	一个	特别的	官	和	患病的	拿	他	进入	保管	.	"

“我是特警，我会把他拘留。”

" [juː; jʊ] [kænt] !

"	You	can't	!
"	你	不能	!

你不能！

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] !

You	haven't	a	warrant	!
你	还没有	一个	保证	!

你没有搜查令！

" [stɔːm] [flɔɪd] .

"	stormed	Floyd	.
"	暴风雨	弗洛伊德	.

弗洛伊德怒不可遏。

" [aɪl] [həʊld] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [kæn; kən] [sweə(r)] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	I'll	hold	you	until	Mr	.	Swift	can	swear	a	warrant	out	,	"	said	the	special	officer	,
"	患病的	抓住	你	直到	先生	.	迅速	能	发誓	一个	保证	出去	,	"	说	这	特别的	官	,

“我会把你扣留到斯威夫特先生签发逮捕令为止，”特警说道。

[huː] [njuː] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [flɔɪd] ['bɑːtən] .

who	knew	and	disliked	Floyd	Barton	.
WHO	知道	和	不喜欢	弗洛伊德	巴顿	.

认识弗洛伊德·巴顿并且不喜欢他的人。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] !
" Come on now !
" 来 在 现在 !

“快点！”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ['piːsəbli] [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ?
Will you go peaceably or do you want the bracelets ?
将要 你 去 和平地 或者 做 你 想 这 手镯 ?

你是打算和平离开，还是想要那些手镯?

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['ʃaɪnɪŋ] ['hændkʌfs] .
" and from a pocket he took out shining handcuffs .
" 和 从 一个 口袋 他 采取 出去 灼灼 手铐 .

“然后他从口袋里掏出一副锃亮的手铐。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['bɑːtən] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət] [tɒm] [swɪft] .
" All right ! " said Barton , with a scowl at Tom Swift .
" 全部 正确的 ! " 说 巴顿 , 和 一个 皱眉头 在 汤姆 迅速 .

“好吧！”巴顿说着，狠狠地瞪了汤姆·斯威夫特一眼。

" [juː; jʊ] [wɪn] !
" You win !
" 你 赢 !

你赢了!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

['wedɪŋ] [belz]
WEDDING BELLS
婚礼 铃铛

婚礼钟声

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɪn] [wɪtʃ]
Such excitement as this had never before been known among the circles in which
这样的 激动 作为 这 有 绝不 前 到过 已知 之中 这 界 在 哪个
[greɪs] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [muːvd] .
Grace Winthrop and her friends moved .
优雅 温斯罗普 和 她 朋友们 已搬 .

在格蕾丝·温斯罗普和她的朋友们所处的圈子里，这种激动人心的场面是前所未有的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的轮子上的房子(Tom Swift and his house on wheels)

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [ɪn][ðə; ði]

"	Mother	will	be	furious	at	me	for	ever	having	had	Mr	.	Barton	in	the
"	母亲	将要	是	狂怒	在	我	为了	曾经	拥有	有	先生	.	巴顿	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“母亲会因为我让巴顿先生进过家而对我大发雷霆。”

" [sed] ['meəri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

"	said	Mary	to	her	friends	.
"	说	玛丽	到	她	朋友们	.

玛丽对她的朋友们说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	It	wasn't	your	fault	,	"	they	told	her	.
"	它	不是	你的	过错	,	"	他们	讲述	她	.

“这不是你的错，”他们告诉她。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskl] ? "

"	How	could	you	know	he	was	such	a	rascal	?	"
"	如何	可以	你	知道	他	曾是	这样的	一个	恶棍	?	"

你怎么会知道他是个这么无赖的人呢?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] !

"	I	couldn't	!
"	我	不能	!

“我做不到！”

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] ! "

Oh	,	isn't	it	perfectly	terrible	!	"
哦	,	不是	它	完美	糟糕的	!	"

哦，真是糟透了！

" ['terəb(ə)l] ! " ['ekəud] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	Terrible	!	"	echoed	the	girls	.
"	糟糕的	!	"	回声	这	女孩们	.

“太可怕了！”女孩们异口同声地说。

" ['rɑːðə(r)]['dʒɒli] [fʌn] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vaɪələntli] ['kʌləd]

"	Rather	jolly	fun	,	I	call	it	!	"	chuckled	the	young	man	in	the	violently	colored
"	相当	快乐的	乐趣	,	我	称呼	它	!	"	轻笑	这	年轻的	男人	在	这	暴力	有色

['swetə(r)] .

sweater	.
毛衣	.

“我觉得这挺有意思的！”穿着颜色鲜艳毛衣的年轻人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	It	makes	a	bit	of	excitement	.
"	它	制作	一个	少量	的	激动	.

“这有点令人兴奋。”

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [nəʊn] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	the	truth	be	known	,	the	girls	may	have	felt	the	same	way	about	it	,
"	如果	这	真相	是	已知	,	这	女孩们	可能	有	毛毡	这	相同的	方式	关于	它	,

“如果实话实说，女孩们可能也有同样的感受。”

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	they	were	not	honest	enough	to	acknowledge	it	.
仅有的	他们	是	不是	诚实的	足够的	到	承认	它	.

只是他们不够诚实，不愿承认这一点。

[waɪl] [ned] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [flɔɪd] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,

While	Ned	left	with	the	special	officer	to	see	that	Floyd	Barton	was	locked	up	,
尽管	内德	左边	和	这	特别的	官	到	看	那	弗洛伊德	巴顿	曾是	已锁定	向上	,

内德和特警一起离开，去确保弗洛伊德·巴顿被关押起来。

['pendɪŋ] ['fɔːm(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪld] [ə'genst] [hɪm] ,

pending	formal	charges	that	would	be	filed	against	him	,
待办的	正式的	收费	那	会	是	已提交	反对	他	,

在正式指控提出之前，

[tɒm] [ænd; ənd] ['meəri] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [ðəm'selvz] .

Tom	and	Mary	went	to	the	House	on	Wheels	to	be	by	themselves	.
汤姆	和	玛丽	去	到	这	房子	在	车轮	到	是	经过	他们自己	.

汤姆和玛丽去了移动房屋，想单独待一段时间。

" [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] , [greɪs] , " [wɒz; wəz] ['mɛriz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

"	Tell	your	mother	I'll	be	along	soon	,	Grace	,	"	was	Mary's	message	to
"	告诉	你的	母亲	患病的	是	沿着	很快	,	优雅	,	"	曾是	玛丽的	信息	到

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] .

her	relative	.
她	相对的	.

“格蕾丝，告诉你妈妈我很快就到，”玛丽给她的亲戚捎了口信。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ! " [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Take	your	time	!	"	and	Grace's	voice	had	a	mischievous	ring	in	it	.
"	拿	你的	时间	!	"	和	格蕾丝	嗓音	有	一个	恶作剧	戒指	在	它	.

“别着急！”格蕾丝的声音里带着一丝俏皮。

[wɪð] [mʌtʃ] ['bʌzɪŋ] [tɔːk] [ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] ['haʊsbəʊt] , ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [njuːz] , [wɪð] [wɒt]

With	much	buzzing	talk	the	party	left	the	houseboat	,	having	enough	news	,	with	what
和	很多	嗡嗡声	讲话	这	派对	左边	这	船屋	,	拥有	足够的	消息	,	和	什么

[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

was	to	follow	,
曾是	到	跟随	,

众人一边窃窃私语，一边离开了船屋，他们已经掌握了足够的信息，也知道接下来会发生什么。

[tuː; tə] [kiːp] ['gɒsɪp] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

to	keep	gossip	busy	for	months	.
到	保持	闲话	忙碌的	为了	几个月	.

让八卦话题持续几个月。

[tɒm] [ænd; ənd] ['meəri] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

Tom	and	Mary	entered	the	little	living	room	of	the	House	on	Wheels	.
汤姆	和	玛丽	进入	这	小的	活的	房间	的	这	房子	在	车轮	.

汤姆和玛丽走进了这间移动房屋的小客厅。

" [əʊ] , [tɒm] , " [sed] ['meəri] [ə'gen] , " [aɪm] [səʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] !

"	Oh	,	Tom	,	"	said	Mary	again	,	"	I'm	so	glad	you	came	when	you	did	!
"	哦	,	汤姆	,	"	说	玛丽	再次	,	"	我是	所以	高兴的	你	来了	什么时候	你	做过	!

“哦，汤姆，”玛丽又说，“我真高兴你及时赶到了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ! "

It	was	providential	!	"
它	曾是	天意	!	"

真是天意！

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [wʊd] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	If	I	had	been	a	little	longer	,	would	I	have	been	too	late	?	"	asked	Tom	,
"	如果	我	有	到过	一个	小的	更长	,	会	我	有	到过	也	晚的	?	"	问	汤姆	,

“如果我再晚一点，会不会就来不及了？”汤姆问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

with	a	smile	,	as	he	sat	down	beside	the	girl	.
和	一个	微笑	,	作为	他	卫星	向下	旁	这	女孩	.

他面带微笑地在女孩旁边坐了下来。

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	Too	late	for	what	?	"
"	也	晚的	为了	什么	?	"

“太迟了？对什么来说太迟了？”

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs]

"	Too	late	to	ask	you	to	marry	me	at	once	and	have	done	with	all	this
"	也	晚的	到	问	你	到	结婚	我	在	一次	和	有	完毕	和	全部	这

['wʌri] ? "

worry	?	"
担心	?	"

“现在向你求婚，结束这一切烦恼，是不是太晚了？”

" [waɪ] [tɒm] ! ['mæri] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ?

"	Why	Tom	!	Marry	you	at	once	?
"	为什么	汤姆	!	结婚	你	在	一次	?

“汤姆，为什么！我马上就娶你？”

[əʊ] — [tɒm] — [ai] — [ai] — — "

Oh	—	Tom	—	I	—	I	—	—	"
哦	—	汤姆	—	我	—	我	—	—	"

哦——汤姆——我——我——“

" [wel] , [ai] [hɜːd] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	Well	,	I	heard	,	while	I	was	held	a	prisoner	in	the	castle	,
"	出色地	,	我	听到	,	尽管	我	曾是	握住	一个	囚犯	在	这	城堡	,

“嗯，我听说，在我被囚禁在城堡里的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['bɑːtən] .

that	you	were	soon	going	to	marry	Barton	.
那	你	是	很快	去	到	结婚	巴顿	.

你很快就要嫁给巴顿了。

[ænd; ənd][səʊ] — — "

And	so	—	—	"
和	所以	—	—	"

所以 - ”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] !

"	Going	to	marry	him	!
"	去	到	结婚	他	!

“我要嫁给他！”

[əʊ] , ['nevə(r)] , [tɒm] !

Oh	,	never	,	Tom	!
哦	,	绝不	,	汤姆	!

哦，绝不，汤姆！

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] — [bʌt; bət] — — "

Of	course	he	was	very	nice	to	me	at	first	—	but	—	—	"
的	课程	他	曾是	非常	好的	到	我	在	第一的	—	但	—	—	"

当然，他一开始对我很好——但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	But	what	?	"	asked	Tom	,	as	she	hesitated	.
"	但	什么	?	"	问	汤姆	,	作为	她	犹豫了一下	.

“可是什么呢？”汤姆问道，她犹豫了一下。

" [wel] — [aɪ] — [ɜː(r)] — [aɪ] — —

"	Well	—	I	—	er	—	I	—	—
"	出色地	—	我	—	呃	—	我	—	—

“嗯——我——呃——我——

" [wen] [tɒm] [ænd; ənd]['meəri] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi]

"	When	Tom	and	Mary	came	out	of	the	House	on	Wheels	a	little	later	he
"	什么时候	汤姆	和	玛丽	来了	出去	的	这	房子	在	车轮	一个	小的	之后	他

[hæd; həd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

had	made	certain	of	what	he	had	suspected	a	long	time	,
有	制成	肯定	的	什么	他	有	怀疑	一个	长的	时间	,

“过了一会儿，当汤姆和玛丽从移动房屋里出来时，他证实了他长久以来的怀疑。”

[ðæt] ['meəri] ['nestər] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

that	Mary	Nestor	was	worth	to	him	more	than	all	else	in	the	world	.
那	玛丽	内斯特	曾是	值得	到	他	更多的	比	全部	别的	在	这	世界	.

玛丽·内斯特在他心中比世界上任何东西都重要。

[wen] [tɒm] [ænd; ənd]['meəri] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪnθrəp] [haʊs] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] ,

When	Tom	and	Mary	arrived	at	the	Winthrop	house	some	time	afterward	,
什么时候	汤姆	和	玛丽	到达的	在	这	温斯罗普	房子	一些	时间	之后	,

过了一段时间，汤姆和玛丽到达了温斯罗普家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [pə'liːs] ,

they	found	a	message	from	the	State	Police	,
他们	成立	一个	信息	从	这	状态	警察	,

他们发现了一条来自州警的信息，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['kʌnɪŋəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] ['feəli] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][net] [spred]

announcing	that	Cunningham	and	his	gang	had	fairly	run	into	the	net	spread
宣布	那	坎宁安	和	他的	帮派	有	相当	跑步	进入	这	网	传播

[ə'baʊt] ['dɪzməl] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

about	Dismal	Mountain	for	them	,
关于	惨淡	山	为了	他们	,

宣布坎宁安及其团伙已经彻底落入了为他们在凄凉山周围布下的罗网。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [men] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .

and	with	the	exception	of	a	few	unimportant	men	,	all	were	captured	.
和	和	这	例外	的	一个	很少	不重要	男人	,	全部	是	捕获	.

除了少数几个无关紧要的人外，所有人都被俘虏了。

[wen] [flɔɪd] ['bɑːtən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒdʒd] [ɪn][dʒeɪl] , [hɜːd] [ðɪs] [njuːz] ,

When	Floyd	Barton	,	who	had	been	lodged	in	jail	,	heard	this	news	,
什么时候	弗洛伊德	巴顿	,	WHO	有	到过	已提交	在	监狱	,	听到	这	消息	,

被关押在监狱里的弗洛伊德·巴顿听到这个消息时，

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ned] [huː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ,

brought	to	him	by	Ned	who	went	back	to	the	castle	to	look	things	over	,
带来	到	他	经过	内德	WHO	去	后退	到	这	城堡	到	看	事物	超过	,

这是奈德带给他的，奈德回到城堡查看情况后，就把东西带给了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] .

the	young	man	caved	in	and	made	a	complete	confession	.
这	年轻的	男人	坍塌	在	和	制成	一个	完全的	忏悔	.

年轻人最终屈服，做了彻底的供述。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːskəli] ['ʌŋk(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

He	was	more	a	tool	of	his	rascally	uncle	than	anything	else	,
他	曾是	更多的	一个	工具	的	他的	赖皮	叔叔	比	任何事物	别的	,

他与其说是其他人，不如说是他那狡猾叔叔的工具。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] ['wɜːkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bændits] .

but	his	money	had	furnished	working	capital	for	the	bandits	.
但	他的	钱	有	提供	在职的	首都	为了	这	强盗	.

但他的钱却为土匪提供了流动资金。

[flɔɪd] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [baɪ] ['mɛriz] [tʃɑːm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ]

Floyd	had	been	particularly	struck	by	Mary's	charm	and	had	conducted	a
弗洛伊德	有	到过	特别	击	经过	玛丽的	魅力	和	有	实施	一个

['rʌʃɪŋ] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kə'pɪtʃuleɪt] [tuː; tə][hɪm] .

rushing	campaign	to	make	her	capitulate	to	him	.
匆忙	活动	到	制作	她	投降	到	他	.

弗洛伊德尤其被玛丽的魅力所吸引，并迅速展开攻势，试图让她向自己屈服。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwəd] [kən'fest] [tuː; tə] [tɒm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪm] .

For	a	time	,	she	afterward	confessed	to	Tom	,	she	had	been	fascinated	by	him	.
为了	一个	时间	,	她	之后	坦白	到	汤姆	,	她	有	到过	着迷	经过	他	.

后来她向汤姆坦白，她曾一度被他深深吸引。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .

But	his	true	character	was	soon	apparent	.
但	他的	真的	特点	曾是	很快	明显	.

但他的真面目很快就显露出来了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['dɪzməl] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] .

Thus	the	mystery	of	Dismal	Mountain	was	cleared	up	.
因此	这	神秘	的	惨淡	山	曾是	已清除	向上	.

至此，凄凉山的谜团终于解开了。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɪ'viːld] [nɒt]['əʊnli] [mʌtʃ] [luːt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

A	search	of	the	castle	revealed	not	only	much	loot	,	besides	the	valuable	instruments	,
一个	搜索	的	这	城堡	揭晓	不是	仅有的	很多	抢劫	,	除了	这	有价值的	仪器	,

搜查城堡后，除了发现贵重的乐器外，还发现了大量的战利品。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] .

but	also	machinery	for	turning	out	more	.
但	还	机械	为了	转弯	出去	更多的	.

但也有用于生产更多产品的机器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt]

It	had	been	Cunningham's	intention	to	set	up	the	machinery	he	had	hoped
它	有	到过	坎宁安的	意图	到	放	向上	这	机械	他	有	希望

[tuː; tə][hæv; həv] [tɒm] [swɪft] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l]

to	have	Tom	Swift	make	for	him	in	this	same	castle	and	go	into	the	illegal
到	有	汤姆	迅速	制作	为了	他	在	这	相同的	城堡	和	去	进入	这	非法的

['ɪnstrəmənt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

instrument	manufacturing	business	on	a	large	scale	.
乐器	制造业	商业	在	一个	大的	规模	.

坎宁安原本打算在这座城堡里安装他希望汤姆·斯威夫特为他制造的机器，然后大规模地从事非法乐器制造业务。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ɔːl] [ðiːz] [plænz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

But	with	the	rounding	-	up	of	the	gang	,	all	these	plans	came	to	an	end	.
但	和	这	四舍五入	-	向上	的	这	帮派	,	全部	这些	计划	来了	到	一个	结尾	.

但随着这伙人的落网，所有这些计划都告一段落了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] ['gəʊstlaɪk] [ˌmænəfes'teʃən]

It	was	also	discovered	that	many	of	the	weird	and	ghostlike	manifestations
它	曾是	还	发现	那	许多	的	这	诡异的	和	幽灵般的	表现

[siːn] [ɒn] ['dɪzməl] ['maʊntən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋəm] [gæŋ] [wɪð] [ðə; ði]

seen	on	Dismal	Mountain	were	caused	by	the	Cunningham	gang	with	the
已见	在	惨淡	山	是	导致	经过	这	坎宁安	帮派	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

object	of	keeping	people	away	.
目的	的	保持	人们	离开	.

人们还发现，在凄凉山上看到的许多怪异和鬼魂般的现象都是坎宁安团伙为了阻止人们靠近而造成的。

['əʊnli] [tɒm] [swɪfts] ['wɪmzɪk(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [trɪks] [tuː; tə]

Only	Tom	Swift's	whimsical	decision	to	investigate	the	place	brought	the	tricks	to
仅有的	汤姆	斯威夫特的	异想天开	决定	到	调查	这	地方	带来	这	技巧	到

[laɪt] .

light	.
光	.

只有汤姆·斯威夫特一时兴起决定去调查这个地方，才揭开了这些骗局。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] , " [tɒm] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ned] [wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	I	guess	it's	all	settled	,	"	Tom	announced	to	Ned	one	day	,
"	出色地	,	我	猜测	它是	全部	定居	,	"	汤姆	宣布	到	内德	一	天	,

“好吧，我想一切都解决了，”有一天，汤姆对内德宣布道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnθrəp] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

when	they	had	been	guests	at	the	Winthrop	home	for	some	days	after	all
什么时候	他们	有	到过	客人	在	这	温斯罗普	家	为了	一些	天	后	全部

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

the	rascals	were	sent	to	prison	.
这	无赖	是	发送	到	监狱	.

当时，所有恶棍都被送进监狱后，他们在温斯罗普家住了几天。

" [wʌts] [ɔːl] ['set(ə)ld] ?

"	What's	all	settled	?
"	是什么	全部	定居	?

“一切都定下来了吗？”

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Ned	wanted	to	know	.
"	内德	通缉	到	知道	.

内德想知道。

" [maɪ] ['wedɪŋ] [plænz] .

"	My	wedding	plans	.
"	我的	婚礼	计划	.

我的婚礼计划。

['meəri][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn]['aʊə(r)] ['hʌnimu:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] . "

Mary	and	I	are	going	on	our	honeymoon	in	the	House	on	Wheels	.	"
玛丽	和	我	是	去	在	我们的	蜜月	在	这	房子	在	车轮	.	"

玛丽和我将乘坐移动房屋去度蜜月。

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [ju:; jʊ] ? " ['tʃʌkl] [ned] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	chuckled	Ned	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	轻笑	内德	.

“我不是跟你说过吗？”内德笑着说。

" [ai] [nju:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [jʊd] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

"	I	knew	,	as	soon	as	you	began	to	build	it	,	that	you'd	use	it	for	that
"	我	知道	,	作为	很快	作为	你	开始	到	建造	它	,	那	你会	使用	它	为了	那

. "

:	"
.	"

“我一开始就知道，你建造它的时候，肯定会用它来做这件事。”

" ['əʊnli][æt; ət][wʌn] [taɪm] , " [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,

"	Only	at	one	time	,	"	commented	Tom	,	with	a	laugh	,
"	仅有的	在	一	时间	,	"	评论	汤姆	,	和	一个	笑	,

“只有一次，”汤姆笑着评论道。

" [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['kʌnɪŋəm] [wʊd] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] . "

"	it	began	to	look	as	if	nobody	but	Cunningham	would	use	it	.	"
"	它	开始	到	看	作为	如果	无人	但	坎宁安	会	使用	它	.	"

“看起来好像除了坎宁安之外，没人会用它了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sent] [ned] .

"	That's	right	,	"	assented	Ned	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	内德	.

“没错，”内德赞同道。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [tɑ:mz] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] ,

It	developed	that	after	Tom's	refusal	to	have	anything	to	do	with	him	,
它	发达	那	后	汤姆的	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	他	,

后来，在汤姆拒绝与他有任何瓜葛之后，事情的发展是这样的：

['kʌnɪŋəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][men] ['ʃædəʊ] [tɒm][ænd; ənd] ,

Cunningham	had	his	men	shadow	Tom	and	,
坎宁安	有	他的	男人	阴影	汤姆	和	,

坎宁安派人跟踪汤姆，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wi:lz] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪzməl] ['maʊntən] [plænz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]

when	the	House	on	Wheels	was	headed	for	Dismal	Mountain	plans	were	made
什么时候	这	房子	在	车轮	曾是	标题	为了	惨淡	山	计划	是	制成

[tu:; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] .

to	capture	it	and	the	occupants	.
到	捕获	它	和	这	居住者	.

当“移动房屋”驶向凄凉山时，人们制定了计划，要将其及其居住者捕获。

[haʊ] [wel] [ði:z] [plænz] [sək'si:dɪd] , [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] .

How	well	these	plans	succeeded	,	Tom	Swift	was	in	a	position	to	know	.
如何	出色地	这些	计划	成功了	,	汤姆	迅速	曾是	在	一个	位置	到	知道	.

汤姆·斯威夫特有机会知道这些计划取得了多大的成功。

[θri:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['serəməni]

Three	weeks	after	the	round	-	up	of	the	gang	there	was	a	beautiful	ceremony
三	周	后	这	圆形的	-	向上	的	这	帮派	那里	曾是	一个	美丽的	仪式

[ɪn][ðə; ði]['ju:nɪən] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] - .

in	the	Union	Church	of	Shopton	.
在	这	联盟	教会	的	-	.

在抓捕该团伙三周后，肖普顿联合教堂举行了一场庄严的仪式。

[æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [belz] [piːl] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['mjuːzɪk] , [ned] ['njuːtən] [ænd; ənd] ['helən]

As	the	wedding	bells	pealed	forth	their	joyous	music	,	Ned	Newton	and	Helen
作为	这	婚礼	铃铛	剥皮	前进	他们的	欢乐	音乐	,	内德	牛顿	和	海伦

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

婚礼钟声奏响，欢快悦耳，内德·牛顿和海伦·莫顿，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɛriz] [ænd; ənd] [tɑːmz] [ə'tendənts] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

who	had	been	Mary's	and	Tom's	attendants	,	marched	down	the	aisle	behind	the
WHO	有	到过	玛丽的	和	汤姆的	服务员	,	行军	向下	这	走道	在后面	这

['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

happy	couple	.
快乐的	夫妻	.

玛丽和汤姆的伴郎伴娘们跟在幸福的新人身后，沿着过道走了下去。

" [doʊnt] [ðeɪ] [saʊnd] [naɪs] ? " [sed] [ned] [tuː; tə] ['helən] .

"	Don't	they	sound	nice	?	"	said	Ned	to	Helen	.
"	不	他们	声音	好的	?	"	说	内德	到	海伦	.

“听起来不错吧？”内德对海伦说。

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðəʊz] ['wedɪŋ] [belz] !

"	Those	wedding	bells	!
"	那些	婚礼	铃铛	!

“那是婚礼的钟声！”

[aɪ] [həʊp] [ðel] [suːn] [biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ['helən] ! "

I	hope	they'll	soon	be	ringing	for	us	,	Helen	!	"
我	希望	他们会	很快	是	铃声	为了	我们	,	海伦	!	"

海伦，我希望他们很快就会来接我们！

" [əʊ] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [ned] ['njuːtən] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	behave	yourself	,	Ned	Newton	,	"	was	all	she	said	.
"	哦	,	表现	你自己	,	内德	牛顿	,	"	曾是	全部	她	说	.

“哦，内德·牛顿，你给我老实点。”她只说了这么一句。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

"	This	is	no	time	to	talk	about	such	things	!
"	这	是	不	时间	到	讲话	关于	这样的	事物	!

现在不是谈论这些事情的时候！

" [æz; əz] [tʊm] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd][əʊld] ['ʃuːz]

"	As	Tom	marched	out	of	the	church	amid	a	shower	of	rice	and	old	shoes
"	作为	汤姆	行军	出去	的	这	教会	之中	一个	淋浴	的	米	和	老的	鞋

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ['meni] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] [frendz] .

he	saw	in	the	crowd	waiting	to	greet	him	many	old	and	new	friends	.
他	锯	在	这	人群	等待	到	迎接	他	许多	老的	和	新的	朋友们	.

“汤姆走出教堂时，大米和旧鞋像雨点般落下，他看到人群中有许多新老朋友在等着迎接他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪð] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] .

His	father	was	there	,	with	Mrs	.	Baggert	,	the	faithful	housekeeper	.
他的	父亲	曾是	那里	,	和	太太	.	-	,	这	忠实	管家	.

他的父亲也在那里，还有忠实的管家巴格特太太。

" [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [braɪd] , [tɒm] ! " [kɔːld] [ðə; ði]
" Long life and happiness to you and your sweet bride , Tom ! " called the
" 长的 生活 和 幸福 到 你 和 你的 甜的 新娘 , 汤姆 ! " 称为 这
[əʊld] ['leɪdi] .
old lady .
老的 女士 .

“祝你和你的爱妻汤姆长命百岁，幸福美满！”老太太说道。

" [θæŋks] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gruːm] .
" Thanks ! " murmured the young groom .
" 谢谢 ! " 低声说道 这 年轻的 新郎 .

“谢谢！”年轻的新郎低声说道。

" [dæts] [wʌt] [ai] [seɪ] !
" Dat's whut I say !
" 数据 什么? 我 说 !

“我就是这么说的！”

" ['ekəud] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" echoed Eradicate .
" 回声 根除 .

“回荡着‘根除’。”

" [æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [lɪb] [wɪf] ['mæsə] [tɒm] [æn; ən] - [mɪs] ['meəri] [wen] [deɪ] [sɒt] [ʌp]
" An ' I's gwine to lib wif Massa Tom an ' Miss Mary when dey sot up
" 一个 - 是 格温 到 库 妻子 马萨 汤姆 一个 - 错过 玛丽 什么时候 戴 酒 向上
- - !
housekeepin ' !
- - !

“等汤姆老爷和玛丽小姐不再管家的时候，我就要和他们一起出去玩了！”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [əʊld] ['niːgrəʊ] .
" declared the old Negro .
" 声明 这 老的 黑人 .

“老黑人说道。”

" [bles] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] !
" Bless my pocketbook !
" 保佑 我的 袖珍书 !

“我的钱包保佑！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
" exclaimed Mr . Damon , who , of course , was among the guests .
" 惊呼 先生 . 达蒙 , WHO , 的 课程 , 曾是 之中 这 客人 .

“达蒙先生惊呼道，他当然也是宾客之一。”

" [tɒm] [swɪft] ['getɪŋ] ['mærid] !
" Tom Swift getting married !
" 汤姆 迅速 获得 已婚 !

汤姆·斯威夫特要结婚了！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[maɪ] ! "
My ! "
我的 ! "

我的！ ”

" [wel] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

"	Well	,	what's	wrong	with	that	?	"	asked	Mr	.	Jackson	.
"	出色地	,	是什么	错误的	和	那	?	"	问	先生	.	杰克逊	.

“那有什么问题吗？”杰克逊先生问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃnz] ! "

"	Why	,	it	means	the	end	of	his	wonderful	inventions	!	"
"	为什么	,	它	方法	这	结尾	的	他的	精彩的	发明	!	"

“哎呀，这意味着他那些奇妙的发明就此终结了！”

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ʃɒp] ['mænɪdʒə(r)] .

Nothing	of	the	sort	!	"	declared	the	shop	manager	.
没有什么	的	这	种类	!	"	声明	这	店铺	经理	.

“根本不是那样！”店长说道。

" [tɒm] [swɪft] [wɪl] ['nevə(r)] [stɒp] [ɪn'ventɪŋ] .

"	Tom	Swift	will	never	stop	inventing	.
"	汤姆	迅速	将要	绝不	停止	发明	.

“汤姆·斯威夫特永远不会停止发明创造。”

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hiːz] ['mærid] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiːl] [duː; də] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

I	shouldn't	wonder	,	now	that	he's	married	,	but	what	he'll	do	the	best	work	of	his	life	.	"
我	不应该	想知道	,	现在	那	他是	已婚	,	但	什么	地狱	做	这	最好的	工作	的	他的	生活	.	"

既然他已经结婚了，我不该再去想他会创作出自己一生中最优秀的作品了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['draɪli] , " [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Damon	dryly	,	"	that	remains	to	be	seen	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	达蒙	干巴巴地	,	"	那	遗迹	到	是	已见	.

“嗯，”达蒙先生冷冷地说，“这还有待观察。”

" [ðen] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [belz] ,

"	Then	,	amid	the	continued	ringing	of	the	wedding	bells	,
"	然后	,	之中	这	持续	铃声	的	这	婚礼	铃铛	,

“然后，在婚礼钟声持续响起的同时，

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] [went] [ɒn] [ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] .

Tom	Swift	and	his	bride	went	on	their	honeymoon	trip	in	the	House	on	Wheels	.
汤姆	迅速	和	他的	新娘	去	在	他们的	蜜月	旅行	在	这	房子	在	车轮	.

汤姆·斯威夫特和他的新娘乘坐“移动房屋”去度蜜月。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

BOOKS	FOR	BOYS
图书	为了	男孩们

男孩读物

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]
THE TOM SWIFT SERIES
这 汤姆 迅速 系列

汤姆·斯威夫特系列

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məʊtəsaɪk(ə)l]
TOM SWIFT AND HIS MOTORCYCLE
汤姆 迅速 和 他的 摩托车

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt]
TOM SWIFT AND HIS MOTOR BOAT
汤姆 迅速 和 他的 发动机 船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]
TOM SWIFT AND HIS AIRSHIP
汤姆 迅速 和 他的 飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]
TOM SWIFT AND HIS SUBMARINE BOAT
汤姆 迅速 和 他的 潜艇 船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]
TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC RUNABOUT
汤姆 迅速 和 他的 电的 小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]
TOM SWIFT AND HIS WIRELESS MESSAGE
汤姆 迅速 和 他的 无线的 信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]
TOM SWIFT AMONG THE DIAMOND MAKERS
汤姆 迅速 之中 这 钻石 制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]
TOM SWIFT IN THE CAVES OF ICE
汤姆 迅速 在 这 洞穴 的 冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]
TOM SWIFT AND HIS SKY RACER
汤姆 迅速 和 他的 天空 赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['faɪtəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	LOCOMOTIVE
汤姆	迅速	和	他的	电的	机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts]

TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[tɒm] [swɪft] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb]

TOM	SWIFT	CIRCLING	THE	GLOBE
汤姆	迅速	盘旋	这	地球

汤姆·斯威夫特环球旅行

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	TALKING	PICTURES
汤姆	迅速	和	他的	说	图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [wiːlz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	HOUSE	ON	WHEELS
汤姆	迅速	和	他的	房子	在	车轮

汤姆·斯威夫特和他的移动房屋

[ðə; ði] [dɒn] ['stɜːdi] ['sɪəriːz]

THE	DON	STURDY	SERIES
这	大学教师	结实的	系列

唐·斯图迪系列

[dɒn] ['stɜːdi] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

DON	STURDY	ON	THE	DESERT	OF	MYSTERY
大学教师	结实的	在	这	沙漠	的	神秘

唐·斯图迪谈神秘沙漠

[dɒn] ['stɜːdi] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntəz]

DON	STURDY	WITH	THE	BIG	SNAKE	HUNTERS
大学教师	结实的	和	这	大的	蛇	猎人

唐·斯图迪与大蛇猎人

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [gəʊld]

DON	STURDY	IN	THE	TOMBS	OF	GOLD
大学教师	结实的	在	这	陵墓	的	金子

唐·斯图迪在黄金墓穴

[dɒn] ['stɜːdi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]

DON	STURDY	ACROSS	THE	NORTH	POLE
大学教师	结实的	穿过	这	北	极

唐·斯图迪穿越北极

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [vɔl'keinəuz]

DON	STURDY	IN	THE	LAND	OF	VOLCANOES
大学教师	结实的	在	这	土地	的	火山

唐·斯图迪在火山之地

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [lɒst] [ʃɪps]

DON	STURDY	IN	THE	PORT	OF	LOST	SHIPS
大学教师	结实的	在	这	港口	的	丢失的	船舶

唐·斯图迪在失落船只的港口

[dɒn] ['stɜːdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə z]

DON	STURDY	AMONG	THE	GORILLAS
大学教师	结实的	之中	这	大猩猩

唐·斯图迪在大猩猩中

[dɒn] ['stɜːdi] ['kæptʃəd] [baɪ] [hed] ['hʌntəz]

DON	STURDY	CAPTURED	BY	HEAD	HUNTERS
大学教师	结实的	捕获	经过	头	猎人

唐·斯图迪被猎头者抓获

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] ['laɪən] [lænd]

DON	STURDY	IN	LION	LAND
大学教师	结实的	在	狮子	土地

唐·斯图迪在狮子王国

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	New	York
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神